叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 圣诞树乐园(christmas-tree Land) 000001

2. 圣诞树乐园(christmas-tree Land) 000002

3. 圣诞树乐园(christmas-tree Land) 000003

4. 圣诞树乐园(christmas-tree Land) 000004

5. 圣诞树乐园(christmas-tree Land) 000005

6. 圣诞树乐园(christmas-tree Land) 000006

7. 圣诞树乐园(christmas-tree Land) 000007

8. 圣诞树乐园(christmas-tree Land) 000008

9. 圣诞树乐园(christmas-tree Land) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞树乐园(Christmas-Tree Land)

['krɪsməs] - [triː] [lænd]
CHRISTMAS - TREE LAND
圣诞节 - 树 土地

圣诞树乐园

[baɪ]['mɪsɪz] ['moʊlzˌwɝːθ]
BY MRS MOLESWORTH
经过 太太 莫尔斯沃思

莫尔斯沃思夫人

['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['kærəts] , - - ['kʊkuː] [klɑːk] , - - [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] . -
AUTHOR OF ' CARROTS , ' ' CUCKOO CLOCK , ' ' TELL ME A STORY . '
作者 的 - 胡萝卜 , - - 布谷鸟 钟 , - - 告诉 我 一个 故事 . -

《胡萝卜》、《布谷鸟钟》、《给我讲个故事》的作者。

[ðə; ði] [waɪt] ['kæs(ə)l]
THE WHITE CASTLE
这 白色的 城堡

白色城堡

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɔːltər] [kreɪn]
ILLUSTRATED BY WALTER CRANE
插图 经过 沃尔特 起重机

由沃尔特·克莱恩绘制插图

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . -
MACMILLAN AND CO . 1884
麦克米伦 和 一氧化碳 . -

麦克米伦公司，1884年

['rɔləu][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [tuː] [meɪd] .
Rollo could not help noticing the pretty picture the two made .
罗洛 可以 不是 帮助 注意到 这 漂亮的 图片 这 二 制成 .

罗洛不禁注意到两人构成了一幅美丽的画面。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [waɪt] ['kæs(ə)l][wʌn]

The	White	Castle	1
这	白色的	城堡	1

白色城堡 1

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɪn][ðə; ði][fɜːr] - [wʊdz] -

In	the	Fir	-	Woods	18
在	这	冷杉	-	伍兹	-

在杉树林里 18

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kɑːtɪdʒ] -

The	Mysterious	Cottage	36
这	神秘	小屋	-

神秘小屋 36

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['feri] ['haʊskiːpɪŋ] -

Fairy	Housekeeping	50
仙女	家政	-

仙女管家 50

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] -

V	.	The	Story	of	a	King's	Daughter	70
V	.	这	故事	的	一个	国王学院	女儿	-

V. 国王女儿的故事 70

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] — ([kən'tɪnjuːd]) -

The	Story	of	a	King's	Daughter	—	(	Continued	)	87
这	故事	的	一个	国王学院	女儿	—	(	持续	)	-

国王女儿的故事——（续）87

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ster] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skæmpər] -

A	Winding	Stair	and	a	Scamper	113
一个	绕线	楼梯	和	一个	疾走	-

蜿蜒的楼梯和奔跑 113

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['fæməli] -
The Squirrel Family 137
这 松鼠 家庭 -

松鼠一家 137

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][bɜːrdz] -
A Committee of Birds 157
一个 委员会 的 鸟类 -

鸟类委员会 157

['tʃæptər] [eks] . [ə; eɪ][seɪl][ɪn][ðə; ði] [er] -
CHAPTER X . A Sail in the Air 170
章 X . 一个 帆 在 这 空气 -

第十章 空中之帆 170

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['iːgəlz] - ['ɪriˌˈeri] -
The Eagles ' Eyrie 186
这 老鹰队 - 鹰巢 -

老鹰巢穴 186

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪsməs] [triːz] -
A Vision of Christmas Trees 203
一个 想象 的 圣诞节 树木 -

圣诞树的愿景 203

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ]
To face page
到 脸 页

到首页

[ðə; ði] [waɪt] ['kæs(ə)l] [vɪn'jet]
The White Castle Vignette
这 白色的 城堡 小插曲

白城堡小插曲

- [ˈrɔləu] , - [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] , [hæf] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [hæf] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt]

'	Rollo	,	'	she	exclaimed	,	her	eyes	sparkling	,	half	with	fear	,	half	with	excitement
-	罗洛	,	-	她	惊呼	,	她	眼睛	闪闪发光	,	一半	和	害怕	,	一半	和	激动

,

,

,

“罗洛！”她惊呼道，眼中闪烁着光芒，一半是恐惧，一半是兴奋。

- [aɪ] [duː] [bɪˈliːv] [wiːv] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [berz] - -

'	I	do	believe	we've	got	into	the	cottage	of	the	three	bears	'	37
-	我	做	相信	我们已经	得到	进入	这	小屋	的	这	三	熊	-	-

“我相信我们已经进入了三只熊的小屋。”37

[ˈrɔləu] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [tuː] [meɪd] -

Rollo	could	not	help	noticing	the	pretty	picture	the	two	made	60
罗洛	可以	不是	帮助	注意到	这	漂亮的	图片	这	二	制成	-

罗洛不禁注意到两人之间那美好的画面。60

- [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [siː] - [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈbaʊər] [ˈevri]

'	It	was	the	prettiest	sight	in	the	world	to	see	Auréole	in	her	bower	every
-	它	曾是	这	最漂亮的	视线	在	这	世界	到	看	-	在	她	凉亭	每一个

[ˈmɔːrnɪŋ] - -

morning	'	81
早晨	-	-

“每天早晨看到奥蕾欧蕾在她的凉亭里，是世界上最美的景象。”81

- - [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈʃɪvərɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːnstər] [keɪm] [ɪn] [saɪt] - -

'	Auréole	could	not	help	shivering	as	the	form	of	the	monster	came	in	sight	'	108
-	-	可以	不是	帮助	瑟瑟发抖	作为	这	形式	的	这	怪物	来了	在	视线	-	-

“当怪物的身影出现在眼前时，奥雷奥尔忍不住颤抖起来。”108

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˈevər] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] -

I	don't	think	ever	children	before	had	such	fun	149
我	不	思考	曾经	孩子们	前	有	这样的	乐趣	-

我觉得以前的孩子从来没有这么开心过。149

- [ɔːl] [raɪt] — [wɪə(r)] [ɔːf] [naʊ] , - [ˈwɔːldəu] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstedi]

'	All	right	—	we're	off	now	,	'	Waldo	called	out	,	and	at	once	,	with	a	steady
-	全部	正确的	—	是	离开	现在	,	-	沃尔多	称为	出去	,	和	在	一次	,	和	一个	稳定的

[swɪŋ] ,

swing	,
摇摆	,

“好了——我们现在出发！”沃尔多喊道，随即，他稳稳地挥动着球杆，

[ðə; ði] [kwɪr] [ʃɪp] [roʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] -

the	queer	ship	rose	into	the	air	180
这	酷儿	船	玫瑰	进入	这	空气	-

那艘奇特的船升空了180度

- [siː] , [ˈrɔləu] , - [kraɪd] [ˈmaɪə] ; - [siː] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkrɪsməs] [triː] - -

'	See	,	Rollo	,	'	cried	Maia	;	'	see	,	there	is	our	Christmas	tree	'	221
-	看	,	罗洛	,	-	哭	玛雅	;	-	看	,	那里	是	我们的	圣诞节	树	-	-

“看，罗洛，”玛雅喊道，“看，那是我们的圣诞树！”221

[ˈtʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [waɪt] [ˈkæs(ə)l] .

THE	WHITE	CASTLE	.
这	白色的	城堡	.

白色城堡。

- [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] , [laɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] . -

'	The	way	was	long	,	long	,	long	,	like	the	journey	in	a	fairy	tale	.	'
-	这	方式	曾是	长的	,	长的	,	长的	,	喜欢	这	旅行	在	一个	仙女	故事	.	-

“路途漫长，就像童话故事里的旅程一样。”

[mɪs] ['fɛriːɜ˞] .

Miss	Ferrier	.
错过	费里尔	.

费里尔小姐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [hoʊm] .

It	was	not	their	home	.
它	曾是	不是	他们的	家	.

那不是他们的家。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['iːgər] [lʊks] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ɑːn]

That	was	easy	to	be	seen	by	the	eager	looks	of	curiosity	and	surprise	on
那	曾是	简单的	到	是	已见	经过	这	渴望的	看起来	的	好奇心	和	惊喜	在

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] .

the	two	little	faces	inside	the	heavy	travelling	carriage	.
这	二	小的	面孔	里面	这	重的	旅行	运输	.

从沉重的旅行车厢内两个小脸上流露出的渴望、好奇和惊讶的神情，很容易就能看出这一点。

[jet] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [greɪv] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪri] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] ,

Yet	the	faces	were	grave	,	and	there	was	a	weary	look	in	the	eyes	,
然而	这	面孔	是	严重	,	和	那里	曾是	一个	厌倦	看	在	这	眼睛	,

然而，他们的表情都很严肃，眼神中透着疲惫。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['pleʒər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

for	the	journey	had	been	long	,	and	it	was	not	for	pleasure	that	it
为了	这	旅行	有	到过	长的	,	和	它	曾是	不是	为了	乐趣	那	它

[hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndər'teɪkən] .

had	been	undertaken	.
有	到过	已	.

因为旅途漫长，而且此行并非为了享乐。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['gluːmi]

The	evening	was	drawing	in	,	and	the	day	had	been	a	somewhat	gloomy
这	晚上	曾是	绘画	在	,	和	这	天	有	到过	一个	有些	阴沉

[wʌn] ,

one	,
一	,

夜幕降临，白天的天气有些阴沉。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] ['sloʊli] ['feɪdɪd] , [ə; eɪ] [sɔːft] [pɪŋk] ['reɪdiəns] [spred] [ɪt'self] ['oʊvər] [ðə; ði] [skaɪ] .

but	as	the	light	slowly	faded	,	a	soft	pink	radiance	spread	itself	over	the	sky	.
但	作为	这	光	缓慢地	褪色	,	一个	柔软的	粉色的	辐射	传播	本身	超过	这	天空	.

但随着光线渐渐暗淡下来，柔和的粉红色光芒笼罩了天空。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [θruː] [ə; eɪ] [flæt] [mə'nɑːtənəs] ['kʌntri] ;

They	had	been	driving	for	some	distance	through	a	flat	monotonous	country	;
他们	有	到过	驾驶	为了	一些	距离	通过	一个	平坦的	单调	国家	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

他们驱车行驶了一段距离，穿过一片平坦单调的乡村；然后，

[æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [spi:d] , [ænd; ənd][ðə; ði]

as	the	ground	began	to	rise	,	the	coachman	relaxed	his	speed	,	and	the
作为	这	地面	开始	到	上升	,	这	马车夫	轻松	他的	速度	,	和	这

['tʃɪldrən] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

children	,	without	knowing	it	,
孩子们	,	没有	会心	它	,

随着地面开始抬升，车夫放慢了速度，孩子们浑然不觉。

[fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][hæf] ['slʌmbər] .

fell	into	a	half	slumber	.
跌倒	进入	一个	一半	睡眠	.

陷入了半梦半醒的状态。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['tʃæriət] [stɑ:pt] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['bri:ðɪŋ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ]

It	was	when	the	chariot	stopped	to	allow	the	horses	breathing	time	that	they
它	曾是	什么时候	这	战车	停止	到	允许	这	马匹	呼吸	时间	那	他们

['stɑ:rtɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

started	awake	and	looked	around	them	.
开始	醒	和	看起来	大约	他们	.

当战车停下来让马儿喘口气时，它们才醒过来，环顾四周。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] .

The	prospect	had	entirely	changed	.
这	前景	有	完全	已更改	.

情况已经完全改变了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɑ:n] ['haɪər] [graʊnd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd][hæd; həd] [wu:nd] [ʌp][ænd; ənd][ʌp]

They	were	now	on	higher	ground	,	for	the	road	had	wound	up	and	up
他们	是	现在	在	更高	地面	,	为了	这	路	有	伤口	向上	和	向上

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɪlz] ,

between	the	hills	,
之间	这	丘陵	,

他们现在身处地势较高的地方，因为道路在山丘间蜿蜒盘旋。

[wɪtʃ] [ɔ:l] [raʊnd] [en'sɜ:kəld] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [haɪ] [ʌp] ['væli] ,

which	all	round	encircled	an	open	space	—	a	sort	of	high	up	valley	,
哪个	全部	圆形的	包围	一个	打开	空间	—	一个	种类	的	高的	向上	谷	,

四周环绕着一片开阔地带——一种高地山谷，

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gli:md] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] .

in	the	centre	of	which	gleamed	something	white	.
在	这	中心	的	哪个	闪闪发光	某物	白色的	.

其中中心闪烁着白色的东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [kætʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [vju:] .

But	this	did	not	at	first	catch	the	children's	view	.
但	这	做过	不是	在	第一的	抓住	这	孩子们的	看法	.

但孩子们一开始并没有理解这一点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɪlz] ['raɪzɪŋ] ['evər] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [kloʊðd] [frʌm; frəm] [beɪs] [tu:; tə]

It	was	the	hills	rising	ever	higher	and	higher	,	clothed	from	base	to
它	曾是	这	丘陵	上升	曾经	更高	和	更高	,	穿着衣服	从	根据	到

['sʌmɪt] [wɪð; wɪθ][fɜ:r] - [tri:z] ,

summit	with	fir	-	trees	,
首脑	和	冷杉	-	树木	,

那是连绵不断的山丘，越来越高，从山脚到山顶都覆盖着杉树。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] ['frɔːsti] [naɪt] , [ðæt] [strʌk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

innumerable	**as**	**the**	**stars**	**on**	**a**	**clear**	**frosty**	**night**	**,**	**that**	**struck**	**them**	**with**
无数	作为	这	明星	在	一个	清除	霜冻	夜晚	,	那	击	他们	和

[sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

surprise	**and**	**admiration**	**.**
惊喜	和	钦佩	.

如同晴朗寒冷的夜晚里繁星点点，数不胜数，令他们既惊讶又赞叹。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] , ['miŋgld]

The	**little**	**girl**	**caught**	**her**	**breath**	**with**	**a**	**strange**	**thrill**	**of**	**pleasure**	**,**	**mingled**
这	小的	女孩	捕捉	她	气息	和	一个	奇怪的	刺激	的	乐趣	,	混合

[wɪð; wɪθ] [ɔː] .

with	**awe**	**.**
和	敬畏	.

小女孩屏住了呼吸，心中涌起一股奇异的快感，其中夹杂着敬畏。

- ['rɔləu] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [sliːv] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['krɪsməs]

'	**Rollo**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**	**catching**	**her**	**brother's**	**sleeve**	**,**	**'**	**it**	**is**	**a**	**land**	**of**	**Christmas**
-	罗洛	,	-	她	说	,	捕捉	她	兄弟	袖子	,	-	它	是	一个	土地	的	圣诞节

[triːz] ! -

trees	**!**	**'**
树木	!	-

“罗洛，”她说着，抓住哥哥的袖子，“这里简直就是圣诞树的国度！”

['rɔləu] [geɪzd] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

Rollo	**gazed**	**out**	**for**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**without**	**speaking**	**.**
罗洛	凝视	出去	为了	一个	片刻	或者	二	没有	请讲	.

罗洛沉默地凝视着前方，一言不发。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

Then	**he**	**gave**	**a**	**sigh**	**of**	**sympathy**	**.**
然后	他	给予	一个	叹	的	同情	.

然后他同情地叹了口气。

- [jes] , ['maɪə] , - [hiː; hi] [sed] ; - [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

'	**Yes**	**,**	**Maia**	**,**	**'**	**he**	**said**	**;**	**'**	**I**	**never**	**could**	**have**	**imagined**	**it**	**.**
-	是的	,	玛雅	,	-	他	说	;	-	我	绝不	可以	有	想象	它	.

“是的，玛雅，”他说；“我做梦都想不到。”

['fænsi] , ['oʊnli]['fænsi] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['laɪtɪd] [ʌp] ! -

Fancy	**,**	**only**	**fancy**	**,**	**if**	**they**	**were**	**all**	**lighted**	**up**	**!**	**'**
想要	,	仅有的	想要	,	如果	他们	是	全部	照明	向上	!	-

只有当它们全部亮起来的时候才算漂亮！

['maɪə] [smaɪld] .

Maia	**smiled**	**.**
玛雅	微笑	.

玛雅笑了。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɛəriz] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

'	**I**	**don't**	**think**	**even**	**the**	**fairies**	**themselves**	**could**	**do**	**that**	**,**	**'**	**she**	**answered**	**.**
-	我	不	思考	甚至	这	仙女	他们自己	可以	做	那	,	-	她	回答	.

“我觉得即使是仙女们也做不到这一点，”她回答道。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][sɔːft] - [vɔɪst] ['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

But	**here**	**their**	**soft**	**-**	**voiced**	**talking**	**was**	**interrupted**	**.**
但	这里	他们的	柔软的	-	配音	说	曾是	中断	.

但此时，他们轻声细语的谈话被打断了。

[tuː] [ə'tendənts] , [æn; ən] ['eldərli] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['roʊzi] - [feɪst] ['wʊmən] , [huːz] [aɪz] ,

Two	**attendants**	**,**	**an**	**elderly**	**man**	**and**	**a**	**young**	**,**	**rosy**	**-**	**faced**	**woman**	**,**	**whose**	**eyes**	**,**
二	服务员	,	一个	老年	男人	和	一个	年轻的	,	红润	-	面对	女士	,	谁	眼睛	,

两名侍者，一位是年长的男子，一位是面色红润的年轻女子，她的眼睛，

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] [əˈpɪrəns] , [bɔːr] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] ,

notwithstanding	**her**	**healthy**	**and**	**hearty**	**appearance**	**,**	**bore**	**traces**	**of**	**tears**	**,**
虽然	她	健康	和	爽朗	外貌	,	钻孔	痕迹	的	眼泪	,

尽管她看起来健康强壮，但脸上却有泪痕。

[hæd; həd][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .

had	**got**	**down**	**from**	**their**	**seat**	**behind**	**the**	**carriage**	**.**
有	得到	向下	从	他们的	座位	在后面	这	运输	.

他们从马车后面的座位上下了车。

- [ˈmæstər][ˈrɔləu] , - — - [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] , - [ðeɪ] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [təˈgeðər] ; - [ˈjɑːndər][ɪz][ðə; ði]

'	**Master**	**Rollo**	**,**	**'**	**—**	**'**	**My**	**little**	**lady**	**,**	**'**	**they**	**said**	**,**	**speaking**	**together**	**;**	**'**	**yonder**	**is**	**the**
-	掌握	罗洛	,	-	—	-	我的	小的	女士	,	-	他们	说	,	请讲	一起	;	-	远处	是	这

[ˈkæs(ə)l] .

castle	**.**
城堡	.

“罗洛少爷，”——“我的小夫人，”他们异口同声地说；“城堡就在那边。”

[ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [hæz; həz][dʒʌst] [ʃoʊn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

The	**coachman**	**has**	**just**	**shown**	**it**	**to**	**us**	**.**
这	马车夫	有	只是	所示	它	到	我们	.

马车夫刚才给我们看过了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . -

This	**is**	**the**	**first**	**sight**	**of**	**it**	**.**	**'**
这	是	这	第一的	视线	的	它	.	-

这是第一次见到它。

- [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [wʌn] [siːz] [ˈgliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , - [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æz; əz]

'	**The**	**white**	**walls**	**one**	**sees**	**gleaming**	**through**	**the**	**trees**	**,**	**'**	**said**	**the**	**girl**	**,**	**pointing**	**as**
-	这	白色的	墙壁	一	看到	闪闪发光	通过	这	树木	,	-	说	这	女孩	,	指向	作为

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

she	**spoke**	**.**
她	辐	.

“透过树木可以看到闪闪发光的白色墙壁，”女孩一边说一边指着。

- [mɑːrk] [ˈkænɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][aɪ] . -

'	**Marc**	**cannot**	**see**	**it**	**as**	**plainly**	**as**	**I**	**.**	**'**
-	马克	不能	看	它	作为	显然	作为	我	.	-

“马克不像我一样看得那么清楚。”

- [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvənt] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .

'	**My**	**eyes**	**are**	**not**	**what**	**they**	**were**	**,**	**'**	**said**	**the**	**old**	**servant**	**apologetically**	**.**
-	我的	眼睛	是	不是	什么	他们	是	,	-	说	这	老的	仆人	带着歉意地	.

“我的眼睛不如以前了，”老仆人歉意地说。

- [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , - — - [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , - [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɔləu][ænd; ənd]['maɪə] .

'	**I**	**see**	**it**	**,**	**'**	**—**	**'**	**and**	**so**	**do**	**I**	**,**	**'**	**exclaimed**	**Rollo**	**and**	**Maia**	**.**
-	我	看	它	,	-	—	-	和	所以	做	我	,	-	惊呼	罗洛	和	玛雅	.

“我看到了！”——“我也看到了！”罗洛和玛雅异口同声地说道。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] ? -

'	**Shall**	**we**	**soon**	**be**	**there**	**?**	**'**
-	将	我们	很快	是	那里	?	-

我们很快就能到吗?

- [stɪl] [æn; ən] [ˈaʊər] , - [rɪˈplaɪd] [mɑːrk] ; - [ðə; ði] [roʊd] ['waɪndz] [əˈbaʊt] , [hiː; hi] [sez] . -

'	**Still**	**an**	**hour**	**,**	**'**	**replied**	**Marc**	**;**	**'**	**the**	**road**	**winds**	**about**	**,**	**he**	**says**	**.**	**'**
-	仍然	一个	小时	,	-	回复	马克	;	-	这	路	风	关于	,	他	说道	.	-

“还有一个小时，”马克回答说；“路很蜿蜒，”他说。

- [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['meni] , ['meni] ['aʊərz] , - [sed] ['næni] , [ðə; ðiː][meɪd] , [ɪn]
' And already we have been so many , many hours , ' said Nanni , the maid , in
- 和 已经 我们 有 到过 所以 许多 , 许多 小时 , - 说 南妮 , 这 女佣 , 在
['doʊlf(ə)l]['æksənts] .
doleful accents .
悲伤的 口音 .

“我们已经过了好几个小时了，”女佣南妮用悲伤的语气说道。

- [let] [juː 'es] [hoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] ,
' Let us hope for a bright fire and a welcome when we arrive ,
- 让 我们 希望 为了 一个 明亮的 火 和 一个 欢迎 什么时候 我们 到达 ,

让我们期盼抵达时能有明亮的炉火和热情的欢迎。

- [sed] [oʊld][mɑːrk] ['tʃɪrfəli] .
' said old Marc cheerfully .
- 说 老的 马克 愉快地 .

“老马克兴高采烈地说。”

- [prə'vaɪdɪd]['oʊnli]['mæstər]['rɔləu][ænd; ənd] [mɪs] ['maɪə][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['taɪərd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
' Provided only Master Rollo and Miss Maia are not too tired , we should not
- 假如 仅有的 掌握 罗洛 和 错过 玛雅 是 不是 也 疲劳的 , 我们 应该 不是
[kəm'pleɪn] ,
complain ,
抱怨 ,

只要罗洛少爷和玛雅小姐不太累，我们就不应该抱怨。

- [hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'pruːvɪŋli] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['næni] .
' he added reprovingly , in a lower voice , turning to Nanni .
- 他 额外 责备地 , 在 一个 降低 嗓音 , 转弯 到 南妮 .

他转过身，用更低的声音责备地对南尼说道。

[bʌt; bət]['maɪə][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ðiː][wɜːrdz] .
But Maia had caught the words .
但 玛雅 有 捕捉 这 字 .

但玛雅听懂了这些话。

- [pʊr] ['næni] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .
' Poor Nanni , ' she said kindly .
- 贫穷的 南妮 , - 她 说 亲切地 .

“可怜的奶奶，”她和蔼地说。

- [dəunt][biː; bi][soʊ][sæd] .
' Don't be so sad .
- 不 是 所以 伤心 .

别这么难过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] ,
It will be better when we get there ,
它 将要 是 更好的 什么时候 我们 得到 那里 ,

到了那里情况就会好转。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌn'pæk] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [ə'reɪndʒd] [ə'gen] . -
and you can unpack our things and get them arranged again . '
和 你 能 解包 我们的 事物 和 得到 他们 安排 再次 . -

你可以帮我们把东西拆开，重新整理好。

- [ænd; ənd] [ðen] [mɑːrk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ,
' And then Marc will have to leave us ,
- 和 然后 马克 将要 有 到 离开 我们 ,

然后马克就不得不离开我们了。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [triːt] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [aʊt'lændɪʃ] ['kʌntri] ! -

and	who	knows	how	they	will	treat	us	in	this	outlandish	country	!	'
和	WHO	知道	如何	他们	将要	对待	我们	在	这	古怪的	国家	!	-

谁知道在这个荒凉的国度里，他们会怎么对待我们!

[sed] ['næni] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] [ə'gen] .

said	Nanni	,	beginning	to	sob	again	.
说	南妮	,	开始	到	哭泣	再次	.

南妮说着，又开始抽泣起来。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['restɪd]

But	just	then	the	coachman	looked	round	to	signify	that	the	horses	were	rested
但	只是	然后	这	马车夫	看起来	圆形的	到	表示	那	这	马匹	是	休息

,

,

,

但就在这时，车夫环顾四周，示意马匹已经休息好了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

and	he	was	about	to	proceed	.
和	他	曾是	关于	到	继续	.

他正准备继续前进。

- [get] [ʌp] , [gɜːrl] — ['kwɪkli] — [get] [ʌp] , - [sed] [mɑːrk] , [rɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['skoʊldɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

'	Get	up	,	girl	—	quickly	—	get	up	,	'	said	Marc	,	reserving	his	scolding	,	no	doubt	,
-	得到	向上	,	女孩	—	迅速地	—	得到	向上	,	-	说	马克	,	预订	他的	责骂	,	不	怀疑	,

“起来，姑娘——快点——起来，”马克说道，毫无疑问，他并没有责备她。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['mæstər]

till	they	were	again	in	their	places	and	out	of	hearing	of	their	little	master
直到	他们	是	再次	在	他们的	地方	和	出去	的	听力	的	他们的	小的	掌握

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] .

and	mistress	.
和	情妇	.

直到他们回到各自的位置，听不到他们的小主人和小女主人的声音为止。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tʌtʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ]

The	coachman	touched	up	his	horses	;	they	seemed	to	know	they	were	nearing
这	马车夫	感动	向上	他的	马匹	;	他们	似乎	到	知道	他们	是	临近

[hoʊm] ,

home	,
家	,

马车夫给马儿们梳理了一下毛发；它们似乎也知道自己快到家了。

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] , [ðə; ði] ['belz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hɑːrnɪs] ['dʒɪŋglɪŋ] ['merəli] [æz; əz]

and	set	off	at	a	brisk	pace	,	the	bells	on	their	harness	jingling	merrily	as
和	放	离开	在	一个	轻快	步伐	,	这	铃铛	在	他们的	马具	叮当	兴高采烈地	作为

[ðeɪ] [went] .

they	went	.
他们	去	.

他们迈着轻快的步伐出发了，马具上的铃铛一路欢快地叮当作响。

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [saʊnd] , [ðə; ði] ['kwɪkər] ['muːvmənt] , [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['spɪrɪts] .

The	cheerful	sound	,	the	quicker	movement	,	had	its	effect	on	the	children's	spirits	.
这	快乐	声音	,	这	更快	移动	,	有	它是	影响	在	这	孩子们的	烈酒	.

欢快的声音和轻快的动作，对孩子们的心情产生了积极的影响。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] , - [sed] ['maɪə] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz]

'	It	is	a	strange	country	,	'	said	Maia	,	throwing	herself	back	among	the	cushions
-	它	是	一个	奇怪的	国家	,	-	说	玛雅	,	投掷	她自己	后退	之中	这	靠垫

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

of	the	carriage	,
的	这	运输	,

“这真是个奇怪的国家，”玛雅说着，往后倒在马车的靠垫里。

[æz; əz] [ɪf] ['taɪərd][ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [aʊt] .

as	if	tired	of	gazing	out	.
作为	如果	疲劳的	的	凝视	出去	.

仿佛厌倦了向外凝望。

- [stɪl] , [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [biː; bi][soʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] [hɪr] . -

'	Still	,	I	don't	see	that	we	need	be	so	very	unhappy	here	.	'
-	仍然	,	我	不	看	那	我们	需要	是	所以	非常	不开心	这里	.	-

“不过，我觉得我们没必要在这里如此不开心。”

- [nɔːr][aɪ] , - [sed] ['rɔləu] . -

'	Nor	I	,	'	said	Rollo	.	'
-	也不	我	,	-	说	罗洛	.	-

“我也是，”罗洛说。

['næni] [ɪz] ['fuːlɪʃ] .

Nanni	is	foolish	.
南妮	是	愚蠢	.

南尼很愚蠢。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] ['kʌntri] .

She	should	not	call	it	an	outlandish	country	.
她	应该	不是	称呼	它	一个	古怪的	国家	.

她不应该称其为古怪的国家。

[ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] . -

That	to	us	it	cannot	be	,	for	it	is	the	country	of	our	ancestors	.	'
那	到	我们	它	不能	是	,	为了	它	是	这	国家	的	我们的	祖先	.	-

对我们来说，这绝不可能，因为这是我们祖先的土地。

- [bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ['rɔləu] , - ['ɔbdʒiktid] ['maɪə] .

'	But	so	long	ago	,	Rollo	,	'	objected	Maia	.
-	但	所以	长的	前	,	罗洛	,	-	反对	玛雅	.

“可是那是很久以前的事了，罗洛，”玛雅反驳道。

- [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

'	That	does	not	matter	.
-	那	做	不是	事情	.

那并不重要。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɜːrdɪli] .

We	are	still	of	the	same	blood	,	'	said	the	boy	sturdily	.
我们	是	仍然	的	这	相同的	血	,	-	说	这	男生	坚固地	.

“我们依然是同一种血脉，”男孩坚定地说。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [lʌv] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] , [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [hoʊm] [tuː; tə]

'	We	must	love	,	even	without	knowing	why	,	the	place	that	was	home	to
-	我们	必须	爱	,	甚至	没有	会心	为什么	,	这	地方	那	曾是	家	到

[ðem; ðəm] — [ðə; ði] [hɪlz] ,

them	—	the	hills	,
他们	—	这	丘陵	,

“即使不知道为什么，我们也必须热爱他们曾经的家园——那些山丘。”

[ðə; ði] [triːz] — [ɑː] , [jes] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['fɔrists] .

the	trees	—	ah	,	yes	,	above	all	,	those	wonderful	forests	.
这	树木	—	啊	,	是的	,	多于	全部	,	那些	精彩的	森林	.

树木——啊，是的，尤其是那些美丽的森林。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] , [laɪk][ðə; ði][stɑːrz] , ['maɪə] . -

They	seem	to	go	on	for	ever	and	ever	,	like	the	stars	,	Maia	.	'
他们	似乎	到	去	在	为了	曾经	和	曾经	,	喜欢	这	明星	,	玛雅	.	-

它们似乎永无止境，就像星星一样，玛雅。

- [jet] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [triːz] ,

'	Yet	I	don't	think	them	as	pretty	as	forests	of	different	kinds	of	trees	,
-	然而	我	不	思考	他们	作为	漂亮的	作为	森林	的	不同的	种类	的	树木	,

但我并不认为它们像各种树木组成的森林那样美丽。

- [sed] ['maɪə] ['θɔːtfəli] .

'	said	Maia	thoughtfully	.
-	说	玛雅	深思熟虑	.

“玛雅若有所思地说。”

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [streɪndʒ] [ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] .

'	They	are	more	strange	than	beautiful	.
-	他们	是	更多的	奇怪的	比	美丽的	.

它们与其说是美丽，不如说是怪异。

['fænsi] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] , [ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz]

Fancy	them	always	,	always	there	,	in	winter	and	summer	,	seeing	the	sun	rise
想要	他们	总是	,	总是	那里	,	在	冬天	和	夏天	,	看到	这	太阳	上升

[ænd; ənd] [set] ,

and	set	,
和	放	,

永远想象着它们，永远都在那里，无论冬夏，看着日出日落。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] - [fleɪks] ['flʌtər] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ,

feeling	the	rain	fall	,	and	the	snow	-	flakes	flutter	down	on	their	branches	,
感觉	这	雨	落下	,	和	这	雪	-	薄片	扑	向下	在	他们的	分支	,

[ænd; ənd] [jet] ['nevər] ['muːvɪŋ] ,

and	yet	never	moving	,
和	然而	绝不	移动	,

感受着雨水落下，雪花飘落在树枝上，却一动不动。

['nevər] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

never	changing	.
绝不	变化	.

一成不变。

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [triː] . -

I	wouldn't	like	to	be	a	tree	.	'
我	不会	喜欢	到	是	一个	树	.	-

我不想变成一棵树。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [tʃeɪndʒ] , - [sed] ['rɔləu] . -

'	But	they	do	change	,	'	said	Rollo	.	'
-	但	他们	做	改变	,	-	说	罗洛	.	-

“但他们确实会改变，”罗洛说。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['wɪðər] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [spraʊt] [ə'gen] .

The	branches	wither	and	then	they	sprout	again	.
这	分支	枯萎	和	然后	他们	发芽	再次	.

枝条枯萎后，又会重新发芽。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][laɪk] ['getɪŋ] [nuː] [kloʊðz] , [ænd; ənd]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [aɪ]

It	must	be	like	getting	new	clothes	,	and	very	interesting	to	watch	,	I
它	必须	是	喜欢	获得	新的	衣服	,	和	非常	有趣的	到	手表	,	我

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

should	think	.
应该	思考	.

这就像买到新衣服一样，而且我觉得观看这个过程会很有趣。

['fænsi] [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [gruː] [ɑːn][juː 'es] [laɪk] [ðæt] . -

Fancy	how	funny	it	would	be	if	our	clothes	grew	on	us	like	that	.	'
想要	如何	有趣的	它	会	是	如果	我们的	衣服	生长	在	我们	喜欢	那	.	-

想象一下，如果我们的衣服也能像那样长在我们身上，那该有多滑稽啊！

['maɪə] [geɪv] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [læf] .

Maia	gave	a	merry	little	laugh	.
玛雅	给予	一个	欢乐	小的	笑	.

玛雅发出了一声轻快的笑声。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

'	Yes	,	'	she	said	;
-	是的	,	-	她	说	;

“是的，”她说；

- ['fænsi] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [sliːvz] [hæd; həd]

'	fancy	waking	up	in	the	morning	and	looking	to	see	if	our	sleeves	had
-	想要	醒来	向上	在	这	早晨	和	寻找	到	看	如果	我们的	袖子	有

[gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [lɔːŋgər] ,

got	a	little	bit	longer	,
得到	一个	小的	少量	更长	,

“想象一下，早上醒来，发现我们的袖子是不是变长了一点。”

[ɔːr] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][toʊz][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] !

or	if	our	toes	were	beginning	to	be	covered	!
或者	如果	我们的	脚趾	是	开始	到	是	涵盖	!

或者如果我们的脚趾开始被遮盖住了！

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [triːz] [tɔːk] [ə'baʊt] . -

I	suppose	that's	what	the	trees	talk	about	.	'
我	认为	那就是	什么	这	树木	讲话	关于	.	-

我想这就是树木在诉说的事情吧。

- [oʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , - [sed] ['rɔləu] .

'	Oh	,	they	must	have	lots	of	things	to	talk	about	,	'	said	Rollo	.
-	哦	,	他们	必须	有	很多	的	事物	到	讲话	关于	,	-	说	罗洛	.

“哦，他们一定有很多话要说，”罗洛说道。

- [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , ['biːɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ʌp] .

'	Think	of	how	well	they	must	see	the	pictures	in	the	clouds	,	being	so	high	up	.
-	思考	的	如何	出色地	他们	必须	看	这	图片	在	这	云	,	存在	所以	高的	向上	.

“想想看，他们身处如此高的地方，一定能把云层中的图案看得多么清楚。”

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][æt; ət] [naɪt] .

And	the	stars	at	night	.
和	这	明星	在	夜晚	.

还有夜晚的繁星。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]

And	then	all	the	creatures	that	live	in	their	branches	,	and	down	among	their
和	然后	全部	这	生物	那	居住	在	他们的	分支	,	和	向下	之中	他们的

[ruːts] ,

roots	,
根	,

还有所有生活在它们枝头和根部之间的生物，

— [ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] - [maɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] — — -

—	the	birds	,	and	the	squirrels	,	and	the	field	-	mice	,	and	the	—	—	'
—	这	鸟类	,	和	这	松鼠	,	和	这	场地	-	小鼠	,	和	这	—	—	-

——鸟儿、松鼠、田鼠，还有——'

- [jes] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['maɪə] ; - [juː; jʊ][hæv; həv] ['ræðər] [naɪs] [θɔːts] ['sʌmtaɪmz] , ['rɔləu] .

-	Yes	,	'	interrupted	Maia	;	'	you	have	rather	nice	thoughts	sometimes	,	Rollo	.
-	是的	,	-	中断	玛雅	;	-	你	有	相当	好的	想法	有时	,	罗洛	.

“是的，”玛雅打断道，“罗洛，你有时候的想法还挺美好的。”

['æftər][ɔːl] , [aɪ] [der] [seɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['stuːpɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [triː] .

After	all	,	I	dare	say	it	is	not	so	very	stupid	to	be	a	tree	.
后	全部	,	我	敢	说	它	是	不是	所以	非常	愚蠢的	到	是	一个	树	.

毕竟，我想说，做一棵树并没有那么愚蠢。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ðə; ði] ['skwirəlz] [best][ʌv; əv][ɔːl] .

I	should	like	the	squirrels	best	of	all	.
我	应该	喜欢	这	松鼠	最好的	的	全部	.

我应该最喜欢松鼠。

[aɪ][duː] [lʌv] ['skwirəlz] !

I	do	love	squirrels	!
我	做	爱	松鼠	!

我非常喜欢松鼠！

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['eni] ['betər] [naʊ] , ['rɔləu] ?

Can	you	see	the	castle	any	better	now	,	Rollo	?
能	你	看	这	城堡	任何	更好的	现在	,	罗洛	?

罗洛，现在你能更清楚地看到城堡了吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər][saɪd] . -

It	must	be	at	your	side	.	'
它	必须	是	在	你的	边	.	-

它必须在你身边。

- [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][dʒʌst] [naʊ] , - [sed] ['rɔləu] , ['æftər] ['pɪrɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm]

'	I	don't	see	it	at	all	just	now	,	'	said	Rollo	,	after	peering	out	for	some
-	我	不	看	它	在	全部	只是	现在	,	-	说	罗洛	,	后	窥视	出去	为了	一些

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

“我现在完全看不见，”罗洛向外张望了一会儿后说道。

- [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [wʌt] [its] [gɑːt] [raʊnd] [tuː; tə][jʊr; jər][saɪd][baɪ] [naʊ] , ['maɪə] . -

'	I'm	not	sure	but	what	it's	got	round	to	your	side	by	now	,	Maia	.	'
-	我是	不是	当然	但	什么	它是	得到	圆形的	到	你的	边	经过	现在	,	玛雅	.	-

“我不太确定，但你现在是否已经明白了，玛雅。”

- [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] , - [sed] ['maɪə] .

'	No	,	it	hasn't	,	'	said	Maia	.
-	不	,	它	还没有	,	-	说	玛雅	.

“不，还没有，”玛雅说。

- [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] .

'	It	couldn't	have	done	.
-	它	不能	有	完毕	.

“这不可能做到。”

[its] ['sʌmwer] ['oʊvər][ðer; ðər] , [bɪ'loʊ] [ðæt] ['raʊndɪd] [hɪl] - [tɑːp] — [wiːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]
It's somewhere over there , below that rounded hill - top — we'll see it again in a
它是 某处 超过 那里 , 以下 那 圆润 爬坡道 - 顶部 — 出色地 看 它 再次 在 一个
['mɪnɪt] , [aɪ] [der] [seɪ] .
minute , I dare say .
分钟 , 我 敢 说 .

它就在那边，在那座圆润的山顶下面——我敢说，我们一会儿就会再看到它。

[ɑː] , [siː] , ['rɔləu] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [muːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] !
Ah , see , Rollo , there's the moon coming out !
啊 , 看 , 罗洛 , 有 这 月亮 未来 出去 !

啊，罗洛，你看，月亮出来了！

[aɪ][duː][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːf(ə)n] [siː] [ðə; ði] [muːn] [hɪr] .
I do hope we shall often see the moon here .
我 做 希望 我们 将 经常 看 这 月亮 这里 .

我希望我们以后能经常在这里看到月亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['prɪti] — [ðə; ði] [triːz] [wʊd] [lʊk] ['nɪrli] [blæk] .
It would be so pretty — the trees would look nearly black .
它 会 是 所以 漂亮的 — 这 树木 会 看 几乎 黑色的 .

那景色一定很美——树木看起来几乎是黑色的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət][soʊ] , ['rɔləu] ? -
But what are you staring at so , Rollo ? '
但 什么 是 你 凝视 在 所以 , 罗洛 ? -

罗洛，你盯着什么看呢?

['rɔləu] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
Rollo drew in his head again .
罗洛 画 在 他的 头 再次 .

罗洛又在脑海里画了起来。

- [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] , - [hiː; hi] [sed] .
' There must be somebody living over there , ' he said .
- 那里 必须 是 某人 活的 超过 那里 , - 他 说 .

“那边肯定有人住，”他说。

- [aɪ] [siː] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] — [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['groʊɪŋ] [soʊ][dɪm] ,
' I see smoke rising — you can hardly see it now , the light is growing so dim ,
- 我 看 抽烟 上升 — 你 能 几乎 看 它 现在 , 这 光 是 生长 所以 暗淡 ,

“我看到烟雾升起——现在几乎看不见了，光线越来越暗了，

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
but I'm sure I did see it .
但 我是 当然 我 做过 看 它 .

但我确信我确实看到了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ðer; ðər] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] . -
There must be a little cottage there somewhere among the trees . '
那里 必须 是 一个 小的 小屋 那里 某处 之中 这 树木 . -

树林深处肯定有一间小木屋。

- [oʊ] , [haʊ] [naɪs] ! -
' Oh , how nice ! '
- 哦 , 如何 好的 ! -

“哦，真好！”

[ɪk'skleɪmd] ['maɪə] .
exclaimed Maia .
惊呼 玛雅 .

玛雅惊呼道。

- [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
' We must find it out .
- 我们 必须 寻找 它 出去 .

我们必须查明真相。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [nəʊmz] [ɔːr] [wʊd] - ['spɪrɪts] , [pər'hæps] ?
I wonder what sort of people live in it — gnomes or wood - spirits , perhaps ?
我 想知道 什么 种类 的 人们 居住 在 它 — 地精 或者 木头 - 烈酒 , 也许 ?

我想知道里面住着什么样的人——也许是侏儒或者森林精灵?

[ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi]['eni]['riːəl]['piːp(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['loʊnli] [pleɪs] . -
There couldn't be any real people in such a lonely place . '
那里 不能 是 任何 真实的 人们 在 这样的 一个 孤独 地方 . -

这么荒凉的地方，不可能有真人。

- [nəʊmz] [ænd; ənd] [wʊd] - ['spɪrɪts][dəunt] [niːd] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [fairz] , -
' Gnomes and wood - spirits don't need cottages , and they don't make fires , '
- 地精 和 木头 - 烈酒 不 需要 小屋 , 和 他们 不 制作 火灾 , -
[rɪ'plaɪd] ['rɔləu] .
replied Rollo .
回复 罗洛 .

“地精和森林精灵不需要小屋，他们也不会生火，”罗洛回答道。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? -
' How do you know ? '
- 如何 做 你 知道 ? -

'你怎么知道？ '

[ænd; ənd] ['rɒloʊz] ['ænsər] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] ['redi] .
and Rollo's answer was not quite ready .
和 罗洛的 回答 曾是 不是 相当 准备好 .

罗洛的回答还没完全准备好。

- [aɪ] [der] [seɪ] [nəʊmz] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'bʌv] ['sʌmtaɪmz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;
' I dare say gnomes like to come up above sometimes , for a change ;
- 我 敢 说 地精 喜欢 到 来 向上 多于 有时 , 为了 一个 改变 ;

我敢说，小矮人们有时也喜欢到地上来，换换口味；

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [wʊd] - ['spɪrɪts] [ɑːr; ər][koʊld] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːrm]
and I dare say the wood - spirits are cold sometimes , and like to warm
和 我 敢 说 这 木头 - 烈酒 是 寒冷的 有时 , 和 喜欢 到 温暖的
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

我敢说，森林精灵有时也会感到寒冷，喜欢取暖。

['eni] [wei] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [siː] [huː] [dʌz] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Any way I shall try to find that cottage and see who does live in it .
任何 方式 我 将 尝试 到 寻找 那 小屋 和 看 WHO 做 居住 在 它 .

总之，我会想办法找到那间小屋，看看里面住着谁。

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn] [wɔːks] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] , ['rɔləu] . -
I hope she will let us go on walks as often as we wish , Rollo . '
我 希望 她 将要 让 我们 去 在 散步 作为 经常 作为 我们 希望 , 罗洛 . -

“我希望她能让我们想出去散步就出去散步，罗洛。”

- [ʃiː; ʃi] — [huː] ? - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['driːmɪli] . -
' She — who ? ' said the boy dreamily . '
- 她 — WHO ? - 说 这 男生 梦幻般地 . -

“她——谁？”男孩梦呓般地问道。

[oʊ] , ['aʊər; ɑːr]['leɪdi]['kʌz(ə)n] !
Oh , our lady cousin !
哦 , 我们的 女士 表哥 !

哦，我们的表姐!

[jes] , [aɪ][hoʊp][soʊ] ; - [bʌt; bət][hiː; hi] [said] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
Yes , I hope so ; ' but he sighed as he spoke ,
是的 , 我 希望 所以 ; - 但 他 叹了口气 作为 他 辐 ,

“是的，我希望如此;”但他说话时叹了口气。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [saɪ] [wʌz; wəz][sæd] .
and this time the sigh was sad .
和 这 时间 这 叹 曾是 伤心 .

这一次，叹息声中充满了悲伤。

['maɪə] ['nesəld] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
Maia nestled closer to her brother .
玛雅 依偎 更近 到 她 兄弟 .

玛雅依偎在哥哥身边。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['rɔləu] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I think I was forgetting a little , Rollo , ' she said .
- 我 思考 我 曾是 遗忘 一个 小的 , 罗洛 , - 她 说 .

“我想我有点忘了，罗洛，”她说。

- [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] .
' I can't think how I could forget , even for a moment , all our troubles .
- 我 不能 思考 如何 我 可以 忘记 , 甚至 为了 一个 片刻 , 全部 我们的 麻烦 .

“我无法想象自己该如何忘记，哪怕只是一瞬间，我们所有的烦恼。”

[bʌt; bət] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] . -
But father wanted us to try to be happy . '
但 父亲 通缉 我们 到 尝试 到 是 快乐的 . -

但父亲希望我们努力快乐起来。

- [jes] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd] , - [sed] ['rɔləu] .
' Yes , I know he did , ' said Rollo .
- 是的 , 我 知道 他 做过 , - 说 罗洛 .

“是的，我知道他做了，”罗洛说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] ['hæpiːɚ] ['sʌmtaɪmz] , ['maɪə] .
' I am very glad if you can feel happier sometimes , Maia .
- 我 是 非常 高兴的 如果 你 能 感觉 更快乐 有时 , 玛雅 .

“玛雅，如果你偶尔能感到更快乐，我会非常高兴。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər] . -
But for me it is different ; I am so much older . '
但 为了 我 它 是 不同的 ; 我 是 所以 很多 老 . -

但对我来说情况不同；我的年纪大得多。

- ['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['maɪə] .
' Only two years , ' interrupted Maia .
- 仅有的 二 年 , - 中断 玛雅 .

“才两年，”玛雅打断道。

- [wel] , [wel] , [aɪ] [fiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['oʊldər] .
' Well , well , I feel more than that older .
- 出色地 , 出色地 , 我 感觉 更多的 比 那 老 .

“嗯，嗯，我觉得自己比那年纪要大得多。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tɪl] ['fɑːðər] [kʌmz] [hoʊm] ;
And then I have to take care of you till father comes home ;
和 然后 我 有 到 拿 关心 的 你 直到 父亲 来 家 ;

然后我就得照顾你，直到爸爸回家;

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['oʊldər] [tuː] . -
that makes me feel older too . '
那 制作 我 感觉 老 也 . -

这让我感觉自己也老了。

- [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , - [sed] ['maɪə] ;
' I wish we could take care of each other , ' said Maia ;
- 我 希望 我们 可以 拿 关心 的 每个 其他 , - 说 玛雅 ;

“我希望我们能够互相照顾，”玛雅说；

- [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ] [ɑːr'selvz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn]
' I wish we were going to live in a little cottage by ourselves instead of in
- 我 希望 我们 是 去 到 居住 在 一个 小的 小屋 经过 我们自己 反而 的 在
['leɪdi] - ['kæs(ə)l] .
Lady Venelda's castle .
女士 - 城堡 .

“我真希望我们能住在自己的小木屋里，而不是住在维内尔达夫人的城堡里。”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['næni] [dʒʌst][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][fairz][ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] ['dɪnər] ,
We might have Nanni just to light the fires and cook the dinner ,
我们 可能 有 南妮 只是 到 光 这 火灾 和 厨师 这 晚餐 ,

我们可能只需要奶奶帮忙生火做饭就行了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [kriːmz] [ænd; ənd] ['peɪstri] [ænd; ənd] [keɪks] — [ðoʊz] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [maɪ'self] .
except the creams and pastry and cakes — those I would make myself .
除了 这 乳霜 和 糕点 和 蛋糕 — 那些 我 会 制作 我 .

除了奶油、糕点和蛋糕——那些都是我自己做的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [kliːn] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] — [aɪ]['kænɑːt] [ber]
And she might also clean the rooms and wash the dishes — I cannot bear
和 她 可能 还 干净的 这 房间 和 洗 这 菜肴 — 我 不能 熊
['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][wiː; wi] [wʊd] [duː] [ɑːr'selvz] ,
washing dishes — and all the rest we would do ourselves ,
洗涤 菜肴 — 和 全部 这 休息 我们 会 做 我们自己 ,

她可能还会打扫房间、洗碗——我最讨厌洗碗了——其他的家务活我们就自己做。

['rɔləu] . -
Rollo . '
罗洛 . -

罗洛。

- [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə][duː] , - [sed] ['rɔləu] , ['smaɪlɪŋ] .
' There would not be much else to do , ' said Rollo , smiling .
- 那里 会 不是 是 很多 别的 到 做 , - 说 罗洛 , 微笑 .

“也没什么别的事可做了，”罗洛笑着说。

- [oʊ] [jes] , [ðer; ðər] [wʊd] .
' Oh yes , there would .
- 哦 是的 , 那里 会 .

“哦，是的，会有的。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ə; eɪ] [kaʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [kɑːks] [ænd; ənd] [henz] ;
We should need a cow , you know , and cocks and hens ;
我们 应该 需要 一个 奶牛 , 你 知道 , 和 公鸡 和 母鸡 ;

我们需要一头母牛，还有公鸡和母鸡；

[ðoʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [ðoʊ] ['næni] [maɪt] [tʃɜːrn] .
those we should take care of ourselves , though Nanni might churn .
那些 我们 应该 拿 关心 的 我们自己 , 尽管 南妮 可能 搅动 .

那些我们应该自己照顾的人，尽管 Nanni 可能会搅动。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] [ˈtaɪərɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [tʃɜːrn] ;

You	have	no	idea	how	tiring	it	is	to	churn	;
你	有	不	主意	如何	令人疲惫	它	是	到	搅动	;

你根本不知道搅动有多累；

[aɪ] [traɪd] [wʌns] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] - [haʊs] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd][maɪ][ɑːrmz] [eɪkt] [soʊ] .

I	tried	once	at	our	country	-	house	last	year	,	and	my	arms	ached	so	.
我	尝试	一次	在	我们的	国家	-	房子	最后的	年	,	和	我的	武器	疼痛	所以	.

我去年在乡间别墅试过一次，结果胳膊酸痛得厉害。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ; [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər]

And	then	there	would	be	the	garden	;	it	must	be	managed	so	that	there
和	然后	那里	会	是	这	花园	;	它	必须	是	管理	所以	那	那里

[ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] ,

should	always	,
应该	总是	,

然后还有花园；必须妥善管理，使其始终保持.....

[ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [biː; bi] [ˈstrɔːberɪz] [ænd; ənd][ˈroʊziz] .

all	the	year	round	,	be	strawberries	and	roses	.
全部	这	年	圆形的	,	是	草莓	和	玫瑰	.

一年四季，都要像草莓和玫瑰一样。

[ˈwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ˈrɔləu] ? -

Wouldn't	that	be	charming	,	Rollo	?	'
不会	那	是	迷人	,	罗洛	?	-

那岂不是很迷人吗，罗洛?

- [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkudnt] [biː; bi] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈferilænd] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

'	Yes	;	but	it	certainly	couldn't	be	done	out	of	fairyland	,	'	said	the	boy	.
-	是的	;	但	它	当然	不能	是	完毕	出去	的	仙境	,	-	说	这	男生	.

“是的；但这在仙境之外肯定做不到，”男孩说。

- [ˈnevər] [maɪnd] .

'	Never	mind	.
-	绝不	头脑	.

'没关系。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?

What	does	it	matter	?
什么	做	它	事情	?

这有什么关系呢?

[wen] [wʌn][ɪz] [ˈwɪʃɪŋ] [wʌn] [meɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] . -

When	one	is	wishing	one	may	wish	for	anything	.	'
什么时候	一	是	祝	一	可能	希望	为了	任何事物	.	-

当一个人许愿时，他可以许任何愿望。

- [ðen] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊm] [əˈgen] ,

'	Then	,	for	my	part	,	I	would	rather	wish	to	be	at	our	own	home	again	,
-	然后	,	为了	我的	部分	,	我	会	相当	希望	到	是	在	我们的	自己的	家	再次	,

“就我个人而言，我更希望回到我们自己的家。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] , - [sed] [ˈrɔləu] .

and	that	our	father	had	not	had	to	go	away	,	'	said	Rollo	.
和	那	我们的	父亲	有	不是	有	到	去	离开	,	-	说	罗洛	.

“这样一来，我们的父亲就不必离开了，”罗洛说道。

- [ɑː] , [jes] ! - [sed] [ˈmaɪə] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈsaɪlənt] ,

'	Ah	,	yes	!	'	said	Maia	;	and	then	she	grew	silent	,
-	啊	,	是的	!	-	说	玛雅	;	和	然后	她	生长	沉默的	,

“啊，是的！”玛雅说道；然后她沉默了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌoʊvər'spred] [bəuθ] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] [ə'gen] .

and	the	grave	expression	overspread	both	children's	faces	again	.
和	这	严重	表达	蔓延	两个都	孩子们的	面孔	再次	.

两个孩子的脸上再次浮现出严肃的表情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] - [wɔːld] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [wʌns]

They	had	meant	to	look	out	to	see	if	the	white	-	walled	castle	was	once
他们	有	意思是	到	看	出去	到	看	如果	这	白色的	-	有围墙的	城堡	曾是	一次

[mɔːr] [wɪ'ðɪn] [saɪt] ,

more	within	sight	,
更多的	之内	视线	,

他们原本打算向外看看，那座白墙城堡是否再次出现在视野中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd]

but	it	was	now	almost	too	dark	to	see	anything	,	and	they	remained
但	它	曾是	现在	几乎	也	黑暗的	到	看	任何事物	,	和	他们	剩余

['kwaɪətli][ɪn][ðer; ðər]['kɔːrnərz] .

quietly	in	their	corners	.
悄悄	在	他们的	角落	.

但现在天色太暗，几乎什么都看不见了，他们静静地待在各自的角落里。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [wiːlz] [roʊl][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [peɪvd] [weɪ] ; [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [went] [mɔːr]

Suddenly	they	felt	the	wheels	roll	on	to	a	paved	way	;	the	carriage	went	more
突然	他们	毛毡	这	车轮	卷	在	到	一个	铺砌路面	方式	;	这	运输	去	更多的

['sloʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

突然，他们感到车轮驶上了铺好的路面；马车的速度慢了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [stɑːpt] .

and	in	a	moment	or	two	they	stopped	.
和	在	一个	片刻	或者	二	他们	停止	.

过了一会儿，他们停了下来。

- [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] ? - [sed] ['maɪə] .

'	Can	we	have	arrived	?	'	said	Maia	.
-	能	我们	有	到达的	?	-	说	玛雅	.

“我们到了吗？”玛雅问道。

[bʌt; bət]['rɔləu] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['poʊstərn] .

But	Rollo	,	looking	out	,	saw	that	they	had	only	stopped	at	a	postern	.
但	罗洛	,	寻找	出去	,	锯	那	他们	有	仅有的	停止	在	一个	后门	.

但罗洛向外望去，发现他们只是在一个后门停了下来。

[æn; ən][oʊld][mæn] , [bent] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪvi] - ['kʌvərd] [lɑːdʒ] ,

An	old	man	,	bent	and	feeble	,	came	out	of	an	ivy	-	covered	lodge	,
一个	老的	男人	,	弯曲	和	微弱	,	来了	出去	的	一个	常春藤	-	涵盖	小屋	,

一位佝偻着背、虚弱的老人从一座爬满常春藤的小屋里走了出来。

[raʊnd] [ænd; ənd] [haɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] - [haʊs] ,

round	and	high	like	a	light	-	house	,
圆形的	和	高的	喜欢	一个	光	-	房子	,

圆而高，像灯塔一样，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['tɜːrət] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] ,

looking	as	if	it	had	once	been	a	turret	attached	to	the	main	building	,
寻找	作为	如果	它	有	一次	到过	一个	炮塔	随附的	到	这	主要的	建筑	,

看起来像是曾经是主楼上的一个炮塔。

[ænd; ənd] [prest] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] ,

and	pressed	forward	as	well	as	he	could	to	open	the	gate	,
和	按下	向前	作为	出色地	作为	他	可以	到	打开	这	门	,

他竭尽全力向前推，试图打开大门。

[wɪtʃ] [swʌŋ] [bæk] ['rʌstili] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] .

which	swung	back	rustily	on	its	hinges	.
哪个	摇摆	后退	生锈地	在	它是	铰链	.

它生锈地在铰链上晃动着。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	coachman	exchanged	a	few	words	in	the	language	of	the	country	,
这	马车夫	交换	一个	很少	字	在	这	语言	的	这	国家	,

马车夫用当地语言说了几句话。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌʌndər'stʊd] [bʌt; bət] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃæriət] [roʊld] [ɑːn] [ə'gen] ,

which	the	children	understood	but	slightly	,	and	then	the	chariot	rolled	on	again	,
哪个	这	孩子们	理解	但	轻微地	,	和	然后	这	战车	滚动	在	再次	,

['sloʊli] [stɪl] ,

slowly	still	,
缓慢地	仍然	,

孩子们只略微听懂了，然后战车又缓缓地向前驶去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] [ə'sendɪd] ,

for	the	road	ascended	,
为了	这	路	上升	,

因为道路向上延伸，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [laɪt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː]

and	even	had	there	been	light	there	would	have	been	nothing	to	see
和	甚至	有	那里	到过	光	那里	会	有	到过	没有什么	到	看

[bʌt; bət] [tuː] [haɪ] [wɔːlz] ,

but	two	high	walls	,
但	二	高的	墙壁	,

即使有光，也只能看到两堵高墙。

['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kriːpɪŋ] [plænts] .

thickly	covered	with	creeping	plants	.
浓密	涵盖	和	爬行	植物	.

上面密密麻麻地爬满了匍匐植物。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [stɑːpt] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [geɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] — [ðɪs]

In	a	moment	or	two	they	stopped	again	for	another	gate	to	be	opened	—	this
在	一个	片刻	或者	二	他们	停止	再次	为了	其他	门	到	是	打开	—	这

[taɪm] [mɔːr] ['kwɪkli] — [ðen] [ðə; ði] [wiːlz] [roʊld] ['oʊvər] ['smuːðər] [graʊnd] ,

time	more	quickly	—	then	the	wheels	rolled	over	smoother	ground	,
时间	更多的	迅速地	—	然后	这	车轮	滚动	超过	更平滑	地面	,

过了一会儿，他们再次停下来，打开另一扇门——这次速度更快——然后车轮驶过更平坦的地面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ,

and	the	coachman	drew	up	before	a	doorway	,
和	这	马车夫	画	向上	前	一个	门口	,

马车夫把车停在一扇门前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [waɪt] [wɔːlz] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] .

and	a	gleam	of	white	walls	flashed	before	the	children's	eyes	.
和	一个	闪耀	的	白色的	墙壁	闪光灯	前	这	孩子们的	眼睛	.

孩子们眼前一闪而过，白色的墙壁闪闪发光。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['oʊpən] .

The	door	was	already	open	.
这	门	曾是	已经	打开	.

门已经开着了。

[mɑːrk][ænd; ənd] ['næni] [gɑːt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪgjər] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd]

Marc	and	Nanni	got	down	at	the	farther	side	,	for	a	figure	stood	just	inside
马克	和	南妮	得到	向下	在	这	更远	边	,	为了	一个	数字	站立	只是	里面

[ðə; ði] ['entrəns] ,

the	entrance	,
这	入口	,

马克和南妮在另一侧下了车，因为入口内侧站着一个人影。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [kʌm] ['fɔːrwərd]

which	they	at	once	recognised	as	that	of	the	lady	of	the	house	come	forward
哪个	他们	在	一次	已确认	作为	那	的	这	女士	的	这	房子	来	向前

[tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['relətɪvz] .

to	welcome	her	young	relatives	.
到	欢迎	她	年轻的	亲属	.

他们立刻认出那是女主人的家，上前迎接她的年轻亲戚们。

[tuː] [oʊld] ['sɜːrvɪŋ] - [men] , ['oʊldər][ðæn; ðən][mɑːrk][ænd; ənd][ɪn] [wel] - [wɔːrn] ['lɪvəri] ,

Two	old	serving	-	men	,	older	than	Marc	and	in	well	-	worn	livery	,
二	老的	服务	-	男人	,	老	比	马克	和	在	出色地	-	磨损	涂装	,

两个年纪比马克还大的老仆人，穿着破旧的制服。

[let] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['tʃæriət] [dɔːr] .

let	down	the	ladder	of	steps	and	opened	the	chariot	door	.
让	向下	这	梯子	的	步骤	和	打开	这	战车	门	.

放下梯子，打开战车门。

['rɔləu][gɑːt] [aʊt] , ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

Rollo	got	out	,	waited	a	moment	to	help	his	sister	as	she	followed	him	,
罗洛	得到	出去	,	等待	一个	片刻	到	帮助	他的	姐姐	作为	她	随后	他	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

罗洛下了车，等了一会儿才去扶跟在他后面的妹妹，然后，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [boʊd] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['kʌz(ə)n] - .

leading	her	by	the	hand	,	bowed	low	before	their	cousin	Venelda	.
领导	她	经过	这	手	,	鞠躬	低的	前	他们的	表哥	-	.

牵着她的手，向他们的表妹维内尔达深深鞠躬。

- ['welkəm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] ['maɪəz] ['fɔːrhed] ,

'	Welcome	,	'	she	said	at	once	,	as	she	stooped	to	kiss	Maia's	forehead	,
-	欢迎	,	-	她	说	在	一次	,	作为	她	弯腰	到	吻	玛雅的	前额	,

“欢迎，”她一边说着，一边弯下腰亲吻了玛雅的额头。

[ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]['rɔləu][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

extending	her	hand	to	Rollo	at	the	same	time	.
扩展	她	手	到	罗洛	在	这	相同的	时间	.

她同时向罗洛伸出了手。

[hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz]['fɔːrm(ə)l][bʌt; bət][nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] .

Her	manner	was	formal	but	not	unkindly	.
她	方式	曾是	正式的	但	不是	不友善的	.

她的态度很正式，但并不冷漠。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	You	must	be	fatigued	with	your	journey	,	'	she	said	.
-	你	必须	是	疲劳	和	你的	旅行	,	-	她	说	.

“你旅途一定很疲惫吧，”她说。

- ['sʌpər] [ɪz] ['redi] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] , [noʊ] [daʊt] ,

'	Supper	is	ready	in	the	dining	-	hall	,	and	then	,	no	doubt	,
-	晚餐	是	准备好	在	这	用餐	-	大厅	,	和	然后	,	不	怀疑	,

“晚餐已在餐厅准备好，然后，毫无疑问，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][rɪ'taɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . -

you	will	be	glad	to	retire	for	the	night	.	'
你	将要	是	高兴的	到	退休	为了	这	夜晚	.	-

你一定会很高兴能好好休息一晚。

- [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] , - [sed] [bəuθ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðen] ,

' Yes	,	thank	you	,	cousin	,	' said	both	children	,	and	then	,
- 是的	,	感谢	你	,	表哥	,	- 说	两个都	孩子们	,	和	然后	,

"是的，谢谢你，表哥，"两个孩子异口同声地说，然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] , [ðeɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðer; ðər]

as	she	turned	to	show	them	the	way	,	they	ventured	to	look	up	at	their
作为	她	转向	到	展示	他们	这	方式	,	他们	冒险	到	看	向上	在	他们的

['hoʊstəs] ,

hostess	,
女主人	,

当她转身为他们指路时，他们鼓起勇气抬头看向他们的女主人。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [laɪt] ['æftər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌaʊt'saɪd] .

though	they	were	still	dazzled	by	the	sudden	light	after	the	darkness	outside	.
尽管	他们	是	仍然	眼花缭乱	经过	这	突然	光	后	这	黑暗	外部	.

尽管他们仍然被外面黑暗之后突然出现的强光弄得眼花缭乱。

['leɪdi] - [wʌz; wəz] ['niːðər] [jʌŋ] [nɔːr][oʊld] , [nɔːr][kʊd; kəd][wʌn] [wel] [ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər]['evər]

Lady	Venelda	was	neither	young	nor	old	,	nor	could	one	well	imagine	her	ever
女士	-	曾是	两者都不	年轻的	也不	老的	,	也不	可以	一	出色地	想象	她	曾经

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

to	have	been	,
到	有	到过	,

维内尔达夫人既不年轻也不年老，而且人们也很难想象她曾经年轻过。

[ɔːr][æz; əz]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

or	as	ever	going	to	be	,	different	from	what	she	was	.
或者	作为	曾经	去	到	是	,	不同的	从	什么	她	曾是	.

或者说，一如既往，她将与过去截然不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [θɪn] , ['sɪmpli] [drest] ,

She	was	tall	and	thin	,	simply	dressed	,
她	曾是	高的	和	薄的	,	简单地	穿着	,

她身材高挑纤瘦，穿着朴素。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [er] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'mænd] .

but	with	a	dignified	air	as	of	one	accustomed	to	command	.
但	和	一个	凝重	空气	作为	的	一	习惯	到	命令	.

但他的神态庄重，一副习惯于指挥他人的样子。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] , [ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [waɪt] [kæp] ,

Her	hair	was	gray	,	and	surmounted	by	a	high	white	cap	,
她	头发	曾是	灰色的	,	和	克服	经过	一个	高的	白色的	帽	,

她的头发已经灰白，头上戴着一顶高高的白色帽子。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kiːz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['gɜːrdl]['dʒɪŋgld][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ;

a	number	of	keys	attached	to	her	girdle	jingled	as	she	went	;
一个	数字	的	钥匙	随附的	到	她	腰带	叮当作响	作为	她	去	;

她腰间系着的许多钥匙在她行走时发出叮当作响的声音；

[hɜːr; hər] [step] [wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] , [bʌt; bət][nɑːt]['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs]

her	step	was	firm	and	decided	,	but	not	graceful	,	and	her	voice
她	步	曾是	公司	和	决定	,	但	不是	优美	,	和	她	嗓音

[wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd][ænd; ənd][koʊld] ,

was	rather	hard	and	cold	,
曾是	相当	难的	和	寒冷的	,

她的步伐坚定果断，但并不优雅，声音也相当生硬冰冷。

[ðoʊ] [nɑːt] [ʃɑːrp] .
though not sharp .
尽管 不是 锋利的 .

虽然不够锐利。

[hɜːr; hər] [feɪs] ,
Her face ,
她 脸 ,

她的脸，

[æz; əz]['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
as Rollo and Maia saw it better when she turned to see if they were
作为 罗洛 和 玛雅 锯 它 更好的 什么时候 她 转向 到 看 如果 他们 是
['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ,
following her ,
下列的 她 ,

当她转身查看他们是否跟踪她时，罗洛和玛雅看得更清楚了。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪgjər] , [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,
was of a piece with her figure , pale and thin ,
曾是 的 一个 片 和 她 数字 , 苍白 和 薄的 ,

与她苍白纤瘦的身材十分相称。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [seɪv] [ə; eɪ] [wel] - [kʌt] ['rædər] ['iːg(ə)l] [noʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per]
with nothing very remarkable save a well - cut rather eagle nose and a pair
和 没有什么 非常 卓越 节省 一个 出色地 - 切 相当 鹰 鼻子 和 一个 一对
[ʌv; əv] ['veri] [braɪt] [bʌt; bət][nɑːt] ['tendər] [bluː] [aɪz] .
of very bright but not tender blue eyes .
的 非常 明亮的 但 不是 投标 蓝色的 眼睛 .

除了轮廓分明的鹰钩鼻和一双明亮但不柔和的蓝色眼睛之外，它并没有什么特别之处。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['rɔləu] [dɪ'saɪdɪd] .
Still she was not a person to be afraid of , on the whole , Rollo decided .
仍然 她 曾是 不是 一个 人 到 是 害怕的 的 , 在 这 所有的 , 罗洛 决定 .

不过总的来说，她并不是一个值得害怕的人，罗洛心想。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt] [ɔːr] ['sɪmpəθaɪz] ,
She might not be very indulgent or sympathising ,
她 可能 不是 是 非常 放纵的 或者 同情的 ,

她可能不太宽容或富有同情心，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['kruːəl][ɔːr] ['kʌnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [lʊk] .
but there was nothing cruel or cunning in her face and general look .
但 那里 曾是 没有什么 残忍的 或者 狡猾 在 她 脸 和 一般的 看 .

但她的脸上和整体神态中丝毫没有残忍或狡诈的迹象。

- [juː; jʊ] [meɪ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['feɪər] , ['tʃɪldrən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
' You may approach the fire , children , ' she said , as if this were a special
- 你 可能 方法 这 火 , 孩子们 , - 她 说 , 作为 如果 这 是 一个 特别的
[ɪn'dʌldʒəns] ;
indulgence ;
放纵 ;

“孩子们，你们可以靠近火堆，”她说，仿佛这是某种特别的恩赐；

[ænd; ənd]['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
and Rollo and Maia , who had stood as if uncertain what to do ,
和 罗洛 和 玛雅 , WHO 有 站立 作为 如果 不确定 什么 到 做 ,

罗洛和玛雅站在那里，似乎不知所措。

[druː] [nɪr] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['tʃɪmni] , [wer] ['smoʊldər] [sʌm; səm] ['gloʊɪŋ] [wʊd] , [ɪ'nʌf]
drew 画 **near** 靠近 **the** 这 **enormous** 巨大的 **chimney** 烟囱 **,** , **where** 在哪里 **smouldered** 闷烧 **some** 一些 **glowing** 发光 **wood** 木头 **,** , **enough** 足够的
[tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] [hiːt] ,
to 到 **send** 发送 **out** 出去 **a** 一个 **genial** 和蔼可亲 **heat** 热 **,** ,

他走近巨大的烟囱，那里有一些燃烧着的木头，散发出温暖的热量。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [greɪt] ,
though 尽管 **it** 它 **had** 有 **but** 但 **a** 一个 **poor** 贫穷的 **appearance** 外貌 **in** 在 **the** 这 **gigantic** 巨大 **grate** 格特 **,** ,

虽然它在巨大的格栅中显得很不起眼，

[wɪtʃ] [lʊkt] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [roʊst] [æn; ən] [ɑːks] .
which 哪个 **looked** 看起来 **deep** 深的 **and** 和 **wide** 宽的 **enough** 足够的 **to** 到 **roast** 烤 **an** 一个 **ox** 牛 **.** .

看起来又深又宽，足以烤一头牛。

[ðer; ðər] [aɪz] ['wɔndəd] ['kjʊriəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [ɔːr] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd]
Their 他们的 **eyes** 眼睛 **wandered** 漫步 **curiously** 奇怪的是 **round** 圆形的 **the** 这 **great** 伟大的 **room** 房间 **or** 或者 **hall** 大厅 **in** 在 **which** 哪个 **they** 他们 **found** 成立
[ðəm'selvz] .
themselves 他们自己 **.** .

他们的目光好奇地在他们所处的大房间或大厅里四处游移。

[ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It 它 **,** , **like** 喜欢 **the** 这 **long** 长的 **corridor** 走廊 **out** 出去 **of** 的 **which** 哪个 **opened** 打开 **most** 最多 **of** 的 **the** 这 **rooms** 房间 **of** 的 **the** 这
[haʊs] ,
house 房子 **,** ,

它就像那条长长的走廊，房子里的大部分房间都从那里通向外面。

[wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɔːr] [wɑːʃt] ['oʊvər] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [waɪt] — [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [broʊk] [ðə; ði] [ded]
was 曾是 **painted** 绘 **or** 或者 **washed** 洗过 **over** 超过 **entirely** 完全 **in** 在 **white** 白色的 **—** — **the** 这 **only** 仅有的 **thing** 事物 **which** 哪个 **broke** 打破 **the** 这 **dead** 死的
[ˌjuːnɪ'fɔːrməti] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æntlɚd] ['hedz] [ʌv; əv] [dɪr] ,
uniformity 均匀性 **being** 存在 **an** 一个 **extraordinary** 非凡的 **number** 数字 **of** 的 **the** 这 **antlered** 有角的 **heads** 头部 **of** 的 **deer** 鹿 **,** ,

整栋建筑都被涂成了白色——唯一打破这种死气沉沉的统一感的是数量惊人的鹿角头像。

['fɑːsənd] [haɪ] [ʌp] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] .
fastened 系紧 **high** 高的 **up** 向上 **at** 在 **regular** 常规的 **intervals** 间隔 **.** .

以固定的间隔高高悬挂。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [bɑːr'bærɪk] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'plizɪŋ] .
The 这 **effect** 影响 **was** 曾是 **strange** 奇怪的 **and** 和 **barbaric** 野蛮 **,** , **but** 但 **not** 不是 **altogether** 共 **unpleasing** 令人不快 **.** .

这种效果既怪异又野蛮，但并非完全令人不快。

- [wʌt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [dɪr] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪr] ! -
' - **What** 什么 **quantities** 数量 **of** 的 **deer** 鹿 **there** 那里 **must** 必须 **be** 是 **here** 这里 **!** ! **'** -

“这里一定有很多鹿！”

['wɪspəd] ['maɪə] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðər] . -
whispered 低声说道 **Maia** 玛雅 **to** 到 **her** 她 **brother** 兄弟 **.** . **'** -

玛雅低声对哥哥说。

[siː] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃerz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['æntləz] . -

See	,	even	the	chairs	are	made	of	their	antlers	.	'
看	,	甚至	这	椅子	是	制成	的	他们的	鹿角	.	-

你看，就连椅子都是用它们的鹿角做的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

She	was	right	.
她	曾是	正确的	.

她说得对。

[wʌt] ['rɔləu][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]['teɪkən][fɔːr; fər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] ['ruːdli] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] [tʃer]

What	Rollo	had	at	first	taken	for	branches	of	trees	rudely	twisted	into	chair
什么	罗洛	有	在	第一的	已采取	为了	分支	的	树木	粗鲁地	扭曲	进入	椅子

[bæks] [ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] ,

backs	and	feet	were	,
背部	和	脚	是	,

罗洛起初以为是树枝被粗暴地扭曲成的椅背和椅脚，其实是：

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] [dɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][əd'maɪərɪŋ]

in	fact	,	the	horns	of	several	kinds	of	deer	,	and	he	could	not	help	admiring
在	事实	,	这	角	的	一些	种类	的	鹿	,	和	他	可以	不是	帮助	钦佩

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

事实上，那是几种鹿的角，他不禁赞叹不已。

[ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæd][tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

though	he	thought	to	himself	it	was	sad	to	picture	the	number	of
尽管	他	想法	到	他自己	它	曾是	伤心	到	图片	这	数字	的

['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sleɪn] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] - ['wɪmzɪk(ə)l]

beautiful	creatures	that	must	have	been	slain	to	please	his	ancestors	'	whimsical
美丽的	生物	那	必须	有	到过	被杀	到	请	他的	祖先	-	异想天开

[teɪst] [ɪn] ['fɜːrnɪtʃər] ;

taste	in	furniture	;
品尝	在	家具	;

他心想，想到为了满足祖先们异想天开的家具品味，一定有许多美丽的生灵被杀害，就令人感到悲伤；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['leɪdi] - , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

but	he	said	nothing	,	and	Lady	Venelda	,	though	she	noticed	the	children's
但	他	说	没有什么	,	和	女士	-	,	尽管	她	注意到	这	孩子们的

[əb'zəviŋ, ɔb-] [aɪz] , [sed] ['nʌθɪŋ] ['iːðər] .

observing	eyes	,	said	nothing	either	.
观察	眼睛	,	说	没有什么	任何一个	.

但他什么也没说，维内尔达夫人虽然注意到孩子们注视的目光，但也没有说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər]['hæbɪt][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

It	was	not	her	habit	to	encourage	conversation	with	young	people	.
它	曾是	不是	她	习惯	到	鼓励	对话	和	年轻的	人们	.

她没有鼓励与年轻人交谈的习惯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

She	had	been	brought	up	in	a	formal	fashion	,	and	devoutly	believed	it	to
她	有	到过	带来	向上	在	一个	正式的	时尚	,	和	虔诚地	相信	它	到

[biː; bi][ðə; ði][best] .

be	the	best	.
是	这	最好的	.

她从小接受的是正规的教育，并且坚信这是最好的教育方式。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [bel] [klæŋd] [aʊt] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

At	this	moment	a	bell	clanged	out	loudly	in	the	courtyard	.
在	这	片刻	一个	钟	叮当作响	出去	高声	在	这	庭院	.

这时，院子里响起了一声响亮的钟声。

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [tuː] [ˈleɪdiz] , [bəuθ][ʌv; əv][ə; eɪ]

Before	**it**	**had**	**ceased**	**ringing**	**the**	**door**	**opened**	**and**	**two**	**ladies**	**,**	**both**	**of**	**a**
前	它	有	停止	铃声	这	门	打开	和	二	女士们	,	两个都	的	一个

['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] ,

certain	**age**	**,**
肯定	年龄	,

门铃声还没停，门就开了，进来两位上了年纪的女士。

[bəuθ] [drest] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , [wɔːkt] ['sɑːləmli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [oʊld]

both	**dressed**	**exactly**	**alike**	**,**	**walked**	**solemnly**	**into**	**the**	**room**	**,**	**followed**	**by**	**two**	**old**
两个都	穿着	确切地	同样	,	步行	庄严地	进入	这	房间	,	随后	经过	二	老的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	**,**
先生们	,

两人穿着一模一样的衣服，神态庄重地走进房间，身后跟着两位老绅士。

[ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] ,

of	**whom**	**it**	**could**	**not**	**be**	**said**	**they**	**were**	**exactly**	**alike**	**,**
的	谁	它	可以	不是	是	说	他们	是	确切地	同样	,

但他们之间并不能说完全相同。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][wʌn][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [tɔːl][ænd; ənd] [θɪn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ʃɔːrt]

inasmuch	**as**	**one**	**was**	**exceedingly**	**tall**	**and**	**thin**	**,**	**the**	**other**	**exceedingly**	**short**
因此	作为	一	曾是	非常	高的	和	薄的	,	这	其他	非常	短的

[ænd; ənd] [staʊt] .

and	**stout**	**.**
和	肥硕	.

其中一个又高又瘦，另一个又矮又胖。

[ðiːz] ['pɜːsənɪdʒz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [noʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] - [ɪn] -

These	**personages**	**the**	**children**	**came**	**afterwards**	**to**	**know**	**were**	**the**	**two**	**ladies**	**-**	**in**	**-**
这些	人物	这	孩子们	来了	然后	到	知道	是	这	二	女士们	-	在	-

['weɪtɪŋ] , [ɔːr] [deɪmz] [diː] [kɔnpa'njiː] ,

waiting	**,**	**or**	**dames**	**de**	**compagnie**	**,**
等待	,	或者	女士们	德	公司	,

孩子们后来才知道，这两位人物是两位侍女，或者说是女伴。

[ʌv; əv] ['leɪdi] - , [hɜːr; hər] ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

of	**Lady**	**Venelda**	**,**	**her**	**chaplain**	**,**	**and**	**her**	**physician**	**.**
的	女士	-	,	她	牧师	,	和	她	医生	.

维内尔达夫人、她的牧师和她的医生。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [boʊd] , [ænd; ənd] ['kɜːrtˌsiːd] ; [ðen] [druː] [bæk] ,

They	**all**	**approached**	**her**	**,**	**and**	**bowed**	**,**	**and**	**curtseyed**	**;**	**then**	**drew**	**back**	**,**
他们	全部	接近	她	,	和	鞠躬	,	和	屈膝礼	;	然后	画	后退	,

他们都走近她，鞠躬行屈膝礼；然后退后一步。

[æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] ['siːtɪŋ]

as	**if**	**waiting**	**for**	**her**	**to**	**take**	**her**	**place**	**at**	**the**	**long**	**table**	**before**	**seating**
作为	如果	等待	为了	她	到	拿	她	地方	在	这	长的	桌子	前	座位

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

仿佛在等她到长桌旁就座，然后他们才入座。

['leɪdi] - [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Lady	**Venelda**	**glanced**	**at**	**the**	**children**	**.**
女士	-	瞥了一眼	在	这	孩子们	.

维内尔达夫人瞥了一眼孩子们。

- [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' How comes it ? '
- 如何 来 它 ? -

“怎么会这样？”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [ðen] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] , [stɑːpt] . -
she began , but then , seeming to remember something , stopped . '
她 开始 , 但 然后 , 似乎 到 记住 某物 , 停止 . -

她开口说道，但似乎想起了什么，便停了下来。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [ə'raɪvd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
To be sure , they have but just arrived , ' she said to herself .
到 是 当然 , 他们 有 但 只是 到达的 , - 她 说 到 她自己 .

“没错，他们才刚到，”她自言自语道。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvɪŋ] - [men] : - [kən'dʌkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]
Then turning to one of the old serving - men : ' Conduct the young gentleman
然后 转弯 到 一 的 这 老的 服务 - 男人 : - 执行 这 年轻的 绅士
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] ,
to his apartment ,
到 他的 公寓 ,

然后他转向一位老仆人说：“带这位年轻先生去他的房间。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz][ə'taɪər] [bɪ'fɔːr] ['dʒɔɪnɪŋ][ˌjuː 'es][æt; ət] ['sʌpər] .
' she said , ' that he may arrange his attire before joining us at supper .
- 她 说 , - 那 他 可能 安排 他的 服装 前 加入 我们 在 晚餐 .

她说：“这样他就可以先整理好衣服，再和我们一起吃晚饭。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['delfiːn; del'fiːn] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dæmzəlz] ,
And you , Delphine , ' she continued to one of the ancient damsels ,
和 你 , 德尔菲娜 , - 她 持续 到 一 的 这 古老的 少女们 ,

“还有你，德尔菲娜，”她继续对其中一位老妇人说道。

[huː] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɑːn]['waɪɝz, 'waɪrz] , [ænd; ənd] ['leɪdi] - [hæd; həd] [tʌtʃt]
who started as if she were on wires , and Lady Venelda - had touched
WHO 开始 作为 如果 她 是 在 电线 , 和 女士 - 有 感动
[ðə; ði] [sprɪŋ] ,
the spring ,
这 春天 ,

她起身时仿佛走在钢丝上，而维内尔达夫人触碰到了泉水。

- [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
' have the goodness to perform the same office for this young lady ,
- 有 这 善良 到 履行 这 相同的 办公室 为了 这 年轻的 女士 ,

“有幸能为这位年轻女士履行同样的职责。”

[huːz] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [wɪl] [biː; bi] ['daʊtləs] [ɪn] [ə'tendəns] .
whose waiting - maid will be doubtless in attendance .
谁 等待 - 女佣 将要 是 毫无疑问 在 出席 .

她的女仆无疑也会在场。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [ðɪs] [taɪm] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
For this once , ' she added in conclusion , this time addressing the children ,
为了 这 一次 , - 她 额外 在 结论 , 这 时间 解决 这 孩子们 ,

“这一次，”她最后补充道，这次她是对孩子们说的。

- [ðə; ði][rɪ'pæst][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns]['oʊnli] .
' the repast shall be delayed for ten minutes ; but for this once only .
- 这 餐饮 将 是 延迟 为了 十 分钟 ; 但 为了 这 一次 仅有的 .

“用餐时间将推迟十分钟；但仅限这一次。”

[ˌpʌŋktʃuˈæləti] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] . -

Punctuality	**is**	**a**	**virtue**	**that**	**cannot**	**be**	**exaggerated**	**.**	**'**
准时	是	一个	美德	那	不能	是	夸张的	.	-

守时是一种美德，其重要性怎么强调都不为过。

['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðen] [bəuθ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [gaɪdz] .

Rollo	**and**	**Maia**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**;**	**then**	**both**	**followed**	**their**	**respective**	**guides**	**.**
罗洛	和	玛雅	看起来	在	每个	其他	;	然后	两个都	随后	他们的	各自	指南	.

罗洛和玛雅互相看了一眼；然后两人各自跟随各自的向导。

- [ɪz][maɪ]['leɪdi]['kʌz(ə)n]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? -

'	**Is**	**my**	**lady**	**cousin**	**angry**	**with**	**me**	**?**	**'**
-	是	我的	女士	表哥	生气的	和	我	?	-

“我表姐生我的气了吗？”

['maɪə] ['ventʃərd] ['tɪmɪdli] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

Maia	**ventured**	**timidly**	**to**	**inquire**	**.**
玛雅	冒险	胆怯地	到	查询	.

玛雅怯生生地鼓起勇气询问。

- [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] — [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] .

'	**We**	**did**	**not**	**know**	**—**	**we**	**could**	**not**	**help**	**it**	**.**
-	我们	做过	不是	知道	—	我们	可以	不是	帮助	它	.

“我们不知道——我们无能为力。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [keɪm] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] . -

I	**suppose**	**the**	**coachman**	**came**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**.**	**'**
我	认为	这	马车夫	来了	作为	快速地	作为	他	可以	.	-

我想马车夫已经尽其所能地赶来了。

- ['pɜːrfɪktli] , ['pɜːrfɪktli] , [mædəmwə'zel] , - [rɪ'plaɪd] ['delfiːn; del'fiːn][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] .

'	**Perfectly**	**,**	**perfectly**	**,**	**Mademoiselle**	**,**	**'**	**replied**	**Delphine**	**in**	**a**	**flutter**	**.**
-	完美	,	完美	,	小姐	,	-	回复	德尔菲娜	在	一个	扑	.

“完全正确，小姐，”德尔菲娜激动地回答道。

[pʊr] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [frentʃ] — [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Poor	**thing**	**,**	**she**	**had**	**once**	**been**	**French**	**—**	**long**	**,**	**long**	**ago**	**,**	**in**	**the**	**days**	**of**	**her**
贫穷的	事物	,	她	有	一次	到过	法语	—	长的	,	长的	前	,	在	这	天	的	她

[juːθ] ,

youth	**,**
青年	,

可怜的姑娘，她曾经是法国人——很久很久以前，在她年轻的时候。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [fər'gɑːtn] .

which	**she**	**had**	**well**	**-**	**nigh**	**forgotten**	**.**
哪个	她	有	出色地	-	夜	被遗忘的	.

她几乎已经忘记了这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ri'teind] [sʌm; səm] [frentʃ] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'griːɪŋ]

But	**she**	**still**	**retained**	**some**	**French**	**expressions**	**and**	**the**	**habit**	**of**	**agreeing**
但	她	仍然	保留	一些	法语	表达式	和	这	习惯	的	同意

[wɪð; wɪθ] [wət'evər] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

with	**whatever**	**was**	**said**	**to**	**her**	**,**
和	任何	曾是	说	到	她	,

但她仍然保留了一些法语表达方式，以及对别人所说的话都表示赞同的习惯。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['briːdɪŋ] .

which	**she**	**believed**	**to**	**show**	**the**	**highest**	**breeding**	**.**
哪个	她	相信	到	展示	这	最高	选育	.

她认为这代表着最高的血统。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [mædəmwə'zel] [kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] . -
' Of course Mademoiselle could not help it . '
- 的 课程 小姐 可以 不是 帮助 它 . -

“小姐当然也无能为力。”

- [ðen] [waɪ] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n]['æŋgri] ? - [sed] ['maɪə] , [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] [braʊn]
' Then why is my cousin angry ? ' said Maia , again looking up with her bright brown
- 然后 为什么 是 我的 表哥 生气的 ? - 说 玛雅 , 再次 寻找 向上 和 她 明亮的 棕色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“那我表哥为什么生气呢？”玛雅说着，再次抬起她那双明亮的棕色眼睛。

- [maɪ]['leɪdi] - ['æŋgri] ? - [rɪ'piːtɪd] ['delfiːn; del'fiːn] , ['ræðər] [ɪm'bærəst] [haʊ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl]
' My lady Venelda angry ? ' repeated Delphine , rather embarrassed how to reconcile
- 我的 女士 - 生气的 ? - 重复 德尔菲娜 , 相当 尴尬的 如何 到 调和
[hɜːr; hər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌpeɪtrə'nes] ,
her loyalty to her patroness ,
她 忠诚 到 她 女赞助人 ,

“维内尔达夫人生气了吗？”德尔菲娜重复道，她有些尴尬，不知道该如何调和自己对女赞助人的忠诚。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪdli] [ə'tætʃt] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə]['maɪə] . -
to whom she was devotedly attached , with courtesy to Maia . '
到 谁 她 曾是 虔诚地 随附的 , 和 礼貌 到 玛雅 . -

她对他忠心耿耿，但对玛雅却彬彬有礼。

[ɑː] , [noʊ] !
Ah , no !
啊 , 不 !

啊，不！

[maɪ]['leɪdi][ɪz]['nevər]['æŋgri] .
My lady is never angry .
我的 女士 是 绝不 生气的 .

我的夫人从不生气。

['pɑːrd(ə)n][maɪ][pleɪn] ['spiːkɪŋ] . -
Pardon my plain speaking . '
赦免 我的 清楚的 请讲 . -

请原谅我说话直率。

- [oʊ] , [ðen] , [aɪ] [mɪ'stʊk] , [aɪ] [sə'poʊz] , - [sed] ['maɪə] , [kən'sɪdərəbli] [rɪ'liːvd] .
' Oh , then , I mistook , I suppose , ' said Maia , considerably relieved .
- 哦 , 然后 , 我 误 , 我 认为 , - 说 玛雅 , 相当 松了口气 .

“哦，那看来是我弄错了，”玛雅说道，顿时松了口气。

- [aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [siːm] ['æŋgri] [wen] [ðeə(r)] [nɑːt] , [tɪl] [wʌn] [gets] [tuː; tə] [noʊ]
' I suppose some people seem angry when they're not , till one gets to know
- 我 认为 一些 人们 似乎 生气的 什么时候 它们是 不是 , 直到 一 获得 到 知道
[ðem; ðəm] . -
them . '
他们 . -

“我想有些人表面上看起来很生气，但实际上并没有，直到你真正了解他们之后才会发现并非如此。”

[ænd; ənd] [ðen] ['maɪə] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,
And then Maia , who was of a philosophic turn of mind ,
和 然后 玛雅 , WHO 曾是 的 一个 哲学 转动 的 头脑 ,

还有玛雅，她具有哲学家的思维方式，

[meɪd] ['næni] ['hɜːri] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ræps] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] [her] ,
made Nanni hurry to take off her wraps and arrange her hair ,
制成 南妮 匆忙 到 拿 离开 她 卷饼 和 安排 她 头发 ,

催促南妮赶紧脱下裹布，整理好头发。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] : - [fɔːr; fər][aɪm] ['dredfəli] ['hʌŋgri] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

that	she	might	go	down	to	supper	:	'	for	I'm	dreadfully	hungry	,	'	she	added	,
那	她	可能	去	向下	到	晚餐	:	-	为了	我是	极其糟糕	饥饿的	,	-	她	额外	,

她补充道："我饿极了，所以她可能会下楼吃晚饭。"

- [ænd; ənd] [its] ['veri] ['fʌni] [ˌdaʊn'sterz] , ['næni] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

'	and	it's	very	funny	downstairs	,	Nanni	,	'	she	went	on	.
-	和	它是	非常	有趣的	楼下	,	南妮	,	-	她	去	在	.

"楼下也很有趣，奶奶，"她接着说。

- [its] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

'	It's	like	something	out	of	a	book	,	hundreds	of	years	ago	.
-	它是	喜欢	某物	出去	的	一个	书	,	数百	的	年	前	.

"这就像几百年前的书里的情节一样。"

[aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] ['fɑːðər] [toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [pər'tɪkjələr] ['ɔːlweɪz]

I	can	quite	understand	now	why	father	told	us	to	be	so	particular	always
我	能	相当	理解	现在	为什么	父亲	讲述	我们	到	是	所以	特别的	总是

[tuː; tə] [seɪ] " ['aʊər; ɑːr]['leɪdi] ['kʌz(ə)n] ,

to	say	"	our	lady	cousin	,
到	说	"	我们的	女士	表哥	,

我现在完全明白为什么父亲总是叮嘱我们一定要特别注意称呼"我们的表妹"，

" [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

"	and	things	like	that	.
"	和	事物	喜欢	那	.

诸如此类的事情。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] , ['næni] ? -

Isn't	it	funny	,	Nanni	?	'
不是	它	有趣的	,	南妮	?	-

奶奶，这不滑稽吗?

[nænɪs] ['spɪrɪts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] .

Nanni's	spirits	seemed	to	have	improved	.
南妮的	烈酒	似乎	到	有	改进	.

南妮的精神状态似乎好转了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] [hoʊm] , ['sɜːrt(ə)nli] , [mɪs] ['maɪə] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	It	is	not	like	home	,	certainly	,	Miss	Maia	,	'	she	replied	.
-	它	是	不是	喜欢	家	,	当然	,	错过	玛雅	,	-	她	回复	.

"这里当然不像家，玛雅小姐，"她回答说。

- [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [ɑːn] ['prɪti] [wel] .

'	But	I	dare	say	we	shall	get	on	pretty	well	.
-	但	我	敢	说	我们	将	得到	在	漂亮的	出色地	.

但我敢说，我们会相处得很好。

[ðeɪ] [siːm] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

They	seem	very	kind	and	friendly	downstairs	in	the	kitchen	,
他们	似乎	非常	种类	和	友好的	楼下	在	这	厨房	,

楼下厨房里的人看起来都很友善热情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['sʌpər] ['getɪŋ] ['redi] .

and	there	was	a	very	nice	supper	getting	ready	.
和	那里	曾是	一个	非常	好的	晚餐	获得	准备好	.

晚餐准备得非常丰盛。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪm] ['nevər] [wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

And	then	,	I'm	never	one	to	make	the	worst	of	things	,
和	然后	,	我是	绝不	一	到	制作	这	最差	的	事物	,

而且，我从来都不是那种会把事情往最坏处想的人。

[wət'evər] [ðæt] ['kræbɪd] [oʊld][mɑːrk] [meɪ] [seɪ] . -

whatever	that	crabbed	old	Marc	may	say	.	'
任何	那	螃蟹	老的	马克	可能	说	.	-

不管那个脾气古怪的老马克说什么。

['maɪə][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] .

Maia	was	already	on	her	way	to	go	.
玛雅	曾是	已经	在	她	方式	到	去	.

玛雅已经出发了。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

She	only	stopped	a	moment	to	glance	round	the	room	.
她	仅有的	停止	一个	片刻	到	瞥一眼	圆形的	这	房间	.

她只停顿了一下，环顾了一下房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['skæntəli] ['fɜːrnɪʃt] .

It	was	large	,	but	somewhat	scantily	furnished	.
它	曾是	大的	,	但	有些	稀疏地	提供	.

房子很大，但家具摆设略显简陋。

[ðə; ði] [wɔːlz] [waɪt] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [flɔːr] ['pɑːlɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] -

The	walls	white	,	like	the	rest	of	the	house	,	the	floor	polished	like	a	looking	-
这	墙壁	白色的	,	喜欢	这	休息	的	这	房子	,	这	地面	抛光	喜欢	一个	寻找	-

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

墙壁是白色的，和房子的其他地方一样，地板光亮如镜。

['maɪəz] ['kɜːrtənˌlɛs] ['lɪt(ə)l] [bed] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [lʊkt] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənətli] [smɔːl] .

Maia's	curtainless	little	bed	in	one	corner	looked	disproportionately	small	.
玛雅的	无窗帘	小的	床	在	一	角落	看起来	不成比例地	小的	.

玛雅那张没有帘子的小床放在角落里，看起来显得格外小。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] .

The	child	gave	a	little	shiver	.
这	孩子	给予	一个	小的	颤抖	.

孩子微微颤抖了一下。

- [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['veri] [koʊld][ɪn] [ðɪs] [bɪg] [ber] [ruːm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	It	feels	very	cold	in	this	big	bare	room	,	'	she	said	.
-	它	感觉	非常	寒冷的	在	这	大的	裸	房间	,	-	她	说	.

“这间空荡荡的大房间里感觉很冷，”她说。

- [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ænd; ənd]['rɔləu] [ɑːnt] [fɑːr] [ɔːf] . -

'	I	hope	you	and	Rollo	aren't	far	off	.	'
-	我	希望	你	和	罗洛	不是	远的	离开	.	-

“我希望你和罗洛的距离不会太远。”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər]['mæstər]['rɔləu] , - ['næni] [rɪ'plaɪd] .

'	I	don't	know	for	Master	Rollo	,	'	Nanni	replied	.
-	我	不	知道	为了	掌握	罗洛	,	-	南妮	回复	.

“我不知道罗洛大师的情况，”南尼回答道。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ruːm] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbər]

'	But	this	is	my	room	,	'	and	she	opened	a	door	leading	into	a	small	chamber
-	但	这	是	我的	房间	,	-	和	她	打开	一个	门	领导	进入	一个	小的	房间

,

,

,

“但这可是我的房间啊，”她说着，打开了一扇通往小房间的门。

['niːtli] [bʌt; bət] ['pleɪnli] [ə'reɪndʒd] .

neatly	but	plainly	arranged	.
整齐地	但	显然	安排	.

整齐但朴素地摆放着。

- [oʊ] , [ðæts] ['veri] [naɪs] , - [sed] ['maɪə] , [ə'pruːvɪŋli] .

'	Oh	,	that's	very	nice	,	'	said	Maia	,	approvingly	.
-	哦	,	那就是	非常	好的	,	-	说	玛雅	,	赞许地	.

“哦，那太好了，”玛雅赞许地说。

- [ɪf] ['rɒloʊz] [ruːm] [ɪz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] ['loʊnli] . -

'	If	Rollo's	room	is	not	far	off	,	we	shall	not	feel	at	all	lonely	.	'
-	如果	罗洛的	房间	是	不是	远的	离开	,	我们	将	不是	感觉	在	全部	孤独	.	-

“如果罗洛的房间不远，我们就不会感到孤独了。”

[hɜːr; hər] [dauts] [wɜːr; wər] [suːn] [set][æt; ət][rest] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

Her	doubts	were	soon	set	at	rest	,	for	,	as	she	opened	the	door	,
她	疑虑	是	很快	放	在	休息	,	为了	,	作为	她	打开	这	门	,

她的疑虑很快就消除了，因为当她打开门时，

['rɔləu] [ə'pɪrd] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Rollo	appeared	coming	out	of	a	room	just	across	the	passage	.
罗洛	出现	未来	出去	的	一个	房间	只是	穿过	这	通道	.

罗洛从走廊对面的房间里走了出来。

- [oʊ] , [ðæts] [jʊr; jər] [ruːm] , - [sed] ['maɪə] .

'	Oh	,	that's	your	room	,	'	said	Maia	.
-	哦	,	那就是	你的	房间	,	-	说	玛雅	.

“哦，那是你的房间，”玛雅说。

- [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [wer] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] .

'	I	didn't	see	where	you	went	to	.
-	我	没有	看	在哪里	你	去	到	.

我没看到你去了哪里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] ['delfiːn; del'fiːn] .

I	was	talking	to	Mademoiselle	Delphine	.
我	曾是	说	到	小姐	德尔菲娜	.

我当时正在和德尔菲娜小姐说话。

[aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [soʊ] [nɪr] , ['rɔləu] . -

I'm	so	glad	you're	so	near	,	Rollo	.	'
我是	所以	高兴的	你是	所以	靠近	,	罗洛	.	-

罗洛，你离我这么近真是太好了。

- [jes] , - [sed] ['rɔləu] .

'	Yes	,	'	said	Rollo	.
-	是的	,	-	说	罗洛	.

“是的，”罗洛说。

- [ðiːz] [bɪg] [ber] [ruːmz; rʊmz] [ɑːnt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][æt; ət] [hoʊm] .

'	These	big	bare	rooms	aren't	like	our	rooms	at	home	.
-	这些	大的	裸	房间	不是	喜欢	我们的	房间	在	家	.

这些空荡荡的大房间和我们家里的房间不一样。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] ['rædər] ['loʊnli] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

I	should	have	felt	rather	lonely	if	I'd	been	quite	at	the	other	end	of	the	house
我	应该	有	毛毡	相当	孤独	如果	ID	到过	相当	在	这	其他	结尾	的	这	房子

. -

:	'
.	-

如果我当时在房子的另一头，我应该会感到很孤独。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hænd][ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ˌʌn'kɑːpitid] [waɪt] [stoʊn]

Then	they	took	each	other's	hand	and	went	slowly	down	the	uncarpeted	white	stone
然后	他们	采取	每个	其他的	手	和	去	缓慢地	向下	这	未铺地毯	白色的	石头

['sterkeɪs] .

staircase	.
楼梯	.

然后他们牵着手，缓缓走下没有铺地毯的白色石阶。

- ['rɔləu] , - [sed] ['maɪə] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

'	Rollo	,	'	said	Maia	,	nodding	her	head	significantly	as	if	in	the	direction
-	罗洛	,	-	说	玛雅	,	点头	她	头	显著地	作为	如果	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ,

of	the	dining	-	hall	,
的	这	用餐	-	大厅	,

“罗洛，”玛雅说着，特意点了点头，仿佛朝着餐厅的方向。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [hɜːr; hər] ?

'	do	you	think	we	shall	like	her	?
-	做	你	思考	我们	将	喜欢	她	?

你觉得我们会喜欢她吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ? -

Do	you	think	she's	going	to	be	kind	?	'
做	你	思考	她是	去	到	是	种类	?	-

你觉得她会很善良吗?

['rɔləu]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Rollo	hesitated	.
罗洛	犹豫了一下	.

罗洛犹豫了一下。

- [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːl] [biː; bi][kaɪnd] .

'	I	think	she'll	be	kind	.
-	我	思考	壳	是	种类	.

“我觉得她会很善良。”

['fɑːðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

Father	said	she	would	.
父亲	说	她	会	.

父亲说她会的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət]

But	I	don't	think	she	cares	about	children	,	and	we'll	have	to	be	very	quiet
但	我	不	思考	她	关心	关于	孩子们	,	和	出色地	有	到	是	非常	安静的

,

,

,

但我认为她并不关心孩子，所以我们必须非常安静。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . -

and	all	that	.	'
和	全部	那	.	-

以及所有那些事。

- [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [lɔːŋ] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , - [sed] ['maɪə] .

'	The	best	thing	will	be	going	long	walks	in	the	woods	,	'	said	Maia	.
-	这	最好的	事物	将要	是	去	长的	散步	在	这	树林	,	-	说	玛雅	.

“最好的事情就是在树林里散步，”玛雅说。

- [jes] , [ɪf] [ʃiːl] [let] [juː 'es] , - [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] ['daʊtfəli] .

'	Yes	,	if	she'll	let	us	,	'	replied	Rollo	doubtfully	.
-	是的	,	如果	壳	让	我们	,	-	回复	罗洛	怀疑地	.

“是的，如果她允许的话，”罗洛犹豫地回答道。

- [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] .
' Well , I'll tell you how to do .
- 出色地 , 患病的 告诉 你 如何 到 做 .

“好吧，我来告诉你怎么做。”

[wiːl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wɪə(r)] ['ɔːfli] [gʊd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ,
We'll show her we're awfully good and sensible ,
出色地 展示 她 是 非常 好的 和 明智的 ,

我们会向她证明我们非常优秀、非常明智。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ə'baʊt] [baɪ] [ɑːr'selvz] .
and then she won't be afraid to let us go about by ourselves .
和 然后 她 惯于 是 害怕的 到 让 我们 去 关于 经过 我们自己 .

这样她就不会害怕让我们自己四处走动了。

[oʊ] , ['rɔləu] , [ðoʊz] ['lʌvli] ['krɪsməs] - [triː] [wʊdz] !
Oh , Rollo , those lovely Christmas - tree woods !
哦 , 罗洛 , 那些 迷人的 圣诞节 - 树 树林 !

哦，罗洛，那片美丽的圣诞树林!

[wiː; wi] [kɑːnt] [fiːl] [dʌl] [ɪf] ['oʊnli] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ! -
We can't feel dull if only we may go about in the woods ! '
我们 不能 感觉 乏味的 如果 仅有的 我们 可能 去 关于 在 这 树林 ! -

只要能去树林里走走，我们就不会觉得无聊了!

- [wel] , [ðen] , [lets] [traɪ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l]
' Well , then , let's try , as you say , to show how very good and sensible
- 出色地 , 然后 , 我们来吧 尝试 , 作为 你 说 , 到 展示 如何 非常 好的 和 明智的
[wiː; wi][ɑːr; ər] ,
we are ,
我们 是 ,

“那么，正如你所说，让我们试着展现我们有多么优秀和明智吧。”

- [sed] ['rɔləu] .
' said Rollo .
- 说 罗洛 .

罗洛说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [waɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [went] [ɪn] [tuː; tə] ['sʌpər] .
And with this wise resolution the two children went in to supper .
和 和 这 明智的 解决 这 二 孩子们 去 在 到 晚餐 .

带着这个明智的决定，两个孩子去吃晚饭了。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 三 .

第二章

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːr] - [wʊdz] .
IN THE FIR - WOODS .
在 这 冷杉 - 树林 .

在杉树林里。

. . . - ['gluːmi] [ʃeɪdz] , [sɪ'kwestərd] [diːp] ,
. . . ' Gloomy shades , sequestered deep ,
. . . - 阴沉 色调 , 隔离 深的 ,

.....阴暗的阴影，幽深的角落，

. . . . [wens] [wʌn] [kʊd; kəd]['oʊnli] [siː]
. . . . whence one could only see
. . . . 何处 一 可以 仅有的 看

.....由此只能看到

[stemz] [θrɔŋɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] . - . . .
Stems **thronging** **all** **around** **.** **'** **.** **.** **.**
茎 熙熙攘攘 全部 大约 . - . . .

茎秆密密麻麻地遍布四周。

[kiːts] .
Keats **.**
济慈 .

济慈。

[ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [əˈfer] .
Supper **was** **a** **formal** **and** **stately** **affair** **.**
晚餐 曾是 一个 正式的 和 庄严 事务 .

晚宴气氛正式而庄重。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [pleɪst] [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkʌz(ə)n] ,
The **children** **were** **placed** **one** **on** **each** **side** **of** **their** **cousin** **,**
这 孩子们 是 放置 一 在 每个 边 的 他们的 表哥 ,

孩子们被安排分别坐在他们表兄弟的两侧，

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈdɪʃɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ˈsuːtəb(ə)l] , [wɪˈðaʊt] [ˈæskɪŋ] [ðem; ðəm]
and **helped** **to** **such** **dishes** **as** **she** **considered** **suitable** **,** **without** **asking** **them**
和 帮助 到 这样的 菜肴 作为 她 经过考虑的 合适的 , 没有 问 他们
[wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] .
what **they** **liked** **.**
什么 他们 喜欢 .

她会根据自己的判断，为客人准备合适的菜肴，而不会询问他们喜欢什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈgriːdi] [ˈtʃɪldrən] ,
But **they** **were** **not** **greedy** **children** **,**
但 他们 是 不是 贪婪的 孩子们 ,

但他们并不是贪婪的孩子。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [mʌtʃ] [mɔːr]
and **even** **at** **their** **own** **home** **they** **had** **been** **accustomed** **to** **much** **more**
和 甚至 在 他们的 自己的 家 他们 有 到过 习惯 到 很多 更多的
[ˈstrɪktnəs] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈnaʊədeɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,
strictness **than** **is** **nowadays** **the** **case** **,**
严格性 比 是 如今 这 案件 ,

即使在他们自己的家中，他们也习惯了比现在严格得多的管教方式。

[maɪ] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] ,
my **dear** **children** **,**
我的 亲爱的 孩子们 ,

我亲爱的孩子们，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] - [siːn]
for **those** **were** **still** **the** **days** **when** **little** **people** **were** **expected** **to** **be** **'** **seen**
为了 那些 是 仍然 这 天 什么时候 小的 人们 是 预期的 到 是 - 已见
[bʌt; bət][nɑːt] [hɜːrd] ,
but **not** **heard** **,**
但 不是 听到 ,

因为在那个年代，人们仍然期望小人物“只可看可不可说”。

- [tuː; tə] - [spiːk] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['spoʊkən][tuː; tə] , - [bʌt; bət][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] .
' **to** **'** **speak** **when** **they** **were** **spoken** **to** **,** **'** **but** **not** **otherwise** **.**
- 到 - 说话 什么时候 他们 是 说 到 , - 但 不是 否则 .

“当有人跟他们说话时，他们才说话；否则，他们不说话。”

[soʊ][ˈrɔləu][ænd; ənd]['maɪə][wɜːr; wər][nɑːt] [ʌnˈduːli] [dɪˈprest] ,
So **Rollo** **and** **Maia** **were** **not** **unduly** **depressed** **,**
所以 罗洛 和 玛雅 是 不是 过度 郁闷 ,

所以罗洛和玛雅并没有过度沮丧。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] [ɪn]

especially	as	there	was	plenty	of	amusement	for	their	bright	eyes	in
尤其	作为	那里	曾是	很多	的	娱乐	为了	他们的	明亮的	眼睛	在

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kwɪr] ,

watching	the	queer	,
观看	这	酷儿	,

尤其是当他们明亮的眼睛在观看同性恋者时，充满了乐趣时，

['pɑ:mpəs] ['mænərz] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [ə'tendənts] ,

pompous	manners	of	Lady	Venelda's	attendants	,
傲慢	礼仪	的	女士	-	服务员	,

维内尔达夫人侍从们的傲慢举止

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊts] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [tə'geðər] ['æftərwərdz] [ɑ:n][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [kweɪnt]

and	making	notes	to	discuss	together	afterwards	on	the	strange	and	quaint
和	制作	笔记	到	讨论	一起	然后	在	这	奇怪的	和	古雅

['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

china	and	silver	which	covered	the	table	,
中国	和	银	哪个	涵盖	这	桌子	,

然后记下笔记，以便之后一起讨论桌上那些奇特而雅致的瓷器和银器。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] ['mɑ:vəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fu:d] [ɪt'self] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ɔ:l] [gʊd] ,

and	even	in	marvelling	at	the	food	itself	,	which	,	though	all	good	,
和	甚至	在	惊叹	在	这	食物	本身	,	哪个	,	尽管	全部	好的	,

甚至连食物本身也令人惊叹，尽管所有食物都很美味，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] [nu:] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

was	much	of	it	perfectly	new	to	them	.
曾是	很多	的	它	完美	新的	到	他们	.

对他们来说，其中很多都是全新的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['hoʊstəs] [ə'drest] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

Now	and	then	their	hostess	addressed	a	few	words	to	them	about	their
现在	和	然后	他们的	女主人	已解决	一个	很少	字	到	他们	关于	他们的

['dʒɜ:rni] ,

journey	,
旅行	,

他们的女主人时不时会跟他们说几句关于旅途的事情。

[ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [helθ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

their	father's	health	when	they	had	left	him	,	and	such	things	,
他们的	父亲的	健康	什么时候	他们	有	左边	他	,	和	这样的	事物	,

他们离开父亲时父亲的健康状况等等。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prə'praɪəti] .

to	which	Rollo	and	Maia	replied	with	great	propriety	.
到	哪个	罗洛	和	玛雅	回复	和	伟大的	礼	.

罗洛和玛雅对此作出了非常得体的回答。

['leɪdi] - [si:md] [pli:zd] .

Lady	Venelda	seemed	pleased	.
女士	-	似乎	高兴	.

维内尔达夫人似乎很高兴。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [brɔ:t] [ʌp] , [aɪ] [si:] .

'	They	have	been	well	brought	up	,	I	see	.
-	他们	有	到过	出色地	带来	向上	,	我	看	.

“看来他们家教很好。”

[maɪ]['kʌz(ə)n][hæz; həz][nɑ:t] [nɪ'glektɪd] [ðem; ðəm] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

My	cousin	has	not	neglected	them	,	'	she	said	in	a	low	voice	,
我的	表哥	有	不是	被忽视的	他们	,	-	她	说	在	一个	低的	嗓音	,

“我的表妹并没有冷落他们，”她低声说道。

[æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][hɜːrz] .

as	if	speaking	to	herself	,	which	was	a	habit	of	hers	.
作为	如果	请讲	到	她自己	,	哪个	曾是	一个	习惯	的	她的	.

仿佛在自言自语，这是她的一个习惯。

['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['signəlz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Rollo	and	Maia	exchanged	signals	with	each	other	at	this	,	which	they	had
罗洛	和	玛雅	交换	信号	和	每个	其他	在	这	,	哪个	他们	有

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌoʊvər'hɜːrd] ,

of	course	overheard	,
的	课程	无意中听到	,

罗洛和玛雅互相交换了信号，他们当然都听到了这些对话。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ,

and	each	understood	as	well	as	if	the	other	had	said	it	aloud	,
和	每个	理解	作为	出色地	作为	如果	这	其他	有	说	它	大声	,

彼此都听得清清楚楚，就好像对方亲口说出口一样。

[ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['signəlz] [wʌz; wəz] , - [ðæt] [ɪz] [raɪt] .

that	the	meaning	of	the	signals	was	,	'	That	is	right	.
那	这	意义	的	这	信号	曾是	,	-	那	是	正确的	.

这些信号的含义是：“没错。”

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [get] [liːv] [tuː; tə]['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] [baɪ] [ɑːr'selvz] . -

If	we	go	on	like	this	we	shall	soon	get	leave	to	ramble	about	by	ourselves	.	'
如果	我们	去	在	喜欢	这	我们	将	很快	得到	离开	到	漫谈	关于	经过	我们自己	.	-

如果我们继续这样下去，很快就能获准独自四处闲逛了。

['æftər] ['sʌpər] ['leɪdi] - [toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə]

After	supper	Lady	Venelda	told	the	children	to	follow	her	into	what	she	chose	to
后	晚餐	女士	-	讲述	这	孩子们	到	跟随	她	进入	什么	她	选择	到

[kɔːl][hɜːr; hər][rɪ'taɪərɪŋ] - [ruːm] .

call	her	retiring	-	room	.
称呼	她	退休	-	房间	.

晚饭后，维内尔达夫人让孩子们跟着她去她所谓的“休息室”。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['prɪti] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] ['gæləri] ,

This	was	a	rather	pretty	room	at	the	extreme	end	of	the	long	white	gallery	,
这	曾是	一个	相当	漂亮的	房间	在	这	极端	结尾	的	这	长的	白色的	画廊	,

这是位于白色长廊尽头的一间相当漂亮的房间。

[bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] .

but	unlike	that	part	of	the	castle	which	the	children	had	already	seen	.
但	与此不同	那	部分	的	这	城堡	哪个	这	孩子们	有	已经	已见	.

但与孩子们已经参观过的城堡那部分不同。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [waɪt] , [bʌt; bət] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] ,

The	walls	were	not	white	,	but	hung	with	tapestry	,
这	墙壁	是	不是	白色的	,	但	悬挂	和	挂毯	,

墙壁并非白色，而是挂着挂毯。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['wɔːrmər][ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [lʊk] .

which	gave	it	a	much	warmer	and	more	comfortable	look	.
哪个	给予	它	一个	很多	更温暖	和	更多的	舒服的	看	.

这让它看起来更加温暖舒适。

[wʌn] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] , [haʊ'evər] , [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [dɪr] ,

One	did	not	even	here	,	however	,	get	rid	of	the	poor	deer	,
一	做过	不是	甚至	这里	,	然而	,	得到	摆脱	的	这	贫穷的	鹿	,

然而，即便在这里，也没有人能摆脱这只可怜的鹿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tæpəstri] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [siːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

for	the	tapestry	all	round	the	room	represented	a	hunting	-	scene	,	and	it
为了	这	挂毯	全部	圆形的	这	房间	代表	一个	打猎	-	场景	,	和	它

['nɪrli] [meɪd] ['maɪə][kraɪ] ,

nearly	made	Maia	cry	,
几乎	制成	玛雅	哭	,

房间四周的挂毯描绘的是狩猎场景，这几乎让玛雅哭了出来。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['deɪlaɪt] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [tʃeɪst] ['kriːtʃərz] ,

when	she	afterwards	examined	it	by	daylight	,	to	see	the	poor	chased	creatures	,
什么时候	她	然后	检查	它	经过	日光	,	到	看	这	贫穷的	追逐	生物	,

后来，当她在白天查看时，看到了那些可怜的、被追赶的动物们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kruːəl][dɔːgz][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdərz][bɪ'haɪnd] ['læʃɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

with	the	cruel	dogs	upon	them	and	the	riders	behind	lashing	their	horses	,
和	这	残忍的	狗	之上	他们	和	这	骑手	在后面	鞭打	他们的	马匹	,

恶犬扑向他们，骑兵在后面鞭打马匹。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊndz] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðem; ðəm][ɑːn] .

and	evidently	shouting	to	the	hounds	to	urge	them	on	.
和	显然	喊叫	到	这	猎犬	到	敦促	他们	在	.

显然，他还大声呼喊，催促猎犬前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdiːz]['buːdwɑːr] ,

It	was	a	curious	subject	to	have	chosen	for	a	lady's	boudoir	,
它	曾是	一个	好奇的	主题	到	有	选定	为了	一个	女士的	闺房	,

选择这个主题来装饰女士的闺房，真是一个奇特的想法。

[bʌt; bət] ['leɪdi] - [teɪsts] [wɜːr; wər] ['gaɪdɪd] [baɪ][bʌt; bət][wʌn] [ruːl] — [ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd]

but	Lady	Venelda's	tastes	were	guided	by	but	one	rule	—	the	most	profound
但	女士	-	口味	是	引导	经过	但	一	规则	—	这	最多	深刻的

[rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ænsestərz] ,

respect	and	veneration	for	her	ancestors	,
尊重	和	崇敬	为了	她	祖先	,

但维内尔达夫人的品味只遵循一条原则——对她的祖先怀有最深切的尊重和崇敬。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [fɪt] [ðʌs] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

and	as	they	had	seen	fit	thus	to	decorate	the	prettiest	room	in	the	castle	,
和	作为	他们	有	已见	合身	因此	到	装饰	这	最漂亮的	房间	在	这	城堡	,

于是，他们认为这样装饰城堡里最漂亮的房间再合适不过了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] .

it	would	never	have	occurred	to	her	to	alter	it	.
它	会	绝不	有	发生	到	她	到	改变	它	.

她根本想不到要修改它。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][æn; ən] ['æntlɜːd] [kaʊtʃ] [bɪ'loʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

She	seated	herself	on	an	antlered	couch	below	one	of	the	windows	,
她	坐着	她自己	在	一个	有角的	长椅	以下	一	的	这	视窗	,

她坐在其中一扇窗户下的一张鹿角沙发上，

[wɪtʃ] [baɪ] [deɪ] [kə'mɑːndɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [wʊdz] ,

which	by	day	commanded	a	beautiful	view	of	the	wonderful	woods	,
哪个	经过	天	命令	一个	美丽的	看法	的	这	精彩的	树林	,

从这里白天可以欣赏到美丽森林的景色，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['ræðər] [wɔːrn] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪdɪd] [bluː] ,

but	was	now	hidden	by	rather	worn	curtains	of	a	faded	blue	,
但	曾是	现在	隐	经过	相当	磨损	窗帘	的	一个	褪色	蓝色的	,

但现在却被褪色的蓝色旧窗帘遮住了。

[ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] - [ʃeɪpt] [ɔɪl][læmp] [sə'spendɪd]

the	only	light	in	the	room	coming	from	a	curiously	-	shaped	oil	lamp	suspended
这	仅有的	光	在	这	房间	未来	从	一个	奇怪的是	-	形状	油	灯	暂停

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

from	the	ceiling	,
从	这	天花板	,

房间里唯一的光源来自悬挂在天花板上的一盏形状奇特的油灯。

[wɪtʃ] [i'ljuːmɪnd] [bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæpəstri] ,

which	illumined	but	here	and	there	parts	of	the	tapestry	,
哪个	照明	但	这里	和	那里	部分	的	这	挂毯	,

它照亮了挂毯的零星部分，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [dɪm][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ɔːr][wɜːrk] .

and	was	far	too	dim	to	have	made	it	possible	to	read	or	work	.
和	曾是	远的	也	暗淡	到	有	制成	它	可能的	到	读	或者	工作	.

他的视力太差，根本无法阅读或工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [pæst] [ɪn][hɜːr; hər] ['baʊər]

But	it	was	not	much	time	that	the	lady	of	the	castle	passed	in	her	bower
但	它	曾是	不是	很多	时间	那	这	女士	的	这	城堡	通过了	在	她	凉亭

,

,

,

但城堡女主人在她的闺房里待的时间并不长。

[ænd; ənd] ['seldəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['liːʒər] [tuː; tə] [riːd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd]

and	seldom	that	she	found	leisure	to	read	,	for	she	was	a	very	busy	and
和	很少	那	她	成立	闲暇	到	读	,	为了	她	曾是	一个	非常	忙碌的	和

['præktɪk(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

practical	person	,
实际的	人	,

她很少有空闲时间读书，因为她是一个非常忙碌且务实的人。

['mænɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [pə'zeʃnz] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

managing	her	large	possessions	entirely	for	herself	,
管理	她	大的	财产	完全	为了	她自己	,

她完全自行管理自己的大量财产。

[ænd; ənd] ['kerɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ɔːr] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [moʊst] ['leɪdiz] [teɪk]

and	caring	but	little	for	the	amusements	or	occupations	most	ladies	take
和	关怀	但	小的	为了	这	娱乐	或者	职业	最多	女士们	拿

['pleʒər] [ɪn] .

pleasure	in	.
乐趣	在	.

他很关心人，但对大多数女性喜欢的娱乐或职业却不太感兴趣。

[ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] .

She	beckoned	to	the	children	to	come	near	her	.
她	招手	到	这	孩子们	到	来	靠近	她	.

她招手示意孩子们靠近她。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] , [aɪ] [der] [seɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪʃəsli] .

'	You	are	tired	,	I	dare	say	,	'	she	said	graciously	.
-	你	是	疲劳的	,	我	敢	说	,	-	她	说	亲切地	.

“我想你一定很累了，”她和蔼地说。

- [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [kaʊnt] , [maɪ] ['fɑːðər] ,

'	At	your	age	I	remember	the	noble	Count	,	my	father	,
-	在	你的	年龄	我	记住	这	高贵	数数	,	我的	父亲	,

“在你这个年纪，我还记得我那高贵的伯爵，我的父亲，

[tʊk] [ˌem 'iː] [wʌns] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['læstɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

took	me	once	a	journey	lasting	two	or	three	days	,
采取	我	一次	一个	旅行	持久	二	或者	三	天	,

我曾经带他们进行了一次持续两三天的旅程，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [aɪ] [slept] [twelv] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkɪŋ] . -

and	when	I	arrived	at	my	destination	I	slept	twelve	hours	without	awaking	.	'
和	什么时候	我	到达的	在	我的	目的地	我	睡着了	十二	小时	没有	觉醒	.	-

到达目的地后，我一觉睡了十二个小时，没有醒来。

- [oʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ,

'	Oh	,	but	we	shall	not	need	to	sleep	as	long	as	that	,
-	哦	,	但	我们	将	不是	需要	到	睡觉	作为	长的	作为	那	,

“哦，但我们不需要睡那么久。”

- [sed] ['rɔləu] [ænd; ənd] ['maɪə] [tə'geðər] .

'	said	Rollo	and	Maia	together	.
-	说	罗洛	和	玛雅	一起	.

罗洛和玛雅异口同声地说。

- [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kwaɪt] ['restɪd] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ; - [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdi]

'	We	shall	be	quite	rested	by	to	-	morrow	morning	;	'	at	which	the	Lady
-	我们	将	是	相当	休息	经过	到	-	明天	早晨	;	-	在	哪个	这	女士

- [smaɪld] ,

Venelda	smiled	,
-	微笑	,

“到明天早上我们就能好好休息了。”维内尔达夫人听后笑了。

['evɪdəntli] [pliːzd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['spoʊkən] [soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə]

evidently	pleased	,	even	though	they	had	spoken	so	quickly	as	almost	to
显然	高兴	,	甚至	尽管	他们	有	说	所以	迅速地	作为	几乎	到

[ˌɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər] .

interrupt	her	.
打断	她	.

尽管他们说话很快，几乎打断了她，但他们显然很高兴。

- [ðæt] [ɪz] [wel] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	That	is	well	,	'	she	said	.
-	那	是	出色地	,	-	她	说	.

“那很好，”她说。

- [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'fɔːrm] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [jʊr; jər] [taɪm] , [æt; ət] [wʌns] ,

'	Then	I	shall	inform	you	of	how	I	propose	to	arrange	your	time	,	at	once	,
-	然后	我	将	通知	你	的	如何	我	提出	到	安排	你的	时间	,	在	一次	,

“那么我马上会告诉你我打算如何安排你的时间。”

[ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [tɪl] [eɪt]

though	I	had	intended	giving	orders	that	you	should	not	be	awakened	till	eight
尽管	我	有	故意的	给予	订单	那	你	应该	不是	是	觉醒	直到	八

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

虽然我原本打算下令八点之前不要叫醒你。

[æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [duː] [juː; jʊ] [raɪz] [æt; ət] [hoʊm] ? -

At	what	hour	do	you	rise	at	home	?	'
在	什么	小时	做	你	上升	在	家	?	-

你在家通常几点起床?

- [æt; ət] ['sev(ə)n] , ['leɪdi] ['kʌz(ə)n] , - [sed] ['rɔləu] .

'	At	seven	,	lady	cousin	,	'	said	Rollo	.
-	在	七	,	女士	表哥	,	-	说	罗洛	.

“七岁，表姐，”罗洛说。

- [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['ɜːrli] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] . -
' That is not very early , ' she replied . '
- 那 是 不是 非常 早期的 , - 她 回复 . -

“那不算很早，”她回答说。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'faidid] [tuː; tə][maɪ] [ker] ,
However , as it is but for a time that you are confided to my care ,
然而 , 作为 它 是 但 为了 一个 时间 那 你 是 坦白 到 我的 关心 ,

然而，你只是暂时托付于我照料，

[aɪ] ['kænɑːt] ['regjuleɪt] ['evriθɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] . -
I cannot regulate everything exactly as I could wish . '
我 不能 调节 一切 确切地 作为 我 可以 希望 . -

我无法完全按照我的意愿掌控一切。

- [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːrliər] , - [sed] ['maɪə] ['heɪstɪli] .
' We would like to get up earlier , ' said Maia hastily .
- 我们 会 喜欢 到 得到 向上 早些时候 , - 说 玛雅 草草 .

“我们想早点起床，”玛雅急忙说道。

- [pər'hæps][nɑːt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
' Perhaps not to - morrow , ' she added .
- 也许 不是 到 - 明天 , - 她 额外 .

“也许不是明天，”她补充道。

- [aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [wɪʃɪz] , - [sed] ['leɪdi] - ['lɔːftɪli] .
' I will first tell you my wishes , ' said Lady Venelda - loftily .
- 我 将要 第一的 告诉 你 我的 愿望 , - 说 女士 - 傲慢地 .

“我先告诉你们我的愿望，”维内尔达夫人傲慢地说。

- [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [prerz] [ɑːr; ər] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
' At eight o'clock prayers are read to the household in the chapel .
- 在 八 点钟 祈祷 是 读 到 这 家庭 在 这 教堂 .

“早上八点，在小教堂里为全家诵读祷文。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl'redi] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [laɪt] [rɪ'freʃmənt] .
You will already have had some light refreshment .
你 将要 已经 有 有 一些 光 清爽 .

您应该已经享用了一些清淡的茶点。

[æt; ət][naɪn][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [mædəmwə'zel] ['delfiːn; del'fiːn][fɔːr; fər][wʌn]['aʊər] .
At nine you will have instruction from Mademoiselle Delphine for one hour .
在 九 你 将要 有 操作说明 从 小姐 德尔菲娜 为了 一 小时 .

九点钟你们将接受德尔菲娜小姐一小时的指导。

[æt; ət][ten][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .
At ten the chaplain will take her place for two hours .
在 十 这 牧师 将要 拿 她 地方 为了 二 小时 .

十点钟，牧师将接任，主持两个小时。

[æt; ət] [twelv] [juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .
At twelve you may walk in the grounds round the house for half an hour .
在 十二 你 可能 走 在 这 理由 圆形的 这 房子 为了 一半 一个 小时 .

十二点，你们可以在房子周围的庭院里散步半小时。

[æt; ət][wʌn][wiː; wi][daɪn] .
At one we dine .
在 一 我们 用餐 .

我们一点钟吃饭。

[æt; ət] [tuː] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['aʊər][frʌm; frəm] [mædəmwə'zel] ['delfiːn; del'fiːn] .
At two you shall have another hour from Mademoiselle Delphine .
在 二 你 将 有 其他 小时 从 小姐 德尔菲娜 .

两点钟您将再有大约一个小时的时间与德尔菲娜小姐相处。

[frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ə'tendənts] .

From	three	to	five	you	may	walk	with	your	attendants	.
从	三	到	五	你	可能	走	和	你的	服务员	.

三点到五点，您可以和您的随从一起步行。

['sʌpər] [ɪz] [æt; ət] [eɪt] ; [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [prɪ'per] [jʊr; jər] ['tæsks] [fɔːr; fər]

Supper	is	at	eight	;	and	during	the	evening	you	may	prepare	your	tasks	for
晚餐	是	在	八	;	和	期间	这	晚上	你	可能	准备	你的	任务	为了

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] . -

the	next	day	.	'
这	下一个	天	.	-

晚餐时间是八点；晚上你们可以准备第二天的工作。

['rɔləu] [ænd; ənd] ['maɪə] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Rollo	and	Maia	looked	at	each	other	.
罗洛	和	玛雅	看起来	在	每个	其他	.

罗洛和玛雅互相看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['veri] [bæd] ; [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['ræðər] [sɪ'vɪr] .

It	was	not	so	very	bad	;	still	it	sounded	rather	severe	.
它	曾是	不是	所以	非常	坏的	;	仍然	它	听起来	相当	严重	.

其实情况并没有那么糟糕，但听起来仍然相当严重。

['rɔləu] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] .

Rollo	took	courage	.
罗洛	采取	勇气	.

罗洛鼓起了勇气。

- [ɪf] [wiː; wi] [get] [ʌp] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] [duː] ['aʊər; ɑːr] ['tæsks] , [meɪ] [wiː; wi] [steɪ] [aʊt] ['leɪtər] ['sʌmtaɪmz] ? -

'	If	we	get	up	earlier	and	do	our	tasks	,	may	we	stay	out	later	sometimes	?	'
-	如果	我们	得到	向上	早些时候	和	做	我们的	任务	,	可能	我们	停留	出去	之后	有时	?	-

如果我们早起完成任务，偶尔可以晚点回家吗?

[hiː; hi] [in'kwaiəd] .

he	inquired	.
他	询问	.

他问道。

- ['sʌmtaɪmz] — [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] , -

'	Sometimes	—	if	the	weather	is	very	fine	and	you	have	been	very	industrious	,	'
-	有时	—	如果	这	天气	是	非常	美好的	和	你	有	到过	非常	勤劳	,	-

[ðer; ðər] ['kʌz(ə)n] [rɪ'plaɪd] .

their	cousin	replied	.
他们的	表哥	回复	.

“有时候——如果天气很好，而且你也很勤奋的话，”他们的表兄回答道。

- [ænd; ənd] , - ['ædɪd] ['maɪə] , [em'bəʊldənd] [baɪ] [ðɪs] [sək'ses] , - [meɪ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] ['ræmb(ə)l]

'	And	,	'	added	Maia	,	emboldened	by	this	success	,	'	may	we	sometimes	ramble
-	和	,	-	额外	玛雅	,	加粗	经过	这	成功	,	-	可能	我们	有时	漫谈

[ə'loʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] ?

alone	all	about	the	woods	?
独自的	全部	关于	这	树林	?

“而且，”玛雅受到这次成功的鼓舞，又补充道，“我们有时可以独自在树林里漫步吗？”

[wiː; wi] [duː] [soʊ] [lʌv] [ðə; ði] [wʊdz] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .

We	do	so	love	the	woods	,	'	she	continued	,	clasping	her	hands	.
我们	做	所以	爱	这	树林	,	-	她	持续	,	紧握	她	双手	.

“我们真的很喜欢这片森林，”她一边说着，一边双手合十。

[naʊ] , [ɪf] ['leɪdi] - [hɜːr'self][hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðiːz] [seɪm]
Now , if Lady Venelda herself had a weakness , it was for these same
现在 , 如果 女士 - 她自己 有 一个 弱点 , 它 曾是 为了 这些 相同的
[wʊdz] .
woods .
树林 .

如果说维内尔达夫人有什么弱点的话，那就是对这片森林的喜爱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃraɪn] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
They were to her a sort of shrine dedicated to the memory of her
他们 是 到 她 一个 种类 的 神社 投入的 到 这 记忆 的 她
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

对她而言，它们就像是献给她种族记忆的神龛。

[fɔːr; fər][ðə; ði][paɪn] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz]
for the pine forests of that country had been celebrated as far back as
为了 这 松树 森林 的 那 国家 有 到过 著名 作为 远的 后退 作为
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
there was any record of its existence .
那里 曾是 任何 记录 的 它是 存在 .

因为自有文字记载以来，该国的松树林就一直享有盛名。

[soʊ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['stɑːrtld] [æt; ət] ['maɪəz] [prə'poʊz(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['greɪʃəsli] [stɪl]
So , though she was rather startled at Maia's proposal , she answered graciously still
所以 , 尽管 她 曾是 相当 惊慌 在 玛雅的 提议 , 她 回答 亲切地 仍然
:
:
:

所以，尽管她对玛雅的提议感到有些惊讶，但她仍然优雅地回应了：

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [maɪ] [tʃaɪld] .
' They are indeed beautiful , my child .
- 他们 是 的确 美丽的 , 我的 孩子 .

“它们确实很漂亮，我的孩子。”

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] .
Beautiful and wonderful .
美丽的 和 精彩的 .

美丽极了。

[ðer; ðər][hæv; həv] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːləm] ['mædʒəsti][fɔːr; fər] ['sentʃəri] ['æftər] ['sentʃəri] ,
There have they stood in their solemn majesty for century after century ,
那里 有 他们 站立 在 他们的 庄严 威严 为了 世纪 后 世纪 ,

几个世纪以来，它们一直庄严地矗立在那里，展现着它们的威严。

['siːɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [pæs] [ə'weɪ] [waɪl] [jet] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] .
seeing generation after generation of our race pass away while yet they remain .
看到 一代 后 一代 的 我们的 种族 经过 离开 尽管 然而 他们 保持 .

眼看着我们族群一代又一代地逝去，而他们却依然存在。

[ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .
They and I alone , my children .
他们 和 我 独自的 , 我的 孩子们 .

只有我和我的孩子们。

[aɪ] , [ðə; ði][læst] [left] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] ! -
I , the last left of a long line ! '
我 , 这 最后的 左边 的 一个 长的 线 ! -

我是长队中最后一个离开的人！

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] , [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]

Her	voice	trembled	,	and	one	could	almost	have	imagined	that	a	tear
她	嗓音	颤抖	,	和	一	可以	几乎	有	想象	那	一个	撕

['glitəd] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .

glittered	in	her	blue	eyes	.
闪闪发光	在	她	蓝色的	眼睛	.

她的声音颤抖着，人们几乎可以想象到她蓝色的眼睛里闪烁着泪光。

['maɪə] , [ænd; ənd]['rɔləu] [tuː] , [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Maia	,	and	Rollo	too	,	felt	very	sorry	for	her	.
玛雅	,	和	罗洛	也	,	毛毡	非常	对不起	为了	她	.

玛雅和罗洛都对她感到非常难过。

- [dɪr] ['kʌz(ə)n] , - [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['tɪmɪdli] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , - [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

'	Dear	cousin	,	'	said	the	girl	,	timidly	touching	her	hand	,	'	are	we	not	a	little
-	亲爱的	表哥	,	-	说	这	女孩	,	胆怯地	接触	她	手	,	-	是	我们	不是	一个	小的

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

“亲爱的表妹，”女孩怯生生地摸着她的手说，“我们是不是有点太小了？”

[rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

relations	to	you	?
关系	到	你	?

和你有什么关系?

[pliːz] [dəunt] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'loʊn] .

Please	don't	say	you	are	all	alone	.
请	不	说	你	是	全部	独自的	.

请不要说你孤身一人。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ] ['veri] [sæd] .

It	sounds	so	very	sad	.
它	声音	所以	非常	伤心	.

听起来真令人难过。

[duː] [let] ['rɔləu][ænd; ənd][ˌem 'iː][biː; bi] [laɪk] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] . -

Do	let	Rollo	and	me	be	like	your	little	boy	and	girl	.	'
做	让	罗洛	和	我	是	喜欢	你的	小的	男生	和	女孩	.	-

请让罗洛和我像你的小男孩和小女孩一样。

['leɪdi] - [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] [feɪs] ['riːəli] [gruː] [sɔːft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

Lady	Venelda	smiled	again	,	and	this	time	her	face	really	grew	soft	and	gentle
女士	-	微笑	再次	,	和	这	时间	她	脸	真的	生长	柔软的	和	温和的

.

:

.

维内尔达夫人再次露出笑容，这一次她的表情变得柔和而温柔。

- [pʊr] ['tʃɪldrən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [loʊ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

'	Poor	children	,	'	she	said	,	in	the	peculiar	low	voice	she	always	used	when	speaking	to
-	贫穷的	孩子们	,	-	她	说	,	在	这	奇特	低的	嗓音	她	总是	用过的	什么时候	请讲	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

“可怜的孩子们，”她用那种她自言自语时特有的低沉嗓音说道。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] , - [pʊr] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [tuː] [hæv; həv]

and	apparently	forgetting	the	presence	of	others	,	'	poor	children	,	they	too	have
和	显然	遗忘	这	在场	的	其他的	,	-	贫穷的	孩子们	,	他们	也	有

['sʌfərd] .

suffered	.
遭受	.

显然忘记了其他人的存在，“可怜的孩子们，他们也遭受了苦难。”

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['mʌðər] ! -

They	have	no	mother	!	'
他们	有	不	母亲	!	-

他们没有母亲！

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['maɪə] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['dʒentli] ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] : - [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

Then	turning	to	Maia	,	who	was	still	gently	stroking	her	hand	:	'	I	thank	you	,
然后	转弯	到	玛雅	,	WHO	曾是	仍然	轻轻地	抚摸	她	手	:	-	我	感谢	你	,

[maɪ] [tʃaɪld] ,

my	child	,
我的	孩子	,

然后她转向玛雅，玛雅仍在轻轻抚摸着她的手：“谢谢你，我的孩子。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] ['sɪmpəθi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [toʊn] .

for	your	innocent	sympathy	,	'	she	said	,	in	her	usual	tone	.
为了	你的	清白的	同情	,	-	她	说	,	在	她	通常	语气	.

“感谢你那无辜的同情，”她用惯常的语气说道。

- [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] .

'	I	rejoice	to	have	you	here	.
-	我	麾	到	有	你	这里	.

我很高兴你能来。

[juː; jʊ] [wɪl] [tʃɪr] [maɪ]['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [lɜːrn] [noʊ][hɑːrm] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ,

You	will	cheer	my	solitude	,	and	at	the	same	time	learn	no	harm	,	I	feel	sure	,
你	将要	欢呼	我的	孤独	,	和	在	这	相同的	时间	学习	不	伤害	,	我	感觉	当然	,

你会为我的孤独带来慰藉，同时我相信你也不会因此受到任何伤害。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [haʊs] . -

from	the	associations	of	this	ancient	house	.	'
从	这	协会	的	这	古老的	房子	.	-

源于这座古老宅邸的种种联想。

['maɪə] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [toʊn] ['saʊndɪd] [kaɪnd] , [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd]

Maia	did	not	quite	understand	her	,	but	as	the	tone	sounded	kind	,	she	ventured
玛雅	做过	不是	相当	理解	她	,	但	作为	这	语气	听起来	种类	,	她	冒险

[tuː; tə] [rɪ'piːt] ,

to	repeat	,
到	重复	,

玛雅不太明白她的意思，但听出语气很和善，便试探性地重复了一遍：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] [hænd][fɔːr; fər] [gʊd] - [naɪt] ,

as	she	kissed	her	cousin's	hand	for	good	-	night	,
作为	她	亲吻	她	表亲	手	为了	好的	-	夜晚	,

她吻了吻表妹的手道晚安时，

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es]['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , [wəʊnt]

'	And	you	will	let	us	ramble	about	the	woods	if	we	are	very	good	,	won't
-	和	你	将要	让	我们	漫谈	关于	这	树林	如果	我们	是	非常	好的	,	惯于

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“如果我们表现得很好，你就会让我们在树林里漫步，对吗？”

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[wiː; wi]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	['hɑːlədeɪ]	,	[meint]	[wiː; wi]	?	-
And	**sometimes**	**we**	**may**	**have**	**a**	**whole**	**holiday**	**,**	**mayn't**	**we**	**?**	**'**
和	有时	我们	可能	有	一个	所有的	假期	,	可能不会	我们	?	-

有时候我们甚至可以放整个假期，对吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞树乐园(Christmas-Tree Land)
第2/9页

['leɪdi] - [smaɪld] .
Lady Venelda smiled .
女士 - 微笑 .

维内尔达夫人笑了。

- [ɔːl] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn] [jɔːr'selvz] , [maɪ] [tʃaɪld] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' All will depend on yourselves , my child , ' she said .
- 全部 将要 依赖 在 你们自己 , 我的 孩子 , - 她 说 .

“孩子，一切都取决于你们自己，”她说。

[bʌt; bət]['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][bed] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]
But Rollo and Maia went upstairs to bed very well satisfied with the look of
但 罗洛 和 玛雅 去 楼上 到 床 非常 出色地 使满意 和 这 看 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

但罗洛和玛雅对眼前的状况非常满意，上楼睡觉去了。

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [weɪk] ['veri] ['ɜːrli] ,
They meant to wake very early ,
他们 意思是 到 唤醒 非常 早期的 ,

他们原本打算很早起床。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][koʊks] ['næni] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
and tried to coax Nanni to promise to go out with them in the morning
和 尝试 到 哄 南妮 到 承诺 到 去 出去 和 他们 在 这 早晨
[bɪ'fɔːr] [prerz] ,
before prayers ,
前 祈祷 ,

他们试图哄骗南妮答应在早上祈祷前和他们一起出去。

[bʌt; bət] ['næni] [wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [ræʃ] [en'geɪdʒmənts] .
but Nanni was cautious , and would make no rash engagements .
但 南妮 曾是 谨慎 , 和 会 制作 不 皮疹 订婚 .

但南尼很谨慎，不会轻易做出任何承诺。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] , [mɪs] ['maɪə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' I am very tired , Miss Maia , ' she said ,
- 我 是 非常 疲劳的 , 错过 玛雅 , - 她 说 ,

“我非常累，玛雅小姐，”她说。

- [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [jɔːr'self] [θɪŋk] [soʊ] .
' and I am sure you must be if you would let yourself think so .
- 和 我 是 当然 你 必须 是 如果 你 会 让 你自己 思考 所以 .

“如果你允许自己这样想，我相信你一定是这样。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [sliːp] . -
I hope you will have a good long sleep . '
我 希望 你 将要 有 一个 好的 长的 睡觉 . -

希望你睡个好觉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
She was right .
她 曾是 正确的 .

她说得对。

['æftər][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə][hæd; həd]['hɑ:rdli] [taɪm][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] ['kɔ:fi]
the next morning Rollo and Maia had hardly time to finish their coffee
这 下一个 早晨 罗洛 和 玛雅 有 几乎 时间 到 结束 他们的 咖啡
[ænd; ənd][roʊlz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [klæŋd] [fɔ:r; fər] [prerz] ,
and rolls before the great bell in the courtyard clanged for prayers ,
和 卷 前 这 伟大的 钟 在 这 庭院 叮当作响 为了 祈祷 ,

第二天早上，罗洛和玛雅还没来得及吃完咖啡和面包卷，院子里的大钟就响起了祈祷的钟声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] ['hɜ:ri] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [leɪt] .
and they had to hurry to the chapel not to be too late .
和 他们 有 到 匆忙 到 这 教堂 不是 到 是 也 晚的 .

他们必须赶紧赶到教堂，以免迟到。

[prerz] ['oʊvər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['teɪkən][ɪn][hænd][baɪ] [mædəmwə'zel] ['delfi:n; del'fi:n] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]
Prayers over , they were taken in hand by Mademoiselle Delphine , and then by
祈祷 超过 , 他们 是 已采取 在 手 经过 小姐 德尔菲娜 , 和 然后 经过
[ðə; ði][oʊld] ['tʃæplɪn] ,
the old chaplain ,
这 老的 牧师 ,

祈祷结束后，它们先由德尔菲娜小姐接过，然后又由老牧师接过。

[tɪl] , [baɪ] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sent] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] [bɪ'fɔ:r]
till , by twelve o'clock , when they were sent out for a little fresh air before
直到 , 经过 十二 点钟 , 什么时候 他们 是 发送 出去 为了 一个 小的 新鲜的 空气 前
['dɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

直到中午十二点，他们才被安排出去透透气，准备吃晚饭。

[ðeɪ] [felt] [mɔ:r] ['sli:pi] [ænd; ənd]['taɪərd][ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
they felt more sleepy and tired than the night before .
他们 毛毡 更多的 困 和 疲劳的 比 这 夜晚 前 .

他们感觉比前一天晚上更加困倦疲惫。

- [aɪ][dəunt] [ker] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [naʊ] , - [sed] ['maɪə] ['doʊlfəli] .
' I don't care to go to the woods now , ' said Maia dolefully .
- 我 不 关心 到 去 到 这 树林 现在 , - 说 玛雅 悲伤地 .

“我现在不想去树林里，”玛雅沮丧地说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] — ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['taɪərd][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]['lesnz; 'lesənz][æt; ət][hoʊm] . -
' I am so tired — ever so much more tired than with lessons at home . '
- 我 是 所以 疲劳的 — 曾经 所以 很多 更多的 疲劳的 比 和 课程 在 家 . -

“我好累啊——比在家上课累多了。”

- [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , - [sed] ['rɔləu] .
' So am I , ' said Rollo .
- 所以 是 我 , - 说 罗洛 .

“我也是，”罗洛说。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
' I don't know what is the matter with me ,
- 我 不 知道 什么 是 这 事情 和 我 ,

我不知道自己怎么了，

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [dɪs'kɑːnsələtli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ˌoʊvər'loʊkɪŋ]

'	and	he	seated	himself	disconsolately	beside	his	sister	on	a	bench	overlooking
-	和	他	坐着	他自己	沮丧地	旁	他的	姐姐	在	一个	长椅	俯瞰

[ðə; ði] [stɪf] [dʌtʃ] ['gɑːrdn] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	stiff	Dutch	garden	at	one	side	of	the	castle	.
这	僵硬的	荷兰语	花园	在	一	边	的	这	城堡	.

于是，他沮丧地坐在妹妹身旁的长椅上，俯瞰着城堡一侧那片略显僵硬的荷兰花园。

- [kʌm] — [haʊ] [naʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ? - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ; - [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]

'	Come	—	how	now	,	my	children	?	'	said	a	voice	beside	them	;	'	why	are	you	not
-	来	—	如何	现在	,	我的	孩子们	?	-	说	一个	嗓音	旁	他们	;	-	为什么	是	你	不是

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ,

running	about	,
跑步	关于	,

“来吧——我的孩子们，现在怎么样了？”他们旁边传来一个声音；“你们为什么不四处跑跑呢？”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk] [tuː] [oʊld] [in'vælidz] ? -

instead	of	sitting	there	like	two	old	invalids	?	'
反而	的	坐着	那里	喜欢	二	老的	无效	?	-

而不是像两个老弱病残一样坐在那里？

- [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ]['taɪərd] , - [sed] [bəuθ] [tə'geðər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ,

'	We	are	so	tired	,	'	said	both	together	,	looking	up	at	the	new	-	comer	,
-	我们	是	所以	疲劳的	,	-	说	两个都	一起	,	寻找	向上	在	这	新的	-	角	,

“我们好累啊，”两人异口同声地说，抬头看着新来的人。

[huː] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɔːrt] ,

who	was	none	other	than	the	short	,
WHO	曾是	没有任何	其他	比	这	短的	,

他不是别人，正是那个矮个子，

[staʊt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['leɪdi] -

stout	old	gentleman	who	had	been	introduced	to	them	as	Lady	Venelda's
肥硕	老的	绅士	WHO	有	到过	介绍	到	他们	作为	女士	-

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .

physician	.
医生	.

一位身材魁梧的老绅士，被介绍为维内尔达夫人的医生。

- ['taɪərd] ; [ɑː] , [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] . -

'	Tired	;	ah	,	well	,	to	be	sure	,	you	have	had	a	long	journey	.	'
-	疲劳的	;	啊	,	出色地	,	到	是	当然	,	你	有	有	一个	长的	旅行	.	-

“累了？啊，的确如此，你经历了一段漫长的旅程。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] .

'	It	is	not	only	that	.
-	它	是	不是	仅有的	那	.

不仅如此。

[wiː; wi][wəːnt, weənt][soʊ]['taɪərd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [wiːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz]

We	weren't	so	tired	this	morning	,	but	we've	had	such	a	lot	of	lessons
我们	不是	所以	疲劳的	这	早晨	,	但	我们已经	有	这样的	一个	很多	的	课程

. -

: '

. -

今天早上我们倒不是很累，但是我们上了很多课。

- [mædəmwə'zel] [dɛl'fiːnz] [frentʃ] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] , - [sed] ['maɪə] ;

'	Mademoiselle	Delphine's	French	is	very	hard	,	'	said	Maia	;
-	小姐	德尔菲娜的	法语	是	非常	难的	,	-	说	玛雅	;

“德尔菲娜小姐的法语很难，”玛雅说；

- [ænd; ənd]['mɪstər] . — [aɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [sez] [ðə; ði] ['lætn] [wɜːrdz] [kwaɪt]

'	and	Mr	.	—	I	forget	his	name	—	the	chaplain	says	the	Latin	words	quite
-	和	先生	.	—	我	忘记	他的	姓名	—	这	牧师	说道	这	拉丁	字	相当

['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [lɜːrnt] [bɪ'fɔːr] ,

differently	from	what	I've	learnt	before	,
不同	从	什么	我已经	学会了	前	,

“还有那位先生——我忘了他的名字——那位牧师念拉丁文的方式和我以前学过的完全不一样。”

- ['ædɪd] ['rɔləu] .

'	added	Rollo	.
-	额外	罗洛	.

罗洛补充道。

[ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] [ə'tentɪvli] .

The	old	doctor	looked	at	them	both	attentively	.
这	老的	医生	看起来	在	他们	两个都	认真地	.

老医生认真地打量着他们俩。

- [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] [hɑːrt] .

'	Come	,	come	,	my	children	,	you	must	not	lose	heart	.
-	来	,	来	,	我的	孩子们	,	你	必须	不是	失去	心	.

来吧，孩子们，你们千万不要灰心丧气。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['lesnz; 'lesənz]

What	would	you	say	to	a	long	afternoon	in	the	woods	and	no	more	lessons
什么	会	你	说	到	一个	长的	下午	在	这	树林	和	不	更多的	课程

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

如果今天不用上课，而是在树林里度过一个漫长的下午，你觉得怎么样?

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['leɪdi] - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ? -

if	I	were	to	ask	the	Lady	Venelda	to	give	you	a	holiday	?	'
如果	我	是	到	问	这	女士	-	到	给	你	一个	假期	?	-

如果我请求维内尔达夫人给你放个假呢?

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

The	effect	was	instantaneous	.
这	影响	曾是	瞬间	.

效果立竿见影。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] .

Both	children	jumped	up	and	clapped	their	hands	.
两个都	孩子们	跳了起来	向上	和	鼓掌	他们的	双手	.

两个孩子都跳了起来，拍着手。

- [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . — ['dɑːktər] , - [ðeɪ] [sed] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]

'	Oh	,	thank	you	,	thank	you	,	Mr	.	—	Doctor	,	'	they	said	,	for	they	had	not
-	哦	,	感谢	你	,	感谢	你	,	先生	.	—	医生	,	-	他们	说	,	为了	他们	有	不是

[hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] . -

heard	his	name	.	'
听到	他的	姓名	.	-

“哦，谢谢，谢谢您，先生——医生，”他们说道，因为他们之前没听过他的名字。

[jes] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] .

Yes	,	that	is	just	what	we	would	like	.
是的	,	那	是	只是	什么	我们	会	喜欢	.

是的，这正是我们所希望的。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][dʒʌst][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] .

It	did	not	seem	any	good	to	go	to	the	woods	for	just	an	hour	or	two	.
它	做过	不是	似乎	任何	好的	到	去	到	这	树林	为了	只是	一个	小时	或者	二	.

去树林里待一两个小时似乎没什么意义。

[ænd; ənd] , [oʊ] , ['mɪstər] . ['dɑːktər] ,

And	,	oh	,	Mr	.	Doctor	,
和	,	哦	,	先生	.	医生	,

哦，医生先生，

[duː][æsk]['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn]['hɑːlədeɪ][ə; eɪ] [wiːk] — [wiː; wi]['ɔːlweɪz][hæv; həv][ðæt]

do	ask	our	cousin	to	give	us	one	holiday	a	week	—	we	always	have	that
做	问	我们的	表哥	到	给	我们	一	假期	一个	星期	—	我们	总是	有	那

[æt; ət][hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

请我们的表亲每周给我们放一天假——我们家一直都有假期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['lesnz; 'lesənz]

It	is	so	nice	to	wake	up	in	the	morning	and	know	there	are	no	lessons
它	是	所以	好的	到	唤醒	向上	在	这	早晨	和	知道	那里	是	不	课程

[tuː; tə][duː] !

to	do	!
到	做	!

早上醒来知道没有课要做，真是太好了！

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [gʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] . -

And	we	should	be	so	good	all	the	other	days	.	'
和	我们	应该	是	所以	好的	全部	这	其他	天	.	-

我们其他日子也应该表现得很好。

- [ɑː] , [wel] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] , - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . -

'	Ah	,	well	,	'	said	the	old	doctor	,	'	we	shall	see	.	'
-	啊	,	出色地	,	-	说	这	老的	医生	,	-	我们	将	看	.	-

“啊，好吧，”老医生说，“我们走着瞧。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] -

But	he	nodded	his	head	,	and	smiled	,	and	looked	so	like	a	good	-
但	他	点头	他的	头	,	和	微笑	,	和	看起来	所以	喜欢	一个	好的	-

['neɪtʃərd] [oʊld] [aʊl] ,

natured	old	owl	,
自然	老的	猫头鹰	,

但他点了点头，笑了笑，看起来像一只性情温和的老猫头鹰。

[ðæt] ['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə] [felt] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] .

that	Rollo	and	Maia	felt	very	hopeful	.
那	罗洛	和	玛雅	毛毡	非常	充满希望	.

罗洛和玛雅都感到非常充满希望。

[æt; ət] ['dɪnər] , [wer] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['kʌz(ə)n]

At	dinner	,	where	they	took	their	places	as	usual	at	each	side	of	their	cousin
在	晚餐	,	在哪里	他们	采取	他们的	地方	作为	通常	在	每个	边	的	他们的	表哥

,

,

,

晚餐时，他们像往常一样分别坐在表兄的两侧。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] .

nothing	was	said	till	the	close	.
没有什么	曾是	说	直到	这	关闭	.

直到结束，大家都没说话。

[ðen] ['leɪdi] - [tɜːrnd] ['sɑːləmli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] :

Then	Lady	Venelda	turned	solemnly	to	the	children	:
然后	女士	-	转向	庄严地	到	这	孩子们	:

然后，维内尔达夫人神情严肃地转向孩子们：

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'tentɪv] [æt; ət][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

'	You	have	been	attentive	at	your	lessons	,	I	am	glad	to	hear	,	'	she	said	;
-	你	有	到过	细心	在	你的	课程	,	我	是	高兴的	到	听到	,	-	她	说	;

“很高兴听到你上课很认真，”她说；

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daʊtləs] [stɪl] ['sʌmwʌt] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .

'	but	you	are	doubtless	still	somewhat	tired	with	your	journey	.
-	但	你	是	毫无疑问	仍然	有些	疲劳的	和	你的	旅行	.

但想必您旅途劳顿，仍然有些疲惫。

[maɪ][kaɪnd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [θɪŋks] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .

My	kind	physician	thinks	some	hours	of	fresh	air	would	do	you	good	.
我的	种类	医生	思考	一些	小时	的	新鲜的	空气	会	做	你	好的	.

我那位和蔼的医生认为，出去呼吸几个小时的新鲜空气对你有好处。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] —

I	therefore	shall	be	pleased	for	you	to	spend	all	the	afternoon	in	the	woods	—
我	所以	将	是	高兴	为了	你	到	花费	全部	这	下午	在	这	树林	—

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] - [deɪ] . -

there	will	be	no	more	lessons	to	-	day	.	'
那里	将要	是	不	更多的	课程	到	-	天	.	-

因此，我很高兴你们下午能在树林里待着——今天不再上课了。

- [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

'	Oh	,	thank	you	,	thank	you	,	'	repeated	the	children	,
-	哦	,	感谢	你	,	感谢	你	,	-	重复	这	孩子们	,

“哦，谢谢，谢谢，”孩子们连声说道。

[ænd; ənd]['maɪə] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [θɔːt] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər]

and	Maia	glanced	at	her	cousin	with	some	thought	of	throwing	her
和	玛雅	瞥了一眼	在	她	表哥	和	一些	想法	的	投掷	她

[ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ,

arms	round	her	and	kissing	her	,
武器	圆形的	她	和	接吻	她	,

玛雅瞥了一眼她的表妹，心里闪过一丝想要拥抱她并亲吻她的念头。

[bʌt; bət] ['leɪdi] - [lʊkt] [soʊ] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [eb] .

but	Lady	Venelda	looked	so	very	stiff	and	stately	that	she	felt	her	courage	ebb	.
但	女士	-	看起来	所以	非常	僵硬的	和	庄严	那	她	毛毡	她	勇气	落潮	.

但维内尔达夫人看起来非常僵硬和庄重，以至于她感到自己的勇气逐渐消退。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] ['oʊnli][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

'	It	is	better	only	to	kiss	her	when	we	are	alone	with	her	,
-	它	是	更好的	仅有的	到	吻	她	什么时候	我们	是	独自的	和	她	,

最好只在和她单独相处时亲吻她。

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftərwərdz] [tuː; tə]['rɔləu] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'griːd] .

'	she	said	afterwards	to	Rollo	,	in	which	he	agreed	.
-	她	说	然后	到	罗洛	,	在	哪个	他	同意	.

她后来对罗洛说，罗洛表示同意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [haɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wen] , [hæf][æn; ən]['aʊər]

But	they	forgot	everything	except	high	spirits	and	delight	when	,	half	an	hour
但	他们	忘了	一切	除了	高的	烈酒	和	喜	什么时候	,	一半	一个	小时

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

但半小时后，他们却忘却了一切，只剩下高昂的兴致和喜悦。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['næni] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] [wʊdz] .

they	found	themselves	with	Nanni	on	their	way	to	the	longed	-	for	woods	.
他们	成立	他们自己	和	南妮	在	他们的	方式	到	这	渴望	-	为了	树林	.

他们发现自己和南妮一起前往梦寐以求的森林。

- [wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? - [sed] ['maɪə] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər]

'	Which	way	shall	we	go	?	'	said	Maia	;	and	indeed	it	was	a	question	for
-	哪个	方式	将	我们	去	?	-	说	玛雅	;	和	的确	它	曾是	一个	问题	为了

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

“我们该走哪条路呢？”玛雅问道；这的确是一个值得深思的问题。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][wʌn] [saɪd]['oʊnli] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wʊdz] , [bʌt; bət][ɑːn] ['evri] [saɪd]

For	it	was	not	on	one	side	only	that	there	were	woods	,	but	on	every	side
为了	它	曾是	不是	在	一	边	仅有的	那	那里	是	树林	,	但	在	每一个	边

,

,
,

因为并非只有一边有树林，而是四面八方都有树林。

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [stretʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['fɔrists] .

far	as	the	eye	could	reach	,	stretched	out	the	wonderful	forests	.
远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	拉伸	出去	这	精彩的	森林	.

目光所及之处，尽是壮丽的森林。

[ðə; ði] [waɪt] ['kæs(ə)l] [stʊd] [ɑːn] [reɪzd] [graʊnd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['væli] ,

The	white	castle	stood	on	raised	ground	,	but	in	the	centre	of	a	circular	valley	,
这	白色的	城堡	站立	在	提高	地面	,	但	在	这	中心	的	一个	圆	谷	,

白色城堡矗立在地势较高的位置，但位于一个圆形山谷的中央。

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [wʌn][hæd; həd][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd] [ðen] [raɪz]

so	that	to	reach	the	outside	world	one	had	first	to	descend	and	then	rise
所以	那	到	抵达	这	外部	世界	一	有	第一的	到	下降	和	然后	上升

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

因此，要到达外面的世界，必须先下降，然后再上升；

[soʊ][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] ['sloʊpɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l] [hɪl] [wʌz; wəz] [ber]

so	the	entrance	to	the	woods	was	sloping	,	for	the	castle	hill	was	bare
所以	这	入口	到	这	树林	曾是	倾斜的	,	为了	这	城堡	爬坡道	曾是	裸

[ʌv; əv] [triːz] ,

of	trees	,
的	树木	,

所以通往树林的入口是倾斜的，因为城堡山上光秃秃的，没有树木。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn]['oʊnli][æt; ət][ɪts] [beɪs] .

which	began	only	at	its	base	.
哪个	开始	仅有的	在	它是	根据	.

这一切都始于它的底部。

- [wɪtʃ] [wei] ? - [rɪ'piːtɪd] ['rɔləu] ; - [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] .

'	Which	way	?	'	repeated	Rollo	;	'	I	don't	see	that	it	matters	.
-	哪个	方式	?	-	重复	罗洛	;	-	我	不	看	那	它	事情	.

“哪条路？”罗洛重复道，“我觉得这并不重要。”

[wiː; wi] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ['evri] [wei] . -

We	get	into	the	woods	every	way	.	'
我们	得到	进入	这	树林	每一个	方式	.	-

我们想尽一切办法进入树林。

- [ɪk'sept] ['oʊvər][ðer; ðər] , - [sed] ['maɪə] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

'	Except	over	there	,	'	said	Maia	,	pointing	to	the	road	by	which	they	had	come	,
-	除了	超过	那里	,	-	说	玛雅	,	指向	到	这	路	经过	哪个	他们	有	来	,

“除了那边，”玛雅指着他们来时的那条路说。

['gliːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɪbən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn]

gleaming	like	a	white	ribbon	among	the	trees	,	which	had	been	thinned	a	little	in
闪闪发光	喜欢	一个	白色的	丝带	之中	这	树木	,	哪个	有	到过	变薄	一个	小的	在

[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

that	direction	.
那	方向	.

在树木间，它像一条白色的丝带般闪闪发光，那边的树木似乎被修剪得有些稀疏了。

- [wel] , [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] , - [sed] ['rɔləu] ,

'	Well	,	we	don't	want	to	go	there	,	'	said	Rollo	,
-	出色地	,	我们	不	想	到	去	那里	,	-	说	罗洛	,

“我们不想去那里，”罗洛说。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] ['maɪə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

but	before	he	had	time	to	say	more	Maia	interrupted	him	.
但	前	他	有	时间	到	说	更多的	玛雅	中断	他	.

但他还没来得及说更多，玛雅就打断了他。

- [oʊ] , ['rɔləu] , [lets] [goʊ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .

'	Oh	,	Rollo	,	let's	go	the	way	that	we	saw	the	little	cottage	.
-	哦	,	罗洛	,	我们来吧	去	这	方式	那	我们	锯	这	小的	小屋	.

“哦，罗洛，我们沿着我们看到那间小屋的路走吧。”

[noʊ] , [aɪ] [dəunt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] ,

No	,	I	don't	mean	that	we	saw	the	cottage	,	but	we	saw	the	smoke	rising	,
不	,	我	不	意思是	那	我们	锯	这	小屋	,	但	我们	锯	这	抽烟	上升	,

不，我的意思不是说我们看到了那间小屋，而是我们看到了升起的烟。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

and	we	were	sure	there	was	a	cottage	.
和	我们	是	当然	那里	曾是	一个	小屋	.

我们确信那里有一间小屋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [let] [ˌem 'iː] [siː] — — - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt]

It	was	—	let	me	see	—	—	'	and	she	tried	to	put	herself	in	the	right
它	曾是	—	让	我	看	—	—	-	和	她	尝试	到	放	她自己	在	这	正确的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; - [jes] ,

direction	;	'	yes	,
方向	;	-	是的	,

是——让我想想——‘她努力让自己明白是怎么回事；‘是的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [maɪ] [left] [hænd] — [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] ,

it	was	on	my	left	hand	—	it	must	be	on	that	side	,
它	曾是	在	我的	左边	手	—	它	必须	是	在	那	边	,

它在我的左手上——肯定在那边。

- [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wer] [ʃiː; ʃi] [ment] .

'	and	she	pointed	where	she	meant	.
-	和	她	尖	在哪里	她	意思是	.

她指着她想指的地方。

['rɔləu] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːəl] [ɔːr] [ɪ'mædʒɪneri] ['kɑːtɪdʒ] ,

Rollo	did	not	seem	to	care	particularly	about	the	real	or	imaginary	cottage	,
罗洛	做过	不是	似乎	到	关心	特别	关于	这	真实的	或者	假想	小屋	,

罗洛似乎并不特别在意那座真实的或想象中的小屋。

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [roʊdz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

but	as	to	him	all	roads	were	the	same	in	this	case	,
但	作为	到	他	全部	道路	是	这	相同的	在	这	案件	,

但对他来说，所有道路在这种情况下都是一样的。

['siːɪŋ] [ɔːl] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

seeing	all	led	to	the	woods	,	he	made	no	objection	,
看到	全部	引领	到	这	树林	,	他	制成	不	异议	,

见所有路都通向树林，他也没有反对。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] , [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	a	few	minutes	saw	the	little	party	,	already	in	the	shade	of	the	forest	,
和	一个	很少	分钟	锯	这	小的	派对	,	已经	在	这	阴影	的	这	森林	,

几分钟后，只见这群人已经躲进了森林的阴凉处。

['sloʊli] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['ʌpwərdz] .

slowly	making	their	way	upwards	.
缓慢地	制作	他们的	方式	向上	.

它们缓缓向上攀爬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['maɪldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ; [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [maɪld] .

It	was	milder	than	the	day	before	;	indeed	,	for	early	spring	it	was	very	mild	.
它	曾是	较温和	比	这	天	前	;	的确	,	为了	早期的	春天	它	曾是	非常	温和的	.

天气比前一天暖和些；事实上，对于早春来说，天气非常温暖。

[ðə; ði] [sɔːft] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brænʧɪz] , [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [draɪ] ,

The	soft	afternoon	sunshine	came	peeping	through	the	branches	,	the	ground	was	beautifully	dry	,
这	柔软的	下午	阳光	来了	偷窥	通过	这	分支	,	这	地面	曾是	非常漂亮	干燥	,

午后柔和的阳光透过树枝洒进来，地面干燥得恰到好处。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [steps] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kræklɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz] [ðer; ðər] [fiːt] [broʊk] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [twɪgz] [wɪʧ] ,

and	their	steps	made	a	pleasant	crackling	sound	,	as	their	feet	broke	the	innumerable	little	twigs	which	,
和	他们的	步骤	制成	一个	令人愉快的	噼啪作响	声音	,	作为	他们的	脚	打破	这	无数	小的	树枝	哪个	,

他们的脚步声发出悦耳的噼啪声，因为他们的脚踩断了无数细小的树枝。

[ɪntə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [læst] ['jɪrz] [liːvz] , [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] ['kɑːrpɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] .

interspersed	with	moss	and	the	remains	of	last	year's	leaves	,	made	a	nice	carpet	to	walk	on	.
穿插	和	苔藓	和	这	遗迹	的	最后的	年	树叶	,	制成	一个	好的	地毯	到	走	在	.

苔藓和去年落叶的残骸交错其间，形成了一张舒适的地毯，可以踩在上面行走。

- [let] [ˌjuː 'es] [stænd] [stɪl] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , - [sed] ['maɪə] , - [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

'	Let	us	stand	still	a	moment	,	'	said	Maia	,	'	and	look	about	us	.
-	让	我们	站立	仍然	一个	片刻	,	-	说	玛雅	,	-	和	看	关于	我们	.

“让我们停下来一会儿，”玛雅说，“看看我们周围。”

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

How	delicious	it	is	!
如何	可口的	它	是	!

太美味了！

[wʌt] ['flaʊərz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] !

What	flowers	there	will	be	in	a	little	while	!
什么	花朵	那里	将要	是	在	一个	小的	尽管	!

过不了多久，就会有好多花儿开了！

['prɪmrəʊz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ænd; ənd] ['vaiəlits] , [ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑːn] ['periwɪŋkl] [ænd; ənd]['saɪkləmən] ,
Primroses , I am sure , and violets , and later on periwinkle and cyclamen ,
报春花 , 我 是 当然 , 和 紫罗兰 , 和 之后 在 长春花 和 仙客来 ,
[aɪ] [der] [seɪ] . -
I dare say . '
我 敢 说 . -

我敢肯定，会有报春花，还有紫罗兰，之后可能还会有长春花和仙客来。

[ə; eɪ] [saɪ] [frʌm; frəm] ['næni] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .
A sigh from Nanni interrupted her .
一个 叹 从 南妮 中断 她 .

南妮的一声叹息打断了她。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? - [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
' What is the matter ? ' said the children .
- 什么 是 这 事情 ? - 说 这 孩子们 .

“出什么事了？”孩子们问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] , [mɪs] ['maɪə] , - [sed] [pʊr] ['næni] .
' I am so tired , Miss Maia , ' said poor Nanni .
- 我 是 所以 疲劳的 , 错过 玛雅 , - 说 贫穷的 南妮 .

“我好累啊，玛雅小姐，”可怜的南妮说道。

- [aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
' I haven't got over the journey ,
- 我 还没有 得到 超过 这 旅行 ,

“我还没从这段旅程中走出来。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ][gɑːt][ʌp][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ]
and I was so afraid of being late this morning that I got up I don't know how
和 我 曾是 所以 害怕的 的 存在 晚的 这 早晨 那 我 得到 向上 我 不 知道 如何
['ɜːrli] — [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [ðer; ðər]['leɪdi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ɪf] ['eni] [wʌn]
early — they told me in the kitchen that their lady was so angry if any one
早期的 — 他们 讲述 我 在 这 厨房 那 他们的 女士 曾是 所以 生气的 如果 任何 一
[wʌz; wəz] [leɪt] .
was late .
曾是 晚的 .

今天早上我特别害怕迟到，所以不知道多早就起床了——他们在厨房告诉我，如果有人迟到，他们的女主人会非常生气。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [naɪs] ['mɔːsi] [graʊnd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [goʊ][tuː; tə]
I think if I were to sit down on this nice mossy ground I should really go to
我 思考 如果 我 是 到 坐 向下 在 这 好的 苔藓 地面 我 应该 真的 去 到
[sliːp] . -
sleep . '
睡觉 . -

我想，如果我坐在这片长满青苔的舒适地面上，我应该真的会睡着。

- [pʊr] ['næni] ! - [sed] ['maɪə] , ['læfɪŋ] . -
' Poor Nanni ! ' said Maia , laughing . '
- 贫穷的 南妮 ! - 说 玛雅 , 笑 . -

可怜的南尼！”玛雅笑着说。 '

[wel] , [duː][sɪt] [daʊn] , ['oʊnli][aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [juː; jʊ] [maɪt] [kætʃ] [koʊld]
Well , do sit down , only I think you'd better not go to sleep ; you might catch cold
出色地 , 做 坐 向下 , 仅有的 我 思考 你会 更好的 不是 去 到 睡觉 ; 你 可能 抓住 寒冷的
. -
. '
. -

好了，坐下吧，不过我觉得你最好别睡觉，可能会着凉。

- [its] ['bjuːtɪfli] [wɔːrm] [hɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] , ['sʌmhaʊ] , - [sed] ['næni] . -
' It's beautifully warm here among the trees , somehow , ' said Nanni . '
- 它是 非常漂亮 温暖的 这里 之中 这 树木 , 不知何故 , - 说 南妮 . -

“不知怎的，树林里暖和极了，”南妮说。

[wel] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][dʒʌst] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd]['mæstər][ˈrɔləu] [pleɪ] [əˈbaʊt] ?
Well , then , shall I just stay here and you and Master Rollo play about ?
出色地 , 然后 , 将 我 只是 停留 这里 和 你 和 掌握 罗洛 玩 关于 ?

那我就待在这里，让你们和罗洛少爷玩玩吧?

[juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][fɑːr] ? -
You won't go far ? '
你 惯于 去 远的 ? -

你不会走远吧?

- [juː; jʊ] [wʊd] [get][ə; eɪ][naɪs] ['skoʊldɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][lɔːst] , - [sed] [ˈrɔləu] ['mɪstʃɪvəsli] .
' You would get a nice scolding if we were lost , ' said Rollo mischievously .
- 你 会 得到 一个 好的 责骂 如果 我们 是 丢失的 , - 说 罗洛 顽皮地 .

“如果我们迷路了，你会被好好训一顿的，”罗洛调皮地说。

- [dəunt] [tiːz] [hɜːr; hər] , [ˈrɔləu] , - [sed] ['maɪə] ; ['ædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] , - [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
' Don't tease her , Rollo , ' said Maia ; adding in a lower tone , ' If you do ,
- 不 逗 她 , 罗洛 , - 说 玛雅 ; 添加 在 一个 降低 语气 , - 如果 你 做 ,

“别戏弄她，罗洛，”玛雅说；又压低声音补充道，“如果你那样做，

[ʃiːl] [pərˈsɪst] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] [baɪ]
she'll persist in coming with us , and it will be such fun to run about by
壳 坚持 在 未来 和 我们 , 和 它 将要 是 这样的 乐趣 到 跑步 关于 经过
[ɑːrˈselvz] . -
ourselves . '
我们自己 . -

她会坚持要跟我们一起去，我们俩一起到处跑肯定会很有趣。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['næni] , - [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['næni] ; [wiː; wi] [ʃænt] [get] [lɔːst] .
Then turning to Nanni , ' Don't be afraid of us , Nanni ; we shan't get lost .
然后 转弯 到 南妮 , - 不 是 害怕的 的 我们 , 南妮 ; 我们 不会 得到 丢失的 .

然后转向南妮说：“南妮，别害怕我们；我们不会迷路的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər][ɔːr] [tuː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . -
You may go to sleep for an hour or two if you like . '
你 可能 去 到 睡觉 为了 一个 小时 或者 二 如果 你 喜欢 . -

如果你愿意，可以睡一两个小时。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [set] [ɔːf] [təˈgeðər] [ɪn] [greɪt] [gliː] .
The two children set off together in great glee .
这 二 孩子们 放 离开 一起 在 伟大的 高兴 .

两个孩子兴高采烈地一起出发了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [pæðz] , [ɔːr] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [pæðz] ,
Here and there among the trees there were paths , or what looked like paths ,
这里 和 那里 之中 这 树木 那里 是 路径 , 或者 什么 看起来 喜欢 路径 ,

树林间零星散布着一些小路，或者看起来像小路的东西。

[sʌm; səm]['goʊɪŋ] ['ʌpwərdz] [tɪl] [kwaɪt] [lɔːst][tuː; tə] [vjuː] , [sʌm; səm] ['daʊnwərdz] , — [ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]
some going upwards till quite lost to view , some downwards , — all in the most
一些 去 向上 直到 相当 丢失的 到 看法 , 一些 向下 , — 全部 在 这 最多
['temptɪŋ] ['zɪgzæg] ['fæʃ(ə)n] .
tempting zigzag fashion .
诱人的 之字形 时尚 .

有的向上延伸，直至完全消失在视线中；有的向下延伸——所有这些都以最诱人的之字形方式呈现。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [pæðz] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? - [sed]

'	I	should	like	to	explore	all	the	paths	one	after	the	other	,	wouldn't	you	?	'	said
-	我	应该	喜欢	到	探索	全部	这	路径	一	后	这	其他	,	不会	你	?	-	说

['maɪə] .

Maia	.
玛雅	.

“我想把所有的路都走一遍，你不想吗？”玛雅说道。

- [aɪ] [ɪk'spekt] [ðeɪ] [ɔːl] [liːd] [tuː; tə] ['noʊwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , - [sed] ['rɔləu] , [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .

'	I	expect	they	all	lead	to	nowhere	in	particular	,	'	said	Rollo	,	philosophically	.
-	我	预计	他们	全部	带领	到	无处	在	特别的	,	-	说	罗洛	,	从哲学角度来看	.

“我估计它们最终都不会通向某个特定的地方，”罗洛颇有哲理地说。

- [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ['sʌmwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , - [sed] ['maɪə] ; - [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd]

'	But	we	want	to	go	somewhere	in	particular	,	'	said	Maia	;	'	I	want	to	find
-	但	我们	想	到	去	某处	在	特别的	,	-	说	玛雅	;	-	我	想	到	寻找

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

the	cottage	,
这	小屋	,

“但我们想去某个特定的地方，”玛雅说；“我想找到那间小屋。”

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [hɪr] . -

I	am	sure	it	must	be	somewhere	about	here	.	'
我	是	当然	它	必须	是	某处	关于	这里	.	-

我确信它一定就在这附近。

- ['ʌpwərdz] [ɔːr] ['daʊnwərdz] — [wɪtʃ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? - [sed] ['rɔləu] .

'	Upwards	or	downwards	—	which	do	you	think	?	'	said	Rollo	.
-	向上	或者	向下	—	哪个	做	你	思考	?	-	说	罗洛	.

“向上还是向下——你觉得呢？”罗洛问道。

- [aɪ] [seɪ] , ['maɪə] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [goʊ] ['daʊnwərdz] [ænd; ənd] [aɪ] ['ʌpwərdz] ,

'	I	say	,	Maia	,	suppose	you	go	downwards	and	I	upwards	,
-	我	说	,	玛雅	,	认为	你	去	向下	和	我	向上	,

“我说，玛雅，假设你向下走，我向上走，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [miːt] [ə'gen] [hɪr] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [wiːv] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːr]

and	then	we	can	meet	again	here	and	say	if	we've	found	the	cottage	or
和	然后	我们	能	见面	再次	这里	和	说	如果我们已经		成立	这	小屋	或者

[hæd; həd] ['eni] [əd'ventʃəz] ,

had	any	adventures	,
有	任何	冒险	,

然后我们可以再次在这里见面，告诉大家我们是否找到了小屋，或者是否有什么奇遇。

[laɪk] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ɪn] [ðə; ði] ['feri] ['teɪlz; 'teɪˌliz] . -

like	the	brothers	in	the	fairy	tales	.	'
喜欢	这	兄弟	在	这	仙女	故事	.	-

就像童话故事里的兄弟俩一样。

- [noʊ] , - [sed] ['maɪə] , ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] ['rɔləu] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ; - [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt]

'	No	,	'	said	Maia	,	drawing	nearer	Rollo	as	she	spoke	;	'	I	don't	want	to	go	about
-	不	,	-	说	玛雅	,	绘画	更近	罗洛	作为	她	辐	;	-	我	不	想	到	去	关于

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

“不，”玛雅一边说着，一边靠近罗洛；“我不想一个人去。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər][soʊ][naɪs] [ðeə(r)] ['ræðər] ['loʊnli] ,

You	know	,	though	the	woods	are	so	nice	they're	rather	lonely	,
你	知道	,	尽管	这	树林	是	所以	好的	它们是	相当	孤独	,

你知道吗，虽然树林很美，但却有点寂寞。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [kwɪr] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['fɔrists] ['ɔːlweɪz] .

and	there	are	such	queer	stories	about	forests	always	.
和	那里	是	这样的	酷儿	故事	关于	森林	总是	.

而且，关于森林总是有很多奇特的故事。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪr] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [wiː; wi][dəunt] [siː] [ðem; ðəm] .

There	must	be	queer	people	living	in	them	,	though	we	don't	see	them	.
那里	必须	是	酷儿	人们	活的	在	他们	,	尽管	我们	不	看	他们	.

那里肯定住着一些同性恋者，虽然我们看不到他们。

[nəʊmz] [ænd; ənd] ['braʊniz] [daʊn] [bɪ'loʊ] , ['veri] ['laɪkli] , [ænd; ənd] [wʊd] - ['spɪrɪts] , [pər'hæps] .

Gnomes	and	brownies	down	below	,	very	likely	,	and	wood	-	spirits	,	perhaps	.
地精	和	布朗尼蛋糕	向下	以下	,	非常	可能	,	和	木头	-	烈酒	,	也许	.

下面很可能住着小矮人和小精灵，或许还有森林精灵。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] [nəʊmz] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] , ['rɔləu] ? -

But	I	think	about	the	gnomes	is	the	most	frightening	,	don't	you	,	Rollo	?	'
但	我	思考	关于	这	地精	是	这	最多	令人恐惧	,	不	你	,	罗洛	?	-

但我认为小矮人最可怕，你不觉得吗，罗洛?

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv] [its] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	I	don't	think	any	of	it's	frightening	,	'	he	replied	.
-	我	不	思考	任何	的	它是	令人恐惧	,	-	他	回复	.

“我不觉得这些有什么可怕的，”他回答说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [bɔɪ] , [soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [læf] [æt; ət]['maɪə] ,

But	he	was	a	kind	boy	,	so	he	did	not	laugh	at	Maia	,
但	他	曾是	一个	种类	男生	,	所以	他	做过	不是	笑	在	玛雅	,

但他是个善良的孩子，所以他没有嘲笑玛雅。

[ɔːr] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] ['sepəreitiŋ] . -

or	say	any	more	about	separating	.	'
或者	说	任何	更多的	关于	分离	.	-

或者再多说一点关于分居的事。

[wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] , [ðen] ? -

Which	way	shall	we	go	,	then	?	'
哪个	方式	将	我们	去	,	然后	?	-

那我们该走哪条路呢?

- [oʊ] , [wiːd] ['betər] [goʊ][ɑːn] ['ʌpwərdz] .

'	Oh	,	we'd	better	go	on	upwards	.
-	哦	,	我们会	更好的	去	在	向上	.

“哦，我们最好继续向上走。”

[ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['fɔːrɪst] ['daʊnwərdz] , [fɔːr; fər] [wiːv] [kʌm] ['nɪrli] [streɪt] [ʌp] .

There	can't	be	much	forest	downwards	,	for	we've	come	nearly	straight	up	.
那里	不能	是	很多	森林	向下	,	为了	我们已经	来	几乎	直的	向上	.

下方应该没有多少森林，因为我们几乎是垂直向上爬的。

[wiːd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] . -

We'd	get	out	of	the	wood	directly	.	'
我们会	得到	出去	的	这	木头	直接地	.	-

我们会直接离开树林。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] ['klaɪmɪŋ] ['ðerfɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sent] [bɪ'keɪm] ['kwɪkli]

They	went	on	climbing	therefore	for	some	way	,	but	the	ascent	became	quickly
他们	去	在	攀登	所以	为了	一些	方式	,	但	这	上升	成为	迅速地

['slaɪtər] ,

slighter	,
略微	,

于是他们继续向上攀登了一段路，但坡度很快就变得平缓了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ɔːlmoʊst][ɑːn]['lev(ə)l] [graʊnd] .

and	in	a	short	time	they	found	themselves	almost	on	level	ground	.
和	在	一个	短的	时间	他们	成立	他们自己	几乎	在	等级	地面	.

很快，他们就发现自己几乎站在了平地上。

- [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , - [sed] ['rɔləu] .

'	We	can't	have	got	to	the	top	,	'	said	Rollo	.
-	我们	不能	有	得到	到	这	顶部	,	-	说	罗洛	.

“我们不可能到达顶峰，”罗洛说道。

- [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ledʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

'	This	must	be	a	sort	of	ledge	on	the	hillside	.
-	这	必须	是	一个	种类	的	壁架	在	这	山坡	.

“这一定是山坡上的一个凸起平台。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ['næni] — [its] [naɪs][tuː; tə][get][ə; eɪ][rest] ,

However	,	I	begin	to	sympathise	with	Nanni	—	it's	nice	to	get	a	rest	,
然而	,	我	开始	到	同情	和	南妮	—	它是	好的	到	得到	一个	休息	,

然而，我开始同情南妮了——休息一下当然很好。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

'	and	he	threw	himself	down	at	full	length	as	he	spoke	.
-	和	他	扔	他自己	向下	在	满的	长度	作为	他	辐	.

“说着，他便纵身跃下，四肢摊开。”

['maɪə] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

Maia	quickly	followed	his	example	.
玛雅	迅速地	随后	他的	例子	.

玛雅很快便效仿了他的做法。

- [wiː; wi] [ʃænt] [duː] [mʌtʃ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	We	shan't	do	much	exploring	at	this	rate	,	'	she	said	.
-	我们	不会	做	很多	探索	在	这	速度	,	-	她	说	.

“照这个速度，我们恐怕没法进行太多勘探了。”她说。

- [noʊ] , - ['rɔləu] [ə'griːd] ; - [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .

'	No	,	'	Rollo	agreed	;	'	but	never	mind	.
-	不	,	-	罗洛	同意	;	-	但	绝不	头脑	.

“不，”罗洛同意道；“不过没关系。”

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [hɪr] , ['maɪə] ?

Isn't	it	nice	here	,	Maia	?
不是	它	好的	这里	,	玛雅	?

玛雅，这里景色不错吧?

[dʒʌst] [laɪk] [wʌt] ['fɑːðər] [toʊld][ˌjuː 'es] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Just	like	what	father	told	us	,	isn't	it	?
只是	喜欢	什么	父亲	讲述	我们	,	不是	它	?

就像父亲告诉我们的那样，对吧?

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [triːz] [ɪz][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [tuː] . -

The	scent	of	the	fir	-	trees	is	so	delicious	too	.	'
这	香味	的	这	冷杉	-	树木	是	所以	可口的	也	.	-

冷杉树的香味也十分怡人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋli] [swiːt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,

It	was	charmingly	sweet	and	peaceful	,
它	曾是	迷人地	甜的	和	和平	,

这里宁静祥和，令人心旷神怡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːfti] [triːz] ,

and	the	feeling	of	mystery	caused	by	the	dark	shade	of	the	lofty	trees	,
和	这	感觉	的	神秘	导致	经过	这	黑暗的	阴影	的	这	高远	树木	,

高大树木投下的浓荫营造出一种神秘感。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] ['kaʊntləs] ['roʊz; 'raʊz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

standing	there	in	countless	rows	as	they	had	stood	for	centuries	,
常设	那里	在	无数	行	作为	他们	有	站立	为了	几个世纪	,

他们像几个世纪以来那样，一排排地站在那里。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['oʊnli]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] [ɔːr][ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv]

the	silence	only	broken	by	the	occasional	dropping	of	a	twig	or	the	flutter	of
这	沉默	仅有的	破碎的	经过	这	偶然	下降	的	一个	枝条	或者	这	扑	的

[ə; eɪ] [liːf] ,

a	leaf	,
一个	叶子	,

只有偶尔掉落的树枝或飘落的树叶打破了寂静。

[ɪm'prest] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [wɜːrdz] .

impressed	the	children	in	a	way	they	could	not	have	put	in	words	.
印象深刻	这	孩子们	在	一个	方式	他们	可以	不是	有	放	在	字	.

这件事给孩子们留下了难以言喻的深刻印象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] [kɔːt]

It	was	a	sort	of	relief	when	a	slight	rustle	in	the	branches	overhead	caught
它	曾是	一个	种类	的	宽慰	什么时候	一个	轻微	沙沙	在	这	分支	开销	捕捉

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

their	attention	,
他们的	注意力	,

头顶树枝间轻微的沙沙声引起了他们的注意，他们顿时松了一口气。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðer; ðər] [kwɪk] [aɪz] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [braʊn] ,

and	looking	up	,	their	quick	eyes	saw	the	bright	brown	,
和	寻找	向上	,	他们的	快的	眼睛	锯	这	明亮的	棕色的	,

他们抬头望去，敏锐的目光看到了明亮的棕色，

['bʊʃi] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [hwiskɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

bushy	tail	of	a	squirrel	whisking	out	of	sight	.
茂密的	尾巴	的	一个	松鼠	搅拌	出去	的	视线	.

松鼠蓬松的尾巴飞快地消失在视线中。

[ʌp] [dʒʌmpt] ['maɪə] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

Up	jumped	Maia	,	clapping	her	hands	.
向上	跳了起来	玛雅	,	鼓掌	她	双手	.

玛雅跳了起来，拍着手。

- [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] , ['rɔləu] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? -

'	A	squirrel	,	Rollo	,	did	you	see	?	'
-	一个	松鼠	,	罗洛	,	做过	你	看	?	-

“罗洛，你看到松鼠了吗？”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

'	Of	course	I	did	,	but	you	shouldn't	make	such	a	noise	.
-	的	课程	我	做过	,	但	你	不应该	制作	这样的	一个	噪音	.

“我当然做了，但你不应该发出这么大的声音。”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪf] [wiːd] [bɪn] [kwaɪt] ['kwaɪət] .

We	might	have	seen	him	again	if	we'd	been	quite	quiet	.
我们	可能	有	已见	他	再次	如果	我们会	到过	相当	安静的	.

如果我们当时保持安静，或许还能再见到他。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪz] . -

I	wonder	where	his	home	is	.	'
我	想知道	在哪里	他的	家	是	.	-

我想知道他家在哪里。

- [soʊ][duː][aɪ] . [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] [nest] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]

'	So	do	I	.	How	I	should	like	to	see	a	squirrel's	nest	and	all	the	little	ones
-	所以	做	我	.	如何	我	应该	喜欢	到	看	一个	松鼠的	巢	和	全部	这	小的	一个

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ,

sitting	in	a	row	,
坐着	在	一个	排	,

“我也是。我多么想看看松鼠窝，还有那些小家伙们排成一排坐着。”

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nʌt] [ɪn] [ɪts] [tuː] [frʌnt] [pɔːz] !

each	with	a	nut	in	its	two	front	paws	!
每个	和	一个	坚果	在	它是	二	正面	爪子	!

它们前爪上各抓着一颗坚果！

[haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [seɪ]

How	nice	it	would	be	to	have	the	gift	of	understanding	all	the	animals	say
如何	好的	它	会	是	到	有	这	礼物	的	理解	全部	这	动物	说

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

to	each	other	,
到	每个	其他	,

如果能听懂所有动物之间的语言，那该有多好啊！

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

wouldn't	it	?	'
不会	它	?	-

难道不是吗?

- [jes] , - [sed] ['rɔləu] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] . - ['maɪə] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

'	Yes	,	'	said	Rollo	,	but	he	stopped	suddenly	.	'	Maia	,	'	he	exclaimed	,
-	是的	,	-	说	罗洛	,	但	他	停止	突然	.	-	玛雅	,	-	他	惊呼	,

“是的，”罗洛说，但他突然停住了。“玛雅，”他惊呼道。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [smel] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] ! -

'	I	believe	I	smell	burning	wood	!	'
-	我	相信	我	闻	燃烧	木头	!	-

“我好像闻到了木头烧焦的味道！”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

and	he	stood	still	and	sniffed	the	air	a	little	.
和	他	站立	仍然	和	嗅了嗅	这	空气	一个	小的	.

他站在那里，轻轻地嗅了嗅空气。

- [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [wɪə(r)] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] . -

'	I	shouldn't	wonder	if	we're	near	the	cottage	.	'
-	我	不应该	想知道	如果	是	靠近	这	小屋	.	-

“我不应该怀疑我们是否离小屋很近。”

- [oʊ] , [duː] [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , - [sed] ['maɪə] ['iːgərli] . -

'	Oh	,	do	come	on	,	then	,	'	said	Maia	eagerly	.	'
-	哦	,	做	来	在	,	然后	,	-	说	玛雅	急切地	.	-

“哦，那就快来吧，”玛雅急切地说。

[jes] — [jes] ; [aɪ] [smel] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .

Yes	—	yes	;	I	smell	it	too	.
是的	—	是的	;	我	闻	它	也	.

是的——是的；我也闻到了。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈiznt] [ɑːn] [ˈfaɪər] , [ˈrɔləu] .

I	hope	the	cottage	isn't	on	fire	,	Rollo	.
我	希望	这	小屋	不是	在	火	,	罗洛	.

罗洛，我希望小屋没着火。

[oʊ] , [noʊ] ; [siː] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbɑːnfaɪər] , - [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

Oh	,	no	;	see	,	it	must	be	a	bonfire	,	'	for	,	as	she	spoke	,
哦	,	不	;	看	,	它	必须	是	一个	篝火	,	-	为了	,	作为	她	辐	,

哦，不；你看，那一定是篝火，′因为，就在她说话的时候，

[ə; eɪ] [ˈsmoʊldərɪŋ] [hiːp] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [draɪ] [ˈbræntʃɪz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [weɪ]

a	smouldering	heap	of	leaves	and	dry	branches	came	in	sight	some	little	way
一个	闷烧	堆	的	树叶	和	干燥	分支	来了	在	视线	一些	小的	方式

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,

along	the	path	,
沿着	这	小路	,

沿着小路走了一小段路，可以看到一堆冒着烟的落叶和干树枝。

[ænd; ənd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] , [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈæktʃuəli] [əˈpɪrd] .

and	in	another	moment	,	a	few	yards	farther	on	,	a	cottage	actually	appeared	.
和	在	其他	片刻	,	一个	很少	码	更远	在	,	一个	小屋	实际上	出现	.

片刻之后，再往前走几码，一座小屋真的出现了。

[sʌtʃ] [æn; ən] [əˈrɪdʒən(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkɑːtɪdʒ] !

Such	an	original	-	looking	cottage	!
这样的	一个	原来的	-	寻找	小屋	!

多么别具一格的小屋啊!

[ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [raʊnd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] ,

The	trees	had	been	cleared	for	some	distance	round	where	it	stood	,
这	树木	有	到过	已清除	为了	一些	距离	圆形的	在哪里	它	站立	,

它周围一段距离内的树木都被清理掉了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [fens] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈlest] [ˈbræntʃɪz] [hæd; həd] [bɪn]

and	a	space	enclosed	by	a	rustic	fence	of	interlaced	branches	had	been
和	一个	空间	内	经过	一个	乡村	栅栏	的	交织	分支	有	到过

[pla:ntid] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] .

planted	as	a	garden	.
已种植	作为	一个	花园	.

用交错的树枝围成的质朴栅栏围起的一块空地被改造成了花园。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] [tuː] .

A	very	pretty	little	garden	too	.
一个	非常	漂亮的	小的	花园	也	.

花园也很漂亮。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈflaʊər] - [bedz] [ɪn] [frʌnt] , [ɔːlˈredi] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɜːrli] [ˈblɔsəmz] ,

There	were	flower	-	beds	in	front	,	already	gay	with	a	few	early	blossoms	,
那里	是	花	-	床	在	正面	,	已经	同性恋	和	一个	很少	早期的	花朵	,

前面是花坛，上面已经盛开着一些早春花朵，生机盎然。

[ænd; ənd] [niːt] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːt] - [bʊʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .

and	neat	rows	of	vegetables	and	fruit	-	bushes	at	the	back	.
和	整洁的	行	的	蔬菜	和	水果	-	灌木丛	在	这	后退	.

后面整齐地种着蔬菜和果树。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] , [bʌt; bət] [lʊkt] [wɔːrm] [ænd; ənd] [draɪ] ,

The	cottage	was	built	of	wood	,	but	looked	warm	and	dry	,
这	小屋	曾是	建造	的	木头	,	但	看起来	温暖的	和	干燥	,

小屋是用木头建造的，但看起来温暖又干燥。

[wɪð; wɪθ] [diːp] [ruːf] [ænd; ənd] ['ræðər] [smɔːl] [haɪ] - [ʌp] ['wɪndoʊz] .

with	deep	roof	and	rather	small	high	-	up	windows	.
和	深的	屋顶	和	相当	小的	高的	-	向上	视窗	.

屋顶很深，高处的窗户比较小。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pæθ] , ['bɔːdəd] ['prɪmli] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪk] ['groʊɪŋ] ['mɔːsi] - [laɪk] [plænt] , [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

A	little	path	,	bordered	primly	by	a	thick	growing	mossy	-	like	plant	,	led	up	to	the	door	,
一个	小的	小路	,	带边框	纯粹	经过	一个	厚的	生长	苔藓	-	喜欢	植物	,	引领	向上	到	这	门	,

一条小径，两旁整齐地长满了茂密的苔藓状植物，通往门口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

which	was	closed	.
哪个	曾是	关闭	.

已经关闭了。

[noʊ] [smoʊk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] .

No	smoke	came	out	of	the	chimney	,	not	the	slightest	sound	was	to	be	heard	.
不	抽烟	来了	出去	的	这	烟囱	,	不是	这	丝毫	声音	曾是	到	是	听到	.

烟囱里没有冒烟，也没有发出任何声音。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	children	looked	at	each	other	.
这	孩子们	看起来	在	每个	其他	.

孩子们互相看了看。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ! - [sed] ['maɪə] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

'	What	a	darling	little	house	!	'	said	Maia	in	a	whisper	.
-	什么	一个	亲爱的	小的	房子	!	-	说	玛雅	在	一个	耳语	.

“多么可爱的小房子啊！”玛雅轻声说道。

- [bʌt; bət] , ['rɔləu] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['enibɑːdi] [ðer; ðər] ?

'	But	,	Rollo	,	do	you	think	there's	anybody	there	?
-	但	,	罗洛	,	做	你	思考	有	任何人	那里	?

“但是，罗洛，你觉得那里有人吗？”

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn'tʃæntɪd] , [pər'hæps] ? -

Can	it	be	enchanted	,	perhaps	?	'
能	它	是	迷人的	,	也许	?	-

或许可以施个魔法?

['rɔləu] [went] [ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kɑːtɪdʒ] .

Rollo	went	on	a	few	steps	and	stood	looking	at	the	mysterious	cottage	.
罗洛	去	在	一个	很少	步骤	和	站立	寻找	在	这	神秘	小屋	.

罗洛走了几步，站在那里望着那座神秘的小屋。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] , [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ;

There	was	not	a	sound	to	be	heard	,	not	the	slightest	sign	of	life	about	the	place	;
那里	曾是	不是	一个	声音	到	是	听到	,	不是	这	丝毫	符号	的	生活	关于	这	地方	;

周围一片寂静，听不到一丝声音，也没有任何生命迹象；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk]

and	yet	it	was	all	in	such	perfect	order	that	it	was	impossible	to	think
和	然而	它	曾是	全部	在	这样的	完美的	命令	那	它	曾是	不可能的	到	思考

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrtɪd] .

it	deserted	.
它	荒凉的	.

然而，这里的一切都井然有序，让人根本无法想象这里曾是荒废之地。

- [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] , [aɪ] [sə'poʊz] , - [sed] ['rɔləu] .

'	The	people	must	have	gone	out	,	I	suppose	,	'	said	Rollo	.
-	这	人们	必须	有	已消失	出去	,	我	认为	,	-	说	罗洛	.

“我想人们一定是出去了，”罗洛说。

- [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [lɔkt] , - [sed] ['maɪə] .

'	I	wonder	if	the	door	is	locked	,	'	said	Maia	.
-	我	想知道	如果	这	门	是	已锁定	,	-	说	玛雅	.

“我想知道门是不是锁上了，”玛雅说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θɜːrsti] , ['rɔləu] . -

'	I	am	so	thirsty	,	Rollo	.	'
-	我	是	所以	渴	,	罗洛	.	-

“我好渴啊，罗洛。”

- [lets] [siː] , - ['rɔləu] ['ænsər] ,

'	Let's	see	,	'	Rollo	answered	,
-	我们来吧	看	,	-	罗洛	回答	,

“让我想想，”罗洛回答道。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['oʊpənd] [ðə; ði]['taɪni] [geɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ʌp]

and	together	the	two	children	opened	the	tiny	gate	and	made	their	way	up
和	一起	这	二	孩子们	打开	这	微小的	门	和	制成	他们的	方式	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

to	the	door	.
到	这	门	.

于是两个孩子一起打开了小门，走到了门口。

['rɔləu] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [lætʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

Rollo	took	hold	of	the	latch	;	it	yielded	to	his	touch	.
罗洛	采取	抓住	的	这	闩锁	;	它	产生	到	他的	触碰	.

罗洛抓住门闩；门闩在他的触碰下松开了。

- [its] [nɑːt] [lɔkt] , - [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

'	It's	not	locked	,	'	he	said	,	looking	back	at	his	sister	,
-	它是	不是	已锁定	,	-	他	说	,	寻找	后退	在	他的	姐姐	,

“门没锁，”他回头看了看妹妹说。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dʒentli] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['oʊpən] . -

and	he	gently	pushed	the	door	a	little	way	open	.	'
和	他	轻轻地	推动	这	门	一个	小的	方式	打开	.	-

他轻轻地把门推开一条缝。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ɪn] ? -

Shall	I	go	in	?	'
将	我	去	在	?	-

我进去吗?

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

['maɪə] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tɪpˌtəʊz] .

Maia	came	forward	,	walking	on	her	tiptoes	.
玛雅	来了	向前	,	步行	在	她	踮起脚尖	.

玛雅踮着脚尖走上前来。

- [oʊ] , ['rɔləu] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , - [sə'poʊz] [its] [ɪn'tʃæntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [get] [aʊt] [ə'gen] . -

'	Oh	,	Rollo	,	'	she	whispered	,	'	suppose	it's	enchanted	,	and	that	we	never	get	out	again	.	'
-	哦	,	罗洛	,	-	她	低声说道	,	-	认为	它是	迷人的	,	和	那	我们	绝不	得到	出去	再次	.	-

“哦，罗洛，”她低声说，“万一它被施了魔法，我们再也出不去了呢。”

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi] [krept] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['temptɪŋ] [hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] .

But	all	the	same	she	crept	nearer	and	nearer	to	the	tempting	half	-	open	door
但	全部	这	相同的	她	悄悄地爬	更近	和	更近	到	这	诱人的	一半	-	打开	门

.

:
.

但她还是不由自主地一步步靠近那扇半开的、充满诱惑的门。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kɑːtɪdʒ] .

THE	MYSTERIOUS	COTTAGE	.
这	神秘	小屋	.

神秘小屋。

- " [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːtɪdʒ] - [tɪz] [ɪn'diːd] ,

'	"	A	pretty	cottage	'	tis	indeed	,
-	"	一个	漂亮的	小屋	-	的	的确	,

“真是一座漂亮的农舍啊！”

" [sed] ['rɔzəlind] [tuː; tə] ['fæni] ,

"	Said	Rosalind	to	Fanny	,
"	说	罗莎琳德	到	舳	,

罗莎琳德对范妮说：

" [bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] ,

"	But	yet	it	seems	a	little	strange	,
"	但	然而	它	似乎	一个	小的	奇怪的	,

“但这似乎有点奇怪，

[aɪ] [trʌst] [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [ʌn'kæni] . " -

I	trust	there's	naught	uncanny	.	"	'
我	相信	有	零	不可思议	.	"	-

我相信没什么不可思议的事情发生。

[ðə; ði] [wʊd] - ['fɛəriz] .

The	Wood	-	Fairies	.
这	木头	-	仙女	.

森林仙子。

['rɔləu] [pʊʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Rollo	pushed	a	little	more	,	and	still	a	little	.
罗洛	推动	一个	小的	更多的	,	和	仍然	一个	小的	.

罗洛又推了推，又推了推。

[noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] — [noʊ] [vɔɪs] [diˈmɑːndid] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] ; [ðeɪ] [ˈgæðərd] [kɜːrɪdʒ] ,

No	sound	was	heard	—	no	voice	demanded	what	they	wanted	;	they	gathered	courage	,
不	声音	曾是	听到	—	不	嗓音	要求	什么	他们	通缉	;	他们	聚集	勇气	,

没有声音——没有人要求他们得到他们想要的东西；他们鼓起勇气，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [səˈfɪʃntli] [əˈdʒɑːr] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ˌɪnˈsaɪd] .

till	at	last	the	door	stood	sufficiently	ajar	for	them	to	see	inside	.
直到	在	最后的	这	门	站立	足够	半开	为了	他们	到	看	里面	.

最后，门被打开了一条缝，让他们能够看到里面。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [niːt] , [pleɪn] , [ɪkˈsiːdɪŋli] [kliːn] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [rɪˈviːld] [tuː; tə]

It	was	a	neat	,	plain	,	exceedingly	clean	,	little	kitchen	which	stood	revealed	to
它	曾是	一个	整洁的	,	清楚的	,	非常	干净的	,	小的	厨房	哪个	站立	揭晓	到

[ðer; ðər] [vjuː] .

their	view	.
他们的	看法	.

这是一个整洁、朴素、极其干净的小厨房，就那样呈现在他们眼前。

[ˈrɔləu] [ænd; ənd] [ˈmaɪə] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [glæns] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [əˈnʌðər] [ɪnstənts] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,

Rollo	and	Maia	,	with	another	glance	around	them	,	another	instant's	hesitation	,
罗洛	和	玛雅	,	和	其他	瞥一眼	大约	他们	,	其他	即时	犹豫	,

[stept] [ɪn] .

stepped	in	.
步	在	.

罗洛和玛雅又环顾四周，犹豫片刻后，走了进去。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈsændɪd] , [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [pleɪn] [ˌʌnˈvɑːrnɪʃt] [diːl] ,

The	floor	was	only	sanded	,	the	furniture	was	of	plain	unvarnished	deal	,
这	地面	曾是	仅有的	打磨	,	这	家具	曾是	的	清楚的	未经修饰的	交易	,

地板只是打磨过，家具也是未经上漆的普通松木制品。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [ˈdeɪnti] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

yet	there	was	something	indescribably	dainty	and	attractive	about	the	room	.
然而	那里	曾是	某物	难以形容地	纤巧	和	吸引人的	关于	这	房间	.

然而，这间房间却有一种难以言喻的精致和迷人之处。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈfaɪər] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈredi] [leɪd] [fɔːr; fər] [ˈlaɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

There	was	no	fire	burning	in	the	hearth	,	but	all	was	ready	laid	for	lighting	it	,
那里	曾是	不	火	燃烧	在	这	炉	,	但	全部	曾是	准备好	铺设	为了	灯光	它	,

壁炉里没有火，但点火的一切都已准备就绪。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [kliːn] , [ðoʊ] [kɔːrs] [klɔːθ] ,

and	on	the	table	,	covered	with	a	perfectly	clean	,	though	coarse	cloth	,
和	在	这	桌子	,	涵盖	和	一个	完美	干净的	,	尽管	粗	布	,

桌子上铺着一块虽然粗糙但却非常干净的布，

[pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [miːl] [wɜːr; wər] [set] [aʊt] .

plates	and	cups	for	a	meal	were	set	out	.
盘子	和	杯子	为了	一个	一顿饭	是	放	出去	.

餐盘和杯子都摆放好了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈpiːp(ə)l] .

It	seemed	to	be	for	three	people	.
它	似乎	到	是	为了	三	人们	.

看起来像是给三个人用的。

[ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [ˈbraʊnɪʃ] [bred] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌg] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] ,

A	loaf	of	brownish	bread	,	and	a	jug	filled	with	milk	,
一个	面包	的	棕褐色	面包	,	和	一个	水壶	已填	和	牛奶	,

一块棕色的面包，和一壶牛奶，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

were	the	only	provisions	to	be	seen	.
是	这	仅有的	条款	到	是	已见	.

仅此而已。

['maɪə] [stept] ['fɔːrwərd] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [mɪlk] .

Maia	stepped	forward	softly	and	looked	longingly	at	the	milk	.
玛雅	步	向前	轻轻	和	看起来	渴望地	在	这	牛奶	.

玛雅轻轻走上前，恋恋不舍地望着牛奶。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] , ['rɔləu] ? -

'	Do	you	think	it	would	be	wrong	to	take	some	,	Rollo	?	'
-	做	你	思考	它	会	是	错误的	到	拿	一些	,	罗洛	?	-

“罗洛，你觉得拿一些出来是不对的吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [naɪs] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks]

'	I	am	so	thirsty	,	and	they	must	be	nice	people	that	live	here	,	it	looks
-	我	是	所以	渴	,	和	他们	必须	是	好的	人们	那	居住	这里	,	它	看起来

[soʊ] [niːt] . -

so	neat	.	'
所以	整洁的	.	-

“我好渴啊，而且这里住的人一定都很友善，看起来真整洁。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [tʃerz] [drɔːn] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

But	just	then	,	catching	sight	of	the	three	chairs	drawn	round	the	table	,
但	只是	然后	,	捕捉	视线	的	这	三	椅子	绘制	圆形的	这	桌子	,

但就在这时，他瞥见了桌子周围摆放的三把椅子，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kʌps] [ænd; ənd] [θriː] [pleɪts] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

as	well	as	of	the	three	cups	and	three	plates	upon	it	,
作为	出色地	作为	的	这	三	杯子	和	三	盘子	之上	它	,

以及上面摆放的三个杯子和三个盘子，

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] .

she	drew	back	with	a	little	scream	.
她	画	后退	和	一个	小的	尖叫	.

她轻声尖叫着向后退去。

- ['rɔləu] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] , [hæf][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [hæf][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt]

'	Rollo	,	'	she	exclaimed	,	her	eyes	sparkling	,	half	with	fear	,	half	with	excitement
-	罗洛	,	-	她	惊呼	,	她	眼睛	闪闪发光	,	一半	和	害怕	,	一半	和	激动

,

,

,

“罗洛！”她惊呼道，眼中闪烁着光芒，一半是恐惧，一半是兴奋。

- [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [wiːv] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [berz] . -

'	I	do	believe	we've	got	into	the	cottage	of	the	three	bears	.	'
-	我	做	相信	我们已经	得到	进入	这	小屋	的	这	三	熊	.	-

“我相信我们已经进入了三只熊的小屋。”

- ['rɔləu] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] , [hæf][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [hæf][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt]

'	Rollo	,	'	she	exclaimed	,	her	eyes	sparkling	,	half	with	fear	,	half	with	excitement
-	罗洛	,	-	她	惊呼	,	她	眼睛	闪闪发光	,	一半	和	害怕	,	一半	和	激动

,

,

,

“罗洛！”她惊呼道，眼中闪烁着光芒，一半是恐惧，一半是兴奋。

- [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [wiːv] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [berz] . -

'	I	do	believe	we've	got	into	the	cottage	of	the	three	bears	.	'
-	我	做	相信	我们已经	得到	进入	这	小屋	的	这	三	熊	.	-

“我相信我们已经进入了三只熊的小屋。”

['rɔləu][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

Rollo	burst	out	laughing	,	though	,	to	tell	the	truth	,
罗洛	爆裂	出去	笑	,	尽管	,	到	告诉	这	真相	,

说实话，罗洛却哈哈大笑起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ɪf] [hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz][ɪn][fʌn][ɔːr] ['ɜːrnɪst] .

he	was	not	quite	sure	if	his	sister	was	in	fun	or	earnest	.
他	曾是	不是	相当	当然	如果	他的	姐姐	曾是	在	乐趣	或者	认真	.

他不太确定妹妹是在开玩笑还是认真的。

- ['nɑːnsens] , ['maɪə] ! -

'	Nonsense	,	Maia	!	'
-	废话	,	玛雅	!	-

“胡说，玛雅！”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

'	Why	,	that	was	hundreds	of	years	ago	.
-	为什么	,	那	曾是	数百	的	年	前	.

“那都是几百年前的事了。”

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ði] [berz] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] ['evər] [sɪns] , [duː][juː; jʊ] ?

You	don't	suppose	the	bears	have	gone	on	living	ever	since	,	do	you	?
你	不	认为	这	熊	有	已消失	在	活的	曾经	自从	,	做	你	?

你不会认为熊从那以后就一直存活下来了吧?

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][æt; ət][ɔːl] .

Besides	,	it	wouldn't	do	at	all	.
除了	,	它	不会	做	在	全部	.

此外，这样做根本行不通。

[siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['smɔːlər] [tʃerz] [ænd; ənd][wʌn][ɑːrm] - [tʃer] [hɪr] .

See	,	there	are	two	smaller	chairs	and	one	arm	-	chair	here	.
看	,	那里	是	二	较小的	椅子	和	一	手臂	-	椅子	这里	.

你看，这里有两把小椅子和一把扶手椅。

[tuː] [smɔːl] [kʌps] [ænd; ənd][wʌn] [bɪg] [wʌn] .

Two	small	cups	and	one	big	one	.
二	小的	杯子	和	一	大的	一	.

两个小杯子和一个大杯子。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [berz] .

It's	just	the	wrong	way	for	the	bears	.
它是	只是	这	错误的	方式	为了	这	熊	.

对熊来说，这完全是错误的方式。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wʌn] [bɪg]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [lɪv; laɪv] [hɪr] . -

It	must	be	two	children	and	one	big	person	that	live	here	.	'
它	必须	是	二	孩子们	和	一	大的	人	那	居住	这里	.	-

这里肯定住着两个孩子和一个大人。

['maɪə] [siːmd] ['sʌmwʌt] [ˌriːə'ʃuəd] .

Maia	seemed	somewhat	reassured	.
玛雅	似乎	有些	放心	.

玛雅似乎稍微安心了一些。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ðen] ? -
' Do you think I may take a drink of milk , then ? '
- 做 你 思考 我 可能 拿 一个 喝 的 牛奶 , 然后 ? -

“那你觉得我可以喝杯牛奶吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θɜːrsti] . -
' I am so thirsty . '
- 我 是 所以 渴 . -

“我好渴。”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] , - [sed] ['rɔləu] .
' I should think you might , ' said Rollo .
- 我 应该 思考 你 可能 , - 说 罗洛 .

“我想你可能会，”罗洛说。

- [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [deɪ] [wen] [ðeə(r)] [æt; ət]
' You see we can come back and pay for it another day when they're at
- 你 看 我们 能 来 后退 和 支付 为了 它 其他 天 什么时候 它们是 在
[hoʊm] .
home .
家 .

“你看，我们可以等他们回家后再回来付钱。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [wiː; wi] [maɪt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [wɪə(r)]
If we had any money we might leave it here on the table , to show we're
如果 我们 有 任何 钱 我们 可能 离开 它 这里 在 这 桌子 , 到 展示 是
['ɑːnɪst] .
honest .
诚实的 .

如果我们有钱，我们可能会把它留在桌子上，以示诚实。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] . -
But we haven't any . '
但 我们 还没有 任何 . -

但我们一个也没有。

- [noʊ] , - [sed] ['maɪə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [sʌm; səm] [mɪlk] ,
' No , ' said Maia , as she poured out some milk ,
- 不 , - 说 玛雅 , 作为 她 倾倒 出去 一些 牛奶 ,

“不，”玛雅一边说着，一边倒出一些牛奶。

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [spɪl] ['eni] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] , - [nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] .
taking care not to spill any on the tablecloth , ' not a farthing .
采取 关心 不是 到 洒 任何 在 这 桌布 , - 不是 一个 法辛 .

小心翼翼地不让任何东西洒到桌布上，一分钱也不用花。

[oʊ] , ['rɔləu] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , - [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [mɪlk] !
Oh , Rollo , ' she continued , ' such delicious milk !
哦 , 罗洛 , - 她 持续 , - 这样的 可口的 牛奶 !

“哦，罗洛，”她继续说道，“这牛奶真好喝！”

[wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ? -
Won't you have some ? '
惯于 你 有 一些 ? -

你不要一些吗?

- [noʊ] ; [aɪm][nɑːt] ['θɜːrsti] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] . -
' No ; I'm not thirsty , ' he replied . '
- 不 ; 我是 不是 渴 , - 他 回复 . -

“不，我不渴，”他回答说。

[siː] , ['maɪə] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] — [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [ɪn] — [ə; eɪ]
See , Maia , there's another little kitchen out of this — for washing dishes in — a
看 , 玛雅 , 有 其他 小的 厨房 出去 的 这 — 为了 洗涤 菜肴 在 — 一个
[sɔːrt][ʌv; əv] ['skʌləri] ,
sort of scullery ,
种类 的 洗碗间 ,

你看，玛雅，这里还有一个小厨房——用来洗碗的——有点像洗碗间。

- [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ə'nʌðər] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
' for he had opened another door as he spoke .
- 为了 他 有 打开 其他 门 作为 他 辐 .

因为他说话的同时，又打开了另一扇门。

- [ænd; ənd] , [oʊ] , ['rɔləu] , - [sed] ['maɪə] , ['pɪrɪŋ] [ə'baʊt] , - [siː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ster] .
' And , oh , Rollo , ' said Maia , peering about , ' see , there's a little stair .
- 和 , 哦 , 罗洛 , - 说 玛雅 , 窥视 关于 , - 看 , 有 一个 小的 楼梯 .

“哦，罗洛，”玛雅环顾四周说道，“你看，那里有个小台阶。”

[oʊ] , [duː] [lets] [goʊ] [ʌp] . -
Oh , do let's go up . '
哦 , 做 我们来吧 去 向上 . -

哦，我们上去吧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] , [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [paʊnd] . -
It seemed a case of ' in for a penny , in for a pound . '
它 似乎 一个 案件 的 - 在 为了 一个 一分钱 , 在 为了 一个 磅 . -

这似乎是“既然已经投入了一便士，那就投入一整英镑”的情况。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðəm'selvz] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ]
Having made themselves so much at home , the children felt inclined to go a
拥有 制成 他们自己 所以 很多 在 家 , 这 孩子们 毛毡 倾斜 到 去 一个
['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .
little farther .
小的 更远 .

孩子们在这里感觉就像在自己家一样自在，于是他们想再往前走走。

[ðeɪ] [hæd; həd] [suːn] [klaɪmd] [ðə; ði]['taɪni] ['sterkeɪs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
They had soon climbed the tiny staircase and were rewarded for their
他们 有 很快 攀登 这 微小的 楼梯 和 是 奖励 为了 他们的
['leɪbər] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bed] - [ruːmz; rʊmz] ,
labour by finding two little bed - rooms ,
劳动 经过 寻找 二 小的 床 - 房间 ,

他们很快就爬上了狭窄的楼梯，辛勤的劳动得到了回报，他们找到了两间小卧室。

['fɜːrnɪʃt] [dʒʌst] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [niːt] [ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [kliːn] , [æz; əz] [pleɪn]
furnished just alike , and though neat and exquisitely clean , as plain
提供 只是 同样 , 和 尽管 整洁的 和 精美绝伦 干净的 , 作为 清楚的
[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and simple as the kitchen .
和 简单的 作为 这 厨房 .

家具摆设一模一样，虽然整洁干净，但和厨房一样朴素简单。

- ['riːəli] , ['rɔləu] , - [sed] ['maɪə] , - [ðɪs] [haʊs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] [fɔːr; fər]
' **Really** , **Rollo** , ' **said** **Maia** , ' **this** **house** **might** **have** **been** **built** **by** **the** **fairies** **for**
- 真的 , 罗洛 , - 说 玛雅 , - 这 房子 可能 有 到过 建造 经过 这 仙女 为了
[ˌjuː 'es] [tuː] ,
us **two** **,**
我们 二 ,

“真的吗，罗洛，”玛雅说，“这房子说不定是仙女为我们俩建的呢。”

[ænd; ənd] [siː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] ?
and **see** **,** **isn't** **it** **odd** **?**
和 看 , 不是 它 奇怪的 ?

你看，这不是很奇怪吗?

[ðə; ði] [bedz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [smɔːl] , [laɪk] ['aʊərz] .
the **beds** **are** **quite** **small** **,** **like** **ours** **.**
这 床 是 相当 小的 , 喜欢 我们的 .

床很小，跟我们的一样。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [bɪg] ['pɜːrs(ə)n] [sliːps] [huːm] [ðə; ði] [ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [kʌp]
I **don't** **know** **where** **the** **big** **person** **sleeps** **whom** **the** **arm** **-** **chair** **and** **the** **big** **cup**
我 不 知道 在哪里 这 大的 人 睡觉 谁 这 手臂 - 椅子 和 这 大的 杯子
[ˌdaʊn'sterz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] . -
downstairs **are** **for** **.** **'**
楼下 是 为了 . -

我不知道楼下那张扶手椅和那个大杯子是给那位身材魁梧的人睡的。

- [pər'hæps] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ruːm] , - [sed] ['rɔləu] , [bʌt; bət] ['æftər] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] [ðeɪ] [faʊnd]
' **Perhaps** **there's** **another** **room** **,** ' **said** **Rollo** **,** **but** **after** **hunting** **about** **they** **found**
- 也许 有 其他 房间 , - 说 罗洛 , 但 后 打猎 关于 他们 成立
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,
there **was** **nothing** **more** **,**
那里 曾是 没有什么 更多的 ,

“或许还有另一个房间，”罗洛说，但他们四处寻找后发现什么也没有了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and **they** **came** **downstairs** **again** **to** **the** **kitchen** **,**
和 他们 来了 楼下 再次 到 这 厨房 ,

于是他们又下楼来到厨房。

[mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] ['evər] [æz; əz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [kʊd; kəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] .
more **puzzled** **than** **ever** **as** **to** **whom** **the** **queer** **little** **house** **could** **belong** **to** **.**
更多的 困惑 比 曾经 作为 到 谁 这 酷儿 小的 房子 可以 属于 到 .

我比以往任何时候都更加困惑，这间奇特的小房子究竟属于谁。

- [wiːl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] , - [sed] ['maɪə] ,
' **We'll** **come** **back** **again** **,** **the** **very** **first** **day** **we** **can** **,** ' **said** **Maia** **,**
- 出色地 来 后退 再次 , 这 非常 第一的 天 我们 能 , - 说 玛雅 ,

“我们会再回来的，只要有机会就马上回来，”玛雅说。

- [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðə; ði] [mɪlk] , - [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]
' **and** **tell** **the** **people** **about** **having** **taken** **the** **milk** **,** ' **and** **then** **they** **left** **the**
- 和 告诉 这 人们 关于 拥有 已采取 这 牛奶 , - 和 然后 他们 左边 这
['kɑːtɪdʒ] ,
cottage **,**
小屋 ,

“然后告诉大家我们拿走了牛奶，”之后他们就离开了小屋。

['kerfəli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
carefully **closing** **the** **door** **and** **gate** **behind** **them** **,**
小心 结束 这 门 和 门 在后面 他们 ,

他们小心翼翼地关上身后的门和栅栏。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['næni] .

and	made	their	way	back	to	where	they	had	left	Nanni	.
和	制成	他们的	方式	后退	到	在哪里	他们	有	左边	南妮	.

然后他们返回了他们离开南尼的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] — ['iːðər] [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [ðer; ðər] [wei]

It	took	them	longer	than	they	had	expected	—	either	they	mistook	their	way
它	采取	他们	更长	比	他们	有	预期的	—	任何一个	他们	误	他们的	方式

,

,

,

他们花费的时间比预期的要长——要么是他们走错了路，

[ɔːr] [hæd; həd] ['wɔndəd] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] .

or	had	wandered	farther	than	they	had	imagined	.
或者	有	漫步	更远	比	他们	有	想象	.

或者他们漫游得比想象中更远。

[bʌt; bət] ['næni] [hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ] [æŋ'zaɪəti] [ɑːn] [ðer; ðər] [ə'kaʊnt] , [fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

But	Nanni	had	suffered	no	anxiety	on	their	account	,	for	,	even	before	they
但	南妮	有	遭受	不	焦虑	在	他们的	帐户	,	为了	,	甚至	前	他们

[gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

got	up	to	her	,
得到	向上	到	她	,

但南妮并没有因为他们的到来而感到焦虑，因为，甚至在他们走到她身边之前，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbər] .

they	saw	that	she	was	enjoying	a	peaceful	slumber	.
他们	锯	那	她	曾是	享受	一个	和平	睡眠	.

他们看到她睡得很香甜。

- [pʊr] [θɪŋ] ! - [sed] ['maɪə] .

'	Poor	thing	!	'	said	Maia	.
-	贫穷的	事物	!	-	说	玛雅	.

“可怜的孩子！”玛雅说道。

- [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['taɪərd] .

'	She	must	be	very	tired	.
-	她	必须	是	非常	疲劳的	.

她一定很累了。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [hɜːr; hər] [soʊ] ['sliːpi] [bɪ'fɔːr] .

I	never	knew	her	so	sleepy	before	.
我	绝不	知道	她	所以	困	前	.

我以前从没见过她这么困。

[weɪk] [ʌp] , ['næni] , [weɪk] [ʌp] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [meɪd] ['dʒentli] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Wake	up	,	Nanni	,	wake	up	,	'	she	went	on	,	touching	the	maid	gently	on	the	shoulder	.
唤醒	向上	,	南妮	,	唤醒	向上	,	-	她	去	在	,	接触	这	女佣	轻轻地	在	这	肩膀	.

“醒醒，奶奶，醒醒，”她说着，轻轻地拍了拍女仆的肩膀。

[ʌp] [dʒʌmpt] ['næni] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ˌnevərðə'les] ['veri] [ə'weɪk] [ænd; ənd]

Up	jumped	Nanni	,	rubbing	her	eyes	,	but	looking	nevertheless	very	awake	and
向上	跳了起来	南妮	,	擦	她	眼睛	,	但	寻找	尽管如此	非常	醒	和

[gʊd] - ['hjuːmər] .

good	-	humoured	.
好的	-	幽默	.

南妮猛地跳了起来，揉着眼睛，但看起来仍然很清醒，心情也很好。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sliːp] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

'	Such	a	beautiful	sleep	as	I've	had	,	to	be	sure	,	'	she	exclaimed	.
-	这样的	一个	美丽的	睡觉	作为	我已经	有	,	到	是	当然	,	-	她	惊呼	.

“这绝对是我睡得最香甜的一觉了！”她惊叹道。

- [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] ? - [sed] ['rɔləu] .

'	Then	you	haven't	been	wondering	what	had	become	of	us	?	'	said	Rollo	.
-	然后	你	还没有	到过	好奇	什么	有	变得	的	我们	?	-	说	罗洛	.

"那你难道没想过我们后来怎么样了吗？"罗洛说道。

- [bles] [juː; jʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] ['næni] .

'	Bless	you	,	no	,	sir	,	'	replied	Nanni	.
-	保佑	你	,	不	,	先生	,	-	回复	南妮	.

"不，先生，祝您一切顺利。"南尼回答道。

- [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['veri] [lɔːŋ] [ə'weɪ] , ['ʃʊrli] ?

'	You	haven't	been	very	long	away	,	surely	?
-	你	还没有	到过	非常	长的	离开	,	一定	?

你离开的时间应该不长吧?

[aɪ] ['nevər] [dɪd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sliːp] .

I	never	did	have	such	a	beautiful	sleep	.
我	绝不	做过	有	这样的	一个	美丽的	睡觉	.

我从未睡得如此香甜。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [sliːp] .

There	must	be	something	in	the	air	of	this	forest	that	makes	one	sleep	.
那里	必须	是	某物	在	这	空气	的	这	森林	那	制作	一	睡觉	.

这片森林的空气中一定有某种让人昏昏欲睡的成分。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lʌvli] [driːmz] !

And	such	lovely	dreams	!
和	这样的	迷人的	梦境	!

多么美好的梦啊!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi][ɔːl] [drest] [ɪn] [griːn] — [dɑːrk] [griːn] [ænd; ənd] [laɪt] [griːn] ,

I	thought	I	saw	a	lady	all	dressed	in	green	—	dark	green	and	light	green	,
我	想法	我	锯	一个	女士	全部	穿着	在	绿色的	—	黑暗的	绿色的	和	光	绿色的	,

我好像看到一位女士全身都穿着绿色的衣服——深绿色和浅绿色。

— [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ðə; ði][fɜːr] - [triːz] [ɪn] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [laɪt] [her] .

—	for	all	the	world	like	the	fir	-	trees	in	spring	,	and	with	long	light	hair	.
—	为了	全部	这	世界	喜欢	这	冷杉	-	树木	在	春天	,	和	和	长的	光	头发	.

— 就像春天里的杉树一样，有着长长的浅色头发。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

She	stooped	over	me	and	smiled	,	as	if	she	was	going	to	say	something	,
她	弯腰	超过	我	和	微笑	,	作为	如果	她	曾是	去	到	说	某物	,

她俯身看着我，微笑着，好像要说什么。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [aɪ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [mɪs] ['maɪə] . -

but	just	then	I	awoke	and	saw	Miss	Maia	.	'
但	只是	然后	我	醒来	和	锯	错过	玛雅	.	-

但就在这时我醒了过来，看到了玛雅小姐。

- [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːv] [siːn] ? - [sed] ['maɪə] . -

'	And	what	do	you	think	we've	seen	?	'	said	Maia	.	'
-	和	什么	做	你	思考	我们已经	已见	?	-	说	玛雅	.	-

"你觉得我们看到了什么？"玛雅问道。

[ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi] .

The	dearest	little	cottage	you	can	fancy	.
这	亲爱的	小的	小屋	你	能	想要	.

你所能想象到的最温馨的小屋。

[dʒʌst][laɪk] [wʌt] ['rɔləu][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ɔːl][baɪ] [ɑːr'selvz] .

Just	like	what	Rollo	and	I	would	like	to	live	in	all	by	ourselves	.
只是	喜欢	什么	罗洛	和	我	会	喜欢	到	居住	在	全部	经过	我们自己	.

就像我和罗洛梦想中的那样，我们俩就住在这样的房子里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ðer; ðər] ; ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] , ['næni] ? -

And	there	was	nobody	there	;	wasn't	it	queer	,	Nanni	?	'
和	那里	曾是	无人	那里	;	不是	它	酷儿	,	南妮	?	-

那里一个人也没有；是不是很奇怪，奶奶?

['næni] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] ,

Nanni	was	much	impressed	,
南妮	曾是	很多	印象深刻	,

南妮印象深刻。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [əd'ventʃər] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

but	when	she	had	heard	all	about	the	children's	adventure	she	grew	a	little	frightened	.
但	什么时候	她	有	听到	全部	关于	这	孩子们的	冒险	她	生长	一个	小的	害怕	.

但当她听完孩子们的冒险经历后，她变得有点害怕了。

- [aɪ] [hoʊp] [noʊ][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	hope	no	harm	will	come	of	it	,	'	she	said	.
-	我	希望	不	伤害	将要	来	的	它	,	-	她	说	.

“我希望不会造成任何伤害，”她说。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] ['kɑːtɪdʒ] ; - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] .

'	If	it	were	a	witch's	cottage	;	'	and	she	shivered	.
-	如果	它	是	一个	女巫的	小屋	;	-	和	她	瑟瑟发抖	.

“如果这是女巫的小屋呢？”她打了个寒颤。

- ['nɑːnsens] , ['næni] , - [sed] ['rɔləu] ; - ['wɪtʃɪz] [dəunt][hæv; həv] ['kɔtidʒz] [laɪk] [ðæt] , — [ɔːl][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] ,

'	Nonsense	,	Nanni	,	'	said	Rollo	;	'	witches	don't	have	cottages	like	that	,	—	all	so	bright	and	clean	,
-	废话	,	南妮	,	-	说	罗洛	;	-	女巫	不	有	小屋	喜欢	那	,	—	全部	所以	明亮的	和	干净的	,

“胡说，南妮，”罗洛说，“女巫可没有那样的小屋，——那么明亮干净。”

[ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [nuː] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] . -

and	delicious	new	milk	to	drink	.	'
和	可口的	新的	牛奶	到	喝	.	-

还有美味的新鲜牛奶可以喝。

[bʌt; bət] ['næni] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [kən'səʊl] .

But	Nanni	was	not	so	easily	consoled	.
但	南妮	曾是	不是	所以	容易地	安慰	.

但南妮却没那么容易被安慰。

- [aɪ] [hoʊp] [noʊ][hɑːrm] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

'	I	hope	no	harm	may	come	of	it	,	'	she	repeated	.
-	我	希望	不	伤害	可能	来	的	它	,	-	她	重复	.

“我希望不会因此造成任何伤害，”她重复道。

[baɪ][ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

By	the	lengthening	shadows	they	saw	that	the	afternoon	was	advancing	,	and	that	,
经过	这	延长	阴影	他们	锯	那	这	下午	曾是	前进	,	和	那	,

从逐渐拉长的影子可以看出，下午的时间正在推进，而且，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

if	they	did	not	want	to	be	late	for	dinner	,
如果	他们	做过	不是	想	到	是	晚的	为了	晚餐	,

如果他们不想错过晚餐，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] .
they must make the best of their way home .
他们 必须 制作 这 最好的 的 他们的 方式 家 .

他们必须尽力顺利回家。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] — [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [let] [ˌjuː 'es]
' It would not do to be late to - day — the first time they have let us
- 它 会 不是 做 到 是 晚的 到 - 天 — 这 第一的 时间 他们 有 让 我们
[kʌm] [aʊt] [baɪ] [ɑːr'selvz] ,
come out by ourselves ,
来 出去 经过 我们自己 ,

“今天可不能迟到——这是他们第一次允许我们单独出来。”

- [sed] ['maɪə] ['seɪdʒli] .
' said Maia sagely .
- 说 玛雅 睿智地 .

“玛雅睿智地说道。”

- [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bæk] [ɪn] ['veri] [gʊd] [taɪm] [pər'hæps] ['leɪdi] - [wɪl] [suːn] [let] [ˌjuː 'es] [kʌm]
' If we are back in very good time perhaps Lady Venelda - will soon let us come
- 如果 我们 是 后退 在 非常 好的 时间 也许 女士 - 将要 很快 让 我们 来
[ə'gen] . -
again . '
再次 . -

“如果我们及时返回，或许维内尔达夫人很快就会允许我们再次前来。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] ['veri] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ,
They were back in very good time , and went down to the dining - hall ,
他们 是 后退 在 非常 好的 时间 , 和 去 向下 到 这 用餐 - 大厅 ,

他们很快就回来了，然后下楼去了餐厅。

['lʊkɪŋ] ['veri] [freʃ] [ænd; ənd] [niːt] , [æz; əz] [ðer; ðər] ['kʌz(ə)n] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [baɪ] [hɜːr; hər]
looking very fresh and neat , as their cousin entered it followed by her
寻找 非常 新鲜的 和 整洁的 , 作为 他们的 表哥 进入 它 随后 经过 她
['leɪdiz] .
ladies .
女士们 .

她们看起来神采奕奕，衣着整洁，表妹和她的女伴们随后走了进来。

- [ðæt] [ɪz] [raɪt] , - [sed] ['leɪdi] - ['greɪʃəsli] .
' That is right , ' said Lady Venelda graciously .
- 那 是 正确的 , - 说 女士 - 亲切地 .

“没错，”维内尔达夫人亲切地说。

- [juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [wɔːk] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frendz] , - [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['dɑːktər] .
' You look all the better for your walk , my little friends , ' said the old doctor .
- 你 看 全部 这 更好的 为了 你的 走 , 我的 小的 朋友们 , - 说 这 老的 医生 .

“你们散步之后气色好多了，我的小家伙们，”老医生说。

- [kʌm] , [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɔrists] , [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]
' Come , tell us what you think of our forests , now you have seen the
- 来 , 告诉 我们 什么 你 思考 的 我们的 森林 , 现在 你 有 已见 这
[ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . -
inside of them . '
里面 的 他们 . -

“来吧，现在你已经参观过森林内部了，说说你对我们的森林有什么看法。”

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʌvli] , - [sed] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
' They are lovely , ' said both children enthusiastically .
- 他们 是 迷人的 , - 说 两个都 孩子们 踊跃 .

“它们真可爱！”两个孩子兴奋地说。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] , - ['maɪə] [went] [ɑːn] ; - [ænd; ənd] , [oʊ] , ['kʌz(ə)n] ,

'	I	should	like	to	live	there	,	'	Maia	went	on	;	'	and	,	oh	,	cousin	,
-	我	应该	喜欢	到	居住	那里	,	-	玛雅	去	在	;	-	和	,	哦	,	表哥	,

“我真想住在那里，”玛雅继续说道；“还有，哦，表妹，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] , [soʊ] [niːt] [ænd; ənd] ['prɪti] !

we	saw	the	dearest	little	cottage	,	so	neat	and	pretty	!
我们	锯	这	亲爱的	小的	小屋	,	所以	整洁的	和	漂亮的	!

我们看到了一间非常可爱的小屋，又整洁又漂亮！

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] . -

I	wonder	who	lives	there	.	'
我	想知道	WHO	生活	那里	.	-

我想知道那里住着谁。

- [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðen] , - ['leɪdi] - [rɪ'plaɪd] .

'	You	went	to	the	village	,	then	,	'	Lady	Venelda	replied	.
-	你	去	到	这	村庄	,	然后	,	-	女士	-	回复	.

“那么，你去了村子里。”维内尔达夫人回答道。

- [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . -

'	I	did	not	think	you	would	go	in	that	direction	.	'
-	我	做过	不是	思考	你	会	去	在	那	方向	.	-

“我没想到你会朝那个方向发展。”

- [noʊ] , - [sed] ['rɔləu] , - [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [nɪr] ['eni] ['vɪlɪdʒ] .

'	No	,	'	said	Rollo	,	'	we	did	not	go	near	any	village	.
-	不	,	-	说	罗洛	,	-	我们	做过	不是	去	靠近	任何	村庄	.

“不，”罗洛说，“我们没有靠近任何村庄。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [kwaɪt] [ə'loʊn] , ['oʊvər] [ðæt] [wei] ,

It	was	a	cottage	quite	alone	,	over	that	way	,
它	曾是	一个	小屋	相当	独自的	,	超过	那	方式	,

那边是一间孤零零的小屋。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hiː; hi] [ment] .

'	and	he	pointed	in	the	direction	he	meant	.
-	和	他	尖	在	这	方向	他	意思是	.

他指着他想去的方向。

['leɪdi] - [lʊkt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] .

Lady	Venelda	looked	surprised	and	a	little	annoyed	.
女士	-	看起来	惊讶	和	一个	小的	恼怒	.

维内尔达夫人看起来既惊讶又有些恼火。

- [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ] [ɪt'self] .

'	I	know	of	no	cottage	by	itself	.
-	我	知道	的	不	小屋	经过	本身	.

“我不知道有哪间小屋是孤零零的。”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɔtidʒz] , [seɪv] [ðoʊz] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] .

I	know	of	no	cottages	,	save	those	in	my	own	village	.
我	知道	的	不	小屋	,	节省	那些	在	我的	自己的	村庄	.

除了我所在的村庄，我不知道还有哪里有农舍。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] . -

You	must	have	been	mistaken	.	'
你	必须	有	到过	错误	.	-

你一定是弄错了。

- [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] , - [sed] ['maɪə] , - [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] — — -

'	Oh	,	no	,	indeed	,	'	said	Maia	,	'	we	could	not	be	mistaken	,	for	we	—	—	'
-	哦	,	不	,	的确	,	-	说	玛雅	,	-	我们	可以	不是	是	错误	,	为了	我们	—	—	-

“哦，不，的确如此，”玛雅说，“我们不可能弄错，因为我们——”

- [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˌkɑ:ntrə'dɪkt] [ðer; ðər] ['eldəz] , - [sed] ['leɪdi] - [ˊfri:ziiŋli] ,

'	Young	people	should	not	contradict	their	elders	,	'	said	Lady	Venelda	freezingly	,
-	年轻的	人们	应该	不是	顶撞	他们的	长者	,	-	说	女士	-	寒冷地	,

“年轻人不应该顶撞长辈，”维内尔达夫人冷冷地说。

[ænd; ənd] [pʊr] ['maɪə] [derd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .

and	poor	Maia	dared	say	no	more	.
和	贫穷的	玛雅	敢于	说	不	更多的	.

可怜的玛雅不敢再说下去了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [wen] [ðə; ði] [oʊld] ['dɑ:ktər] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reskju:] .

She	was	very	thankful	when	the	old	doctor	came	to	the	rescue	.
她	曾是	非常	感恩	什么时候	这	老的	医生	来了	到	这	救援	.

老医生及时赶到，帮了她大忙，她非常感激。

- [pər'hæps] , - [hi:; hi] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ,

'	Perhaps	,	'	he	said	good	-	naturedly	,
-	也许	,	-	他	说	好的	-	自然地	,

“或许吧，”他和蔼地说。

- [pər'hæps] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frendz] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [næp] ,

'	perhaps	our	young	friends	sat	down	in	the	forest	and	had	a	little	nap	,
-	也许	我们的	年轻的	朋友们	卫星	向下	在	这	森林	和	有	一个	小的	午睡	,

或许我们的年轻朋友们在森林里坐下小憩了一会儿。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dremt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['kɑ:tɪdʒ] .

in	which	they	dreamt	of	this	mysterious	cottage	.
在	哪个	他们	梦见	的	这	神秘	小屋	.

他们梦见了这座神秘的小屋。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'wer] , [maɪ] ['leɪdi] ,

You	are	aware	,	my	lady	,
你	是	意识到的	,	我的	女士	,

夫人，您很清楚这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌærə'mætɪk] ['əudəz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʊdz] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðɪs]

that	the	aromatic	odours	of	our	delightful	woods	are	said	to	have	this
那	这	芳香	气味	的	我们的	愉快	树林	是	说	到	有	这

['tendənsi] . -

tendency	.	'
趋势	.	-

据说我们美丽森林的芳香气味就有这种倾向。

['rɔləu][ænd; ənd] ['maɪə] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

Rollo	and	Maia	looked	at	each	other	.
罗洛	和	玛雅	看起来	在	每个	其他	.

罗洛和玛雅互相看了一眼。

- [ðæts] [tru:] , - [ðə; ði] [lʊk] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] ,

'	That's	true	,	'	the	look	seemed	to	say	,
-	那就是	真的	,	-	这	看	似乎	到	说	,

“没错，”那眼神似乎在说。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['dɑ:ktɚz] [wɜ:rdz] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nænɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [dri:m] .

for	the	old	doctor's	words	made	them	think	of	Nanni's	beautiful	dream	.
为了	这	老的	医生的	字	制成	他们	思考	的	南妮的	美丽的	梦	.

因为老医生的话语让他们想起了南妮美丽的梦。

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] , [oʊ] , [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

Not	that	they	had	been	asleep	,	oh	,	no	,	that	was	impossible	.
不是	那	他们	有	到过	睡着了	,	哦	,	不	,	那	曾是	不可能的	.

并不是说他们睡着了，哦，不，那不可能。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['riːəl] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] .

Everything	about	the	cottage	had	been	so	real	and	natural	.
一切	关于	这	小屋	有	到过	所以	真实的	和	自然的	.

小屋里的一切都那么真实自然。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [æz; əz] ['maɪə] [sed] ['æftərwərdz] [tuː; tə] ['rɔləu] ,

And	besides	,	as	Maia	said	afterwards	to	Rollo	,
和	除了	,	作为	玛雅	说	然后	到	罗洛	,

而且，正如玛雅后来对罗洛所说，

- ['piːp(ə)l] [dəunt] [driːm] [tə'geðər] [ʌv; əv] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [æt; ət] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm]

'	People	don't	dream	together	of	exactly	the	same	things	at	exactly	the	same
-	人们	不	梦	一起	的	确切地	这	相同的	事物	在	确切地	这	相同的

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

人们不会在同一时刻做完全相同的梦，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] , - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['rɔləu] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'griːd] .

as	if	they	were	reading	a	story	-	book	,	'	with	which	Rollo	of	course	agreed	.
作为	如果	他们	是	阅读	一个	故事	-	书	,	-	和	哪个	罗洛	的	课程	同意	.

仿佛他们在读故事书一样，罗洛当然对此表示赞同。

[stɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌz(ə)n] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['dɑːktɚz]

Still	,	at	the	time	,	they	were	not	sorry	that	their	cousin	took	up	the	doctor's
仍然	,	在	这	时间	,	他们	是	不是	对不起	那	他们的	表哥	采取	向上	这	医生的

[aɪ'diːə] ,

idea	,
主意	,

不过，当时他们并不后悔表弟采纳了医生的建议。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] ['veri] [vekst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	she	had	seemed	so	very	vexed	before	he	suggested	it	.
为了	她	有	似乎	所以	非常	烦恼	前	他	建议	它	.

因为在他提出这个建议之前，她看起来非常恼火。

- [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['greɪʃəsli] ; - [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] .

'	To	be	sure	,	'	she	replied	graciously	;	'	that	explains	it	.
-	到	是	当然	,	-	她	回复	亲切地	;	-	那	解释	它	.

“当然，”她优雅地回答道，“这就解释了。”

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wʌndərf(ə)l] [wʊdz] .

I	have	often	heard	of	that	quality	of	our	wonderful	woods	.
我	有	经常	听到	的	那	质量	的	我们的	精彩的	树林	.

我经常听到人们称赞我们美丽的森林具有这种特质。

[noʊ] [daʊt] — ['taɪərd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fel] [ə'sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

No	doubt	—	tired	as	they	were	too	—	the	children	fell	asleep	without	knowing	it
不	怀疑	—	疲劳的	作为	他们	是	也	—	这	孩子们	跌倒	睡着了	没有	会心	它

.

:
.

毫无疑问，孩子们虽然也很累，但不知不觉中就睡着了。

[dʒʌst] [soʊ] ; [bʌt; bət] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] ['nevər] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [ðer; ðər] ['eldəz] . -

Just	so	;	but	young	people	must	never	contradict	their	elders	.	'
只是	所以	;	但	年轻的	人们	必须	绝不	顶撞	他们的	长者	.	-

正是如此；但是年轻人绝不能反驳长辈。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [derd] [nɑːt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

The	children	dared	not	say	any	more	,	and	,	indeed	,	just	then	it	would	have
这	孩子们	敢于	不是	说	任何	更多的	,	和	,	的确	,	只是	然后	它	会	有

[bɪn] [noʊ] [juːz] .

been	no	use	.
到过	不	使用	.

孩子们不敢再说下去了，而且，即便说了也没用了。

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bi'liːvd] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	She	would	not	have	believed	anything	we	said	about	it	,
-	她	会	不是	有	相信	任何事物	我们	说	关于	它	,

“她根本不会相信我们说的任何话。”

- [sed] ['maɪə] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] .

'	said	Maia	as	they	went	upstairs	to	their	own	rooms	.
-	说	玛雅	作为	他们	去	楼上	到	他们的	自己的	房间	.

“玛雅一边说着，一边和他们一起上楼回各自的房间。”

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [naɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

'	But	it	isn't	nice	not	to	be	allowed	to	tell	anything	like	that	.
-	但	它	不是	好的	不是	到	是	允许	到	告诉	任何事物	喜欢	那	.

“但是，不被允许说出这样的事情，感觉很不好。”

['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvz] [ˌjuː 'es] . -

Father	always	believes	us	.	'
父亲	总是	相信	我们	.	-

父亲总是相信我们。

- [jes] , - [sed] ['rɔləu] ['θɔːtfəli] .

'	Yes	,	'	said	Rollo	thoughtfully	.
-	是的	,	-	说	罗洛	深思熟虑	.

“是的，”罗洛若有所思地说。

- [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['leɪdi] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌjuː 'es] [ʌp] [soʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	don't	quite	understand	why	Lady	Venelda	should	have	taken	us	up	so	about	it	.
-	我	不	相当	理解	为什么	女士	-	应该	有	已采取	我们	向上	所以	关于	它	.

“我不太明白为什么维内尔达夫人会对此事如此在意。”

[aɪ] [dəunt] [mʌtʃ] [laɪk] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [liːv] — [æt; ət] [liːst] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ]

I	don't	much	like	going	back	to	the	cottage	without	leave	—	at	least	without	telling
我	不	很多	喜欢	去	后退	到	这	小屋	没有	离开	—	在	至少	没有	讲述

[hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

her	about	it	,
她	关于	它	,

我不太喜欢未经允许就回小屋——至少不事先告诉她就回去。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] .

and	yet	we	must	go	.
和	然而	我们	必须	去	.

然而，我们必须离开。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪlk] . -

It	would	be	such	a	shame	not	to	pay	for	the	milk	.	'
它	会	是	这样的	一个	耻辱	不是	到	支付	为了	这	牛奶	.	-

不付牛奶钱也太可惜了。

- [jes] , - [sed] ['maɪə] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['rɔbəz] [ðer; ðər] [waɪl]

'	Yes	,	'	said	Maia	,	'	and	they	might	think	there	had	been	robbers	there	while
-	是的	,	-	说	玛雅	,	-	和	他们	可能	思考	那里	有	到过	强盗	那里	尽管

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] .

they	were	out	.
他们	是	出去	.

“是的，”玛雅说，“他们可能会认为他们外出的时候那里发生了强盗事件。”

[oʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] ！ -

Oh	,	we	must	go	back	!	'
哦	,	我们	必须	去	后退	！	-

哦，我们必须回去！

[bʌt; bət][ðer; ðər] [pər'pleksəti] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'kriːst] [baɪ] [wʌt] ['næni] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

But	their	perplexities	were	not	decreased	by	what	Nanni	had	to	say	to
但	他们的	困惑	是	不是	减少	经过	什么	南妮	有	到	说	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但南尼的话并没有减轻他们的困惑。

- [oʊ] , ['mæstər]['rɔləu][ænd; ənd] [mɪs] ['maɪə] ！ -

'	Oh	,	Master	Rollo	and	Miss	Maia	!	'
-	哦	,	掌握	罗洛	和	错过	玛雅	！	-

“哦，罗洛少爷和玛雅小姐！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs]

she	exclaimed	,	'	we	should	be	very	thankful	that	no	harm	came	to	you	this
她	惊呼	,	-	我们	应该	是	非常	感恩	那	不	伤害	来了	到	你	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

她惊呼道：“我们应该非常庆幸你今天下午没有受到任何伤害。”

[aɪv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'baʊt] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] , [oʊ] ,

I've	been	speaking	to	them	in	the	kitchen	about	where	you	were	,	and	,	oh	,
我已经	到过	请讲	到	他们	在	这	厨房	关于	在哪里	你	是	,	和	,	哦	,

我一直在厨房里跟他们谈起你去了哪里，哦，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ʌn'kæni] [pleɪs] !

but	it	must	be	an	uncanny	place	!
但	它	必须	是	一个	不可思议	地方	！

但这一定是个诡异的地方！

[noʊ][wʌn] [noʊz] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , [ðoʊ] - [tɪz] [sed] [ə'baʊt] - [tɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

No	one	knows	who	lives	there	,	though	'	tis	said	about	'	tis	a	witch	.
不	一	知道	WHO	生活	那里	,	尽管	-	的	说	关于	-	的	一个	巫婆	.

没有人知道住在那里的是谁，虽然据说她是个女巫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋ] [ɪz] ,

And	the	queer	thing	is	,
和	这	酷儿	事物	是	,

而奇怪的是，

[ðæt] - [tɪz][bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ðæt] [hæv; həv]['evər] [siːn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] .

that	'	tis	but	very	few	that	have	ever	seen	the	cottage	at	all	.
那	-	的	但	非常	很少	那	有	曾经	已见	这	小屋	在	全部	.

但实际上，只有极少数人真正见过这座小屋。

[sʌm; səm][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪv]

Some	have	seen	it	and	told	the	others	about	it	,	and	when	they've
一些	有	已见	它	和	讲述	这	其他的	关于	它	,	和	什么时候	他们有

[gɔːn] [tuː; tə] [lʊk] ,

gone	to	look	,
已消失	到	看	,

有些人已经看到了，并告诉了其他人，当他们去看的时候，

[noʊ] ['kɑːtɪdʒ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] .

no	cottage	could	they	find	.
不	小屋	可以	他们	寻找	.

他们找不到任何小屋。

['leɪdi] - [oʊn] [meɪd] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Lady	Venelda's	own	maid	is	one	of	those	who	was	determined	to	find	it	,
女士	-	自己的	女佣	是	一	的	那些	WHO	曾是	决定	到	寻找	它	,

维内尔达夫人的贴身女仆也是决心找到它的人之一。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] .

but	she	never	could	.
但	她	绝不	可以	.

但她始终没能做到。

[ænd; ənd] [maɪ] ['leɪdi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [soʊ] [pʊt] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

And	my	Lady	herself	was	so	put	out	about	it	that	she	set	off	to	look	for
和	我的	女士	她自己	曾是	所以	放	出去	关于	它	那	她	放	离开	到	看	为了

[ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [deɪ] ,

it	one	day	,
它	一	天	,

而我的夫人对此非常生气，有一天她亲自出发去寻找它。

— [fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [dʒʌst] [ˌhɪrə'baʊt] [wɪ'ðaʊt]

—	for	no	one	has	a	right	to	live	in	the	woods	just	hereabout	without
—	为了	不	一	有	一个	正确的	到	居住	在	这	树林	只是	附近	没有

[hɜːr; hər] [liːv] ,

her	leave	,
她	离开	,

——因为未经她允许，任何人都没有权利在这附近的树林里居住。

— [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [huː'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ə'baʊt] [ðer; ðər]

—	and	she	meant	to	turn	the	people	,	whoever	they	were	,	about	their
—	和	她	意思是	到	转动	这	人们	,	谁	他们	是	,	关于	他们的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

——她的目的是让这些人，无论他们是谁，都把注意力转移到他们的事情上。

[bʌt; bət] - [twʌz] [ɔːl] [fɔːr; fər] [noʊ] [juːz] .

But	'	twas	all	for	no	use	.
但	-	那是	全部	为了	不	使用	.

但这一切都徒劳无功。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] ; [nɛə] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [faɪnd] ,

She	sought	far	and	wide	;	ne'er	a	cottage	could	she	find	,
她	寻求	远的	和	宽的	;	从未	一个	小屋	可以	她	寻找	,

她四处寻找，却始终找不到一间小屋。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [fɔːr; fər] [noʊ] [juːz] .

and	she	wandered	about	the	woods	near	a	whole	day	for	no	use	.
和	她	漫步	关于	这	树林	靠近	一个	所有的	天	为了	不	使用	.

她在树林里漫无目的地游荡了将近一天，毫无收获。

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðæt] ['tʌtʃi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,

Since	then	she	is	that	touchy	about	it	that	,
自从	然后	她	是	那	敏感	关于	它	那	,

从那以后，她对这件事就非常敏感，

[ɪf] ['eni] [wʌn] [dɛəz] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ˌhɪrə'baʊts] , [seɪv] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

if	any	one	dares	but	to	mention	a	cottage	hereabouts	,	save	those	in	the	village	,
如果	任何	一	敢于	但	到	提到	一个	小屋	附近	,	节省	那些	在	这	村庄	,

除了村里人以外，任何人胆敢提及这附近的任何小屋，

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] [hɜːr; hər] . -

it	quite	upsets	her	.	'
它	相当	爆冷	她	.	-

这让她很沮丧。

[ˈrɔləu][ænd; ənd][ˈmaɪə] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
Rollo **and** **Maia** **looked** **at** **each** **other** **,**
罗洛 和 玛雅 看起来 在 每个 其他 ,

罗洛和玛雅对视了一眼，

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə] [seɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ˈnæni] .
but **something** **made** **them** **feel** **it** **was** **better** **to** **say** **little** **before** **Nanni** **.**
但 某物 制成 他们 感觉 它 曾是 更好的 到 说 小的 前 南妮 .

但不知为何，他们觉得在奶奶面前少说些话比较好。

- [soʊ][aɪ][duː][beg][juː; jʊ][ˈnevər][tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [tuː; tə][maɪ][ˈleɪdi] ,
' **So** **I** **do** **beg** **you** **never** **to** **speak** **about** **the** **cottage** **to** **my** **Lady** **,**
- 所以 我 做 求 你 绝不 到 说话 关于 这 小屋 到 我的 女士 ,

所以，我恳求你千万不要向夫人提起那间小屋的事。

- [ˈnæni] [wuːnd] [ʌp] .
' **Nanni** **wound** **up** **.**
- 南妮 伤口 向上 .

南尼结束了。

- [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , - [sed] [ˈrɔləu] [ˈdraɪli] .
' **We** **don't** **want** **to** **speak** **about** **it** **to** **her** **,** **'** **said** **Rollo** **drily** **.**
- 我们 不 想 到 说话 关于 它 到 她 , - 说 罗洛 干巴巴地 .

“我们不想跟她谈这件事，”罗洛冷冷地说。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [əˈgen] , [aɪ][duː][hoʊp] , - [ðə; ðɪ][meɪd] [pəˈsistid] .
' **And** **you** **won't** **want** **to** **go** **there** **again** **,** **I** **do** **hope** **,** **'** **the** **maid** **persisted** **.**
- 和 你 惯于 想 到 去 那里 再次 , 我 做 希望 , - 这 女佣 持续 .

“我希望你以后不想再去那里了，”女仆坚持道。

- [wətˈevər] [wʊd] [aɪ][duː] [ɪf] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [tɜːrnd] [juː; jʊ][pərˈhæps]
' **Whatever** **would** **I** **do** **if** **the** **witch** **got** **hold** **of** **you** **and** **turned** **you** **perhaps**
- 任何 会 我 做 如果 这 巫婆 得到 抓住 的 你 和 转向 你 也许
[ˈɪntuː] [bluː] [bɜːrdz][ɔːr] [griːn] [ˈfrɑːgz] ,
into **blue** **birds** **or** **green** **frogs** **,**
进入 蓝色的 鸟类 或者 绿色的 青蛙 ,

“如果女巫抓住了你，把你变成蓝鸟或绿青蛙，我该怎么办？”

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] ?
or **something** **dreadful** **?**
或者 某物 可怕 ?

或者发生了什么可怕的事情?

[wətˈevər] [wʊd] [jʊr; jər] [dɪr] [ˈpɑːpə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
Whatever **would** **your** **dear** **papa** **say** **to** **me** **?**
任何 会 你的 亲爱的 爸爸 说 到 我 ?

你亲爱的爸爸会对我说什么呢?

[oʊ] , [mɪs] [ˈmaɪə] , [duː] [tel] [ˈmæstər][ˈrɔləu][ˈnevər][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [əˈgen] . -
Oh **,** **Miss** **Maia** **,** **do** **tell** **Master** **Rollo** **never** **to** **go** **there** **again** **.** **'**
哦 , 错过 玛雅 , 做 告诉 掌握 罗洛 绝不 到 去 那里 再次 . -

哦，玛雅小姐，一定要告诉罗洛少爷以后千万别再去那里了。

- [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] , - [sed] [ˈmaɪə] ; - [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] .
' **Don't** **be** **afraid** **,** **'** **said** **Maia** **;** **'** **we'll** **take** **care** **of** **ourselves** **.**
- 不 是 害怕的 , - 说 玛雅 ; - 出色地 拿 关心 的 我们自己 .

“别害怕，”玛雅说，“我们会照顾好自己的。”

[aɪ][kæn; kən][kwaɪt] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ˈfrɑːgz][ɔːr][bɜːrdz] .
I **can** **quite** **promise** **you** **we** **won't** **be** **turned** **into** **frogs** **or** **birds** **.**
我 能 相当 承诺 你 我们 惯于 是 转向 进入 青蛙 或者 鸟类 .

我可以向你保证，我们绝对不会变成青蛙或鸟。

[bʌt; bət][dəunt][tɔːk]['eni][mɔːr][ə'baʊt][ˌaɪ'tiː][tuː; tə]-[naɪt],['næni].

But	don't	talk	any	more	about	it	to	-	night	,	Nanni	.
但	不	讲话	任何	更多的	关于	它	到	-	夜晚	,	南妮	.

但今晚别再谈这件事了，奶奶。

[aɪm][soʊ]['sliːpi],[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][driːm][ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l]['wɪtʃɪz].-

I'm	so	sleepy	,	and	I	don't	want	to	dream	of	horrible	witches	.	'
我是	所以	困	,	和	我	不	想	到	梦	的	可怕	女巫	.	-

我好困啊，我不想梦到可怕的女巫。

[ænd; ənd][ðɪs][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['næni][kʊd; kəd][get].

And	this	was	all	the	satisfaction	Nanni	could	get	.
和	这	曾是	全部	这	满意	南妮	可以	得到	.

这就是南妮所能得到的全部满足了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪŋ][ˈrɔləu][ænd; ənd]['maɪə][hæd; həd][ə; eɪ][grænd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][tə'geðər].

But	the	next	morning	Rollo	and	Maia	had	a	grand	consultation	together	.
但	这	下一个	早晨	罗洛	和	玛雅	有	一个	盛大	咨询	一起	.

但第二天早上，罗洛和玛雅进行了一次重要的磋商。

[ðeɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːtɪdʒ][ə'gen],

They	did	not	like	the	idea	of	not	going	to	the	cottage	again	,
他们	做过	不是	喜欢	这	主意	的	不是	去	到	这	小屋	再次	,

他们不喜欢不能再去度假小屋的想法。

[fɔːr; fər][ðeɪ][felt][ˌaɪ 'tiː][wʊd][nɑːt][biː; bi][raɪt][nɑːt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə'baʊt][ðə; ði][mɪlk],

for	they	felt	it	would	not	be	right	not	to	explain	about	the	milk	,
为了	他们	毛毡	它	会	不是	是	正确的	不是	到	解释	关于	这	牛奶	,

因为他们觉得如果不解释牛奶的事，那就太不合适了。

[ænd; ənd][ðeɪ][hæd; həd][bɪ'saɪdz][ə; eɪ]['moʊtɪv],[wɪtʃ][nænɪs][streɪndʒ]['stɔːri][hæd; həd][noʊ][wei]

and	they	had	besides	a	motive	,	which	Nanni's	strange	story	had	no	way
和	他们	有	除了	一个	动机	,	哪个	南妮的	奇怪的	故事	有	不	方式

['lesnd] — [ðæt][ʌv; əv][greɪt][ˌkjʊri'ɑːsəti].

lessened	—	that	of	great	curiosity	.
减少	—	那	的	伟大的	好奇心	.

此外，他们还有一个动机，而南尼的奇怪故事丝毫没有减弱这个动机——那就是强烈的好奇心。

-[ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi][ə; eɪ][ʃeɪm][nɑːt][tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][mɪlk],-[sed][ˈrɔləu].

'	It	would	be	a	shame	not	to	pay	for	the	milk	,	'	said	Rollo	.
-	它	会	是	一个	耻辱	不是	到	支付	为了	这	牛奶	,	-	说	罗洛	.

“不付牛奶钱就太可惜了，”罗洛说。

-[aɪ][ʃʊd; ʃəd][fiːl][ʌn'kʌmftəb(ə)l][wen'evər][aɪ][θɔːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː].-

'	I	should	feel	uncomfortable	whenever	I	thought	of	it	.	'
-	我	应该	感觉	不舒服	每当	我	想法	的	它	.	-

“每当想到这件事，我就应该感到不舒服。”

-[soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ],-[sed]['maɪə];-['iːv(ə)n][mɔːr][ðæn; ðən][juː; jʊ],[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][ðæt][dræŋk]

'	So	should	I	,	'	said	Maia	;	'	even	more	than	you	,	for	it	was	I	that	drank
-	所以	应该	我	,	-	说	玛雅	;	-	甚至	更多的	比	你	,	为了	它	曾是	我	那	喝

[ˌaɪ 'tiː]!

it	!
它	!

“我也应该，”玛雅说，“甚至比你更应该，因为是我喝的！”

[ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt][huː][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər].

And	I	do	so	want	to	find	out	who	lives	there	.
和	我	做	所以	想	到	寻找	出去	WHO	生活	那里	.

我真的很想知道那里住着谁。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃɪldrən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bedz][ænd; ənd]

There	must	be	children	,	I	am	sure	,	because	of	the	little	beds	and
那里	必须	是	孩子们	,	我	是	当然	,	因为	的	这	小的	床	和

[tʃerz] [ænd; ənd] [kʌps] ,

chairs	and	cups	,
椅子	和	杯子	,

这里肯定有孩子，因为有小床、小椅子和小杯子。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . -

and	everything	.	'
和	一切	.	-

以及所有的一切。

- [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][bɪg] ['piːp(ə)l] ,

'	If	they	are	all	for	children	,	I	don't	know	what	there	is	for	big	people	,
-	如果	他们	是	全部	为了	孩子们	,	我	不	知道	什么	那里	是	为了	大的	人们	,

“如果这些都是给孩子看的，那我不知道还有什么适合大人看的。”

- [sed] ['rɔləu] .

'	said	Rollo	.
-	说	罗洛	.

罗洛说道。

- [pər'hæps] [ðeə(r)] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['dwɔrfs] [ðæt] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] . -

'	Perhaps	they're	some	kind	of	dwarfs	that	live	there	.	'
-	也许	它们是	一些	种类	的	矮人	那	居住	那里	.	-

“或许他们是住在那里的某种矮人。”

- [oʊ] , [wʌt] [fʌn] ! - [sed] ['maɪə] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

'	Oh	,	what	fun	!	'	said	Maia	,	clapping	her	hands	.
-	哦	,	什么	乐趣	!	-	说	玛雅	,	鼓掌	她	双手	.

“哦，真有趣！”玛雅拍着手说。

- [oʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ! -

'	Oh	,	we	must	go	back	to	find	out	!	'
-	哦	,	我们	必须	去	后退	到	寻找	出去	!	-

“哦，我们得回去弄清楚！”

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [hɜːrd]

She	started	,	for	just	as	she	said	the	words	a	voice	behind	them	was	heard
她	开始	,	为了	只是	作为	她	说	这	字	一个	嗓音	在后面	他们	曾是	听到

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

她刚开口，话音刚落，就听到身后传来一个声音：

- [goʊ] [bæk] ; [goʊ] [bæk] [wer] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ? -

'	Go	back	;	go	back	where	,	my	children	?	'
-	去	后退	;	去	后退	在哪里	,	我的	孩子们	?	-

“回去吧，回哪儿去，我的孩子们？”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

They	were	walking	up	and	down	the	terrace	on	one	side	of	the	castle	,
他们	是	步行	向上	和	向下	这	阳台	在	一	边	的	这	城堡	,

他们沿着城堡一侧的露台来回走动。

[wer] [mædəmwə'zel] ['delfiːn; del'fiːn][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] [bɪ'twiːn]

where	Mademoiselle	Delphine	had	sent	them	for	a	little	fresh	air	between
在哪里	小姐	德尔菲娜	有	发送	他们	为了	一个	小的	新鲜的	空气	之间

[ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] ,

their	lessons	,
他们的	课程	,

德尔菲娜小姐让他们在课间出去透透气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'groʊst] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	they	were	so	engrossed	by	what	they	were	talking	of	that	they	had
和	他们	是	所以	全神贯注	经过	什么	他们	是	说	的	那	他们	有

[nɑːt] [hɜːrd] [nɔːr] [siːn] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

not	heard	nor	seen	the	old	doctor	approaching	them	.
不是	听到	也不	已见	这	老的	医生	接近	他们	.

他们谈论得太投入了，以至于既没有听到也没有看到老医生向他们走来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] ['maɪə][stɑːrt] .

It	was	his	voice	that	made	Maia	start	.
它	曾是	他的	嗓音	那	制成	玛雅	开始	.

他的声音让玛雅吓了一跳。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Both	children	looked	rather	frightened	when	they	saw	who	it	was	,
两个都	孩子们	看起来	相当	害怕	什么时候	他们	锯	WHO	它	曾是	,

两个孩子看到来人是谁时，都显得有些害怕。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

and	that	he	had	overheard	what	they	were	saying	.
和	那	他	有	无意中听到	什么	他们	是	说	.

他无意中听到了他们的谈话。

- [goʊ] [bæk] [wer] ? -

'	Go	back	where	?	'
-	去	后退	在哪里	?	-

“回哪儿去？”

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

he	repeated	.
他	重复	.

他重复道。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? -

'	What	are	you	talking	about	?	'
-	什么	是	你	说	关于	?	-

'你在说什么？ '

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	children	still	hesitated	.
这	孩子们	仍然	犹豫了一下	.

孩子们仍然犹豫不决。

- [wiː; wi][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , - [sed] ['rɔləu] ['fræŋkli] .

'	We	don't	like	to	tell	you	,	sir	,	'	said	Rollo	frankly	.
-	我们	不	喜欢	到	告诉	你	,	先生	,	-	说	罗洛	坦率地说	.

“我们不愿告诉您，先生，”罗洛坦率地说。

- [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fænsi] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [læst] [naɪt] ,

'	You	would	say	it	was	only	fancy	,	as	you	did	last	night	,
-	你	会	说	它	曾是	仅有的	想要	,	作为	你	做过	最后的	夜晚	,

“你会说这只是花哨的东西，就像你昨晚说的那样。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['fænsi] . -

and	we	know	it	wasn't	fancy	.	'
和	我们	知道	它	不是	想要	.	-

我们知道它并不豪华。

- [oʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ? - [sed] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] ['kuːlli] .

'	Oh	,	about	the	cottage	?	'	said	the	old	doctor	coolly	.
-	哦	,	关于	这	小屋	?	-	说	这	老的	医生	冷静地	.

“哦，是关于那间小屋的事吗？”老医生冷冷地问道。

- [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fænsi] [ɔːr] [noʊ] ['fænsi] .

'	You	needn't	be	afraid	to	tell	me	about	it	,	fancy	or	no	fancy	.
-	你	不必	是	害怕的	到	告诉	我	关于	它	,	想要	或者	不	想要	.

你不必害怕告诉我，无论它多么华丽或朴素。

['fænsi] ['iznt] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] ['sʌmtaɪmz] . -

Fancy	isn't	a	bad	thing	sometimes	.	'
想要	不是	一个	坏的	事物	有时	.	-

有时候，讲究一点也并非坏事。

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['fænsi] , - [sed] [bəuθ] [tə'geðər] ;

'	But	it	wasn't	fancy	,	'	said	both	together	;
-	但	它	不是	想要	,	-	说	两个都	一起	;

“但它并不华丽，”两人异口同声地说；

- ['oʊnli] [wiː; wi] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['veksɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌz(ə)n] ,

'	only	we	don't	like	to	talk	about	it	for	fear	of	vexing	our	cousin	,
-	仅有的	我们	不	喜欢	到	讲话	关于	它	为了	害怕	的	令人恼火	我们的	表哥	,

只是我们不愿谈论此事，以免惹恼我们的表亲。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [liːv] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]

and	we	don't	like	to	go	back	there	without	leave	,	and	yet	we	should	go
和	我们	不	喜欢	到	去	后退	那里	没有	离开	,	和	然而	我们	应该	去

[bæk] . -

back	.	'
后退	.	-

我们不喜欢未经许可就回去，但我们应该回去。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ? - [æskt] [ðer; ðər] [oʊld] [frend] .

'	Why	should	you	?	'	asked	their	old	friend	.
-	为什么	应该	你	?	-	问	他们的	老的	朋友	.

“你为什么要这么做？”他们的老朋友问道。

[ðen] ['maɪə] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪlk] , ['ædɪŋ] , [tuː] ,

Then	Maia	explained	about	the	milk	,	adding	,	too	,
然后	玛雅	解释	关于	这	牛奶	,	添加	,	也	,

然后玛雅解释了牛奶的情况，还补充说：

[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] ['næni] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] .

the	strange	things	that	Nanni	had	heard	in	the	servants	'	hall	.
这	奇怪的	事物	那	南妮	有	听到	在	这	仆人	-	大厅	.

南妮在仆人厅里听到的那些奇怪的事情。

[ðə; ði] [oʊld] ['dɑːktər] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .

The	old	doctor	listened	attentively	.
这	老的	医生	听着	认真地	.

老医生认真地听着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [kwaɪt] [pliːzd] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər] ,

His	face	looked	quite	pleased	and	good	-	humoured	,
他的	脸	看起来	相当	高兴	和	好的	-	幽默	,

他脸上看起来十分高兴，心情也很好。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

and	yet	they	saw	he	was	not	at	all	inclined	to	laugh	at	them	.
和	然而	他们	锯	他	曾是	不是	在	全部	倾斜	到	笑	在	他们	.

但他们发现他丝毫没有嘲笑他们的意思。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

When	they	had	finished	,	to	the	children's	surprise	he	said	nothing	,
什么时候	他们	有	完成的	,	到	这	孩子们的	惊喜	他	说	没有什么	,

完事后，令孩子们惊讶的是，他一句话也没说。

[bʌt; bət] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

but	drew	out	a	letter	from	his	pocket	.
但	画	出去	一个	信	从	他的	口袋	.

但他却从口袋里掏出一封信。

- [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] ? -

'	Do	you	know	this	writing	?	'
-	做	你	知道	这	写作	?	-

你认识这种文字吗?

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

['rɔləu] [ænd; ənd] ['maɪə] [ɪk'skleɪmd] ['iːgərli] , - [oʊ] , [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] .

Rollo	and	Maia	exclaimed	eagerly	,	'	Oh	,	yes	;	it	is	our	father's	.
罗洛	和	玛雅	惊呼	急切地	,	-	哦	,	是的	;	它	是	我们的	父亲的	.

罗洛和玛雅兴奋地惊呼道："哦，是的；这是我们父亲的。"

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

Do	you	know	him	?
做	你	知道	他	?

你认识他吗?

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , ['mɪstər] . ['dɑːktər] ? -

Do	you	know	our	father	,	Mr	.	Doctor	?	'
做	你	知道	我们的	父亲	,	先生	.	医生	?	-

您认识我们的父亲吗，医生先生?

- [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] , - [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['kwaɪətli] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [aʊt] [ʌv; əv]

'	I	have	known	him	,	'	said	the	old	man	,	quietly	drawing	the	contents	out	of
-	我	有	已知	他	,	-	说	这	老的	男人	,	悄悄	绘画	这	内容	出去	的

[ðə; ði] ['kʌvər] ,

the	cover	,
这	覆盖	,

"我认识他，"老人说着，静静地从封皮里抽出东西。

- [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [naʊ]

'	I	have	known	him	since	he	was	much	smaller	than	either	of	you	is	now
-	我	有	已知	他	自从	他	曾是	很多	较小的	比	任何一个	的	你	是	现在

.

:
.

"我认识他的时候，他比你们俩现在都小得多。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [maɪ] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

It	was	by	my	advice	he	sent	you	here	for	a	time	,
它	曾是	经过	我的	建议	他	发送	你	这里	为了	一个	时间	,

是我的建议，他派你来这里待了一段时间。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . -

and	see	what	he	gave	me	for	you	.	'
和	看	什么	他	给予	我	为了	你	.	-

看看他为你做了什么。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['foʊldɪd] ['peɪpər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]

He	held	up	as	he	spoke	a	small	folded	paper	,	which	had	been	inside	the
他	握住	向上	作为	他	辐	一个	小的	折叠	纸	,	哪个	有	到过	里面	这

['ʌðər] ['letər] .

other	letter	.
其他	信	.

说话间，他举起一张折叠起来的小纸片，这张纸片原本放在另一封信里。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] : - [fɔːr; fər] ['rɔləu] [ænd; ənd] ['maɪə] — [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ]

It	bore	the	words	:	'	For	Rollo	and	Maia	—	to	be	given	them	when	you
它	钻孔	这	字	:	-	为了	罗洛	和	玛雅	—	到	是	给定	他们	什么时候	你

[θɪŋk] [wel] . -

think	well	.	'
思考	出色地	.	-

上面写着："送给罗洛和玛雅——等你觉得合适的时候再送给他们。"

- [aɪ] [θɪŋk] [wel] [naʊ] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] , - [soʊ] [riːd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [maɪ] ['tʃɪldrən] . -

'	I	think	well	now	,	'	he	went	on	,	'	so	read	what	he	says	,	my	children	.	'
-	我	思考	出色地	现在	,	-	他	去	在	,	-	所以	读	什么	他	说道	,	我的	孩子们	.	-

"我觉得现在情况不错，"他接着说，"所以孩子们，好好看看他说了些什么。"

[ðeɪ] ['kwɪkli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['peɪpər] .

They	quickly	opened	the	paper	.
他们	迅速地	打开	这	纸	.

他们迅速打开了报纸。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['rɪt(ə)n] [ˌɪn'saɪd] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] :

There	was	not	much	written	inside	—	just	a	few	words	:
那里	曾是	不是	很多	书面	里面	—	只是	一个	很少	字	:

里面没写多少东西——只有几个字：

- [dɪr] ['tʃɪldrən] , - [ðeɪ] [wɜːr; wər] , - [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ,

'	Dear	children	,	'	they	were	,	'	if	you	are	in	any	difficulty	,
-	亲爱的	孩子们	,	-	他们	是	,	-	如果	你	是	在	任何	困难	,

"亲爱的孩子们，"他们说，"如果你们遇到任何困难，

[æsk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] [əd'vaɪzər] , [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

ask	the	advice	of	my	dear	old	friend	and	adviser	,	the	doctor	,
问	这	建议	的	我的	亲爱的	老的	朋友	和	顾问	,	这	医生	,

请教我亲爱的老朋友兼顾问，那位医生，他给我的建议。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wʌt] [wɪl] [pliːz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] . -

and	you	may	be	sure	you	will	do	what	will	please	your	father	.	'
和	你	可能	是	当然	你	将要	做	什么	将要	请	你的	父亲	.	-

你完全可以肯定，你所做的一切都会让你的父亲高兴。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .

For	a	moment	or	two	the	children	were	almost	too	surprised	to	speak	.
为了	一个	片刻	或者	二	这	孩子们	是	几乎	也	惊讶	到	说话	.

孩子们一时之间惊讶得说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɔləu] [huː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɜːrst] .

It	was	Rollo	who	found	his	voice	first	.
它	曾是	罗洛	WHO	成立	他的	嗓音	第一的	.

罗洛是最先找到自己声音的人。

- [gɪv] [ˌjuː 'es] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [naʊ] , ['mɪstər] . ['dɑːktər] .

'	Give	us	your	advice	now	,	Mr	.	Doctor	.
-	给	我们	你的	建议	现在	,	先生	.	医生	.

"医生先生，请您现在就给我们一些建议吧。"

[meɪ] [wiː; wi] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['leɪdi]

May	we	go	back	to	the	cottage	without	saying	any	more	about	it	to	Lady
可能	我们	去	后退	到	这	小屋	没有	说	任何	更多的	关于	它	到	女士

- ? -

Venelda	?	'
-	?	-

我们能不再跟维内尔达夫人提起这件事，直接回小屋去吗？

- [jes] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] .

'	Yes	,	'	said	the	old	doctor	.
-	是的	,	-	说	这	老的	医生	.

“是的，”老医生说。

- [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ['eniwer] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

'	You	may	go	anywhere	you	like	in	the	woods	.
-	你	可能	去	任何地方	你	喜欢	在	这	树林	.

“你可以在树林里随意走动。”

[noʊ][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

No	harm	will	come	to	you	.
不	伤害	将要	来	到	你	.

你不会受到任何伤害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][jʊr; jər] ['seɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] ['leɪdi] - .

It	is	no	use	your	saying	any	more	about	the	cottage	to	Lady	Venelda	.
它	是	不	使用	你的	说	任何	更多的	关于	这	小屋	到	女士	-	.

你再跟维内尔达夫人说关于那间小屋的事也没用了。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

She	cannot	understand	it	because	she	cannot	find	it	.
她	不能	理解	它	因为	她	不能	寻找	它	.

她无法理解，因为她找不到。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [noʊ][hɑːrm][ðer; ðər] ,

If	you	can	find	it	you	will	learn	no	harm	there	,
如果	你	能	寻找	它	你	将要	学习	不	伤害	那里	,

如果你能找到它，你在那里学到的东西不会有任何害处。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [pliːzd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] . -

and	your	father	would	be	quite	pleased	for	you	to	go	.	'
和	你的	父亲	会	是	相当	高兴	为了	你	到	去	.	-

你父亲会很高兴你去的。

- [ðen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ] [suːn] [ə'gen] ? -

'	Then	do	you	think	we	may	go	soon	again	?	'
-	然后	做	你	思考	我们	可能	去	很快	再次	?	-

“那你觉得我们很快还会再去吗？”

[æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['iːgərli] .

asked	the	children	eagerly	.
问	这	孩子们	急切地	.

孩子们急切地问道。

- [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

'	You	will	always	have	a	holiday	once	a	week	,	'	said	the	doctor	.
-	你	将要	总是	有	一个	假期	一次	一个	星期	,	-	说	这	医生	.

“你每周都会有一天假期，”医生说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .

'	It	would	not	be	good	for	you	to	go	too	often	.
-	它	会	不是	是	好的	为了	你	到	去	也	经常	.

“你不宜经常去。”

[wɜːrk] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] [wel] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .

Work	cheerfully	and	well	when	you	are	at	work	,	my	children	.
工作	愉快地	和	出色地	什么时候	你	是	在	工作	,	我的	孩子们	.

孩子们，上班的时候要开心认真地工作。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [pleɪ] . -

I	will	see	that	you	have	your	play	.	'
我	将要	看	那	你	有	你的	玩	.	-

我会确保你上场比赛。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['feri] ['haʊskiːpɪŋ] .
FAIRY HOUSEKEEPING .
仙女 家政 .

仙女管家。

- [niːt] , [laɪk] [biːz] , [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['bɪzi] ,
' Neat , like bees , as sweet and busy ,
- 整洁的 , 喜欢 蜜蜂 , 作为 甜的 和 忙碌的 ,

“整洁有序，像蜜蜂一样，既甜美又忙碌。”

['ɛrd] [ænd; ənd][set][tuː; tə] [raɪts] [ðə; ði] [haʊs] ;
Aired and set to rights the house ;
播出 和 放 到 权利 这 房子 ;

房子已经修好并恢复原状；

['niːdɪd] [keɪks] [ʌv; əv] ['waɪtɪst] [wiːt] —
Kneaded cakes of whitest wheat —
揉捏 蛋糕 的 最白 小麦 —

用最白的麦子揉成的饼——

[keɪks] [fɔːr; fər] ['deɪnti] [maʊðz] [tuː; tə] [iːt] . -
Cakes for dainty mouths to eat . '
蛋糕 为了 纤巧 嘴 到 吃 . -

适合娇嫩小嘴享用的蛋糕。

['gɑːblɪn] ['mɑːrkɪt] .
Goblin Market .
哥布林 市场 .

妖精市场。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [pæst] ['ræðər] ['sloʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
The next few days passed rather slowly for the children .
这 下一个 很少 天 通过了 相当 缓慢地 为了 这 孩子们 .

接下来的几天对孩子们来说过得格外漫长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
There was no talk of another expedition to the woods .
那里 曾是 不 讲话 的 其他 远征 到 这 树林 .

他们没有提到再次进山探险的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][duː] ,
And they had a good many lessons to do ,
和 他们 有 一个 好的 许多 课程 到 做 ,

他们还有很多课程要上。

[soʊ] [ðæt] [ʃɔːrt] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [kloʊz] [raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wɜːr; wər][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm]
so that short walks in the grounds close round the castle were all they had time
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

因此，他们只能抽出时间在城堡周围的庭院里进行短途散步。

[ðeɪ] ['oʊnli] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld]['dɑ:ktər][æt; ət] [mi:l] - [taɪmz] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [smaɪld] [æt; ət]

They	only	saw	the	old	doctor	at	meal	-	times	,	but	he	always	smiled	at
他们	仅有的	锯	这	老的	医生	在	一顿饭	-	时代	,	但	他	总是	微笑	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们只有在吃饭的时候才能见到那位老医生，但他总是对他们微笑。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [fə'getiŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tu:; tə]

as	if	to	assure	them	he	was	not	forgetting	them	,	and	to
作为	如果	到	保证	他们	他	曾是	不是	遗忘	他们	,	和	到

[ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['peɪʃ(ə)ns] .

encourage	them	to	patience	.
鼓励	他们	到	耐心	.

仿佛是为了向他们保证他没有忘记他们，并鼓励他们保持耐心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]

There	was	one	person	who	certainly	did	not	regret	the	children's	not	returning	to
那里	曾是	一	人	WHO	当然	做过	不是	后悔	这	孩子们的	不是	返回	到

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

有一个人绝对不后悔孩子们没有回到树林里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] ['næni] .

and	that	person	was	Nanni	.
和	那	人	曾是	南妮	.

那个人就是南妮。

[wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kɑ:tɪdʒ] [hæd; həd]

What	she	had	heard	from	the	servants	about	the	mysterious	cottage	had
什么	她	有	听到	从	这	仆人	关于	这	神秘	小屋	有

['θɜ:rəli] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] ;

thoroughly	frightened	her	;
彻底	害怕	她	;

她从仆人那里听到的关于那座神秘小屋的种种传闻，让她感到非常害怕；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞树乐园(Christmas-Tree Land)

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] [ə'gen] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə]

she	felt	sure	that	if	they	went	there	again	something	dreadful	would	happen	to
她	毛毡	当然	那	如果	他们	去	那里	再次	某物	可怕	会	发生	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她确信，如果他们再去那里，一定会发生可怕的事情。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] , [haʊ'evər] ['terəfaɪd] ,

and	yet	she	was	so	devoted	to	them	that	,	however	terrified	,
和	然而	她	曾是	所以	奉献	到	他们	那	,	然而	恐惧	,

然而，她对他们如此忠诚，以至于无论多么恐惧，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wer'evər] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][goʊ]

she	would	never	have	thought	of	not	following	them	wherever	they	chose	to	go
她	会	绝不	有	想法	的	不是	下列的	他们	无论	他们	选择	到	去

.

.
.

她从未想过不跟随他们，无论他们选择去哪里。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	as	day	after	day	went	by	,	and	no	more	was	said	about	it	,
但	,	作为	天	后	天	去	经过	,	和	不	更多的	曾是	说	关于	它	,

但是，随着时间一天天过去，这件事再也没有被提起过。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [briːð] ['friːli] .

she	began	to	breathe	freely	.
她	开始	到	呼吸	自由	.

她开始自由呼吸了。

[hɜːr; hər] [dɪ'stres] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [wen] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [dʒʌst][sɪks] [deɪz] ['æftər]

Her	distress	was	therefore	the	greater	when	,	one	afternoon	just	six	days	after
她	痛苦	曾是	所以	这	更大的	什么时候	,	一	下午	只是	六	天	后

[ðə; ðɪ] [læst] ['ræmb(ə)l] ,

the	last	ramble	,
这	最后的	漫谈	,

因此，就在上次漫步六天后的一个下午，她的痛苦更加剧烈了。

['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə] [rʌʃt] [ˌʌp'sterz] ['æftər][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ðɪ]['waɪldɪst] ['spɪrɪts] .

Rollo	and	Maia	rushed	upstairs	after	their	lessons	in	the	wildest	spirits	.
罗洛	和	玛雅	匆忙	楼上	后	他们的	课程	在	这	最狂野的	烈酒	.

罗洛和玛雅下课后兴高采烈地冲上楼去。

- [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dɑːktər] ! -

'	Hurrah	for	the	doctor	!	'
-	欢呼	为了	这	医生	!	-

“医生万岁！”

['ʃaʊtɪd] ['rɔləu] , [ænd; ənd]['maɪə][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm] ,

shouted	Rollo	,	and	Maia	was	on	the	point	of	joining	him	,
喊叫	罗洛	,	和	玛雅	曾是	在	这	观点	的	加入	他	,

“喊！”罗洛喊道，玛雅也正要加入他。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['leɪdi] - [wʊd] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ʌp]

till	she	remembered	that	if	they	made	such	a	noise	Lady	Venelda	would	be	sending	up
直到	她	记得	那	如果	他们	制成	这样的	一个	噪音	女士	-	会	是	发送	向上

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

to	know	what	was	the	matter	.
到	知道	什么	曾是	这	事情	.

直到她想起，如果他们发出这样的噪音，维内尔达夫人就会派人上来看看发生了什么事。

- [wɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊl] ['hɑːlədeɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['næni] , - [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] ,

'	We're	to	have	a	whole	holiday	to	-	morrow	,	Nanni	,	'	they	explained	,
-	是	到	有	一个	所有的	假期	到	-	明天	,	南妮	,	-	他们	解释	,

“我们明天要放假，奶奶，”他们解释说。

- [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

'	and	we're	going	to	spend	it	in	the	woods	.
-	和	是	去	到	花费	它	在	这	树林	.

我们打算在树林里度过这一天。

[jʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['kæri] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

You're	to	come	with	us	,	and	carry	something	in	a	basket	for	us	to
你是	到	来	和	我们	,	和	携带	某物	在	一个	篮子	为了	我们	到

[iːt] . -

eat	.	'
吃	.	-

你要跟我们一起去，用篮子带些吃的给我们。

- ['veri] [wel] , [mɪs] ['maɪə] , - [rɪ'plaɪd] ['næni] , ['pruːdntli] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði]

'	Very	well	,	Miss	Maia	,	'	replied	Nanni	,	prudently	refraining	from	mentioning	the
-	非常	出色地	,	错过	玛雅	,	-	回复	南妮	,	谨慎地	克制	从	提及	这

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

“好的，玛雅小姐，”南妮回答道，谨慎地没有提及那间小屋。

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] ,

in	hopes	that	they	had	forgotten	about	it	,	'	that	will	be	very	nice	,
在	希望	那	他们	有	被遗忘的	关于	它	,	-	那	将要	是	非常	好的	,

希望他们已经忘记了这件事，“那太好了”，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] . -

especially	if	it	is	a	fine	day	,	but	if	not	,	of	course	you	would	not	go	.	'
尤其	如果	它	是	一个	美好的	天	,	但	如果	不是	,	的	课程	你	会	不是	去	.	-

尤其是晴天的时候，但如果天气不好，当然就不会去了。

- [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] , - [sed] ['rɔləu] ['mɪstʃɪvəsli] ; - [griːn] ['frɑːgz] [dəunt] [maɪnd] [reɪn] . -

'	I	don't	know	that	,	'	said	Rollo	mischievously	;	'	green	frogs	don't	mind	rain	.	'
-	我	不	知道	那	,	-	说	罗洛	顽皮地	;	-	绿色的	青蛙	不	头脑	雨	.	-

“我不知道，”罗洛调皮地说，“绿青蛙不怕下雨。”

- [nɔːr] [bluː] [bɜːrdz] , - ['ædɪd] ['maɪə] .

'	Nor	blue	birds	,	'	added	Maia	.
-	也不	蓝色的	鸟类	,	-	额外	玛雅	.

“也没有蓝鸟，”玛雅补充道。

- [ðeɪ] [kʊd; kəd] [flaɪ] [ə'weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] . -

'	They	could	fly	away	if	they	did	.	'
-	他们	可以	飞	离开	如果	他们	做过	.	-

“如果他们那样做，他们就能飞走了。”

[æt; ət] [ðiːz] ['feɪtfl] [wɜːrdz] [pʊr] ['næni] [gruː] ['dedli] [peɪl] . -

At	these	fateful	words	poor	Nanni	grew	deadly	pale	.	'
在	这些	命运的	字	贫穷的	南妮	生长	致命	苍白	.	-

听到这番可怕的话，可怜的南妮脸色瞬间变得惨白。

[oʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; - [oʊ] , ['mæstər] ['rɔləu] [ænd; ənd] [mɪs] ['maɪə] , [dəunt] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv]

Oh	,	my	children	,	'	she	cried	;	'	oh	,	Master	Rollo	and	Miss	Maia	,	don't	,	I	beg	of
哦	,	我的	孩子们	,	-	她	哭	;	-	哦	,	掌握	罗洛	和	错过	玛雅	,	不	,	我	求	的

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

“哦，我的孩子们，”她哭喊道；“哦，罗洛少爷和玛雅小姐，求求你们，不要这样！”

[dʒoʊk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

joke	about	such	things	.
开玩笑	关于	这样的	事物	.

拿这种事开玩笑。

[ænd; ənd] [oʊ] , [aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] , [dəunt] [goʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['wɪtʃɪz] ['kɑ:tɪdʒ] .

And	oh	,	I	entreat	you	,	don't	go	looking	for	that	witch's	cottage	.
和	哦	,	我	恳求	你	,	不	去	寻找	为了	那	女巫的	小屋	.

还有，我恳求你，千万别去找那个女巫的小屋。

[ən'les] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [wəʊnt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['leɪdi] ,

Unless	you	promise	me	you	won't	,	I	shall	have	to	go	and	tell	my	Lady	,
除非	你	承诺	我	你	惯于	,	我	将	有	到	去	和	告诉	我的	女士	,

除非你答应我你不会这样做，否则我就要去告诉我的夫人了。

[haʊ'evər] ['æŋgri] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ! -

however	angry	she	is	!	'
然而	生气的	她	是	!	-

不管她多么生气！

- [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [maɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .

'	No	such	thing	,	my	good	girl	,	'	said	a	voice	at	the	door	.
-	不	这样的	事物	,	我的	好的	女孩	,	-	说	一个	嗓音	在	这	门	.

“没有这种事，我的乖女儿，”门口传来一个声音。

- [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] .

'	You	needn't	trouble	your	head	about	such	nonsense	.
-	你	不必	麻烦	你的	头	关于	这样的	废话	.

你不必为这种无稽之谈而烦恼。

['rɔləu] [ænd; ənd] ['maɪə] [wɪl] [goʊ] ['noʊwer] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] ['eni] [hɑ:rm] .

Rollo	and	Maia	will	go	nowhere	where	they	can	get	any	harm	.
罗洛	和	玛雅	将要	去	无处	在哪里	他们	能	得到	任何	伤害	.

罗洛和玛雅绝不会去任何可能受到伤害的地方。

[aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] ['betər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [ðoʊz] ['sɪli] ['sɜ:rvənt] [ˌdaʊn'sterz]

I	know	everything	about	the	woods	better	than	you	or	those	silly	servants	downstairs
我	知道	一切	关于	这	树林	更好的	比	你	或者	那些	愚蠢的	仆人	楼下

.

:
.

我对这片森林的了解比你和楼下那些愚蠢的仆人都要多。

['leɪdi] - [wʊd] ['oʊnli] [tel] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dɪdnt] [kən'sɜ:rn] [ju:; jʊ] [ɪf]

Lady	Venelda	would	only	tell	you	not	to	interfere	with	what	didn't	concern	you	if
女士	-	会	仅有的	告诉	你	不是	到	干扰	和	什么	没有	忧虑	你	如果

[ju:; jʊ] [went] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

you	went	saying	anything	to	her	.
你	去	说	任何事物	到	她	.

如果你跟维内尔达夫人说了什么，她只会告诉你不要多管闲事。

[goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,

Go	off	to	the	woods	with	your	little	master	and	mistress	without	misgiving	,
去	离开	到	这	树林	和	你的	小的	掌握	和	情妇	没有	疑虑	,

[maɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,

my	good	girl	,
我的	好的	女孩	,

我的乖女孩，毫不犹豫地跟着你的小主人和小女主人去树林里吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [er] [meɪks] [juː; jʊ] ['sliːpi] [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] .

and	if	the	air	makes	you	sleepy	don't	be	afraid	to	take	a	nap	.
和	如果	这	空气	制作	你	困	不	是	害怕的	到	拿	一个	午睡	.

如果空气让你犯困，不要害怕小睡一会儿。

[noʊ] [hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . -

No	harm	will	come	to	you	or	the	children	.	'
不	伤害	将要	来	到	你	或者	这	孩子们	.	-

你和孩子们都不会受到伤害。

['næni] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] — [ðə; ði] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [waɪd]

Nanni	stood	still	in	astonishment	—	the	tears	in	her	eyes	and	her	mouth	wide
南妮	站立	仍然	在	惊讶	—	这	眼泪	在	她	眼睛	和	她	嘴	宽的

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

南妮惊愕地站在那里，泪水盈眶，嘴巴大张着。

['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['dɑːktər] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

staring	at	the	old	doctor	,	for	it	was	he	,	of	course	,
凝视	在	这	老的	医生	,	为了	它	曾是	他	,	的	课程	,

他盯着那位老医生，因为那当然是他。

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɜːr; hər] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] .

who	had	followed	the	children	upstairs	and	overheard	her	remonstrances	.
WHO	有	随后	这	孩子们	楼上	和	无意中听到	她	抗议	.

他跟着孩子们上了楼，无意中听到了她的抱怨。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['kɑːmɪk(ə)l] [ðæt] ['rɔləu] [ænd; ənd] ['maɪə] [kʊd; kəd] ['skersli] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər]

She	looked	so	comical	that	Rollo	and	Maia	could	scarcely	help	laughing	at	her
她	看起来	所以	滑稽	那	罗洛	和	玛雅	可以	几乎	帮助	笑	在	她

,

,

,

她那滑稽的样子让罗洛和玛雅忍不住笑了起来。

[æz; əz] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] .

as	at	last	she	found	voice	to	speak	.
作为	在	最后的	她	成立	嗓音	到	说话	.

她终于开口说话了。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dɑːktər] [ə'pruːvz] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed]

'	Of	course	if	the	learned	doctor	approves	I	have	nothing	to	say	,	'	she	said
-	的	课程	如果	这	学习	医生	批准	我	有	没有什么	到	说	,	-	她	说

[səb'mɪsɪvli] ;

submissively	;
拱手	;

“当然，如果这位博学的医生同意，我就没什么好说的了，”她顺从地说；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['ædɪŋ] , - [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hoʊp][noʊ][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

though	she	could	not	help	adding	,	'	and	I	only	hope	no	harm	will	come	of	it	.
尽管	她	可以	不是	帮助	添加	,	-	和	我	仅有的	希望	不	伤害	将要	来	的	它	.

-
'
-
-

不过她忍不住补充道："我只希望不会因此造成任何伤害。"

['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .

Rollo	and	Maia	flew	to	the	doctor	.
罗洛	和	玛雅	飞翔	到	这	医生	.

罗洛和玛雅飞去看医生了。

- [oʊ] , [ðæts] [raɪt] ! -

'	Oh	,	that's	right	!	'
-	哦	,	那就是	正确的	!	-

"哦，对！"

[ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .

they	exclaimed	.
他们	惊呼	.

他们惊呼道。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə] [ðæt] ['stuːpɪd] ['næni] .

'	We	are	so	glad	you	have	spoken	to	that	stupid	Nanni	.
-	我们	是	所以	高兴的	你	有	说	到	那	愚蠢的	南妮	.

"我们很高兴你和那个愚蠢的奶奶谈过了。"

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ɔːl][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hɪr] [spiːk] . -

She	believes	all	the	rubbish	the	servants	here	speak	.	'
她	相信	全部	这	垃圾	这	仆人	这里	说话	.	-

她竟然相信这里仆人们说的所有废话。

[ðə; ði]['dɑːktər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['næni] [ə'gen] .

The	doctor	turned	to	Nanni	again	.
这	医生	转向	到	南妮	再次	.

医生又转向南妮。

- [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

'	Don't	be	afraid	,	'	he	repeated	.
-	不	是	害怕的	,	-	他	重复	.

"别害怕，"他重复道。

- [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

'	All	will	be	right	,	you	will	see	.
-	全部	将要	是	正确的	,	你	将要	看	.

一切都会好起来的，你会看到的。

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

But	take	my	advice	,
但	拿	我的	建议	,

但请听我的劝告，

[duː][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]

do	not	say	anything	to	the	servants	here	about	the	amusements	of	your	little
做	不是	说	任何事物	到	这	仆人	这里	关于	这	娱乐	的	你的	小的

['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .

master	and	mistress	.
掌握	和	情妇	.

不要把你们小主人和小女主人的娱乐活动告诉这里的仆人。

[liːst] [sed] [suːnɪst] ['mɛndɪd] .
Least **said** **soonest** **mended** **.**
至少 说 最快 已修复 .

少说为妙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'nɔɪ] ['leɪdi] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd]
It **would** **annoy** **Lady** **Venelda** **for** **it** **to** **be** **supposed** **they** **were** **allowed**
它 会 烦人 女士 - 为了 它 到 是 据称 他们 是 允许
[tuː; tə][goʊ] [wer] ['eni] [hɑːrm][kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] . -
to **go** **where** **any** **harm** **could** **befall** **them** **.** **'**
到 去 在哪里 任何 伤害 可以 降临 他们 . -

如果有人认为他们被允许去任何可能对他们造成伤害的地方，维内尔达夫人一定会非常生气。

- ['veri] [wel] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] ['næni] , ['miːkli] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] ['ræðər] [dɪ'prest]
' **Very** **well** **,** **sir** **,** **'** **replied** **Nanni** **,** **meekly** **enough** **,** **though** **she** **still** **looked** **rather** **depressed**
- 非常 出色地 , 先生 , - 回复 南妮 , 温顺地 足够的 , 尽管 她 仍然 看起来 相当 郁闷
.
:
.

“好的，先生，”南妮温顺地回答道，尽管她看起来仍然有些沮丧。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] , [oʊld][mɑːrk] , [tuː] ,
She **could** **not** **help** **remembering** **that** **before** **he** **left** **,** **old** **Marc** **,** **too** **,**
她 可以 不是 帮助 记住 那 前 他 左边 , 老的 马克 , 也 ,

她不禁想起，在他离开之前，老马克也是这样。

[hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ə'genst] [tuː] [mʌtʃ] ['tʃætərɪŋ] .
had **warned** **her** **against** **too** **much** **chattering** **.**
有 警告 她 反对 也 很多 喋喋不休 .

曾警告她不要喋喋不休。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [faɪn] [ænd; ənd] [braɪt] .
The **next** **morning** **broke** **fine** **and** **bright** **.**
这 下一个 早晨 打破 美好的 和 明亮的 .

第二天早晨阳光明媚。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['spɪrɪts] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['næni] ,
The **children** **started** **in** **the** **greatest** **spirits** **,** **which** **even** **Nanni** **,**
这 孩子们 开始 在 这 最 烈酒 , 哪个 甚至 南妮 ,

孩子们精神抖擞地开始了一天的活动，就连奶奶也兴致勃勃。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪnər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [rɪ'zɪst]
laden **with** **a** **basket** **of** **provisions** **for** **their** **dinner** **,** **could** **not** **altogether** **resist**
满载 和 一个 篮子 的 条款 为了 他们的 晚餐 , 可以 不是 共 抵抗
.
:
.

他们提着装满晚餐食材的篮子，实在无法抗拒。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] , ['leɪdi] - [kɔːld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜːr; hər]['buːdwɑːr] , [ænd; ənd]
And **before** **they** **went** **,** **Lady** **Venelda** **called** **them** **into** **her** **boudoir** **,** **and**
和 前 他们 去 , 女士 - 称为 他们 进入 她 闺房 , 和
['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
kissing **them** **,**
接吻 他们 ,

在他们离开之前，维内尔达夫人把他们叫到她的闺房，吻了他们。

[wɪʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hæpi] ['hɑːlədeɪ] .
wished **them** **a** **happy** **holiday** **.**
希望 他们 一个 快乐的 假期 .

祝他们节日快乐。

- [its] [ɔːl] [ðæt] [naɪs] [oʊld] ['dɑːktər] , - [sed] ['maɪə] .
' It's all that nice old doctor , ' said Maia .
- 它是 全部 那 好的 老的 医生 , - 说 玛雅 .

“都是那位和蔼的老医生的错，”玛雅说。

- [juː; jʊ] [siː] , ['rɔləu] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [toʊld] [juː 'es] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] — ['hiːz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
' You see , Rollo , she hasn't told us not to go to the cottage — he's put it
- 你 看 , 罗洛 , 她 还没有 讲述 我们 不是 到 去 到 这 小屋 — 他是 放 它
[ɔːl] [raɪt] ,
all right ,
全部 正确的 ,

“你看，罗洛，她并没有阻止我们去小屋——他把一切都说得很清楚了。”

[aɪm] [ʃʊr] . -
I'm sure . '
我是 当然 . -

我敢肯定。'

- [jes] , [aɪ] [ɪk'spekt] [soʊ] , - ['rɔləu] [ə'griːd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] ['ædɪd] :
' Yes , I expect so , ' Rollo agreed ; and then in a minute or two he added :
- 是的 , 我 预计 所以 , - 罗洛 同意 ; 和 然后 在 一个 分钟 或者 二 他 额外 :

“是的，我猜也是，”罗洛同意道；过了一两分钟，他又补充道：

- [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ['maɪə] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wɪtʃɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː]
' Do you know , Maia , though of course I don't believe in witches turning people into
- 做 你 知道 , 玛雅 , 尽管 的 课程 我 不 相信 在 女巫 转弯 人们 进入
[griːn] ['frɑːgz] ,
green frogs ,
绿色的 青蛙 ,

“你知道吗，玛雅，虽然我当然不相信女巫会把人变成绿青蛙，”

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɑːnsens] , [aɪ] [duː] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] . -
or any of that nonsense , I do think there's something funny about that cottage . '
或者 任何 的 那 废话 , 我 做 思考 有 某物 有趣的 关于 那 小屋 . -

或者不管那些胡说八道，我确实觉得那间小屋有点滑稽。

- [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ?
' What sort of something ?
- 什么 种类 的 某物 ?

什么类型的?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? - [æskt] ['maɪə] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] .
What do you mean ? ' asked Maia , looking intensely interested .
什么 做 你 意思是 ? - 问 玛雅 , 寻找 强烈地 感兴趣的 .

“你是什么意思？”玛雅问道，看起来非常感兴趣。

- [duː] [juː; jʊ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['fɛəriz] ? -
' Do you mean something to do with fairies ? '
- 做 你 意思是 某物 到 做 和 仙女 ? -

“你是说跟仙女有关的东西吗？”

- [aɪ] [dəunt] [noʊ] — [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] .
' I don't know — I'm not sure .
- 我 不 知道 — 我是 不是 当然 .

我不知道——我不确定。

[bʌt; bət] [wiːl] [siː] , - [sed] ['rɔləu] .
But we'll see , ' said Rollo .
但 出色地 看 , - 说 罗洛 .

“但我们拭目以待，”罗洛说道。

- [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ! - [sed] ['maɪə] .

'	If	we	can	find	it	!	'	said	Maia	.
-	如果	我们	能	寻找	它	!	-	说	玛雅	.

“如果我们能找到的话！”玛雅说。

- [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

'	I'm	sure	we	shall	find	it	.
-	我是	当然	我们	将	寻找	它	.

我相信我们一定能找到它。

[ɪts] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] .

It's	just	because	of	that	that	I	think	there's	something	queer	.
它是	只是	因为	的	那	那	我	思考	有	某物	酷儿	.

正因为如此，我才觉得这其中有些奇怪之处。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . -

It	must	be	true	that	some	people	can't	find	it	.	'
它	必须	是	真的	那	一些	人们	不能	寻找	它	.	-

肯定有些人找不到它。

- ['nɔːti] ['piːp(ə)l] ? - [æskt] ['maɪə] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

'	Naughty	people	?	'	asked	Maia	apprehensively	.
-	淘气	人们	?	-	问	玛雅	忧心忡忡地	.

“淘气的人？”玛雅忐忑地问道。

- [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] , ['rɔləu] , [wɪə(r)] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [gʊd] . -

'	For	you	know	,	Rollo	,	we're	not	always	quite	good	.	'
-	为了	你	知道	,	罗洛	,	是	不是	总是	相当	好的	.	-

“你知道，罗洛，我们并不总是那么好。”

- [noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] ['nɔːti] ['piːp(ə)l] .

'	No	,	I	don't	mean	naughty	people	.
-	不	,	我	不	意思是	淘气	人们	.

不，我指的不是坏人。

[aɪ] [miːn] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [wʊd] - ['spɪrɪts] ,

I	mean	more	people	who	don't	care	about	fairies	and	wood	-	spirits	,
我	意思是	更多的	人们	WHO	不	关心	关于	仙女	和	木头	-	烈酒	,

我的意思是，更多的人对仙女和森林精灵之类的东西不感兴趣。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] — ['piːp(ə)l] [huː] [kɔːl] [ɔːl] [ðæt] ['nɑːnsens] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] . -

and	things	like	that	—	people	who	call	all	that	nonsense	and	rubbish	.	'
和	事物	喜欢	那	—	人们	WHO	称呼	全部	那	废话	和	垃圾	.	-

诸如此类的事情——那些把这一切都称为胡说八道和垃圾的人。

- [aɪ] [siː] , - [sed] ['maɪə] ; - [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] , ['rɔləu] .

'	I	see	,	'	said	Maia	;	'	perhaps	you're	right	,	Rollo	.
-	我	看	,	-	说	玛雅	;	-	也许	你是	正确的	,	罗洛	.

“我明白了，”玛雅说，“也许你是对的，罗洛。”

[wel] , ['eni] [wei] , [ðæt] [wəʊnt][stɑːp][ˌjuː 'es] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	any	way	,	that	won't	stop	us	finding	it	,
出色地	,	任何	方式	,	那	惯于	停止	我们	寻找	它	,

总之，这并不能阻止我们找到它。

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [ker] ['dredfəli] [ə'baʊt] ['feri] [θɪŋz] , [dəunt][wiː; wi] , ['rɔləu] ?

for	we	certainly	do	care	dreadfully	about	fairy	things	,	don't	we	,	Rollo	?
为了	我们	当然	做	关心	极其糟糕	关于	仙女	事物	,	不	我们	,	罗洛	?

因为我们确实非常在意仙女之类的东西，不是吗，罗洛?

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['næni] ? -

But	what	about	Nanni	?	'
但	什么	关于	南妮	?	-

那南妮呢?

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [fɔːr; fər] ['næni] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [steps] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [wʌt]

she	went	on	,	for	Nanni	was	some	steps	behind	,	and	had	not	heard	what
她	去	在	,	为了	南妮	曾是	一些	步骤	在后面	,	和	有	不是	听到	什么

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

they	were	saying	.
他们	是	说	.

她继续往前走，因为南妮落后几步，没有听到她们在说什么。

- [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] ['næni] , - [sed] ['rɔləu] ['kuːlli] , - [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][næp]

'	Oh	,	as	to	Nanni	,	'	said	Rollo	coolly	,	'	I	shouldn't	wonder	if	she	took	a	nap
-	哦	,	作为	到	南妮	,	-	说	罗洛	冷静地	,	-	我	不应该	想知道	如果	她	采取	一个	午睡

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“哦，至于南妮，”罗洛冷冷地说，“她是不是又睡午觉了，我一点也不觉得奇怪。”

[æz; əz][ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] [sed] .

as	the	old	doctor	said	.
作为	这	老的	医生	说	.

正如老医生所说。

['eni] [wei] , [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es]['æftər][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [juː 'es] [liːv] [tuː; tə][goʊ] [wer'evər]

Any	way	,	she	can't	interfere	with	us	after	his	giving	us	leave	to	go	wherever
任何	方式	,	她	不能	干扰	和	我们	后	他的	给予	我们	离开	到	去	无论

[wiː; wi] [laɪkt] . -

we	liked	.	'
我们	喜欢	.	-

总之，既然他允许我们自由活动，她就没办法干涉我们了。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['næni] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	stopped	a	little	to	give	Nanni	time	to	come	up	to	them	,
他们	停止	一个	小的	到	给	南妮	时间	到	来	向上	到	他们	,

他们停顿了一下，给奶奶时间走到他们跟前。

[ænd; ənd]['rɔləu] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

and	Rollo	offered	to	help	her	to	carry	the	basket	.
和	罗洛	提供	到	帮助	她	到	携带	这	篮子	.

罗洛主动提出帮她提篮子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['hevi] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wel] [ə'loʊn] ,

It	was	not	heavy	,	she	replied	,	she	could	carry	it	quite	well	alone	,
它	曾是	不是	重的	,	她	回复	,	她	可以	携带	它	相当	出色地	独自的	,

“不重，”她回答说，“她一个人就能轻松搬动。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] ['ræðər] [dɪ'prest] [ɪn] ['spɪrɪts] , [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

but	she	still	looked	rather	depressed	in	spirits	,	so	the	children	walked	beside	her	,
但	她	仍然	看起来	相当	郁闷	在	烈酒	,	所以	这	孩子们	步行	旁	她	,

但她看起来仍然情绪低落，所以孩子们就走在她身边。

['tɔːkɪŋ] ['merəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ,

talking	merrily	of	the	dinner	in	the	woods	they	were	going	to	have	,
说	兴高采烈地	的	这	晚餐	在	这	树林	他们	是	去	到	有	,

他们兴高采烈地谈论着即将在树林里享用的晚餐，

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [dɪ'griːz] ['næni] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kɑːtɪdʒ] ,

so	that	by	degrees	Nanni	forgot	her	fears	of	the	mysterious	cottage	,
所以	那	经过	学位	南妮	忘了	她	恐惧	的	这	神秘	小屋	,

于是，南妮渐渐忘记了她对那间神秘小屋的恐惧。

[ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	thought	no	more	about	it	.
和	想法	不	更多的	关于	它	.

他之后便没再想这件事了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] , [naʊ] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] ,

It	was	even	a	more	beautiful	day	than	the	one	,	now	nearly	a	week	ago	,
它	曾是	甚至	一个	更多的	美丽的	天	比	这	一	,	现在	几乎	一个	星期	前	,

那天甚至比将近一周前的那天还要美好。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [wʊdz] .

on	which	they	had	first	visited	the	woods	.
在	哪个	他们	有	第一的	到访	这	树林	.

他们第一次去那片树林就是在那一天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsʌnʃaɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈevri] [deɪ] [ˈfɑːrðər]

There	was	more	sunshine	to	-	day	,	and	the	season	was	every	day	farther
那里	曾是	更多的	阳光	到	-	天	,	和	这	季节	曾是	每一个	天	更远

[ədˈvænsɪŋ] ;

advancing	;
前进	;

今天阳光更充足了，季节也一天比一天更早到来；

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [nuː] [griːn] [tɪps] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdɑːrkər] [griːn]

the	lovely	little	new	green	tips	were	beginning	to	peep	out	among	the	darker	green
这	迷人的	小的	新的	绿色的	尖端	是	开始	到	窥视	出去	之中	这	较暗	绿色的

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [stʊd] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈwɪntər] [ænd; ənd]

which	had	already	stood	the	wear	and	tear	of	a	bitter	winter	and
哪个	有	已经	站立	这	穿	和	撕	的	一个	苦的	冬天	和

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfrɔːsti] [blæst] .

many	a	frosty	blast	.
许多	一个	霜冻	爆炸	.

可爱的嫩绿新芽开始从深绿色的枝叶间探出头来，这些深绿色的枝叶已经经受住了严冬和无数次霜冻的摧残。

- [haʊ] [ˈprɪti] [ðə; ði][fɜːr] - [triːz] [lʊk] ! - [sed] [ˈmaɪə] .

'	How	pretty	the	fir	-	trees	look	!	'	said	Maia	.
-	如何	漂亮的	这	冷杉	-	树木	看	!	-	说	玛雅	.

“这些杉树真漂亮！”玛雅说道。

- [ðeɪ] [daʊnt] [siːm] [ðə; ði] [liːst] [dɪm] [ɔːr] [ˈgluːmi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,

'	They	don't	seem	the	least	dim	or	gloomy	in	the	sunshine	,
-	他们	不	似乎	这	至少	暗淡	或者	阴沉	在	这	阳光	,

“在阳光下，它们看起来一点也不黯淡或阴郁。”

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [gets] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts] .

even	though	it	only	gets	to	them	in	little	bits	.
甚至	尽管	它	仅有的	获得	到	他们	在	小的	比特	.

即使只能少量地传递给他们。

[siː] [ðer; ðər] , [ˈrɔləu] , - [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,

See	there	,	Rollo	,	'	she	exclaimed	,
看	那里	,	罗洛	,	-	她	惊呼	,

“看，罗洛！”她惊呼道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [wɪtʃ] [gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈprɪʃəs] [ˈgɪldɪŋ] .

pointing	to	one	which	got	more	than	its	share	of	the	capricious	gilding	.
指向	到	一	哪个	得到	更多的	比	它是	分享	的	这	任性	镀金	.

指出其中一件物品获得了过多的随意镀金。

- [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈkrɪsməs] - [triː] ? -

'	Doesn't	it	look	like	a	real	Christmas	-	tree	?	'
-	不	它	看	喜欢	一个	真实的	圣诞节	-	树	?	-

“它看起来是不是像一棵真正的圣诞树？”

- [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] - [ʌp] [wʌn] , [juː; jʊ] [miːn] , - [sed] [ˈrɔləu] .

'	Like	a	lighted	-	up	one	,	you	mean	,	'	said	Rollo	.
-	喜欢	一个	照明	-	向上	一	,	你	意思是	,	-	说	罗洛	.

“你是说像那种亮着灯的吗？”罗洛说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['krɪsməs] - [triː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['dʒaiənts] ,

'	It	would	be	a	very	nice	Christmas	-	tree	for	a	family	of	giants	,
-	它	会	是	一个	非常	好的	圣诞节	-	树	为了	一个	家庭	的	巨人	,

“对于一个巨人家庭来说，这将是一棵非常漂亮的圣诞树。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [soʊ] [haɪ] ,

and	if	I	could	climb	up	so	high	,
和	如果	我	可以	爬	向上	所以	高的	,

如果我能爬到那么高的地方，

[aɪ'd][biː; bi][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪndʒl][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

I'd	be	just	about	the	right	size	for	the	angel	at	the	top	.
ID	是	只是	关于	这	正确的	尺寸	为了	这	天使	在	这	顶部	.

我的身材应该正好适合扮演顶部的天使。

[lets] [spred] ['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [draɪ] .

Let's	spread	our	table	at	the	foot	of	this	tree	—	it	looks	so	nice	and	dry
我们来吧	传播	我们的	桌子	在	这	脚	的	这	树	—	它	看起来	所以	好的	和	干燥

.

:
.

咱们就在这棵树下摆桌子吧——这里看起来又干净又干燥。

[aɪm] [ʃʊr] , ['næni] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] , - [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bæskɪt] . -

I'm	sure	,	Nanni	,	'	he	went	on	,	'	you'll	be	glad	to	get	rid	of	your	basket	.	'
我是	当然	,	南妮	,	-	他	去	在	,	-	你会	是	高兴的	到	得到	摆脱	的	你的	篮子	.	-

“我敢肯定，奶奶，”他继续说道，“你会很高兴摆脱你的篮子的。”

- [its] [nɑːt] ['hevi] , ['mæstər]['rɔləu] , - [sed] ['næni] ; - [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

'	It's	not	heavy	,	Master	Rollo	,	'	said	Nanni	;	'	but	,	all	the	same	,
-	它是	不是	重的	,	掌握	罗洛	,	-	说	南妮	;	-	但	,	全部	这	相同的	,

“它并不重，罗洛少爷，”南尼说；“但是，尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪr] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [get]['ɪntuː] [ðiːz] [wʊdz] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['sliːpi] —

it	is	queer	how	the	minute	I	get	into	these	woods	I	begin	to	be	so	sleepy	—
它	是	酷儿	如何	这	分钟	我	得到	进入	这些	树林	我	开始	到	是	所以	困	—

[juːd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . -

you'd	hardly	believe	it	.	'
你会	几乎	相信	它	.	-

很奇怪，我一进这片树林就开始犯困——你简直难以置信。

['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Rollo	and	Maia	looked	at	each	other	with	a	smile	,	but	they	said	nothing	.
罗洛	和	玛雅	看起来	在	每个	其他	和	一个	微笑	,	但	他们	说	没有什么	.

罗洛和玛雅相视一笑，但什么也没说。

- [wiːd] ['betər] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ['eni] [wei] , - [əb'zɜːrvd] ['rɔləu] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

'	We'd	better	have	our	dinner	any	way	,	'	observed	Rollo	,	kneeling	down	to
-	我们会	更好的	有	我们的	晚餐	任何	方式	,	-	观察到	罗洛	,	跪着	向下	到

[ʌn'fæs(ə)n] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

unfasten	the	basket	,
解开	这	篮子	,

“不管怎样，我们最好还是吃晚饭吧。”罗洛一边说着，一边跪下来解开篮子。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːntents] [pruːvd] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] .

of	which	the	contents	proved	very	good	indeed	.
的	哪个	这	内容	已证实	非常	好的	的确	.

事实证明，这些内容确实非常好。

- [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] ['maɪə] ,

'	What	fun	it	is	,	isn't	it	?	'	said	Maia	,
-	什么	乐趣	它	是	,	不是	它	?	-	说	玛雅	,

“真有趣，不是吗？”玛雅说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [koʊld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [bred] ,

when	they	had	eaten	nearly	as	much	cold	chicken	and	bread	,
什么时候	他们	有	吃	几乎	作为	很多	寒冷的	鸡	和	面包	,

当他们吃掉了几乎同样多的冷鸡肉和面包之后，

[ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [fru:t] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] .

and	cakes	and	fruit	as	they	wanted	.
和	蛋糕	和	水果	作为	他们	通缉	.

还有他们想要的蛋糕和水果。

- [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] [dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [laɪk] ,

'	What	fun	it	is	to	be	able	to	do	just	as	we	like	,
-	什么	乐趣	它	是	到	是	有能力的	到	做	只是	作为	我们	喜欢	,

“能够随心所欲地做自己喜欢的事，真是太棒了！”

[ænd; ənd] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi] [laɪk] ,

and	say	just	what	we	like	,
和	说	只是	什么	我们	喜欢	,

想说什么就说什么，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [sɪt] [streɪt] [ʌp] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [tʃerz] [laɪk] [tu:] ['dɑ:lz] ,

instead	of	having	to	sit	straight	up	in	our	chairs	like	two	dolls	,
反而	的	拥有	到	坐	直的	向上	在	我们的	椅子	喜欢	二	娃娃	,

我们不必像两个洋娃娃一样笔直地坐在椅子上，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [spi:k] [wen] [wɪə(r)] ['spoʊkən] [tu:; tə] ,

and	only	speak	when	we're	spoken	to	,
和	仅有的	说话	什么时候	是	说	到	,

只有别人跟我们说话时我们才会回应。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] — [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪnər] [ɪn]

and	all	that	—	how	nice	it	would	be	if	we	could	have	our	dinner	in
和	全部	那	—	如何	好的	它	会	是	如果	我们	可以	有	我们的	晚餐	在

[ðə; ði] [wʊdz] ['evri] [deɪ] ! -

the	woods	every	day	!	'
这	树林	每一个	天	!	-

这一切——要是我们每天都能在树林里吃晚饭该多好啊！

- [wi:d] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [ɪk'spekt] , - [sed] ['rɔləu] .

'	We'd	get	tired	of	it	after	a	while	,	I	expect	,	'	said	Rollo	.
-	我们会	得到	疲劳的	的	它	后	一个	尽管	,	我	预计	,	-	说	罗洛	.

“我想，过一段时间我们就会厌倦的，”罗洛说。

- [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [naɪs] [ɪn] [koʊld] ['weðər] , [ɔ:r] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] . -

'	It	wouldn't	be	nice	in	cold	weather	,	or	if	it	rained	.	'
-	它	不会	是	好的	在	寒冷的	天气	,	或者	如果	它	下雨了	.	-

“天气冷或者下雨的时候就不好玩了。”

- [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] , - [sed] ['maɪə] .

'	I	wouldn't	mind	,	'	said	Maia	.
-	我	不会	头脑	,	-	说	玛雅	.

“我不介意，”玛雅说。

- [aɪ'd] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔ:rm] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] .

'	I'd	build	a	warm	little	hut	and	cover	it	over	with	moss	.
-	ID	建造	一个	温暖的	小的	小屋	和	覆盖	它	超过	和	苔藓	.

“我会建造一个温暖的小屋，并在上面覆盖上苔藓。”

[wi:d] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði] ['skwirəlz] . -

We'd	live	like	the	squirrels	.	'
我们会	居住	喜欢	这	松鼠	.	-

我们会像松鼠一样生活。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['skwirəlz] [lɪv; laɪv] ? - [sed] ['rɔləu] .
' How do you know how the squirrels live ? ' said Rollo .
- 如何 做 你 知道 如何 这 松鼠 居住 ? - 说 罗洛 .

"你怎么知道松鼠是怎么生活的？"罗洛问道。

[bʌt; bət]['maɪə][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
But Maia did not answer him .
但 玛雅 做过 不是 回答 他 .

但玛雅没有回答他。

[hɜːr; hər][aɪ'diːəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ɑːn] [ə'nʌðər] [flaɪt] — [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt]
Her ideas by this time were off on another flight — the thought of a little hut
她 想法 经过 这 时间 是 离开 在 其他 航班 — 这 想法 的 一个 小的 小屋
[hæd; həd] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
had reminded her of the cottage .
有 提醒 她 的 这 小屋 .

这时她的思绪已经飘向了别处——想到小木屋，她就想起了那间小屋。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] . -
' I want to go farther into the wood , ' she said , jumping up . '
- 我 想 到 去 更远 进入 这 木头 , - 她 说 , 跳 向上 . -

"我想再往树林深处走去，"她说着，跳了起来。

[kʌm] , ['rɔləu] , [lets] [goʊ][ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Come , Rollo , let's go and explore a little .
来 , 罗洛 , 我们来吧 去 和 探索 一个 小的 .

来吧，罗洛，我们出去逛逛。

['næni] , [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [pæk] [ʌp] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ə'gen] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? -
Nanni , you can stay here and pack up the basket again , can't you ? '
南妮 , 你 能 停留 这里 和 盒 向上 这 篮子 再次 , 不能 你 ? -

奶奶，你可以留在这里把篮子重新收拾好，好吗?

- [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , [mɪs] ['maɪə] , - [bɪ'gæn] ['næni] , ['ræðər] ['doʊlfəli] .
' Then you won't be long , Miss Maia , ' began Nanni , rather dolefully .
- 然后 你 惯于 是 长的 , 错过 玛雅 , - 开始 南妮 , 相当 悲伤地 .

"那么你不会等太久的，玛雅小姐，"南妮有些伤感地说道。

- [juː; jʊ][wəʊnt] — — -
' You won't — — '
- 你 惯于 — — -

你不会——

- [wiː; wi][wəʊnt] [get] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [griːn] ['frɑːgz] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['næni] ,
' We won't get turned into green frogs , if that's what you're thinking of , Nanni ,
- 我们 惯于 得到 转向 进入 绿色的 青蛙 , 如果 那就是 什么 你是 思维 的 , 南妮 ,

"我们不会变成绿青蛙的，奶奶，如果你是这么想的的话。"

- [ˌɪntə'rʌptɪd] ['rɔləu] . -
' interrupted Rollo . '
- 中断 罗洛 . -

"罗洛打断了他的话。"

[duː] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] [sed] , [ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri] [jɔːr'self] .
Do remember what the old doctor said , and don't worry yourself .
做 记住 什么 这 老的 医生 说 , 和 不 担心 你自己 .

记住老医生的话，别担心。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] .
We shall come to no harm .
我们 将 来 到 不 伤害 .

我们不会受到伤害。

[ænd; ənd][æz; əz] [jʊə(r)] [soʊ] ['sliːpi] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][næp][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði]

And	as	you're	so	sleepy	,	why	shouldn't	you	take	a	nap	as	you	did	the
和	作为	你是	所以	困	,	为什么	不应该	你	拿	一个	午睡	作为	你	做过	这

['ʌðər] [deɪ] ?

other	day	?
其他	天	?

既然你这么困，为什么不跟前几天一样睡个午觉呢?

[pər'hæps] [juːl] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [ə'gen] . -

Perhaps	you'll	dream	of	the	beautiful	lady	again	.	'
也许	你会	梦	的	这	美丽的	女士	再次	.	-

或许你会再次梦见那位美丽的女士。

['næni] [lʊkt] [bʌt; bət][hæf] [kən'vɪnst] .

Nanni	looked	but	half	convinced	.
南妮	看起来	但	一半	确信	.

南尼看起来似乎半信半疑。

- [its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , ['eni] [wei] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	It's	not	my	fault	,	any	way	,	'	she	said	.
-	它是	不是	我的	过错	,	任何	方式	,	-	她	说	.

“反正也不是我的错，”她说。

- [aɪv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] .

'	I've	done	all	I	could	.
-	我已经	完毕	全部	我	可以	.

我已经尽力了。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪ] [hɪr] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [laɪk] ['betər] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [baɪ]

I	may	as	well	stay	here	,	for	I	know	you	like	better	to	wander	about	by
我	可能	作为	出色地	停留	这里	,	为了	我	知道	你	喜欢	更好的	到	漫步	关于	经过

[jɔːr'selvz] .

yourselves	.
你们自己	.

我还是待在这里吧，因为我知道你们更喜欢独自四处逛逛。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] — [juː; jʊ] ['niːdnt] [læf] , ['mæstər]['rɔləu] ,

But	I'm	not	going	to	sleep	—	you	needn't	laugh	,	Master	Rollo	,
但	我是	不是	去	到	睡觉	—	你	不必	笑	,	掌握	罗洛	,

但我不会睡觉——您不必笑，罗洛少爷。

[aɪv] [brɔːt] [maɪ] ['nɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

I've	brought	my	knitting	with	me	on	purpose	,
我已经	带来	我的	针织	和	我	在	目的	,

我特意把我的毛线带过来了。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt][ə; eɪ][hæf] ['stɑːkɪŋ] [ænd; ənd][bɔːl][ʌv; əv]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt]

'	and	she	drew	out	a	half	stocking	and	ball	of	worsted	with	great
-	和	她	画	出去	一个	一半	袜	和	球	的	最差	和	伟大的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

她非常满意地掏出半只长袜和一团毛线。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set] [ɔːf] .

The	children	set	off	.
这	孩子们	放	离开	.

孩子们出发了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʊr] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [leɪ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

They	were	not	sure	in	what	direction	lay	the	cottage	,
他们	是	不是	当然	在	什么	方向	躺	这	小屋	,

他们不确定小屋在哪个方向。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [kən'fjuːzd] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃ(ə)nz] ,

for	they	had	got	confused	in	their	directions	,
为了	他们	有	得到	使困惑	在	他们的	方向	,

因为他们迷路了，分不清方向。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] [baɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['ʌpwərdz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn] ['sloʊpɪŋ] [graʊnd] ,

but	they	had	a	vague	idea	that	by	continuing	upwards	,	for	they	were	still	on	sloping	ground	,
但	他们	有	一个	模糊的	主意	那	经过	继续	向上	,	为了	他们	是	仍然	在	倾斜的	地面	,

但他们隐约觉得，只要继续向上走，因为他们仍然在斜坡上，

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['levə)l] [speɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [liːvz] .

they	would	come	to	the	level	space	where	they	had	seen	the	smoke	of	the	burning	leaves	.
他们	会	来	到	这	等级	空间	在哪里	他们	有	已见	这	抽烟	的	这	燃烧	树叶	.

他们会来到之前看到燃烧的树叶冒烟的那片平坦区域。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,

They	were	not	mistaken	,
他们	是	不是	错误	,

他们没有弄错。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] ['siːst] [tuː; tə] [ə'send] ,

for	they	had	walked	but	a	very	few	minutes	when	the	ground	ceased	to	ascend	,
为了	他们	有	步行	但	一个	非常	很少	分钟	什么时候	这	地面	停止	到	上升	,

因为他们只走了几分钟，地面就停止上升了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

and	looking	round	they	felt	sure	that	they	recognised	the	look	of	the	trees	near	the	cottage	.
和	寻找	圆形的	他们	毛毡	当然	那	他们	已确认	这	看	的	这	树木	靠近	这	小屋	.

他们环顾四周，确信自己认出了小屋附近那些树木的样子。

- [ðɪs] [weɪ] , ['rɔləu] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , - [sed] ['maɪə] , [dɑːtɪŋ] ['fɔːrwərd] .

'	This	way	,	Rollo	,	I	am	sure	,	'	said	Maia	,	darting	forward	.
-	这	方式	,	罗洛	,	我	是	当然	,	-	说	玛雅	,	飞镖	向前	.

“这边走吧，罗洛，我确定，”玛雅说着，向前冲去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] — [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

She	was	right	—	in	another	moment	they	came	out	of	the	woods	just	at	the	side	of	the	cottage	.
她	曾是	正确的	—	在	其他	片刻	他们	来了	出去	的	这	树林	只是	在	这	边	的	这	小屋	.

她说的没错——片刻之后，他们就从小屋旁边的树林里走了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ɪk'sept] [ðæt] [noʊ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] ,

It	looked	just	the	same	as	before	,	except	that	no	fire	was	burning	outside	,	and	instead	,
它	看起来	只是	这	相同的	作为	前	,	除了	那	不	火	曾是	燃烧	外部	,	和	反而	,

看起来和以前一模一样，只是外面没有火在燃烧，取而代之的是，

[ə; eɪ] [θɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] ['dʒentli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪmni] .

a	thin	column	of	smoke	rose	gently	from	the	little	chimney	.
一个	薄的	柱子	的	抽烟	玫瑰	轻轻地	从	这	小的	烟囱	.

一缕细烟从小小的烟囱里缓缓升起。

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['oʊpən] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

The	gate	of	the	little	garden	was	also	open	,	as	if	inviting	them	to
这	门	的	这	小的	花园	曾是	还	打开	,	作为	如果	邀请	他们	到

['entər] .

enter	.
进入	.

小花园的大门也敞开着，仿佛在邀请他们进去。

- [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] , [huː'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , - [sed] ['rɔləu] . -

'	They	must	be	at	home	,	whoever	they	are	,	'	said	Rollo	.	'
-	他们	必须	是	在	家	,	谁	他们	是	,	-	说	罗洛	.	-

“不管他们是谁，他们肯定在家，”罗洛说。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [juː; jʊ] [siː] , ['maɪə] . -

There	is	a	fire	in	the	kitchen	,	you	see	,	Maia	.	'
那里	是	一个	火	在	这	厨房	,	你	看	,	玛雅	.	-

玛雅，你看，厨房着火了。

['maɪə] [gruː] ['ræðər] [peɪl] .

Maia	grew	rather	pale	.
玛雅	生长	相当	苍白	.

玛雅脸色变得有些苍白。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə'freɪd] ,

Now	that	they	were	actually	on	the	spot	,	she	began	to	feel	afraid	,
现在	那	他们	是	实际上	在	这	点	,	她	开始	到	感觉	害怕的	,

既然他们真的到了现场，她开始感到害怕。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] .

though	of	what	she	scarcely	knew	.
尽管	的	什么	她	几乎	知道	.

尽管她对此几乎一无所知。

[nænɪs] [kwɪr] [hɪnts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] ['rɒloʊz] [ɑːrm] , ['tremblɪŋ] .

Nanni's	queer	hints	came	back	to	her	mind	,	and	she	caught	hold	of	Rollo's	arm	,	trembling	.
南妮的	酷儿	提示	来了	后退	到	她	头脑	,	和	她	捕捉	抓住	的	罗洛的	手臂	,	发抖	.

南妮那些古怪的暗示又浮现在她的脑海里，她颤抖着抓住罗洛的手臂。

- [oʊ] , ['rɔləu] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - [sə'poʊz] [its] [truː] ?

'	Oh	,	Rollo	,	'	she	exclaimed	,	'	suppose	it's	true	?
-	哦	,	罗洛	,	-	她	惊呼	,	-	认为	它是	真的	?

“哦，罗洛，”她惊呼道，“假设这是真的呢？”

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [aɪ] [miːn] — [ɔːr] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd]

About	the	witch	,	I	mean	—	or	suppose	they	have	found	out	about	the	milk	and
关于	这	巫婆	,	我	意思是	—	或者	认为	他们	有	成立	出去	关于	这	牛奶	和

[ɑːr; ər] ['veri] ['æŋgri] ? -

are	very	angry	?	'
是	非常	生气的	?	-

我是说，关于那个女巫的事——或者假设他们发现了牛奶的事，非常生气？

- [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , - [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] ['stɜːrdɪli] .

'	Well	,	we	can't	help	it	if	they	are	,	'	replied	Rollo	sturdily	.
-	出色地	,	我们	不能	帮助	它	如果	他们	是	,	-	回复	罗洛	坚固地	.

“好吧，如果他们真是那样，我们也没办法，”罗洛坚定地回答道。

- [wiːv] [dʌn] [ðə; ðiˌ] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

'	We've	done	the	best	thing	we	could	in	coming	back	to	pay	for	it	.
-	我们已经	完毕	这	最好的	事物	我们	可以	在	未来	后退	到	支付	为了	它	.

“我们回来偿还债务，这是我们能做的最好的事情了。”

[juːv] [gɑːt][ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] [pɜːrs] , ['maɪə] ? -

You've	got	the	little	purse	,	Maia	?	'
你已经	得到	这	小的	钱包	,	玛雅	?	-

玛雅，你有那个小钱包吗?

- [oʊ] , [jes] , [its] [seɪf] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Oh	,	yes	,	it's	safe	in	my	pocket	,	'	she	said	.
-	哦	,	是的	,	它是	安全的	在	我的	口袋	,	-	她	说	.

“哦，是的，它安全地放在我的口袋里，”她说。

- [bʌt; bət] — — -

'	But	—	—	'
-	但	—	—	-

'但 - '

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ,

She	stopped	,
她	停止	,

她停了下来，

[fɔːr; fər][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ðiˌ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['kɑːtɪdʒ] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər]

for	just	at	that	moment	the	door	of	the	cottage	opened	and	a	figure
为了	只是	在	那	片刻	这	门	的	这	小屋	打开	和	一个	数字

[keɪm] ['fɔːrwərd] .

came	forward	.
来了	向前	.

就在这时，小屋的门开了，一个人影走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] - [oʊld] [wɪtʃ] , - [noʊ]['oʊgər][ɔːr]['gɑːblɪn] ,

It	was	no	'	old	witch	,	'	no	ogre	or	goblin	,
它	曾是	不	-	老的	巫婆	,	-	不	食人魔	或者	哥布林	,

它既不是“老巫婆”，也不是食人魔或妖精。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən]['maɪə][ʃiː; ʃi] [siːmd] — [huː] [stʊd] [ðer; ðər]

but	a	young	girl	—	a	little	older	than	Maia	she	seemed	—	who	stood	there
但	一个	年轻的	女孩	—	一个	小的	老	比	玛雅	她	似乎	—	WHO	站立	那里

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] ,

with	a	sweet	,
和	一个	甜的	,

但有一个年轻女孩——看起来比玛雅稍大一些——站在那里，手里拿着一个甜美的.....

[ðoʊ] ['ræðər] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][sɔːft][dɑːrk] [aɪz] , [æz; əz]

though	rather	grave	expression	on	her	face	and	in	her	soft	dark	eyes	,	as
尽管	相当	严重	表达	在	她	脸	和	在	她	柔软的	黑暗的	眼睛	,	作为

[ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] ,

she	said	gently	,
她	说	轻轻地	,

虽然她脸上表情有些严肃，柔和的黑眼睛里也闪过一丝严肃的神色，但她还是轻声说道：

- ['welkəm] — [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] . -

'	Welcome	—	we	have	been	expecting	you	.	'
-	欢迎	—	我们	有	到过	期待	你	.	-

“欢迎——我们一直在等你。”

- [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] ? - [ɪk'skleɪmd] ['maɪə] , [huː] ['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [mɔːr] ['kwɪkli]
' Expecting us ? ' exclaimed Maia , who generally found her voice more quickly
- 期待 我们 ? - 惊呼 玛雅 , WHO 一般来说 成立 她 嗓音 更多的 迅速地
[ðæn; ðən]['rɔləu] ;
than Rollo ;
比 罗洛 ;

“你们在等我们吗？”玛雅惊呼道，她通常比罗洛更快地找到自己的声音；

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] ? -
' how can you have been expecting us ? '
- 如何 能 你 有 到过 期待 我们 ? -

“你们怎么会预料到我们会来呢？”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
She had stepped forward a step or two before her brother ,
她 有 步 向前 一个 步 或者 二 前 她 兄弟 ,

她比哥哥先迈出了一两步。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ɪn][hɜːr; hər] [braɪt] [bluː] [aɪz] ,
and now stood looking up in the girl's face with wonder in her bright blue eyes ,
和 现在 站立 寻找 向上 在 这 女孩们 脸 和 想知道 在 她 明亮的 蓝色的 眼睛 ,

她现在站在那里，仰望着女孩的脸，明亮的蓝眼睛里充满了惊奇。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [bæk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [fer] [kəːlz] [ðæt] [fel] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] .
while she tossed back the long fair curls that fell round her head .
尽管 她 抛掷 后退 这 长的 公平的 卷发 那 跌倒 圆形的 她 头 .

她甩了甩垂在脑后的金色长卷发。

[bɔɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [əb'zɜːrvənt] , [bʌt; bət]['rɔləu][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃər]
Boys are not very observant , but Rollo could not help noticing the pretty picture
男孩们 是 不是 非常 观察者 , 但 罗洛 可以 不是 帮助 注意到 这 漂亮的 图片
[ðə; ði] [tuː] [meɪd] .
the two made .
这 二 制成 .

男孩子通常不太善于观察，但罗洛还是注意到了两人构成的美丽画面。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] [plæts] [ænd; ənd] [braʊn] [kəm'plekʃ(ə)n] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]
The peasant maiden with her dark plaits and brown complexion , dressed in a
这 农民 少女 和 她 黑暗的 辫子 和 棕色的 肤色 , 穿着 在 一个
[ʃɔːrt] [red] [skɜːrt] ,
short red skirt ,
短的 红色的 裙子 ,

那位梳着深色辫子、肤色黝黑的农家少女，身穿红色短裙，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [luːs] [waɪt] ['bɑːdɪs] ['fɑːsənd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðər] [belt] ,
and little loose white bodice fastened round the waist with a leather belt ,
和 小的 松动的 白色的 紧身胸衣 系紧 圆形的 这 腰部 和 一个 皮革 腰带 ,

还有一件宽松的白色小紧身胸衣，用皮带系在腰间。

[ænd; ənd]['maɪə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['prɪmli] - [kʌt] [frɑːk] [ænd; ənd] [frɪld] ['tɪpɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərd]
and Maia with a rather primly - cut frock and frilled tippet of flowered
和 玛雅 和 一个 相当 纯粹 - 切 连衣裙 和 褶边 披肩 的 开花的
[tʃɪnts] ,
chintz ,
印花棉布 ,

玛雅穿着一件剪裁相当端庄的连衣裙，披着一条带褶边的碎花印花披肩。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ðen] ['ɔːf(ə)n] [wɔːr] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['flæpɪŋ] ['ʃeɪdi] [hæt] .
such as children then often wore , and large flapping shady hat .
这样的 作为 孩子们 然后 经常 穿着 , 和 大的 扑 阴凉 帽子 .

例如当时孩子们经常戴的那种，还有那种会飘动的大遮阳帽。

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] ? -
' How can you have been expecting us ? '
- 如何 能 你 有 到过 期待 我们 ? -

“你们怎么会预料到我们会来呢？”

['maɪə] [rɪ'piːtɪd] .
Maia repeated .
玛雅 重复 .

玛雅重复道。

['rɔləu] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ɪn] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ænsər] .
Rollo came forward in great curiosity to hear the answer .
罗洛 来了 向前 在 伟大的 好奇心 到 听到 这 回答 .

罗洛带着极大的好奇心走上前去，想知道答案。

[ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] .
The girl smiled .
这 女孩 微笑 .

女孩笑了。

- [ɑː] ! -
' Ah ! '
- 啊 ! -

“啊！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə]
she said , ' there are more ways than one of knowing many things that are to
她 说 , - 那里 是 更多的 方式 比 一 的 会心 许多 事物 那 是 到
[kʌm] .
come .
来 .

她说：“知道未来很多事情的方法不止一种。”

['wɔːldəu] [hɜːrd] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['kæs(ə)l] ,
Waldo heard you had arrived at the white castle ,
沃尔多 听到 你 有 到达的 在 这 白色的 城堡 ,

沃尔多听说你已经到达了白色城堡，

[ænd; ənd][maɪ] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][juː; jʊ] .
and my godmother had already told us of you .
和 我的 教母 有 已经 讲述 我们 的 你 .

我的教母之前已经跟我们提起过你了。

[ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [mɪlk] [gɔːn] , [ænd; ənd] — — -
Then we found the milk gone , and — — '
然后 我们 成立 这 牛奶 已消失 , 和 — — -

然后我们发现牛奶不见了，而且——

['rɔləu] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] [taɪm] .
Rollo interrupted this time .
罗洛 中断 这 时间 .

这次是罗洛打断了。

- [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [vekst] , - [hiː; hi] [sed] , - [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' We were so vexed , ' he said , ' not to be able to explain about it .
- 我们 是 所以 烦恼 , - 他 说 , - 不是 到 是 有能力的 到 解释 关于 它 .

“我们当时非常恼火，”他说，“因为我们无法解释这件事。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] [sɪns] [tuː; tə] — — - - [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
We have wanted to come every day since to — — ' ' To pay for it ,
我们 有 通缉 到 来 每一个 天 自从 到 — — - - 到 支付 为了 它 ,

从那以后，我们每天都想来——”“为了支付费用，

- [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hezɪteɪt] .

'	he	was	going	to	say	,	but	something	in	the	girl's	face	made	him	hesitate	.
-	他	曾是	去	到	说	,	但	某物	在	这	女孩们	脸	制成	他	犹豫	.

他正要开口，但女孩脸上的表情让他犹豫了。

- [nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , [ðoʊ] ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] ,

'	Not	to	pay	for	it	,	'	she	said	quickly	,	though	smiling	again	,
-	不是	到	支付	为了	它	,	-	她	说	迅速地	,	尽管	微笑	再次	,

“不用付钱，”她迅速说道，脸上又露出了笑容。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; - [dəunt] [seɪ] [ðæt] .

as	if	she	read	his	words	in	his	face	;	'	don't	say	that	.
作为	如果	她	读	他的	字	在	他的	脸	;	-	不	说	那	.

仿佛她从他的脸上读懂了他的心思：“别这么说。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

We	were	so	glad	it	was	there	for	you	.
我们	是	所以	高兴的	它	曾是	那里	为了	你	.

我们很高兴它能为你提供帮助。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊərz] — ['wɔːldəu][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

Besides	,	it	is	not	ours	—	Waldo	and	I	would	have	nothing	but	for	our
除了	,	它	是	不是	我们的	—	沃尔多	和	我	会	有	没有什么	但	为了	我们的

['gɑːdmʌðər] .

godmother	.
教母	.

此外，这房子也不是我们的——如果不是我们的教母，我和沃尔多什么都没有。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] — [kʌm] [ɪn] — ['wɔːldəu][ɪz]['oʊnli] [gɔːn] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] ['brʌʃwʊd] , [ænd; ənd]

But	come	in	—	come	in	—	Waldo	is	only	gone	to	fetch	some	brushwood	,	and
但	来	在	—	来	在	—	沃尔多	是	仅有的	已消失	到	拿来	一些	灌木丛	,	和

['aʊər; ɑːr] ['gɑːdmʌðər] , [tuː] ,

our	godmother	,	too	,
我们的	教母	,	也	,

但是进来吧——进来吧——沃尔多只是去拿些柴火，我们的教母也出去了。

[wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] . -

will	be	here	soon	.	'
将要	是	这里	很快	.	-

很快就会到。

[tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] — [ɪn'diːd] ,

Too	surprised	to	ask	questions	—	indeed	,
也	惊讶	到	问	问题	—	的确	,

惊讶得说不出话来——的确，

[ðer; ðər] [siːmd] [soʊ] ['meni] [tuː; tə][æsk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] —

there	seemed	so	many	to	ask	that	they	would	not	have	known	where	to	begin	—
那里	似乎	所以	许多	到	问	那	他们	会	不是	有	已知	在哪里	到	开始	—

['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][gɜːrl][ˈɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] .

Rollo	and	Maia	followed	the	girl	into	the	little	kitchen	.
罗洛	和	玛雅	随后	这	女孩	进入	这	小的	厨房	.

似乎有太多问题需要问，他们不知道从何说起——罗洛和玛雅跟着女孩走进了小厨房。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [niːt] [ænd; ənd] ['deɪnti] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — [ænd; ənd] [braitə] [tuː] ,

It	looked	just	as	neat	and	dainty	as	the	other	day	—	and	brighter	too	,
它	看起来	只是	作为	整洁的	和	纤巧	作为	这	其他	天	—	和	更亮	也	,

它看起来和前几天一样整洁精致——而且更明亮了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

for	a	charming	little	fire	was	burning	in	the	grate	,
为了	一个	迷人	小的	火	曾是	燃烧	在	这	格特	,

壁炉里燃着一堆迷人的小火苗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smel] [ʌv; əv] ['freʃli] - ['roʊstɪd] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] ['feɪntli] [pər'siːvd] .

and	a	pleasant	smell	of	freshly	-	roasted	coffee	was	faintly	perceived	.
和	一个	令人愉快的	闻	的	新鲜的	-	烤	咖啡	曾是	淡淡的	感知	.

隐约闻到了新鲜烘焙咖啡的宜人香味。

[ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] [aʊt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

The	table	was	set	out	as	before	,
这	桌子	曾是	放	出去	作为	前	,

餐桌摆放和以前一样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][krɪsp] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [ɔːr] ['bɪskɪts] ,

but	with	the	addition	of	a	plate	of	crisp	-	looking	little	cakes	or	biscuits	,
但	和	这	添加	的	一个	盘子	的	脆	-	寻找	小的	蛋糕	或者	饼干	,

但再加上一盘看起来酥脆的小蛋糕或饼干，

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [tuː] [smɔːl] [kʌps][ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ,

and	in	place	of	two	small	cups	and	saucers	there	were	four	,
和	在	地方	的	二	小的	杯子	和	碟子	那里	是	四	,

原本应该是两套小杯子和碟子，现在却摆放了四套。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər][wʌn][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

as	well	as	the	larger	one	the	children	had	seen	before	.
作为	出色地	作为	这	更大的	一	这	孩子们	有	已见	前	.

以及孩子们之前见过的更大的那个。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['maɪə][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ɪn] ['saɪləns] .

This	was	too	much	for	Maia	to	behold	in	silence	.
这	曾是	也	很多	为了	玛雅	到	看哪	在	沉默	.

玛雅无法默默地承受这一切。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][stɛərd][ɪn] [stɪl] ['greɪtər] [ə'meɪzmənt] .

She	stopped	short	,	and	stared	in	still	greater	amazement	.
她	停止	短的	,	和	凝视	在	仍然	更大的	惊愕	.

她猛地停住脚步，更加惊讶地盯着眼前的一切。

- [waɪ] ! -

'	Why	!	'
-	为什么	!	-

'为什么！ '

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

she	exclaimed	.
她	惊呼	.

她惊呼道。

- [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — [waɪ] , [dʒʌst]['fænsi] , [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] . -

'	You	don't	mean	to	say	—	why	,	just	fancy	,	I	don't	even	know	your	name	.	'
-	你	不	意思是	到	说	—	为什么	,	只是	想要	,	我	不	甚至	知道	你的	姓名	.	-

“你不会是故意说——哎呀，真是的，我甚至都不知道你的名字。”

- ['sɪlvə] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][gɜːrl]['kwaɪətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs]

'	Silva	,	'	replied	the	girl	quietly	,	but	with	an	amused	little	smile	on	her	face
-	席尔瓦	,	-	回复	这	女孩	悄悄	,	但	和	一个	觉得好笑	小的	微笑	在	她	脸

.

:
.

“席尔瓦，”女孩轻声回答，脸上带着一丝玩味的微笑。

- ['sɪlvə] , - [kən'tɪnjuːd] ['maɪə] ,

'	Silva	,	'	continued	Maia	,
-	席尔瓦	,	-	持续	玛雅	,

“席尔瓦，”玛雅继续说道，“

- [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juːv] [pʊt] [aʊt] [ðoʊz] [tuː] [kʌps] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [ðæt] [juː; jʊ]

'	you	don't	mean	to	say	that	you've	put	out	those	two	cups	for	us	—	that	you
-	你	不	意思是	到	说	那	你已经	放	出去	那些	二	杯子	为了	我们	—	那	你

[nuː] [wiːd] [kʌm] . -

knew	we'd	come	.	'
知道	我们会	来	.	-

“你不会是说你特意为我们准备了那两个杯子——你知道我们会来的。”

- ['gɑːdmʌðər] [dɪd] , - [sed] ['sɪlvə] .

'	Godmother	did	,	'	said	Silva	.
-	教母	做过	,	-	说	席尔瓦	.

“是教母做的，”席尔瓦说。

- [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es] ['jestərdeɪ] .

'	She	told	us	yesterday	.
-	她	讲述	我们	昨天	.

她昨天告诉我们的。

[soʊ] [wiːv] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [tuː; tə] [get] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [dʌn] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['hɑːlədeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

So	we've	been	very	busy	to	get	all	our	work	done	,	and	have	a	nice	holiday	afternoon	.
所以	我们已经	到过	非常	忙碌的	到	得到	全部	我们的	工作	完毕	,	和	有	一个	好的	假期	下午	.

所以我们一直忙着完成所有工作，以便享受一个美好的假期下午。

['wɔːldəu][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː]['æftər] ['hiːz] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

Waldo	has	nothing	more	to	do	after	he's	brought	in	the	wood	,
沃尔多	有	没有什么	更多的	到	做	后	他是	带来	在	这	木头	,

沃尔多把木头搬进来之后，就没什么事可做了。

[ænd; ənd][aɪ] [beɪkt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ðə; ði] ['kɔːfi] .

and	I	baked	those	little	cakes	this	morning	and	roasted	the	coffee	.
和	我	烘焙	那些	小的	蛋糕	这	早晨	和	烤	这	咖啡	.

我今天早上烤了那些小蛋糕，还烘焙了咖啡豆。

['gɑːdmʌðər] [toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] ['ɜːrli] ,

Godmother	told	us	to	have	it	ready	early	,
教母	讲述	我们	到	有	它	准备好	早期的	,

教母叮嘱我们早点准备好。

[soʊ] [ðæt] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

so	that	there'll	be	plenty	of	time	before	you	have	to	go	.
所以	那	将会	是	很多	的	时间	前	你	有	到	去	.

这样在你不得不走之前就有充足的时间了。

[oʊ] , [hɪəz] ['wɔːldəu] ! -

Oh	,	here's	Waldo	!	'
哦	,	这里是	沃尔多	!	-

哦，沃尔多来了！

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] .

she	exclaimed	joyfully	.
她	惊呼	欣喜地	.

她欣喜地惊呼道。

['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə] [tɜːrnd] [raʊnd] .

Rollo	and	Maia	turned	round	.
罗洛	和	玛雅	转向	圆形的	.

罗洛和玛雅转过身来。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

There	,	in	the	doorway	stood	a	boy	,	his	cap	in	his	hand	,
那里	,	在	这	门口	站立	一个	男生	,	他的	帽	在	他的	手	,

门口站着一个男孩，手里拿着帽子。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braɪt] ['rʌdi] [feɪs] .

a	pleasant	smile	on	his	bright	ruddy	face	.
一个	令人愉快的	微笑	在	他的	明亮的	红润	脸	.

他那红润明亮的脸上带着和蔼的笑容。

- ['welkəm] , [maɪ] [frendz] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['grævəti] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .

'	Welcome	,	my	friends	,	'	he	said	,	with	a	kind	of	gravity	despite	his	smile	.
-	欢迎	,	我的	朋友们	,	-	他	说	,	和	一个	种类	的	重力	尽管	他的	微笑	.

“欢迎各位朋友，”他说道，尽管脸上带着笑容，但语气却有些严肃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] — [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['rɔləu]

He	was	such	a	nice	-	looking	boy	—	just	about	as	much	bigger	than	Rollo
他	曾是	这样的	一个	好的	-	寻找	男生	—	只是	关于	作为	很多	大	比	罗洛

[æz; əz] ['sɪlvə] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['maɪə] .

as	Silva	was	bigger	than	Maia	.
作为	席尔瓦	曾是	大	比	玛雅	.

他长得真好看——个子比罗洛高，就像席尔瓦比玛雅高一样。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] — [ðer; ðər]

You	could	have	told	at	once	that	they	were	brother	and	sister	—	there
你	可以	有	讲述	在	一次	那	他们	是	兄弟	和	姐姐	—	那里

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [ænd; ənd] [jet] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ;

was	the	same	bright	and	yet	serious	expression	in	their	eyes	;
曾是	这	相同的	明亮的	和	然而	严肃的	表达	在	他们的	眼睛	;

你一眼就能看出他们是兄妹——他们的眼神既明亮又严肃；

[ðə; ði] [seɪm] ['helθi] , ['rʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n] ;

the	same	healthy	,	ruddy	complexion	;
这	相同的	健康	,	红润	肤色	;

同样健康红润的肤色；

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['kerləs] [greɪs] [ɪn]['wɔːldəu][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrɪstərz] [kloʊðz] [æz; əz][ɪn]

the	same	erect	carriage	and	careless	grace	in	Waldo	in	his	forester's	clothes	as	in
这	相同的	直立	运输	和	粗心	优雅	在	沃尔多	在	他的	林业员的	衣服	作为	在

['sɪlvə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Silva	with	her
席尔瓦	和	她

沃尔多身着护林员服时，和西尔瓦与她在一起时一样，都保持着挺拔的姿态和漫不经心的优雅。

['prɪti] [ðoʊ] ['sɪmp(ə)l] ['pez(ə)nt] ['meɪd(ə)n] [dres] .

pretty	though	simple	peasant	maiden	dress	.
漂亮的	尽管	简单的	农民	少女	裙子	.

漂亮而朴素的农家少女装。

[ðeɪ] [lʊkt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [truː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊdz] .

They	looked	what	they	were	,	true	children	of	the	beautiful	woods	.
他们	看起来	什么	他们	是	,	真的	孩子们	的	这	美丽的	树林	.

他们看起来就像他们本来的样子，是美丽森林里真正的孩子。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] ['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

'	Thank	you	,	'	said	Rollo	and	Maia	,	after	a	moment's	hesitation	.
-	感谢	你	,	-	说	罗洛	和	玛雅	,	后	一个	瞬间	犹豫	.

“谢谢，”罗洛和玛雅犹豫片刻后说道。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

They	did	not	know	what	else	to	say	.
他们	做过	不是	知道	什么	别的	到	说	.

他们不知道还能说什么。

['sɪlvə] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Silva	glanced	at	them	.
席尔瓦	瞥了一眼	在	他们	.

席尔瓦瞥了他们一眼。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['paʊər] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ðə; ði] [θɔːts]

She	seemed	to	have	a	curious	power	of	reading	in	their	faces	the	thoughts
她	似乎	到	有	一个	好奇的	力量	的	阅读	在	他们的	面孔	这	想法

[ðæt] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

that	were	passing	in	their	minds	.
那	是	通过	在	他们的	思想	.

她似乎有一种神奇的能力，能从他们的脸上读懂他们内心的想法。

- [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , - [ðæt] ['wɔːldəu] [kɔːlz] [juː; jʊ] [ðʌs] " [maɪ] [frendz] ,

'	Don't	think	it	strange	,	'	she	said	quickly	,	'	that	Waldo	calls	you	thus	"	my	friends	,
-	不	思考	它	奇怪的	,	-	她	说	迅速地	,	-	那	沃尔多	呼叫	你	因此	"	我的	朋友们	,

“别觉得奇怪，”她赶紧说，“沃尔多这样称呼你们‘我的朋友们’，

" [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][bəuθ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [lɔːŋ]

"	and	that	we	both	speak	to	you	as	if	we	had	known	you	for	long
"	和	那	我们	两个都	说话	到	你	作为	如果	我们	有	已知	你	为了	长的

.

:
.

“而且我们俩都像认识你很久了一样跟你说话。”

[wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] — [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [miːn] ,

We	know	we	are	not	the	same	as	you	—	in	the	world	,	I	mean	,
我们	知道	我们	是	不是	这	相同的	作为	你	—	在	这	世界	,	我	意思是	,

我们知道我们和你们不一样——我是指在这个世界里，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrld] ,

we	could	not	be	as	we	are	here	with	you	,	but	this	is	not	the	world	,
我们	可以	不是	是	作为	我们	是	这里	和	你	,	但	这	是	不是	这	世界	,

我们不可能像现在这样和你们在一起，但这并非世界的全部。

- [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˈgen] — [ðə; ði] [streɪndʒ] , [braɪt] ,

'	and	here	she	smiled	again	—	the	strange	,	bright	,
-	和	这里	她	微笑	再次	—	这	奇怪的	,	明亮的	,

她又笑了——那笑容既陌生又灿烂。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] ['ræðər] [sæd] [smaɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪs]

and	yet	somehow	rather	sad	smile	which	made	her	face
和	然而	不知何故	相当	伤心	微笑	哪个	制成	她	脸

然而，她脸上却带着一丝淡淡的忧伤微笑。

[soʊ]

so
所以

所以

[swiːt] — - [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

sweet	—	'	and	so	we	need	not	think	about	it	.
甜的	—	-	和	所以	我们	需要	不是	思考	关于	它	.

太好了——所以我们不必考虑这个问题。

['gɑːdmʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] ,

Godmother	said	it	was	best	only	to	remember	that	we	are	just	four	children	together	,
教母	说	它	曾是	最好的	仅有的	到	记住	那	我们	是	只是	四	孩子们	一起	,

教母说，最好记住我们只是四个孩子而已。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] . -

and	when	you	see	her	you	will	feel	that	what	she	says	is	always	best	.	'
和	什么时候	你	看	她	你	将要	感觉	那	什么	她	说道	是	总是	最好的	.	-

当你见到她时，你会觉得她说的总是最好的。

- [wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː 'es][jʊr; jər]

'	We	don't	need	to	see	her	to	feel	that	we	like	you	to	call	us	your
-	我们	不	需要	到	看	她	到	感觉	那	我们	喜欢	你	到	称呼	我们	你的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“我们不需要见到她才能感受到我们喜欢你，才能称你为我们的朋友。”

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɔləu][ænd; ənd]['maɪə] [təˈgeðər] .

'	exclaimed	Rollo	and	Maia	together	.
-	惊呼	罗洛	和	玛雅	一起	.

“罗洛和玛雅异口同声地惊呼道。”

[ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

The	words	came	from	their	hearts	,
这	字	来了	从	他们的	心	,

这些话发自肺腑。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [felt] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm][soʊ] ['redɪli] .

and	yet	somehow	they	felt	surprised	at	being	able	to	say	them	so	readily	.
和	然而	不知何故	他们	毛毡	惊讶	在	存在	有能力的	到	说	他们	所以	容易	.

然而，他们却对自己能够如此轻易地说出这些话感到惊讶。

[ˈrɔləu] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['wɔːldəu] , [huː] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrtɪli] ,

Rollo	held	out	his	hand	to	Waldo	,	who	shook	it	heartily	,
罗洛	握住	出去	他的	手	到	沃尔多	,	WHO	摇晃	它	衷心地	,

罗洛向瓦尔多伸出手，瓦尔多热情地握住了他的手。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['maɪə] ['goʊɪŋ] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə]['sɪlvə] [sed] ['sɔːftli] , - [kɪs] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [dɪr] ['sɪlvə] . -

and	little	Maia	going	close	up	to	Silva	said	softly	,	'	Kiss	me	,	please	,	dear	Silva	.	'
和	小的	玛雅	去	关闭	向上	到	席尔瓦	说	轻轻	,	-	吻	我	,	请	,	亲爱的	席尔瓦	.	-

小玛雅走到席尔瓦跟前，轻声说道：“亲爱的席尔瓦，请吻我。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

And	thus	the	friendship	was	begun	.
和	因此	这	友谊	曾是	开始	.

友谊由此开始。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['setɪŋ] [luːs] [ʌv; əv] ['maɪəz] [tʌŋ] .

The	first	effect	of	this	seemed	to	be	the	setting	loose	of	Maia's	tongue	.
这	第一的	影响	的	这	似乎	到	是	这	环境	松动的	的	玛雅的	舌头	.

这件事的第一个后果似乎是玛雅的舌头突然张开了。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

'	There	are	so	many	things	I	want	to	ask	you	,	'	she	began	.
-	那里	是	所以	许多	事物	我	想	到	问	你	,	-	她	开始	.

“我有很多问题想问你，”她开口说道。

- [meɪ] [aɪ] ?

'	May	I	?
-	可能	我	?

'我可以?

[duː][juː; jʊ][ænd; ənd]['wɔːldəu][lɪv; laɪv] [hɪr] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [hɪr] ?

Do	you	and	Waldo	live	here	alone	,	and	have	you	always	lived	here	?
做	你	和	沃尔多	居住	这里	独自的	,	和	有	你	总是	居住地	这里	?

你和沃尔多单独住在这里吗？你们一直都住在这里吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [jʊr; jər] ['gɑːdmʌðər] [lɪv; laɪv] [hɪr] ,

And	does	your	godmother	live	here	,
和	做	你的	教母	居住	这里	,

你的教母住在这里吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [went] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wiː; wi]['oʊnli] [sɔː] [tuː] ['lɪt(ə)l]

for	the	other	day	when	we	went	all	over	the	cottage	we	only	saw	two	little
为了	这	其他	天	什么时候	我们	去	全部	超过	这	小屋	我们	仅有的	锯	二	小的

[bedz] ,

beds	,
床	,

前几天我们把小屋翻了个遍，只看到了两张小床。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði][bɪg] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [kʌp] [ænd; ənd]

and	two	little	of	everything	,	except	the	big	chair	and	the	big	cup	and
和	二	小的	的	一切	,	除了	这	大的	椅子	和	这	大的	杯子	和

['sɔːsər] .

saucer	.
碟子	.

除了大椅子和大杯子碟子之外，每样东西都只有两小份。

[ænd; ənd] [wʌt] — — -

And	what	—	—	'
和	什么	—	—	-

还有什么——'

[hɪr] ['rɔləu] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

Here	Rollo	interrupted	her	.
这里	罗洛	中断	她	.

罗洛打断了她的话。

- ['maɪə] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ] ['riːəli] ['ʃʊdənt] [tɔːk] [soʊ][fæst] .

'	Maia	,	'	he	said	,	'	you	really	shouldn't	talk	so	fast	.
-	玛雅	,	-	他	说	,	-	你	真的	不应该	讲话	所以	快速地	.

“玛雅，”他说，“你真的不应该说这么快。”

['sɪlvə][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ɔːl] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ;

Silva	could	not	answer	all	those	questions	at	once	if	she	wanted	;
席尔瓦	可以	不是	回答	全部	那些	问题	在	一次	如果	她	通缉	;

即使席尔瓦想一次性回答所有问题，她也无法做到;

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	perhaps	she	doesn't	want	to	answer	them	all	.
和	也许	她	不	想	到	回答	他们	全部	.

或许她并不想回答所有问题。

[its] [ruːd] [tuː; tə][æsk][soʊ] [mʌtʃ] . -

It's	rude	to	ask	so	much	.	'
它是	粗鲁的	到	问	所以	很多	.	-

问这么多问题很不礼貌。

['maɪə] [lʊkt] [ʌp] ['ɪnəsntli] ['ɪntuː] ['sɪlvəz] [feɪs] .

Maia	looked	up	innocently	into	Silva's	face	.
玛雅	看起来	向上	天真地	进入	席尔瓦的	脸	.

玛雅天真无邪地抬头看着席尔瓦的脸。

- [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['oʊnli][juː; jʊ] [siː] [aɪ][kɑːnt] [help] ['wʌndərɪŋ] . -

'	I	didn't	mean	to	be	rude	,	'	she	said	,	'	only	you	see	I	can't	help	wondering	.	'
-	我	没有	意思是	到	是	粗鲁的	,	-	她	说	,	-	仅有的	你	看	我	不能	帮助	好奇	.	-

“我无意冒犯，”她说，“只是你看，我忍不住会想这个问题。”

- [wiː; wi][dəunt][maɪnd][jʊr; jər] ['æskɪŋ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] , - ['sɪlvə] [rɪ'plaɪd] .

'	We	don't	mind	your	asking	anything	you	like	,	'	Silva	replied	.
-	我们	不	头脑	你的	问	任何事物	你	喜欢	,	-	席尔瓦	回复	.

“你想问什么我们都欢迎，”席尔瓦回答道。

- [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

'	But	I	don't	think	I	can	tell	you	all	you	want	to	know	.
-	但	我	不	思考	我	能	告诉	你	全部	你	想	到	知道	.

但我认为我无法告诉你所有你想知道的事情。

[juːl] [get][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

You'll	get	to	see	for	yourself	.
你会	得到	到	看	为了	你自己	.

你很快就会亲眼看到了。

['wɔːldəu][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][nɑːt]['ɔːlweɪz] ! -

Waldo	and	I	have	lived	here	a	long	time	,	but	not	always	!	'
沃尔多	和	我	有	居住地	这里	一个	长的	时间	,	但	不是	总是	!	-

我和沃尔多在这里住了很久，但并非一直如此!

- [bʌt; bət][jʊr; jər] ['gɑːdmʌðər] , - [went] [ɑːn]['maɪə] ; - [aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

'	But	your	godmother	,	'	went	on	Maia	;	'	I	do	so	want	to	know	about	her	.
-	但	你的	教母	,	-	去	在	玛雅	;	-	我	做	所以	想	到	知道	关于	她	.

“但是你的教母，”玛雅继续说道，“我真的很想了解她。”

[dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] [hɪr] ?

Does	she	live	here	?
做	她	居住	这里	?

她住在这里吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [kɔːl][ə; eɪ] [wɪtʃ] ? -

Is	it	she	that	the	people	about	call	a	witch	?	'
是	它	她	那	这	人们	关于	称呼	一个	巫婆	?	-

难道她就是人们口中的女巫吗?

['maɪə] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][læst][wɜːrd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['rɔləu]

Maia	lowered	her	voice	a	little	at	the	last	word	,	and	looked	up	at	Rollo
玛雅	降低	她	嗓音	一个	小的	在	这	最后的	单词	,	和	看起来	向上	在	罗洛

[ˌæprɪ'hensɪvli] .

apprehensively	.
忧心忡忡地	.

玛雅说完最后一个字时，声音稍微低了下来，忧虑地抬头看着罗洛。

[wʊd] [nɑːt][hiː; hi] [θɪŋk] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] [stɪl] ['ruːdər][ðæn; ðən] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ?

Would	not	he	think	speaking	of	witches	still	ruder	than	asking	questions	?
会	不是	他	思考	请讲	的	女巫	仍然	舵	比	问	问题	?

难道他认为谈论女巫不比提问更粗鲁吗?

[bʌt; bət]['sɪlvə][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .

But	Silva	did	not	seem	to	mind	.
但	席尔瓦	做过	不是	似乎	到	头脑	.

但席尔瓦似乎并不介意。

- [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [duː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

'	I	dare	say	they	do	,	'	she	said	quietly	.
-	我	敢	说	他们	做	,	-	她	说	悄悄	.

“我敢说他们确实如此，”她平静地说。

- [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [siː] .

'	They	don't	know	her	,	you	see	.
-	他们	不	知道	她	,	你	看	.

“他们不认识她，你看。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .

I	don't	think	she	would	care	if	they	did	call	her	a	witch	.
我	不	思考	她	会	关心	如果	他们	做过	称呼	她	一个	巫婆	.

我觉得就算别人叫她女巫，她也不会在意。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪz] ['redi] , - [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

But	now	the	coffee	is	ready	,	'	for	she	had	been	going	on	with	her
但	现在	这	咖啡	是	准备好	,	-	为了	她	有	到过	去	在	和	她

[ˌprepə'reɪʃnz] ['miːnwaɪl] ,

preparations	meanwhile	,
准备工作	同时	,

但现在咖啡已经泡好了，因为她一直在忙着准备其他的事情。

- [wɪl] [juː; jʊ] [sɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ? -

'	will	you	sit	round	the	table	?	'
-	将要	你	坐	圆形的	这	桌子	?	-

你们愿意围坐在桌旁吗?

- [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['veri] ['hʌŋgri] , - [sed] ['rɔləu] , - [fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [ɪn] [ðə; ði]

'	We	are	not	very	hungry	,	'	said	Rollo	,	'	for	we	had	our	dinner	in	the
-	我们	是	不是	非常	饥饿的	,	-	说	罗洛	,	-	为了	我们	有	我们的	晚餐	在	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

“我们不太饿，”罗洛说，“因为我们在树林里吃了晚饭。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɔːfi] [smelz] [soʊ] [gʊd] , - [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

But	the	coffee	smells	so	good	,	'	and	he	drew	in	his	chair	as	he	spoke	.
但	这	咖啡	气味	所以	好的	,	-	和	他	画	在	他的	椅子	作为	他	辐	.

“但是咖啡闻起来真香啊，”他一边说着，一边往椅子里缩了缩。

['maɪə] , [haʊ'evər] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Maia	,	however	,	hesitated	.
玛雅	,	然而	,	犹豫了一下	.

然而，玛雅却犹豫了。

- [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [pə'laɪt] , [pər'hæps] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['sɪlvə] ,

'	Would	it	not	be	more	polite	,	perhaps	,	'	she	said	to	Silva	,
-	会	它	不是	是	更多的	有礼貌的	,	也许	,	-	她	说	到	席尔瓦	,

“或许这样会更礼貌些吧？”她对席尔瓦说。

- [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['gɑːdmʌðər] ?

'	to	wait	a	little	for	your	godmother	?
-	到	等待	一个	小的	为了	你的	教母	?

等一下你的教母?

[juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [suːn] . -

You	said	she	would	be	coming	soon	.	'
你	说	她	会	是	未来	很快	.	-

你说过她很快就会来。

- [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , - [sed] ['sɪlvə] .

'	She	doesn't	like	us	to	wait	for	her	,	'	said	Silva	.
-	她	不	喜欢	我们	到	等待	为了	她	,	-	说	席尔瓦	.

“她不喜欢我们等她，”席尔瓦说。

- [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [hɜːr; hər] [pleɪs] ['redi] , [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi]

'	We	always	put	her	place	ready	,	for	sometimes	she	comes	and	sometimes	she
-	我们	总是	放	她	地方	准备好	,	为了	有时	她	来	和	有时	她

['dʌznt] — [wiː; wi] ['nevər] [noʊ] .

doesn't	—	we	never	know	.
不	—	我们	绝不	知道	.

“我们总是提前为她准备好地方，因为她有时会来，有时不会——我们永远不知道。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [best] [dʒʌst][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['regjələrli] ,

But	she	says	it	is	best	just	to	go	on	regularly	,
但	她	说道	它	是	最好的	只是	到	去	在	经常	,

但她说，最好的办法就是按部就班地进行。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [lu:z] ['eni] [taɪm] . -

and	then	we	need	not	lose	any	time	.	'
和	然后	我们	需要	不是	失去	任何	时间	.	-

这样我们就无需浪费任何时间。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] [wei] , - [sed] ['maɪə] .

'	I	don't	think	I	should	like	that	way	,	'	said	Maia	.
-	我	不	思考	我	应该	喜欢	那	方式	,	-	说	玛雅	.

“我觉得我不应该喜欢那样，”玛雅说。

- [wʊd] [ju:; jʊ] , ['rɔləu] ?

'	Would	you	,	Rollo	?
-	会	你	,	罗洛	?

“你愿意吗，罗洛？”

[ɪf] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] ,

If	father	was	coming	to	see	us	,
如果	父亲	曾是	未来	到	看	我们	,

如果父亲要来看我们，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] ['sɛtɪdli] ['evər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [plæn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . -

I	would	like	to	know	it	quite	settledly	ever	so	long	before	,	and	plan	all	about	it	.	'
我	会	喜欢	到	知道	它	相当	稳定地	曾经	所以	长的	前	,	和	计划	全部	关于	它	.	-

我希望能提前很久就完全了解情况，并做好相应的计划。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] , - [sed] ['sɪlvə] .

'	But	it	isn't	quite	the	same	,	'	said	Silva	.
-	但	它	不是	相当	这	相同的	,	-	说	席尔瓦	.

“但这并不完全一样，”席尔瓦说。

- [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz][fɑ:r] [ə'weɪ] .

'	Your	father	is	far	away	.
-	你的	父亲	是	远的	离开	.

你父亲远在异乡。

['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:dmʌðər] [ɪz] ['nevər] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][naɪs] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [kʌm] ['eni] [taɪm] ,

Our	godmother	is	never	very	far	away	—	it	is	just	a	nice	feeling	that	she	may	come	any	time	,
我们的	教母	是	绝不	非常	远的	离开	—	它	是	只是	一个	好的	感觉	那	她	可能	来	任何	时间	,

我们的教母其实离我们并不远——这种随时可能到来的感觉真好。

[laɪk] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɔ:r][ðə; ði] [wɪnd] . -

like	the	sunshine	or	the	wind	.	'
喜欢	这	阳光	或者	这	风	.	-

就像阳光或微风一样。

- [wel] , [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , - [sed] ['maɪə] .

'	Well	,	perhaps	it	is	,	'	said	Maia	.
-	出色地	,	也许	它	是	,	-	说	玛雅	.

“嗯，也许是吧。”玛雅说。

- [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] [wen] [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] .

'	I	dare	say	I	shall	understand	when	I've	seen	her	.
-	我	敢	说	我	将	理解	什么时候我已经		已见	她	.

“我敢说，等我见到她，我就会明白了。”

[haʊ] ['veri] [gʊd] [ðɪs] ['kɔːfi] [ɪz] , ['sɪlvə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪks] !

How	very	good	this	coffee	is	,	Silva	,	and	the	little	cakes	!
如何	非常	好的	这	咖啡	是	,	席尔瓦	,	和	这	小的	蛋糕	!

席尔瓦，这咖啡真好喝，还有这些小蛋糕！

[dɪd][jʊr; jər] ['gɑːdmʌðər] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ][naɪs] ? -

Did	your	godmother	teach	you	to	make	them	so	nice	?	'
做过	你的	教母	教	你	到	制作	他们	所以	好的	?	-

是你教母教你把它们做得这么漂亮的吗?

- [nɑːt][ɪg'zæktli] , - [sed] ['sɪlvə] ; - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [wel] .

'	Not	exactly	,	'	said	Silva	;	'	but	she	made	me	like	doing	things	well	.
-	不是	确切地	,	-	说	席尔瓦	;	-	但	她	制成	我	喜欢	正在做	事物	出色地	.

“不完全是，”席尔瓦说；“但她让我喜欢把事情做好。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː] [θɪŋz] ['raɪtli] — [kwaɪt] ['raɪtli] ,

She	made	me	see	how	pretty	it	is	to	do	things	rightly	—	quite	rightly	,
她	制成	我	看	如何	漂亮的	它	是	到	做	事物	没错	—	相当	没错	,

她让我明白，把事情做对是多么美好——非常正确地做事。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . -

just	as	they	should	be	.	'
只是	作为	他们	应该	是	.	-

正如他们应该的那样。

- [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː] [θɪŋz] [ðæt] [wei] ? -

'	And	do	you	always	do	things	that	way	?	'
-	和	做	你	总是	做	事物	那	方式	?	-

“你总是这样做吗？”

[ɪk'skleɪmd] ['maɪə] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .

exclaimed	Maia	,	very	much	impressed	.
惊呼	玛雅	,	非常	很多	印象深刻	.

玛雅惊叹道，语气中充满了赞叹。

- [aɪ][dəunt] ; [aɪm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['dredfəli] [ʌn'taɪdi] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [maɪ]['eksərsaɪz] - [bʊks] [ɑːr; ər]

'	I	don't	;	I'm	very	often	dreadfully	untidy	,	and	sometimes	my	exercise	-	books	are
-	我	不	;	我是	非常	经常	极其糟糕	凌乱	,	和	有时	我的	锻炼	-	图书	是

[fʊl] [ʌv; əv] [blɔts] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] .

full	of	blots	and	mistakes	.
满的	的	印迹	和	错误	.

“我没有；我经常非常邋遢，有时我的练习本上满是污渍和错误。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][jʊr; jər] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , ['sɪlvə] . -

I	wish	I	had	had	your	godmother	to	teach	me	,	Silva	.	'
我	希望	我	有	有	你的	教母	到	教	我	,	席尔瓦	.	-

席尔瓦，我真希望有你的教母来教我。

- [wel] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [naʊ] .

'	Well	,	you're	going	to	have	her	now	.
-	出色地	,	你是	去	到	有	她	现在	.

“好吧，你现在就要拥有她了。”

[ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	teaches	without	one	knowing	it	.
她	教导	没有	一	会心	它	.

她教书的时候，别人却浑然不知。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['pɜːrfɪkt] , [nɔːr][ɪz]['wɔːldəu] !

But	I'm	not	perfect	,	nor	is	Waldo	!
但	我是	不是	完美的	,	也不	是	沃尔多	!

但我并不完美，沃尔多也不完美！

[ɪn'diːd] [wɪə(r)][nɑːt] — [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃoʊ] [wiː; wi]

Indeed	we're	not	—	and	if	we	thought	we	were	it	would	show	we
的确	是	不是	—	和	如果	我们	想法	我们	是	它	会	展示	我们

[wəːnt, weənt] . -

weren't	.	'
不是	.	-

事实上我们并非如此——如果我们自认为如此，那就证明我们并非如此。

- [bɪ'saɪdz] , - [sed] ['wɔːldəu] , - [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɑːr; ər] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

'	Besides	,	'	said	Waldo	,	'	all	the	things	we	have	to	do	are	very	simple	and
-	除了	,	-	说	沃尔多	,	-	全部	这	事物	我们	有	到	做	是	非常	简单的	和

['iːzi] .

easy	.
简单的	.

“此外，”沃尔多说，“我们所要做的所有事情都非常简单容易。”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] ,

We	don't	know	anything	about	the	world	,
我们	不	知道	任何事物	关于	这	世界	,

我们对这个世界一无所知。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [lɜːrn] [ɪf] [wiː; wi] [lɪvd] [ðer; ðər] . -

and	all	we	should	have	to	do	and	learn	if	we	lived	there	.	'
和	全部	我们	应该	有	到	做	和	学习	如果	我们	居住地	那里	.	-

如果我们住在那里，我们应该做什么、应该学什么呢?

- [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? - [æskt] ['maɪə] .

'	Should	you	like	to	live	there	?	'	asked	Maia	.
-	应该	你	喜欢	到	居住	那里	?	-	问	玛雅	.

“你愿意住在那里吗？”玛雅问道。

[bəuθ]['wɔːldəu][ænd; ənd]['sɪlvə]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Both	Waldo	and	Silva	hesitated	.
两个都	沃尔多	和	席尔瓦	犹豫了一下	.

沃尔多和席尔瓦都犹豫了。

[ðen] [bəuθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ðæt] [keɪm] [ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] ,

Then	both	,	with	the	grave	expression	in	their	eyes	that	came	there	sometimes	,
然后	两个都	,	和	这	严重	表达	在	他们的	眼睛	那	来了	那里	有时	,

[rɪ'plaɪd] , - [aɪ][dəunt] [noʊ] ;

replied	,	'	I	don't	know	;
回复	,	-	我	不	知道	;

然后两人都带着有时会出现的严肃神情回答说：“我不知道；

- [bʌt; bət]['wɔːldəu][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['ædɪd] , - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ,

'	but	Waldo	in	a	moment	or	two	added	,	'	If	it	had	to	be	,
-	但	沃尔多	在	一个	片刻	或者	二	额外	,	-	如果	它	有	到	是	,

但沃尔多过了一会儿又补充道：“如果非得如此的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -

it	would	be	right	to	like	it	.	'
它	会	是	正确的	到	喜欢	它	.	-

喜欢它是理所当然的。

- [jes] , - [sed] ['sɪlvə] ['kwaɪətli] .

'	Yes	,	'	said	Silva	quietly	.
-	是的	,	-	说	席尔瓦	悄悄	.

“是的，”席尔瓦轻声说道。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][toʊn] [meɪd] [bəuθ]['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə] [fi:l] ['pʌz(ə)ld] .

But	something	in	their	tone	made	both	Rollo	and	Maia	feel	puzzled	.
但	某物	在	他们的	语气	制成	两个都	罗洛	和	玛雅	感觉	困惑	.

但他们的语气让罗洛和玛雅都感到困惑。

- [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] [bəuθ][hæf] ['fɛəriz] , - [ɪk'skleɪmd] ['maɪə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;

'	I	do	believe	you're	both	half	fairies	,	'	exclaimed	Maia	with	a	little	impatience	;
-	我	做	相信	你是	两个都	一半	仙女	,	-	惊呼	玛雅	和	一个	小的	不耐烦	;

“我相信你们俩都是半个仙子，”玛雅有些不耐烦地喊道；

- [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [ju:; jʊ][aʊt][æt; ət][ɔ:l] . -

'	I	can't	make	you	out	at	all	.	'
-	我	不能	制作	你	出去	在	全部	.	-

我完全看不清你。

['rɔləu][felt][ðə; ði][seɪm] , [ðoʊ] , ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [kən'sɪdərət] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ,

Rollo	felt	the	same	,	though	,	being	more	considerate	than	his	little	sister	,
罗洛	毛毡	这	相同的	,	尽管	,	存在	更多的	周到	比	他的	小的	姐姐	,

罗洛也有同样的感觉，但他比妹妹更体贴。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [soʊ] ['fri:li] .

he	did	not	like	to	express	his	feelings	so	freely	.
他	做过	不是	喜欢	到	表达	他的	情怀	所以	自由	.

他不喜欢如此自由地表达自己的感情。

[bʌt; bət]['wɔ:ldəu][ænd; ənd]['sɪlvə]['oʊnli] [læft] ['merəli] .

But	Waldo	and	Silva	only	laughed	merrily	.
但	沃尔多	和	席尔瓦	仅有的	笑了	兴高采烈地	.

但沃尔多和席尔瓦只是开怀大笑。

- [noʊ] , [noʊ] , [ɪn'di:d] [wɪə(r)][nɑ:t] , - [ðeɪ] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,

'	No	,	no	,	indeed	we're	not	,	'	they	said	more	than	once	,
-	不	,	不	,	的确	是	不是	,	-	他们	说	更多的	比	一次	,

“不，不，我们当然不是，”他们不止一次地说道。

[bʌt; bət]['maɪə][dɪd][nɑ:t] [si:m] [kən'vɪnst] [baɪ]['eni] [mi:nz] ,

but	Maia	did	not	seem	convinced	by	any	means	,
但	玛雅	做过	不是	似乎	确信	经过	任何	方法	,

但玛雅似乎并不相信。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt][noʊ] ['tʃɪldrən] [hu:] [wə:nt, weənt][hæf] ['fɛəriz]

and	she	was	going	on	to	maintain	that	no	children	who	weren't	half	fairies
和	她	曾是	去	在	到	维持	那	不	孩子们	WHO	不是	一半	仙女

[kʊd; kəd][lɪv; laɪv][laɪk] [ðæt] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] ['evriθɪŋ] [soʊ] ['bju:tɪfli] ,

could	live	like	that	by	themselves	and	manage	everything	so	beautifully	,
可以	居住	喜欢	那	经过	他们自己	和	管理	一切	所以	非常漂亮	,

她接着坚持认为，除了半精灵之外，没有哪个孩子能够独自生活，还能把一切都安排得如此完美。

[wen] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɑ:n] ['sɪlvəz]

when	a	slight	noise	at	the	door	and	a	sudden	look	of	pleasure	on	Silva's
什么时候	一个	轻微	噪音	在	这	门	和	一个	突然	看	的	乐趣	在	席尔瓦的

[feɪs] [meɪd] [hɜ:r; hər][stɑ:p] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] .

face	made	her	stop	short	and	look	round	.
脸	制成	她	停止	短的	和	看	圆形的	.

这时，门口传来轻微的响动，席尔瓦脸上突然露出愉悦的表情，这让她猛地停下脚步，回头张望。

- [hɪr] [ʃi:; ʃi][ɪz] , - [ɪk'skleɪmd] ['wɔ:ldəu][ænd; ənd]['sɪlvə] [tə'geðər] .

'	Here	she	is	,	'	exclaimed	Waldo	and	Silva	together	.
-	这里	她	是	,	-	惊呼	沃尔多	和	席尔瓦	一起	.

“她来了！”沃尔多和席尔瓦异口同声地喊道。

- [oʊ] , ['gɑːdmʌðər] , ['dɑːrlɪŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][glæd] .

'	Oh	,	godmother	,	darling	,	we	are	so	glad	.
-	哦	,	教母	,	亲爱的	,	我们	是	所以	高兴的	.

“哦，教母，亲爱的，我们太高兴了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] , ['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə][hæv; həv] [kʌm] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sed] . -

And	they	have	come	,	Rollo	and	Maia	have	come	,	just	as	you	said	.	'
和	他们	有	来	,	罗洛	和	玛雅	有	来	,	只是	作为	你	说	.	-

他们来了，罗洛和玛雅来了，正如你所说。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .

And	thus	saying	they	sprang	forward	.
和	因此	说	他们	弹簧	向前	.

于是他们便向前跃进。

[ðer; ðər] ['gɑːdmʌðər] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [bəuθ][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

Their	godmother	stooped	and	kissed	both	on	the	forehead	.
他们的	教母	弯腰	和	亲吻	两个都	在	这	前额	.

他们的教母弯下腰，亲吻了他们的额头。

- [dɪr] ['tʃɪldrən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] ,

'	Dear	children	,	'	she	said	,	and	then	she	turned	to	the	two	strangers	,
-	亲爱的	孩子们	,	-	她	说	,	和	然后	她	转向	到	这	二	陌生人	,

“亲爱的孩子们，”她说，然后她转向那两个陌生人。

[huː] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [aɪz] .

who	were	gazing	at	her	with	all	their	eyes	.
WHO	是	凝视	在	她	和	全部	他们的	眼睛	.

他们全神贯注地盯着她。

- [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['sɪli] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [kɔːl][ə; eɪ] [wɪtʃ] ? -

'	Can	it	be	she	the	silly	people	about	call	a	witch	?	'
-	能	它	是	她	这	愚蠢的	人们	关于	称呼	一个	巫婆	?	-

“难道是她，那些傻瓜们要叫她女巫吗？”

['maɪə][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

Maia	was	saying	to	herself	.
玛雅	曾是	说	到	她自己	.

玛雅自言自语道。

- [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

'	It	might	be	,	and	yet	I	don't	know	.
-	它	可能	是	,	和	然而	我	不	知道	.

“也许是这样，但我也不知道。”

[kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [kɔːl] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wɪtʃ] ? -

Could	any	one	call	her	a	witch	?	'
可以	任何	一	称呼	她	一个	巫婆	?	-

谁会称她为女巫呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] — [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] , [æt; ət] [liːst] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət]

She	was	old	—	of	that	there	was	no	doubt	,	at	least	so	it	seemed	at
她	曾是	老的	—	的	那	那里	曾是	不	怀疑	,	在	至少	所以	它	似乎	在

[ðə; ði][fɜːrst] [glæns] .

the	first	glance	.
这	第一的	瞥一眼	.

她年纪大了——这一点毋庸置疑，至少乍一看是这样。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] .

Her	hair	was	perfectly	white	,	her	face	was	very	pale	.
她	头发	曾是	完美	白色的	,	她	脸	曾是	非常	苍白	.

她的头发洁白无瑕，脸色苍白。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

But	her	eyes	were	the	most	wonderful	thing	about	her	.
但	她	眼睛	是	这	最多	精彩的	事物	关于	她	.

但她最迷人的地方还是她的眼睛。

['maɪə][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] ['kʌlər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Maia	could	not	tell	what	colour	they	were	.
玛雅	可以	不是	告诉	什么	颜色	他们	是	.

玛雅分辨不出它们是什么颜色。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

They	seemed	to	change	with	every	word	she	said	,
他们	似乎	到	改变	和	每一个	单词	她	说	,

她说的每一个字，似乎都会改变他们的样子。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [nuː] [lʊk] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

with	every	new	look	that	came	over	her	face	.
和	每一个	新的	看	那	来了	超过	她	脸	.

她脸上每变换一种表情，都伴随着这种变化。

[oʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['veri] [sɔːft][ænd; ənd] [swiːt]

Old	as	she	was	they	were	very	bright	and	beautiful	,	very	soft	and	sweet
老的	作为	她	曾是	他们	是	非常	明亮的	和	美丽的	,	非常	柔软的	和	甜的

[tuː] ,

too	,
也	,

虽然她年纪大了，但它们依然鲜艳美丽，而且非常柔软甜美。

[ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [aɪz] — ['maɪə] [sed] ['æftərwərdz] [tuː; tə]['rɔləu] — - [ðæt]

though	not	the	sort	of	eyes	—	Maia	said	afterwards	to	Rollo	—	'	that
尽管	不是	这	种类	的	眼睛	—	玛雅	说	然后	到	罗洛	—	-	那

虽然不是那种眼神——玛雅后来对罗洛说——"那种

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['nɔːti] . -

I	would	like	to	look	at	me	if	I	had	been	naughty	.	'
我	会	喜欢	到	看	在	我	如果	我	有	到过	淘气	.	-

我想看看如果我做了坏事会是什么样子。

['gɑːdmʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][tɔːl] ;

Godmother	was	not	tall	;
教母	曾是	不是	高的	;

教母个子不高；

[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [stuːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

when	she	first	came	into	the	little	kitchen	she	seemed	to	stoop	a	little	,
什么时候	她	第一的	来了	进入	这	小的	厨房	她	似乎	到	哈腰	一个	小的	,

她刚走进小厨房时，似乎微微弯下了腰。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['sɪlvə] .

and	did	not	look	much	bigger	than	Silva	.
和	做过	不是	看	很多	大	比	席尔瓦	.

而且看起来也没比席尔瓦大多少。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [griːn] [kloʊk] ,

And	she	was	all	covered	over	with	a	dark	green	cloak	,
和	她	曾是	全部	涵盖	超过	和	一个	黑暗的	绿色的	披风	,

她全身披着一件深绿色斗篷。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkəst][ʌv; əv][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [triːz] .

almost	the	colour	of	the	darkest	of	the	foliage	of	the	fir	-	trees	.
几乎	这	颜色	的	这	最黑暗的	的	这	叶子	的	这	冷杉	-	树木	.

几乎和杉树最深色的叶子颜色一样。

- [wʌn] [wʊd] ['hɑːrdli] [siː] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] , - [θɔːt] ['maɪə] ,
' One would hardly see her if she were walking about the woods , ' thought Maia ,
- 一 会 几乎 看 她 如果 她 是 步行 关于 这 树林 , - 想法 玛雅 ,

“如果她在树林里走动，几乎没人能看见她，”玛雅心想。

- [ɪk'sept] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [her] [ɑːr; ər] [soʊ] [waɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [gliːm] [aʊt] [laɪk] [snoʊ] . -
' except that her face and hair are so white , they would gleam out like snow . '
- 除了 那 她 脸 和 头发 是 所以 白色的 , 他们 会 闪耀 出去 喜欢 雪 . -

“只是她的脸和头发太白了，会像雪一样闪闪发光。”

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] .
THE STORY OF A KING'S DAUGHTER .
这 故事 的 一个 国王的 女儿 .

一位国王女儿的故事。

- ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ;
' Gentle and sweet is she ;
- 温和的 和 甜的 是 她 ;

她温柔甜美；

[æz; əz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊz] [ɪz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
As the heart of a rose is her heart ,
作为 这 心 的 一个 玫瑰 是 她 心 ,

就像玫瑰花心就是她的心一样，

[æz; əz] [sɔːft] [ænd; ənd] [æz; əz] [fer] [ænd; ənd] [æz; əz] [swiːt] . -
As soft and as fair and as sweet . '
作为 柔软的 和 作为 公平的 和 作为 甜的 . -

柔软、白皙、甜美。

['lɪlɪpʊt] ['lektʃərz] .
Liliput Lectures .
小人国 讲座 .

利利普特讲座。

['gɑːdmʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [st'reɪndʒəz] .
Godmother turned to the little strangers .
教母 转向 到 这 小的 陌生人 .

教母转向那几个陌生的小家伙。

[ðə; ði] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .
The two pairs of blue eyes were still fixed upon her .
这 二 对 的 蓝色的 眼睛 是 仍然 固定的 之上 她 .

那两双蓝色的眼睛仍然紧紧地盯着她。

[hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] ['veri] - ['siːɪŋ] - , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
Her eyes looked very kind and gentle , and yet very ' seeing ' , as she
她 眼睛 看起来 非常 种类 和 温和的 , 和 然而 非常 - 看到 - , 作为 她
[kɔːt] [ðer; ðər] [geɪz] .
caught their gaze .
捕捉 他们的 目光 .

当她与他们对视时，她的眼神显得非常和善温柔，但又非常“洞察一切”。

- [aɪ] [bɪ'liːv] , - [θɔːt] ['maɪə] , - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tel] [ɔːl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] ;
' I believe , ' thought Maia , ' that she can tell all we are thinking ;
- 我 相信 , - 想法 玛雅 , - 那 她 能 告诉 全部 我们 是 思维 ;

“我相信，”玛雅心想，“她能看出我们所有的想法；

- [ænd; ənd][ˈrɔləu][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] ,

'	and	Rollo	had	something	of	the	same	idea	,
-	和	罗洛	有	某物	的	这	相同的	主意	,

罗洛也有类似的想法。

[jet] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ðə; ði] [liːst] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

yet	neither	of	them	felt	the	least	afraid	of	her	.
然而	两者都不	的	他们	毛毡	这	至少	害怕的	的	她	.

然而，他们俩却丝毫没有害怕她。

- [ˈrɔləu][ænd; ənd][ˈmaɪə] , [dɪr] [ˈtʃɪldrən] , [tuː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː]

'	Rollo	and	Maia	,	dear	children	,	too	,	'	she	said	,	'	we	are	so	pleased	to	see
-	罗洛	和	玛雅	,	亲爱的	孩子们	,	也	,	-	她	说	,	-	我们	是	所以	高兴	到	看

[juː; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

“罗洛和玛雅，亲爱的孩子们，”她说，“我们也很高兴见到你们。”

- [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , - [sed] [ðeɪ] ; - [bʌt; bət] — — - [ænd; ənd]

'	And	we	are	very	pleased	to	be	here	,	'	said	they	;	'	but	—	—	'	and
-	和	我们	是	非常	高兴	到	是	这里	,	-	说	他们	;	-	但	—	—	-	和

[ðen] [ðeɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

then	they	hesitated	.
然后	他们	犹豫了一下	.

“我们很高兴来到这里，”他们说；“但是——”然后他们犹豫了。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpʌz(ə)ld] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪmz] , [ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]

'	You	are	puzzled	how	it	is	I	know	your	names	,	and	all	about	you	,	are	you
-	你	是	困惑	如何	它	是	我	知道	你的	姓名	,	和	全部	关于	你	,	是	你

[nɑːt] ? -

not	?	'
不是	?	-

“你们很疑惑，我怎么会知道你们的名字，以及关于你们的一切，对吧？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

she	said	,	smiling	.
她	说	,	微笑	.

她笑着说。

- [aɪ] [ˈpʌz(ə)l] [moʊst] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈræðər] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌz(ə)ld] ? -

'	I	puzzle	most	children	at	first	;	but	isn't	it	rather	nice	to	be	puzzled	?	'
-	我	谜	最多	孩子们	在	第一的	;	但	不是	它	相当	好的	到	是	困惑	?	-

“我一开始会让大多数孩子感到困惑；但被人困惑难道不是一件挺有趣的事吗？”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] .

This	was	a	new	idea	.
这	曾是	一个	新的	主意	.

这是一个新想法。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

Thinking	it	over	,	they	began	to	find	there	was	something	in	it	.
思维	它	超过	,	他们	开始	到	寻找	那里	曾是	某物	在	它	.

仔细思考后，他们开始发现其中确实有道理。

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , - [bəuθ] [rɪˈplaɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

'	I	think	it	is	,	'	both	replied	,	smiling	a	little	.
-	我	思考	它	是	,	-	两个都	回复	,	微笑	一个	小的	.

“我想是的，”两人都笑着回答。

- [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [θruː] ['evriθɪŋ] , [ðer; ðər]

'	If	you	knew	all	about	everything	,	and	could	see	through	everything	,	there
-	如果	你	知道	全部	关于	一切	,	和	可以	看	通过	一切	,	那里

['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [left] .

wouldn't	be	much	interest	left	.
不会	是	很多	兴趣	左边	.

“如果你了解所有事情，能够看穿所有事情，那就没什么兴趣可言了。”

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːr][tuː; tə] ['fænsi] .

Nothing	to	find	out	or	to	fancy	.
没有什么	到	寻找	出去	或者	到	想要	.

没什么好探究或琢磨的。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [dʌl] [wɜːrld] ! -

Oh	,	what	a	dull	world	!	'
哦	,	什么	一个	乏味的	世界	!	-

哦，多么无趣的世界啊！

- [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːr][tuː; tə] ['fænsi] [juː; jʊ] ? - [æskt] ['maɪə] .

'	Are	we	to	find	out	or	to	fancy	you	?	'	asked	Maia	.
-	是	我们	到	寻找	出去	或者	到	想要	你	?	-	问	玛雅	.

“我们是要弄清楚你的心意，还是要对你产生好感？”玛雅问道。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['sɪriəsli] ,

She	spoke	seriously	,
她	辐	严重地	,

她语气严肃地说：

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]

but	there	was	a	little	look	of	fun	in	her	eyes	which	was	at	once
但	那里	曾是	一个	小的	看	的	乐趣	在	她	眼睛	哪个	曾是	在	一次

[rɪ'flektɪd] [ɪn] ['gɑːdˌmʌðərz] .

reflected	in	godmother's	.
反映	在	教母的	.

但她眼中闪过一丝玩味的神情，教母的眼中也立刻映照出同样的神情。

- [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [laɪk] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; - [bʌt; bət] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] . -

'	Whichever	you	like	,	'	she	replied	;	'	but	,	first	of	all	,	you	are	to	kiss	me	.	'
-	任何	你	喜欢	,	-	她	回复	;	-	但	,	第一的	的	全部	,	你	是	到	吻	我	.	-

“随便你，”她回答说，“但是，首先，你要吻我。”

['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə] [bəuθ] [kɪst] [ðə; ði][sɔːft] [waɪt] [feɪs] .

Rollo	and	Maia	both	kissed	the	soft	white	face	.
罗洛	和	玛雅	两个都	亲吻	这	柔软的	白色的	脸	.

罗洛和玛雅都亲吻了那张柔软白皙的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][sɔːft] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [freʃ] , [swiːt] [sent] [ə'baʊt]

It	was	so	soft	,	and	there	seemed	a	sort	of	fresh	,	sweet	scent	about
它	曾是	所以	柔软的	,	和	那里	似乎	一个	种类	的	新鲜的	,	甜的	香味	关于

['gɑːdmʌðər] ,

godmother	,
教母	,

她的皮肤非常柔软，而且教母身上似乎散发着一种清新甜美的香气。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['vaiəlits] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]

as	if	she	had	been	in	a	room	all	filled	with	violets	,	only	it	was	even
作为	如果	她	有	到过	在	一个	房间	全部	已填	和	紫罗兰	,	仅有的	它	曾是	甚至

['naɪsər] .

nicer	.
更漂亮	.

仿佛她置身于一个满是紫罗兰的房间，而且比紫罗兰还要美丽。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]
She smiled , and from a little basket on her arm , which they had not
她 微笑 , 和 从 一个 小的 篮子 在 她 手臂 , 哪个 他们 有 不是
['noʊtɪst] ,
noticed ,
注意到 ,

她笑了，然后从她手臂上的一个小篮子里拿出一样东西，他们之前并没有注意到。

[ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] ['sevrəl] ['taɪni] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊərz] , [taɪd][wɪð; wɪθ] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt]
she drew out several tiny bunches of spring flowers , tied with green and white
她 画 出去 一些 微小的 成捆 的 春天 花朵 , 系 和 绿色的 和 白色的
['rɪbən] — [soʊ] ['prɪti] ;
ribbon — so pretty ;
丝带 — 所以 漂亮的 ;

她拿出几小束用绿白相间的丝带扎起来的春天的花朵——真漂亮；

[oʊ] , [soʊ] ['veri] ['prɪti] !
oh , so very pretty !
哦 , 所以 非常 漂亮的 !

哦，真漂亮！

- [soʊ][juː; jʊ] ['sentɪd] [maɪ] ['flaʊərz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' So you scented my flowers , ' she said .
- 所以 你 香味 我的 花朵 , - 她 说 .

“所以你让我的花香四溢，”她说。

- [noʊ] ['wʌndər] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['sentɪd] ['eni] [kwaɪt] [laɪk][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .
' No wonder ; you have never scented any quite like them before .
- 不 想知道 ; 你 有 绝不 香味 任何 相当 喜欢 他们 前 .

难怪；你以前从未闻过像它们这样的气味。

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntri] .
They come from the other country .
他们 来 从 这 其他 国家 .

他们来自另一个国家。

[hɪr] , [dɪrz] , [kætʃ] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Here , dears , catch , ' and she tossed them up in the air ,
这里 , 亲爱的们 , 抓住 , - 和 她 抛掷 他们 向上 在 这 空气 ,

“来，宝贝们，接住！”说着，她把它们抛向空中。

[ɔːl] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʊd] [get] [moʊst] .
all four children jumping and darting about to see who would get most .
全部 四 孩子们 跳 和 飞镖 关于 到 看 WHO 会 得到 最多 .

四个孩子蹦蹦跳跳地四处乱窜，看谁抢到的最多。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end] , [wen] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðer; ðər] ['treʒərz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] , [iːtʃ]
But at the end , when they counted their treasures , it was quite right , each
但 在 这 结尾 , 什么时候 他们 计数 他们的 宝藏 , 它 曾是 相当 正确的 , 每个
[hæd; həd][gɑːt] [θriː] .
had got three .
有 得到 三 .

但最后，当他们清点自己的财物时，结果完全正确，每个人都得到了三件。

- [oʊ] , [haʊ] [swiːt] ! -
' Oh , how sweet ! '
- 哦 , 如何 甜的 ! -

“哦，真甜蜜！”

[kraɪd] ['maɪə] . -
cried Maia . '
哭 玛雅 . -

玛雅喊道。

[meɪ] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , ['gɑːdmʌðər] ? -

May	we	take	them	home	with	us	,	godmother	?	'
可能	我们	拿	他们	家	和	我们	,	教母	?	-

教母，我们可以把它们带回家吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ðæt] , [ænd; ənd] ['maɪə] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

It	seemed	to	come	quite	naturally	to	call	her	that	,	and	Maia	did	it	without	thinking	.
它	似乎	到	来	相当	自然	到	称呼	她	那	,	和	玛雅	做过	它	没有	思维	.

这么称呼她似乎是理所当然的，玛雅想都没想就这么做了。

- ['sɜːrt(ə)nli] , - ['gɑːdmʌðər] [rɪ'plaɪd] ; - [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðɪs] , [dəunt] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [siːm] ['wɪðərd] .

'	Certainly	,	'	godmother	replied	;	'	but	remember	this	,	don't	throw	them	away	when	they	seem	withered	.
-	当然	,	-	教母	回复	;	-	但	记住	这	,	不	扔	他们	离开	什么时候	他们	似乎	干枯	.

“当然可以，”教母回答说；“但是记住，不要在它们看起来枯萎的时候就把它们扔掉。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['riːəli] ['wɪðərd] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [lɔːŋ] ['æftərwərdz] ,

They	will	not	be	really	withered	;	that	is	to	say	,	long	afterwards	,
他们	将要	不是	是	真的	干枯	;	那	是	到	说	,	长的	然后	,

它们不会真正枯萎；也就是说，很久以后，它们仍然会枯萎。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ðeɪ] [wɪl] — [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['eni] [wei] — [kʌm] [aʊt] [kwaɪt] [freʃ] [ə'gen] .

by	putting	them	in	the	sunshine	,	they	will	—	some	of	them	,	any	way	—	come	out	quite	fresh	again	.
经过	推杆	他们	在	这	阳光	,	他们	将要	—	一些	的	他们	,	任何	方式	—	来	出去	相当	新鲜的	再次	.

把它们放在阳光下晒晒，它们——至少其中一些——就会焕然一新。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [draɪd] [ʌp] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sent] ; [ɪn'diːd] ,

And	even	when	dried	up	they	will	have	a	delicious	scent	;	indeed	,
和	甚至	什么时候	干燥	向上	他们	将要	有	一个	可口的	香味	;	的确	,

即使干枯后，它们也会散发出迷人的香味；的确如此。

[ðə; ði] [sent] [hæz; həz] [æn; ən] ['ædɪd] [tʃɑːrm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['oʊldər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [soʊ] ['meni] [θɪŋk] , ' ,

the	scent	has	an	added	charm	about	it	the	older	they	are	—	so	many	think
这	香味	有	一个	额外	魅力	关于	它	这	老	他们	是	—	所以	许多	思考

很多人认为，随着时间的推移，它们的香味会变得更加迷人。

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . -

and	I	agree	with	them	.	'
和	我	同意	和	他们	.	-

我同意他们的观点。

['rɔləu] [ænd; ənd] ['maɪə] [lʊkt] [æt; ət] [ðer; ðər] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɔː] .

Rollo	and	Maia	looked	at	their	flowers	with	a	sort	of	awe	.
罗洛	和	玛雅	看起来	在	他们的	花朵	和	一个	种类	的	敬畏	.

罗洛和玛雅带着敬畏的神情凝视着他们的花朵。

- [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['feri] ['flaʊərz] ? -

'	Then	they	are	fairy	flowers	?	'
-	然后	他们	是	仙女	花朵	?	-

“那它们就是仙女花吗？”

[ðeɪ] [hæf] ['wɪspəd] .

they	half	whispered	.
他们	一半	低声说道	.

他们低声耳语。

- [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntri] .

'	You	said	they	came	from	the	other	country	.
-	你	说	他们	来了	从	这	其他	国家	.

你说他们来自另一个国家。

[duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tuː] , ['gɑːdmʌðər] ?

Do	you	come	from	there	too	,	godmother	?
做	你	来	从	那里	也	,	教母	?

教母，您也是那里人吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['feri] ? -

Are	you	a	fairy	?	'
是	你	一个	仙女	?	-

你是仙女吗?

['gɑːdmʌðər] [smaɪld] .

Godmother	smiled	.
教母	微笑	.

教母笑了。

- ['fænsi] [ˌem 'iː][wʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Fancy	me	one	if	you	like	,	'	she	said	.
-	想要	我	一	如果	你	喜欢	,	-	她	说	.

“如果你喜欢的话，就给我一个吧，”她说。

- ['fænsi] [ˌem 'iː] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] [best] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɑːr] [rɔːŋ] ;

'	Fancy	me	whatever	you	like	best	,	you	will	not	be	far	wrong	;
-	想要	我	任何	你	喜欢	最好的	,	你	将要	不是	是	远的	错误的	;

“无论你喜欢哪种方式来形容我，都不会错得太离谱；

[bʌt; bət] ['ferilænd] [ɪz]['oʊnli][wʌn] ['lɪt(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['kʌntri] .

but	fairyland	is	only	one	little	part	of	that	other	country	.
但	仙境	是	仅有的	一	小的	部分	的	那	其他	国家	.

但仙境只是那个国家的一小部分。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [æz; əz][juː; jʊ] [get] ['oʊldər] . -

You	will	find	that	out	as	you	get	older	.	'
你	将要	寻找	那	出去	作为	你	得到	老	.	-

随着年龄增长，你就会明白的。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ] , [ðen] ? - [ɪk'skleɪmd] ['maɪə] .

'	Shall	we	go	there	some	day	,	then	?	'	exclaimed	Maia	.
-	将	我们	去	那里	一些	天	,	然后	?	-	惊呼	玛雅	.

“那我们哪天去那里看看吧？”玛雅惊呼道。

- [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] , [dɪr] ['gɑːdmʌðər] ?

'	Will	you	take	us	,	dear	godmother	?
-	将要	你	拿	我们	,	亲爱的	教母	?

“亲爱的教母，您愿意收留我们吗？”

[hæv; həv]['wɔːldəu][ænd; ənd]['sɪlvə] ['evər] [bɪn] ? -

Have	Waldo	and	Silva	ever	been	?	'
有	沃尔多	和	席尔瓦	曾经	到过	?	-

沃尔多和席尔瓦去过吗?

- [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ! - [kraɪd] ['gɑːdmʌðər] .

'	Oh	,	what	a	lot	of	questions	all	at	once	!	'	cried	godmother	.
-	哦	,	什么	一个	很多	的	问题	全部	在	一次	!	-	哭	教母	.

“哦，一下子问了这么多问题！”教母喊道。

- [aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] [soʊ] ['meni] .
' I can't answer so many .
- 我 不能 回答 所以 许多 .

我无法回答这么多问题。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
You must be content to find out some things for yourself , my little girl .
你 必须 是 内容 到 寻找 出去 一些 事物 为了 你自己 , 我的 小的 女孩 .

我的小女儿，有些事情你应该自己去发现。

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [wʌn] .
The way to the other country for one .
这 方式 到 这 其他 国家 为了 一 .

前往他国的途径之一。

[ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [goʊ] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [deɪ] ?
Shall you go there some day ?
将 你 去 那里 一些 天 ?

你以后有机会要不要去那里看看?

[jes] , [ɪn'diːd] , ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ] [hoʊp] . -
Yes , indeed , many and many a time , I hope . '
是的 , 的确 , 许多 和 许多 一个 时间 , 我 希望 . -

是的，的确，我希望有很多次。

['maɪə] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
Maia clapped her hands with delight .
玛雅 鼓掌 她 双手 和 喜 .

玛雅高兴地拍手。

- [oʊ] , [haʊ] [naɪs] ! -
' Oh , how nice ! '
- 哦 , 如何 好的 ! -

“哦，真好！”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [ænd; ənd] [wen] ?
' And when ?
- 和 什么时候 ?

“什么时候？”

[meɪ] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
May we go to - day ?
可能 我们 去 到 - 天 ?

我们今天可以去吗?

[oʊ] , ['sɪlvə] , [duː] [æsk] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə] [let] [juː 'es] [goʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
Oh , Silva , do ask godmother to let us go to - day , ' she exclaimed ,
哦 , 席尔瓦 , 做 问 教母 到 让 我们 去 到 - 天 , - 她 惊呼 ,

“哦，席尔瓦，你一定要请教母今天就放我们走！”她喊道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] ['sɪlvə] [ɪn] [hɜːr; hər] ['iːgərnəs] .
catching hold of Silva in her eagerness .
捕捉 抓住 的 席尔瓦 在 她 渴望 .

席尔瓦急切地抓住了她。

[bʌt; bət] ['sɪlvə] ['oʊnli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['gɑːdmʌðər] ; [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [wen] [ðeɪ]

But	Silva	only	smiled	,	and	looked	at	godmother	;	and	somehow	,	when	they
但	席尔瓦	仅有的	微笑	,	和	看起来	在	教母	;	和	不知何故	,	什么时候	他们

[smaɪld] ,

smiled	,
微笑	,

但席尔瓦只是微笑着，看向教母；不知为何，当他们微笑时，

[ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz] — [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] [rɪtʃ] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][wʌn] ,

the	two	faces	—	the	young	one	with	its	bright	rich	colour	,	and	the	old	one	,
这	二	面孔	—	这	年轻的	一	和	它是	明亮的	富有的	颜色	,	和	这	老的	一	,

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

两张面孔——一张是年轻的，面色红润明亮；一张是年老的，面色苍白。

[soʊ] [waɪt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ,

so	white	,	except	for	the	wonderful	,	beautiful	eyes	,
所以	白色的	,	除了	为了	这	精彩的	,	美丽的	眼睛	,

除了那双美丽动人的眼睛，她全身都白皙无瑕。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [snoʊ] — [lʊkt] ['streɪndʒli] [ə'laɪk] .

that	it	might	have	been	made	of	snow	—	looked	strangely	alike	.
那	它	可能	有	到过	制成	的	雪	—	看起来	奇怪的	同样	.

它看起来像是用雪做的——看起来非常像。

- ['sɪlvə] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , - [sed] ['gɑːdmʌðər] ,

'	Silva	has	learned	to	be	patient	,	'	said	godmother	,
-	席尔瓦	有	学习	到	是	病人	,	-	说	教母	,

“席尔瓦学会了耐心，”教母说道。

- [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [gets] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntri] .

'	and	so	she	gets	to	know	more	and	more	of	the	other	country	.
-	和	所以	她	获得	到	知道	更多的	和	更多的	的	这	其他	国家	.

于是，她对另一个国家了解得越来越多。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['maɪə] .

You	must	follow	her	example	,	little	Maia	.
你	必须	跟随	她	例子	,	小的	玛雅	.

小玛雅，你一定要以她为榜样。

[dəunt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

Don't	be	discouraged	.
不	是	灰心	.

不要气馁。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] ?

How	do	you	know	that	you	are	not	already	on	the	way	there	?
如何	做	你	知道	那	你	是	不是	已经	在	这	方式	那里	?

你怎么知道自己没有已经在去那里的路上了？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ? -

What	do	you	think	about	it	,	my	boy	?	'
什么	做	你	思考	关于	它	,	我的	男生	?	-

你觉得怎么样，孩子？

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['rɔləu] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

she	went	on	,	turning	to	Rollo	,	who	was	standing	a	little	behind	them
她	去	在	,	转弯	到	罗洛	,	WHO	曾是	常设	一个	小的	在后面	他们

['lɪsnɪŋ] , [bʌt; bət] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

listening	,	but	saying	nothing	.
聆听	,	但	说	没有什么	.

她继续说道，转身看向罗洛，罗洛站在他们身后不远处听着，但一言不发。

[ˈrɔləu] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Rollo	looked	up	and	smiled	.
罗洛	看起来	向上	和	微笑	.

罗洛抬起头，笑了。

- [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [weɪ] [maɪˈself] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

'	I'd	like	to	find	the	way	myself	,	'	he	replied	.
-	ID	喜欢	到	寻找	这	方式	我	,	-	他	回复	.

“我想自己找到出路，”他回答说。

- [ðæts] [raɪt] , - [sed] [ˈgɑːdmʌðər] .

'	That's	right	,	'	said	godmother	.
-	那就是	正确的	,	-	说	教母	.

“没错，”教母说道。

[ænd; ənd] [ˈmaɪə] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpʌz(ə)ld] ,

And	Maia	felt	more	and	more	puzzled	,
和	玛雅	毛毡	更多的	和	更多的	困惑	,

玛雅感到越来越困惑。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈrɔləu] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgɑːdˌmʌðərz]

as	it	seemed	to	her	that	Rollo	understood	the	meaning	of	godmother's
作为	它	似乎	到	她	那	罗洛	理解	这	意义	的	教母的

[wɜːrdz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

words	better	than	she	did	.
字	更好的	比	她	做过	.

在她看来，罗洛似乎比她更理解教母的话。

- [ˈrɔləu] , - [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [hæf] [rɪˈproʊtʃfəli] .

'	Rollo	,	'	she	exclaimed	,	half	reproachfully	.
-	罗洛	,	-	她	惊呼	,	一半	责备地	.

“罗洛，”她半是责备地喊道。

[ˈrɔləu] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .

Rollo	turned	to	her	with	some	surprise	.
罗洛	转向	到	她	和	一些	惊喜	.

罗洛有些惊讶地转过头看着她。

- [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [paʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈprɪti]

'	You	understand	and	I	don't	,	'	she	said	,	with	a	little	pout	on	her	pretty
-	你	理解	和	我	不	,	-	她	说	,	和	一个	小的	噘	在	她	漂亮的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

“你明白，我不明白，”她说着，漂亮的嘴唇微微撅了撅。

- [noʊ] , - [sed] [ˈrɔləu] , - [aɪ] [dəunt] .

'	No	,	'	said	Rollo	,	'	I	don't	.
-	不	,	-	说	罗洛	,	-	我	不	.

“不，”罗洛说，“我没有。”

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] . -

But	I	like	to	think	of	understanding	some	day	.	'
但	我	喜欢	到	思考	的	理解	一些	天	.	-

但我希望有一天能够理解。

- [ðæt] [ɪz] [raɪt] , - [sed] [ˈgɑːdmʌðər] [əˈgen] .

'	That	is	right	,	'	said	godmother	again	.
-	那	是	正确的	,	-	说	教母	再次	.

“没错，”教母再次说道。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [dʌl] [tɔːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .
' But this is dull talk for you , little people .
- 但 这 是 乏味的 讲话 为了 你 , 小的 人们 .

但对你们这些小人物来说，这些话太无聊了。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] , ['sɪlvə] ?
What is it to be to - day , Silva ?
什么 是 它 到 是 到 - 天 , 席尔瓦 ?

席尔瓦，今天你想做什么?

[wʌt] [ɪz][oʊld] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? -
What is old godmother to do for you ? '
什么 是 老的 教母 到 做 为了 你 ? -

老教母能为你做什么呢?

['sɪlvə] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Silva glanced out of the window .
席尔瓦 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 .

席尔瓦瞥了一眼窗外。

- [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['kloʊzɪŋ] ['ɪntuː] ['iːvnɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' The day will soon be closing into evening , ' she said ,
- 这 天 将要 很快 是 结束 进入 晚上 , - 她 说 ,

“天色很快就要暗下来了，”她说。

- [ænd; ənd]['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə] ['kænɑːt] [steɪ] ['æftər] ['sʌnset] .
' and Rollo and Maia cannot stay after sunset .
- 和 罗洛 和 玛雅 不能 停留 后 日落 .

罗洛和玛雅不能在日落后逗留。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] , ['gɑːdmʌðər] — [noʊ] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] . -
We have not very long , godmother — no time to go anywhere . '
我们 有 不是 非常 长的 , 教母 — 不 时间 到 去 任何地方 . -

教母，我们时间不多了——没时间去任何地方。

- [ɑː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , - ['gɑːdmʌðər] [rɪ'plaɪd] .
' Ah , I don't know about that , ' godmother replied .
- 啊 , 我 不 知道 关于 那 , - 教母 回复 .

“啊，我对此并不了解，”教母回答道。

- [bʌt; bət] [stɪl] — [ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪt] .
' But still — the first visit .
- 但 仍然 — 这 第一的 访问 .

但即便如此——这毕竟是第一次访问。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðen] , [maɪ] [tʃaɪld] ? -
What would you like , then , my child ? '
什么 会 你 喜欢 , 然后 , 我的 孩子 ? -

那么，我的孩子，你想要什么呢?

- [let] [ˌjuː 'es] ['gæðər] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] , - [sed] ['sɪlvə] ,
' Let us gather round the fire , for it is a little chilly , ' said Silva ,
- 让 我们 收集 圆形的 这 火 , 为了 它 是 一个 小的 寒冷 , - 说 席尔瓦 ,

“咱们围坐在火堆旁吧，有点冷，”席尔瓦说道。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪr] ['gɑːdmʌðər] , [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] . -
' and you , dear godmother , will tell us a story . '
- 和 你 , 亲爱的 教母 , 将要 告诉 我们 一个 故事 . -

“而您，亲爱的教母，将给我们讲个故事。”

['maɪəz] [aɪz] [ænd; ənd] ['rɒloʊz] , [tuː] , ['braɪtnd] [æt; ət] [ðɪs] .
Maia's eyes and Rollo's , too , brightened at this .
玛雅的 眼睛 和 罗洛的 , 也 , 明亮 在 这 .

听到这话，玛雅和罗洛的眼睛都亮了起来。

['gɑ:dmʌðər] [hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

Godmother	**had**	**no**	**need**	**to**	**ask**	**if**	**they**	**would**	**like**	**it**	**.**
教母	有	不	需要	到	问	如果	他们	会	喜欢	它	.

教母无需询问他们是否喜欢。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [tʃer] ['nɪrər] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

She	**drew**	**the**	**large**	**chair**	**nearer**	**the**	**fireplace**	**,**
她	画	这	大的	椅子	更近	这	壁炉	,

她把大椅子拉近壁炉边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] ['klʌstərd] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn] ['saɪləns] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə]

and	**the**	**four**	**children**	**clustered**	**round**	**her**	**in**	**silence**	**waiting**	**for**	**her**	**to**
和	这	四	孩子们	聚类	圆形的	她	在	沉默	等待	为了	她	到

[bɪ'gɪn] .

begin	**.**
开始	.

四个孩子默默地围在她身边，等着她开始。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [wɔ:rm][wɪð; wɪθ][maɪ] [kloʊk] [ɑ:n] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,

'	**It**	**is**	**too**	**warm**	**with**	**my**	**cloak**	**on**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**
-	它	是	也	温暖的	和	我的	披风	在	,	-	她	说	,

“穿着斗篷太热了，”她说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ʌn'fæs(ə)n][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd]['lu:s(ə)n][ˌaɪ 'ti:]

and	**she**	**raised**	**her**	**hand**	**to**	**unfasten**	**it**	**at**	**the**	**neck**	**and**	**loosen**	**it**
和	她	提高	她	手	到	解开	它	在	这	脖子	和	松开	它

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	**little**	**.**
一个	小的	.

她抬起手，解开领口的扣子，把它松开一些。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [fɔ:l] [ɔ:f] ;

It	**did**	**not**	**entirely**	**fall**	**off**	**;**
它	做过	不是	完全	落下	离开	;

它并没有完全脱落；

[ðə; ði][dɑ:rk] [gri:n] [hʊd] [stɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['sɪlvəri] [her] [ænd; ənd] ['delɪkət] [feɪs] ,

the	**dark**	**green**	**hood**	**still**	**made**	**a**	**shade**	**round**	**her**	**silvery**	**hair**	**and**	**delicate**	**face**	**,**
这	黑暗的	绿色的	兜帽	仍然	制成	一个	阴影	圆形的	她	银色	头发	和	精美的	脸	,

深绿色的兜帽依然在她银色的头发和精致的脸庞周围投下一片阴影。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊk] [drɑ:pt] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['maɪəz] [ʃɑ:rp] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [dres]

but	**the**	**cloak**	**dropped**	**away**	**enough**	**for**	**Maia's**	**sharp**	**eyes**	**to**	**see**	**that**	**the**	**dress**
但	这	披风	掉落	离开	足够的	为了	玛雅的	锋利的	眼睛	到	看	那	这	裙子

[ˌʌndər'ni:θ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['lʌvli] ['krɪmz(ə)n] [stʌf] ,

underneath	**was**	**of**	**lovely**	**crimson**	**stuff**	**,**
下	曾是	的	迷人的	赤红	东西	,

但斗篷滑落下来，玛雅敏锐的目光得以看到里面的裙子是用漂亮的深红色布料制成的。

['ni:ðər] ['velvɪt] [nɔ:r]['sætn] , [bʌt; bət] ['rɪtʃər] [ænd; ənd]['sɑ:ftɜ, 'sɔftɜ][ðæn; ðən] ['i:ðər] .

neither	**velvet**	**nor**	**satin**	**,**	**but**	**richer**	**and**	**softer**	**than**	**either**	**.**
两者都不	天鹅绒	也不	缎	,	但	更富有	和	更柔和	比	任何一个	.

既非天鹅绒也非缎子，但比两者都更显档次、更柔软。

[ˌaɪ 'ti:] ['glɪməd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['brɪliəns] [ðæt]

It	**glimmered**	**in**	**the**	**light**	**of**	**the**	**fire**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**changing**	**brilliance**	**that**
它	闪烁	在	这	光	的	这	火	和	一个	种类	的	变化	辉煌	那

[wʌz; wəz] ['veri] ['temptɪŋ] ,

was	**very**	**tempting**	**,**
曾是	非常	诱人的	,

它在火光中闪烁着变幻莫测的光芒，非常诱人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə]['maɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ˈdaiəmənds]

and	it	almost	seemed	to	Maia	that	she	caught	the	sparkle	of	diamonds
和	它	几乎	似乎	到	玛雅	那	她	捕捉	这	火花	的	钻石

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['preʃəs] [stoʊnz] .

and	other	precious	stones	.
和	其他	宝贵的	石头	.

玛雅感觉自己仿佛捕捉到了钻石和其他宝石的光芒。

- [meɪ] [aɪ] [stroʊk] [jʊr; jər] ['prɪti] [dres] , ['gɑːdmʌðər] ? -

'	May	I	stroke	your	pretty	dress	,	godmother	?	'
-	可能	我	中风	你的	漂亮的	裙子	,	教母	?	-

“我可以摸摸您漂亮的裙子吗，教母？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞树乐园(Christmas-Tree Land)
第4/9页

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
she said softly .
她 说 轻轻 .

她轻声说道。

['gɑːdmʌðər] ['stɑːrtɪd] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]
Godmother started ; she did not seem to have noticed how much of the crimson
教母 开始 ; 她 做过 不是 似乎 到 有 注意到 如何 很多 的 这 赤红
[wʌz; wəz] [siːn] ,
was seen ,
曾是 已见 ,

教母开始说话；她似乎没有注意到有多少鲜血淋漓。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['maɪə] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] .
and for a moment Maia felt a little afraid .
和 为了 一个 片刻 玛雅 毛毡 一个 小的 害怕的 .

那一刻，玛雅感到有些害怕。

[bʌt; bət] [ðen] ['gɑːdmʌðər] [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [felt] [kwaɪt] ['hæpi] ,
But then godmother smiled again , and the child felt quite happy ,
但 然后 教母 微笑 再次 , 和 这 孩子 毛毡 相当 快乐的 ,

但教母又笑了，孩子感到非常高兴。

[ænd; ənd] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][sɔːft]
and slipped her hand inside the folds of the cloak till it reached the soft
和 滑倒了 她 手 里面 这 折叠 的 这 披风 直到 它 达到 这 柔软的
[stʌf] [bɪ'niːθ] .
stuff beneath .
东西 下面 .

她将手伸进斗篷的褶皱里，直到摸到下面柔软的布料。

- [stroʊk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , - [sed] ['gɑːdmʌðər] .
' Stroke it the right way , ' said godmother .
- 中风 它 这 正确的 方式 , - 说 教母 .

“用正确的方式抚摸它，”教母说。

- [oʊ] , [haʊ] [sɔːft] ! - [sed] ['maɪə][ɪn] [dɪ'laɪt] .
' Oh , how soft ! ' said Maia in delight .
- 哦 , 如何 柔软的 ! - 说 玛雅 在 喜 .

“哦，好柔软啊！”玛雅高兴地说。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌv; əv] ?
' What is it made of ?
- 什么 是 它 制成 的 ?

它是由什么制成的?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['velvɪt] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [plʌʃ] .
It isn't velvet , or even plush .
它 不是 天鹅绒 , 或者 甚至 豪华的 .

它既不是天鹅绒，也不是毛绒。

['gɑːdmʌðər] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['pʌkərɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ə'gen] [ɪn] [pər'pleksəti] , - [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]

Godmother	**,**	**'**	**she**	**went**	**on**	**,**	**puckering**	**her**	**forehead**	**again**	**in**	**perplexity**	**,**	**'**	**it**	**almost**
教母	,	-	她	去	在	,	皱眉	她	前额	再次	在	困惑	,	-	它	几乎

[fiːlz] [laɪk] ['fɛðɚz] .

feels	**like**	**feathers**	**.**
感觉	喜欢	羽毛	.

“教母，”她继续说道，困惑地再次皱起额头，“感觉就像羽毛一样。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][pər'hæps][ə; eɪ][bɜːrd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['feri] ? -

Are	**you**	**perhaps**	**a**	**bird**	**as**	**well**	**as**	**a**	**fairy**	**?**	**'**
是	你	也许	一个	鸟	作为	出色地	作为	一个	仙女	?	-

你或许既是鸟儿又是仙女?

[æt; ət] [ðɪs] ['gɑːdmʌðər] [læft] .

At	**this**	**godmother**	**laughed**	**.**
在	这	教母	笑了	.

教母听了这话笑了。

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['prɪti] [æz; əz][hɜːr; hər] [læf] .

You	**never**	**heard**	**anything**	**so**	**pretty**	**as**	**her**	**laugh**	**.**
你	绝不	听到	任何事物	所以	漂亮的	作为	她	笑	.

你从未听过比她笑声更动听的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] — [noʊ] ,

It	**was**	**something**	**like**	**—**	**no**	**,**
它	曾是	某物	喜欢	—	不	,

感觉就像——不，

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [lɑːts][ʌv; əv]['taɪni] ['sɪlvər]

I	**could**	**never**	**tell**	**you**	**what**	**it**	**was**	**like**	**—**	**a**	**very**	**little**	**like**	**lots**	**of**	**tiny**	**silver**
我	可以	绝不	告诉	你	什么	它	曾是	喜欢	—	一个	非常	小的	喜欢	很多	的	微小的	银

['belz] ['rɪŋɪŋ] ,

bells	**ringing**	**,**
铃铛	铃声	,

我永远也无法告诉你那是什么感觉——有点像很多细小的银铃铛在响，

[ænd; ənd] [sɔːft] ['briːzɪz] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [lɑːks] ['trɪlɪŋ] , [ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['veri] ['dʒentli] ,

and	**soft**	**breezes**	**blowing**	**,**	**and**	**larks**	**trilling**	**,**	**all**	**together**	**and**	**very**	**gently**	**,**
和	柔软的	微风	吹	,	和	云雀	颤音	,	全部	一起	和	非常	轻轻地	,

[ænd; ənd] [jet] ['veri] ['klɪrli] .

and	**yet**	**very**	**clearly**	**.**
和	然而	非常	清楚地	.

微风轻拂，云雀鸣唱，一切都和谐而轻柔，却又清晰无比。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ɔːl] ['læfɪŋ] , [tuː] , [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**children**	**could**	**not**	**help**	**all**	**laughing**	**,**	**too**	**,**	**to**	**hear**	**it**	**.**
这	孩子们	可以	不是	帮助	全部	笑	,	也	,	到	听到	它	.

孩子们听到后也忍不住都笑了起来。

- [kɔːl] [ˌem 'iː] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] , - [sed] ['gɑːdmʌðər] .

'	**Call**	**me**	**whatever**	**you**	**like**	**,**	**'**	**said**	**godmother**	**.**
-	称呼	我	任何	你	喜欢	,	-	说	教母	.

“你想怎么叫我都行，”教母说。

- [ə; eɪ][bɜːrd] , [ɔːr][ə; eɪ] ['feri] , [ɔːr][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

'	**A**	**bird**	**,**	**or**	**a**	**fairy**	**,**	**or**	**a**	**will**	**-**	**o**	**'**	**-**	**the**	**-**	**wisp**	**,**	**or**	**even**	**a**	**witch**	**.**
-	一个	鸟	,	或者	一个	仙女	,	或者	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	,	或者	甚至	一个	巫婆	.

“可能是鸟，也可能是仙女，或者鬼火，甚至可能是女巫。”

['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] .

Many	**people**	**have**	**called**	**me**	**a**	**witch**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**mind**	**.**
许多	人们	有	称为	我	一个	巫婆	,	和	我	不	头脑	.

很多人叫我女巫，我并不介意。

['oʊnli] , [dɪrz] , - [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['prɪti] , [swiːt] [vɔɪs] [gruː] [greɪv] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

Only	**,**	**dears**	**,**	**'**	**and**	**here**	**her**	**pretty**	**,**	**sweet**	**voice**	**grew**	**grave**	**,**	**and**	**even**	**a**
仅有的	,	亲爱的们	,	-	和	这里	她	漂亮的	,	甜的	嗓音	生长	严重	,	和	甚至	一个

['lɪt(ə)l][sæd] ,

little	**sad**	**,**
小的	伤心	,

“只是，亲爱的们，”说到这里，她甜美动人的声音变得严肃起来，甚至有些悲伤。

- ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [æz; əz] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi]

'	**never**	**think**	**of**	**me**	**except**	**as**	**loving**	**you**	**and**	**wanting**	**to**	**make**	**you**	**happy**
-	绝不	思考	的	我	除了	作为	爱	你	和	想要	到	制作	你	快乐的

[ænd; ənd] [gʊd] .

and	**good**	**.**
和	好的	.

“永远不要把我当成除了爱你、想让你幸福快乐之外的任何人。”

[ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːr] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [raɪt]

And	**never**	**believe**	**I**	**have**	**said**	**or**	**done**	**anything**	**to**	**turn**	**you**	**from**	**doing**	**right**
和	绝不	相信	我	有	说	或者	完毕	任何事物	到	转动	你	从	正在做	正确的

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	**helping**	**others**	**to**	**do**	**it**	**.**
和	帮助	其他的	到	做	它	.

永远不要相信我说过或做过任何事，让你偏离正道，不再帮助别人行善。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [griːv] [ˌem 'iː] .

That	**is**	**the**	**only**	**thing**	**that**	**could**	**grieve**	**me**	**.**
那	是	这	仅有的	事物	那	可以	悲伤	我	.

唯有这件事才能让我感到悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [siː] [θɪŋz] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ,

And	**the**	**world**	**is**	**full**	**of**	**people**	**who**	**don't**	**see**	**things**	**the**	**right**	**way**	**,**
和	这	世界	是	满的	的	人们	WHO	不	看	事物	这	正确的	方式	,

世界上有很多人看待事物的方式不对。

[ænd; ənd] [bleɪm] ['ʌðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

and	**blame**	**others**	**when**	**it**	**is**	**their**	**own**	**fault**	**all**	**the**	**while**	**.**
和	责备	其他的	什么时候	它	是	他们的	自己的	过错	全部	这	尽管	.

明明是自己的错，却总是责怪别人。

[soʊ] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['rædər] ['dɪfɪkəlt] .

So	**sometimes**	**you**	**will**	**find**	**it**	**all**	**rather**	**difficult**	**.**
所以	有时	你	将要	寻找	它	全部	相当	难的	.

所以有时候你会发现这一切都相当困难。

[bʌt; bət][dəunt] [fər'get] . -

But	**don't**	**forget**	**.**	**'**
但	不	忘记	.	-

但别忘了。

- [noʊ] , - [sed] ['maɪə] , - [wiː; wi][wəʊnt] [fər'get] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

'	**No**	**,**	**'**	**said**	**Maia**	**,**	**'**	**we**	**won't**	**forget**	**,**	**even**	**though**	**we**	**don't**	**quite**	**understand**	**.**
-	不	,	-	说	玛雅	,	-	我们	惯于	忘记	,	甚至	尽管	我们	不	相当	理解	.

“不，”玛雅说，“我们不会忘记，即使我们不太明白。”

[wiː; wi] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , [wəʊnt][wiː; wi] ? -

We	**will**	**some**	**day**	**,**	**won't**	**we**	**?**	**'**
我们	将要	一些	天	,	惯于	我们	?	-

总有一天会的，对吧?

- [jes] , [dɪrz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] , - [sed] ['gɑːdmʌðər] .

'	**Yes**	**,**	**dears**	**,**	**that**	**you**	**will**	**,**	**'**	**said**	**godmother**	**.**
-	是的	,	亲爱的们	,	那	你	将要	,	-	说	教母	.

“是的，亲爱的们，你们一定会的，”教母说道。

- [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] , - [sed] ['sɪlvə] , - [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

'	And	just	now	,	'	said	Silva	,	'	it	doesn't	matter	.
-	和	只是	现在	,	-	说	席尔瓦	,	-	它	不	事情	.

“而现在，”席尔瓦说，“这都不重要了。”

[wiː; wi] ['niːdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrld] , [dɪr] ['gɑːdmʌðər] , [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] — ['evər]

We	needn't	think	about	the	difficult	world	,	dear	godmother	,	while	we're	here	—	ever
我们	不必	思考	关于	这	难的	世界	,	亲爱的	教母	,	尽管	是	这里	—	曾经

[soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . -

so	far	away	from	it	.	'
所以	远的	离开	从	它	.	-

亲爱的教母，我们在这里——远离尘嚣——就不用去想那个纷扰的世界了。

- [noʊ] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] , - [sed] ['gɑːdmʌðər] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] ,

'	No	,	we	need	not	,	'	said	godmother	,	with	what	sounded	almost	like	a	sigh	,
-	不	,	我们	需要	不是	,	-	说	教母	,	和	什么	听起来	几乎	喜欢	一个	叹	,

“不，我们不需要，”教母说道，听起来几乎像是在叹气。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] ['gɑːdmʌðər] [kʊd; kəd] [saɪ] !

if	one	could	have	believed	that	godmother	could	sigh	!
如果	一	可以	有	相信	那	教母	可以	叹	!

如果人们能相信教母也会叹气就好了！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

If	it	were	one	,	it	was	gone	in	an	instant	,
如果	它	是	一	,	它	曾是	已消失	在	一个	立即的	,

如果真是一个，那它瞬间就消失了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['veri] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] ['hæpiːəst] [smaɪl] , ['gɑːdmʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	with	her	very	prettiest	and	happiest	smile	,	godmother	turned	to	the
和	和	她	非常	最漂亮的	和	最快乐	微笑	,	教母	转向	到	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

教母带着她最美丽、最幸福的笑容，转向孩子们。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪrz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] . -

'	And	now	,	dears	,	'	she	said	,	'	now	for	the	story	.	'
-	和	现在	,	亲爱的们	,	-	她	说	,	-	现在	为了	这	故事	.	-

“好了，亲爱的们，”她说，“现在该讲故事了。”

[ðə; ði] [fɔːr] ['fɪgjərz] [druː] [stɪl] ['nɪrər] ,

The	four	figures	drew	still	nearer	,
这	四	数据	画	仍然	更近	,

四个人影越来越近了，

[ðə; ði] [fɔːr] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [swiːt] [waɪt] [feɪs] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

the	four	pair	of	eyes	were	fixed	on	the	sweet	white	face	,	into	which	,	as	she
这	四	一对	的	眼睛	是	固定的	在	这	甜的	白色的	脸	,	进入	哪个	,	作为	她

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

四双眼睛都盯着那张甜美白皙的脸庞，她对着那张脸说话时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːft] [pɪŋk] ['kʌlər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] .

a	little	soft	pink	colour	began	to	come	.
一个	小的	柔软的	粉色的	颜色	开始	到	来	.

脸上开始泛起淡淡的粉红色。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɔːr][nɑːt] , ['maɪə][kʊd; kəd][nɑːt]
Whether **it** **was** **from** **the** **reflection** **of** **the** **fire** **or** **not** **,** **Maia** **could** **not**
无论 它 曾是 从 这 反射 的 这 火 或者 不是 , 玛雅 可以 不是
[dɪ'saɪd] ,
decide **,**
决定 ,

玛雅无法确定这是否是火焰的反射造成的。

[ænd; ənd] ['gɑːdˌmʌðərz] [klɪr] [vɔɪs] [went] [ɑːn] .
and **godmother's** **clear** **voice** **went** **on** **.**
和 教母的 清除 嗓音 去 在 .

教母清晰的声音继续说道。

- [wʌns] — — -
' **Once** **—** **—** **'**
- 一次 — — -

'一次 - '

- [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ; [duː] [seɪ] " [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sɪlvə] .
' **Once** **upon** **a** **time** **;** **do** **say** **"** **once** **upon** **a** **time** **,** **"** **'** **interrupted** **Silva** **.**
- 一次 之上 一个 时间 ; 做 说 " 一次 之上 一个 时间 , " - 中断 席尔瓦 .

“很久很久以前；一定要说‘很久很久以前’，”席尔瓦打断道。

- [wel] , [wel] , [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , - [rɪ'piːtɪd] ['gɑːdmʌðər] , - [ðoʊ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
' **Well** **,** **well** **,** **once** **upon** **a** **time** **,** **'** **repeated** **godmother** **,** **'** **though** **,** **by** **the** **by** **,**
- 出色地 , 出色地 , 一次 之上 一个 时间 , - 重复 教母 , - 尽管 , 经过 这 经过 ,

“嗯，嗯，很久很久以前，”教母重复道，“不过，顺便一提，

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
how **do** **you** **know** **I** **was** **not** **going** **to** **say** **it** **?**
如何 做 你 知道 我 曾是 不是 去 到 说 它 ?

你怎么知道我本来不会说?

[wel] , [ðen] , [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ,
Well **,** **then** **,** **once** **upon** **a** **time** **,** **a** **long** **ago** **once** **upon** **a** **time** **,**
出色地 , 然后 , 一次 之上 一个 时间 , 一个 长的 前 一次 之上 一个 时间 ,

那么，很久很久以前，很久很久以前，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] . -
there **lived** **a** **king's** **daughter** **.** **'**
那里 居住地 一个 国王的 女儿 . -

那里住着一位国王的女儿。

- [ə; eɪ] ['prɪnses] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , ['maɪəz] [ðɪs] [taɪm] .
' **A** **princess** **,** **'** **interrupted** **another** **voice** **,** **Maia's** **this** **time** **.**
- 一个 公主 , - 中断 其他 嗓音 , 玛雅的 这 时间 .

“一位公主，”另一个声音打断了她的话，这次是玛雅的声音。

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] ['prɪnses] , [dɪr] ['gɑːdmʌðər] ? -
' **Why** **don't** **you** **say** **a** **princess** **,** **dear** **godmother** **?** **'**
- 为什么 不 你 说 一个 公主 , 亲爱的 教母 ? -

“亲爱的教母，您为什么不考虑一下公主呢？”

- ['nevər] [maɪnd] , - [rɪ'plaɪd] ['gɑːdmʌðər] .
' **Never** **mind** **,** **'** **replied** **godmother** **.**
- 绝不 头脑 , - 回复 教母 .

“没关系，”教母回答道。

- [aɪ] [laɪk] ['betər] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] . -
' **I** **like** **better** **to** **call** **her** **a** **king's** **daughter** **.** **'**
- 我 喜欢 更好的 到 称呼 她 一个 国王的 女儿 . -

“我更喜欢称她为国王的女儿。”

- [ænd; ənd][dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] ['eni] [mɔ:r] , [pli:z] , - [sed] ['wɔ:ldəu][ænd; ənd]['rɔləu] [tə'geðər] ,

'	And	don't	interrupt	any	more	,	please	,	'	said	Waldo	and	Rollo	together	,
-	和	不	打断	任何	更多的	,	请	,	-	说	沃尔多	和	罗洛	一起	,

“请不要再打断我们了，”沃尔多和罗洛异口同声地说。

[kwaɪt] [fə'getiŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðəm'selvz] .

quite	forgetting	that	they	were	actually	interrupting	themselves	.
相当	遗忘	那	他们	是	实际上	打断	他们自己	.

他们完全忘记了自己其实是在打断自己。

- [ænd; ənd] , - [kən'tɪnju:d] ['gɑ:dmʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðɪs] [læst] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

'	And	,	'	continued	godmother	,	without	noticing	this	last	interruption	,
-	和	,	-	持续	教母	,	没有	注意到	这	最后的	中断	,

“而且，”教母继续说道，丝毫没有注意到这最后的打断，

- [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [swi:t] [ænd; ənd] [gʊd] ,

'	she	was	very	beautiful	and	very	sweet	and	good	,
-	她	曾是	非常	美丽的	和	非常	甜的	和	好的	,

她非常漂亮，非常温柔善良。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] [kʊd; kəd]

even	though	she	had	everything	in	the	world	that	even	a	king's	daughter	could
甚至	尽管	她	有	一切	在	这	世界	那	甚至	一个	国王的	女儿	可以

[wɑ:nt] .

want	.
想	.

即便她拥有世上所有的一切，连国王的女儿都梦寐以求。

[du:][ju:; jʊ] [lʊk] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] ['seɪɪŋ] " ['i:v(ə)n] [ðoʊ] , " ['tʃɪldrən] ?

Do	you	look	surprised	at	my	saying	"	even	though	,	"	children	?
做	你	看	惊讶	在	我的	说	"	甚至	尽管	,	"	孩子们	?

孩子们，你们听到我说“即使”这个词，是不是很惊讶?

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'selfɪʃ] ,

You	need	not	;	there	is	nothing	more	difficult	than	to	remain	unselfish	,
你	需要	不是	;	那里	是	没有什么	更多的	难的	比	到	保持	无私	,

你不必如此；没有什么比保持无私更难的了。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] " [swi:t] [ænd; ənd] [gʊd] ,

which	is	just	another	word	for	"	sweet	and	good	,
哪个	是	只是	其他	单词	为了	"	甜的	和	好的	,

这只是“甜蜜美好”的另一种说法而已。

" [ɪf] [wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ] [ʌn'grætifaid] .

"	if	one	never	knows	what	it	is	to	have	a	wish	ungratified	.
"	如果	一	绝不	知道	什么	它	是	到	有	一个	希望	触	.

“如果一个人从未体验过愿望未实现的滋味。”

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] - , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fer]

But	so	it	was	with	Auréole	,	for	that	was	the	name	of	the	fair
但	所以	它	曾是	和	-	,	为了	那	曾是	这	姓名	的	这	公平的

['meɪd(ə)n] .

maiden	.
少女	.

但奥雷奥尔的情况也是如此，因为那是那位美丽少女的名字。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] ,

Though	she	had	all	her	life	been	surrounded	with	luxury	and	indulgence	,
尽管	她	有	全部	她	生活	到过	包围	和	奢华	和	放纵	,

虽然她一生都生活在奢华和享受之中，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['krʌmpld] [roʊz] - [liːf] [ɪn][hɜːr; hər][pæθ] , [hɜːr; hər]

though she had never known even a crumpled rose - leaf in her path , her

尽管 她 有 绝不 已知 甚至 一个 皱巴巴的 玫瑰 - 叶子 在 她 小路 , 她

[hɑːrt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['tendər] ,

heart still remained tender ,

心 仍然 剩余 投标 ,

虽然她从未见过哪怕一片凋零的玫瑰叶，但她的心依然温柔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and she felt for the sufferings of others whenever she knew of them ,

和 她 毛毡 为了 这 苦难 的 其他的 每当 她 知道 的 他们 ,

她只要知道别人遭受痛苦，就会感同身受。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] .

as if they were her own .

作为 如果 他们 是 她 自己的 .

仿佛它们是她自己的一样。

- " [huː] [noʊz] ?

' " Who knows ?

- " WHO 知道 ?

谁知道呢?

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [sʌm; səm] [deɪ] ['sɑːroʊ] [meɪ]

" she would say softly to herself , " who knows but what some day sorrow may

" 她 会 说 轻轻 到 她自己 , " WHO 知道 但 什么 一些 天 悲哀 可能

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

come to me ,

来 到 我 ,

她会轻声自语道："谁知道有一天悲伤会降临到我身上呢？"

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [glæd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] !

and then how glad I should be to find kindness and sympathy !

和 然后 如何 高兴的 我 应该 是 到 寻找 仁慈 和 同情 !

然后，我该多么高兴能遇到善良和同情的人啊!

" - [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðʌs] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ]

" ' And when she thought thus there used to come a look in her eyes which

" - 和 什么时候 她 想法 因此 那里 用过的 到 来 一个 看 在 她 眼睛 哪个

[meɪd] [hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] ,

made her old nurse ,

制成 她 老的 护士 ,

“每当她这样想的时候，她眼中就会闪过一丝神情，这让她的老保姆……”

[huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] , ['tremb(ə)l][ænd; ənd] [krɔːs] [hɜːr'self] .

who loved her dearly , tremble and cross herself .

WHO 喜爱 她 亲爱的 , 颤抖 和 叉 她自己 .

深爱她的人，颤抖着，划着十字。

- " [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðæt] [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪspər] ,

' " I have never seen that look , " she would whisper ,

- " 我 有 绝不 已见 那 看 , " 她 会 耳语 ,

“我从未见过这种眼神，”她低声说道。

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [ðæt] - [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] — " [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðæt] [lʊk] [seɪv] [ɪn]

though not so that Auréole could hear it — " I have never seen that look save in

尽管 不是 所以 那 - 可以 听到 它 — " 我 有 绝不 已见 那 看 节省 在

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə] ['sɑːroʊ] .

the eyes of those who were born to sorrow .

这 眼睛 的 那些 WHO 是 出生 到 悲哀 .

虽然不是为了让奥雷奥尔听到——“除了那些生来悲伤的人，我从未见过那种眼神。

" - [bʌt; bət] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈsɔrəuz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [kʌm]

"	'	But	time	went	on	,	and	no	sorrows	of	her	own	had	as	yet	come
"	-	但	时间	去	在	,	和	不	悲伤	的	她	自己的	有	作为	然而	来

[tuː; tə] - .

to	Auréole	.
到	-	.

“但是时间过去了，奥蕾欧蕾还没有经历自己的悲伤。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈslendər] , [wɪð; wɪθ] [ˈgoʊldən] [fer] [kəːlz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

She	grew	to	be	tall	and	slender	,	with	golden	fair	curls	about	her	face	,
她	生长	到	是	高的	和	苗条	,	和	金的	公平的	卷发	关于	她	脸	,

她长得高挑纤细，脸颊两侧垂着一头金色的卷发。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldlaɪk] , [ˈɪnəs(ə)nt] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən]

which	gave	her	a	childlike	,	innocent	look	,	as	if	she	were	younger	than
哪个	给予	她	一个	孩子气	,	清白的	看	,	作为	如果	她	是	年轻	比

[hɜːr; hər] [ˈriːəl] [eɪdʒ] .

her	real	age	.
她	真实的	年龄	.

这让她看起来天真无邪，像个孩子，仿佛比实际年龄要小。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈjɪrz] [hɜːr; hər] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ˈsʌfərɪŋ] [siːmd]

And	with	her	years	her	tenderness	and	sympathy	for	suffering	seemed
和	和	她	年	她	压痛	和	同情	为了	痛苦	似乎

[tuː; tə] [groʊ] [diːpər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

to	grow	deeper	and	stronger	.
到	生长	更深	和	更强	.

随着年龄的增长，她对苦难的温柔和同情似乎变得更加深刻和强烈。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃʊr] [wei] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

It	was	the	sure	way	to	her	heart	.
它	曾是	这	当然	方式	到	她	心	.

这是通往她芳心的最佳途径。

[ɪn] [ə; eɪ] [gleɪd] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbaʊər] ,

In	a	glade	not	far	from	the	castle	she	had	a	favourite	bower	,
在	一个	林间空地	不是	远的	从	这	城堡	她	有	一个	最喜欢的	凉亭	,

在离城堡不远的一片林间空地上，她有一间最喜欢的凉亭。

[wer] [ˈɜːrli] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [tend] [hɜːr; hər] [pets] ,

where	early	every	morning	she	used	to	go	to	feed	and	tend	her	pets	,
在哪里	早期的	每一个	早晨	她	用过的	到	去	到	喂养	和	趋向	她	宠物	,

每天清晨，她都会去喂养和照料她的宠物。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] - [lʌvd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn]

of	which	the	best	-	loved	was	a	delicate	little	fawn	that	she	had	found	one
的	哪个	这	最好的	-	喜爱	曾是	一个	精美的	小的	讨好	那	她	有	成立	一

[deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

day	in	the	forest	,
天	在	这	森林	,

其中最受宠的是她有一天在森林里发现的一只娇弱的小鹿。

[dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ] [ɪts] [kəmˈpænjənz] ,

deserted	by	its	companions	,
荒凉的	经过	它是	同伴	,

被同伴抛弃，

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [hɜːrt] [ɪts] [fʊt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

as	it	had	hurt	its	foot	and	could	no	longer	keep	pace	with	them	.
作为	它	有	伤害	它是	脚	和	可以	不	更长	保持	步伐	和	他们	.

因为它的脚受伤了，再也跟不上它们了。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɜːrs] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

With	difficulty	Auréole	and	her	nurse	carried	it	home	between	them	,
和	困难	-	和	她	护士	携带	它	家	之间	他们	,

奥雷奥尔和她的护士费力地把它抬回了家。

[ænd; ənd] [tendid] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wel] [ə'gen] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wʌns] [mɔːr] [rʌn] [ænd; ənd] [sprɪŋ]

and	tended	it	till	it	grew	well	again	and	could	once	more	run	and	spring
和	倾向于	它	直到	它	生长	出色地	再次	和	可以	一次	更多的	跑步	和	春天

[æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz]['evər] .

as	lightly	as	ever	.
作为	轻轻	作为	曾经	.

并精心照料，直到它再次茁壮成长，能够像以前一样轻盈地奔跑和跳跃。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] - , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

And	then	one	morning	Auréole	,	with	tears	in	her	eyes	,
和	然后	一	早晨	-	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,

一天早晨，奥雷奥尔眼里噙着泪水，

[led] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['fɔːrɪst] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

led	it	back	to	the	forest	where	she	had	found	it	.
引领	它	后退	到	这	森林	在哪里	她	有	成立	它	.

她把它带回了她发现它的那片森林。

- " [hɪr] , [maɪ] [fɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [æz; əz] [er] .

'	"	Here	,	my	fawn	,	"	she	said	,	"	you	are	free	as	air	.
-	"	这里	,	我的	讨好	,	"	她	说	,	"	你	是	自由的	作为	空气	.

“来吧，我的小鹿，”她说，“你自由自在，像空气一样。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kæptɪv] .

I	would	not	keep	you	a	captive	.
我	会	不是	保持	你	一个	俘虏	.

我不会把你囚禁起来。

['heɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] , [maɪ] [fɔːn] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [fər'get] - ,

Hasten	to	your	friends	,	my	fawn	,	but	do	not	forget	Auréole	,
趋	到	你的	朋友们	,	我的	讨好	,	但	做	不是	忘记	-	,

快去见你的朋友们吧，我的小鹿，但别忘了奥雷奥尔。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

and	if	you	are	in	trouble	come	to	her	to	help	you	.
和	如果	你	是	在	麻烦	来	到	她	到	帮助	你	.

如果你遇到麻烦，就去找她帮忙。

" - [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːn] [wʊd] [nɑːt] [muːv] .

"	'	But	the	fawn	would	not	move	.
"	-	但	这	讨好	会	不是	移动	.

“但是小鹿一动不动。”

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪm'self] ['sɔːftli] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz]

He	rubbed	himself	softly	against	her	,	and	looked	up	in	her	face	with	eyes
他	摩擦	他自己	轻轻	反对	她	,	和	看起来	向上	在	她	脸	和	眼睛

[ðæt] ['ɔːlmoʊst] [spoʊk] .

that	almost	spoke	.
那	几乎	辐	.

他轻轻地蹭着她，抬起头看着她的脸，眼神仿佛要说出话来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] .

She	could	not	but	understand	what	he	meant	to	say	.
她	可以	不是	但	理解	什么	他	意思是	到	说	.

她不禁明白了他话里的意思。

- " [aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [juː; jʊ] .

'	"	I	cannot	leave	you	.
-	"	我	不能	离开	你	.

“我不能离开你。”

[let] [ˌem 'iː] [steɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

Let	me	stay	always	beside	you	,	"	was	what	he	tried	to	express	.
让	我	停留	总是	旁	你	,	"	曾是	什么	他	尝试	到	表达	.

“让我永远在你身边，”他想表达的就是这个意思。

[soʊ] - [let] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ə'gen] ,

So	Auréole	let	him	follow	her	home	again	,
所以	-	让	他	跟随	她	家	再次	,

于是奥蕾欧蕾又让他跟着她回家了。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['baʊər] ,

and	from	that	day	he	had	always	lived	in	her	bower	,
和	从	那	天	他	有	总是	居住地	在	她	凉亭	,

从那天起，他就一直住在她的闺房里。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['gæmbəlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	was	never	so	happy	as	when	gambolling	about	her	.
和	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	嬉戏	关于	她	.

他最快乐的时候就是和她一起嬉戏玩耍的时候。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ʌðər] [pets] [tuː] — ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

She	had	other	pets	too	—	numbers	of	birds	of	various	kinds	,	none	of	which
她	有	其他	宠物	也	—	数字	的	鸟类	的	各种各样的	种类	, 没有任何		的	哪个

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɪn] ['keɪdʒɪz] ,

she	kept	in	cages	,
她	保留	在	笼子	,

她还有其他宠物——许多不同种类的鸟，但她没有把它们关在笼子里。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] [seɪvd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] ,

for	all	of	them	she	had	in	some	way	or	other	saved	and	protected	,
为了	全部	的	他们	她	有	在	一些	方式	或者	其他	已保存	和	受保护	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她以某种方式拯救和保护了他们所有人，而且，

[laɪk] [ðə; ði] [fɔːn] , [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .

like	the	fawn	,	they	refused	to	leave	her	.
喜欢	这	讨好	,	他们	拒绝	到	离开	她	.

就像小鹿一样，它们不愿离开她。

[ðə; ði] [swiːtəst] , [pər'hæps] ,

The	sweetest	,	perhaps	,
这	最甜美的	,	也许	,

或许是最甜蜜的

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [deɪ] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

were	a	pair	of	wood	-	pigeons	which	she	had	one	day	released	from	a
是	一个	一对	的	木头	-	鸽子	哪个	她	有	一	天	发布	从	一个

['faʊlɚz] [snər] ,

fowler's	snare	,
福勒的	圈套	,

那是一对她从捕鸟人的陷阱里放出来的野鸽子。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tæŋgld] .

where	they	had	become	entangled	.
在哪里	他们	有	变得	纠缠	.

他们纠缠在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siː] - [ɪn][hɜːr; hər] ['baʊər] ['evri]

It	was	the	prettiest	sight	in	the	world	to	see	Auréole	in	her	bower	every
它	曾是	这	最漂亮的	视线	在	这	世界	到	看	-	在	她	凉亭	每一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

每天早晨看到奥蕾欧蕾在她的凉亭里，是世界上最美的景象。

[ðə; ði] [fɔːn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][sɔːft] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] [waɪt] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] -

the	fawn	rubbing	his	soft	head	against	her	white	dress	,	and	the	wood	-
这	讨好	擦	他的	柔软的	头	反对	她	白色的	裙子	,	和	这	木头	-

['pɪdʒɪns] ['kuːɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

pigeons	cooing	to	her	,
鸽子	咕咕	到	她	,

小鹿用柔软的头蹭着她的白色裙子，林鸽向她咕咕叫着。

[wʌn] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] ,

one	perched	on	each	shoulder	,
一	栖息	在	每个	肩膀	,

每只肩膀上各栖息着一只，

[waɪl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] ['flʌtəd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][bɜːrdz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] — [ɔːl] ['oʊɪŋ]

while	round	her	head	fluttered	a	crowd	of	birds	of	different	kinds	—	all	owing
尽管	圆形的	她	头	飘动	一个	人群	的	鸟类	的	不同的	种类	—	全部	欠款

[ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə][hɜːr; hər]['tendər] [ker] .

their	life	and	happiness	to	her	tender	care	.
他们的	生活	和	幸福	到	她	投标	关心	.

在她头顶周围，一群不同种类的鸟儿翩翩飞舞——它们的生命和幸福都归功于她的悉心照料。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrʌʃ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hæf] - [fledʒd] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər]

There	was	a	thrush	,	which	she	had	found	half	-	fledged	and	gasping	for
那里	曾是	一个	画眉	,	哪个	她	有	成立	一半	-	羽翼丰满	和	喘息	为了

[breθ] , ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] ;

breath	,	fallen	from	the	nest	;
气息	,	倒下	从	这	巢	;

她发现一只半大幼鸟，奄奄一息地从巢里掉了下来；

[ə; eɪ] [meɪmd] ['swɑːloʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər]

a	maimed	swallow	,	who	had	been	left	behind	by	his	companions	in	the	winter
一个	残废	吞	,	WHO	有	到过	左边	在后面	经过	他的	同伴	在	这	冬天

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

一只受伤的燕子，在冬季迁徙中被同伴们遗落了。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , [ðoʊ] [stɪl] [leɪm] [ʌv; əv][wʌn] [leg] ,

And	running	about	,	though	still	lame	of	one	leg	,
和	跑步	关于	,	尽管	仍然	瘸	的	一	腿	,

虽然一条腿还瘸着，但他仍然到处跑动。

[ə; eɪ] [teɪm] ['ræbɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni]

a	tame	rabbit	which	she	had	rescued	from	a	dog	,	and	ever	so	many
一个	驯服	兔子	哪个	她	有	获救	从	一个	狗	,	和	曾经	所以	许多

['ʌðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃərz] ,

other	innocent	creatures	,
其他	清白的	生物	,

一只她从狗嘴里救出来的温顺兔子，以及许多其他无辜的小动物。

[ɔːl][wɪð; wɪθ]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

all	with	histories	of	the	same	kind	,
全部	和	历史	的	这	相同的	种类	,

它们都拥有类似的历史，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪr] ['mɪstrəs]

and	each	vying	with	the	other	to	express	gratitude	to	their	dear	mistress
和	每个	竞争	和	这	其他	到	表达	感激	到	他们的	亲爱的	情妇

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ]

as	she	stood	there	with	the	sunshine	peeping	through	the	boughs	and	lighting
作为	她	站立	那里	和	这	阳光	偷窥	通过	这	树枝	和	灯光

[ʌp][hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [ænd; ənd] [braɪt] [her] .

up	her	sweet	face	and	bright	hair	.
向上	她	甜的	脸	和	明亮的	头发	.

他们争先恐后地向他们亲爱的女主人表达感激之情，女主人站在那里，阳光透过树枝洒在她甜美的脸庞和明亮的头发上。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siː] - [ɪn][hɜːr; hər] ['baʊər] ['evri]

'	It	was	the	prettiest	sight	in	the	world	to	see	Auréole	in	her	bower	every
-	它	曾是	这	最漂亮的	视线	在	这	世界	到	看	-	在	她	凉亭	每一个

['mɔːrnɪŋ] . -

morning	.	'
早晨	.	-

“每天早上看到奥蕾欧尔在她的凉亭里，是世界上最美丽的景象。”

- [bʌt; bət] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [læst] ,

'	But	summer	and	sunshine	do	not	always	last	,
-	但	夏天	和	阳光	做	不是	总是	最后的	,

但夏天和阳光不会永远持续下去，

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] ['sɑːroʊ] [keɪm] [tuː; tə] - [æz; əz][tuː; tə] ['ʌðər] .

and	in	time	sorrow	came	to	Auréole	as	to	others	.
和	在	时间	悲哀	来了	到	-	作为	到	其他的	.

随着时间的推移，悲伤也降临到了奥雷奥尔身上，就像其他人一样。

- [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər]

'	Her	mother	had	died	when	she	was	a	little	baby	,	and	her	father
-	她	母亲	有	死亡	什么时候	她	曾是	一个	小的	婴儿	,	和	她	父亲

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['groʊɪŋ] [oʊld] .

was	already	growing	old	.
曾是	已经	生长	老的	.

“她还是个婴儿时母亲就去世了，父亲当时已经年老了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [noʊ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃaɪld] ,

But	he	felt	no	anxiety	about	the	future	of	his	only	child	,
但	他	毛毡	不	焦虑	关于	这	未来	的	他的	仅有的	孩子	,

但他对独生子的未来并不感到焦虑。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][nekst] [er] [tuː; tə]

for	it	had	long	been	decided	that	she	was	to	marry	the	next	heir	to
为了	它	有	长的	到过	决定	那	她	曾是	到	结婚	这	下一个	继承人	到

[hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

his	crown	,
他的	王冠	,

因为很久以前就决定了她要嫁给他的下一任王位继承人。

[ðə; ði] [prɪns] ['hælb\\:t] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [reɪn] .

the	Prince	Halbert	,	as	by	the	laws	of	that	country	no	woman	could	reign	.
这	王子	哈尔伯特	,	作为	经过	这	法律	的	那	国家	不	女士	可以	在位	.

哈尔伯特王子，因为根据该国的法律，女人不能统治。

- [hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['hælb\\:t][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [wen] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [hæd; həd]

Auréole	**had**	**not**	**seen**	**Halbert**	**for**	**many**	**years**	**,**	**when**	**,**	**as**	**children**	**,**	**they**	**had**
-	有	不是	已见	哈尔伯特	为了	许多	年	,	什么时候	,	作为	孩子们	,	他们	有

[pleɪd] [tə'geðər] ;

played	**together**	**;**
玩	一起	;

奥雷奥尔已经很多年没见过哈尔伯特了，他们小时候曾一起玩耍；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] ['meri] [bɔɪ] ,

but	**she**	**remembered**	**him**	**with**	**affection**	**as**	**a**	**bright**	**merry**	**boy**	**,**
但	她	记得	他	和	感情	作为	一个	明亮的	欢乐	男生	,

但她仍然深情地记得他，记得他是个开朗快乐的男孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	**she**	**looked**	**forward**	**without**	**fear**	**to**	**being**	**his**	**wife**	**.**
和	她	看起来	向前	没有	害怕	到	存在	他的	妻子	.

她满怀期待地盼望成为他的妻子。

- " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

'	**"**	**Why**	**should**	**I**	**not**	**love**	**him**	**?**
-	"	为什么	应该	我	不是	爱	他	?

“我为什么不应该爱他？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	**she**	**said**	**to**	**herself**	**.**
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [noʊn] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

"	**I**	**have**	**never**	**yet**	**known**	**any**	**one**	**who**	**was**	**not**	**kind**	**and**	**gentle**	**,**
"	我	有	绝不	然而	已知	任何	一	WHO	曾是	不是	种类	和	温和的	,

我从未见过不善良温柔的人。

[ænd; ənd]['hælb\\:t] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] ,

and	**Halbert**	**will**	**be**	**still**	**more**	**so**	**to**	**me**	**than**	**any**	**one**	**else**	**,**
和	哈尔伯特	将要	是	仍然	更多的	所以	到	我	比	任何	一	别的	,

而哈尔伯特在我心中的地位，永远比任何人都高。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd]['mæstər] .

for	**he**	**will**	**be**	**my**	**king**	**and**	**master**	**.**
为了	他	将要	是	我的	国王	和	掌握	.

因为他将成为我的王和主人。

" - [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

"	**'**	**And**	**when**	**the**	**day**	**came**	**for**	**the**	**Prince**	**to**	**return**	**to**	**see**	**her**	**again**	**,**
"	-	和	什么时候	这	天	来了	为了	这	王子	到	返回	到	看	她	再次	,

“当王子再次回来见她的那一天到来时，

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

she	**waited**	**for**	**him**	**quietly**	**and**	**without**	**misgiving**	**.**
她	等待	为了	他	悄悄	和	没有	疑虑	.

她静静地、毫无戒心地等着他。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ɔːl] [siːmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**at**	**first**	**all**	**seemed**	**as**	**she**	**had**	**pictured**	**it**	**.**
和	在	第一的	全部	似乎	作为	她	有	如图所示	它	.

起初，一切似乎都和她想象的一样。

['hælb\\:t] [wʌz; wəz] ['mænli] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]['oʊpən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Halbert	**was**	**manly**	**and**	**handsome**	**,**	**he**	**had**	**an**	**open**	**expression**	**and**
哈尔伯特	曾是	男子气概	和	英俊的	,	他	有	一个	打开	表达	和

['wɪnɪŋ] ['mænərz] ,

winning	**manners**	**,**
获胜	礼仪	,

哈尔伯特身材魁梧，相貌英俊，表情开朗，举止得体。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]['kʌz(ə)n] .

he	**was**	**devoted**	**to**	**his**	**gentle**	**cousin**	**.**
他	曾是	奉献	到	他的	温和的	表哥	.

他非常疼爱他温柔的表弟。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] - [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

So	**the**	**old**	**King**	**was**	**delighted**	**,**	**and**	**Auréole**	**said**	**to**	**herself**	**,**
所以	这	老的	国王	曾是	高兴极了	,	和	-	说	到	她自己	,

于是老国王非常高兴，奥雷奥尔心想：

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [sʌtʃ] ['hæpinəs] ?

"	**What**	**have**	**I**	**done**	**to**	**deserve**	**such**	**happiness**	**?**
"	什么	有	我	完毕	到	应得	这样的	幸福	?

我做了什么才配得上这样的幸福?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [sə'fɪʃntli] [ʃoʊ] [maɪ] ['grætɪtu:d] ?

How	**can**	**I**	**ever**	**sufficiently**	**show**	**my**	**gratitude**	**?**
如何	能	我	曾经	足够	展示	我的	感激	?

我该如何才能充分表达我的感激之情?

" - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['baʊər] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðʌs] , [sə'raʊndɪd] [æz; əz]['ju:ʒuəl]

"	**'**	**She**	**was**	**standing**	**in**	**her**	**bower**	**when**	**she**	**thought**	**thus**	**,**	**surrounded**	**as**	**usual**
"	-	她	曾是	常设	在	她	凉亭	什么时候	她	想法	因此	,	包围	作为	通常

[baɪ][hɜ:r; hər] [pets] .

by	**her**	**pets**	**.**
经过	她	宠物	.

“她当时正站在自己的凉亭里，像往常一样被她的宠物们围绕着，她这样想着。

['sʌd(ə)nli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps]

Suddenly	**among**	**the**	**trees**	**at**	**some**	**little**	**distance**	**she**	**heard**	**a**	**sound**	**of**	**footsteps**
突然	之中	这	树木	在	一些	小的	距离	她	听到	一个	声音	的	脚步声

,

,

,

突然，她听到不远处树林里传来脚步声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['skersli] ['rɛkəg,naɪzd] , ['spi:kɪŋ]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**a**	**harsh**	**voice**	**,**	**which**	**she**	**scarcely**	**recognised**	**,**	**speaking**
和	在	这	相同的	时间	一个	残酷的	嗓音	,	哪个	她	几乎	已确认	,	请讲

['rʌfli] [ænd; ənd] ['ʃɑ:rpli] .

roughly	**and**	**sharply**	**.**
大致	和	尖锐地	.

与此同时，一个她几乎认不出的刺耳声音传来，说话粗鲁而尖锐。

- " [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] , [ju:; jʊ][kɜ:r] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

'	**"**	**Out**	**of**	**my**	**way**	**,**	**you**	**cur**	**,**	**"**	**it**	**said**	**,**	**and**	**then**	**came**	**the**	**sound**	**of**	**a**
-	"	出去	的	我的	方式	,	你	库尔	,	"	它	说	,	和	然后	来了	这	声音	的	一个

[bloʊ] ,

blow	**,**
吹	,

“滚开，你这杂种！”它说道，然后传来一声重击声。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [waɪn] .
followed by a piteous whine .
随后 经过 一个 可怜的 抱怨 .

随后传来一声凄惨的呜咽。

- - ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [keɪm] [ə'pɑːn] ['hælb\\:t] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɑːrk]
' Auréole darted forward , and in another instant came upon Halbert , his face dark
- - 飞镖 向前 , 和 在 其他 立即的 来了 之上 哈尔伯特 , 他的 脸 黑暗的
[ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ,
and frowning ,
和 皱眉 ,

奥雷奥尔猛地向前冲去，转眼间就撞上了哈尔伯特，哈尔伯特脸色阴沉，眉头紧锁。

[waɪl] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dɔːg] [leɪ] ['bliːdɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
while a poor little dog lay bleeding at his feet .
尽管 一个 贫穷的 小的 狗 躺 出血 在 他的 脚 .

一只可怜的小狗躺在他脚边，鲜血直流。

- " ['hælb\\:t] ! " [ɪk'skleɪmd] - .
' " Halbert ! " exclaimed Auréole .
- " 哈尔伯特 ! " 惊呼 - .

“哈尔伯特！”奥雷奥尔喊道。

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['stɑːrtɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kʌm] .
Her cousin started ; he had not heard her come .
她 表哥 开始 ; 他 有 不是 听到 她 来 .

她的表兄吓了一跳；他没听到她进来。

" [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðɪs] ?
" Did you do this ?
" 做过 你 做 这 ?

“这是你做的吗？”

[dɪd][juː; jʊ] [straɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] ?
Did you strike the little dog ?
做过 你 罢工 这 小的 狗 ?

你打了那只小狗吗?

" - ['hælb\\:t] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['rednd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]
" ' Halbert turned towards her ; he had reddened with shame , but he
" - 哈尔伯特 转向 向 她 ; 他 有 发红 和 耻辱 , 但 他
[traɪd] [tuː; tə] [læf] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
tried to laugh it off .
尝试 到 笑 它 离开 .

“哈尔伯特转向她；他羞愧得满脸通红，但他试图用笑声掩饰过去。

- " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] .
' " It is nothing , " he said ; " the creature will be all right again directly .
- " 它 是 没有什么 , " 他 说 ; " 这 生物 将要 是 全部 正确的 再次 直接地 .

“没什么大不了的，”他说，“这只动物很快就会好起来的。”

['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l][kɜːr] !
Horrid little cur !
可怕的 小的 库尔 !

可恶的小混蛋!

[ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [aʊt] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [jelpt] [ænd; ənd] [bɑːrkt]
it rushed out at me from that cottage there and yelped and barked
它 匆忙 出去 在 我 从 那 小屋 那里 和 尖叫 和 吠叫
[dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['iːgərli] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['baʊər] ,
just when I was eagerly hastening to your bower ,
只是 什么时候 我 曾是 急切地 加速 到 你的 凉亭 ,

它从那边的小屋里冲出来，朝我狂吠，而我当时正急忙赶往你的凉亭。

['prɪnses] .
Princess .
公主 .

公主。

" - [bʌt; bət] - ['hɑ:rdli] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət] [ɪk'skju:zɪŋ] [hɪm'self] .
" ' But Auréole hardly heard him , or his attempts at excusing himself .
" - 但 - 几乎 听到 他 , 或者 他的 尝试 在 借口 他自己 .

“但奥雷奥尔几乎没听到他的话，也没听到他试图为自己辩解的话。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pʊr] [dɔ:g] .
She was on her knees before the poor dog .
她 曾是 在 她 膝盖 前 这 贫穷的 狗 .

她跪在可怜的狗狗面前。

- " [waɪ] , ['faɪdoʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['faɪdoʊ] , [du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [noʊ] [ˌem 'i:] ?
' " Why , Fido , " she said , " dear little Fido , do you not know me ?
- " 为什么 , 菲多 , " 她 说 , " 亲爱的 小的 菲多 , 做 你 不是 知道 我 ?

“哎呀，菲多，”她说，“亲爱的小菲多，你不认识我了吗？”

" ['faɪdoʊ] ['fi:bli] [traɪd] [tu:; tə] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
" Fido feebly tried to wag his tail .
" 菲多 虚弱地 尝试 到 摇摆 他的 尾巴 .

菲多无力地试图摇摇尾巴。

- " [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [jʊr; jər] [dɔ:g] ? " ['stæməd] ['hælb\\:t] .
' " Is it your dog ? " stammered Halbert .
- " 是 它 你的 狗 ? " 结结巴巴 哈尔伯特 .

“是你的狗吗？”哈尔伯特结结巴巴地问道。

" [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] — [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə] — —
" I had no — not the slightest idea — —
" 我 有 不 — 不是 这 丝毫 主意 — —

我一点儿也不知道——

" - [bʌt; bət] - [flæʃt] [bæk] [æn; ən] ['ænsər] [wɪtʃ] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .
" ' But Auréole flashed back an answer which startled him .
" - 但 - 闪光灯 后退 一个 回答 哪个 惊慌 他 .

“但奥雷奥尔脱口而出的回答让他大吃一惊。”

" [maɪ] [dɔ:g] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" My dog , " she said .
" 我的 狗 , " 她 说 .

“我的狗，”她说。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ?
But what has that to do with it ?
但 什么 有 那 到 做 和 它 ?

但这跟这件事有什么关系呢?

[oʊ] , [ju:; jʊ] ['kru:əl] [mæn] !
Oh , you cruel man !
哦 , 你 残忍的 男人 !

你这个残忍的人!

" - [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][ɔːl] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

"	'	Then	she	turned	from	him	,	the	little	dog	all	panting	and	bleeding	in	her
"	-	然后	她	转向	从	他	,	这	小的	狗	全部	喘息	和	出血	在	她

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

“然后她转身离开，怀里的小狗气喘吁吁，浑身是血。”

['hælb\\:t][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

Halbert	was	startled	by	the	look	on	her	face	.
哈尔伯特	曾是	惊慌	经过	这	看	在	她	脸	.

哈尔伯特被她脸上的表情吓了一跳。

- " [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , - , " [hiː; hi] [kraɪd] .

'	"	Forgive	me	,	Auréole	,	"	he	cried	.
-	"	原谅	我	,	-	,	"	他	哭	.

“请原谅我，奥雷奥尔，”他哭着说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] ['kriːtʃər] .

"	I	did	not	mean	to	hurt	the	creature	.
"	我	做过	不是	意思是	到	伤害	这	生物	.

“我并非有意伤害这只动物。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['heɪsti][ænd; ənd] [kwɪk] - ['tempərd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['pʌnɪʃ] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [æn; ən]

I	am	hasty	and	quick	-	tempered	,	but	you	should	not	punish	so	severely	an
我	是	仓促	和	快的	-	淬火	,	但	你	应该	不是	惩治	所以	严重	一个

[ɪnstənts] ['θɔːtləsnəs] .

instant's	thoughtlessness	.
即时	考虑不周	.

我性情急躁，脾气暴躁，但你不应该如此严厉地惩罚一时的疏忽。

" - " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɔːtləsnəs] .

"	'	"	It	was	not	thoughtlessness	.
"	-	"	它	曾是	不是	考虑不周	.

“这不是考虑不周。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kaʊərdli] ['kruːəlti] , " [rɪ'plaɪd] - ['sloʊli] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [tɔːrdz]

It	was	cowardly	cruelty	,	"	replied	Auréole	slowly	,	turning	her	pale	face	towards
它	曾是	胆小	残酷	,	"	回复	-	缓慢地	,	转弯	她	苍白	脸	向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“这是懦弱的残忍，”奥雷奥尔缓缓回答道，将她苍白的脸转向他。

" [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['kruːəl] ['neɪtʃər] [huː] , ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][duː] [wʌt]

"	A	man	must	have	a	cruel	nature	who	,	even	under	irritation	,	could	do	what
"	一个	男人	必须	有	一个	残忍的	自然	WHO	,	甚至	在下面	刺激	,	可以	做	什么

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

you	have	done	.
你	有	完毕	.

“一个人即使受到刺激，也能做出你这样的事，那他一定天性残忍。”

[ˌfer'wel] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

Farewell	,	"	and	she	was	moving	away	when	he	stopped	her	.
告别	,	"	和	她	曾是	移动	离开	什么时候	他	停止	她	.

“再见，”她正要离开时，他叫住了她。

- " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˌfer'wel] ?

'	"	What	do	you	mean	by	farewell	?
-	"	什么	做	你	意思是	经过	告别	?

“你说的告别是什么意思？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['ɜːrnɪst] ?
You are not in earnest ?
你 是 不是 在 认真 ?

你不是认真的吧?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[bʌt; bət] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
But Auréole looked at him with indignation .
但 - 看起来 在 他 和 愤慨 .

但奥雷奥尔愤慨地看着他。

- " [nɑːt][ɪn] ['ɜːrnɪst] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
- " Not in earnest ? " she repeated .
- " 不是 在 认真 ? " 她 重复 .

“不是认真的吧？”她重复道。

" ['nevər] [wʌz; wəz][aɪ] [mɔːr] [soʊ][ɪn][maɪ][laɪf] !
" Never was I more so in my life !
" 绝不 曾是 我 更多的 所以 在 我的 生活 !

我这辈子从来没有像现在这样!

[ˌfer'wel] , ['hælbˈˈːt] .
Farewell , Halbert .
告别 , 哈尔伯特 .

再见了，哈尔伯特。

" - " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ?
" - " And you will not see me again ?
" - " 和 你 将要 不是 看 我 再次 ?

“你以后都不会再见到我了吗？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

- " [aɪ] [wɪl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " - [rɪ'plaɪd] ,
- " I will never see you again , " Auréole replied ,
- " 我 将要 绝不 看 你 再次 , " - 回复 ,

“我再也不会见到你了，”奥雷奥尔回答道。

" [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,
" till you have learnt to feel for the sufferings of your fellow - creatures ,
" 直到 你 有 学会了 到 感觉 为了 这 苦难 的 你的 同伴 - 生物 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
instead of adding to them .
反而 的 添加 到 他们 .

“直到你学会体谅同胞的痛苦，而不是加重他们的痛苦。”

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ɪf] [ðæt] [deɪ] [wɪl] ['evər] [kʌm] ?
And who can say if that day will ever come ?
和 WHO 能 说 如果 那 天 将要 曾经 来 ?

谁又能说那一天是否会到来呢?

[ˌfer'wel] [ə'gen] , ['hælbˈˈːt] .
Farewell again , Halbert .
告别 再次 , 哈尔伯特 .

再次告别，哈尔伯特。

" - [ðə; ði] [prɪns] [stʊd] ['θʌndərstrʌk] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [slaɪt] ['fɪgjər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd]

"	'	The	Prince	stood	thunderstruck	,	watching	her	slight	figure	as	it	disappeared
"	-	这	王子	站立	雷击	,	观看	她	轻微	数字	作为	它	消失

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

among	the	trees	.
之中	这	树木	.

“王子呆立原地，目送着她纤细的身影消失在树林中。”

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

He	felt	like	a	man	in	a	dream	.
他	毛毡	喜欢	一个	男人	在	一个	梦	.

他感觉自己像在梦中一样。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [truː] ,

Then	,	as	he	gradually	became	conscious	that	it	was	all	true	,
然后	,	作为	他	逐步地	成为	有意识的	那	它	曾是	全部	真的	,

然后，当他逐渐意识到这一切都是真的时，

[hɪz; ɪz][hɑːt] ['tempər] [broʊk] [aʊt] [ɪn]['æŋgər][æt; ət] - , [ɪn] ['mɑːkəri] [æt; ət][hɜːr; hər] [əb'sɜːrdəti]

his	hot	temper	broke	out	in	anger	at	Auréole	,	in	mockery	at	her	absurdity
他的	热的	脾气	打破	出去	在	愤怒	在	-	,	在	嘲讽	在	她	荒谬

[ænd; ənd][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

and	exaggeration	,
和	夸张	,

他怒火中烧，对奥蕾欧尔大发雷霆，嘲笑她的荒谬和夸张。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

and	he	tried	to	believe	what	he	said	,
和	他	尝试	到	相信	什么	他	说	,

他努力让自己相信他所说的话。

[ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][soʊ]['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ə; eɪ] [waɪf] ,

that	no	man	could	be	happy	with	so	fanciful	and	unreasonable	a	wife	,
那	不	男人	可以	是	快乐的	和	所以	奇幻的	和	不合理	一个	妻子	,

没有哪个男人会喜欢这样一个异想天开、不讲道理的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] .

and	that	he	had	nothing	to	regret	.
和	那	他	有	没有什么	到	后悔	.

他没有什么可后悔的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ðoʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] ,

In	his	heart	he	was	angry	with	himself	,	though	to	this	he	would	not	own	,
在	他的	心	他	曾是	生气的	和	他自己	,	尽管	到	这	他	会	不是	自己的	,

他内心对自己感到愤怒，但他并不承认这一点。

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] - ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] ['truːli] .

and	conscious	also	that	Auréole's	instinct	had	judged	him	truly	.
和	有意识的	还	那	-	本能	有	评判	他	真的	.

他也意识到奥雷奥尔的直觉对他做出了正确的判断。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['θɔːtləs] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

He	was	selfish	and	utterly	thoughtless	for	others	,
他	曾是	自私	和	完全地	轻率	为了	其他的	,

他自私自利，完全不顾及他人感受。

[ænd; ənd][fɑːr][ɑːn][ðə; ði] [wei] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æktʃuəli] ['kruːəl] .

and	far	on	the	way	therefore	to	becoming	actually	cruel	.
和	远的	在	这	方式	所以	到	成为	实际上	残忍的	.

因此，他离变得真正残忍还很远。

[hiː; hi][hæd; həd] , [laɪk] - , [bɪn] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	had	,	like	Auréole	,	been	surrounded	by	luxury	and	indulgence	all	his	life	,
他	有	,	喜欢	-	,	到过	包围	经过	奢华	和	放纵	全部	他的	生活	,

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] ,

but	had	not	,
但	有	不是	,

他和奥雷奥尔一样，一生都生活在奢华和放纵之中，但他却没有.....

[laɪk] [hɜːr; hər] ,

like	her	,
喜欢	她	,

像她一样，

[əˈkwaɪrd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈblesɪŋz]

acquired	the	habit	of	feeling	for	others	and	looking	upon	his	own	blessings
获得	这	习惯	的	感觉	为了	其他的	和	寻找	之上	他的	自己的	祝福

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .

as	to	be	shared	with	those	who	were	without	them	.
作为	到	是	共享	和	那些	WHO	是	没有	他们	.

他养成了体谅他人、将自己所拥有的幸福与那些没有幸福的人分享的习惯。

- - [kept] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrd] .

'	Auréole	kept	to	her	word	.
-	-	保留	到	她	单词	.

奥雷奥尔信守了诺言。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ˈhælb\\:t] [əˈgen] , [ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

She	would	not	see	Halbert	again	,	though	the	King	,	her	father	,
她	会	不是	看	哈尔伯特	再次	,	尽管	这	国王	,	她	父亲	,

她再也见不到哈尔伯特了，尽管国王，也就是她的父亲，

[dɪd][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

did	his	utmost	to	shake	her	resolution	.
做过	他的	极致	到	摇	她	解决	.

他竭尽全力动摇她的决心。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [fɜːrm] .

She	remained	firm	.
她	剩余	公司	.

她态度坚定。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [soʊ][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .

It	was	better	so	for	both	of	them	,	she	repeated	.
它	曾是	更好的	所以	为了	两个都	的	他们	,	她	重复	.

她重复道，这对他们俩都更好。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][duː][hɪm; ɪm][noʊ]

It	would	kill	her	to	be	the	wife	of	such	a	man	,	and	do	him	no
它	会	杀	她	到	是	这	妻子	的	这样的	一个	男人	,	和	做	他	不

[gʊd] .

good	.
好的	.

嫁给这样的男人会要了她的命，而且对他也没有好处。

[soʊ][ɪn] [ˈbɪtər] [ænd; ənd][ˈæŋgri] [rɪˈzentmənt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈsɑːroʊ] , [prɪns] [ˈhælb\\:t] [went] [əˈweɪ] ,

So	in	bitter	and	angry	resentment	,	rather	than	sorrow	,	Prince	Halbert	went	away	,
所以	在	苦的	和	生气的	怨恨	,	相当	比	悲哀	,	王子	哈尔伯特	去	离开	,

因此，哈尔伯特王子没有悲伤，而是带着痛苦和愤怒的怨恨离开了。

[ænd; ənd] - [laɪf] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .

and	Auréole's	life	returned	to	what	it	had	been	before	his	coming	.
和	-	生活	返回	到	什么	它	有	到过	前	他的	未来	.

奥雷奥尔的生活又恢复到了他到来之前的样子。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər]
THE STORY OF A KING'S DAUGHTER
这 故事 的 一个 国王的 女儿

国王女儿的故事

([kən'tɪnjuːd]) .
(Continued) .
(持续) .

(持续)。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tʃæntɪd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['oʊnli][kænst][set][ˌem 'iː] [friː] . -
' I have been enchanted , and thou only canst set me free . '
- 我 有 到过 迷人的 , 和 你 仅有的 罐 放 我 自由的 . -

“我已被施了魔法，只有你能让我解脱。”

['grɪmz] ['reɪv(ə)n] .
Grimm's Raven .
格林童话 乌鸦 .

格林的渡鸦。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][æt; ət] [liːst] , [bʌt; bət][ɪn] [ri'ælәti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .
' It seemed so at least , but in reality it was very different .
- 它 似乎 所以 在 至少 , 但 在 现实 它 曾是 非常 不同的 .

“至少看起来是这样，但实际上却大相径庭。”

- [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['diːpli] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]
Auréole had received a shock which she felt deeply , and which she could not
- 有 已收到 一个 震惊 哪个 她 毛毡 深 , 和 哪个 她 可以 不是
[fər'get] .
forget .
忘记 .

奥蕾欧尔受到了极大的惊吓，她对此耿耿于怀，难以忘怀。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɜːr; hər] , [tuː] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
It grieved her , too , to see her father's distress and disappointment ,
它 伤心 她 , 也 , 到 看 她 父亲的 痛苦 和 失望 ,

看到父亲的沮丧和失望，她也感到很难过。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [ɪf] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [soʊ]
and sometimes she asked herself if perhaps she had done wrong in deciding so
和 有时 她 问 她自己 如果 也许 她 有 完毕 错误的 在 决定 所以
['heɪstɪli] .
hastily .
草草 .

她有时也会问自己，自己当初草率做决定是不是错了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg]['faɪdoʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ,
But the sight of the little dog Fido , which had recovered ,
但 这 视线 的 这 小的 狗 菲多 , 哪个 有 恢复 ,

但是，看到康复后的小狗菲多，

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn] [aɪ] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'muːvd] [ðiːz] [.mis'giviŋz] .
though with the loss of one eye , always removed these misgivings .
尽管 和 这 损失 的 一 眼睛 , 总是 已移除 这些 疑虑 .

虽然失去了一只眼睛，但这丝毫没有消除我的疑虑。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]['kruːəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,
" A man who could be so cruel to a harmless little creature ,
" 一个 男人 WHO 可以 是 所以 残忍的 到 一个 无害 小的 生物 ,

一个对无害的小动物如此残忍的人，

[wʊd] [hæv; həv] ['kwɪkli] ['broʊkən][maɪ] [hɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]
would have quickly broken my heart , " she said to herself and sometimes to
会 有 迅速地 破碎的 我的 心 , " 她 说 到 她自己 和 有时 到
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
her father .
她 父亲 .

“这会很快让我心碎，”她对自己说，有时也会对父亲说。

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,
And as time went on ,
和 作为 时间 去 在 ,

随着时间的推移，

[ænd; ənd] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [prɪns] ['hælb\\:t] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɪrd]
and news came that Prince Halbert was becoming more and more feared
和 消息 来了 那 王子 哈尔伯特 曾是 成为 更多的 和 更多的 害怕
[ænd; ənd] [dis'laikt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] ,
and disliked in his own home from the increasing violence of his temper ,
和 不喜欢 在 他的 自己的 家 从 这 增加 暴力 的 他的 脾气 ,

有消息传来，哈尔伯特王子脾气越来越暴躁，在自己的家中也越来越令人恐惧和厌恶。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [lɜːrnt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪr] - [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
the old King learnt to be thankful that his dear Auréole was not to be
这 老的 国王 学会了 到 是 感恩 那 他的 亲爱的 - 曾是 不是 到 是
[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
at the mercy of such a man .
在 这 怜悯 的 这样的 一个 男人 .

老国王学会了庆幸，他心爱的奥雷奥尔不必受制于这样的人。

- " [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ? " [hiː; hi] [wʊd]
' " But what will become of you , my darling , when I am gone ? " he would
- " 但 什么 将要 变得 的 你 , 我的 亲爱的 , 什么时候 我 是 已消失 ? " 他 会
[seɪ] .
say .
说 .

“但是，我的宝贝，当我离开之后，你该怎么办呢？”他会这样说。

- " [fɪr] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " - [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
' " Fear not for me , " Auréole assured him .
- " 害怕 不是 为了 我 , " - 保证 他 .

“别为我担心，”奥雷奥尔向他保证道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][maɪ'self] , ['fɑːðər] , [dɪr] .
" I have no fear for myself , father , dear .
" 我 有 不 害怕 为了 我 , 父亲 , 亲爱的 .

“我并不害怕自己会受到伤害，亲爱的父亲。”

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] ['ænɪmlz] .
Why , I could live safely in the woods with my dear animals .
为什么 , 我 可以 居住 安全 在 这 树林 和 我的 亲爱的 动物 .

为什么呢？我可以和我的爱宠们一起安全地生活在森林里。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] , [ænd; ənd]['faɪdoʊ][tuː; tə] [gɑːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['lɛloʊ][maɪ] [fɔːn] ,
If I had a little hut , and Fido to guard me , and Lello my fawn ,
如果 我 有 一个 小的 小屋 , 和 菲多 到 警卫 我 , 和 莱洛 我的 讨好 ,

如果我有一间小木屋，有菲多守护着我，还有我的小鹿莱洛，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['prɪti] [bɜ:rdz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kwaɪt] ['hæpi] !

and	the	little	rabbit	,	and	all	my	pretty	birds	,	I	should	be	quite	happy	!
和	这	小的	兔子	,	和	全部	我的	漂亮的	鸟类	,	我	应该	是	相当	快乐的	!

还有那只小兔子，还有我所有漂亮的鸟儿，我应该会非常开心!

" - [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪstər] [tu:; tə] [hu:m] ['faɪdoʊ] [bɪ'lɔ:ŋd] [hæd; həd] ['bɛgd] - [tu:; tə] [ki:p]

"	-	For	the	forester	to	whom	Fido	belonged	had	begged	Auréole	to	keep
"	-	为了	这	林务员	到	谁	菲多	属于	有	乞求	-	到	保持

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“因为菲多的主人——那位护林员——曾恳求奥雷奥尔留下它，

[æz; əz]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ɪts][hɜ:rt][ðə; ðɪ][dɔ:g][hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sprɪŋ] [aʊt]

as	even	before	its	hurt	the	dog	had	learnt	to	love	her	and	spring	out
作为	甚至	前	它是	伤害	这	狗	有	学会了	到	爱	她	和	春天	出去

[tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər] ,

to	greet	her	,
到	迎接	她	,

甚至在受伤之前，这只狗就已经学会了爱她，并会跳出来迎接她。

[ænd; ənd][wæg][hɪz; ɪz][teɪl][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wen] [ʃi:; ʃi] [pæst] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['kɑ:tɪdʒ] ,

and	wag	his	tail	with	pleasure	when	she	passed	his	master's	cottage	,
和	摇摆	他的	尾巴	和	乐趣	什么时候	她	通过了	他的	硕士学位	小屋	,

当她经过主人的小屋时，他高兴地摇着尾巴。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [weɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [gleɪd] .

which	lay	on	the	way	to	her	glade	.
哪个	躺	在	这	方式	到	她	林间空地	.

那是通往她所在林间空地的路。

[bʌt; bət] [ðoʊ] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,

But	though	Auréole	was	not	afraid	for	herself	,
但	尽管	-	曾是	不是	害怕的	为了	她自己	,

虽然奥蕾欧尔并不害怕自己会受到伤害，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌntri] - ['pi:p(ə)l] ,

she	was	often	very	miserable	when	she	thought	of	her	country	-	people	,
她	曾是	经常	非常	悲惨的	什么时候	她	想法	的	她	国家	-	人们	,

她一想到自己的同胞就常常感到非常痛苦。

[ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [pʊr] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] [wʌnz] ,

above	all	the	poor	and	defenceless	ones	,
多于	全部	这	贫穷的	和	毫无防备	一个	,

尤其是那些贫穷和手无寸铁的人，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz]['hælb\\:t] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ,

in	the	power	of	such	a	king	as	Halbert	gave	signs	of	being	,
在	这	力量	的	这样的	一个	国王	作为	哈尔伯特	给予	标志	的	存在	,

像哈尔伯特这样的国王所展现出的权力，表明了其存在的意义。

['æftər][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ru:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

after	the	long	and	gentle	rule	of	her	father	.
后	这	长的	和	温和的	规则	的	她	父亲	.

在她父亲漫长而温和的统治之后。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [kept] ['saɪləns] ,

Yet	there	was	nothing	to	be	done	,	so	she	kept	silence	,
然而	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	,	所以	她	保留	沉默	,

然而，她无能为力，只能保持沉默。

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [klaʊd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ]

fearing	**to**	**cloud**	**with**	**more**	**sorrow**	**and**	**anxiety**	**the**	**last**	**days**	**of**	**the**	**old**	**King**
害怕	到	云	和	更多的	悲哀	和	焦虑	这	最后的	天	的	这	老的	国王

.

:

.

恐怕会给老国王的最后日子蒙上更多的悲伤和焦虑。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [læst] [deɪz] , [fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] - [ʌn'fɔːrtʃənət]

'	**They**	**were**	**indeed**	**his**	**last**	**days**	**,**	**for**	**within**	**a**	**year**	**of**	**Halbert's**	**unfortunate**
-	他们	是	的确	他的	最后的	天	,	为了	之内	一个	年	的	-	不幸

['vɪzɪt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daɪd] ,

visit	**her**	**father**	**died**	**,**
访问	她	父亲	死亡	,

“那确实是他生命的最后时光，因为在哈尔伯特不幸拜访她不到一年后，她的父亲就去世了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] - [wʌz; wəz] [left] ['desələt] .

and	**the**	**fair**	**Auréole**	**was**	**left**	**desolate**	**.**
和	这	公平的	-	曾是	左边	荒凉	.

美丽的奥雷奥尔城一片荒凉。

- [hɜːr; hər] [griːf] [wʌz; wəz] [greɪt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [oʊld] ,

'	**Her**	**grief**	**was**	**great**	**,**	**even**	**though**	**the**	**King**	**had**	**been**	**very**	**old**	**,**
-	她	悲伤	曾是	伟大的	,	甚至	尽管	这	国王	有	到过	非常	老的	,

“尽管国王年事已高，但她的悲痛依然巨大。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [sperd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['meni]

and	**she**	**had**	**long**	**known**	**he**	**could**	**not**	**be**	**spared**	**to**	**her**	**for**	**many**
和	她	有	长的	已知	他	可以	不是	是	幸存	到	她	为了	许多

[mɔːr] ['jɪrz] .

more	**years**	**.**
更多的	年	.

她早就知道，他不可能再陪伴她很多年了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ɔːl'redi] ,

But	**she**	**had**	**not**	**much**	**time**	**to**	**indulge**	**in**	**it**	**,**	**for**	**already**	**,**
但	她	有	不是	很多	时间	到	放纵	在	它	,	为了	已经	,

但她没多少时间沉浸其中，因为，

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,

before	**her**	**father**	**was**	**laid**	**in**	**his**	**grave**	**,**
前	她	父亲	曾是	铺设	在	他的	严重	,

在她父亲下葬之前，

[hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [keɪm]

her	**sorrow**	**was**	**disturbed**	**by**	**the**	**strange**	**and**	**unexpected**	**events**	**which**	**came**
她	悲哀	曾是	不安	经过	这	奇怪的	和	意外	活动	哪个	来了

[tuː; tə] [pæs] .

to	**pass**	**.**
到	经过	.

她的悲伤被接踵而至的奇怪且意想不到的事件所扰乱。

- [ðiːz] [bɪ'gæn] [baɪ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [driːm] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

'	**These**	**began**	**by**	**a**	**curious**	**dream**	**which**	**came**	**to**	**Auréole**	**the**	**very**	**night**	**of**	**her**
-	这些	开始	经过	一个	好奇的	梦	哪个	来了	到	-	这	非常	夜晚	的	她

['fɑːðɝz] [deθ] .

father's	**death**	**.**
父亲的	死亡	.

“这一切都始于奥蕾欧蕾在她父亲去世当晚做的一个奇特的梦。”

- [ʃiː; ʃi] [dremt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['baʊər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pets] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

'	She	dreamt	that	she	was	standing	in	her	bower	with	her	pets	about	her
-	她	梦见	那	她	曾是	常设	在	她	凉亭	和	她	宠物	关于	她

[æz; əz]['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

她梦见自己像往常一样站在凉亭里，宠物们围绕在她身边。

[ʃiː; ʃi] [felt] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

She	felt	bright	and	happy	,	and	had	altogether	forgotten	about	her	father's
她	毛毡	明亮的	和	快乐的	,	和	有	共	被遗忘的	关于	她	父亲的

[deθ] .

death	.
死亡	.

她感到心情愉悦，完全忘记了父亲去世的事。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['terər] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['ænɪmlz] — [ðə; ði][bɜːrdz]

Suddenly	a	movement	of	terror	made	itself	felt	among	her	animals	—	the	birds
突然	一个	移动	的	恐怖	制成	本身	毛毡	之中	她	动物	—	这	鸟类

['flʌtəd] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

fluttered	closer	to	her	,
飘动	更近	到	她	,

突然，她的动物们感受到了一丝恐惧——鸟儿们扑腾着翅膀向她靠近。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [krept] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][skɜːrt] ,

the	little	rabbit	crept	beneath	her	skirt	,
这	小的	兔子	悄悄地爬	下面	她	裙子	,

小兔子悄悄溜到了她的裙子底下。

[ðə; ði] [fɔːn] [ænd; ənd]['faɪdoʊ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [aɪz] ,

the	fawn	and	Fido	looked	up	at	her	with	startled	eyes	,
这	讨好	和	菲多	看起来	向上	在	她	和	惊慌	眼睛	,

小鹿和菲多惊愕地抬头看着她。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðer; ðər] ['terər] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

and	almost	before	she	had	time	to	look	round	their	terror	was	explained	.
和	几乎	前	她	有	时间	到	看	圆形的	他们的	恐怖	曾是	解释	.

她还没来得及环顾四周，他们的恐惧就得到了解释。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] [graʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ,

A	frightful	sound	was	heard	approaching	them	,	the	terrible	growl	of	a	bear	,
一个	可怕	声音	曾是	听到	接近	他们	,	这	糟糕的	咆哮	的	一个	熊	,

他们听到一阵可怕的声音正朝他们靠近，那是熊的恐怖咆哮声。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði]['mɑːnstər][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] .

and	in	another	moment	the	monster	was	within	a	few	yards	.
和	在	其他	片刻	这	怪物	曾是	之内	一个	很少	码	.

片刻之后，那怪物就逼近了几码远的地方。

['iːv(ə)n] [ðen] , [ɪn][hɜːr; hər] [driːm] , - [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pets] .

Even	then	,	in	her	dream	,	Auréole's	first	thought	was	for	her	pets	.
甚至	然后	,	在	她	梦	,	-	第一的	想法	曾是	为了	她	宠物	.

即使在梦中，奥雷奥尔首先想到的也是她的宠物。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['kɑːmli] ,

She	threw	her	arms	round	all	that	she	could	embrace	,	and	stood	there	calmly	,
她	扔	她	武器	圆形的	全部	那	她	可以	拥抱	,	和	站立	那里	平静地	,

她张开双臂拥抱所有她能拥抱的人和事，平静地站在那里。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] ['terər] [hi:; hi] [maɪt]

watching	the	creature	with	a	faint	hope	that	if	she	showed	no	terror	he	might
观看	这	生物	和	一个	头晕的	希望	那	如果	她	显示	不	恐怖	他	可能

[pæs] [ðem; ðəm][baɪ] .

pass	them	by	.
经过	他们	经过	.

他们注视着这个生物，心中怀着一丝希望，如果她不表现出恐惧，他或许会放过他们。

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [tɪl] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst][felt] [hɪz; ɪz][hɑ:t] [breθ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

But	he	came	nearer	and	nearer	,	till	she	almost	felt	his	hot	breath	on	her
但	他	来了	更近	和	更近	,	直到	她	几乎	毛毡	他的	热的	气息	在	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

但他越靠越近，直到她几乎能感觉到他灼热的呼吸喷在脸上。

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði]['mɑ:nstər][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðer; ðər] ,

when	suddenly	,	to	her	amazement	,	the	monster	was	no	longer	there	,
什么时候	突然	,	到	她	惊愕	,	这	怪物	曾是	不	更长	那里	,

突然，令她惊讶的是，怪物竟然消失了。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðə; ði] [prɪns] ['hælb\\:t] ,

but	in	his	place	the	Prince	Halbert	,
但	在	他的	地方	这	王子	哈尔伯特	,

但取而代之的是哈尔伯特王子

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

standing	beside	her	and	looking	at	her	with	an	expression	of	the
常设	旁	她	和	寻找	在	她	和	一个	表达	的	这

[prə'faʊndɪst] ['mɪzəri] .

profoundest	misery	.
最深邃	苦难	.

站在她身边，用极其悲痛的表情看着她。

- " [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ'self] , " [hi:; hi] [sed] .

'	"	I	have	brought	it	on	myself	,	"	he	said	.
-	"	我	有	带来	它	在	我	,	"	他	说	.

“这是我咎由自取，”他说。

" [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] ['pɪti] [ˌem 'i:] , [oʊ] , - !

"	I	deserve	it	;	but	pity	me	,	oh	,	Auréole	!
"	我	应得	它	;	但	遗憾	我	,	哦	,	-	!

“我罪有应得；但可怜我吧，奥雷奥尔！”

[swi:t] - , ['pɪti] [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] !

Sweet	Auréole	,	pity	and	forgive	me	!
甜的	-	,	遗憾	和	原谅	我	!

亲爱的奥雷奥尔，请怜悯我，原谅我！

" [ðen] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [gri:f] [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]

"	Then	a	cry	of	irrepressible	grief	burst	from	his	lips	,	and	at	this	moment
"	然后	一个	哭	的	不可抑制的	悲伤	爆裂	从	他的	嘴唇	,	和	在	这	片刻

- [ə'woʊk] ,

Auréole	awoke	,
-	醒来	,

“这时，他发出了一声无法抑制的悲痛的哭喊，就在这时，奥雷奥尔醒了过来。”

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [aɪz] [wet][wɪð; wɪθ] [terz] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [fæst][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd]

to	find	her	eyes	wet	with	tears	,	her	heart	throbbing	fast	with	fear	and
到	寻找	她	眼睛	湿的	和	眼泪	,	她	心	悸动	快速地	和	害怕	和

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

发现她双眼噙满泪水，心脏因恐惧和痛苦而剧烈跳动。

- " [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [driːm] [ʌv; əv] ['hælb\\ːt] ?

'	"	What	can	have	made	me	dream	of	Halbert	?
-	"	什么	能	有	制成	我	梦	的	哈尔伯特	?

“是什么让我梦见了哈尔伯特？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [stɑːrt] ['jestərdeɪ] ,

"	It	must	have	been	seeing	the	messengers	start	yesterday	,
"	它	必须	有	到过	看到	这	信使	开始	昨天	,

“一定是昨天看到信使们开始送信的那一刻吧。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] ,

"	and	then	all	came	back	to	her	memory	,
"	和	然后	全部	来了	后退	到	她	记忆	,

然后，所有的记忆都涌上心头。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'fjuːzd] ,

which	at	the	first	moment	of	waking	had	been	confused	,
哪个	在	这	第一的	片刻	的	醒来	有	到过	使困惑	,

醒来之初，他感到困惑不已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['loʊnlinəs] ,

and	she	remembered	her	father's	death	and	her	own	loneliness	,
和	她	记得	她	父亲的	死亡	和	她	自己的	孤独	,

她想起了父亲的去世和自己的孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skersli] - [draɪd] [terz] [rʌʃt] [ə'freʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	the	scarcely	-	dried	tears	rushed	afresh	to	her	eyes	.
和	这	几乎	-	干燥	眼泪	匆忙	重新	到	她	眼睛	.

她眼中几乎未干的泪水再次涌了出来。

- " [hæz; həz] ['eni] [nuːz] [kʌm] [frʌm; frəm] [prɪns] ['hælb\\ːt] ?

'	"	Has	any	news	come	from	Prince	Halbert	?
-	"	有	任何	消息	来	从	王子	哈尔伯特	?

“哈尔伯特王子那边有什么消息吗？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tendənts] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌmənz] .

"	she	inquired	of	her	attendants	when	they	came	at	her	summons	.
"	她	询问	的	她	服务员	什么时候	他们	来了	在	她	传票	.

她询问侍从们何时奉命前来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] " [nʌn] , " [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] .

And	when	they	told	her	"	none	,	"	she	felt	a	strange	sensation	of	uneasiness	.
和	什么时候	他们	讲述	她	"	没有任何	,	"	她	毛毡	一个	奇怪的	感觉	的	不安	.

当他们告诉她“没有”时，她感到一种奇怪的不安感。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesindʒəz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

For	the	messengers	had	been	despatched	at	once	on	the	death	of	the	old
为了	这	信使	有	到过	已派送	在	一次	在	这	死亡	的	这	老的

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

老国王驾崩后，使者们立即被派往各地。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][læst] , [tuː; tə] ['sʌmən] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,

which	had	been	sudden	at	the	last	,	to	summon	his	successor	,
哪个	有	到过	突然	在	这	最后的	,	到	召唤	他的	接班人	,

最后，他突然召集继任者。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪm] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

and	there	had	been	time	already	for	their	return	.
和	那里	有	到过	时间	已经	为了	他们的	返回	.

他们早就有时间返回了。

- [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

'	And	as	the	day	went	on	and	nothing	was	heard	of	them	,
-	和	作为	这	天	去	在	和	没有什么	曾是	听到	的	他们	,

“随着时间推移，始终没有他们的消息，

['evri] [wʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,

every	one	began	to	think	there	must	be	something	wrong	,
每一个	一	开始	到	思考	那里	必须	是	某物	错误的	,

大家都开始觉得肯定出什么事了，

[tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ðiːz] [fɪrz] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesindʒəz]

till	late	at	night	these	fears	were	confirmed	by	the	return	of	the	messengers
直到	晚的	在	夜晚	这些	恐惧	是	确认的	经过	这	返回	的	这	信使

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] .

with	anxious	faces	.
和	焦虑的	面孔	.

直到深夜，信使们带着焦虑的神情返回，证实了这些担忧。

- " [hæz; həz][ðə; ði] [prɪns] [ə'raɪvd] ? " [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] ['kwestʃən] ,

'	"	Has	the	Prince	arrived	?	"	was	their	first	question	,
-	"	有	这	王子	到达的	?	"	曾是	他们的	第一的	问题	,

“王子到了吗？”这是他们问的第一个问题。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	when	they	were	told	that	nothing	had	been	seen	of	him	,
和	什么时候	他们	是	讲述	那	没有什么	有	到过	已见	的	他	,

当他们得知没有人见过他时，

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

they	explained	the	reason	of	their	inquiry	.
他们	解释	这	原因	的	他们的	询问	.

他们解释了询问的原因。

- ['hælb\\:t] , [ɔːl'redi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ,

'	Halbert	,	already	informed	of	the	illness	of	the	old	King	,
-	哈尔伯特	,	已经	知情的	的	这	疾病	的	这	老的	国王	,

“哈尔伯特已经得知老国王的病情，

[hæd; həd] ['kwɪkli] [prɪ'perd] [tuː; tə][set] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tendənts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː]

had	quickly	prepared	to	set	out	with	his	own	attendants	and	those	who
有	迅速地	准备	到	放	出去	和	他的	自己的	服务员	和	那些	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɪm; ɪm] .

had	come	to	summon	him	.
有	来	到	召唤	他	.

他迅速做好准备，带着自己的随从和前来召见他的人出发。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɔːrd] [ə'kɜːrd] ,

They	had	ridden	through	the	night	,	and	had	nothing	untoward	occurred	,
他们	有	骑	通过	这	夜晚	,	和	有	没有什么	不愉快的	发生	,

他们连夜骑行，途中没有发生任何意外。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [baɪ] ['deɪbreɪk] .

they	would	have	ended	their	journey	by	daybreak	.
他们	会	有	结束	他们的	旅行	经过	拂晓	.

他们本应在黎明前结束旅程。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [prɪns] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]

But	the	Prince	had	lost	his	temper	with	his	horse	,	a	nervous	and
但	这	王子	有	丢失的	他的	脾气	和	他的	马	,	一个	紧张的	和

['restləs] ['ænɪm(ə)l] ,

restless	animal	,
不安	动物	,

但王子对他的马发了脾气，那是一匹神经质又躁动不安的马。

[ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][soʊ] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

unfit	for	so	irritable	a	person	to	manage	.
不合格	为了	所以	易怒的	一个	人	到	管理	.

不适合如此易怒的人来管理。

- " [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mesɪndʒəz] ,

'	"	We	became	uneasy	,	"	said	the	messengers	,
-	"	我们	成为	不安	,	"	说	这	信使	,

“我们感到不安，”信使们说。

" [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [prɪns] ['læʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spɜːrɪŋ] ['fjʊriəsli] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] , [huː] , [hɪz; ɪz]

"	on	seeing	the	Prince	lashing	and	spurring	furiously	the	poor	animal	,	who	,	his
"	在	看到	这	王子	鞭打	和	刺激	愤怒地	这	贫穷的	动物	,	WHO	,	他的

[saɪdz] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

sides	streaming	with	blood	,
侧面	流媒体	和	血	,

“看到王子疯狂地鞭打和鞭答那可怜的牲畜，牲畜的肋部鲜血直流，

[noʊ] [lɔːŋgər] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['drɪvn] [mæd]

no	longer	understood	what	was	required	of	him	,	and	at	last	,	driven	mad
不	更长	理解	什么	曾是	必需的	的	他	,	和	在	最后的	,	驱动	疯狂的

[wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] ['terər] ,

with	pain	and	terror	,
和	疼痛	和	恐怖	,

他不再明白自己需要做什么，最终，痛苦和恐惧让他发疯。

[dæʃt] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]['fræntɪk] [peɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk] .

dashed	off	at	a	frantic	pace	which	it	was	hopeless	to	overtake	.
虚线	离开	在	一个	疯狂的	步伐	哪个	它	曾是	绝望	到	超过	.

他以惊人的速度冲了出去，让人根本无法追上。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][best] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,

We	followed	him	as	best	we	could	,
我们	随后	他	作为	最好的	我们	可以	,

我们尽力跟随他，

['gaɪdɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ðɪ] ['brækənʃɪz] ['broʊkən][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

guided	for	some	distance	by	the	branches	broken	as	they	passed	and	the
引导	为了	一些	距离	经过	这	分支	破碎的	作为	他们	通过了	和	这

['plaʊd] - [ʌp] [graʊnd] ,

ploughed	-	up	ground	,
耕作	-	向上	地面	,

沿着折断的树枝和翻耕过的土地，它们被引导了一段距离。

[wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['muːnlaɪt] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] .

which	,	thanks	to	a	brilliant	moonlight	,	we	were	able	to	distinguish	.
哪个	,	谢谢	到	一个	杰出的	月光	,	我们	是	有能力的	到	区分	.

多亏了皎洁的月光，我们才能分辨出来。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [wer] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] ['θɪkli] — — " [ænd; ənd] [hɪr]

But	at	last	,	where	the	trees	began	to	grow	more	thickly	—	—	"	and	here
但	在	最后的	,	在哪里	这	树木	开始	到	生长	更多的	浓密	—	—	"	和	这里

[ðə; ði] ['spiːkər] ,

the	speaker	,
这	扬声器	,

但最后，当树木开始长得更加茂密时——"说话者说到这里，

[huː] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə] - [hɜːr'self] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — " [æt; ət][læst] [ðiːz]

who	was	giving	this	report	to	Auréole	herself	,	hesitated	—	"	at	last	these
WHO	曾是	给予	这	报告	到	-	她自己	,	犹豫了一下	—	"	在	最后的	这些

['treɪsɪz] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] .

traces	entirely	disappeared	.
痕迹	完全	消失	.

向奥雷奥尔本人汇报情况的人犹豫了一下——"最终这些痕迹完全消失了。"

[wiː; wi] [sɔːt] [ɑːn][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [wen] [ðə; ði] [muːn] [went] [ɪn][wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

We	sought	on	in	every	direction	;	when	the	moon	went	in	we	waited	for
我们	寻求	在	在	每一个	方向	;	什么时候	这	月亮	去	在	我们	等待	为了

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,

the	daylight	,
这	日光	,

我们四处寻找；月亮落山后，我们就等待天亮。

[ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] .

and	resumed	our	search	.
和	恢复	我们的	搜索	.

于是我们继续搜寻。

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][raɪd][ɑːn] ['hɪðər] ,

But	all	to	no	purpose	,	and	at	last	we	resolved	to	ride	on	hither	,
但	全部	到	不	目的	,	和	在	最后的	我们	已解决	到	骑	在	这里	,

但这一切都徒劳无功，最后我们决定继续骑马来到这里。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

hoping	that	the	Prince	might	possibly	have	found	his	way	before	us	.
希望	那	这	王子	可能	可能	有	成立	他的	方式	前	我们	.

希望王子或许已经先我们一步找到了路。

" - " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] !

"	-	"	But	this	is	terrible	!
"	-	"	但	这	是	糟糕的	!

但这太糟糕了！

" [kraɪd] - ,

"	cried	Auréole	,
"	哭	-	,

"奥雷奥尔喊道，"

[fə'getiŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['hælb\\:t][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] [pər'hæps]

forgetting	all	her	indignation	against	Halbert	in	the	thought	of	his	lying	perhaps
遗忘	全部	她	愤慨	反对	哈尔伯特	在	这	想法	的	他的	说谎	也许

[krʌʃt] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn][sʌm; səm]['baɪˌpæθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [hæd; həd]

crushed	and	helpless	in	some	bypath	of	the	forest	which	his	followers	had
碎	和	无助	在	一些	旁路	的	这	森林	哪个	他的	追随者	有

[mɪst] .

missed	.
错过	.

一想到哈尔伯特或许被压死在森林的某条小路上，无助地躺在那里，而他的追随者们却错过了他，她便忘记了对哈尔伯特的所有愤慨。

" [wi:; wi][mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [send] [aʊt] [freʃ] ['hɔ:smən] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə]['skaʊər]

"	We	must	at	once	send	out	fresh	horsemen	in	every	direction	to	scour
"	我们	必须	在	一次	发送	出去	新鲜的	骑兵	在	每一个	方向	到	冲刷

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

“我们必须立即向各个方向派出新的骑兵，搜遍全国。”

" - [ðə; ði] ['kæptɪn] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tru:p] [boʊd] , [bʌt; bət] [sed]

"	'	The	captain	who	had	had	command	of	the	little	troop	bowed	,	but	said
"	-	这	队长	WHO	有	有	命令	的	这	小的	部队	鞠躬	,	但	说

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

“指挥这支小部队的队长鞠了一躬，但什么也没说。”

[ænd; ənd] [si:md] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [hoʊp] [ðæt] ['eni] [freʃ] ['efərts] [wʊd] [sək'si:d] .

and	seemed	without	much	hope	that	any	fresh	efforts	would	succeed	.
和	似乎	没有	很多	希望	那	任何	新鲜的	努力	会	成功	.

似乎对任何新的努力能够成功都不抱太大希望。

- [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mænər] .

Auréole	was	struck	with	his	manner	.
-	曾是	击	和	他的	方式	.

奥雷奥尔被他的举止所打动。

- " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'si:lɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	"	You	are	concealing	something	from	me	,	"	she	said	.
-	"	你	是	隐藏	某物	从	我	,	"	她	说	.

“你瞒着我什么事，”她说。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ə'pɪr] [soʊ] ['hoʊpləs] ?

"	Why	do	you	appear	so	hopeless	?
"	为什么	做	你	出现	所以	绝望	?

你为什么看起来如此绝望?

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rst] , ['i:v(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [kɪld] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] .

Even	at	the	worst	,	even	supposing	the	Prince	is	killed	,	he	must	be	found	.
甚至	在	这	最差	,	甚至	假如	这	王子	是	被杀	,	他	必须	是	成立	.

即使最坏的情况发生，即使假设王子被杀，也必须找到他。

" - " [wi:; wi] [sə:tʃt] [tu:] ['θɜ:rəli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] .

"	'	"	We	searched	too	thoroughly	,	"	replied	the	officer	.
"	-	"	我们	搜索	也	彻底	,	"	回复	这	官	.

“我们搜查得太彻底了，”警官回答说。

" [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get] , [wi:; wi] [left] [nɑ:t][ə; eɪ] [skwer] [jɑ:rd] [ʌn'vɪzɪtɪd] .

"	Wherever	it	was	possible	to	get	,	we	left	not	a	square	yard	unvisited	.
"	无论	它	曾是	可能的	到	得到	,	我们	左边	不是	一个	正方形	院子	未访问过的	.

“只要有可能到达的地方，我们都一寸一寸地逛遍了。”

" - " [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , " [rɪ'piːtɪd] - ; " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

" ' " Wherever it was possible , " repeated Auréole ; " what do you mean ?

" - " 无论 它 曾是 可能的 , " 重复 - ; " 什么 做 你 意思是 ?

“只要有可能，”奥雷奥尔重复道；“你是什么意思？”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] — — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs]

You do not think — — " and she too hesitated , and her pale face

你 做 不是 思考 — — " 和 她 也 犹豫了一下 , 和 她 苍白 脸

[gruː] ['peɪlər] .

grew paler .

生长 肤色较浅 .

你不认为——”她也犹豫了，苍白的脸色变得更加苍白。

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] .

' The captain glanced at her .

- 这 队长 瞥了一眼 在 她 .

船长瞥了她一眼。

- " [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [di'vaind] ['aʊər; ɑːr] [fɪrz] , ['prɪnses] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

' " I see that you have divined our fears , Princess , " he said in a low voice .

- " 我 看 那 你 有 神谕 我们的 恐惧 , 公主 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

“看来你已经察觉到我们的恐惧了，公主殿下，”他低声说道。

" [jes] ,

" Yes ,

" 是的 ,

“是的，

[wiː; wi] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [prɪns] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] ['ɪntuː]

we feel almost without a doubt that the unfortunate Prince has been carried into

我们 感觉 几乎 没有 一个 怀疑 那 这 不幸 王子 有 到过 携带 进入

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɔːrɪst] ,

the enchanted forest ,

这 迷人的 森林 ,

我们几乎可以肯定，那位不幸的王子已经被带进了魔法森林。

[frʌm; frəm] [wens] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [nʌn] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

from whence , as you well know , none have ever been known to return .

从 何处 , 作为 你 出色地 知道 , 没有任何 有 曾经 到过 已知 到 返回 .

正如你所知，从那里没有人回来过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [deɪ] , [fɔːr; fər] ,

It is well that his parents have not lived to see this day , for ,

它 是 出色地 那 他的 父母 有 不是 居住地 到 看 这 天 , 为了 ,

幸好他的父母没能活到今天，因为

[ðoʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] ['pɪti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

though he brought it on himself , it is impossible not to feel pity for such

尽管 他 带来 它 在 他自己 , 它 是 不可能的 不是 到 感觉 遗憾 为了 这样的

[ə; eɪ] [feɪt] .

a fate .

一个 命运 .

虽然这是他咎由自取，但人们很难不对这样的命运感到惋惜。

" - - [siːmd] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

" ' Auréole seemed scarcely able to reply .

" - - 似乎 几乎 有能力的 到 回复 .

“奥雷奥尔似乎几乎无法回答。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɔːrdərz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

But she gave orders , notwithstanding all she had heard ,

但 她 给予 订单 , 虽然 全部 她 有 听到 ,

但她不顾所听到的一切，下达了命令。

[tuː; tə] [send] [aʊt] [freʃ] [ˈhɔːsmən] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [əˈgen] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

to	send	out	fresh	horsemen	to	search	again	in	every	direction	.
到	发送	出去	新鲜的	骑兵	到	搜索	再次	在	每一个	方向	.

派出新的骑兵向各个方向再次搜寻。

- " [maɪ] [pʊr] [ˈfɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ;

'	"	My	poor	father	,	"	she	said	to	herself	;
-	"	我的	贫穷的	父亲	,	"	她	说	到	她自己	;

“我可怜的父亲，”她自言自语道；

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sperd] [ðɪs] [nuː] [ˈsɑːroʊ] [əˈbaʊt] [ˈhælb\\:t] .

"	I	am	glad	he	was	spared	this	new	sorrow	about	Halbert	.
"	我	是	高兴的	他	曾是	幸存	这	新的	悲哀	关于	哈尔伯特	.

“我很高兴他不必再承受哈尔伯特去世带来的这种新的悲伤。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [driːm] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , "

"	And	as	the	remembrance	of	her	strange	dream	returned	to	her	,	"
"	和	作为	这	纪念	的	她	奇怪的	梦	返回	到	她	,	"

[pʊr] [ˈhælb\\:t] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,

Poor	Halbert	,	"	she	added	,
贫穷的	哈尔伯特	,	"	她	额外	,

“当她想起那个奇怪的梦时，她又补充道：‘可怜的哈尔伯特。’”

" [wʌt] [meɪ] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi] [ˈsʌfərɪŋ] ?

"	what	may	he	not	be	suffering	?
"	什么	可能	他	不是	是	痛苦	?

“他究竟在承受着怎样的痛苦？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

"	and	she	shuddered	at	the	thought	.
"	和	她	颤抖	在	这	想法	.

想到这里，她不禁打了个寒颤。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈkʌntri] .

'	For	the	enchanted	forest	was	the	terror	of	all	that	country	.
-	为了	这	迷人的	森林	曾是	这	恐怖	的	全部	那	国家	.

“因为那片魔法森林是整个国家的噩梦。”

[ɪn] [riˈæləti] [ˈnʌθɪŋ] , [ɔːr][ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] , [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

In	reality	nothing	,	or	almost	nothing	,	was	known	of	it	,
在	现实	没有什么	,	或者	几乎	没有什么	,	曾是	已知	的	它	,

事实上，人们对此事几乎一无所知。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] .

and	therefore	the	awe	and	horror	about	it	were	the	greater	.
和	所以	这	敬畏	和	恐怖	关于	它	是	这	更大的	.

因此，人们对它的敬畏和恐惧也更加强烈。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [stretʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv] [hɪlz] ,

It	lay	in	a	lonely	stretch	of	ground	between	two	ranges	of	hills	,
它	躺	在	一个	孤独	拉紧	的	地面	之间	二	范围	的	丘陵	,

它位于两座山脉之间一片荒凉的地带，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˈevər] [pæst] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	no	one	ever	passed	through	it	,
和	不	一	曾经	通过了	通过	它	,

从来没有人穿过那里。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpæθweɪ] [ɔːr] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

for	there	was	no	pathway	or	entrance	of	any	kind	to	be	seen	.
为了	那里	曾是	不	路径	或者	入口	的	任何	种类	到	是	已见	.

因为根本看不到任何道路或入口。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

But	for	longer	than	any	one	now	living	could	remember	,
但	为了	更长	比	任何	一	现在	活的	可以	记住	,

但比任何一个在世的人所能记忆的都要长得多，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['dredɪd] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ,

it	had	been	spoken	of	as	a	place	to	be	dreaded	and	avoided	,
它	有	到过	说	的	作为	一个	地方	到	是	令人恐惧的	和	避免	,

它曾被认为是一个令人恐惧和避之不及的地方。

[ænd; ənd] ['trævələz] [ɪn] ['pæsɪŋ] [baɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʃriːks] [ænd; ənd]

and	travellers	in	passing	by	used	to	tell	how	they	had	heard	shrieks	and
和	旅行者	在	通过	经过	用过的	到	告诉	如何	他们	有	听到	尖叫	和

[skriːmz] [ænd; ənd] [grəunz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɪts] [dɑːrk] [ʃeɪdz] .

screams	and	groans	from	among	its	dark	shades	.
尖叫	和	呻吟	从	之中	它是	黑暗的	色调	.

路过的旅客常常讲述他们如何听到从它的黑暗阴影中传来尖叫声、惨叫声和呻吟声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

It	was	said	that	a	magician	lived	in	a	castle	in	the	very	centre	of	the	forest
它	曾是	说	那	一个	魔术师	居住地	在	一个	城堡	在	这	非常	中心	的	这	森林

,

,

,

据说，在森林正中央的一座城堡里住着一位魔法师。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [trɪks] [tuː; tə] [get] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

and	that	he	used	all	sorts	of	tricks	to	get	people	into	his	power	,
和	那	他	用过的	全部	排序	的	技巧	到	得到	人们	进入	他的	力量	,

他使用各种伎俩来控制他人，

[wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [ə'gen] [ɪ'skeɪp] .

whence	they	could	never	again	escape	.
何处	他们	可以	绝不	再次	逃脱	.

他们从此再也无法逃脱。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['sevrəl] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

For	though	several	were	known	to	have	been	tempted	to	enter	the	forest	,
为了	尽管	一些	是	已知	到	有	到过	受诱惑	到	进入	这	森林	,

虽然据说有好几个人都曾受到诱惑想要进入森林，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɔːr] [siːn] [ə'gen] .

none	of	them	were	ever	heard	of	or	seen	again	.
没有任何	的	他们	是	曾经	听到	的	或者	已见	再次	.

从此以后，他们再也没有出现过，也没有人听到过他们的消息。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

And	it	was	the	common	saying	of	the	neighbourhood	,
和	它	曾是	这	常见的	说	的	这	邻里	,

这是街坊邻里之间流传的一句话：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɑːr] [wɜːrs] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [baɪ] [streiŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæn; ðən] [baɪ] ['daɪɪŋ] .

that	it	would	be	far	worse	to	lose	a	child	by	straying	into	the	forest	than	by	dying	.
那	它	会	是	远的	更糟	到	失去	一个	孩子	经过	迷途	进入	这	森林	比	经过	垂死	.

孩子误入森林而丧命，远比孩子死亡更糟糕。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [noʊ] [wʌn] ['iːv(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ɪg'zɪstɪd] ,

No	one	had	ever	seen	the	magician	,	no	one	even	was	sure	that	he	existed	,
不	一	有	曾经	已见	这	魔术师	,	不	一	甚至	曾是	当然	那	他	存在	,

没有人见过这位魔术师，甚至没有人确定他是否存在。

[bʌt; bət] [wen] ['eni] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][bæd] ['hɑːrvɪst]
but **when** **any** **misfortune** **came** **over** **the** **neighbourhood** **,** **such** **as** **a** **bad** **harvest**
但 什么时候 任何 不幸 来了 超过 这 邻里 , 这样的 作为 一个 坏的 收成
[ɔːr][ʌn'juːʒuəl] ['sɪknəs] ,
or **unusual** **sickness** **,**
或者 异常 疾病 ,

但当邻里遭遇任何不幸，例如歉收或罕见疾病时，

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]
people **were** **sure** **to** **say** **that** **the** **wizard** **of** **the** **forest** **was** **at** **the** **bottom**
人们 是 当然 到 说 那 这 巫师 的 这 森林 曾是 在 这 底部
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

人们肯定会说，森林巫师就在树底下。

[ænd; ənd] - , [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] ,
And **Auréole** **,** **like** **every** **one** **else** **,**
和 - , 喜欢 每一个 一 别的 ,

而奥雷奥尔，和其他人一样，

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts]['mæstər] .
had **a** **great** **and** **mysterious** **terror** **of** **the** **place** **and** **its** **master** **.**
有 一个 伟大的 和 神秘 恐怖 的 这 地方 和 它是 掌握 .

我对那个地方及其主人怀有一种巨大而神秘的恐惧。

- " [pʊr] ['hælb\\:t] !
' **"** **Poor** **Halbert** **!**
- " 贫穷的 哈尔伯特 !

“可怜的哈尔伯特！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] .
" **she** **repeated** **to** **herself** **many** **times** **that** **day** **.**
" 她 重复 到 她自己 许多 时代 那 天 .

那天她反复对自己说了很多遍。

" [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
" **Would** **I** **could** **do** **anything** **for** **him** **!**
" 会 我 可以 做 任何事物 为了 他 !

我愿意为他做任何事!

" - [ðə; ði]['bændz][ʌv; əv] ['hɔːsmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [aʊt] [rɪ'tɜːrnd] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]
" **'** **The** **bands** **of** **horsemen** **she** **had** **sent** **out** **returned** **one** **after** **the** **other** **with**
" - 这 乐队 的 骑兵 她 有 发送 出去 返回 一 后 这 其他 和
[ðə; ði] [seɪm] ['taɪdɪŋz] ,
the **same** **tidings** **,**
这 相同的 消息 ,

“她派出的骑兵队一个接一个地带着同样的消息回来了，

— ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
— **nothing** **had** **been** **seen** **or** **heard** **of** **the** **Prince** **.**
— 没有什么 有 到过 已见 或者 听到 的 这 王子 .

——此前从未有人见过或听说过王子。

[bʌt; bət] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] ['wʊdmən] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [klɔːθ]
But **late** **in** **the** **day** **a** **woodman** **brought** **to** **the** **castle** **a** **fragment** **of** **cloth**
但 晚的 在 这 天 一个 樵夫 带来 到 这 城堡 一个 分段 的 布
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
which **was** **recognised** **as** **having** **been** **torn** **from** **the** **mantle** **of** **the** **Prince** **,**
哪个 曾是 已确认 作为 拥有 到过 撕裂 从 这 地幔 的 这 王子 ,

但当天晚些时候，一位樵夫给城堡带来了一块布料碎片，经鉴定，这块布料是从王子的斗篷上撕下来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

and	which	he	had	found	caught	on	the	branch	of	a	tree	.
和	哪个	他	有	成立	捕捉	在	这	分支	的	一个	树	.

他发现它挂在树枝上。

[wen] [æskt] [wer] , [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɪt'self][wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪ'nʌf] .

When	asked	where	,	he	hesitated	,	which	of	itself	was	answer	enough	.
什么时候	问	在哪里	,	他	犹豫了一下	,	哪个	的	本身	曾是	回答	足够的	.

当被问及地点时，他犹豫了一下，但这本身就足以说明问题了。

- " [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɔːrɪst] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , ['laʊərɪŋ]

'	"	Close	to	the	borders	of	the	enchanted	forest	,	"	he	said	at	last	,	lowering
-	"	关闭	到	这	边界	的	这	迷人的	森林	,	"	他	说	在	最后的	,	降低

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

“靠近魔法森林的边界，”他最后压低声音说道。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

But	that	was	all	he	had	to	tell	.
但	那	曾是	全部	他	有	到	告诉	.

但他也就只能说出这些了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][ɔːl] [lɔːst] [hoʊp] .

And	from	this	moment	all	lost	hope	.
和	从	这	片刻	全部丢失的		希望	.

从这一刻起，所有希望都破灭了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There	was	nothing	more	to	be	done	.
那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	完毕	.

已经没有其他办法了。

- " [ðə; ði] [prɪns] [ɪz][æz; əz][lɔːst][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ɪz]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [oʊld] [kɪŋ] ,

'	"	The	Prince	is	as	lost	to	us	as	is	our	good	old	King	,
-	"	这	王子	是	作为	丢失的	到	我们	作为	是	我们的	好的	老的	国王	,

“王子就像我们敬爱的老国王一样，已经离我们而去。”

" [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv] - ['fɑːðər] .

"	were	the	words	of	every	one	on	the	day	of	the	funeral	of	Auréole's	father	.
"	是	这	字	的	每一个	一	在	这	天	的	这	葬礼	的	-	父亲	.

这是奥雷奥尔父亲葬礼当天每个人说的话。

" [fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][hiː; hi] [tuː] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ðæn; ðən]

"	Far	better	for	him	were	he	too	sleeping	peacefully	among	his	fathers	than
"	远的	更好的	为了	他	是	他	也	睡眠	和平地	之中	他的	父亲们	比

[tuː; tə][biː; bi] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

to	be	where	he	is	.
到	是	在哪里	他	是	.

“对他来说，与其身处现在这种境地，不如安息在他先祖们中间。”

" - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

"	'	It	seemed	as	if	it	would	have	certainly	been	better	for	his	people
"	-	它	似乎	作为	如果	它	会	有	当然	到过	更好的	为了	他的	人们

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [soʊ] .

had	it	been	so	.
有	它	到过	所以	.

“如果真是那样，对他的人民来说肯定更好。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv]['hælb\\:t][æz; əz] [kɪŋ] [tɪl][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

It	was	impossible	to	receive	the	successor	of	Halbert	as	king	till	a	certain
它	曾是	不可能的	到	收到	这	接班人	的	哈尔伯特	作为	国王	直到	一个	肯定

[taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

time	had	elapsed	,
时间	有	过去	,

在经过一段时间之前，不可能接受哈尔伯特的继任者登基为王。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz]['iːkwəl][tuː; tə] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

which	would	be	considered	as	equal	to	proof	of	his	death	.
哪个	会	是	经过考虑的	作为	平等的	到	证明	的	他的	死亡	.

这等同于证明他已死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['ɪnfənt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt]

And	the	next	heir	to	the	crown	being	but	an	infant	living	in	a	distant
和	这	下一个	继承人	到	这	王冠	存在	但	一个	婴儿	活的	在	一个	遥远

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

而下一位王位继承人却只是个生活在遥远国度的婴儿。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [geɪv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['raɪv(ə)l] ['kleɪmənts] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk]

the	delay	gave	opportunity	for	several	rival	claimants	to	begin	to	make
这	延迟	给予	机会	为了	一些	竞争对手	索赔人	到	开始	到	制作

['dɪfəkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

延误给了几个竞争对手提出异议的机会，让他们开始制造麻烦。

[ænd; ənd][nɑːt] ['meni] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ðə; ði][wʌns] ['hæpi] [ænd; ənd]

and	not	many	months	after	the	death	of	the	old	King	the	once	happy	and
和	不是	许多	几个月	后	这	死亡	的	这	老的	国王	这	一次	快乐的	和

['piːsf(ə)l] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][wɔːr][ænd; ənd][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɑːn] ['veriəs] [saɪdz] .

peaceful	country	was	threatened	with	war	and	invasion	on	various	sides	.
和平	国家	曾是	威胁	和	战争	和	入侵	在	各种各样的	侧面	.

老国王去世后没几个月，这个曾经幸福和平的国家就面临着来自各方的战争和入侵威胁。

[ðen] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [kən'sʌltid] [tə'geðər] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ə; eɪ][boʊld][step] .

Then	the	heads	of	the	nation	consulted	together	,	and	decided	on	a	bold	step	.
然后	这	头部	的	这	国家	咨询	一起	,	和	决定	在	一个	大胆的	步	.

然后，各国领导人聚在一起商议，决定采取一项大胆的举措。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kraʊn] ,

They	came	to	Auréole	offering	her	the	crown	,
他们	来了	到	-	提供	她	这	王冠	,

他们来到奥雷奥尔面前，向她献上王冠。

[dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

declaring	that	they	preferred	to	overthrow	the	laws	of	the	country	,
声明	那	他们	首选	到	推翻	这	法律	的	这	国家	,

他们宣称，他们宁愿推翻国家的法律。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd][fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ,

though	they	had	existed	for	many	centuries	,	and	to	make	her	,
尽管	他们	有	存在	为了	许多	几个世纪	,	和	到	制作	她	,

尽管它们已经存在了几个世纪，而且是为了让她，

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪf] ['nesəseri] , [ðer; ðər] [kwiːn] ,

at	the	point	of	the	sword	if	necessary	,	their	queen	,
在	这	观点	的	这	剑	如果	必要的	,	他们的	女王	,

必要时，用剑指着他们的女王，

['ræðər] [ðæn; ðən] [ək'sept] [æz; əz] ['sɑːvrɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

rather	than	accept	as	sovereign	any	of	those	who	had	no	right	to	it	,
相当	比	接受	作为	主权	任何	的	那些	WHO	有	不	正确的	到	它	,

与其承认任何无权拥有主权的人为主权者，

[ɔːr][æn; ən] ['ɪnfənt] [huː] [wʊd] [bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][noʊ] [riˈæləti] .

or	an	infant	who	would	but	be	a	name	and	no	reality	.
或者	一个	婴儿	WHO	会	但	是	一个	姓名	和	不	现实	.

或者只是一个名字，而非一个真实的婴儿。

- - [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , [bʌt; bət][fɜːrm][ɪn][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l] .

'	Auréole	was	startled	and	bewildered	,	but	firm	in	her	refusal	.
-	-	曾是	惊慌	和	困惑	,	但	公司	在	她	拒绝	.

奥雷奥尔感到震惊和困惑，但她坚决拒绝了。

- " [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [bʌt; bət][noʊ] [kwiːn] .

'	"	A	king's	daughter	am	I	,	but	no	queen	.
-	"	一个	国王的	女儿	是	我	,	但	不	女王	.

“我是国王的女儿，但不是王后。”

[aɪ] [fiːl] [noʊ] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['ruːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

I	feel	no	fitness	for	the	task	of	ruling	,	"	she	replied	,
我	感觉	不	健康	为了	这	任务	的	裁决	,	"	她	回复	,

“我觉得自己不适合担任统治者，”她回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [rest] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wer] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

"	and	I	could	never	rest	satisfied	that	I	was	where	I	had	a	right	to
"	和	我	可以	绝不	休息	使满意	那	我	曾是	在哪里	我	有	一个	正确的	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

“我始终无法安心，无法确信自己身处的位置是我应有的位置。”

" - [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['depjutiz] [enˈtriːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] ['mætər] ,

"	'	But	when	the	deputies	entreated	her	to	consider	the	matter	,
"	-	但	什么时候	这	副手们	恳求	她	到	考虑	这	事情	,

“但当代表们恳求她考虑此事时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ən'les] ['sʌmθɪŋ]

and	when	she	thought	of	the	misery	in	store	for	the	people	unless	something
和	什么时候	她	想法	的	这	苦难	在	店铺	为了	这	人们	除非	某物

[wɜːr; wər] ['kwɪkli] [dʌn] ,

were	quickly	done	,
是	迅速地	完毕	,

当她想到如果不尽快采取措施，人们将会遭受怎样的苦难时，

[ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

she	agreed	to	think	it	over	till	the	next	day	.
她	同意	到	思考	它	超过	直到	这	下一个	天	.

她同意考虑到第二天。

- [ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] , - [wʌz; wəz] ['redi] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] ['depjutiz] .

'	The	next	day	came	,	Auréole	was	ready	,	awaiting	the	deputies	.
-	这	下一个	天	来了	,	-	曾是	准备好	,	等待中	这	副手们	.

第二天，奥雷奥尔已经准备就绪，等待着代表们的到来。

[ðer; ðər][hoʊps] [roʊz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

Their	hopes	rose	high	as	they	saw	her	,
他们的	希望	玫瑰	高的	作为	他们	锯	她	,

看到她，他们心中燃起了希望。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][ðə; ði]

for	there	was	an	expression	on	her	face	that	had	not	been	there	the
为了	那里	曾是	一个	表达	在	她	脸	那	有	不是	到过	那里	这

[deɪ] [bɪˈfɔːr] .

day	before	.
天	前	.

因为她脸上出现了一种前一天没有的表情。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [roʊb] ,

She	stood	before	them	in	her	long	mourning	robe	,
她	站立	前	他们	在	她	长的	丧	长袍	,

她身穿长长的丧服，站在他们面前。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [enˈsɜːkəld] [hɜːr; hər] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [belt] ,

but	she	had	encircled	her	waist	with	a	golden	belt	,
但	她	有	包围	她	腰部	和	一个	金的	腰带	,

但她腰间系着一条金腰带。

[ænd; ənd]['goʊldən] ['ɔrnəmənts] [ʃoʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz] .

and	golden	ornaments	shone	on	her	neck	and	arms	.
和	金的	装饰品	闪耀	在	她	脖子	和	武器	.

她的脖子和手臂上佩戴着闪闪发光的金饰。

- " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , " [ðə; ði] ['enˌvɔɪz] ['wɪspəd] ,

'	"	It	is	a	good	sign	,	"	the	envoys	whispered	,
-	"	它	是	一个	好的	符号	,	"	这	使节	低声说道	,

“这是个好兆头，”使者们低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [riˈmɑːkt] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

as	they	remarked	also	the	bright	and	hopeful	light	in	her	eyes	,	and	they
作为	他们	评论	还	这	明亮的	和	充满希望	光	在	她	眼睛	,	和	他们

[stʊd] ['breθləs] ,

stood	breathless	,
站立	喘不过气	,

他们还注意到她眼中明亮而充满希望的光芒，不禁屏住了呼吸。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪˈplaɪ] .

waiting	for	her	reply	.
等待	为了	她	回复	.

等待她的回复。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

It	was	not	what	they	had	expected	.
它	曾是	不是	什么	他们	有	预期的	.

这并非他们所预期的。

- " [aɪ] ['kænɑːt] [æz; əz] [jet] [kənˈsent] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [sed] - ; " [bʌt; bət][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt]

'	"	I	cannot	as	yet	consent	to	what	you	wish	,	"	said	Auréole	;	"	but	be	patient
-	"	我	不能	作为	然而	同意	到	什么	你	希望	,	"	说	-	;	"	但	是	病人

.

:

.

“我还不能同意你的愿望，”奥雷奥尔说；“但请耐心等待。”

[aɪ][set] [ɔːf][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [nuːz]

I	set	off	to	-	day	on	a	journey	from	which	I	hope	to	return	with	good	news
我	放	离开	到	-	天	在	一个	旅行	从	哪个	我	希望	到	返回	和	好的	消息

.

:

.

我今天踏上了一段旅程，希望能够带着好消息回来。

[tɪl] [ðen] [aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][jʊr; jər][best][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

Till	then	I	entreat	you	to	do	your	best	to	keep	all	peaceful	and	quiet	.
直到	然后	我	恳求	你	到	做	你的	最好的	到	保持	全部	和平	和	安静的	.

在此之前，我恳请你们尽力保持一切和平与安宁。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][feɪl][ɪn] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

And	I	promise	you	that	if	I	fail	in	what	I	am	undertaking	,
和	我	承诺	你	那	如果	我	失败	在	什么	我	是	承诺	,

我向你保证，如果我所做的事情失败了，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [kwi:n] .

I	will	return	to	be	your	queen	.
我	将要	返回	到	是	你的	女王	.

我将回来做你们的王后。

" - [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

"	'	This	was	all	she	would	say	.
"	-	这	曾是	全部	她	会	说	.

“她只会说这些话。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] , [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] .

She	was	forbidden	,	she	declared	,	to	say	more	.
她	曾是	禁止	,	她	声明	,	到	说	更多的	.

她宣称，她被禁止再说下去。

[ænd; ənd][soʊ] ['rezəlu:t] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ə'pɪr] , [ðæt] [ðə; ði] ['enˌvɔɪz] , [ðoʊ] [nɑ:t]

And	so	resolute	and	decided	did	she	appear	,	that	the	envoys	,	though	not
和	所以	坚决	和	决定	做过	她	出现	,	那	这	使节	,	尽管	不是

[wɪ'ðaʊt] ['mɜ:rmərɪŋ] ,

without	murmuring	,
没有	淙淙	,

她表现得如此坚定果断，以至于使节们虽然也有些抱怨，

[wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə] [ə'weɪt] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] [wɪð'dru:] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs]

were	obliged	to	consent	to	await	her	return	,	and	withdrew	with	anxious
是	有义务	到	同意	到	等待	她	返回	,	和	退出	和	焦虑的

[ænd; ənd] [ʌn'i:zi] [lʊks] .

and	uneasy	looks	.
和	不安	看起来	.

他们只好同意等待她回来，然后带着焦虑不安的神情退下了。

- [ænd; ənd] - [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn][tu:; tə][get] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv]

'	And	Auréole	immediately	began	to	get	ready	for	the	mysterious	journey	of
-	和	-	立即地	开始	到	得到	准备好	为了	这	神秘	旅行	的

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] .

which	she	had	spoken	.
哪个	她	有	说	.

于是，奥雷奥尔立刻开始为她所说的神秘旅程做准备。

[hɜ:r; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [streɪndʒ] .

Her	preparations	were	strange	.
她	准备工作	是	奇怪的	.

她的准备工作很奇怪。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [deθ] , [hɜ:r; hər] [blæk] [dres] ,

She	took	off	,	for	the	first	time	since	her	father's	death	,	her	black	dress	,
她	采取	离开	,	为了	这	第一的	时间	自从	她	父亲的	死亡	,	她	黑色的	裙子	,

自从父亲去世后，她第一次脱下了那件黑色连衣裙。

[ænd; ənd][klæd][hɜ:r'self] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [waɪt] .

and	clad	herself	entirely	in	white	.
和	覆膜	她自己	完全	在	白色的	.

她全身都穿着白色衣服。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] ,

Then	she	kissed	her	old	nurse	and	bade	her	farewell	,
然后	她	亲吻	她	老的	护士	和	巴德	她	告别	,

然后她吻别了老护士，向她道别。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [fɪr]

at	the	same	time	telling	her	to	keep	up	her	courage	and	have	no	fear
在	这	相同的	时间	讲述	她	到	保持	向上	她	勇气	和	有	不	害怕

,

,

,

同时鼓励她保持勇气，不要害怕。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] [kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'plaɪ] [wɪ'ðaʊt] [terz] .

to	which	the	old	dame	could	not	reply	without	tears	.
到	哪个	这	老的	贵妇人	可以	不是	回复	没有	眼泪	.

老妇人听了这话，不禁潸然泪下。

- " [aɪ][duː][nɑːt][ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] , ['prɪnses] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	"	I	do	not	urge	you	to	tell	me	the	whole	,	Princess	,	"	she	said	,
-	"	我	做	不是	敦促	你	到	告诉	我	这	所有的	,	公主	,	"	她	说	,

“我并不要求你把所有事情都告诉我，公主殿下，”她说。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] .

"	as	it	was	forbidden	you	to	do	so	.
"	作为	它	曾是	禁止	你	到	做	所以	.

“因为这样做是被禁止的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [bʌt; bət][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

But	if	I	might	but	go	with	you	.
但	如果	我	可能	但	去	和	你	.

但如果我能和你一起去的话。

" - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Auréole	shook	her	head	.
"	-	摇晃	她	头	.

奥雷奥尔摇了摇头。

- " [noʊ] , [dɪr] [nɜːrs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	"	No	,	dear	nurse	,	"	she	replied	.
-	"	不	,	亲爱的	护士	,	"	她	回复	.

“不，亲爱的护士，”她回答道。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [driːm] [sed] , - [ə'loʊn] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [dʌm] [frendz] . -

"	The	voice	in	my	dream	said	,	'	Alone	,	save	for	thy	dumb	friends	.	'
"	这	嗓音	在	我的	梦	说	,	-	独自的	,	节省	为了	你的	哑的	朋友们	.	-

“梦中的声音说：‘除了你那些愚蠢的朋友，你将孤身一人。’”

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [pʊr] [nɜːrs] , - [set] [ɔːf] ,

That	is	all	I	can	tell	you	,	"	and	kissing	again	the	poor	nurse	,	Auréole	set	off	,
那	是	全部	我	能	告诉	你	,	"	和	接吻	再次	这	贫穷的	护士	,	-	放	离开	,

我只能告诉你这些了。”说完，奥雷奥尔又亲吻了一下可怜的护士，然后离开了。

[nʌn] [nuː] ['wɪðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

none	knew	whither	,	and	she	took	care	that	none	should	follow	her	.
没有任何	知道	往哪里去	,	和	她	采取	关心	那	没有任何	应该	跟随	她	.

没有人知道她要去哪里，她也小心翼翼地不让任何人跟随她。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈtendənts] [sɔː] [hɜːr; hər][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Some	**of**	**her**	**attendants**	**saw**	**her**	**going**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**her**
一些	的	她	服务员	锯	她	去	在	这	方向	的	她

['baʊər] ,

bower	**,**
凉亭	,

她的一些侍从看见她朝自己的凉亭走去，

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [hɜːr; hər] [waɪt] [dres] .

and	**remarked**	**her**	**white**	**dress**	**.**
和	评论	她	白色的	裙子	.

他注意到她穿着白色连衣裙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [əˈloʊn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][pets] [ðæt] [ðeɪ]

But	**they**	**were**	**so**	**used**	**to**	**her**	**going**	**alone**	**to**	**see**	**her**	**pets**	**that**	**they**
但	他们	是	所以	用过的	到	她	去	独自的	到	看	她	宠物	那	他们

[θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

thought	**no**	**more**	**of**	**it**	**.**
想法	不	更多的	的	它	.

但他们早已习惯了她独自去看望宠物，所以也没再多想。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [nuː] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] - [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .

For	**no**	**one**	**knew**	**the**	**summons**	**Auréole**	**had**	**received**	**.**
为了	不	一	知道	这	传票	-	有	已收到	.

因为没有人知道奥雷奥尔收到了怎样的传票。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , [ˈæftər] [ˈtɔːsɪŋ] [əˈbaʊt][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ,

The	**night**	**before**	**,**	**after**	**tossing**	**about**	**unable**	**to**	**sleep**	**,**
这	夜晚	前	,	后	抛掷	关于	无法	到	睡觉	,

前一天晚上，辗转反侧无法入睡，

[soʊ] [ˈtrʌbld] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][baɪ][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

so	**troubled**	**was**	**she**	**by**	**the**	**request**	**that**	**had**	**been**	**made**	**to**	**her**	**,**
所以	麻烦	曾是	她	经过	这	要求	那	有	到过	制成	到	她	,

她对别人向她提出的要求感到非常困扰。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈslʌmbər] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [streɪndʒ]

she	**at**	**last**	**fell**	**into**	**a**	**slumber**	**,**	**and**	**again**	**there**	**came**	**to**	**her**	**a**	**strange**
她	在	最后的	跌倒	进入	一个	睡眠	,	和	再次	那里	来了	到	她	一个	奇怪的

[driːm] .

dream	**.**
梦	.

她最终睡着了，又做了一个奇怪的梦。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] ; [hiː; hi] [siːmd] [peɪl] [ænd; ənd][wɔːrn][wɪð; wɪθ] [dɪˈstres]

She	**thought**	**she**	**saw**	**her**	**cousin**	**;**	**he**	**seemed**	**pale**	**and**	**worn**	**with**	**distress**
她	想法	她	锯	她	表哥	;	他	似乎	苍白	和	磨损	和	痛苦

[ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .

and	**suffering**	**.**
和	痛苦	.

她好像看到了她的表兄；他脸色苍白，神情憔悴，显然很痛苦难过。

- " - , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][əˈloʊn][kæn; kən]['reskjuː][ˌem ˈiː] .

'	**"**	**Auréole**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**you**	**alone**	**can**	**rescue**	**me**	**.**
-	"	-	,	"	他	说	,	"	你	独自的	能	救援	我	.

“奥雷奥尔，”他说，“只有你能救我。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈkɜːrɪdʒ] ?

Have	**you**	**courage**	**?**
有	你	勇气	?

你有勇气吗?

[aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ'self] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .

I	ask	it	not	only	for	myself	,	but	for	our	people	.
我	问	它	不是	仅有的	为了	我	,	但	为了	我们的	人们	.

我不仅为自己提出这个请求，也为我们的人民提出这个请求。

" - [ænd; ənd] [wen] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] , [noʊ][wɜːrdz] [keɪm] ,

"	'	And	when	in	her	sleep	she	would	have	spoken	,	no	words	came	,
"	-	和	什么时候	在	她	睡觉	她	会	有	说	,	不	字	来了	,

“当她在睡梦中本想说话时，却一个字也没说出来。”

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə] ['hælb\\ːt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd]

only	she	felt	herself	stretching	out	her	arms	to	Halbert	as	if	to	reach	and
仅有的	她	毛毡	她自己	伸展	出去	她	武器	到	哈尔伯特	作为	如果	到	抵达	和

[seɪv] [hɪm; ɪm] .

save	him	.
节省	他	.

只有她感觉自己伸出双臂去够哈尔伯特，仿佛要去拯救他。

- " [kʌm] , [ðen] , " [sed] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; " [bʌt; bət] [kʌm] [ə'loʊn] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [dʌm] [frendz] .

'	"	Come	,	then	,	"	said	his	voice	;	"	but	come	alone	,	save	for	thy	dumb	friends	.
-	"	来	,	然后	,	"	说	他的	嗓音	;	"	但	来	独自的	,	节省	为了	你的	哑的	朋友们	.

“那么，来吧，”他的声音说道；“但除了你那些哑巴朋友之外，别一个人来。”

[tel] [noʊ][wʌn] , [bʌt; bət] [fɪr] [nɑːt] .

Tell	no	one	,	but	fear	not	.
告诉	不	一	,	但	害怕	不是	.

不要告诉任何人，但也不要害怕。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] , [ænd; ənd] [ə'gen]

"	But	even	as	he	said	the	words	he	seemed	to	disappear	,	and	again
"	但	甚至	作为	他	说	这	字	他	似乎	到	消失	,	和	再次

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ,

the	dreadful	,
这	可怕	,

“但话音刚落，他就仿佛消失了，可怕的……”

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] [rɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [driːm] [riːtʃt] - [ɪrz] ,

the	panting	roar	she	had	heard	in	her	former	dream	reached	Auréole's	ears	,
这	喘息	吼	她	有	听到	在	她	以前的	梦	达到	-	耳朵	,

奥蕾欧蕾在梦中听到的那声喘息般的咆哮声传到了她的耳中。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ]

in	another	moment	the	terrible	shape	of	the	monster	appeared	,	and	shivering
在	其他	片刻	这	糟糕的	形状	的	这	怪物	出现	,	和	瑟瑟发抖

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] .

with	horror	she	awoke	.
和	恐怖	她	醒来	.

片刻之后，怪物的可怕身影显现出来，她惊恐地颤抖着醒来。

[jet] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] - [ə'piːl] .

Yet	she	determined	to	respond	to	Halbert's	appeal	.
然而	她	决定	到	回应	到	-	上诉	.

但她决心回应哈尔伯特的请求。

[ʃiː; ʃi][toʊld][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] ,

She	told	no	one	except	her	old	nurse	,
她	讲述	不	一	除了	她	老的	护士	,

除了她的老护士，她没告诉任何人。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ]

to	whom	she	merely	said	that	she	had	been	summoned	in	a	dream	to	go	away
到	谁	她	仅仅	说	那	她	有	到过	被召唤	在	一个	梦	到	去	离开

,

,

,

她只是告诉他，她在梦中被召唤去离开。

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [hɜːr; hər] .

but	that	no	harm	would	befall	her	.
但	那	不	伤害	会	降临	她	.

但她不会受到任何伤害。

[ʃiː; ʃi][klæd][hɜːr'self][ɪn] [waɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['betər] ['oʊmən][ʌv; əv] [sək'ses] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt]

She	clad	herself	in	white	,	as	a	better	omen	of	success	,	and	when	she	reached
她	覆膜	她自己	在	白色的	,	作为	一个	更好的	预兆	的	成功	,	和	什么时候	她	达到

[hɜːr; hər] ['baʊər] ,

her	bower	,
她	凉亭	,

她身着白衣，寓意好运连连，当她到达闺房时，

[ɔːl][hɜːr; hər] ['kriːtʃərz] ['welkəmd] [hɜːr; hər] ['dʒɔɪfəli] .

all	her	creatures	welcomed	her	joyfully	.
全部	她	生物	欢迎	她	欣喜地	.

她的所有生物都欣然欢迎她。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ]['faɪdoʊ] , ['lɛloʊ][ðə; ði] [fɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] ['gæmbəlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

So	,	with	Fido	,	Lello	the	fawn	,	and	the	little	rabbit	gambolling	about	her
所以	,	和	菲多	,	莱洛	这	讨好	,	和	这	小的	兔子	嬉戏	关于	她

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

于是，菲多、小鹿莱洛和在她脚边嬉戏的小兔子，

[ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][bɜːrdz]

the	wood	-	pigeons	on	her	shoulders	,	and	all	the	strange	company	of	birds
这	木头	-	鸽子	在	她	肩膀	,	和	全部	这	奇怪的	公司	的	鸟类

['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

fluttering	about	her	,
飘动	关于	她	,

她肩上的斑鸠，以及在她周围飞舞的各种奇特鸟类，

- [set] [ɔːf] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] .

Auréole	set	off	on	her	journey	,	she	knew	not	whither	.
-	放	离开	在	她	旅行	,	她	知道	不是	往哪里去	.

奥蕾欧尔踏上了旅程，她不知道要去往何方。

- [bʌt; bət][hɜːr; hər][pets] [nuː] .

'	But	her	pets	knew	.
-	但	她	宠物	知道	.

但她的宠物们都知道。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ['faɪdoʊ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌg] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd]

Whenever	she	felt	at	a	loss	Fido	would	give	a	little	tug	to	her	dress	and
每当	她	毛毡	在	一个	损失	菲多	会	给	一个	小的	拖船	到	她	裙子	和

[ðen] [rʌn] [ɑːn] ['bɑːkiŋ] [ɪn] [frʌnt] ,

then	run	on	barking	in	front	,
然后	跑步	在	叫声	在	正面	,

每当她感到迷茫无助时，菲多就会轻轻拽一下她的裙子，然后跑到前面吠叫。

[ɔːr]['lɛloʊ] [wʊd] [lʊk] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][hɪz; ɪz]

or	Lello	would	look	up	in	her	face	with	his	pleading	eyes	and	then	turn	his
或者	莱洛	会	看	向上	在	她	脸	和	他的	恳求	眼睛	和	然后	转动	他的

[hed] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

head	in	a	certain	direction	,
头	在	一个	肯定	方向	,

或者莱洛会抬起头，用恳求的眼神望着她，然后把头转向某个方向。

[waɪl] [ðə; ði][bɜːrdz] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ˌdɪsə'pɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] ,

while	the	birds	would	sometimes	disappear	for	a	few	moments	and	then	,
尽管	这	鸟类	会	有时	消失	为了	一个	很少	时刻	和	然后	,

虽然鸟儿有时会消失片刻，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜːrp] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] , [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ]

with	a	great	chirping	and	fluttering	,	would	be	seen	again	a	little	way
和	一个	伟大的	啁啾声	和	飘动	,	会	是	已见	再次	一个	小的	方式

[ˌoʊvər'hed] ,

overhead	,
开销	,

伴随着啁啾的鸣叫和扑腾的翅膀，人们会在不远处的头顶再次看到它们。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt]

as	if	to	assure	her	they	had	been	to	look	if	she	was	taking	the	right
作为	如果	到	保证	她	他们	有	到过	到	看	如果	她	曾是	采取	这	正确的

[weɪ] .

way	.
方式	.

仿佛是为了向她保证，他们已经去查看过她是否走对了路。

[soʊ] [ðæt] [wen] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] , - , ['veri] ['taɪərd] , [bʌt; bət][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

So	that	when	night	began	to	fall	,	Auréole	,	very	tired	,	but	not	discouraged	,
所以	那	什么时候	夜晚	开始	到	落下	,	-	,	非常	疲劳的	,	但	不是	灰心	,

所以当夜幕降临时，奥雷奥尔虽然很累，但并没有气馁。

[faʊnd] [hɜːr'self][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn]

found	herself	far	from	home	in	a	part	of	the	forest	she	had	never	seen
成立	她自己	远的	从	家	在	一个	部分	的	这	森林	她	有	绝不	已见

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

发现自己身处远离家乡的一片从未到过的森林深处。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɔːl'redi]

though	with	trembling	she	said	to	herself	that	for	all	she	knew	she	might	already
尽管	和	发抖	她	说	到	她自己	那	为了	全部	她	知道	她	可能	已经

[biː; bi][ɪn][ðə; ði][ɛn'tʃæntɚz, ɪn'tʃæntɚz, ɛn'tʃænɚz, ɪn'tʃænɚz] ['kʌntri] .

be	in	the	enchanter's	country	.
是	在	这	魔法师的	国家	.

她颤抖着对自己说，说不定她已经身处魔法师的国度了。

- " [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

'	"	But	what	if	it	be	so	?	"	she	reflected	.
-	"	但	什么	如果	它	是	所以	?	"	她	反映	.

“但如果真是那样呢？”她沉思道。

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] [bɪ'fɔːr] [maɪ][tæsk][ɪz] [bɪ'gʌn] .

"	I	must	not	be	faint	-	hearted	before	my	task	is	begun	.
"	我	必须	不是	是	头晕的	-	心地	前	我的	任务	是	开始	.

“在开始我的任务之前，我绝不能胆怯。”

" - [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bɑːrk] [frʌm; frəm]

"	'	She	was	wondering	how	she	should	spend	the	night	when	a	sharp	bark	from
"	-	她	曾是	好奇	如何	她	应该	花费	这	夜晚	什么时候	一个	锋利的	吠	从

['faɪdoʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [raʊnd] .

Fido	made	her	look	round	.
菲多	制成	她	看	圆形的	.

“她正想着今晚该怎么过，这时菲多突然一声尖锐的吠叫让她转过头去。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

She	followed	to	where	it	came	from	,
她	随后	到	在哪里	它	来了	从	,

她循着它的来源找到了它。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] ['klevərli] [kən'siːld] [ə'mʌŋ]

and	found	the	little	dog	at	the	door	of	a	small	hut	cleverly	concealed	among
和	成立	这	小的	狗	在	这	门	的	一个	小的	小屋	巧妙地	暗	之中

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

在树林中巧妙隐藏的小屋门口，发现了那只小狗。

['fɑːloʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] [pets] - ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ɪ'miːdiətli] , [æz; əz] [ɪf] [pʊld] [baɪ]

Followed	by	her	pets	Auréole	entered	it	,	when	immediately	,	as	if	pulled	by
随后	经过	她	宠物	-	进入	它	,	什么时候	立即地	,	作为	如果	拉	经过

[æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hænd] ,

an	invisible	hand	,
一个	无形的	手	,

奥雷奥尔带着她的宠物们走了进去，突然，仿佛被一只无形的手拉着，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [tuː; tə] .

the	door	shut	to	.
这	门	关闭	到	.

门关上了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

But	she	forgot	to	be	frightened	in	her	surprise	at	what	she	saw	.
但	她	忘了	到	是	害怕	在	她	惊喜	在	什么	她	锯	.

但她被眼前所见的景象惊呆了，忘记了害怕。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [triːz] ['woʊv(ə)n] [tə'geðər] , [ænd; ənd]

The	hut	was	beautifully	made	of	the	branches	of	trees	woven	together	,	and
这	小屋	曾是	非常漂亮	制成	的	这	分支	的	树木	编织	一起	,	和

[kəm'pliːtli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] .

completely	lined	with	moss	.
完全地	衬里	和	苔藓	.

小屋是用树枝编织而成，非常漂亮，里面完全铺满了苔藓。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] [bəːnd] ['ʧɪrfəli] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ʧɪli] ;

A	small	fire	burned	cheerfully	in	one	corner	,	for	the	nights	were	still	chilly	;
一个	小的	火	烧伤	愉快地	在	一	角落	,	为了	这	夜晚	是	仍然	寒冷	;

角落里燃着一堆小火，因为夜晚依然寒冷；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [klɔːθ] ,

a	little	table	was	spread	with	a	snow	-	white	cloth	,
一个	小的	桌子	曾是	传播	和	一个	雪	-	白色的	布	,

一张小桌子上铺着一块雪白的桌布，

[ɑːn] [wɪʧ] [wɜːr; wər] [leɪd] [aʊt] [fruːts] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ʌv; əv] [freʃ] [mɪlk] ;

on	which	were	laid	out	fruits	and	cakes	and	a	jug	of	fresh	milk	;
在	哪个	是	铺设	出去	水果	和	蛋糕	和	一个	水壶	的	新鲜的	牛奶	;

上面摆放着水果、蛋糕和一壶鲜牛奶；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔftəst] [mɔːs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌg] [meɪd] [ʌv; əv][fɜːr][wʌz; wəz]

and	a	couch	of	the	softest	moss	covered	with	a	rug	made	of	fur	was
和	一个	长椅	的	这	最柔软	苔藓	涵盖	和	一个	小地毯	制成	的	毛皮	曾是

['evɪdəntli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] - [bed] .

evidently	arranged	for	Auréole's	bed	.
显然	安排	为了	-	床	.

显然，一张铺着毛皮地毯、用最柔软的苔藓制成的沙发被布置成了奥雷奥尔的床。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [swiːt] [heɪ] [wʌz; wəz] [struːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

And	at	the	other	side	of	the	hut	sweet	hay	was	strewn	for	the	animals	,
和	在	这	其他	边	的	这	小屋	甜的	干草	曾是	散落的	为了	这	动物	,

小屋另一边撒满了香甜的干草，供牲畜食用。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['trelɪs] [wɜːrk][ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [wʌz; wəz] ['redi] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	a	sort	of	trellis	work	of	branches	was	ready	in	one	corner	for	the
和	一个	种类	的	棚架	工作	的	分支	曾是	准备好	在	一	角落	为了	这

[bɜːrdz][tuː; tə] [ruːst] [ɑːn] .

birds	to	roost	on	.
鸟类	到	栖息地	在	.

在角落里，人们用树枝搭起了一座简易的棚架，供鸟儿栖息。

- " [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [sed] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [tuː; tə][wɔːrm] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr]

'	"	How	pleasant	it	is	!	"	said	Auréole	,	as	she	knelt	down	to	warm	herself	before
-	"	如何	令人愉快的	它	是	!	"	说	-	,	作为	她	跪下	向下	到	温暖的	她自己	前

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

“真舒服啊！”奥雷奥尔说着，跪在火堆前取暖。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɔːrɪst][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ,

"	If	this	is	the	enchanted	forest	I	don't	think	it	is	at	all	a	dreadful	place	,
"	如果	这	是	这	迷人的	森林	我	不	思考	它	是	在	全部	一个	可怕	地方	,

“如果这就是传说中的魔法森林，我觉得它一点也不可怕。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] .

and	the	wizard	must	be	very	kind	and	hospitable	.
和	这	巫师	必须	是	非常	种类	和	好客	.

这位巫师一定非常和蔼好客。

" - [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['sʌpər] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hɜːr; hər]

"	'	And	when	she	had	had	some	supper	and	had	seen	that	her
"	-	和	什么时候	她	有	有	一些	晚餐	和	有	已见	那	她

[pets][hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

pets	had	all	they	wanted	,
宠物	有	全部	他们	通缉	,

“当她吃过晚饭，并且确认她的宠物们都得到了它们想要的一切之后，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [kaʊtʃ] ['fiːlɪŋ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] [fel]

she	lay	down	on	the	mossy	couch	feeling	refreshed	and	hopeful	,	and	soon	fell
她	躺	向下	在	这	苔藓	长椅	感觉	焕然一新	和	充满希望	,	和	很快	跌倒

[fæst] [ə'sliːp] .

fast	asleep	.
快速地	睡着了	.

她躺在长满青苔的沙发上，感觉神清气爽，充满希望，很快就睡着了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk] ,

She	had	slept	for	some	hours	when	she	suddenly	awoke	,
她	有	睡着了	为了	一些	小时	什么时候	她	突然	醒来	,

她睡了几个小时后突然醒了过来。

[ðoʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

though	what	had	awakened	her	she	could	not	tell	.
尽管	什么	有	觉醒	她	她	可以	不是	告诉	.

她自己也说不清是什么惊醒了她。

[bʌt; bət] ['glænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] , [baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

But	glancing	round	the	hut	,	by	the	flickering	light	of	the	fire	,
但	瞥了一眼	圆形的	这	小屋	,	经过	这	闪烁	光	的	这	火	,

但环顾小屋四周，借着火光摇曳，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [pets] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] ,

which	was	not	yet	quite	out	,	she	saw	that	all	her	pets	were	awake	,
哪个	曾是	不是	然而	相当	出去	,	她	锯	那	全部	她	宠物	是	醒	,

虽然夜幕尚未完全降临，但她看到所有的宠物都醒了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]['dʒentli] [kɔːld] " ['faɪdoʊ] , ['faɪdoʊ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] ,

and	when	she	gently	called	"	Fido	,	Fido	,	"	the	little	dog	,
和	什么时候	她	轻轻地	称为	"	菲多	,	菲多	,	"	这	小的	狗	,

当她轻轻地呼唤小狗"菲多，菲多"时，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] , [krept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

followed	by	the	fawn	and	the	rabbit	,	crept	across	the	hut	to	her	,
随后	经过	这	讨好	和	这	兔子	,	悄悄地爬	穿过	这	小屋	到	她	,

小鹿和兔子跟在后面，悄悄地穿过小屋来到她身边。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ]

and	when	she	touched	them	she	felt	that	they	were	all	shaking	and	trembling
和	什么时候	她	感动	他们	她	毛毡	那	他们	是	全部	摇晃	和	发抖

,

,

,

当她触摸他们时，她感觉他们都在颤抖。

[waɪl] [ðə; ði][bɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɔːl] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn]

while	the	birds	seemed	to	be	trying	to	hide	themselves	all	huddled	together	in
尽管	这	鸟类	似乎	到	是	尝试	到	隐藏	他们自己	全部	蜷缩着	一起	在

[ə; eɪ]['kɔːrnər] .

a	corner	.
一个	角落	.

鸟儿们似乎都想把自己藏起来，全都挤在角落里。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] - [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][æsk] [hɜːr'self] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,

And	almost	before	Auréole	had	time	to	ask	herself	what	it	could	be	,
和	几乎	前	-	有	时间	到	问	她自己	什么	它	可以	是	,

[ðer; ðər] [fɪr] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] ,

their	fear	was	explained	,
他们的	害怕	曾是	解释	,

几乎就在奥雷奥尔来得及问自己那究竟是什么的时候，他们的恐惧就得到了解释。

[fɔːr; fər] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [twaɪs] [hɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər]

for	through	the	darkness	outside	came	the	sound	she	had	twice	heard	in	her
为了	通过	这	黑暗	外部	来了	这	声音	她	有	两次	听到	在	她

[driːmz] — [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['pæntɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] !

dreams	—	the	terrible	panting	roar	of	the	monster	!
梦境	—	这	糟糕的	喘息	吼	的	这	怪物	!

因为从外面的黑暗中传来她曾在梦中两次听到的声音——怪物可怕的喘息咆哮声！

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

It	came	nearer	and	nearer	.
它	来了	更近	和	更近	.

它越来越近了。

- [felt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

Auréole	**felt**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**do**	**.**
-	毛毡	那里	曾是	没有什么	到	做	.

奥雷奥尔觉得无计可施。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tremblɪŋ] ['kriːtʃərz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prə'tekt]

She	**threw**	**her**	**arms**	**round**	**the**	**poor**	**little**	**trembling**	**creatures**	**determined**	**to**	**protect**
她	扔	她	武器	圆形的	这	贫穷的	小的	发抖	生物	决定	到	保护

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

them	**to**	**the**	**last**	**.**
他们	到	这	最后的	.

她张开双臂抱住这些可怜的、瑟瑟发抖的小家伙们，决心保护它们到最后一刻。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [bæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Suddenly	**there**	**came**	**a**	**great**	**bang**	**at**	**the**	**door**	**,**
突然	那里	来了	一个	伟大的	砰	在	这	门	,

突然，门上传来一声巨响。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['hevi] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [θroʊn] [ɪt'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] -

as	**if**	**some**	**heavy**	**creature**	**had**	**thrown**	**itself**	**against**	**it**	**,**	**and**	**Auréole**
作为	如果	一些	重的	生物	有	抛掷	本身	反对	它	,	和	-

['trembld] [stɪl] [mɔːr] ,

trembled	**still**	**more**	**,**
颤抖	仍然	更多的	,

仿佛有什么沉重的生物撞上了它，奥雷奥尔颤抖得更加厉害了。

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][bɜːrst]['oʊpən] .

expecting	**the**	**door**	**to**	**burst**	**open**	**.**
期待	这	门	到	爆裂	打开	.

期待着门突然被撞开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞树乐园(Christmas-Tree Land)

第5/9页

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

But	the	mysterious	hand	that	had	shut	it	had	shut	it	well	.
但	这	神秘	手	那	有	关闭	它	有	关闭	它	出色地	.

但那只神秘的手却把它关上了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [muːv] .

It	did	not	move	.
它	做过	不是	移动	.

它一动不动。

['oʊnli][ə; eɪ] [loʊ] [dɪ'sperɪŋ] [graʊl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] ,

Only	a	low	despairing	growl	was	heard	,	and	then	all	was	silent	till	a	few	minutes	after	,
仅有的	一个	低的	绝望	咆哮	曾是	听到	,	和	然后	全部	曾是	沉默的	直到	一个	很少	分钟	后	,

只听到一声低沉绝望的咆哮，然后一切都归于沉寂，直到几分钟后才再次响起。

[wen] [ə'nʌðər] [graʊl] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] - [felt] [ʃʊr] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] :

when	another	growl	came	from	some	distance	off	,	and	then	Auréole	felt	sure	the	danger	was	past	:
什么时候	其他	咆哮	来了	从	一些	距离	离开	,	和	然后	-	毛毡	当然	这	危险	曾是	过去的	:

当远处传来另一声低吼时，奥雷奥尔确信危险已经过去：

[ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

the	beast	had	gone	away	,	for	,	though	she	had	not	seen	him	,
这	兽	有	已消失	离开	,	为了	,	尽管	她	有	不是	已见	他	,

那野兽已经走了，因为，虽然她没有看见它，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːnstər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːmz] .

she	was	certain	he	was	none	other	than	the	monster	of	her	dreams	.
她	曾是	肯定	他	曾是	没有任何	其他	比	这	怪物	的	她	梦境	.

她确信他就是她梦中的怪物。

[ðə; ði] [pʊr] ['ænɪmlz] ['kaʊərd] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] - ,

The	poor	animals	cowered	down	again	in	their	corner	,	and	Auréole	,
这	贫穷的	动物	畏缩	向下	再次	在	他们的	角落	,	和	-	,

可怜的动物们又蜷缩在角落里，而奥雷奥尔，

[sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['terər] [hæd; həd] [pæst] ,

surprised	at	the	quickness	with	which	her	terror	had	passed	,
惊讶	在	这	速度	和	哪个	她	恐怖	有	通过了	,

她惊讶于恐惧消散得如此之快。

[θruː] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] [sliːp] .

threw	herself	on	her	couch	and	fell	into	a	sweet	sleep	.
扔	她自己	在	她	长椅	和	跌倒	进入	一个	甜的	睡觉	.

她扑倒在沙发上，很快就进入了梦乡。

[wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sʌm; səm] [wei] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

When	she	woke	,	the	sun	was	already	some	way	up	in	the	sky	;
什么时候	她	觉醒	,	这	太阳	曾是	已经	一些	方式	向上	在	这	天空	;

她醒来时，太阳已经升到了高空。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [hæf] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːft] [swiːt] [briːz] ['flʌtəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] .

the	door	was	half	open	,	and	a	soft	sweet	breeze	fluttered	into	the	hut	.
这	门	曾是	一半	打开	,	和	一个	柔软的	甜的	微风	飘动	进入	这	小屋	.

门半开着，一阵轻柔的微风吹进了小屋。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɔːrdər] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['faɪər] ['freʃli] ['laɪtɪd] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [læst] ['naɪts] ['sʌpər] [rɪ'muːvd] ,

All	was	in	order	;	the	little	fire	freshly	lighted	,	the	remains	of	last	night's	supper	removed	,
全部	曾是	在	命令	;	这	小的	火	新鲜的	照明	,	这	遗迹	的	最后的	夜晚	晚餐	已移除	,

一切井然有序；小火堆刚刚燃起，昨晚晚餐的残羹剩饭也已清理干净。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['brekfəst] [ə'reɪndʒd] .

and	a	tempting	little	breakfast	arranged	.
和	一个	诱人的	小的	早餐	安排	.

还准备了一份诱人的简易早餐。

- [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Auréole	could	scarcely	believe	her	eyes	.
-	可以	几乎	相信	她	眼睛	.

奥雷奥尔简直不敢相信自己的眼睛。

" [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Some	one	must	have	come	in	while	I	was	asleep	,	"	she	said	,
"	一些	一	必须	有	来	在	尽管	我	曾是	睡着了	,	"	她	说	,

“肯定有人趁我睡觉的时候进来过，”她说。

[ænd; ənd] ['faɪdoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

and	Fido	seemed	to	understand	what	she	meant	.
和	菲多	似乎	到	理解	什么	她	意思是	.

菲多似乎明白了她的意思。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

He	jumped	up	,	wagging	his	tail	,
他	跳了起来	向上	,	摇尾巴	他的	尾巴	,

他跳了起来，摇着尾巴，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] - [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [tuː; tə] [iːt] [wʌt] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] .

and	was	delighted	when	Auréole	sat	down	at	the	little	table	to	eat	what	was	provided	.
和	曾是	高兴极了	什么时候	-	卫星	向下	在	这	小的	桌子	到	吃	什么	曾是	假如	.

当奥雷奥尔在小桌子旁坐下享用提供的食物时，她感到非常高兴。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [pets] [siːmd] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] [fraɪt] .

All	her	pets	seemed	as	happy	as	possible	,	and	had	quite	forgotten	their	fright	.
全部	她	宠物	似乎	作为	快乐的	作为	可能的	,	和	有	相当	被遗忘的	他们的	惊吓	.

她的所有宠物看起来都非常开心，完全忘记了之前的恐惧。

[soʊ] , ['æftər] ['brekfəst] , - [kɔːld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [ə'gen] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ræmbəlz] .

So	,	after	breakfast	,	Auréole	called	them	all	about	her	and	set	off	again	on	her	rambles	.
所以	,	后	早餐	,	-	称为	他们	全部	关于	她	和	放	离开	再次	在	她	漫谈	.

早餐后，奥雷奥尔把他们都叫到身边，然后再次出发去漫游。

['wɪðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] ;

Whither	she	was	to	go	she	knew	not	;
往哪里去	她	曾是	到	去	她	知道	不是	;

她不知道自己要去哪里；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əu'beid] [ðə; ði] ['sʌmənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

she	had	obeyed	the	summons	as	well	as	she	could	,
她	有	服从	这	传票	作为	出色地	作为	她	可以	,

她已经尽力遵守了传唤令。

[ænd; ənd] [naʊ] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [mɔ:r] [tu:; tə][du:] .

and	now	waited	to	see	what	more	to	do	.
和	现在	等待	到	看	什么	更多的	到	做	.

现在，他们只能等待，看看接下来会发生什么。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ,

The	animals	seemed	to	think	they	had	got	to	the	end	of	their	journey	,
这	动物	似乎	到	思考	他们	有	得到	到	这	结尾	的	他们的	旅行	,

这些动物似乎认为它们已经到达了旅程的终点。

[ænd; ənd] ['gæmbəld] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['spɪrɪts] .

and	gambolled	and	fluttered	about	in	the	best	of	spirits	.
和	嬉戏	和	飘动	关于	在	这	最好的	的	烈酒	.

它们兴高采烈地嬉戏玩耍，欢快地飞来飞去。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] - [hɜ:r'self] [felt] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][sæd][ɔ:r] ['æŋkʃəs] .

And	even	Auréole	herself	felt	it	impossible	to	be	sad	or	anxious	.
和	甚至	-	她自己	毛毡	它	不可能的	到	是	伤心	或者	焦虑的	.

就连奥蕾欧本人也觉得不可能感到悲伤或焦虑。

['nevər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [si:n] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['fɔ:rɪst] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kaʊntləs] [pæðz]

Never	had	she	seen	anything	so	beautiful	as	the	forest	,	with	its	countless	paths
绝不	有	她	已见	任何事物	所以	美丽的	作为	这	森林	,	和	它是	无数	路径

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,

among	the	trees	,
之中	这	树木	,

她从未见过如此美丽的地方，森林里树木间有无数条小径。

[i:tʃ] [mɔ:r] ['temptɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['pi:pɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

each	more	tempting	than	the	other	,	the	sunshine	peeping	in	through	the	branches	,
每个	更多的	诱人的	比	这	其他	,	这	阳光	偷窥	在	通过	这	分支	,

阳光透过树枝洒进来，一个比一个更诱人。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['kʌlərz] [ænd; ənd][fɔ:rmz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ,

the	lovely	flowers	of	colours	and	forms	she	had	never	seen	before	,
这	迷人的	花朵	的	颜色	和	表格	她	有	绝不	已见	前	,

她从未见过那些色彩斑斓、形态各异的美丽花朵。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:rdz] ['wɔ:blɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['ræbəts] ['pleɪɪŋ]

the	beautiful	birds	warbling	among	the	trees	,	the	little	squirrels	and	rabbits	playing
这	美丽的	鸟类	鸣唱	之中	这	树木	,	这	小的	松鼠	和	兔子	玩耍

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

美丽的鸟儿在树林间婉转鸣唱，小松鼠和兔子在周围嬉戏玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [dɪr] [wʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] .

and	the	graceful	deer	one	now	and	then	caught	sight	of	.
和	这	优美	鹿	一	现在	和	然后	捕捉	视线	的	.

偶尔还能看到那只姿态优美的鹿。

- " [waɪ] , " [ɪkˈskleɪmd] - , " [ðɪs] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈfɔːrɪst] !

' " Why , " exclaimed Auréole , " this the terrible enchanted forest !

- " 为什么 , " 惊呼 - , " 这 这 糟糕的 迷人的 森林 !

“为什么，”奥雷奥尔惊呼道，“这就是可怕的魔法森林！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈferilænd] .

It is a perfect fairyland .

它 是 一个 完美的 仙境 .

这里简直是人间仙境。

" - " [juː; jʊ] [seɪ] [truː] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːrt] .

" ' " You say true , " said a voice beside her , which made her start .

" - " 你 说 真的 , " 说 一个 嗓音 旁 她 , 哪个 制成 她 开始 .

“你说的是真的，”她旁边传来一个声音，吓了她一跳。

" [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈferilænd] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .

" To such as you it is a fairyland of delight .

" 到 这样的 作为 你 它 是 一个 仙境 的 喜 .

“对你来说，这里简直就是人间仙境。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː] !

But to me !

但 到 我 !

但对我来说！

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] - [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] , [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [stʊd] [ðə; ði] [prɪns] [ˈhælbˈˈːt] !

" and before Auréole could recover herself from her surprise , there before her stood the Prince Halbert !

" 和 前 - 可以 恢复 她自己 从 她 惊喜 , 那里 前 她 站立 这 王子 哈尔伯特 !

“奥雷奥尔还没来得及从惊讶中回过神来，哈尔伯特王子就站在她面前了！”

[bʌt; bət] [haʊ] [tʃeɪndʒd] !

But how changed !

但 如何 已更改 !

变化真大！

['skersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] [wen] ['evri] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['pɪti] .

Scarcely had she recognised him when every feeling was lost in that of pity .

几乎 有 她 已确认 他 什么时候 每一个 感觉 曾是 丢失的 在 那 的 遗憾 .

她刚认出他，所有的感情就都被怜悯之情所取代。

- " [oʊ] , [pʊr] ['hælbˈˈːt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [soʊ][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] !

' " Oh , poor Halbert , " she cried , " so I have found you !

- " 哦 , 贫穷的 哈尔伯特 , " 她 哭 , " 所以 我 有 成立 你 !

“哦，可怜的哈尔伯特，”她喊道，“我终于找到你了！”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

Where have you been ?

在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了?

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪl] ?

What makes you look so miserable and ill ?

什么 制作 你 看 所以 悲惨的 和 患病的 ?

是什么让你看起来如此痛苦和病怏怏?

" - [fɔːr; fər] ['hælbˈˈːt] [siːmd] ['weɪstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

" ' For Halbert seemed wasted to a shadow .

" - 为了 哈尔伯特 似乎 浪费 到 一个 阴影 .

“因为哈尔伯特似乎变得像个影子一样虚弱无力。”

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [tɔːrn][ænd; ənd] ['tætərd] , [hʌŋ] ['luːsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

His	clothes	,	torn	and	tattered	,	hung	loosely	about	him	.
他的	衣服	,	撕裂	和	破烂	,	悬挂	松散地	关于	他	.

他的衣服破烂不堪，松松垮垮地挂在他身上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sæd][ænd; ənd] ['hoʊpləs] , [ðoʊ] ,

His	face	was	pale	and	thin	,	and	his	eyes	sad	and	hopeless	,	though	,
他的	脸	曾是	苍白	和	薄的	,	和	他的	眼睛	伤心	和	绝望	,	尽管	,

他脸色苍白消瘦，眼神悲伤绝望。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [keɪm] ['ɪntuː]

as	he	saw	the	pitying	look	in	her	face	,	a	gleam	of	brightness	came	into
作为	他	锯	这	怜悯	看	在	她	脸	,	一个	闪耀	的	亮度	来了	进入

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

当他看到她脸上怜悯的神情时，他的眼中闪过一丝光芒。

- " [oʊ] , - , [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] !

'	"	Oh	,	Auréole	,	how	good	of	you	to	come	!
-	"	哦	,	-	,	如何	好的	的	你	到	来	!

“哦，奥雷奥尔，你来真是太好了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [huː] [soʊ]['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	out	of	pity	for	me	,	who	so	little	deserve	it	.
它	是	出去	的	遗憾	为了	我	,	WHO	所以	小的	应得	它	.

这是出于对我的怜悯，我实在不配得到这些。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [friː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs]

But	will	you	have	strength	to	do	all	that	is	required	to	free	me	from	this
但	将要	你	有	力量	到	做	全部	那	是	必需的	到	自由的	我	从	这

['terəb(ə)l] ['bɑːndɪdʒ] ?

terrible	bondage	?
糟糕的	束缚	?

但是，你是否有足够的勇气和力量，去做所有必要的事情，将我从这可怕的束缚中解救出来?

" - " [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , ['hælb\\:t] , " - [rɪ'plaɪd] .

"	'	"	Explain	yourself	,	Halbert	,	"	Auréole	replied	.
"	-	"	解释	你自己	,	哈尔伯特	,	"	-	回复	.

“解释一下，哈尔伯特，”奥雷奥尔回答道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	is	it	you	mean	?
"	什么	是	它	你	意思是	?

你是什么意思?

[wʌt] ['bɑːndɪdʒ] ?

What	bondage	?
什么	束缚	?

什么束缚?

[rɪ'membər] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ; [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [ɪz]['truːli][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɔːrɪst] .

Remember	I	know	nothing	;	not	even	if	this	is	truly	the	enchanted	forest	.
记住	我	知道	没有什么	;	不是	甚至	如果	这	是	真的	这	迷人的	森林	.

记住，我什么都不知道；甚至连这里是不是真正的魔法森林都不知道。

" - ['hælb\\:t] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , [naʊ] ['rɪzn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

"	'	Halbert	glanced	at	the	sun	,	now	risen	high	in	the	heavens	.
"	-	哈尔伯特	瞥了一眼	在	这	太阳	,	现在	升起	高的	在	这	天	.

“哈尔伯特瞥了一眼太阳，它现在已经高高升起在天空中。

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	but	a	quarter	of	an	hour	,	"	he	said	.
"	我	有	但	一个	四分之一	的	一个	小时	,	"	他	说	.

“我只有一刻钟时间，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] .

"	It	is	only	one	hour	before	noon	that	I	am	free	.
"	它	是	仅有的	一	小时	前	中午	那	我	是	自由的	.

“我只有离中午还有一小时才有空。”

" - [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wʌt] [hæd; həd]

"	'	And	then	he	went	on	to	relate	as	quickly	as	he	could	what	had
"	-	和	然后	他	去	在	到	涉及	作为	迅速地	作为	他	可以	什么	有

[kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

come	over	him	.
来	超过	他	.

“然后他便以最快的速度讲述了他所经历的一切。

['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [lænd] ,

Fallen	into	the	power	of	the	invisible	spirits	of	the	enchanted	land	,
倒下	进入	这	力量	的	这	无形的	烈酒	的	这	迷人的	土地	,

落入了魔法之地无形精灵的力量之中，

[huːz] [ræθ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪn'kɜːrd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm]

whose	wrath	he	had	for	long	incurred	by	his	cruelty	to	those	beneath	him
谁	愤怒	他	有	为了	长的	已发生	经过	他的	残酷	到	那些	下面	他

,

,

,

他长期以来因虐待下属而触怒了上级，

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['faɪdoʊ] ,

among	whom	were	poor	little	Fido	,
之中	谁	是	贫穷的	小的	菲多	,

其中就包括可怜的小狗菲多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [hɔːrs] [huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [ded] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	the	unhappy	horse	who	had	dropped	dead	beneath	him	as	soon	as
和	这	不开心	马	WHO	有	掉落	死的	下面	他	作为	很快	作为

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

they	entered	the	forest	,
他们	进入	这	森林	,

还有那匹不幸的马，他们刚进森林，它就倒在了他身下死了。

[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'naʊnst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .

his	punishment	had	been	pronounced	to	him	by	a	voice	in	his	dreams	.
他的	惩罚	有	到过	发音	到	他	经过	一个	嗓音	在	他的	梦境	.

他的惩罚是由梦中的声音宣告的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] .

It	was	a	terrible	one	.
它	曾是	一个	糟糕的	一	.

那是一场糟糕的比赛。

[fɔːr; fər] ['twenti] - [θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

For	twenty	-	three	hours	of	the	twenty	-	four	which	make	the	day	and	night	,
为了	二十	-	三	小时	的	这	二十	-	四	哪个	制作	这	天	和	夜晚	,

一天二十四小时中，有二十三个小时构成了白天和黑夜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [roʊm] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mɑːnstər] ,

he	was	condemned	to	roam	the	woods	in	the	guise	of	a	dreadful	monster	,
他	曾是	谴责	到	漫游	这	树林	在	这	伪装	的	一个	可怕	怪物	,

他被判处化身为可怕的怪物在森林中游荡。

['brɪŋɪŋ] ['terər] [wer'evər] [hiː; hi] [keɪm] .

bringing	terror	wherever	he	came	.
带来	恐怖	无论	他	来了	.

他所到之处，皆是恐怖。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'pɪrəns] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ɪn] [hɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli]

"	I	have	to	be	in	appearance	what	I	was	formerly	in	heart	,	"	he	said	bitterly
"	我	有	到	是	在	外貌	什么	我	曾是	以前	在	心	,	"	他	说	苦涩地

.

:

.

“我的外表必须和我以前的内心一样，”他苦涩地说。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['fɪrf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['tendər] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz]

"	You	cannot	imagine	how	fearful	it	is	to	see	the	tender	innocent	little	animals
"	你	不能	想象	如何	可怕	它	是	到	看	这	投标	清白的	小的	动物

['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn] ['terər] ,

fleeing	from	me	in	terror	,
逃离	从	我	在	恐怖	,

“你无法想象看到那些娇弱无辜的小动物惊恐地逃离我时，我有多么害怕。”

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [naʊ] [daɪ] ['rædər] [ðæn; ðən]['ɪndʒər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

though	I	would	now	die	rather	than	injure	one	of	them	.
尽管	我	会	现在	死	相当	比	损伤	一	的	他们	.

虽然我现在宁愿死也不愿伤害他们中的任何一个。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][juː; jʊ] , - , [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn]

And	even	you	,	Auréole	,	if	you	saw	me	you	too	would	rush	from	me	in
和	甚至	你	,	-	,	如果	你	锯	我	你	也	会	匆忙	从	我	在

['hɔːrər] .

horror	.
恐怖	.

即使是你，奥雷奥尔，如果你看到我，你也会惊恐地逃离我。

" - " [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	'	"	I	have	seen	you	,	"	she	replied	.
"	-	"	我	有	已见	你	,	"	她	回复	.

“我见过你，”她回答说。

" [aɪ][hæv; həv] [twaɪs] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [driːmz] ,

"	I	have	twice	seen	you	in	my	dreams	,
"	我	有	两次	已见	你	在	我的	梦境	,

我曾在梦中两次见到你，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɔːl][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fɪr] [juː; jʊ] .

and	now	that	I	know	all	I	shall	not	fear	you	.
和	现在	那	我	知道	全部	我	将	不是	害怕	你	.

现在我知道了一切，我不再害怕你了。

" - " [duː][juː; jʊ] [ɪn'diːd] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	'	"	Do	you	indeed	think	so	?
"	-	"	做	你	的确	思考	所以	?

你真的这么认为吗?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['iːgərli] .

"	he	exclaimed	eagerly	.
"	他	惊呼	急切地	.

他急切地喊道。

" [jʊr; jər] ['pɪti] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɑːr; ər][maɪ]['oʊnli][hoʊp] .

"	Your	pity	and	courage	are	my	only	hope	.
"	你的	遗憾	和	勇气	是	我的	仅有的	希望	.

你们的怜悯和勇气是我唯一的希望。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [duːmd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [laɪf] — [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [pər'hæps]

For	I	am	doomed	to	continue	this	awful	life	—	for	hundreds	of	years	perhaps
为了	我	是	注定失败	到	继续	这	可怕	生活	—	为了	数百	的	年	也许

— [tɪl] [twelv] [dʌm] ['ænɪmlz] [maʊnt] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]

—	till	twelve	dumb	animals	mount	on	my	back	and	let	me	carry	them	out	of
—	直到	十二	哑的	动物	山	在	我的	后退	和	让	我	携带	他们	出去	的

[ðɪs] ['fɔːrɪst] .

this	forest	.
这	森林	.

因为我注定要继续这种可怕的生活——也许要持续几百年——直到十二只愚蠢的动物骑在我的背上，让我把它们背出这片森林。

[ɪn][maɪ] [dɪ'sper] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ['sentəns] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

In	my	despair	,	when	I	heard	this	sentence	,	I	thought	of	you	and	your
在	我的	绝望	,	什么时候	我	听到	这	句子	,	我	想法	的	你	和	你的

['feɪvərɪts] ,

favourites	,
收藏夹	,

绝望之际，听到这句话，我想起了你和你最喜欢的东西。

[huːm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [mɑːk] [æt; ət][ænd; ənd] [ɪl] - [triːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [nuː] .

whom	I	used	to	mock	at	and	ill	-	treat	more	than	you	knew	.
谁	我	用过的	到	嘲笑	在	和	患病的	-	对待	更多的	比	你	知道	.

我曾经嘲笑和虐待过他，比你想象的还要严重。

[ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][duː]

They	love	and	trust	you	so	much	that	it	is	possible	you	may	make	them	do
他们	爱	和	相信	你	所以	很多	那	它	是	可能的	你	可能	制作	他们	做

[ðɪs] .

this	.
这	.

他们如此爱你、如此信任你，以至于你有可能让他们这样做。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['kɜːrɪdʒ] .

But	I	fear	for	your	own	courage	.
但	我	害怕	为了	你的	自己的	勇气	.

但我担心你的勇气。

" - " [noʊ] , " [sed] - , " [ðæt] [wɪl] [nɑːt][feɪl] .

"	-	"	No	,	"	said	Auréole	,	"	that	will	not	fail	.
"	-	"	不	,	"	说	-	,	"	那	将要	不是	失败	.

“不，”奥雷奥尔说，“那不会失败的。”

[ænd; ənd]['faɪdoʊ][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [fər'gɪvɪŋ] ['neɪtʃər] .

And	Fido	is	of	a	most	forgiving	nature	.
和	菲多	是	的	一个	最多	宽恕	自然	.

而且菲多性格非常宽容。

[siː] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] , " [hɪr] [ɪz] [pʊr] ['hælb\\:t] ,

See	here	,	"	she	went	on	,	calling	to	the	little	dog	,	"	here	is	poor	Halbert	,
看	这里	,	"	她	去	在	,	呼叫	到	这	小的	狗	,	"	这里	是	贫穷的	哈尔伯特	,

“看这里，”她一边说着，一边对着小狗喊道，“可怜的哈尔伯特就在这里。”

[huː] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

who	wants	you	to	love	him	.
WHO	想要	你	到	爱	他	.

他想让你爱他。

[stroʊk] [hɪm; ɪm] , ['hælb\\:t] , " [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] ['dʒentli] [dɪd][soʊ] ,

Stroke	him	,	Halbert	,	"	and	as	the	Prince	gently	did	so	,
中风	他	,	哈尔伯特	,	"	和	作为	这	王子	轻轻地	做过	所以	,

“抚摸他，哈尔伯特，”王子轻轻地照做了。

['faɪdoʊ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɪmɪdlɪ] [tuː; tə] [wæg] [hɪz; ɪz]

Fido	**looked**	**up**	**in**	**his**	**face**	**with**	**wistful**	**eyes**	**,**	**and**	**began**	**timidly**	**to**	**wag**	**his**
菲多	看起来	向上	在	他的	脸	和	怅惘	眼睛	,	和	开始	胆怯地	到	摇摆	他的

[teɪl] ,

tail	**,**
尾巴	,

菲多抬起头，眼神充满渴望地望着他，然后怯生生地摇起了尾巴。

[waɪl] ['lɛloʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['flʌtəd] , [tʃɜːrp] [ə'bʌv]

while	**Lello**	**and**	**the**	**rabbit**	**drew**	**near**	**,**	**and**	**the**	**birds**	**fluttered**	**,**	**chirping**	**above**
尽管	莱洛	和	这	兔子	画	靠近	,	和	这	鸟类	飘动	,	啁啾声	多于

[ðer; ðər] ['hedz] .

their	**heads**	**.**
他们的	头部	.

当莱洛和兔子走近时，鸟儿在他们头顶上扑腾着翅膀，叽叽喳喳地叫着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] .

It	**was**	**a**	**pretty**	**picture**	**.**
它	曾是	一个	漂亮的	图片	.

这是一幅很美的画。

- " [siː] , " [sed] - , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] [frʌm; frəm] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l]

'	**"**	**See**	**,**	**"**	**said**	**Auréole**	**,**	**raising**	**her**	**bright**	**face**	**from**	**caressing**	**the**	**good**	**little**
-	"	看	,	"	说	-	,	提高	她	明亮的	脸	从	爱抚	这	好的	小的

['kriːtʃərz] , " [siː] ,

creatures	**,**	**"**	**see**	**,**
生物	,	"	看	,

“看，”奥雷奥尔说着，抬起她明亮的脸庞，停止抚摸这些可爱的小家伙们，“看，

['hælb\\:t] , [haʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

Halbert	**,**	**how**	**loving**	**and**	**gentle**	**they**	**are**	**!**
哈尔伯特	,	如何	爱	和	温和的	他们	是	!

哈尔伯特，他们多么可爱温柔啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

It	**will**	**not**	**be**	**difficult**	**.**
它	将要	不是	是	难的	.

这并不难。

[ɪn] ['meni] [weɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] .

In	**many**	**ways**	**they**	**are**	**wiser**	**than**	**we**	**.**
在	许多	方式	他们	是	更明智	比	我们	.

在很多方面，他们比我们更有智慧。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [ə'gen] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)l] [ɔːr]

But	**I**	**can**	**never**	**again**	**believe**	**that**	**the**	**spirits**	**of**	**the**	**forest**	**are**	**evil**	**or**
但	我	能	绝不	再次	相信	那	这	烈酒	的	这	森林	是	邪恶的	或者

['mɪstʃɪvəs] .

mischievous	**.**
恶作剧	.

但我再也无法相信森林里的精灵是邪恶的或调皮捣蛋的。

['ræðər] [duː] [aɪ] [naʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] .

Rather	**do**	**I**	**now**	**think**	**them**	**good**	**and**	**benevolent**	**.**
相当	做	我	现在	思考	他们	好的	和	仁慈	.

我现在反而认为他们是善良仁慈的。

[haʊ] ['hæpi] [siːm] [ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ker] !

How	**happy**	**seem**	**all**	**the**	**creatures**	**under**	**their**	**care**	**!**
如何	快乐的	似乎	全部	这	生物	在下面	他们的	关心	!

他们照料下的所有动物看起来都好幸福啊！

" - " [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , " [sed] ['hælb\\ːt] ;
" ' " I know no more than I have told you , " said Halbert ;
" - " 我 知道 不 更多的 比 我 有 讲述 你 , " 说 哈尔伯特 ;

“我只知道我告诉过你这些，”哈尔伯特说；

" [bʌt; bət][aɪ] [tuː] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] , ['kruːəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː] ,
" but I too believe they must be good , cruelly as they have punished me ,
" 但 我 也 相信 他们 必须 是 好的 , 残酷地 作为 他们 有 受到惩罚 我 ,

“但我相信他们也一定是善良的，尽管他们惩罚我的方式如此残酷。”

[fɔːr; fər][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .
for I deserved it .
为了 我 应得的 它 .

因为我罪有应得。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæv; həv]
And doubtless all those who are said to have disappeared in the forest have
和 毫无疑问 全部 那些 WHO 是 说 到 有 消失 在 这 森林 有
[bɪn] [kept] [hɪr] [fɔːr; fər] [gʊd] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
been kept here for good purposes .
到过 保留 这里 为了 好的 目的 .

毫无疑问，所有据说在森林里失踪的人都被安置在这里，肯定是有其合理目的的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , - , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [ɔːr][frʌm; frəm]
And such as you , Auréole , have nothing to fear in any country or from
和 这样的 作为 你 , - , 有 没有什么 到 害怕 在 任何 国家 或者 从
['eni] ['spɪrɪts] .
any spirits .
任何 烈酒 .

而像你这样的奥雷奥尔，无论身处哪个国家，无论面对何种鬼魂，都无需恐惧。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
But I must go , " he exclaimed .
但 我 必须 去 , " 他 惊呼 .

“但我必须走了，”他喊道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [jet] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['ʌðər] [fɔːrm] .
" I would not have you yet see me in my other form .
" 我 会 不是 有 你 然而 看 我 在 我的 其他 形式 .

“我不想让你现在就看到我的另一种样子。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'flekt] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
You must reflect over what I have said , and prepare yourself for it .
你 必须 反映 超过 什么 我 有 说 , 和 准备 你自己 为了 它 .

你必须仔细思考我所说的话，并做好心理准备。

" - " [ænd; ənd] [wen] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ?
" ' " And when , then , shall I see you again ?
" - " 和 什么时候 , 然后 , 将 我 看 你 再次 ?

那么，我何时才能再次见到你呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

- " [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət] ['sʌnset] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hʌt] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] — [ə'læs] , [nɑːt]
' " To - night , at sunset , at the door of your hut , you will see — alas , not
- " 到 - 夜晚 , 在 日落 , 在 这 门 的 你的 小屋 , 你 将要 看 — 唉 , 不是
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

“今晚日落时分，在你的小屋门口，你会看到——唉，不是我！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	he	whispered	,	and	then	in	a	moment	he	had	disappeared	.
"	他	低声说道	,	和	然后	在	一个	片刻	他	有	消失	.

他低声说了些什么，然后片刻之后就消失了。

- [æt; ət] ['sʌnset] [ðæt] ['iːvnɪŋ] - [sæt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

'	At	sunset	that	evening	Auréole	sat	at	the	door	of	the	little	hut	,	surrounded	by
-	在	日落	那	晚上	-	卫星	在	这	门	的	这	小的	小屋	,	包围	经过

[hɜːr; hər] ['ænɪmlz] .

her	animals	.
她	动物	.

那天傍晚日落时分，奥雷奥尔坐在小屋门口，周围都是她的动物们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['petɪd] [ænd; ənd] [kə'rest] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

She	had	petted	and	caressed	them	even	more	than	usual	,
她	有	被宠爱	和	被爱抚	他们	甚至	更多的	比	通常	,

她比平时更加细心地抚摸它们。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [streɪndʒ] [tæsk] .

so	anxious	was	she	to	prepare	them	for	their	strange	task	.
所以	焦虑的	曾是	她	到	准备	他们	为了	他们的	奇怪的	任务	.

她急切地想让他们为这项奇怪的任务做好准备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['faɪdoʊ][ænd; ənd]['lɛloʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [veɪg]

She	had	even	talked	of	it	to	Fido	and	Lello	with	a	sort	of	vague
她	有	甚至	谈话	的	它	到	菲多	和	莱洛	和	一个	种类	的	模糊的

[aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

idea	that	they	might	understand	a	little	,
主意	那	他们	可能	理解	一个	小的	,

她甚至还跟菲多和莱洛谈起过这件事，隐约觉得它们或许能听懂一点。

[ðoʊ] [ðer; ðər]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['faɪdoʊ][tuː; tə][wæg][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd]['lɛloʊ][tuː; tə][rʌb]

though	their	only	answer	was	for	Fido	to	wag	his	tail	and	Lello	to	rub
尽管	他们的	仅有的	回答	曾是	为了	菲多	到	摇摆	他的	尾巴	和	莱洛	到	擦

[hɪz; ɪz][sɔːft] [noʊz] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

his	soft	nose	against	her	.
他的	柔软的	鼻子	反对	她	.

但他们唯一的回应就是菲多摇着尾巴，莱洛用柔软的鼻子蹭着她。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [bəuθ] [prɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] ['klɪŋɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə]

But	suddenly	both	pricked	up	their	ears	,	and	then	clinging	more	closely	to
但	突然	两个都	刺痛	向上	他们的	耳朵	,	和	然后	依恋	更多的	密切	到

[ðer; ðər] ['mɪstrəs] ,

their	mistress	,
他们的	情妇	,

但突然间，它们两个都竖起了耳朵，然后更加紧紧地依偎在女主人身边。

[bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [waɪl] [ðə; ði][bɜːrdz] [druː] [nɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [flɑːk] .

began	to	tremble	with	fear	,	while	the	birds	drew	near	in	a	frightened	flock	.
开始	到	颤抖	和	害怕	,	尽管	这	鸟类	画	靠近	在	一个	害怕	群	.

他开始因恐惧而颤抖，鸟群也惊恐地聚集过来。

- " ['sɪli] [bɜːrdz] , " [sed] - , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] ,

'	"	Silly	birds	,	"	said	Auréole	,	trying	to	speak	in	her	usual	cheerful	tone	,
-	"	愚蠢的	鸟类	,	"	说	-	,	尝试	到	说话	在	她	通常	快乐	语气	,

“傻鸟儿，”奥雷奥尔说着，努力用她平常欢快的语气说道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪr] ?

"	what	have	you	to	fear	?
"	什么	有	你	到	害怕	?

你有什么好怕的?

[berz] [dəunt] [iːt] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [flai] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Bears	**don't**	**eat**	**little**	**birds**	**,**	**and**	**you**	**can**	**fly**	**off**	**in**	**a**	**moment**	**.**
熊	不	吃	小的	鸟类	,	和	你	能	飞	离开	在	一个	片刻	.

熊不吃小鸟，你一会儿就可以飞走了。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [flai] [ə'weɪ] ; " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hwisld] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

Not	**that**	**I**	**want**	**you**	**to**	**fly**	**away**	**;**	**"**	**and**	**she**	**whistled**	**and**	**called**	**to**	**them**
不是	那	我	想	你	到	飞	离开	;	"	和	她	吹口哨	和	称为	到	他们

,

,

,

“并不是我希望你们飞走；”她吹着口哨，向他们喊道，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kə'resɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

at	**the**	**same**	**time**	**caressing**	**and**	**encouraging**	**the**	**animals**	**,**
在	这	相同的	时间	爱抚	和	鼓励	这	动物	,

同时抚摸和鼓励动物，

[huːz] [kwɪk] [ɪrz] [hæd; həd] [kɔːt] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [beɪ]

whose	**quick**	**ears**	**had**	**caught**	**sooner**	**than**	**she**	**had**	**done**	**the**	**dreadful**	**baying**
谁	快的	耳朵	有	捕捉	很快	比	她	有	完毕	这	可怕	吠叫

[rɔːr] [wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

roar	**which**	**now**	**came**	**nearer**	**and**	**nearer**	**.**
吼	哪个	现在	来了	更近	和	更近	.

她比她先听到了那可怕的吠叫声，那声音越来越近了，她的耳朵也很快捕捉到了它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [driːmz] , [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər]

It	**was**	**exactly**	**the**	**scene**	**of**	**her**	**dreams**	**,**	**and**	**notwithstanding**	**all**	**her**
它	曾是	确切地	这	场景	的	她	梦境	,	和	虽然	全部	她

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

determination	**,**
决心	,

这正是她梦寐以求的场景，尽管她意志坚定，

- [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['ʃivəriŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

Auréole	**could**	**not**	**help**	**shivering**	**as**	**the**	**form**	**of**	**the**	**monster**	**came**	**in**	**sight**	**.**
-	可以	不是	帮助	瑟瑟发抖	作为	这	形式	的	这	怪物	来了	在	视线	.

当怪物的身影出现在眼前时，奥雷奥尔忍不住颤抖起来。

" [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['hælb\\:t] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	**Suppose**	**it**	**is**	**not**	**Halbert**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**.**
"	认为	它	是	不是	哈尔伯特	,	"	她	想法	.

“假设他不是哈尔伯特，”她想。

" [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [maɪ]

"	**Suppose**	**it**	**is**	**all**	**a**	**trick**	**of**	**the**	**spirits**	**of**	**this**	**enchanted**	**country**	**for**	**my**
"	认为	它	是	全部	一个	诡计	的	这	烈酒	的	这	迷人的	国家	为了	我的

[dɪ'strʌkʃn] !

destruction	**!**
破坏	!

“假设这一切都是这个充满魔力的国度的精灵们为了毁灭我而设下的圈套！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ['nɪrli] [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪnt] [æz; əz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [biːst] [druː] [nɪr] .

"	**And**	**the**	**idea**	**nearly**	**made**	**her**	**faint**	**as**	**the**	**dreadful**	**beast**	**drew**	**near**	**.**
"	和	这	主意	几乎	制成	她	头晕的	作为	这	可怕	兽	画	靠近	.

“想到那可怕的野兽越来越近，她几乎晕了过去。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hɪdiəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rɔrz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] .

He	**was**	**so**	**hideous**	**,**	**and**	**his**	**roars**	**made**	**him**	**seem**	**still**	**more**	**so**	**.**
他	曾是	所以	可怕	,	和	他的	咆哮	制成	他	似乎	仍然	更多的	所以	.

他长相丑陋，他的咆哮声更让他显得丑陋不堪。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [red] [tʌŋ] [hʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] ['glerɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ]

His	great	red	tongue	hung	out	of	his	mouth	,	his	eyes	seemed	glaring	with	rage
他的	伟大的	红色的	舌头	悬挂	出去	的	他的	嘴	,	他的	眼睛	似乎	刺眼	和	愤怒

.

:

.

他那条鲜红的舌头伸了出来，双眼仿佛充满了愤怒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] - [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [pets] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

It	was	all	Auréole	could	do	to	keep	her	pets	round	her	,
它	曾是	全部	-	可以	做	到	保持	她	宠物	圆形的	她	,

奥雷奥尔竭尽全力才让她的宠物们留在身边。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['terər] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['paʊər] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

and	she	felt	that	her	terror	would	take	away	all	her	power	over	them	.
和	她	毛毡	那	她	恐怖	会	拿	离开	全部	她	力量	超过	他们	.

她觉得恐惧会让她失去对他们的所有控制力。

- [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['ʃivərɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

Auréole	could	not	help	shivering	as	the	form	of	the	monster	came	in	sight	.
-	可以	不是	帮助	瑟瑟发抖	作为	这	形式	的	这	怪物	来了	在	视线	.

当怪物的身影出现在眼前时，奥雷奥尔忍不住颤抖起来。

- " [oʊ] , ['hælb\\:t] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ?

'	"	Oh	,	Halbert	,	"	she	exclaimed	,	"	is	it	you	?
-	"	哦	,	哈尔伯特	,	"	她	惊呼	,	"	是	它	你	?

“哦，哈尔伯特，”她惊呼道，“是你吗？”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [spiːk] ,

I	know	you	cannot	speak	,
我	知道	你	不能	说话	,

我知道你不能说话，

[bʌt; bət] [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] [meɪk] [sʌm; səm] [saɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] ?

but	can	you	not	make	some	sign	to	show	me	that	it	is	you	?
但	能	你	不是	制作	一些	符号	到	展示	我	那	它	是	你	?

但你能不能做个手势让我知道是你?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

I	am	so	frightened	.
我	是	所以	害怕	.

我好害怕。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

"	She	had	started	up	as	if	on	the	point	of	running	away	.
"	她	有	开始	向上	作为	如果	在	这	观点	的	跑步	离开	.

她突然站了起来，好像要逃跑似的。

[ðə; ði] ['mɑːnstər] , [huː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['oʊpənd] [stɪl] ['waɪdər] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [maʊθ] ,

The	monster	,	who	was	close	beside	her	,	opened	still	wider	his	huge	mouth	,
这	怪物	,	WHO	曾是	关闭	旁	她	,	打开	仍然	更广泛	他的	巨大的	嘴	,

就在她身边的怪物，张开它那张巨大的嘴巴，张得更大了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

and	gave	a	roar	of	despair	.
和	给予	一个	吼	的	绝望	.

然后发出了一声绝望的咆哮。

[ðen] [æn; ən] [aɪ'diːə] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [niːz] ,

Then	an	idea	seemed	to	strike	him	—	he	bent	his	clumsy	knees	,
然后	一个	主意	似乎	到	罢工	他	—	他	弯曲	他的	笨拙	膝盖	,

然后他似乎灵光一闪——他弯曲了笨拙的双膝，

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ; - ['kɜːrɪdʒ]

and	rubbed	his	great	head	on	the	ground	at	her	feet	;	Auréole's	courage
和	摩擦	他的	伟大的	头	在	这	地面	在	她	脚	;	-	勇气

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

他用他硕大的脑袋在她脚边的地上蹭来蹭去；奥雷奥尔的勇气又回来了。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [groʊn] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

She	patted	his	head	,	and	he	gave	a	faint	groan	of	relief	.
她	轻拍	他的	头	,	和	他	给予	一个	头晕的	呻吟	的	宽慰	.

她拍了拍他的头，他轻轻地呻吟了一声，如释重负。

[ðen] [baɪ] [dɪ'griːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['peɪʃ(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [kəukst] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [drɔː] [nɪr]

Then	by	degrees	,	with	the	greatest	patience	,	she	coaxed	the	animals	to	draw	near
然后	经过	学位	,	和	这	最	耐心	,	她	哄骗	这	动物	到	画	靠近

,

,
,

然后，她一步一步，用极大的耐心，引诱动物们靠近。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [pleɪst] ['faɪdoʊ][ænd; ənd]['lɛloʊ][ɑːn][ðə; ði] ['biːsts] [ɪ'mens] [bæk] .

and	at	last	placed	Fido	and	Lello	on	the	beast's	immense	back	.
和	在	最后的	放置	菲多	和	莱洛	在	这	野兽的	巨大	后退	.

最后，他们把菲多和莱洛放在了这头巨兽巨大的背上。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [naʊ] [siːmd] [les] ['fraɪt(ə)nd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [dʒʌmpt]

But	though	they	now	seemed	less	frightened	they	would	not	stay	there	,	but	jumped
但	尽管	他们	现在	似乎	较少的	害怕	他们	会	不是	停留	那里	,	但	跳了起来

[ɔːf] [ə'gen] ,

off	again	,
离开	再次	,

虽然它们现在似乎没那么害怕了，但它们并没有待在那里，而是再次跳了下去。

[ænd; ənd] [prest] [ðəm'selvz] [kloʊz] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

and	pressed	themselves	close	against	her	.
和	按下	他们自己	关闭	反对	她	.

他们紧紧地贴着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ; ['æftər] ['aʊərz] , [æt; ət] [liːst] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - , [spent] [ɪn]

It	was	no	use	;	after	hours	,	at	least	so	it	seemed	to	Auréole	,	spent	in
它	曾是	不	使用	;	后	小时	,	在	至少	所以	它	似乎	到	-	,	花费	在

['traɪɪŋ] ,

trying	,
尝试	,

这一切都无济于事；至少在奥雷奥尔看来，几个小时的尝试都徒劳无功。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

she	had	to	give	it	up	.
她	有	到	给	它	向上	.

她不得不放弃。

- " [aɪ] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['hælb\\:t] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	"	I	cannot	do	it	,	Halbert	,	"	she	said	.
-	"	我	不能	做	它	,	哈尔伯特	,	"	她	说	.

"我做不到，哈尔伯特，"她说。

[ə; eɪ] [groʊn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

A	groan	was	his	reply	.
一个	呻吟	曾是	他的	回复	.

他呻吟了一声作为回应。

[ðen] [ə'nʌðər] [θɔ:t] [strʌk] [hɜ:r; hər] .
Then another thought struck her .
然后 其他 想法 击 她 .

然后，她脑海中又闪过一个念头。

- " [aɪ] [wɪl] [klaɪm] [ɑ:n][jʊr; jər] [bæk] [maɪ'self] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ;
' " I will climb on your back myself , " she exclaimed ;
- " 我 将要 爬 在 你的 后退 我 , " 她 惊呼 ;

“我要自己爬到你背上去，”她喊道；

" [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][koʊks][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .
" and then perhaps I can coax the animals to stay there .
" 和 然后 也许 我 能 哄 这 动物 到 停留 那里 .

“然后或许我可以劝说这些动物留在那里。”

" - [ðə; ði] [pʊr] [bi:st] [traɪd] [tu:; tə] [stu:p] [daʊn] [stɪl] ['loʊər] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['iziə] [fɔ:r; fər] -
" ' The poor beast tried to stoop down still lower to make it easier for Auréole
" - 这 贫穷的 兽 尝试 到 哈腰 向下 仍然 降低 到 制作 它 更轻松 为了 -
[tu:; tə] [get] [ɑ:n] .
to get on .
到 得到 在 .

“可怜的动物试图弯下腰，让奥雷奥尔更容易骑上去。

[ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['faɪdoʊ] [ænd; ənd] ['lɛloʊ]
She managed it without much difficulty , and immediately Fido and Lello
她 管理 它 没有 很多 困难 , 和 立即地 菲多 和 莱洛
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['maʊntɪd] ,
and the rabbit saw her mounted ,
和 这 兔子 锯 她 安装 ,

她毫不费力地就做到了，菲多、莱洛和兔子立刻就看到了她骑在了上面。

[ʌp] [ðeɪ] [dʒʌmpt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] .
up they jumped , for they had no idea of being left behind .
向上 他们 跳了起来 , 为了 他们 有 不 主意 的 存在 左边 在后面 .

他们跳了起来，因为他们根本不知道自己会被落下。

[ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [keɪm] ['ku:ɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brænʧ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən]
The wood - pigeons came cooing down from the branch where they had taken
这 木头 - 鸽子 来了 咕咕 向下 从 这 分支 在哪里 他们 有 已采取
['refju:dʒ] [ɪn] [ðer; ðər] [fraɪt] ,
refuge in their fright ,
避难所 在 他们的 惊吓 ,

惊恐万分的斑鸠们从它们躲藏的树枝上咕咕地飞了下来。

[ænd; ənd] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .
and perched on her shoulders .
和 栖息 在 她 肩膀 .

并栖息在她的肩膀上。

- [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ænd; ənd] ['hwisld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜ:rdz] .
Auréole looked up , and called and whistled to the other birds .
- 看起来 向上 , 和 称为 和 吹口哨 到 这 其他 鸟类 .

金丝雀抬起头，对着其他鸟儿鸣叫和吹口哨。

[daʊn] [ðeɪ] [keɪm] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪtʃt] , [ænd; ənd] ['setld] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
Down they came as if bewitched , and settled round her ,
向下 他们 来了 作为 如果 着迷 , 和 定居 圆形的 她 ,

他们仿佛中了邪一般走了下来，围在她身边。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bi:sts] ['fɜ:ri] [bæk] .
all the seven of them on the beast's furry back .
全部 这 七 的 他们 在 这 野兽的 毛茸茸的 后退 .

他们七个都趴在野兽毛茸茸的背上。

- " [ɔːf] , ['hælb\\ːt] , " [kraɪd] - , [ə'freɪd] [tuː; tə] [luːz] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ɔːf] , ['nʌθɪŋ]

'	"	Off	,	Halbert	,	"	cried	Auréole	,	afraid	to	lose	an	instant	,	and	off	,	nothing
-	"	离开	,	哈尔伯特	,	"	哭	-	,	害怕的	到	失去	一个	立即的	,	和	离开	,	没有什么

[loʊθ] , [ðə; ði] [biːst] [set] .

loth	,	the	beast	set	.
洛斯	,	这	兽	放	.

“走吧，哈尔伯特！”奥雷奥尔喊道，生怕错过一瞬间，那野兽毫不犹豫地冲了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] .

It	was	hard	work	to	keep	on	.
它	曾是	难的	工作	到	保持	在	.

坚持下去很不容易。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['klʌmzɪli] , [ænd; ənd] [went] [soʊ][fæst][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] ,

He	plunged	along	so	clumsily	,	and	went	so	fast	in	his	eagerness	,
他	暴跌	沿着	所以	笨拙地	,	和	去	所以	快速地	在	他的	渴望	,

他笨拙地向前冲去，却又急于求成，速度很快。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .

that	it	was	like	riding	on	an	earthquake	.
那	它	曾是	喜欢	骑术	在	一个	地震	.

感觉就像在地震中行驶一样。

[bʌt; bət] [wen] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['pɪtɪf(ə)l] [rɔːr] ,

But	when	now	and	then	he	stopped	,	and	gave	a	low	pitiful	roar	,
但	什么时候	现在	和	然后	他	停止	,	和	给予	一个	低的	可怜	吼	,

但他时不时会停下来，发出低沉而凄惨的咆哮声，

[æz; əz] [ɪf] ['bɛgɪŋ] - ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [breθ]

as	if	begging	Auréole's	pardon	for	shaking	her	so	,	she	always	found	breath
作为	如果	乞讨	-	赦免	为了	摇晃	她	所以	,	她	总是	成立	气息

[tuː; tə] [seɪ] :

to	say	:
到	说	:

仿佛在向奥雷奥尔道歉，为刚才摇晃她而道歉，她总能挤出一口气说：

" [ɑːn] , ['hælb\\ːt] , [ɑːn] ; [θɪŋk] [nɑːt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	On	,	Halbert	,	on	;	think	not	of	me	.
"	在	,	哈尔伯特	,	在	;	思考	不是	的	我	.

“继续前进，哈尔伯特，继续前进；别想我。”

" - [ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst] , ['æftər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['dʒɜːrni] ,

"	'	And	so	at	last	,	after	hours	of	this	terrible	journey	,
"	-	和	所以	在	最后的	,	后	小时	的	这	糟糕的	旅行	,

“于是，在经历了数小时可怕的旅程之后，终于……”

['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] - [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [liːst]

many	times	during	which	Auréole's	heart	had	been	in	her	mouth	at	the	least
许多	时代	期间	哪个	-	心	有	到过	在	她	嘴	在	这	至少

[saɪn] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

sign	of	impatience	among	the	animals	,
符号	的	不耐烦	之中	这	动物	,

很多时候，只要动物们稍有不耐烦的迹象，奥雷奥尔都会提心吊胆。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kʌntri] ,

they	reached	the	borders	of	the	enchanted	country	,
他们	达到	这	边界	的	这	迷人的	国家	,

他们到达了那片魔法国度的边界。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [biːst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ]

and	as	the	panting	beast	emerged	from	the	forest	with	his	strange
和	作为	这	喘息	兽	出现	从	这	森林	和	他的	奇怪的

['bɜːrd(ə)n] ,

burden	,
负担	,

当那头气喘吁吁的野兽带着它奇怪的负重从森林里走出来时，

[pʊr] - [slɪpt] ['feɪntɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæk] .

poor	Auréole	slipped	fainting	off	his	back	.
贫穷的	-	滑倒了	昏厥	离开	他的	后退	.

可怜的奥雷奥尔从他背上滑落，晕了过去。

[hɜːr; hər][tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] .

Her	task	was	done	.
她	任务	曾是	完毕	.

她的任务完成了。

- [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

' When	she	came	back	to	her	senses	and	opened	her	eyes	,
- 什么时候	她	来了	后退	到	她	感官	和	打开	她	眼睛	,

当她恢复意识并睁开眼睛时，

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [biːst] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

her	first	thought	was	for	the	beast	,	but	he	had	disappeared	.
她	第一的	想法	曾是	为了	这	兽	,	但	他	有	消失	.

她首先想到的是那头野兽，但它已经消失了。

['faɪdoʊ][ænd; ənd]['lɛloʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [haʊ'evər] ; [ðə; ði][dɔːg] ['lɪkɪŋ]

Fido	and	Lello	,	and	all	the	others	were	there	,	however	;	the	dog	licking
菲多	和	莱洛	,	和	全部	这	其他的	是	那里	,	然而	;	这	狗	舔舐

[hɜːr; hər][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

菲多、莱洛和其他狗狗都在那里；狗狗舔着她的手，

[ðə; ði] [fɔːn] ['nestlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [stʊd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʃiː; ʃi]

the	fawn	nestling	beside	her	,	and	at	a	little	distance	stood	a	figure	she
这	讨好	雏鸟	旁	她	,	和	在	一个	小的	距离	站立	一个	数字	她

[siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ,

seemed	to	know	,
似乎	到	知道	,

小鹿依偎在她身边，不远处站着一个她似乎认识的身影。

[ðoʊ] [noʊ][lɔːŋgər] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][læst] [siːn] [hɪm; ɪm] .

though	no	longer	miserable	and	wretched	as	she	had	last	seen	him	.
尽管	不	更长	悲惨的	和	可怜	作为	她	有	最后的	已见	他	.

虽然他不再像她上次见到他时那样痛苦不堪、凄惨凄凉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hælb\\ːt] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'gen] ,

It	was	Halbert	,	strong	and	handsome	and	happy	again	,
它	曾是	哈尔伯特	,	强的	和	英俊的	和	快乐的	再次	,

是哈尔伯特，他强壮、英俊，又恢复了快乐。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] ['grætɪtuːd]

but	with	a	look	in	his	eyes	of	gentleness	and	humility	and	gratitude
但	和	一个	看	在	他的	眼睛	的	温柔	和	谦逊	和	感激

[ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

that	had	never	been	there	in	the	old	days	.
那	有	绝不	到过	那里	在	这	老的	天	.

但他的眼神中却流露出过去从未有过的温柔、谦逊和感激之情。

- " ['hælb\\:t] , " [sed] - , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ɪz]
' " **Halbert , " said Auréole , sitting up and holding out her hand to him , " is**
- " 哈尔伯特 , " 说 - , 坐着 向上 和 保持 出去 她 手 到 他 , " 是
[ɔːl] [ðen] [raɪt] ?
all then right ?
全部 然后 正确的 ?

“哈尔伯特，”奥雷奥尔说着，坐起身来，向他伸出手，“那么一切都好吗？”

" - " [ɔːl][ɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
" ' " All is right , " he replied ; " you can see for yourself .
" - " 全部 是 正确的 , " 他 回复 ; " 你 能 看 为了 你自己 .

“一切都好，”他回答说；“你自己去看就知道了。”

[bʌt; bət] , [oʊ] , - , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ?
But , oh , Auréole , how can I thank you ?
但 , 哦 , - , 如何 能 我 感谢 你 ?

但是，哦，奥雷奥尔，我该如何感谢你呢?

[maɪ] [hoʊl] [laɪf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ɔːr] — —
My whole life would not be long enough to repay or — —
我的 所有的 生活 会 不是 是 长的 足够的 到 偿还 或者 — —

我穷尽一生也无法偿还——

" - " [θɪŋk] [nɑːt] [ə'baʊt] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - .
" ' " Think not about thanking me , " interrupted Auréole .
" - " 思考 不是 关于 谢谢 我 , " 中断 - .

“别想着谢我，”奥雷奥尔打断道。

" [maɪ] [best] [rɪ'wɔːrd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l] [ə; eɪ]
" My best reward will be the delight of restoring to my dear country - people a
" 我的 最好的 报酬 将要 是 这 喜 的 恢复 到 我的 亲爱的 国家 - 人们 一个
[kɪŋ] [huːz] [fɜːrst]['ɑːbdʒekt] [wɪl] [naʊ] ,
king whose first object will now ,
国王 谁 第一的 目的 将要 现在 ,

“我最大的回报将是能够为我亲爱的同胞们重新带来一位国王，而这位国王的首要目标将是……”

[aɪ] [fiːl] [ə'ʃʊrd] , [biː; bi][ðer; ðər] ['hæpinəs] ; " [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]
I feel assured , be their happiness ; " and her eyes sparkled with delight
我 感觉 保证 , 是 他们的 幸福 ; " 和 她 眼睛 闪闪发光 和 喜
[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
at the thought .
在 这 想法 .

我确信，让他们幸福吧；”想到这里，她的眼睛闪烁着喜悦的光芒。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
' **She was right .**
- 她 曾是 正确的 .

“她是对的。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] - ,
Nothing could exceed the joy of the nation at the return of Auréole ,
没有什么 可以 超过 这 喜悦 的 这 国家 在 这 返回 的 - ,

没有什么比奥雷奥尔归来更令全国人民欢欣鼓舞了。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] ['kærəktər] ,
and thanks to her assurances of his changed character ,
和 谢谢 到 她 保证 的 他的 已更改 特点 ,

多亏了她向她保证他已经改过自新，

[ðeɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ðer; ðər] [nuː] [kɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .
they soon learned to trust their new king as he deserved .
他们 很快 学习 到 相信 他们的 新的 国王 作为 他 应得的 .

他们很快就学会了信任他们的新国王，因为他值得信任。

- [noʊ][wʌn] ['evər] [nu:] [ðə; ði] [tru:] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

'	No	one	ever	knew	the	true	history	of	his	disappearance	,
-	不	一	曾经	知道	这	真的	历史	的	他的	消失	,

“没有人知道他失踪的真正原因。”

[bʌt; bət][ɔ:l] [əd'maɪəd][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɪn]

but	all	admired	and	respected	the	noble	and	unselfish	courage	of	Auréole	in
但	全部	钦佩	和	受人尊敬	这	高贵	和	无私	勇气	的	-	在

['breɪvɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɔ:rɪst] [ɪt'self] .

braving	the	dangers	of	the	enchanted	forest	itself	.
勇敢	这	危险	的	这	迷人的	森林	本身	.

但所有人都钦佩和尊重奥雷奥尔勇敢无私地直面魔法森林本身的危险。

[hɜ:r; hər] [pets] [ɔ:l] [lɪvd] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['evri] ['kʌmfərt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Her	pets	all	lived	to	a	good	old	age	,	and	had	every	comfort	they	could
她	宠物	全部	居住地	到	一个	好的	老的	年龄	,	和	有	每一个	舒适	他们	可以

[wɪʃ] [fɔ:r; fər] .

wish	for	.
希望	为了	.

她的宠物们都活到了高龄，并且过上了它们所能想到的一切舒适生活。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] - ['oʊnli] ['sɑ:roʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]

It	was	said	that	Halbert's	only	sorrow	was	that	for	long	he	could	not
它	曾是	说	那	-	仅有的	悲哀	曾是	那	为了	长的	他	可以	不是

[pər'sweɪd] - [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [wɪʃɪz] [baɪ] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm] .

persuade	Auréole	to	fulfil	her	father's	wishes	by	marrying	him	.
说服	-	到	实现	她	父亲的	愿望	经过	结婚	他	.

据说，哈尔伯特唯一的遗憾是，他一直没能说服奥雷奥尔满足她父亲的愿望嫁给他。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər][ə; eɪ] ['ru:mər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] ['kʌntri] [wer] [ði:z]

But	some	years	later	a	rumour	came	from	the	far	-	off	country	where	these
但	一些	年	之后	一个	谣言	来了	从	这	远的	-	离开	国家	在哪里	这些

[ɪ'vents] ['hæpənd] ,

events	happened	,
活动	发生	,

但几年后，从这些事件发生的遥远国度传来了一个传闻：

['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] " ['kɪŋz] ['dɔ:tər] " ['hævɪŋ] [æt; ət][læst] [kən'sentid] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

telling	of	the	beautiful	"	king's	daughter	"	having	at	last	consented	to	become	a
讲述	的	这	美丽的	"	国王的	女儿	"	拥有	在	最后的	同意	到	变得	一个

['kɪŋz] [waɪf] [æz; əz] [wel] ,

king's	wife	as	well	,
国王的	妻子	作为	出色地	,

讲述了美丽的“国王的女儿”最终也同意成为国王的妻子。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['hælb\\:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fʊlɪst] [ə'fekʃ(ə)n] .

now	that	she	knew	Halbert	to	be	worthy	of	her	fullest	affection	.
现在	那	她	知道	哈尔伯特	到	是	值得	的	她	最	感情	.

现在她知道哈尔伯特值得她全心全意的爱。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [tru:] ,

'	And	if	this	is	true	,
-	和	如果	这	是	真的	,

“如果这是真的，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hæpinəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv]

I	have	no	doubt	it	was	for	their	happiness	as	well	as	for	that	of
我	有	不	怀疑	它	曾是	为了	他们的	幸福	作为	出色地	作为	为了	那	的

[ðer; ðər]['sʌbdʒekts] ,

their	subjects	,
他们的	主题	,

我毫不怀疑，这既是为了他们自身的幸福，也是为了他们子民的幸福。

[əˈmʌŋ] [huːm] [aɪ] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [twelv] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈænɪmlz] . -
among whom I include the twelve faithful animals . '
之中 谁 我 包括 这 十二 忠实 动物 . -

其中就包括十二只忠犬。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ster] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskæmpər] .
A WINDING STAIR AND A SCAMPER .
一个 绕线 楼梯 和 一个 疾走 .

蜿蜒的楼梯和一辆露营车。

- [bʌt; bət] [ˈtʃɪldrən] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ɪz] [pleɪ] ,
' But children , to whom all is play ,
- 但 孩子们 , 到 谁 全部 是 玩 ,

但是孩子们，对他们来说一切都是游戏，

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [iːtʃ] [ˈaʊər] [mʌst; məst] [brɪŋ] ,
And something new each hour must bring ,
和 某物 新的 每个 小时 必须 带来 ,

每小时都必须带来新的事物，

[faɪnd] [ˈevriθɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] , [ðæt] [ðeɪ]
Find everything so strange , that they
寻找 一切 所以 奇怪的 , 那 他们

他们觉得一切都如此陌生，以至于

[ɑːr; ər][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] . -
Are not surprised at anything . '
是 不是 惊讶 在 任何事物 . -

对任何事都不感到惊讶。

[ðə; ði] [ˈfɛəriz] - [nest] .
The Fairies ' Nest .
这 仙女 - 巢 .

仙女的巢穴。

[ˈgɑːdˌmʌðərz] [vɔɪs] [stɑːpt] .
Godmother's voice stopped .
教母的 嗓音 停止 .

教母的声音戛然而止。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
For a moment or two there was silence .
为了 一个 片刻 或者 二 那里 曾是 沉默 .

短暂的沉默之后，又过了一会儿。

- [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , - [sed] ['maɪə] , [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
' I hope it was true , ' said Maia , the first to find her tongue .
- 我 希望 它 曾是 真的 , - 说 玛雅 , 这 第一的 到 寻找 她 舌头 .

“我希望这是真的，”玛雅说道，她是第一个开口说话的人。

- [pʊr] [ˈhælb\\ːt] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [æt; ət][ðə; ði][end] .
' Poor Halbert , I think he deserved to be happy at the end .
- 贫穷的 哈尔伯特 , 我 思考 他 应得的 到 是 快乐的 在 这 结尾 .

“可怜的哈尔伯特，我觉得他最终应该得到幸福。”

[aɪ] [θɪŋk] - [wʌz; wəz] ['ræðər] — ['ræðər] — [krɔːs] , [dəunt][juː; jʊ] , ['sɪlvə] ? -
I think Auréole was rather — rather — cross , don't you , Silva ? '
我 思考 - 曾是 相当 — 相当 — 叉 , 不 你 , 席尔瓦 ? -

我觉得奥雷奥尔当时相当——相当——生气，你觉得呢，席尔瓦?

['sɪlvə] [kən'sɪdərd] . -
Silva considered . '
席尔瓦 经过考虑的 . -

席尔瓦思考了一下。

[noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
No , ' she said .
不 , - 她 说 .

“不，”她说。

- [aɪ] [kɑːnt] [ber] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kruːəl] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] .
' I can't bear people that are cruel to little animals .
- 我 不能 熊 人们 那 是 残忍的 到 小的 动物 .

“我无法容忍虐待小动物的人。”

[oʊ] ! -
Oh ! '
哦 ! -

哦！ '

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hændz] ,
and she clasped her hands ,
和 她 紧握 她 双手 ,

她双手合十，

- [ɪf] ['oʊnli] ['rɔləu] [ænd; ənd] ['maɪə] [kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] !
' if only Rollo and Maia could see some of our friends in the wood !
- 如果 仅有的 罗洛 和 玛雅 可以 看 一些 的 我们的 朋友们 在 这 木头 !

“要是罗洛和玛雅能看到我们在树林里的一些朋友就好了！”

[meɪ] [ðeɪ] [nɑːt] , ['gɑːdmʌðər] ? -
May they not , godmother ? '
可能 他们 不是 , 教母 ? -

教母，他们不能吗?

- [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , - [sed] ['gɑːdmʌðər] , ['ræðər] [mɪ'stɪrɪəsli] .
' All in good time , ' said godmother , rather mysteriously .
- 全部 在 好的 时间 , - 说 教母 , 相当 神秘地 .

“一切都会水到渠成，”教母神秘兮兮地说。

['maɪə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
Maia looked at her .
玛雅 看起来 在 她 .

玛雅看着她。

- ['gɑːdmʌðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [haʊ] ['fʌni] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
' Godmother , ' she said , ' how funny you are !
- 教母 , - 她 说 , - 如何 有趣的 你 是 !

“教母，”她说，“你真有趣！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [laɪk] ['pʌzlɪŋ] ['piːp(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
I believe you like puzzling people better than anything .
我 相信 你 喜欢 令人费解 人们 更好的 比 任何事物 .

我相信你最喜欢的就是捉弄别人。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] .
There are such a lot of things I want to ask you about the story .
那里 是 这样的 一个 很多 的 事物 我 想 到 问 你 关于 这 故事 .

关于这个故事，我有很多问题想问你。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ?
Who was it lived in the forest ?
WHO 曾是 它 居住地 在 这 森林 ?

住在森林里的是谁?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['wɪzərd] ?

Was	**it**	**a**	**wizard**	**?**
曾是	它	一个	巫师	?

是巫师吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['spɪrɪts] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər]

I	**think**	**that**	**would**	**be**	**much**	**nicer**	**than**	**invisible**	**spirits**	**,**	**even**	**though**	**it**	**is**	**rather**
我	思考	那	会	是	很多	更漂亮	比	无形的	烈酒	,	甚至	尽管	它	是	相当

['fraɪt(ə)nɪŋ] .

frightening	**.**
令人恐惧	.

我觉得这比看不见的鬼魂要好得多，尽管这有点吓人。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] - ['brekfəst] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɔːl]

And	**who**	**was**	**it**	**made**	**Auréole's**	**breakfast**	**and**	**shut**	**the**	**door**	**,**	**and**	**all**
和	WHO	曾是	它	制成	-	早餐	和	关闭	这	门	,	和	全部

[ðæt] ?

that	**?**
那	?

是谁给奥雷奥尔做了早餐，关上了门，等等?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] , ['gɑːdmʌðər] .

I	**am**	**sure**	**you**	**know**	**,**	**godmother**	**.**
我	是	当然	你	知道	,	教母	.

我相信您知道，教母。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɔːrɪst] [jɔːr'self] .

I	**believe**	**you've**	**been**	**in**	**the**	**enchanted**	**forest**	**yourself**	**.**
我	相信	你已经	到过	在	这	迷人的	森林	你自己	.

我相信你也曾去过那片魔法森林。

[hæv; həv][juː; jʊ] ? -

Have	**you**	**?**	**'**
有	你	?	-

你? '

['gɑːdmʌðər] [smaɪld] .

Godmother	**smiled**	**.**
教母	微笑	.

教母笑了。

- [pər'hæps] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	**Perhaps**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
-	也许	,	-	她	说	.

“或许吧，”她说。

[bʌt; bət] [wen] ['maɪə] [went] [ɑːn] ['kwestʃənɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] .

But	**when**	**Maia**	**went**	**on**	**questioning**	**,**	**she**	**would**	**not**	**say**	**any**	**more**	**.**
但	什么时候	玛雅	去	在	提问	,	她	会	不是	说	任何	更多的	.

但当玛雅继续追问时，她却一句话也不肯说了。

- [kiːp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ə'baʊt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	**Keep**	**something**	**to**	**puzzle**	**about**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
-	保持	某物	到	谜	关于	,	-	她	说	.

“留点东西让自己琢磨琢磨，”她说。

- [rɪ'membər] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [hæf] [ðə; ði] ['pleʒər] . -

'	**Remember**	**that**	**that**	**is**	**half**	**the**	**pleasure**	**.**	**'**
-	记住	那	那	是	一半	这	乐趣	.	-

“记住，那也是乐趣的一半。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['maɪə] [ʌp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niː] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [kɪs]

And	then	she	took	Maia	up	on	her	knee	and	gave	her	such	a	sweet	kiss
和	然后	她	采取	玛雅	向上	在	她	膝盖	和	给予	她	这样的	一个	甜的	吻

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['grʌmb(ə)l] .

that	the	child	could	not	grumble	.
那	这	孩子	可以	不是	叽	.

然后她把玛雅抱到膝盖上，给了她一个甜蜜的吻，孩子再也抱怨不出什么来了。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] ['fʌni] , ['gɑːdmʌðər] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

'	You	are	very	funny	,	godmother	,	'	she	repeated	.
-	你	是	非常	有趣的	,	教母	,	-	她	重复	.

“教母，你真幽默，”她重复道。

['sʌd(ə)nli] ['rɔləu] ['stɑːrtɪd] .

Suddenly	Rollo	started	.
突然	罗洛	开始	.

突然，罗洛开始说话了。

- ['maɪə] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

'	Maia	,	'	he	exclaimed	,
-	玛雅	,	-	他	惊呼	,

“玛雅！”他惊呼道。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fə'getiŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['næni] [ænd; ənd]

'	I	am	afraid	we	are	forgetting	about	going	home	and	meeting	Nanni	and
-	我	是	害怕的	我们	是	遗忘	关于	去	家	和	会议	南妮	和

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

“恐怕我们都忘了回家见奶奶什么的了。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] ['veri] [leɪt] .

It	must	be	getting	very	late	.
它	必须	是	获得	非常	晚的	.

时间一定很晚了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [kwɪr] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ,

It	is	so	queer	,	'	he	added	with	a	sigh	,	glancing	round	the	dear	little	kitchen	,
它	是	所以	酷儿	,	-	他	额外	和	一个	叹	,	瞥了一眼	圆形的	这	亲爱的	小的	厨房	,

“真是奇怪，”他叹了口气，环顾了一下可爱的小厨房，补充道。

- [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðɪs] ['iznt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ,

'	I	seemed	to	have	forgotten	that	this	isn't	our	home	,
-	我	似乎	到	有	被遗忘的	那	这	不是	我们的	家	,

我好像忘记了这里不是我们的家。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] — — -

and	yet	we	have	only	been	here	an	hour	or	two	,	and	—	—	'
和	然而	我们	有	仅有的	到过	这里	一个	小时	或者	二	,	和	—	—	-

然而我们才来这里一两个小时，而且——

- [jes] , - [sed] ['maɪə] , - [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

'	Yes	,	'	said	Maia	,	'	I	feel	just	the	same	.
-	是的	,	-	说	玛雅	,	-	我	感觉	只是	这	相同的	.

“是的，”玛雅说，“我的感觉也一样。”

[ɪn'diːd] - [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pets] [siːm] [fɑːr] [mɔːr] ['riːəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæn; ðən] ['leɪdi]

Indeed	Auréole	and	her	pets	seem	far	more	real	to	me	now	than	Lady
的确	-	和	她	宠物	似乎	远的	更多的	真实的	到	我	现在	比	女士

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['kæs(ə)l] . -

Venelda	and	the	white	castle	.	'
-	和	这	白色的	城堡	.	-

现在看来，奥蕾欧蕾和她的宠物们似乎比维内尔达夫人和那座白色城堡更真实。

- [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dɑːktər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] , - [sed]

'	And	the	old	doctor	and	all	the	lessons	you	have	to	do	,	'	said
-	和	这	老的	医生	和	全部	这	课程	你	有	到	做	,	-	说

['gɑːdmʌðər] ;

godmother	;
教母	;

“还有那位老医生，还有你必须上的所有课，”教母说；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [noʊ][lɔːŋgər] [felt] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['noʊɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt]

and	somehow	the	children	no	longer	felt	surprised	at	her	knowing	all	about
和	不知何故	这	孩子们	不	更长	毛毡	惊讶	在	她	会心	全部	关于

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

不知为何，孩子们不再对她无所不知感到惊讶了。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [gʊd] [bɔɪ] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['rɔləu] . -

'	But	you	are	right	,	my	boy	,	good	boy	,	'	she	went	on	,	turning	to	Rollo	.	'
-	但	你	是	正确的	,	我的	男生	,	好的	男生	,	-	她	去	在	,	转弯	到	罗洛	.	-

“但是你说得对，我的孩子，好孩子，”她一边说着，一边转向罗洛。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] ,

There	is	a	time	for	all	things	,
那里	是	一个	时间	为了	全部	事物	,

万事皆有时。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ʌðər] [laɪf] .

and	now	it	is	time	to	go	back	to	your	other	life	.
和	现在	它	是	时间	到	去	后退	到	你的	其他	生活	.

现在是时候回到你的另一种生活了。

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , - [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] —

Say	good	-	bye	to	each	other	,	my	children	,	'	and	when	they	had	done	so	—
说	好的	-	再见	到	每个	其他	,	我的	孩子们	,	-	和	什么时候	他们	有	完毕	所以	—

['veri] [rɪ'lʌktəntli] ,

very	reluctantly	,
非常	勉强	,

孩子们，互相道别吧。’当他们依依不舍地道别后，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] — [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['rɔləu][baɪ][wʌn][hænd][ænd; ənd]['maɪə][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

you	may	be	sure	—	she	took	Rollo	by	one	hand	and	Maia	by	the	other	,
你	可能	是	当然	—	她	采取	罗洛	经过	一	手	和	玛雅	经过	这	其他	,

你可以肯定——她一手牵着罗洛，一手牵着玛雅。

['wɔːldəu][ænd; ənd]['sɪlvə] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] - [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːf] ,

Waldo	and	Silva	standing	at	the	cottage	-	door	to	see	them	off	,
沃尔多	和	席尔瓦	常设	在	这	小屋	-	门	到	看	他们	离开	,

沃尔多和席尔瓦站在小屋门口送别他们，

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] , [əˈweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naʊ] ['dɑːrkənɪŋ] ['æliz] [ʌv; əv]

and	led	them	across	the	little	clearing	,	away	into	the	now	darkening	alleys	of
和	引领	他们	穿过	这	小的	清理	,	离开	进入	这	现在	变暗	小巷	的

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

然后领着他们穿过小空地，走进了越来越昏暗的林间小道。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] [wer] ['næni] [ɪz] ? - [æskt] ['maɪə] .

'	Are	you	going	with	us	to	where	Nanni	is	?	'	asked	Maia	.
-	是	你	去	和	我们	到	在哪里	南妮	是	?	-	问	玛雅	.

“你要和我们一起去奶奶那里吗？”玛雅问道。

- [nɑːt][tuː; tə] [wer] [juː; jʊ] [left] [hɜːr; hər] .
' Not to where you left her .
- 不是 到 在哪里 你 左边 她 .

“不是回到你离开她的地方。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] , - [sed] ['gɑːdmʌðər] , [huː] ,
I will take you by a short cut , ' said godmother , who ,
我 将要 拿 你 经过 一个 短的 切 , - 说 教母 , WHO ,

“我带你走近路，”教母说道，她

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː][dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]
since they had left the cottage , had seemed to grow into just an ordinary
自从 他们 有 左边 这 小屋 , 有 似乎 到 生长 进入 只是 一个 普通的
- ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] ,
- looking old peasant woman ,
- 寻找 老的 农民 女士 ,

自从离开小屋后，她似乎就变成了一个相貌平平的老农妇。

['veri] [bent] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
very bent and small ,
非常 弯曲 和 小的 ,

非常弯曲且矮小，

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][æt; ət] [liːst] [huː] [dɪd][nɑːt] [piːp] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [kwɪr] [hʊd] [tuː; tə] [siː]
for any one at least who did not peep far enough inside her queer hood to see
为了 任何 一 在 至少 WHO 做过 不是 窥视 远的 足够的 里面 她 酷儿 兜帽 到 看
[hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [her] ,
her wonderful eyes and gleaming hair ,
她 精彩的 眼睛 和 闪闪发光 头发 ,

至少对于那些没有窥探过她那奇特面纱下足够深处，没能看到她那双迷人眼睛和闪亮秀发的人来说，

[ænd; ənd] [huːm] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['krɪmz(ə)n] [dres] ['ʌndər]
and whom no one would have suspected of the marvellous crimson dress under
和 谁 不 一 会 有 怀疑 的 这 奇妙 赤红 裙子 在下面
[ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk] [kloʊk] .
the long dark cloak .
这 长的 黑暗的 披风 .

谁也想不到，在长长的黑色斗篷下，竟藏着一件惊艳的深红色连衣裙。

['maɪə] [kept] ['piːpɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
Maia kept peeping up at her with a strange look in her face .
玛雅 保留 偷窥 向上 在 她 和 一个 奇怪的 看 在 她 脸 .

玛雅时不时抬头偷看她，脸上带着奇怪的表情。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][tʃaɪld] ? - [sed] ['gɑːdmʌðər] .
' What is it , my child ? ' said godmother .
- 什么 是 它 , 我的 孩子 ? - 说 教母 .

“孩子，怎么了？”教母问道。

- [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] , - ['maɪə] [rɪ'plaɪd] .
' I don't quite know , ' Maia replied .
- 我 不 相当 知道 , - 玛雅 回复 .

“我不太清楚，”玛雅回答道。

- [aɪm][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] , ['gɑːdmʌðər] , [ɪf] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] — ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv]
' I'm not quite sure , godmother , if I'm not a little — a very little — frightened of
- 我是 不是 相当 当然 , 教母 , 如果 我是 不是 一个 小的 — 一个 非常 小的 — 害怕 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“教母，我不太确定，我是不是有点——非常有点——害怕您。”

[juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [soʊ] .

You	change	so	.
你	改变	所以	.

你变化很大。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [juː; jʊ] [siːmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] — [ænd; ənd] [naʊ] —

In	the	cottage	you	seemed	a	sort	of	a	young	fairy	godmother	—	and	now	—
在	这	小屋	你	似乎	一个	种类	的	一个	年轻的	仙女	教母	—	和	现在	—

— - [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

—	'	she	hesitated	.
—	-	她	犹豫了一下	.

在小屋里，你就像一位年轻的仙女教母——而现在——"她犹豫了一下。

- [ænd; ənd] [naʊ] [duː][aɪ] [siːm] ['veri] [oʊld] ? -

'	And	now	do	I	seem	very	old	?	'
-	和	现在	做	我	似乎	非常	老的	?	-

"现在我看起来很老吗？"

- ['ræðər] , - [sed] ['maɪə] .

'	Rather	,	'	said	Maia	.
-	相当	,	-	说	玛雅	.

"倒也罢，"玛雅说道。

- [wel] , ['lɪs(ə)n] [naʊ] .

'	Well	,	listen	now	.
-	出色地	,	听	现在	.

"好了，现在听我说。"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] .

I'll	tell	you	the	real	truth	,	strange	as	it	may	seem	.
患病的	告诉	你	这	真实的	真相	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	.

我会告诉你真相，虽然听起来可能很奇怪。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [oʊld] — ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n]['fænsi] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	am	very	old	—	older	than	you	can	even	fancy	,	and	yet	I	am
我	是	非常	老的	—	老	比	你	能	甚至	想要	,	和	然而	我	是

我年纪很大了——比你想象的还要老，然而我

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jʌŋ] . -

and	I	always	shall	be	young	.	'
和	我	总是	将	是	年轻的	.	-

我将永远年轻。

- [ɪn] ['ferilænd] — [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntri] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ? - [æskt] ['rɔləu] .

'	In	fairyland	—	in	the	other	country	,	do	you	mean	?	'	asked	Rollo	.
-	在	仙境	—	在	这	其他	国家	,	做	你	意思是	?	-	问	罗洛	.

"在仙境——在另一个国家，你是说吗？"罗洛问道。

['gɑːdmʌðər] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Godmother	turned	her	bright	eyes	full	upon	him	.
教母	转向	她	明亮的	眼睛	满的	之上	他	.

教母用她明亮的双眼紧紧地盯着他。

- [nɑːt]['oʊnli][ðer; ðər] , [maɪ] [bɔɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Not	only	there	,	my	boy	,	'	she	said	.
-	不是	仅有的	那里	,	我的	男生	,	-	她	说	.

"不只是那里，孩子，"她说。

- [hɪr] , [tuː] — ['evriwer] — [aɪ][ˌeɪ 'em][bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] . -

'	Here	,	too	—	everywhere	—	I	am	both	old	and	young	.	'
-	这里	,	也	—	到处	—	我	是	两个都	老的	和	年轻的	.	-

"在这里——在任何地方——我既老又年轻。"

['maɪə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

Maia	gave	a	little	sigh	.
玛雅	给予	一个	小的	叹	.

玛雅轻轻叹了口气。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [naɪs] , ['gɑ:dmʌðər] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['pʌzlɪŋ] . -

'	You	are	very	nice	,	godmother	,	'	she	said	,	'	but	you	are	very	puzzling	.	'
-	你	是	非常	好的	,	教母	,	-	她	说	,	-	但	你	是	非常	令人费解	.	-

“教母，您人很好，”她说，“但您也很令人费解。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðen] ['gɑ:dmʌðər] [stɑ:pt] .

But	she	had	no	time	to	say	more	,	for	just	then	godmother	stopped	.
但	她	有	不	时间	到	说	更多的	,	为了	只是	然后	教母	停止	.

但她没时间多说几句，因为就在这时，教母停了下来。

- [si:] , ['tʃɪldrən] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,

'	See	,	children	,	'	she	said	,	pointing	down	a	little	path	among	the	trees	,
-	看	,	孩子们	,	-	她	说	,	指向	向下	一个	小的	小路	之中	这	树木	,

“孩子们，看，”她说着，指着树林间的一条小路。

- [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] , [æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] .

'	I	have	brought	you	a	short	cut	,	as	I	said	I	would	.
-	我	有	带来	你	一个	短的	切	,	作为	我	说	我	会	.

“我如我所言，给你带来了一条捷径。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['æli] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] ['næni] .

At	the	end	of	that	alley	you	will	find	your	faithful	Nanni	.
在	这	结尾	的	那	胡同	你	将要	寻找	你的	忠实	南妮	.

在那条小巷的尽头，你会找到你忠实的奶奶。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [kʌt] .

And	that	will	not	be	the	end	of	the	short	cut	.
和	那	将要	不是	是	这	结尾	的	这	短的	切	.

但这并非捷径的终结。

['twenti] ['peɪsɪz] [streɪt] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

Twenty	paces	straight	on	in	the	same	direction	you	will	come	out	of	the	wood	.
二十	步幅	直的	在	在	这	相同的	方向	你	将要	来	出去	的	这	木头	.

沿着同样的方向直走二十步，你就会走出树林。

[krɔ:s] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][hæv; həv][tu:; tə] [klaɪm] [ə; eɪ]

Cross	the	little	bridge	across	the	brook	and	you	will	only	have	to	climb	a
叉	这	小的	桥	穿过	这	溪	和	你	将要	仅有的	有	到	爬	一个

['taɪni] [hɪl] [tu:; tə][faɪnd] [jɔ:r'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

tiny	hill	to	find	yourselves	at	the	back	entrance	of	the	castle	.
微小的	爬坡道	到	寻找	你们自己	在	这	后退	入口	的	这	城堡	.

穿过小溪上的小桥，爬上一座小山，就能到达城堡的后门。

[ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [raɪt] — [ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪrz] , [tɪl] [jʊr; jər][nekst]['hɑ:lədeɪ] .

All	will	be	right	—	and	now	good	-	bye	,	my	dears	,	till	your	next	holiday	.
全部	将要	是	正确的	—	和	现在	好的	-	再见	,	我的	亲爱的们	,	直到	你的	下一个	假期	.

一切都会好起来的——亲爱的们，再见了，期待你们下次假期。

[hæv; həv][ju:; jʊ][jʊr; jər] ['flaʊərz] ? -

Have	you	your	flowers	?	'
有	你	你的	花朵	?	-

你的花到了吗?

- [oʊ] , [jes] , - [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['prɪti] ['bʌntʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] ;

'	Oh	,	yes	,	'	exclaimed	both	,	holding	up	the	pretty	bunches	as	they	spoke	;
-	哦	,	是的	,	-	惊呼	两个都	,	保持	向上	这	漂亮的	成捆	作为	他们	辐	;

“哦，是的，”两人一边说着，一边举起手中漂亮的花束；

- [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] — — -
' but how are we to — — '
- 但 如何 是 我们 到 — — -

但我们该如何——

- [dəunt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , - [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
' Don't trouble about how you are to see me again , ' she interrupted , smiling .
- 不 麻烦 关于 如何 你 是 到 看 我 再次 , - 她 中断 , 微笑 .

“别担心下次怎么才能再见到我，”她笑着打断道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , - [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌndər]
' It will come — you will see , ' and then before they had time to wonder
- 它 将要 来 — 你 将要 看 , - 和 然后 前 他们 有 时间 到 想知道
['eni] [mɔːr] ,
any more ,
任何 更多的 ,

“它会来的——你会看到的，”然后还没等他们再多想，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
she turned from them , waving her hand in farewell , and disappeared .
她 转向 从 他们 , 挥手 她 手 在 告别 , 和 消失 .

她转身离开，挥手告别，然后消失了。

- ['rɔləu] , - [sed] ['maɪə] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'weɪkənd] , - ['rɔləu] ,
' Rollo , ' said Maia , rubbing her eyes as if she had just awakened , ' Rollo ,
- 罗洛 , - 说 玛雅 , 擦 她 眼睛 作为 如果 她 有 只是 觉醒 , - 罗洛 ,

“罗洛，”玛雅揉着眼睛，好像刚睡醒似的说道，“罗洛，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['riːəl] ?
is it all real ?
是 它 全部真实的 ?

这一切都是真的吗?

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] ? -
Don't you feel as if you had been dreaming ? '
不 你 感觉 作为 如果 你 有 到过 做梦 ? -

你不觉得像是在做梦吗?

- [nəʊ] , - [sed] ['rɔləu] .
' No , ' said Rollo .
- 不 , - 说 罗洛 .

“不，”罗洛说。

- [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - — [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['bækwərdz] [ɪn][ðə; ði]
' I feel as if it ' — and he nodded his head backwards in the
- 我 感觉 作为 如果 它 - — 和 他 点头 他的 头 向后 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] — - [wɜːr; wər][ɔːl] ['riːəl] ,
direction of the cottage — ' were all real ,
方向 的 这 小屋 — - 是 全部真实的 ,

“我觉得这一切”——他朝小屋的方向点了点头——“都是真实的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] ['næni] [ænd; ənd][ɔːl][nɑːt]['riːəl] .
and the castle and our cousin and Nanni and all not real .
和 这 城堡 和 我们的 表哥 和 南妮 和 全部 不是 真实的 .

还有城堡、我们的表兄、奶奶，这一切都不是真的。

[juː; jʊ] [sed] [soʊ] [tuː] . -
You said so too . '
你 说 所以 也 . -

你也这么说过。

- [jes] , - [sed] ['maɪə] ['meditətivli] , - [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ][felt] [laɪk] [ðæt] .

'	Yes	,	'	said	Maia	meditatively	,	'	while	I	was	there	with	them	,	I	felt	like	that	.
-	是的	,	-	说	玛雅	冥想地	,	-	尽管	我	曾是	那里	和	他们	,	我	毛毡	喜欢	那	.

“是的，”玛雅沉思着说，“当我和他们在一起的时候，我也有这种感觉。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][dəunt] .

But	now	I	don't	.
但	现在	我	不	.

但现在我不这么认为了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [nɑːt] ['riːəl] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fər'get] [ðem; ðəm] . -

It	seems	not	real	,	and	I	don't	want	to	begin	to	forget	them	.	'
它	似乎	不是	真实的	,	和	我	不	想	到	开始	到	忘记	他们	.	-

这一切似乎都不真实，我不想开始忘记他们。

- [sə'poʊz] [juː; jʊ] [sent] [jʊr; jər] ['flaʊərz] , - [sed] ['rɔləu] ; - [pər'hæps] [ðæts] [waɪ] ['gɑːdmʌðər] [geɪv]

'	Suppose	you	scent	your	flowers	,	'	said	Rollo	;	'	perhaps	that's	why	godmother	gave
-	认为	你	香味	你的	花朵	,	-	说	罗洛	;	-	也许	那就是	为什么	教母	给予

[ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] . -

them	to	us	.	'
他们	到	我们	.	-

“假设你觉得花朵有香味，”罗洛说，“也许这就是教母把它们送给我们的原因吧。”

['maɪə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

Maia	thought	it	a	good	idea	.
玛雅	想法	它	一个	好的	主意	.

玛雅觉得这是个好主意。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Yes	,	'	she	said	,
-	是的	,	-	她	说	,

“是的，”她说。

[poʊkɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [noʊz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['freɪgrənt] ['blɔsəmz] ,

poking	her	little	nose	as	far	as	it	would	go	in	among	the	fragrant	blossoms	,
戳	她	小的	鼻子	作为	远的	作为	它	会	去	在	之中	这	香	花朵	,

她把小鼻子尽可能地伸进芬芳的花丛中，

- [jes] , ['rɔləu] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sent] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

'	yes	,	Rollo	,	it	comes	back	to	me	when	I	scent	the	flowers	.
-	是的	,	罗洛	,	它	来	后退	到	我	什么时候	我	香味	这	花朵	.

“是的，罗洛，当我闻到花香时，我就想起来了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['gɑːdˌmʌðərz] [red] [dres] [wʌz; wəz] ['sentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

I	think	it	is	because	godmother's	red	dress	was	scented	the	same	way	.
我	思考	它	是	因为	教母的	红色的	裙子	曾是	香味	这	相同的	方式	.

我想是因为教母的红色连衣裙也沾染了同样的香味。

[oʊ] , [jes] ! - ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , - [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [hɜːr; hər][sɔːft] [dres] [naʊ] ,

Oh	,	yes	!	'	shutting	her	eyes	,	'	I	can	feel	her	soft	dress	now	,
哦	,	是的	!	-	关闭	她	眼睛	,	-	我	能	感觉	她	柔软的	裙子	现在	,

哦，是的！'她闭上眼睛，'我现在能感觉到她柔软的裙子了。'

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

and	I	can	hear	her	voice	,
和	我	能	听到	她	嗓音	,

我能听到她的声音，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] ['wɔːldəu][ænd; ənd]['sɪlvə][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] .

and	I	can	see	Waldo	and	Silva	and	the	dear	little	kitchen	.
和	我	能	看	沃尔多	和	席尔瓦	和	这	亲爱的	小的	厨房	.

我能看到沃尔多、席尔瓦和可爱的小厨房。

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , ['rɔləu] ! -

How	glad	I	am	you	thought	of	the	flowers	,	Rollo	!	'
如何	高兴的	我	是	你	想法	的	这	花朵	,	罗洛	!	-

罗洛，你想到送花真是太好了！

- [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][rʌn][ɑːn] , - [sed]['rɔləu] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] .

'	But	we	must	run	on	,	'	said	Rollo	,	and	so	they	did	.
-	但	我们	必须	跑步	在	,	-	说	罗洛	,	和	所以	他们	做过	.

“但我们必须继续前进，”罗洛说道，于是他们就继续前进了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][rʌn] ['meni] [steps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['næni] [ə'pɪrd]

But	they	had	not	run	many	steps	before	the	substantial	figure	of	Nanni	appeared
但	他们	有	不是	跑步	许多	步骤	前	这	重大的	数字	的	南妮	出现

;
;
;

但他们还没跑几步，南尼魁梧的身影就出现了；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

she	was	looking	very	comfortable	and	contented	.
她	曾是	寻找	非常	舒服的	和	满足	.

她看起来非常放松和满足。

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [steɪd] ['veri] [lɔːŋ] , ['mæstər]['rɔləu][ænd; ənd] [mɪs] ['maɪə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	You	have	not	stayed	very	long	,	Master	Rollo	and	Miss	Maia	,	'	she	said	,
-	你	有	不是	入住	非常	长的	,	掌握	罗洛	和	错过	玛雅	,	-	她	说	,

“罗洛少爷和玛雅小姐，你们停留的时间并不长，”她说。

- [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [hoʊm] . -

'	but	I	suppose	it	is	getting	time	to	be	turning	home	.	'
-	但	我	认为	它	是	获得	时间	到	是	转弯	家	.	-

“但我想，是时候回家了。”

- [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] , ['næni] ? - [æskt] ['rɔləu]['kwaɪətli] .

'	And	have	you	spent	a	pleasant	afternoon	,	Nanni	?	'	asked	Rollo	quietly	.
-	和	有	你	花费	一个	令人愉快的	下午	,	南妮	?	-	问	罗洛	悄悄	.

“你下午过得愉快吗，南妮？”罗洛轻声问道。

- [haʊ] ['meni] ['stɑːkɪŋz] [hæv; həv][juː; jʊ] ['nɪtɪd] ? -

'	How	many	stockings	have	you	knitted	?	'
-	如何	许多	长筒袜	有	你	针织	?	-

你织了多少只袜子?

- [haʊ] ['meni] ! - [rɪ'piːtɪd] ['næni] ; - [kʌm] , ['mæstər]['rɔləu] , [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] .

'	How	many	!	'	repeated	Nanni	;	'	come	,	Master	Rollo	,	you're	joking	.
-	如何	许多	!	-	重复	南妮	;	-	来	,	掌握	罗洛	,	你是	开玩笑	.

“多少人！”南妮重复道；“来吧，罗洛少爷，你在开玩笑吧。”

[juːv] [nɑːt] [bɪn] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ðə; ði][moʊst] ,

You've	not	been	gone	more	than	an	hour	at	the	most	,
你已经	不是	到过	已消失	更多的	比	一个	小时	在	这	最多	,

你最多离开一个小时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪr] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [triːz] — [æz; əz] [suːn]

but	it	is	queer	—	it	must	be	the	smell	of	the	fir	-	trees	—	as	soon
但	它	是	酷儿	—	它	必须	是	这	闻	的	这	冷杉	-	树木	—	作为	很快

[æz; əz]['evər][aɪ][sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] ,

as	ever	I	sit	down	in	this	wood	,
作为	曾经	我	坐	向下	在	这	木头	,

但很奇怪——一定是冷杉树的气味——每当我在这片树林里坐下，

[ɔːf] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] !

off	I	go	to	sleep	!
离开	我	去	到	睡觉	!

我要去睡觉了！

[aɪ] ['hædnt] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [raʊndz] [wen] [maɪ] [hed] [bɪ'gæn] ['nɑːdɪŋ] ,

I	hadn't	done	more	than	two	rounds	when	my	head	began	nodding	,
我	之前没有	完毕	更多的	比	二	回合	什么时候	我的	头	开始	点头	,

我还没跑完两轮，就开始头昏眼花。

[soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['nɪtɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['niːdlz] ['ɪntuː] [maɪ] [aɪz] .

so	I	had	to	put	my	knitting	away	for	fear	of	running	the	needles	into	my	eyes	.
所以	我	有	到	放	我的	针织	离开	为了	害怕	的	跑步	这	针	进入	我的	眼睛	.

所以我不得不收起我的毛线，以免针头扎进眼睛里。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [driːmz] . -

And	I	had	such	pleasant	dreams	.	'
和	我	有	这样的	令人愉快的	梦境	.	-

我做了好美梦。

- [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [ə'gen] ? - [æskt] ['maɪə] .

'	About	the	beautiful	lady	again	?	'	asked	Maia	.
-	关于	这	美丽的	女士	再次	?	-	问	玛雅	.

“又是那位美丽女士的事吗？”玛雅问道。

- [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] , - [sed] ['næni] .

'	I	think	so	,	but	I	can't	be	sure	,	'	said	Nanni	.
-	我	思考	所以	,	但	我	不能	是	当然	,	-	说	南妮	.

“我想是这样，但我不能确定，”南尼说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðər] .

'	It	was	about	all	sorts	of	pretty	things	mixed	up	together	.
-	它	曾是	关于	全部	排序	的	漂亮的	事物	混合	向上	一起	.

“它讲述的是各种美好事物混杂在一起的故事。”

['flaʊərz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] .

Flowers	and	birds	,	and	I	don't	know	what	.
花朵	和	鸟类	,	和	我	不	知道	什么	.

花儿和鸟儿，还有我不知道的什么东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [smelt] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

And	the	flowers	smelt	,	for	all	the	world	,
和	这	花朵	冶炼	,	为了	全部	这	世界	,

全世界的人都知道，花儿们都香花香。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['roʊziz] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðɝz] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] [hoʊm] .

just	like	the	roses	round	the	windows	of	my	mother's	little	cottage	at	home	.
只是	喜欢	这	玫瑰	圆形的	这	视窗	的	我的	母亲的	小的	小屋	在	家	.

就像我家老家母亲小屋窗台上的玫瑰花一样。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] . -

I	could	have	believed	I	was	there	.	'
我	可以	有	相信	我	曾是	那里	.	-

我简直以为自己身临其境。

['rɔləu] [ænd; ənd] ['maɪə] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Rollo	and	Maia	looked	at	each	other	.
罗洛	和	玛雅	看起来	在	每个	其他	.

罗洛和玛雅互相看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['gɑːdˌmʌðərz] ['duːɪŋ] , [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] .

It	was	all	godmother's	doing	,	they	felt	sure	.
它	曾是	全部	教母的	正在做	,	他们	毛毡	当然	.

他们确信，这一切都是教母的安排。

[haʊ] ['klevər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ['næni] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] .

How	clever	of	her	to	know	just	what	Nanni	would	like	to	dream	of	.
如何	聪明的	的	她	到	知道	只是	什么	南妮	会	喜欢	到	梦	的	.

她真聪明，竟然知道奶奶会梦到什么。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

By	this	time	they	were	out	of	the	wood	.
经过	这	时间	他们	是	出去	的	这	木头	.

这时他们已经走出了树林。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [braitə] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

The	light	was	brighter	than	among	the	trees	,
这	光	曾是	更亮	比	之中	这	树木	,

光线比树林里更亮。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [nænɪs] - ['aʊər] - [mʌst; məst][hæv; həv]

but	still	it	was	easy	to	see	that	more	than	Nanni's	'	hour	'	must	have
但	仍然	它	曾是	简单的	到	看	那	更多的	比	南妮的	-	小时	-	必须	有

[pæst] [sɪns] [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] .

passed	since	they	left	her	.
通过了	自从	他们	左边	她	.

但很容易看出，自从他们离开南妮以来，肯定已经过去了不止南妮所说的“一个小时”。

- [dɪr] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['groʊɪŋ] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] , - [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['leɪtər][ðæn; ðən][aɪ]

'	Dear	me	,	'	she	exclaimed	,	growing	rather	frightened	,	'	it	looks	later	than	I
-	亲爱的	我	,	-	她	惊呼	,	生长	相当	害怕	,	-	它	看起来	之后	比	我

[θɔːt] !

thought	!
想法	!

“哎呀，”她惊呼道，语气中带着一丝恐惧，“看来时间比我想象的要晚了！”

[ænd; ənd] [wiːv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][goʊ] [jet] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ; - [ɪn'diːd] ,

And	we've	a	long	way	to	go	yet	,	'	she	went	on	,	looking	round	;	'	indeed	,
和	我们已经	一个	长的	方式	到	去	然而	,	-	她	去	在	,	寻找	圆形的	;	-	的确	,

“我们还有很长的路要走，”她环顾四周，继续说道，“的确如此。”

- [ænd; ənd][hɜːr; hər]['roʊzi] [feɪs] [gruː] [peɪl] , - [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]

'	and	her	rosy	face	grew	pale	,	'	I	don't	seem	to	know	exactly	where	we	are
-	和	她	红润	脸	生长	苍白	,	-	我	不	似乎	到	知道	确切地	在哪里	我们	是

.

:
.

“我好像不知道我们到底在哪里。”她红润的脸颊渐渐变得苍白，“

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə'nʌðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] — [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] — — -

We	must	have	come	another	way	out	of	the	wood	—	oh	,	dear	,	dear	—	—	'
我们	必须	有	来	其他	方式	出去	的	这	木头	—	哦	,	亲爱的	,	亲爱的	—	—	-

我们一定是走了另一条走出树林的路——哦，天哪——

- [dəunt] [get] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] , ['næni] , - [sed] ['rɔləu] ; - ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . -

'	Don't	get	into	such	a	fright	,	Nanni	,	'	said	Rollo	;	'	follow	me	.	'
-	不	得到	进入	这样的	一个	惊吓	,	南妮	,	-	说	罗洛	;	-	跟随	我	.	-

“别这么害怕，南妮，”罗洛说，“跟我来。”

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪli] [pæθ] [ðæt] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] , ['maɪə] [ænd; ənd]

He	sprang	up	the	hilly	path	that	godmother	had	told	them	of	,	Maia	and
他	弹簧	向上	这	丘陵	小路	那	教母	有	讲述	他们	的	,	玛雅	和

['næni] ['fɑːloʊɪŋ] .

Nanni	following	.
南妮	下列的	.

他沿着教母告诉他们的山路跳了上去，玛雅和南妮跟在他身后。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] , [ðer; ðər]

It	turned	and	twisted	about	a	little	,	but	when	they	got	to	the	top	,	there
它	转向	和	扭曲	关于	一个	小的	,	但	什么时候	他们	得到	到	这	顶部	,	那里

,

,

,

它稍微转了几圈，但当他们到达顶端时，就在那里，

[kloʊz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [gliːmd] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

close	before	them	,	gleamed	the	white	walls	of	the	castle	,
关闭	前	他们	,	闪闪发光	这	白色的	墙壁	的	这	城堡	,

在他们眼前不远处，城堡的白色城墙闪闪发光。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔːr] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bæk] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəs] [baɪ]

and	a	few	steps	more	brought	them	to	a	back	entrance	to	the	terrace	by
和	一个	很少	步骤	更多的	带来	他们	到	一个	后退	入口	到	这	阳台	经过

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] .

which	they	often	came	out	and	in	.
哪个	他们	经常	来了	出去	和	在	.

再走几步，就到了通往露台的后门，他们经常从那里进出。

- [wel] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ! -

'	Well	,	to	be	sure	!	'
-	出色地	,	到	是	当然	!	-

“当然！”

[ɪk'skleɪmd] ['næni] , - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['klevər] [bɔɪ] , ['mæstər] ['rɔləu] .

exclaimed	Nanni	,	'	you	are	a	clever	boy	,	Master	Rollo	.
惊呼	南妮	,	-	你	是	一个	聪明的	男生	,	掌握	罗洛	.

南妮惊叹道：“罗洛少爷，你真是个聪明的孩子。”

[huː] ['evər] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] ,

Who	ever	would	have	guessed	there	was	such	a	short	cut	,
WHO	曾经	会	有	猜对了	那里	曾是	这样的	一个	短的	切	,

谁能想到竟然还有这样一条捷径呢?

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] [wɪtʃ] [wei] [wiːv] [kʌm] [bæk] .

and	indeed	I	can't	make	it	out	at	all	which	way	we've	come	back	.
和	的确	我	不能	制作	它	出去	在	全部	哪个	方式	我们已经	来	后退	.

事实上，我完全看不清我们是怎么回来的。

[bʌt; bət] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] [hɪr] [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] ,

But	so	long	as	we're	here	all	in	good	time	,	and	no	fear	of	a	scolding	,
但	所以	长的	作为	是	这里	全部	在	好的	时间	,	和	不	害怕	的	一个	责骂	,

但只要我们都能及时到场，而且不怕挨骂，

[aɪm] [ʃʊr] [aɪm] ['oʊnli] [tuː] [pliːzd] , [haʊ'evər] [wiːv] [gɑːt] [hɪr] . -

I'm	sure	I'm	only	too	pleased	,	however	we've	got	here	.	'
我是	当然	我是	仅有的	也	高兴	,	然而	我们已经	得到	这里	.	-

无论如何，我当然非常高兴我们走到今天这一步。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['terəs] [ðə; ði] [oʊld] ['dɑːktər] [met] [ðem; ðəm] .

As	they	were	passing	along	the	terrace	the	old	doctor	met	them	.
作为	他们	是	通过	沿着	这	阳台	这	老的	医生	遇见	他们	.

他们沿着露台走过时，遇到了老医生。

- [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hɑːlədeɪ] ? -

'	Have	you	had	a	pleasant	holiday	?	'
-	有	你	有	一个	令人愉快的	假期	?	-

你假期过得愉快吗?

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [oʊ] , ['veri] , - ['ænsər] [bəuθ]['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wer] , [æz; əz]

'	Oh	,	very	,	'	answered	both	Rollo	and	Maia	,	looking	up	in	his	face	,	where	,	as
-	哦	,	非常	,	-	回答	两个都	罗洛	和	玛雅	,	寻找	向上	在	他的	脸	,	在哪里	,	作为

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,

they	expected	,
他们	预期的	,

“哦，非常，”罗洛和玛雅异口同声地回答，抬头看着他的脸，正如他们所料，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][hæf] - [mɪ'stɪrɪəs] , [hæf] - ['pleɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] ,

they	saw	the	half	-	mysterious	,	half	-	playful	expression	they	had	learnt	to	know	,
他们	锯	这	一半	-	神秘	,	一半	-	顽皮的	表达	他们	有	学会了	到	知道	,

他们看到了他们早已熟悉的那种半神秘、半玩世不恭的表情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðer; ðər][oʊld] [frend] [ˌʌndər'stʊd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	which	seemed	to	tell	that	their	old	friend	understood	much	more	than
和	哪个	似乎	到	告诉	那	他们的	老的	朋友	理解	很多	更多的	比

[hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [seɪ] .

he	chose	to	say	.
他	选择	到	说	.

这似乎表明，他们的老朋友明白的远比他选择说出来的要多得多。

- [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ['eni] ['prɪti] ['flaʊərz] ? -

'	Did	you	find	any	pretty	flowers	?	'
-	做过	你	寻找	任何	漂亮的	花朵	?	-

你找到什么漂亮的花了吗?

[hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

he	asked	,	with	a	smile	,
他	问	,	和	一个	微笑	,

他笑着问道：

- [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [jet] — [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['sentɪd] [wʌnz] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

'	though	it	is	rather	early	in	the	year	yet	—	especially	for	scented	ones	—	is	it
-	尽管	它	是	相当	早期的	在	这	年	然而	—	尤其	为了	香味	一个	—	是	它

[nɑːt] ? -

not	?	'
不是	?	-

“虽然现在离年底还早——尤其是对香水来说——不是吗？”

- [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] , - [sed] ['maɪə] ['kwɪkli] ,

'	But	we	have	got	some	,	'	said	Maia	quickly	,
-	但	我们	有	得到	一些	,	-	说	玛雅	迅速地	,

“但我们确实有一些，”玛雅赶紧说道。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['næni] [wɜːr; wər] [stɪl] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	glancing	round	to	see	if	Nanni	were	still	by	them	.
和	瞥了一眼	圆形的	到	看	如果	南妮	是	仍然	经过	他们	.

他环顾四周，看看奶奶是否还在他们身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] , [soʊ]['maɪə] [druː] [aʊt] [hɜːr; hər] [bʌntʃ] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] .

She	had	gone	on	,	so	Maia	drew	out	her	bunch	,	and	held	them	up	.
她	有	已消失	在	,	所以	玛雅	画	出去	她	束	,	和	握住	他们	向上	.

她继续往前走，于是玛雅拿出她的花束，举了起来。

- [ɑːnt] [ðeɪ] [swiːt] ? -
' **Aren't** **they** **sweet** **?** '
- 不是 他们 甜的 ? -

它们真可爱！

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she **said** **.**
她 说 .

她说。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [prest] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['lʌvɪŋli] [æz; əz]['maɪə][hɜːr'self] . -
The **old** **man** **pressed** **them** **to** **his** **face** **almost** **as** **lovingly** **as** **Maia** **herself** **.** '
这 老的 男人 按下 他们 到 他的 脸 几乎 作为 深情地 作为 玛雅 她自己 . -

老人将它们紧紧贴在脸上，几乎和玛雅本人一样充满爱意。

[ɑː] , [haʊ] ['veri] [swiːt] ! -
Ah **,** **how** **very** **sweet** **!** '
啊 , 如何 非常 甜的 ! -

啊，真甜蜜！

[hiː; hi] ['mɜ꞉ːmɜ꞉d] .
he **murmured** **.**
他 低声说道 .

他低声说道。

- [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [brɪŋ] [bæk] !
' **How** **much** **they** **bring** **back** **!**
- 如何 很多 他们 带来 后退 !

他们带回来多少东西啊！

['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm] , [maɪ][tʃaɪld] .
Cherish **them** **,** **my** **child** **.**
珍惜 他们 , 我的 孩子 .

孩子，要珍惜他们。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ? -
You **know** **how** **?** '
你 知道 如何 ? -

你知道怎么做吗?

- [jes] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es] , - [sed] ['maɪə] .
' **Yes** **,** **she** **told** **us** **,** ' **said** **Maia** **.**
- 是的 , 她 讲述 我们 , - 说 玛雅 .

“是的，她告诉我们了，”玛雅说。

- [juː; jʊ] [noʊ] [huːm] [aɪ] [miːn] , [dəunt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dɑːktər] ? -
' **You** **know** **whom** **I** **mean** **,** **don't** **you** **,** **Mr** **.** **Doctor** **?** '
- 你 知道 谁 我 意思是 , 不 你 , 先生 . 医生 ? -

“你知道我指的是谁，对吧，医生先生？”

[ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] [smaɪld] [ə'gen] .
The **old** **doctor** **smiled** **again** **.**
这 老的 医生 微笑 再次 .

老医生又笑了。

['maɪə] [druː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['flaʊərz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʌntʃ] , [ænd; ənd]['rɔləu][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
Maia **drew** **two** **or** **three** **flowers** **out** **of** **her** **bunch** **,** **and** **Rollo** **did** **the** **same** **.**
玛雅 画 二 或者 三 花朵 出去 的 她 束 , 和 罗洛 做过 这 相同的 .

玛雅从花束里抽出两三朵花，罗洛也照做了。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [frend] .
Then **they** **put** **them** **together** **and** **offered** **them** **to** **their** **old** **friend** **.**
然后 他们 放 他们 一起 和 提供 他们 到 他们的 老的 朋友 .

然后他们把它们放在一起，送给了他们的老朋友。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , - [hiː; hi] [sed] ; - [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]

'	Thank	you	,	my	children	,	'	he	said	;	'	I	shall	add	the	thought	of	you	to
-	感谢	你	,	我的	孩子们	,	-	他	说	;	-	我	将	添加	这	想法	的	你	到

['meni] ['ʌðər] ,

many	others	,
许多	其他的	,

“谢谢你们，我的孩子们，”他说，“我会把对你们的思念和对其他人的思念一起记在心里。”

[wen] [aɪ] [pər'siːv] [ðer; ðər] [swiːt] [sent] . -

when	I	perceive	their	sweet	scent	.	'
什么时候	我	感知	他们的	甜的	香味	.	-

当我闻到它们甜美的香气时。

- [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [draɪd] [ʌp] , ['mɪstər] . ['dɑːktər] , [juː; jʊ] [noʊ] , -

'	And	even	when	they're	withered	and	dried	up	,	Mr	.	Doctor	,	you	know	,	'
-	和	甚至	什么时候	它们是	干枯	和	干燥	向上	,	先生	.	医生	,	你	知道	,	-

[sed] ['maɪə] ['iːgərli] ,

said	Maia	eagerly	,
说	玛雅	急切地	,

“即使它们枯萎凋零，医生先生，您也知道，”玛雅急切地说。

- [ðə; ði] [sent] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɪz]['iːv(ə)n] [swiːtər] . -

'	the	scent	,	she	says	,	is	even	sweeter	.	'
-	这	香味	,	她	说道	,	是	甚至	更甜	.	-

“她说，香味更甜了。”

- [aɪ] [noʊ] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

'	I	know	,	'	said	the	doctor	,	nodding	his	head	.
-	我	知道	,	-	说	这	医生	,	点头	他的	头	.

“我知道，”医生点点头说道。

- [swiːtər] , [aɪ] ['truːli] [θɪŋk] , [bʌt; bət] ['brɪŋɪŋ] ['sædnəs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ; ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ə'læs] ! -

'	Sweeter	,	I	truly	think	,	but	bringing	sadness	with	it	too	;	very	often	,	alas	!	'
-	更甜	,	我	真的	思考	,	但	带来	悲伤	和	它	也	;	非常	经常	,	唉	!	-

“我觉得更甜美了，但同时也带来了悲伤；唉，这种情况经常发生！”

[hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] , [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] ['klɪrli] [kætʃ] [ðə; ði]

he	added	in	a	lower	voice	,	so	low	that	the	children	could	not	clearly	catch	the
他	额外	在	一个	降低	嗓音	,	所以	低的	那	这	孩子们	可以	不是	清楚地	抓住	这

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

他压低声音补充道，声音低到孩子们都听不清楚。

- [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɪn] , ['maɪə] , - [sed] ['rɔləu] ; - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] ['sʌpər] - [taɪm] . -

'	We	must	go	in	,	Maia	,	'	said	Rollo	;	'	it	must	be	nearly	supper	-	time	.	'
-	我们	必须	去	在	,	玛雅	,	-	说	罗洛	;	-	它	必须	是	几乎	晚餐	-	时间	.	-

“我们得进去了，玛雅，”罗洛说，“应该快到晚饭时间了。”

- [jes] , - [sed] ['maɪə] ; - [bʌt; bət][fɜːrst] , ['mɪstər] . ['dɑːktər] ,

'	Yes	,	'	said	Maia	;	'	but	first	,	Mr	.	Doctor	,
-	是的	,	-	说	玛雅	;	-	但	第一的	,	先生	.	医生	,

“是的，”玛雅说，“但是首先，医生先生……”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['hɑːlədeɪ] ?

I	want	to	know	when	are	we	to	have	another	holiday	?
我	想	到	知道	什么时候	是	我们	到	有	其他	假期	?

我想知道我们下次什么时候放假?

['leɪdi] - [wɪl] [duː] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] . -

Lady	Venelda	will	do	any	way	you	tell	her	,	you	know	.	'
女士	-	将要	做	任何	方式	你	告诉	她	,	你	知道	.	-

你知道，凡妮尔达夫人会听你的话。

- [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['maɪə] [paʊtid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

'	All	in	good	time	,	'	replied	the	doctor	,	at	which	Maia	pouted	a	little	.
-	全部	在	好的	时间	,	-	回复	这	医生	,	在	哪个	玛雅	撅嘴	一个	小的	.

“一切都会水到渠成，”医生回答道，玛雅听后微微撅起了嘴。

- [aɪ][dəunt][laɪk][ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	don't	like	all	in	good	time	,	'	she	said	.
-	我	不	喜欢	全部	在	好的	时间	,	-	她	说	.

“我不喜欢一切都顺其自然，”她说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [ˌem 'iː][tuː; tə][fər'get] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] .

'	But	you	have	never	known	me	to	forget	,	'	said	the	old	doctor	.
-	但	你	有	绝不	已知	我	到	忘记	,	-	说	这	老的	医生	.

“但你从来没见过我忘记，”老医生说。

- [noʊ] , [ɪn'diːd] , - [sed] ['rɔləu] ['iːgərli] , [ænd; ənd] [ðen] ['maɪə] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

'	No	,	indeed	,	'	said	Rollo	eagerly	,	and	then	Maia	looked	a	little	ashamed	of
-	不	,	的确	,	-	说	罗洛	急切地	,	和	然后	玛雅	看起来	一个	小的	羞愧	的

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

“不，的确如此，”罗洛急切地说，这时玛雅似乎有些羞愧。

[ænd; ənd][ræn][ɔːf] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .

and	ran	off	smiling	and	waving	her	hand	to	the	doctor	.
和	跑	离开	微笑	和	挥手	她	手	到	这	医生	.

她笑着跑开了，还向医生挥了挥手。

['leɪdi] - [æskt] [ðem; ðəm][noʊ] ['kwestʃənz] ,

Lady	Venelda	asked	them	no	questions	,
女士	-	问	他们	不	问题	,

维内尔达夫人没有问他们任何问题。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ri'maːks] [bɪ'jɑːnd] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [faɪn]

and	made	no	remarks	beyond	saying	she	was	glad	they	had	had	so	fine
和	制成	不	评论	超过	说	她	曾是	高兴的	他们	有	有	所以	美好的

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['ræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

a	day	for	their	ramble	in	the	woods	.
一个	天	为了	他们的	漫谈	在	这	树林	.

她除了说很高兴他们今天天气这么好，适合在树林里漫步之外，没有说任何其他话。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [pliːzd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [wel] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [streɪt]

She	seemed	quite	pleased	so	long	as	the	children	were	well	and	sat	up	straight
她	似乎	相当	高兴	所以	长的	作为	这	孩子们	是	出色地	和	卫星	向上	直的

[ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [miːl] - [taɪmz] ,

in	their	chairs	without	speaking	at	meal	-	times	,
在	他们的	椅子	没有	请讲	在	一顿饭	-	时代	,

只要孩子们身体健康，吃饭时端正地坐在椅子上不说话，她似乎就挺高兴的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kəm'pleɪnts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] .

and	there	were	no	complaints	from	their	teachers	.
和	那里	是	不	投诉	从	他们的	教师	.

他们的老师们也没有任何投诉。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ,

That	was	the	way	she	had	been	brought	up	,
那	曾是	这	方式	她	有	到过	带来	向上	,

她从小就是这样被教育长大的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ænsər] ['veri] [wel] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] .

and	she	thought	it	had	answered	very	well	in	her	case	.
和	她	想法	它	有	回答	非常	出色地	在	她	案件	.

她认为这个答案对她的情况非常适用。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [noʊ][lɔ:ŋgər] [felt][soʊ] ['loʊnli] [ɔ:r] [dʌl] ,

But	she	was	really	kind	,	and	the	children	no	longer	felt	so	lonely	or	dull	,
但	她	曾是	真的	种类	,	和	这	孩子们	不	更长	毛毡	所以	孤独	或者	乏味的	,

但她真的很善良，孩子们不再感到那么孤独或无聊了。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] .

now	that	they	had	the	visits	to	the	wood	to	look	forward	to	.
现在	那	他们	有	这	访问	到	这	木头	到	看	向前	到	.

现在他们有了期待去树林游玩的机会。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ,

Indeed	,	they	had	brought	back	with	them	a	fund	of	amusement	,
的确	,	他们	有	带来	后退	和	他们	一个	基金	的	娱乐	,

事实上，他们带回了一大笔娱乐用品。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [pleɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][ækt][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] ['gɑ:dmʌðər] [hæd; həd][toʊld]

for	now	their	favourite	play	was	to	act	the	story	which	godmother	had	told
为了	现在	他们的	最喜欢的	玩	曾是	到	行为	这	故事	哪个	教母	有	讲述

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

目前他们最喜欢的游戏就是表演教母给他们讲的故事。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [pets] , [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	as	they	had	no	other	pets	,	they	managed	to	make	friends	with	the
和	作为	他们	有	不	其他	宠物	,	他们	管理	到	制作	朋友们	和	这

['kæs(ə)l][kæt] ,

castle	cat	,
城堡	猫	,

由于他们没有其他宠物，所以就和城堡里的猫成了朋友。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] ['pɜ:rs(ə)n] ,

a	very	dignified	person	,
一个	非常	凝重	人	,

一位非常有尊严的人，

[hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv]['faɪdoʊ][ænd; ənd]['lɛloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [ɔ:l][ɪn][wʌn] ;

who	had	to	play	the	parts	of	Fido	and	Lello	and	the	rabbit	all	in	one	;
WHO	有	到	玩	这	部分	的	菲多	和	莱洛	和	这	兔子	全部	在	一	;

谁要同时扮演菲多、莱洛和兔子这三个角色；

[waɪl] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

while	the	birds	were	represented	by	bunches	of	feathers	they	picked	up	in	the
尽管	这	鸟类	是	代表	经过	成捆	的	羽毛	他们	挑选	向上	在	这

['poʊltri] - [jɑ:rd] ,

poultry	-	yard	,
家禽	-	院子	,

而鸟儿们则用他们在养鸡场里捡到的一捆捆羽毛来代表。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['fɜ:ri] [rʌg] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [tɜ:rnd] ['rɔləu]['ɪntu:][ðə; ði]

and	the	great	furry	rug	with	which	they	had	travelled	turned	Rollo	into	the
和	这	伟大的	毛茸茸的	小地毯	和	哪个	他们	有	旅行	转向	罗洛	进入	这

[ʌn'hæpi] ['mɑ:nstər] .

unhappy	monster	.
不开心	怪物	.

他们一路带着的那张巨大的毛毯把罗洛变成了不快乐的怪物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['ʌðər]
It **was** **very** **amusing** **,** **but** **after** **a** **few** **days** **they** **began** **to** **wish** **for** **other**
它 曾是 非常 有趣 , 但 后 一个 很少 天 他们 开始 到 希望 为了 其他
[kəm'pænjənz] .
companions **.**
同伴 .

这很有趣，但几天后，他们就开始希望有其他同伴了。

- [ɪf] ['sɪlvə] [ænd; ənd]['wɔːldəu][wɜːr; wər] [hɪr] , - [sed] ['rɔləu] , - [wʌt] [fʌn] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] !
' If Silva and Waldo were here , ' said Rollo , ' what fun we could have !
- 如果 席尔瓦 和 沃尔多 是 这里 , - 说 罗洛 , - 什么 乐趣 我们 可以 有 !

“如果席尔瓦和沃尔多在这里，”罗洛说，“我们该有多开心啊！”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [duː][ɔːl] [deɪ] , ['maɪə] . -
I wonder what they do all day , Maia . '
我 想知道 什么 他们 做 全部 天 , 玛雅 . -

玛雅，我很好奇他们整天都做些什么。

- [ðeɪ] [wɜːrk] ['prɪti] [hɑːrd] , [aɪ] ['fænsi] , - [sed] ['maɪə] .
' They work pretty hard , I fancy , ' said Maia .
- 他们 工作 漂亮的 难的 , 我 想要 , - 说 玛雅 .

“我觉得他们工作很努力，”玛雅说。

- ['wɔːldəu] [goʊz] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔːf] , [aɪ] [noʊ] ,
' Waldo goes to cut down trees in the forest a good way off , I know ,
- 沃尔多 去 到 切 向下 树木 在 这 森林 一个 好的 方式 离开 , 我 知道 ,

我知道，沃尔多会去很远的森林里砍树。

[ænd; ənd] ['sɪlvə] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [kʊk]
and Silva has all the house to take care of , and everything to cook
和 席尔瓦 有 全部 这 房子 到 拿 关心 的 , 和 一切 到 厨师
[ænd; ənd] [wɑːʃ] ,
and wash ,
和 洗 ,

席尔瓦要打理整个家，还要做饭、洗衣服。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

等等等等。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðæt] [pleɪ] - [wɜːrk] , [nɑːt] [laɪk] ['lesnz; 'lesənz] . -
But I should call that play - work , not like lessons . '
但 我 应该 称呼 那 玩 - 工作 , 不是 喜欢 课程 . -

但我应该称之为游戏式工作，而不是课程。

- [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [triːz] [ðə; ði] [best] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , - [sed] ['rɔləu] .
' And I should think cutting down trees the best fun in the world , ' said Rollo .
- 和 我 应该 思考 切割 向下 树木 这 最好的 乐趣 在 这 世界 , - 说 罗洛 .

“我觉得砍树是世界上最有趣的事，”罗洛说。

- [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [kɑːnt] [biː; bi][æz; əz]['taɪərɪŋ][æz; əz]['lesnz; 'lesənz] . -
' That kind of work can't be as tiring as lessons . '
- 那 种类 的 工作 不能 是 作为 令人疲惫 作为 课程 . -

“那种工作肯定没有上课那么累。”

- ['lesnz; 'lesənz] , ['lesnz; 'lesənz] !
' Lessons , lessons !
- 课程 , 课程 !

“教训，教训！”

[wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['lesnz; 'lesənz] ?

What	is	all	this	talk	about	lessons	?
什么	是	全部	这	讲话	关于	课程	?

大家都在谈论课程吗?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] ['terəbli] [ˌoʊvər'wɜ:rkt] , [maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] ?

Are	you	so	terribly	overworked	,	my	poor	children	?
是	你	所以	可怕	过度劳累	,	我的	贫穷的	孩子们	?

可怜的孩子们，你们是不是工作太累了?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['ræmb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ? -

What	should	you	say	to	a	ramble	in	the	woods	with	me	for	a	change	?	'
什么	应该	你	说	到	一个	漫谈	在	这	树林	和	我	为了	一个	改变	?	-

换个方式，跟我去树林里散散步，你觉得怎么样?

[sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [stɑ:rt] .

said	a	voice	beside	them	,	which	made	the	children	start	.
说	一个	嗓音	旁	他们	,	哪个	制成	这	孩子们	开始	.

旁边传来一个声音，吓了孩子们一跳。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] .

It	was	the	doctor	.
它	曾是	这	医生	.

是医生。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	had	come	round	the	corner	of	the	wall	without	their	seeing	him	,
他	有	来	圆形的	这	角落	的	这	墙	没有	他们的	看到	他	,

他绕过墙角，他们都没看见他。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['terəs] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [frentʃ]

for	they	were	playing	on	the	terrace	for	half	an	hour	between	their	French
为了	他们	是	玩耍	在	这	阳台	为了	一半	一个	小时	之间	他们的	法语

['les(ə)n][wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [ænd; ənd][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃæplɪn] .

lesson	with	Mademoiselle	and	their	history	with	the	chaplain	.
课	和	小姐	和	他们的	历史	和	这	牧师	.

因为在和小姐上法语课以及和牧师学习历史的间隙，他们在露台上玩了半个小时。

- [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['dɑ:ktər] ! - [ɪk'skleɪmd] ['maɪə] . -

'	A	walk	with	you	,	Mr	.	Doctor	!	'	exclaimed	Maia	.	'
-	一个	走	和	你	,	先生	.	医生	!	-	惊呼	玛雅	.	-

“能和您一起散步吗，医生先生！”玛雅惊呼道。

[oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [naɪs] .

Oh	,	yes	,	it	would	be	nice	.
哦	,	是的	,	它	会	是	好的	.

哦，是的，那太好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] , [ænd; ənd] — — -

But	it	isn't	a	holiday	,	and	—	—	'
但	它	不是	一个	假期	,	和	—	—	-

但这并非假日，而且——

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər]

'	How	do	you	know	it	isn't	a	holiday	,	my	dear	young	lady	,	'	interrupted	the	doctor
-	如何	做	你	知道	它	不是	一个	假期	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	-	中断	这	医生

.

:

.

“亲爱的小姐，你怎么知道今天不是节假日呢？”医生打断道。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'spektɪd] ['kʌz(ə)n] [ðæt]

'	How	do	you	know	that	I	have	not	represented	to	your	respected	cousin	that
-	如何	做	你	知道	那	我	有	不是	代表	到	你的	受人尊敬	表哥	那

[hɜːr; hər] [jʌn] ['tʃɑːrdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['veri] [hɑːrd][ʌv; əv] [leɪt] ,

her	young	charges	had	been	working	very	hard	of	late	,
她	年轻的	收费	有	到过	在职的	非常	难的	的	晚的	,

“你怎么知道我没有向你尊敬的表姐反映过，她照顾的孩子们最近一直非常努力呢？”

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ræmb(ə)l] ?

and	would	be	the	better	for	a	ramble	?
和	会	是	这	更好的	为了	一个	漫谈	?

更适合漫步吗?

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [rʌn] [ɪn][ænd; ənd][æsk] ['leɪdi] - [hɜːr'self] ;

If	you	cannot	believe	me	,	run	in	and	ask	Lady	Venelda	herself	;
如果	你	不能	相信	我	,	跑步	在	和	问	女士	-	她自己	;

如果你不相信我，就进去亲自问问维内尔达夫人吧；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [soʊ] , [waɪ] [ðen] , [let] [ˌjuː 'es][stɑːrt][æt; ət][wʌns] ! -

if	you	are	satisfied	without	doing	so	,	why	then	,	let	us	start	at	once	!	'
如果	你	是	使满意	没有	正在做	所以	,	为什么	然后	,	让	我们	开始	在	一次	!	-

如果你觉得不这样做也行，那么，我们就立刻开始吧！

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] , - [ɪk'skleɪmd] ['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə] [tə'geðər] ;

'	Of	course	we	are	satisfied	,	'	exclaimed	Rollo	and	Maia	together	;
-	的	课程	我们	是	使满意	,	-	惊呼	罗洛	和	玛雅	一起	;

“我们当然很满意，”罗洛和玛雅异口同声地说；

- [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɪn][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] [θɪk] [buːts] [ænd; ənd]['dʒækɪts] , [ænd; ənd]

'	but	we	must	go	in	to	get	our	thick	boots	and	jackets	,	and
-	但	我们	必须	去	在	到	得到	我们的	厚的	靴子	和	夹克	,	和

['aʊər; ɑːr]['naɪsər][hæts] ,

our	nicer	hats	,
我们的	更漂亮	帽子	,

但是我们必须进去拿厚靴子、外套和比较好看的帽子。

- ['ædɪd] ['maɪə] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ɔːf] .

'	added	Maia	,	preparing	to	start	off	.
-	额外	玛雅	,	准备	到	开始	离开	.

“玛雅补充道，准备开始。”

- [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] .

'	Not	a	bit	of	it	,	'	said	the	doctor	,	stopping	her	.
-	不是	一个	少量	的	它	,	-	说	这	医生	,	停止	她	.

“一点儿也没有，”医生说着，制止了她。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

'	You	are	quite	right	as	you	are	.
-	你	是	相当	正确的	作为	你	是	.

你说的完全正确。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ; - [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [taɪm] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ə'nʌðər] - [bʌt; bət] , -

Come	along	;	'	and	without	giving	the	children	time	for	even	another	'	but	,	'
来	沿着	;	-	和	没有	给予	这	孩子们	时间	为了	甚至	其他	-	但	,	-

[ɔːf] [hiː; hi] [stroʊd] .

off	he	strode	.
离开	他	大步走	.

跟我来；”他甚至不给孩子们再说一个“可是”的时间，就大步走了。

[tuː; tə][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,

To	their	amazement	,	however	,	he	turned	towards	the	house	,
到	他们的	惊愕	,	然而	,	他	转向	向	这	房子	,

然而，令他们惊讶的是，他却转身朝房子走去。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['noʊtɪst] ,

which	he	entered	by	a	side	door	that	the	children	had	never	before	noticed	,
哪个	他	进入	经过	一个	边	门	那	这	孩子们	有	绝不	前	注意到	,

他从孩子们之前从未注意到的侧门进入了那里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [kiː] .

and	which	he	opened	with	a	small	key	.
和	哪个	他	打开	和	一个	小的	钥匙	.

他用一把小钥匙打开了它。

- ['dɑːktər] , - [bɪ'gæn] ['maɪə] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd]

'	Doctor	,	'	began	Maia	,	but	he	only	shook	his	head	without	speaking	,	and
-	医生	,	-	开始	玛雅	,	但	他	仅有的	摇晃	他的	头	没有	请讲	,	和

[stɔːkt] [ɑːn] ,

stalked	on	,
跟踪	在	,

“医生，”玛雅开口道，但他只是摇了摇头，没有说话，便继续往前走去。

['rɔləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['fɑːloʊɪŋ] .

Rollo	and	his	sister	following	.
罗洛	和	他的	姐姐	下列的	.

罗洛和他的妹妹随后也来了。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm][sʌm; səm] [wei] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər]

He	led	them	some	way	along	a	rather	narrow	passage	,	where	they	had	never
他	引领	他们	一些	方式	沿着	一个	相当	狭窄的	通道	,	在哪里	他们	有	绝不

[bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

been	before	,
到过	前	,

他领着他们沿着一条相当狭窄的通道走了一段路，这条通道他们以前从未到过。

[ðen] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] , [saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [ɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

then	,	opening	a	door	,	signed	to	them	to	pass	in	in	front	of	him	,
然后	,	开幕	一个	门	,	签名	到	他们	到	经过	在	在	正面	的	他	,

然后，他打开一扇门，示意他们从他前面进去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [hiː; hi] [tuː] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]

and	when	they	had	done	so	,	he	too	came	in	,	and	shut	the	door	behind
和	什么时候	他们	有	完毕	所以	,	他	也	来了	在	,	和	关闭	这	门	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们照做了，他也走了进来，并把门关上了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [ruːm] — [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['stʌdi] ['evɪdəntli] , [fɔːr; fər][wʌn][end][wʌz; wəz]

It	was	a	queer	little	room	—	the	doctor's	study	evidently	,	for	one	end	was
它	曾是	一个	酷儿	小的	房间	—	这	医生的	学习	显然	,	为了	一	结尾	曾是

[kəm'pliːtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,

completely	filled	with	books	,
完全地	已填	和	图书	,

那是一间奇特的小房间——显然是医生的书房，因为房间的一端完全被书籍占满了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [saɪd] , [θruː] [ðə; ði] [glæs] [dɔːz] [ʌv; əv] [haɪ] ['kʌbədz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

and	at	one	side	,	through	the	glass	doors	of	high	cupboards	in	the	wall	,
和	在	一	边	,	通过	这	玻璃	门	的	高的	橱柜	在	这	墙	,

一边，透过墙上高柜的玻璃门，

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [mɪ'stɪrɪəs] ['ɪnstrʊmənts] , ['kemɪk(ə)l] [tjʊb] [ænd; ənd] [gloʊbz] , [haɪ] ['bɔtlz] [fɪld]

all	kinds	of	mysterious	instruments	,	chemical	tubes	and	globes	,	high	bottles	filled
全部	种类	的	神秘	仪器	,	化学	管子	和	地球仪	,	高的	瓶子	已填

[wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] - ['kʌlərd] ['lɪkwɪdz] ,

with	different	-	coloured	liquids	,
和	不同的	-	有色	液体	,

各种神秘的仪器、化学试管和球形容器、装满不同颜色液体的高瓶，

[ænd; ənd] ['evər] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bʌt; bət] [taɪm] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət] , [wɜːr; wər]

and	ever	so	many	things	the	children	had	but	time	to	glance	at	,	were
和	曾经	所以	许多	事物	这	孩子们	有	但	时间	到	瞥一眼	在	,	是

[tuː; tə][biː; bi] [pər'siːvd] .

to	be	perceived	.
到	是	感知	.

孩子们有时间匆匆一瞥的许多事物，都是需要感知的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɑːt] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt]

But	the	doctor	had	evidently	not	brought	them	there	to	pay	him	a	visit
但	这	医生	有	显然	不是	带来	他们	那里	到	支付	他	一个	访问

.

:
.

但医生显然不是带他们去拜访他的。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [ʃelvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr]

He	touched	a	spring	at	the	side	of	the	book	-	shelves	,	and	a	small	door
他	感动	一个	春天	在	这	边	的	这	书	-	货架	,	和	一个	小的	门

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

他碰了一下书架旁边的弹簧，一扇小门就开了。

- [kʌm] , ['tʃɪldrən] , - [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [læst] , - [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʃɔːrt] [kʌt] .

'	Come	,	children	,	'	he	said	,	speaking	at	last	,	'	this	is	another	short	cut	.
-	来	,	孩子们	,	-	他	说	,	请讲	在	最后的	,	-	这	是	其他	短的	切	.

“孩子们，来吧，”他终于开口说道，“这是另一条捷径。”

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . -

Have	no	fear	,	but	follow	me	.	'
有	不	害怕	,	但	跟随	我	.	-

不要害怕，跟着我。

[fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə] [prest] ['fɔːrwərd] .

Full	of	curiosity	,	Rollo	and	Maia	pressed	forward	.
满的	的	好奇心	,	罗洛	和	玛雅	按下	向前	.

罗洛和玛雅充满好奇，继续向前走去。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['dɪsə'pɪrd] — [ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	doctor	had	already	disappeared	—	all	but	his	head	,
这	医生	有	已经	消失	—	全部	但	他的	头	,

医生已经消失了——只剩下头了。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] [led] ['daʊnwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] ,

that	is	to	say	—	for	a	winding	staircase	led	downwards	from	the	little	door	,
那	是	到	说	—	为了	一个	绕线	楼梯	引领	向下	从	这	小的	门	,

[ænd; ənd]['rɔləu][fɜːrst] ,

and	Rollo	first	,
和	罗洛	第一的	,

也就是说——从那扇小门向下延伸出一条蜿蜒的楼梯，罗洛首先.....

[ðen] ['maɪə] , [wɜːr; wər] [suːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər][oʊld] [frend] [step] [baɪ] [step] ,

then	Maia	,	were	soon	following	their	old	friend	step	by	step	,
然后	玛雅	,	是	很快	下列的	他们的	老的	朋友	步	经过	步	,

然后，玛雅们也很快一步一步地跟在她们的老朋友身后。

['hoʊldɪŋ] [baɪ] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪk] [kɔːrd] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hændreɪl] .

holding	by	one	hand	to	a	thick	cord	which	supplied	the	place	of	a	handrail	.
保持	经过	一	手	到	一个	厚的	绳索	哪个	供应	这	地方	的	一个	扶手	.

一手抓住一根粗绳，绳子充当了扶手。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [kwaɪt] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] .

It	was	almost	quite	dark	,	but	they	were	not	frightened	.
它	曾是	几乎	相当	黑暗的	,	但	他们	是	不是	害怕	.

天色已近黄昏，但他们并不害怕。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['dɑːktər] ,

They	had	perfect	trust	in	the	old	doctor	,
他们	有	完美的	相信	在	这	老的	医生	,

他们对这位老医生完全信任。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] ['kæs(ə)l]

and	all	they	had	seen	and	heard	since	they	came	to	the	white	castle
和	全部	他们	有	已见	和	听到	自从	他们	来了	到	这	白色的	城堡

[hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

had	increased	their	love	of	adventure	,
有	增加	他们的	爱	的	冒险	,

自从来到这座白色城堡以来，他们所见所闻的一切都加深了他们对冒险的热爱。

[wɪ'ðaʊt] ['lesnɪŋ] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] .

without	lessening	their	courage	.
没有	减少	他们的	勇气	.

但他们的勇气丝毫未减。

- [dɪr] [ˌem 'iː] , - [sed] ['maɪə] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

'	Dear	me	,	'	said	Maia	,	after	a	while	,
-	亲爱的	我	,	-	说	玛雅	,	后	一个	尽管	,

“天哪，”过了一会儿，玛雅说道。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nevər] ['iːzi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] [tə'geðər] ,

for	it	was	never	easy	for	her	to	keep	silent	for	very	long	together	,
为了	它	曾是	绝不	简单的	为了	她	到	保持	沉默的	为了	非常	长的	一起	,

因为对她来说，长时间保持沉默从来都是一件难事。

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [kʌt] !

'	it	isn't	a	very	short	cut	!
-	它	不是	一个	非常	短的	切	!

这不是一条捷径！

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

We	seem	to	have	been	going	down	and	down	for	a	good	while	.
我们	似乎	到	有	到过	去	向下	和	向下	为了	一个	好的	尽管	.

我们似乎已经连续一段时间处于低谷了。

[maɪ] [hed] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['rædər] ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n]

My	head	is	beginning	to	feel	rather	turning	with	going	round	and	round	so	often
我的	头	是	开始	到	感觉	相当	转弯	和	去	圆形的	和	圆形的	所以	经常

.

:
.

我经常绕圈子，现在感觉头晕目眩。

[haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] , ['mɪstər] . ['dɑːktər] ? -

How	much	farther	are	we	to	go	before	we	come	out	,	Mr	.	Doctor	?	'
如何	很多	更远	是	我们	到	去	前	我们	来	出去	,	先生	.	医生	?	-

医生先生，我们还要走多远才能出去?

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , ['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm]['rɔləu][dʒʌst][ɪn] [frʌnt]

But	there	was	no	answer	,	only	a	slight	exclamation	from	Rollo	just	in	front
但	那里	曾是	不	回答	,	仅有的	一个	轻微	感叹	从	罗洛	只是	在	正面

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

但是没有回答，只有站在她面前的罗洛轻轻地惊呼了一声。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [meɪd] ['maɪə] [blɪŋk]

and	then	all	of	a	sudden	a	rush	of	light	into	the	darkness	made	Maia	blink
和	然后	全部	的	一个	突然	一个	匆忙	的	光	进入	这	黑暗	制成	玛雅	眨

[hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ʃʌt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['reɪz] .

her	eyes	and	for	a	moment	shut	them	to	escape	the	dazzling	rays	.
她	眼睛	和	为了	一个	片刻	关闭	他们	到	逃脱	这	耀眼的	射线	.

突然间，一道强光冲破黑暗，玛雅眨了眨眼，闭上眼睛躲避刺眼的光线。

- [gʊd] - [baɪ] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ;

'	Good	-	bye	,	'	said	a	voice	which	she	knew	to	be	the	doctor's	;
-	好的	-	再见	,	-	说	一个	嗓音	哪个	她	知道	到	是	这	医生的	;

“再见，”一个她知道是医生的声音说道；

- [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'selvz] . -

'	I	hope	you	will	enjoy	yourselves	.	'
-	我	希望	你	将要	享受	你们自己	.	-

希望你们玩得开心。

['maɪə] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Maia	opened	her	eyes	.
玛雅	打开	她	眼睛	.

玛雅睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ['rɔləu] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [drɔː] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

She	had	felt	Rollo	take	her	hand	and	draw	her	forwards	a	little	.
她	有	毛毡	罗洛	拿	她	手	和	画	她	前进	一个	小的	.

她感觉到罗洛握住她的手，把她往前拉了拉。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][hæf] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

She	opened	her	eyes	,	but	half	shut	them	again	in	astonishment	.
她	打开	她	眼睛	,	但	一半	关闭	他们	再次	在	惊讶	.

她睁开眼睛，但惊讶之下又半闭上了。

- ['rɔləu] ! -

'	Rollo	!	'
-	罗洛	!	-

“罗洛！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

she	exclaimed	.
她	惊呼	.

她惊呼道。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] , - [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] , ['læfɪŋ] .

'	And	you	said	it	was	not	much	of	a	short	cut	,	'	replied	Rollo	,	laughing	.
-	和	你	说	它	曾是	不是	很多	的	一个	短的	切	,	-	回复	罗洛	,	笑	.

“你还说这算不上什么捷径呢，”罗洛笑着回答道。

[noʊ] ['wʌndər] ['maɪə][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .

No	wonder	Maia	was	astonished	.
不	想知道	玛雅	曾是	惊讶	.

难怪玛雅会感到惊讶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] !

They	were	standing	a	few	paces	from	the	cottage	door	!
他们	是	常设	一个	很少	步幅	从	这	小屋	门	!

他们当时就站在离小屋门口几步远的地方！

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz]

The	sun	was	shining	brightly	on	the	little	garden	and	peeping	through	the	trees
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	在	这	小的	花园	和	偷窥	通过	这	树木

,

,

,

阳光灿烂地照耀着小花园，透过树木的缝隙洒下来。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] .

just	in	front	of	which	the	children	found	themselves	.
只是	在	正面	的	哪个	这	孩子们	成立	他们自己	.

孩子们发现自己就站在它前面。

- [wer] [hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? - [sed] ['maɪə] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [kən'fjuːzədli] .

'	Where	have	we	come	from	?	'	said	Maia	,	looking	round	her	confusedly	.
-	在哪里	有	我们	来	从	?	-	说	玛雅	,	寻找	圆形的	她	困惑地	.

“我们从哪里来？”玛雅困惑地环顾四周，问道。

- [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] ['rɔləu] ,

'	Out	of	here	,	I	think	,	'	said	Rollo	,
-	出去	的	这里	,	我	思考	,	-	说	罗洛	,

“我想，我得离开这里，”罗洛说道。

['tæpɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

tapping	the	trunk	of	a	great	tree	close	beside	him	.
窃听	这	树干	的	一个	伟大的	树	关闭	旁	他	.

他轻敲着身旁一棵大树的树干。

- [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [triː] . -

'	I	think	we	must	have	come	out	of	a	door	hidden	in	this	tree	.	'
-	我	思考	我们	必须	有	来	出去	的	一个	门	隐	在	这	树	.	-

“我想我们一定是在这棵树上藏着的一扇门里出来的。”

- [bʌt; bət][wiː; wi] [kept] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , - [sed] ['maɪə] .

'	But	we	kept	coming	down	,	'	said	Maia	.
-	但	我们	保留	未来	向下	,	-	说	玛雅	.

“但我们一直往下掉，”玛雅说。

- [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [læst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi][wɜːr; wər]

'	At	first	;	but	the	last	part	of	the	time	it	seemed	to	me	we	were
-	在	第一的	;	但	这	最后的	部分	的	这	时间	它	似乎	到	我	我们	是

['goʊɪŋ] [ʌp] ;

going	up	;
去	向上	;

“起初是这样；但最后一段时间，我觉得我们好像在上升；

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ]

we	must	have	come	down	the	inside	of	the	hill	and	then	climbed	up	a
我们	必须	有	来	向下	这	里面	的	这	爬坡道	和	然后	攀登	向上	一个

['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] . -

little	way	into	the	tree	.	'
小的	方式	进入	这	树	.	-

我们一定是沿着山坡内侧下来，然后爬上去一点，才到了树上。

- [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [wiː; wi][wəːnt, weənt][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] , - [sed] [ˈmaɪə] .

' Oh , I am sure we weren't going up , ' said Maia .

- 哦 , 我 是 当然 我们 不是 去 向上 , - 说 玛雅 .

“哦，我肯定我们不会上去的，”玛雅说。

- [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt] [ˈgɪdi] [wɪð; wɪθ][ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

' I certainly was getting quite giddy with going round and round ,

- 我 当然 曾是 获得 相当 头晕 和 去 圆形的 和 圆形的 ,

“我确实因为不停地转圈而感到头晕目眩。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞树乐园(Christmas-Tree Land)

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] [ɪf] [wi:d] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ʌp] . -

but	I'm	sure	I	could	have	told	if	we'd	been	going	up	.	'
但	我是	当然	我	可以	有	讲述	如果	我们会	到过	去	向上	.	-

但我确信，如果我们当时在上升，我肯定能分辨出来。

- [wel] , ['nevər] [maɪnd] .

'	Well	,	never	mind	.
-	出色地	,	绝不	头脑	.

“算了，没事了。”

[ɪf] ['gɑ:dmʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [aɪ]['fænsi][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [ə; eɪ]['wɪzərd] .

If	godmother	is	a	witch	,	I	fancy	the	doctor's	a	wizard	.
如果	教母	是	一个	巫婆	,	我	想要	这	医生的	一个	巫师	.

如果教母是女巫，那我猜医生就是巫师。

[bʌt; bət] ['eni] [wei] [wɪə(r)] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] .

But	any	way	we're	here	,	and	that's	the	principal	thing	.
但	任何	方式	是	这里	,	和	那就是	这	主要的	事物	.

但不管怎样，我们现在在这里了，这才是最重要的。

[kʌm] [ɑ:n] , [kwɪk] , ['maɪə] ,

Come	on	,	quick	,	Maia	,
来	在	,	快的	,	玛雅	,

快点，玛雅。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] ['wɔ:ldəu][ænd; ənd] ['sɪlvə] [ɑ:r; ər][æt; ət] [hoʊm] ? -

aren't	you	in	a	hurry	to	know	if	Waldo	and	Silva	are	at	home	?	'
不是	你	在	一个	匆忙	到	知道	如果	沃尔多	和	席尔瓦	是	在	家	?	-

你难道不急着知道沃尔多和席尔瓦是不是在家吗?

[hi:; hi][ræn][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd]['maɪə]['æftər][hɪm; ɪm] .

He	ran	on	to	the	cottage	and	Maia	after	him	.
他	跑	在	到	这	小屋	和	玛雅	后	他	.

他跑向小屋，玛雅跟在他后面。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .

The	door	was	shut	.
这	门	曾是	关闭	.

门关上了。

['rɔləu] [nɑ:kt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

Rollo	knocked	,	but	there	was	no	answer	.
罗洛	敲门	,	但	那里	曾是	不	回答	.

罗洛敲了敲门，但无人应答。

- [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] ! -

'	Oh	,	what	a	pity	it	will	be	if	they	are	not	in	!	'
-	哦	,	什么	一个	遗憾	它	将要	是	如果	他们	是	不是	在	!	-

“哦，如果他们没能入选，那该有多可惜啊！”

[sed] ['maɪə] .

said	Maia	.
说	玛雅	.

玛雅说道。

- [nɑːk] [əˈgen] , [ˈrɔləu] , [ˈlaʊdər] . -
' **Knock** **again** , **Rollo** , **louder** . '
- 敲 再次 , 罗洛 , 更大声 . -

“罗洛，再敲一下，声音大点。”

[ˈrɔləu][dɪd][soʊ] .
Rollo **did** **so** .
罗洛 做过 所以 .

罗洛照做了。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
Still **there** **was** **no** **answer** .
仍然 那里 曾是 不 回答 .

仍然没有答案。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
' **What** **shall** **we** **do** **?** ' **said** **the** **children** **to** **each** **other** .
- 什么 将 我们 做 ? - 说 这 孩子们 到 每个 其他 .

“我们该怎么办？”孩子们互相问道。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈhɔːrɪd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃæns]
' **It** **would** **be** **too** **horrid** **to** **have** **to** **go** **home** **and** **miss** **our** **chance**
- 它 会 是 也 可怕的 到 有 到 去 家 和 错过 我们的 机会
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] . -
of **a** **holiday** . '
的 一个 假期 . -

“如果不得不回家，错过假期，那太糟糕了。”

- [wiː; wi] [maɪt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [ɑːrˈselvz] , - [səˈdʒestɪd] [ˈrɔləu] .
' **We** **might** **stay** **in** **the** **woods** **by** **ourselves** , ' **suggested** **Rollo** .
- 我们 可能 停留 在 这 树林 经过 我们自己 , - 建议 罗洛 .

“我们或许可以自己待在树林里，”罗洛建议道。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [dʌl] , - [sed] [ˈmaɪə] [dɪsˈkɑːnsələtli] .
' **It** **would** **be** **very** **dull** , ' **said** **Maia** **disconsolately** .
- 它 会 是 非常 乏味的 , - 说 玛雅 沮丧地 .

“那会很无聊，”玛雅沮丧地说。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ɪf] [ðeɪ]
' **I** **don't** **think** **the** **old** **doctor** **should** **have** **brought** **us** **without** **knowing** **if** **they**
- 我 不 思考 这 老的 医生 应该 有 带来 我们 没有 会心 如果 他们
[wʊd] [biː; bi] [hɪr] .
would **be** **here** .
会 是 这里 .

“我不认为那位老医生在不知道他们是否会在这里的情况下就应该带我们来。”

[ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] . -
If **he** **knows** **so** **much** **he** **might** **have** **found** **that** **out** . '
如果 他 知道 所以 很多 他 可能 有 成立 那 出去 . -

如果他知道的那么多，他应该早就知道了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈrɔləu] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklaˈmeɪʃn] .
Suddenly **Rollo** **gave** **an** **exclamation** .
突然 罗洛 给予 一个 感叹 .

罗洛突然惊呼一声。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ˈfʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lætʃ] .
He **had** **been** **standing** **fumbling** **at** **the** **latch** .
他 有 到过 常设 笨拙 在 这 闩锁 .

他当时正笨手笨脚地站在那里，摸索着门闩。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? -
' **What do you say ?** '
- 什么 做 你 说 ? -

'你怎么说？ '

[æskt] ['maɪə] .
asked Maia .
问 玛雅 .

玛雅问道。

- [ðə; ði] [dɔːr] ['iznt] [lɔkt] .
' **The door isn't locked .**
- 这 门 不是 已锁定 .

门没锁。

[sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][ɪn] ?
Suppose we go in ?
认为 我们 去 在 ?

假设我们进去?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm] .
It would be no harm .
它 会 是 不 伤害 .

这不会造成任何损害。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt][ə; eɪ][bɪt] [vekst] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ɪn][ænd; ənd] [drʌŋk] [ðə; ði] [mɪlk]
They weren't a bit vexed with us for having gone in and drunk the milk
他们 不是 一个 少量 烦恼 和 我们 为了 拥有 已消失 在 和 醉 这 牛奶
[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] . -
the first time . '
这 第一的 时间 . -

他们一点也不怪我们第一次进去喝了牛奶。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , - [sed] ['maɪə] ; - [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [vekst] .
' **Of course not , ' said Maia ; ' they wouldn't be the least vexed .**
- 的 课程 不是 , - 说 玛雅 ; - 他们 不会 是 这 至少 烦恼 .

“当然不会，”玛雅说，“他们一点也不会生气。”

[aɪ] [kwaɪt] [θɔːt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
I quite thought the door was locked all this time .
我 相当 想法 这 门 曾是 已锁定 全部 这 时间 .

我一直以为门是锁着的。

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ['rɔləu] .
Open it , Rollo .
打开 它 , 罗洛 .

打开它，罗洛。

[aɪ] [kɑːnt] [riːtʃ] [soʊ] [haɪ] [ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔkt] . -
I can't reach so high or I would have found out long ago it wasn't locked . '
我 不能 抵达 所以 高的 或者 我 会 有 成立 出去 长的 前 它 不是 已锁定 . -

我够不着那么高，否则我早就发现它没锁了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ['rɔləu]['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
With a little difficulty Rollo opened the door .
和 一个 小的 困难 罗洛 打开 这 门 .

罗洛费了些力气才打开门。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['kɪtʃɪn] [lʊkt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][læst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli] , [ɪf] [ðæt]

Everything	**in**	**the**	**tiny**	**kitchen**	**looked**	**as**	**they**	**had**	**last**	**seen**	**it**	**,**	**only**	**,**	**if**	**that**
一切	在	这	微小的	厨房	看起来	作为	他们	有	最后的	已见	它	,	仅有的	,	如果	那

[wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] ,

were	**possible**	**,**
是	可能的	,

小厨房里的一切都和他们上次见到的一模一样，只是，如果这可能的话.....

[stɪl] [niːtər] [ænd; ənd] ['kliːnər] .

still	**neater**	**and**	**cleaner**	**.**
仍然	更整洁	和	清洁工	.

更整洁干净了。

['maɪə][stɛərd] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['wɔːldəu][ɔːr]['sɪlvə][dʒʌmp] [aʊt] [frʌm; frəm]

Maia	**stared**	**round**	**as**	**if**	**half**	**expecting**	**to**	**see**	**Waldo**	**or**	**Silva**	**jump**	**out**	**from**
玛雅	凝视	圆形的	作为	如果	一半	期待	到	看	沃尔多	或者	席尔瓦	跳	出去	从

['ʌndər] [ðə; ði] [tʃerz] [ɔːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kʌbərd] ,

under	**the**	**chairs**	**or**	**behind**	**the**	**cupboard**	**,**
在下面	这	椅子	或者	在后面	这	橱柜	,

玛雅四处张望，仿佛随时准备看到沃尔多或席尔瓦从椅子底下或橱柜后面跳出来。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

but	**suddenly**	**she**	**darted**	**forward**	**.**
但	突然	她	飞镖	向前	.

但她突然向前猛冲。

[ə; eɪ] [waɪt] ['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	**white**	**object**	**on**	**the**	**table**	**had**	**caught**	**her**	**attention**	**.**
一个	白色的	目的	在	这	桌子	有	捕捉	她	注意力	.

桌上的一个白色物体引起了她的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [raʊnd] [klɪr] ['letərz] :

It	**was**	**a**	**sheet**	**of**	**paper**	**,**	**on**	**which**	**was**	**written**	**in**	**round**	**clear**	**letters**	**:**
它	曾是	一个	床单	的	纸	,	在	哪个	曾是	书面	在	圆形的	清除	信件	:

那是一张纸，上面用清晰的圆形字体写着：

- ['gɑːdmʌðər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] . -

'	**Godmother**	**will**	**be**	**here**	**in**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**.**	**'**
-	教母	将要	是	这里	在	一个	四分之一	的	一个	小时	.	-

“教母一刻钟后就到。”

- [siː] , ['rɔləu] , - [ɪk'skleɪmd] ['maɪə] [traɪ'ʌmfəntli] , - [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ment] [fɔːr; fər][juː 'es] .

'	**See**	**,**	**Rollo**	**,**	**'**	**exclaimed**	**Maia**	**triumphantly**	**,**	**'**	**this**	**must**	**be**	**meant**	**for**	**us**	**.**
-	看	,	罗洛	,	-	惊呼	玛雅	凯旋而归	,	-	这	必须	是	意思是	为了	我们	.

“瞧，罗洛，”玛雅得意地喊道，“这一定是给我们的。”

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] !

What	**a**	**good**	**thing**	**we**	**came**	**in**	**!**
什么	一个	好的	事物	我们	来了	在	!

我们进来真是太好了！

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] . -

I	**don't**	**mind**	**waiting**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**.**	**'**
我	不	头脑	等待	一个	四分之一	的	一个	小时	.	-

我不介意等十五分钟。

- [bʌt; bət] [ðæt] ['peɪpər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] .

'	**But**	**that**	**paper**	**may**	**have**	**been**	**here**	**all**	**day**	**.**
-	但	那	纸	可能	有	到过	这里	全部	天	.

但那份文件可能已经在这里放了一整天了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] ['wɔːldəu] [ænd; ənd] ['sɪlvə] , - [sed] ['rɔləu] .

It	may	have	been	sent	for	Waldo	and	Silva	,	'	said	Rollo	.
它	可能	有	到过	发送	为了	沃尔多	和	席尔瓦	,	-	说	罗洛	.

“这可能是给瓦尔多和席尔瓦送去的，”罗洛说。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [təʊld] [ˌjuː 'es] ['gɑːdmʌðər] ['oʊnli] [kʌmz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . -

'	You	know	they	told	us	godmother	only	comes	sometimes	to	see	them	.	'
-	你	知道	他们	讲述	我们	教母	仅有的	来	有时	到	看	他们	.	-

“你知道吗，他们告诉我们教母只是偶尔来看他们。”

- [aɪ] [dəunt] [ker] , - [sed] ['maɪə] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [tʃerz] .

'	I	don't	care	,	'	said	Maia	,	seating	herself	on	one	of	the	high	-	backed	chairs	.
-	我	不	关心	,	-	说	玛雅	,	座位	她自己	在	一	的	这	高的	-	支持的	椅子	.

“我不在乎，”玛雅说着，在一张高背椅上坐了下来。

- [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [siː] .

'	I'm	going	to	wait	a	quarter	of	an	hour	,	and	just	see	.
-	我是	去	到	等待	一个	四分之一	的	一个	小时	,	和	只是	看	.

“我打算等十五分钟，看看情况如何。”

['gɑːdmʌðər] ['dʌznt] [duː] [θɪŋz] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɪz] [fɔːr; fər]

Godmother	doesn't	do	things	like	other	people	,	and	I'm	sure	this	message	is	for
教母	不	做	事物	喜欢	其他	人们	,	和	我是	当然	这	信息	是	为了

[ˌjuː 'es] . -

us	.	'
我们	.	-

教母做事的方式和别人不一样，我相信这条信息是给我们的。

['rɔləu] [sed] [nəʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['fɑːləʊd] ['maɪəz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Rollo	said	no	more	,	but	followed	Maia's	example	.
罗洛	说	不	更多的	,	但	随后	玛雅的	例子	.

罗洛没有再说什么，而是效仿了玛雅的做法。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] , [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['stætʃuːz] , [ðə; ði] ['oʊnli] [dɪ'strækʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tɪk] - [tæk] [ʌv; əv]

There	they	sat	,	like	two	little	statues	,	the	only	distraction	being	the	tick	-	tack	of
那里	他们	卫星	,	喜欢	二	小的	雕像	,	这	仅有的	分心	存在	这	打钩	-	钉	的

[ðə; ði] [klɑːk] ,

the	clock	,
这	钟	,

他们像两尊小雕像一样坐在那里，唯一的干扰就是时钟的滴答声。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hænd] [kriːp] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ɪts] [brɔːd] [feɪs]

and	watching	the	long	hand	creep	slowly	down	the	three	divisions	of	its	broad	face
和	观看	这	长的	手	潜行者	缓慢地	向下	这	三	部门	的	它是	广阔	脸

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .

which	showed	a	quarter	of	an	hour	.
哪个	显示	一个	四分之一	的	一个	小时	.

看着长长的指针缓缓滑过宽阔表盘上的三个刻度，显示着一刻钟。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .

It	seemed	a	very	long	quarter	of	an	hour	.
它	似乎	一个	非常	长的	四分之一	的	一个	小时	.

感觉这一刻钟过得格外漫长。

['maɪə] [wʌz; wəz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [stɪl] , [ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]

Maia	was	so	little	used	to	sitting	still	,	except	when	she	was	busy	with
玛雅	曾是	所以	小的	用过的	到	坐着	仍然	,	除了	什么时候	她	曾是	忙碌的	和

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

玛雅很少能安静地坐着，除非是在上课的时候。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] ,

to	which	she	was	obliged	to	give	her	attention	,
到	哪个	她	曾是	有义务	到	给	她	注意力	,

她不得不关注这件事，

[ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hɜːr; hər] [hed] [bɪˈgæn][tuː; tə][nɑːd][ænd; ənd][æt; ət][læst] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

that	after	a	few	minutes	her	head	began	to	nod	and	at	last	gave	such	a
那	后	一个	很少	分钟	她	头	开始	到	点头	和	在	最后的	给予	这样的	一个

[dʒɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

jerk	that	she	woke	up	with	a	start	.
混蛋	那	她	觉醒	向上	和	一个	开始	.

几分钟后，她的头开始点头，最后猛地一震，她猛地醒了过来。

- [dɪr] [ˌem ˈiː] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [jet] ? -

'	Dear	me	,	isn't	it	a	quarter	of	an	hour	yet	?	'
-	亲爱的	我	,	不是	它	一个	四分之一	的	一个	小时	然而	?	-

“哎呀，现在还不到一刻钟吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

she	exclaimed	.
她	惊呼	.

她惊呼道。

- [noʊ] , [its] [ˈhɑːrdli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , - [sed] [ˈrɔləu] , [ˈræðər] [ˈgrʌmpɪli] ,

'	No	,	it's	hardly	five	minutes	,	'	said	Rollo	,	rather	grumpily	,
-	不	,	它是	几乎	五	分钟	,	-	说	罗洛	,	相当	闷闷不乐地	,

“不，不到五分钟，”罗洛有些不高兴地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dʌl] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] ,

for	he	thought	this	was	a	very	dull	way	of	spending	a	holiday	,
为了	他	想法	这	曾是	一个	非常	乏味的	方式	的	开支	一个	假期	,

因为他觉得这样的度假方式非常无聊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ðæn; ðən][sɪt][ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] .

and	he	would	rather	have	gone	out	into	the	woods	than	sit	there	waiting	.
和	他	会	相当	有	已消失	出去	进入	这	树林	比	坐	那里	等待	.

他宁愿到树林里去，也不愿坐在那里等。

[ˈmaɪə] [lent] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] .

Maia	leant	her	head	again	on	the	back	of	her	chair	.
玛雅	倾斜	她	头	再次	在	这	后退	的	她	椅子	.

玛雅再次把头靠在椅背上。

- [səˈpoʊz] [wiː; wi] [kaʊnt] [ten] [taɪmz] [ʌp][tuː; tə]['sɪksti] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Suppose	we	count	ten	times	up	to	sixty	,	'	she	said	.
-	认为	我们	数数	十	时代	向上	到	六十	,	-	她	说	.

“假设我们数到六十，重复十次，”她说。

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ten] [ˈmɪnɪts] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][baɪ][ðə; ði] [tɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ,

'	That	would	be	ten	minutes	if	we	go	by	the	ticks	of	the	clock	,
-	那	会	是	十	分钟	如果	我们	去	经过	这	蜱虫	的	这	钟	,

“如果按时钟的滴答声来算，那就是十分钟。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [hɪr] [ðen] , [aɪ][wəʊnt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] . -

and	if	she	isn't	here	then	,	I	won't	ask	you	to	wait	any	longer	.	'
和	如果	她	不是	这里	然后	,	我	惯于	问	你	到	等待	任何	更长	.	-

如果她那时不在，我就不会再让你等了。

- [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [taɪm] , - [sed] [ˈrɔləu] ;

'	We	can	see	the	time	,	'	said	Rollo	;
-	我们	能	看	这	时间	,	-	说	罗洛	;

“我们可以看到时间，”罗洛说；

- [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laʊd] [aʊt] . -

'	I	don't	see	the	use	of	counting	it	loud	out	.	'
-	我	不	看	这	使用	的	计数	它	大声	出去	.	-

“我不明白大声数数有什么用。”

['maɪə] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

Maia	said	nothing	more	.
玛雅	说	没有什么	更多的	.

玛雅没有再说什么。

['weðər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][næp] ; ['weðər] ['rɔləu] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt][duː][soʊ]['ɔːlsoʊ][aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .

Whether	she	took	another	little	nap	;	whether	Rollo	himself	did	not	do	so	also	I	cannot	say	.
无论	她	采取	其他	小的	午睡	;	无论	罗洛	他自己	做过	不是	做	所以	还	我	不能	说	.

她是否又小睡了一会儿；罗洛本人是否也睡了一会儿，我都不得而知。

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	I	know	is	that	just	exactly	as	the	hand	of	the	clock	had	got	to	fourteen	minutes	from	the	time	they	had	begun	watching	it	,
全部	我	知道	是	那	只是	确切地	作为	这	手	的	这	钟	有	得到	到	十四	分钟	从	这	时间	他们	有	开始	观看	它	,

我只知道，就在他们开始看表的那一刻，时钟指针正好指向了十四分钟。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

both	children	started	to	their	feet	and	looked	at	each	other	.
两个都	孩子们	开始	到	他们的	脚	和	看起来	在	每个	其他	.

两个孩子都站了起来，互相看了看。

- [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? - [sed] ['maɪə] .

'	Do	you	hear	?	'	said	Maia	.
-	做	你	听到	?	-	说	玛雅	.

“你听到了吗？”玛雅问道。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , - [ɪk'skleɪmd] ['rɔləu] .

'	It's	a	carriage	,	'	exclaimed	Rollo	.
-	它是	一个	运输	,	-	惊呼	罗洛	.

“那是一辆马车！”罗洛惊呼道。

- [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ?

'	How	could	a	carriage	come	through	the	wood	?
-	如何	可以	一个	运输	来	通过	这	木头	?

“马车怎么能穿过树林呢？”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pæθ] [waɪd] [ɪ'nʌf] . -

There's	no	path	wide	enough	.	'
有	不	小路	宽的	足够的	.	-

没有足够宽阔的路。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ;

'	But	it	is	a	carriage	;
-	但	它	是	一个	运输	;

但它是一辆马车；

- [ænd; ənd][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [pɔɪnt] [bəuθ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] .

'	and	to	settle	the	point	both	ran	to	the	door	to	see	.
-	和	到	定居	这	观点	两个都	跑	到	这	门	到	看	.

为了解决这个问题，两人都跑到门口去看。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [soʊ] [smɔːl]

It	came	swiftly	along	,	in	and	out	among	the	trees	without	difficulty	,	so	small
它	来了	迅速地	沿着	,	在	和	出去	之中	这	树木	没有	困难	,	所以	小的

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

was	it	.
曾是	它	.

它身形很小，所以行动迅速，毫不费力地穿梭于树林之间。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['taɪni]['paɪbɔːld] ['pəuniz] [ðæt] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['weɪvi] [meɪniːz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst]

The	two	tiny	piebald	ponies	that	drew	it	shook	their	wavy	manes	as	they	danced
这	二	微小的	花斑	小马	那	画	它	摇晃	他们的	波浪状	鬃毛	作为	他们	跳舞

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

画画的两匹小花斑马一边跳舞一边甩动着波浪状的鬃毛。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['belz] [ɑːn][ðer; ðər] [neks] ['rɪŋɪŋ] ['sɔːftli] .

the	little	bells	on	their	necks	ringing	softly	.
这	小的	铃铛	在	他们的	脖子	铃声	轻轻	.

他们脖子上的小铃铛轻轻地响着。

[ə; eɪ] ['fʌni] [aɪ'diːə] [strʌk] ['maɪə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

A	funny	idea	struck	Maia	as	she	watched	it	.
一个	有趣的	主意	击	玛雅	作为	她	观看	它	.

玛雅看着看着，突然灵光一闪，想到了一个有趣的主意。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ment] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['dʒaɪənts] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɔːf]

It	looked	just	like	a	toy	meant	for	some	giant's	child	which	had	dropped	off
它	看起来	只是	喜欢	一个	玩具	意思是	为了	一些	巨人的	孩子	哪个	有	掉落	离开

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] ['krɪsməs] - [triːz] ,

one	of	the	huge	Christmas	-	trees	,
一	的	这	巨大的	圣诞节	-	树木	,

它看起来就像是某个巨人的孩子玩的玩具，从一棵巨大的圣诞树上掉下来的。

['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [dekt] [fɔːr; fər]['sæntə] [klɔːsɪz] ['festɪvl; 'festəvəl] !

waiting	there	to	be	decked	for	Santa	Claus's	festival	!
等待	那里	到	是	甲板	为了	圣诞老人	克劳斯的	节日	!

在那里等着装扮成圣诞老人参加节日活动!

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kwɪrɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [keɪm]

But	the	queerest	part	of	the	sight	for	them	was	when	the	carriage	came
但	这	最酷儿的	部分	的	这	视线	为了	他们	曾是	什么时候	这	运输	来了

[nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['gɑːdmʌðər] [hɜːr'self][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

near	enough	for	them	to	see	that	godmother	herself	was	driving	it	.
靠近	足够的	为了	他们	到	看	那	教母	她自己	曾是	驾驶	它	.

但对他们来说，最奇怪的是，当马车驶近到足以让他们看清时，竟然是教母本人在驾驶它。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [soʊ]['kɑːmɪk(ə)l] ,

She	did	look	so	comical	,
她	做过	看	所以	滑稽	,

她看起来真是滑稽极了。

[pɜːrtʃt] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [siːt] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][woʊ] - - [tuː; tə][hɜːr; hər]

perched	up	on	the	little	seat	and	chirrupping	and	wo	-	wohing	to	her
栖息	向上	在	这	小的	座位	和	-	和	wo	-	-	到	她

[stiːdz] ,

steeds	,
马匹	,

她栖息在小座位上，对着她的坐骑发出啁啾和呜呜的叫声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [soʊ] [smɔːl] , [oʊ] , [soʊ] [smɔːl] !

and	she	seemed	to	have	grown	so	small	,	oh	,	so	small	!
和	她	似乎	到	有	生长	所以	小的	,	哦	,	所以	小的	!

她好像变得好小，好小啊!

['ʌðərwaɪz] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evər][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['riːəli] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ]

Otherwise	how	could	she	ever	have	got	into	a	carriage	really	not	much	too	large
否则	如何	可以	她	曾经	有	得到	进入	一个	运输	真的	不是	很多	也	大的

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] ?

for	a	baby	of	two	years	old	?
为了	一个	婴儿	的	二	年	老的	?

否则，她怎么可能坐进一辆对两岁婴儿来说其实并不算太大的婴儿车里呢?

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [droʊv] ,

On	she	drove	,
在	她	驾驶	,

她继续开车，

[ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ɪn][grænd] [staɪl] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

and	drew	up	in	grand	style	just	in	front	of	where	the	children	were	standing	.
和	画	向上	在	盛大	风格	只是	在	正面	的	在哪里	这	孩子们	是	常设	.

然后，它以宏伟的姿态停在了孩子们站立的地方正前方。

- [dʒʌmp][ɪn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [ɔːf] - ['hændɪdli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] ['griːtɪŋ] .

'	Jump	in	,	'	she	said	,	nodding	off	-	handedly	,	but	without	any	other	greeting	.
-	跳	在	,	-	她	说	,	点头	离开	-	轻而易举	,	但	没有	任何	其他	问候	.

“上来吧，”她漫不经心地点了点头，说道，但没有其他问候。

- [bʌt; bət] [haʊ] — — ? - [bɪ'gæn] ['maɪə] .

'	But	how	—	—	?	'	began	Maia	.
-	但	如何	—	—	?	-	开始	玛雅	.

“可是该怎么做——？”玛雅开口道。

- [haʊ] [kæn; kən]['rɔləu][ænd; ənd][aɪ] ['pɑːsəbli] [get]['ɪntuː] [ðæt] ['taɪni] ['kærɪdʒ] ?

'	How	can	Rollo	and	I	possibly	get	into	that	tiny	carriage	?
-	如何	能	罗洛	和	我	可能	得到	进入	那	微小的	运输	?

“我和罗洛怎么可能挤进那辆小马车里呢？”

- [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][seɪ][ðem; ðəm]

'	were	the	words	on	her	lips	,	but	somehow	before	she	began	to	say	them
-	是	这	字	在	她	嘴唇	,	但	不知何故	前	她	开始	到	说	他们

,

,

,

“”这些话已经说出口了，但不知为何，在她开口之前，

[ðeɪ] [meltid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] ,

they	melted	away	,	and	almost	without	knowing	how	,
他们	融化	离开	,	和	几乎	没有	会心	如何	,

它们消融了，几乎不知不觉中，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feɪətən] , [wɪð; wɪθ]['rɔləu]

she	found	herself	getting	into	the	back	seat	of	the	little	phaeton	,	with	Rollo
她	成立	她自己	获得	进入	这	后退	座位	的	这	小的	幻影	,	和	罗洛

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

beside	her	,
旁	她	,

她发现自己正坐在那辆小型敞篷车的后座上，罗洛就坐在她旁边。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] — [kræk] !

and	in	another	moment	—	crack	!
和	在	其他	片刻	—	裂缝	!

片刻之后——咔嚓!

[went] ['gɑːdˌmʌðərz] [wɪp] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [set] .

went	godmother's	whip	,	and	off	they	set	.
去	教母的	鞭	,	和	离开	他们	放	.

教母挥动鞭子，他们出发了。

[ðeɪ] [went] [soʊ] [fæst] , [oʊ] , [soʊ] [fæst] !

They	went	so	fast	,	oh	,	so	fast	!
他们	去	所以	快速地	,	哦	,	所以	快速地	!

他们跑得好快，哦，好快!

[ðer; ðər] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɔːr] [nɑːt] ,

There	did	not	seem	time	to	consider	whether	they	were	comfortable	or	not	,
那里	做过	不是	似乎	时间	到	考虑	无论	他们	是	舒服的	或者	不是	,

他们似乎没有时间去考虑自己是否感到舒适。

[ɔːr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [soʊ] [wel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [smɔːl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

or	how	it	was	they	fitted	so	well	into	the	carriage	,	small	as	it	was	,
或者	如何	它	曾是	他们	适配	所以	出色地	进入	这	运输	,	小的	作为	它	曾是	,

或者说，他们是如何如此完美地挤进那辆狭小的车厢里的?

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

or	anything	but	just	the	delicious	feeling	of	flying	along	,
或者	任何事物	但	只是	这	可口的	感觉	的	飞行	沿着	,

或者除了飞行带来的美妙感觉之外的任何感觉，

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ?

which	shows	that	they	must	have	been	very	comfortable	,	does	it	not	?
哪个	演出	那	他们	必须	有	到过	非常	舒服的	,	做	它	不是	?

这说明他们当时一定很舒适，不是吗?

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['luːmɪŋ] [paɪn] - [triːz] [ðer; ðər] [streɪndʒ] ['koʊtʃmən] [meɪd]

In	and	out	among	the	great	looming	pine	-	trees	their	strange	coachman	made
在	和	出去	之中	这	伟大的	迫在眉睫	松树	-	树木	他们的	奇怪的	马车夫	制成

[hɜːr; hər] [wei] ,

her	way	,
她	方式	,

他们那古怪的马车夫驾着马车，穿梭在高耸入云的松树林间。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ɔːr] ['weɪvərɪŋ] ,

without	once	hesitating	or	wavering	,
没有	一次	犹豫不决	或者	摇摆不定	,

毫不犹豫，毫不动摇，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæsɪv] [trʌŋks] ,

so	that	the	children	felt	no	fear	of	striking	against	the	massive	trunks	,
所以	那	这	孩子们	毛毡	不	害怕	的	引人注目	反对	这	大量的	树干	,

这样孩子们就不会害怕撞到粗大的树干了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər] [ænd; ənd] ['gluːmiːɚ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪsməs] - [triːz] [hæd; həd]

even	though	it	grew	darker	and	gloomier	and	the	Christmas	-	trees	had
甚至	尽管	它	生长	较暗	和	更阴郁	和	这	圣诞节	-	树木	有

['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [soʊ] [ɪ'nɔːrməs] .

certainly	never	looked	anything	like	so	enormous	.
当然	绝不	看起来	任何事物	喜欢	所以	巨大的	.

尽管天色越来越暗，越来越阴沉，而且圣诞树也从未显得如此巨大。

- [ɔːr] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['riːəli] [groʊn] ['smɔːlər] ? - [θɔːt] ['maɪə] ;

'	Or	can	it	be	that	we	have	really	grown	smaller	?	'	thought	Maia	;
-	或者	能	它	是	那	我们	有	真的	生长	较小的	?	-	想法	玛雅	;

“难道我们真的变小了吗？”玛雅心想；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['meri] [kraɪ][frʌm; frəm] ['gɑːdmʌðər] ,

but	her	thoughts	were	quickly	interrupted	by	a	merry	cry	from	godmother	,
但	她	想法	是	迅速地	中断	经过	一个	欢乐	哭	从	教母	,

- [hoʊld][fæst] , ['tʃɪldrən] ,

'	Hold	fast	,	children	,
-	抓住	快速地	,	孩子们	,

但她的思绪很快被教母一声欢快的喊声打断了："孩子们，抓紧了！"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [liːp] . -

we're	going	to	have	a	leap	.	'
是	去	到	有	一个	飞跃	.	-

我们将迎来一次飞跃。

['gɑːdmʌðər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l] ['hjuːmər] .

Godmother	was	certainly	in	a	very	comical	humour	.
教母	曾是	当然	在	一个	非常	滑稽	幽默	.

教母当时的心情确实非常滑稽。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [piːpt] [aʊt] [frʌm; frəm]

But	for	her	voice	and	her	bright	eyes	when	they	peeped	out	from
但	为了	她	嗓音	和	她	明亮的	眼睛	什么时候	他们	偷窥	出去	从

['ʌndər] [hɜːr; hər] [hʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] .

under	her	hood	the	children	would	scarcely	have	known	her	.
在下面	她	兜帽	这	孩子们	会	几乎	有	已知	她	.

如果不是因为她的声音和从兜帽下探出头来的明亮双眼，孩子们几乎认不出她来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪvəs] [oʊld] [spraɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] , ['tendər] ,

She	was	like	a	little	mischievous	old	sprite	instead	of	the	soft	,	tender	,
她	曾是	喜欢	一个	小的	恶作剧	老的	精灵	反而	的	这	柔软的	,	投标	,

她不像以前那样温柔善良，而像个调皮捣蛋的老精灵。

[mɪ'stɪrɪəs] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd] ['petɪd] [ðem; ðəm][soʊ] ['swiːtli] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['kwaɪət]

mysterious	being	who	had	petted	them	so	sweetly	and	told	them	the	quiet
神秘	存在	WHO	有	被宠爱	他们	所以	甜蜜地	和	讲述	他们	这	安静的

['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] - [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

story	of	gentle	Auréole	the	other	day	.
故事	的	温和的	-	这	其他	天	.

前几天，那个神秘的人温柔地抚摸着他们，并悄悄地给他们讲述了温柔的奥雷奥尔的故事。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] ['maɪə] [felt] [ə'gen] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

In	a	different	kind	of	way	Maia	felt	again	almost	a	very	little	bit	afraid	of
在	一个	不同的	种类	的	方式	玛雅	毛毡	再次	几乎	一个	非常	小的	少量	害怕的	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

玛雅不知为何又对她感到一丝害怕。

[bʌt; bət] ['rɒloʊz] ['spɪrɪts] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʌn] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [gruː] ['roʊziər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

but	Rollo's	spirits	rose	with	the	fun	,	his	cheeks	grew	rosier	and	his	eyes
但	罗洛的	烈酒	玫瑰	和	这	乐趣	,	他的	脸颊	生长	更红润	和	他的	眼睛

[braitə] ,

brighter	,
更亮	,

但罗洛的心情随着欢乐而好转，他的脸颊变得更红润，眼睛也更明亮了。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə]['maɪə] [tuː] ,

though	he	was	very	kind	to	Maia	too	,
尽管	他	曾是	非常	种类	到	玛雅	也	,

不过他对玛雅也很好，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['stedi] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

and	put	his	arm	round	her	to	keep	her	steady	in	preparation	for
和	放	他的	手臂	圆形的	她	到	保持	她	稳定的	在	准备	为了

['gɑːdˌmʌðərz] ['flaɪɪŋ] [liːp] ,

godmother's	flying	leap	,
教母的	飞行	飞跃	,

他搂住她的肩膀，让她保持稳定，准备迎接教母的飞跃。

['oʊvər] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .

over	they	knew	not	what	.
超过	他们	知道	不是	什么	.

他们不知道发生了什么。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['mænɪdʒd] ; [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['pəuniz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː] ,

But	it	was	beautifully	managed	;	not	only	the	ponies	,	but	the	carriage	too	,
但	它	曾是	非常漂亮	管理	;	不是	仅有的	这	小马	,	但	这	运输	也	,

但一切都安排得井井有条；不仅是小马，马车也一样。

[siːmd] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [wɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

seemed	to	acquire	wings	for	the	occasion	,	and	there	was	not	the	slightest
似乎	到	获得	翅膀	为了	这	场合	,	和	那里	曾是	不是	这	丝毫

[dʒɑːr] [ɔːr] [ʃɑːk] ,

jar	or	shock	,
罐	或者	震惊	,

仿佛为了这一刻而长出了翅膀，没有丝毫的震动或震惊。

['oʊnli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪftɪŋ] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɔːftli] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɑːn] , [ɑːn] ,

only	a	strange	lifting	feeling	,	and	then	softly	down	again	,	and	on	,	on	,
仅有的	一个	奇怪的	举重	感觉	,	和	然后	轻轻	向下	再次	,	和	在	,	在	,

[θruː] [triːz] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] ,

through	trees	and	brushwood	,
通过	树木	和	灌木丛	,

只有一种奇怪的上升感，然后又轻轻地落下，就这样，继续，继续，穿过树林和灌木丛。

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] , [æz; əz] ['ʃʊrli] [noʊ] ['pəuniz] ['evər] ['gæləpt] [bɪ'fɔːr] .

faster	and	faster	,	as	surely	no	ponies	ever	galloped	before	.
快点	和	快点	,	作为	一定	不	小马	曾经	疾驰	前	.

速度越来越快，仿佛从未有小马驹如此奔跑过。

- [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] , ['rɔləu] ? - ['wɪspəd] ['maɪə] .

'	Are	you	frightened	,	Rollo	?	'	whispered	Maia	.
-	是	你	害怕	,	罗洛	?	-	低声说道	玛雅	.

“罗洛，你害怕吗？”玛雅低声问道。

- [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] .

'	Not	a	bit	.
-	不是	一个	少量	.

一点也不。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] ?

Why	should	I	be	?
为什么	应该	我	是	?

我为什么要这样?

['gɑːdmʌðər] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðer; ðər] ,

Godmother	can	take	care	of	us	,	and	even	if	she	wasn't	there	,
教母	能	拿	关心	的	我们	,	和	甚至	如果	她	不是	那里	,

教母可以照顾我们，即使她不在，

[wʌn] ['kudnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['splendɪd] ['lɪt(ə)l] ['pəuniz] . -

one	couldn't	be	frightened	flying	along	with	those	splendid	little	ponies	.	'
一	不能	是	害怕	飞行	沿着	和	那些	灿烂	小的	小马	.	-

和这些漂亮的小马驹一起飞翔，谁会害怕呢?

- [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi] [dʒʌmpt] [ˈoʊvər] ? - [æskt] [ˈmaɪə] .

'	What	was	it	we	jumped	over	?	'	asked	Maia	.
-	什么	曾是	它	我们	跳了起来	超过	?	-	问	玛雅	.

“我们跳过的是什么来着？”玛雅问道。

['gɑːdmʌðər] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] .

Godmother	heard	her	and	turned	round	.
教母	听到	她	和	转向	圆形的	.

教母听到了她的话，转过身来。

- [wiː; wi] [dʒʌmpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brʊk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	We	jumped	over	the	brook	,	'	she	said	.
-	我们	跳了起来	超过	这	溪	,	-	她	说	.

“我们跳过了小溪，”她说。

- [dəunt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ? -

'	Don't	you	remember	the	little	brook	that	runs	through	the	wood	?	'
-	不	你	记住	这	小的	溪	那	跑步	通过	这	木头	?	-

你不记得流经树林的那条小溪了吗?

- [ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [ˈrɔləu][ænd; ənd][aɪ][goʊ]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['stepɪŋ] [stoʊnz] ?

'	The	brook	that	Rollo	and	I	go	over	by	the	stepping	stones	?
-	这	溪	那	罗洛	和	我	去	超过	经过	这	步进	石头	?

“罗洛和我走过的那条小溪，就是那条有踏脚石的小溪吗？”

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [brʊk] , ['gɑːdmʌðər] .

It's	a	very	little	brook	,	godmother	.
它是	一个	非常	小的	溪	,	教母	.

教母，这只是一条很小的小溪。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] ['drɪvn] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌmpɪŋ] . -

I	should	think	the	carriage	might	have	driven	over	without	jumping	.	'
我	应该	思考	这	运输	可能	有	驱动	超过	没有	跳	.	-

我认为马车可能会直接开过去而不会跳过去。

- [hʌʃ] ! - [sed] ['gɑːdmʌðər] , - [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][aɪ]

'	Hush	!	'	said	godmother	,	'	we're	getting	into	the	middle	of	the	wood	and	I
-	嘘	!	-	说	教母	,	-	是	获得	进入	这	中间	的	这	木头	和	我

[mʌst; məst] [draɪv] ['kerfəli] . -

must	drive	carefully	.	'
必须	驾驶	小心	.	-

“嘘！”教母说，“我们快要进入树林深处了，我必须小心驾驶。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ]['eni] [mɔːr] ['sloʊli] ;

But	she	did	not	go	any	more	slowly	;
但	她	做过	不是	去	任何	更多的	缓慢地	;

但她并没有走得更慢；

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər][æz; əz][ðə; ði] [triːz] [gruː] [mɔːr] ['kloʊsli] [tə'geðər] .

it	got	darker	and	darker	as	the	trees	grew	more	closely	together	.
它	得到	较暗	和	较暗	作为	这	树木	生长	更多的	密切	一起	.

随着树木长得越来越密集，天色也越来越暗。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] ,

The	children	saw	,	as	they	looked	round	,
这	孩子们	锯	,	作为	他们	看起来	圆形的	,

孩子们环顾四周，看到：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ][fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'fɔːr] .

that	they	had	never	been	so	far	in	the	forest	before	.
那	他们	有	绝不	到过	所以	远的	在	这	森林	前	.

他们以前从未到过森林这么深处。

- [aɪ] ['wʌndər] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['sɪlvə] [ænd; ənd]['wɔːldəu] , - [θɔːt] ['maɪə] ,

'	I	wonder	when	we	shall	see	Silva	and	Waldo	,	'	thought	Maia	,
-	我	想知道	什么时候	我们	将	看	席尔瓦	和	沃尔多	,	-	想法	玛雅	,

“不知道我们什么时候才能见到席尔瓦和瓦尔多呢？”玛雅心想。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪts] ['ænsər] , [fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	somehow	the	thought	seemed	to	bring	its	answer	,	for	just	as	it
和	不知何故	这	想法	似乎	到	带来	它是	回答	,	为了	只是	作为	它

[pæst] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

passed	through	her	mind	,
通过了	通过	她	头脑	,

不知怎的，这个念头似乎带来了答案，因为就在它掠过她脑海的那一刻，

[ə; eɪ] [klɪr] [braɪt] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] :

a	clear	bright	voice	called	out	from	among	the	trees	:
一个	清除	明亮的	嗓音	称为	出去	从	之中	这	树木	:

树林间传来一个清晰明亮的声音：

- ['gɑːdmʌðər] , ['gɑːdmʌðər] , [dəunt] [draɪv] [tuː] [fɑːr] .

'	Godmother	,	godmother	,	don't	drive	too	far	.
-	教母	,	教母	,	不	驾驶	也	远的	.

“教母，教母，别开太远。”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

Here	we	are	waiting	for	you	.	'
这里	我们	是	等待	为了	你	.	-

我们在这里等你。

- ['wɔːldəu][ænd; ənd] ['sɪlvə] ! -

'	Waldo	and	Silva	!	'
-	沃尔多	和	席尔瓦	!	-

“沃尔多和席尔瓦！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

exclaimed	the	children	.
惊呼	这	孩子们	.

孩子们惊呼道。

[ðə; ði] ['pəuniz] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ,

The	ponies	suddenly	stopped	,
这	小马	突然	停止	,

小马们突然停了下来。

[ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌmpt] [ɔːr] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə] .

and	out	jumped	or	tumbled	into	the	arms	of	their	friends	Rollo	and	Maia	.
和	出去	跳了起来	或者	翻滚	进入	这	武器	的	他们的	朋友们	罗洛	和	玛雅	.

然后跳出来或跌倒在朋友罗洛和玛雅的怀里。

- [oʊ] , ['wɔːldəu] !

'	Oh	,	Waldo	!
-	哦	,	沃尔多	!

“哦，沃尔多！”

[oʊ] , ['sɪlvə] ! -

oh	,	Silva	!	'
哦	,	席尔瓦	!	-

哦，席尔瓦！

[ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .

they	exclaimed	.
他们	惊呼	.

他们惊呼道。

- [wiːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [draɪv] !
' We've had such a drive !
- 我们已经 有 这样的 一个 驾驶 !

“我们一路走来真是太不容易了！”

['gɑːdmʌðər] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɪnd] . -
Godmother has brought us along like the wind . '
教母 有 带来 我们 沿着 喜欢 这 风 . -

教母一路带着我们，就像一阵风。

['sɪlvə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɜːr; hər] [hed] .
Silva nodded her head .
席尔瓦 点头 她 头 .

席尔瓦点了点头。

- [aɪ] [noʊ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
' I know , ' she said , smiling .
- 我 知道 , - 她 说 , 微笑 .

“我知道，”她笑着说。

- [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [soʊ] ['fʌni] [æz; əz] ['gɑːdmʌðər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] ['hjuːmər] .
' There is no one so funny as godmother when she is in a wild humour .
- 那里 是 不 一 所以 有趣的 作为 教母 什么时候 她 是 在 一个 荒野 幽默 .

“教母心情好的时候，真是太有趣了，没有谁比她更搞笑了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [glæd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] .
You may be glad you are here all right .
你 可能 是 高兴的 你 是 这里 全部 正确的 .

你或许会庆幸自己来到这里。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] — — - ['sɪlvə] [stɑːpt] ,
She would have thought nothing of driving on to — — ' Silva stopped ,
她 会 有 想法 没有什么 的 驾驶 在 到 — — - 席尔瓦 停止 ,

她原本会毫不犹豫地继续开车——”席尔瓦停了下来，

[æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [pleɪs] [tuː; tə] [neɪm] .
at a loss what place to name .
在 一个 损失 什么 地方 到 姓名 .

一时不知该说出哪个地方的名字。

- [tuː; tə] [wer] ? - [sed] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .
' To where ? ' said the children .
- 到 在哪里 ? - 说 这 孩子们 .

“去哪儿？”孩子们问。

- [oʊ] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [muːn] , [ɔːr] [ðə; ðɪ] [stɑːrz] , [ɔːr] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] ,
' Oh , to the moon , or the stars , or down to the bottom of the sea ,
- 哦 , 到 这 月亮 , 或者 这 明星 , 或者 向下 到 这 底部 的 这 海 ,

“哦，飞向月亮，飞向星星，飞向海底深处，

[ɔːr] ['eniwer] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hed] ! - [sed] ['sɪlvə] , ['læfɪŋ] . -
or anywhere that came into her head ! ' said Silva , laughing . '
或者 任何地方 那 来了 进入 她 头 ! - 说 席尔瓦 , 笑 . -

“或者她脑子里想到的任何东西！”席尔瓦笑着说。

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [goʊ] ['eniwer] . -
For , you know , she can go anywhere . '
为了 , 你 知道 , 她 能 去 任何地方 . -

你知道，她可以去任何地方。

- [kæn; kən] [ʃiː; ʃɪ] ? - [ɪk'skleɪmd] ['maɪə] . -
' Can she ? ' exclaimed Maia . '
- 能 她 ? - 惊呼 玛雅 . -

“她能做到吗？”玛雅惊呼道。

[oʊ] , [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðen] !

Oh	,	what	wonderful	stories	we	can	make	her	tell	us	,	then	!
哦	,	什么	精彩的	故事	我们	能	制作	她	告诉	我们	,	然后	!

那我们就可以让她给我们讲一些精彩的故事了!

['gɑːdmʌðər] , ['gɑːdmʌðər] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] ['sɪlvə] [sez] ? -

Godmother	,	godmother	,	do	you	hear	what	Silva	says	?	'
教母	,	教母	,	做	你	听到	什么	席尔瓦	说道	?	-

教母，教母，你听到席尔瓦说什么了吗?

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['pəuniz] [ænd; ənd]

she	went	on	,	turning	round	to	where	she	thought	the	carriage	and	ponies	and
她	去	在	,	转弯	圆形的	到	在哪里	她	想法	这	运输	和	小马	和

['gɑːdmʌðər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

godmother	were	standing	.
教母	是	常设	.

她继续往前走，转身看向她认为马车、小马和教母站着的地方。

[bʌt; bət] — —

But	—	—
但	—	—

但 -

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['fæməli] .

THE	SQUIRREL	FAMILY	.
这	松鼠	家庭	.

松鼠一家。

- [haʊ] [ɪk'striːmli] ['prɪti] !

'	How	extremely	pretty	!
-	如何	极其	漂亮的	!

“真是太漂亮了！”

[wəʊnt] [juː; jʊ][dʒʌmp] [ə'gen] ? -

Won't	you	jump	again	?	'
惯于	你	跳	再次	?	-

你难道不想再跳一次吗?

[tʃaɪld] - [wɜːrld] .

Child	-	World	.
孩子	-	世界	.

儿童世界。

- - - - ['gɑːdmʌðər] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] .

-	-	-	-	Godmother	was	no	longer	there	.
-	-	-	-	教母	曾是	不	更长	那里	.

教母已经不在了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəuniz] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] .

She	and	the	carriage	and	the	ponies	had	completely	disappeared	.
她	和	这	运输	和	这	小马	有	完全地	消失	.

她、马车和小马都完全消失了。

['maɪə] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] .

Maia	opened	her	eyes	and	mouth	with	amazement	,	and	stood	staring	.
玛雅	打开	她	眼睛	和	嘴	和	惊愕	,	和	站立	凝视	.

玛雅惊讶地睁大了眼睛和嘴巴，呆呆地站在那里。

['wɔ:ldəu][ænd; ənd]['sɪlvə][ænd; ənd]['rɔləu] [tu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['bɜ:rstɪŋ] [aʊt] ['læfɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [lʊkt]

Waldo	and	Silva	and	Rollo	too	could	not	help	bursting	out	laughing	;	she	looked
沃尔多	和	席尔瓦	和	罗洛	也	可以	不是	帮助	爆发	出去	笑	;	她	看起来

[soʊ] ['fʌni] .

so	funny	.
所以	有趣的	.

沃尔多、席尔瓦和罗洛也忍不住哈哈大笑；她看起来太滑稽了。

['maɪə] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fendɪd] .

Maia	felt	a	little	offended	.
玛雅	毛毡	一个	小的	被冒犯了	.

玛雅感到有些生气。

- [aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [læf] [æt; ət] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ; - [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['rɔləu] .

'	I	don't	see	what	there	is	to	laugh	at	,	'	she	said	;	'	especially	for	you	,	Rollo	.
-	我	不	看	什么	那里	是	到	笑	在	,	-	她	说	;	-	尤其	为了	你	,	罗洛	.

“我不明白有什么好笑的，”她说；“尤其是对你来说，罗洛。”

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:] ? -

Aren't	you	astonished	too	?	'
不是	你	惊讶	也	?	-

你不觉得很惊讶吗?

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər][bi:; bi] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['gɑ:dmʌðər] , - [sed]

'	I	don't	think	I	should	ever	be	astonished	at	anything	about	godmother	,	'	said
-	我	不	思考	我	应该	曾经	是	惊讶	在	任何事物	关于	教母	,	-	说

['rɔləu] . -

Rollo	.	'
罗洛	.	-

“我觉得我不应该对教母的任何事感到惊讶，”罗洛说。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [draɪv] [ɔ:f] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kɪsɪŋ] ['sɪlvə] .

Besides	,	I	saw	her	drive	off	while	you	were	kissing	Silva	.
除了	,	我	锯	她	驾驶	离开	尽管	你	是	接吻	席尔瓦	.

此外，我看到你和席尔瓦接吻的时候，她开车离开了。

[ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [went] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] . -

She	certainly	went	like	the	wind	.	'
她	当然	去	喜欢	这	风	.	-

她走得真快。

- [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ? - [æskt] ['maɪə] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ;

'	And	where	are	we	?	'	asked	Maia	,	looking	round	her	for	the	first	time	;
-	和	在哪里	是	我们	?	-	问	玛雅	,	寻找	圆形的	她	为了	这	第一的	时间	;

“我们这是在哪儿？”玛雅问道，这才第一次环顾四周；

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] , ['sɪlvə] ? -

'	and	what	are	we	going	to	do	,	Silva	?	'
-	和	什么	是	我们	去	到	做	,	席尔瓦	?	-

“那我们该怎么办，席尔瓦？”

- [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][peɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt] , - [sed] ['sɪlvə] .

'	We	are	going	to	pay	a	visit	,	'	said	Silva	.
-	我们	是	去	到	支付	一个	访问	,	-	说	席尔瓦	.

“我们将去拜访一下，”席尔瓦说。

- ['wɔ:ldəu][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['prɑ:mɪst] [wi:; wi] [wʊd] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði] ['mesɪdʒ]

'	Waldo	and	I	had	already	promised	we	would	when	we	got	the	message
-	沃尔多	和	我	有	已经	承诺	我们	会	什么时候	我们	得到	这	信息

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ,

that	you	were	coming	,
那	你	是	未来	,

“我和沃尔多在收到你要来的消息后就已经答应过要来了。”

[soʊ] ['gɑːdmʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] . -

so	godmother	said	she	would	go	back	and	fetch	you	.	'
所以	教母	说	她	会	去	后退	和	拿来	你	.	-

所以教母说她会回去接你。

- [bʌt; bət] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ? -

'	But	who	brought	you	a	message	that	we	were	coming	?	'
-	但	WHO	带来	你	一个	信息	那	我们	是	未来	?	-

“但是是谁给你们带了消息，说我们要来了？”

[æskt] ['maɪə] .

asked	Maia	.
问	玛雅	.

玛雅问道。

- [wʌn] [ʌv; əv] ['gɑːdˌmʌðərz] ['kæriər] - ['pɪdʒɪns] .

'	One	of	godmother's	carrier	-	pigeons	.
-	一	的	教母的	载体	-	鸽子	.

“教母的一只信鸽。”

[ɑː] , [aɪ][fər'gɑːt] , [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðem; ðəm] [jet] ! -

Ah	,	I	forgot	,	you	haven't	seen	them	yet	!	'
啊	,	我	忘了	,	你	还没有	已见	他们	然而	!	-

啊，我忘了，你还没见过它们呢！

- [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? -

'	And	where	are	we	going	?	'
-	和	在哪里	是	我们	去	?	-

“我们要去哪里？”

- [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['fæməli] .

'	To	spend	the	afternoon	with	the	squirrel	family	.
-	到	花费	这	下午	和	这	松鼠	家庭	.

“和松鼠一家共度下午时光。”

[its] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪr] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] .

It's	close	to	here	,	but	we	must	be	quick	.
它是	关闭	到	这里	,	但	我们	必须	是	快的	.

离这里很近了，但我们必须抓紧时间。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

They	will	have	been	expecting	us	for	some	time	.
他们	将要	有	到过	期待	我们	为了	一些	时间	.

他们应该已经等我们很久了。

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] , ['wɔːldəu] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [best] . -

You	show	us	the	way	,	Waldo	;	you	know	it	best	.	'
你	展示	我们	这	方式	,	沃尔多	;	你	知道	它	最好的	.	-

沃尔多，你来给我们指路吧；你最了解情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

It	was	dark	in	the	wood	,
它	曾是	黑暗的	在	这	木头	,

树林里很黑。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][dɑːrk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gɑːdmʌðər] ,

but	not	so	dark	as	it	had	been	when	they	were	driving	with	godmother	,
但	不是	所以	黑暗的	作为	它	有	到过	什么时候	他们	是	驾驶	和	教母	,

但没有他们和教母一起开车时那么黑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] ,

for	a	few	steps	brought	them	out	into	a	little	clearing	,
为了	一个	很少	步骤	带来	他们	出去	进入	一个	小的	清理	,

走了几步，就把他们带到了一小片空地上。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wer] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] , [bʌt; bət] ['smɔːlər] .

something	like	the	one	where	the	cottage	stood	,	but	smaller	.
某物	喜欢	这	一	在哪里	这	小屋	站立	,	但	较小的	.

跟小屋所在的那块地差不多，但是小一些。

[ðə; ði] ['mɔːsi] [græs] [hɪr] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	mossy	grass	here	was	particularly	beautiful	,
这	苔藓	草	这里	曾是	特别	美丽的	,

这里的苔藓草地格外美丽。

[soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [sɔːft] [ðæt] ['maɪə] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

so	bright	and	green	and	soft	that	Maia	stooped	down	to	feel	it	with
所以	明亮的	和	绿色的	和	柔软的	那	玛雅	弯腰	向下	到	感觉	它	和

[hɜːr; hər] [hænd] .

her	hand	.
她	手	.

它又亮又绿又软，玛雅弯下腰用手去摸。

- [aɪ] [sə'poʊz] [noʊ] [wʌn] ['evər] [kʌmz] [ðɪs] [wei] ? -

'	I	suppose	no	one	ever	comes	this	way	?	'
-	我	认为	不	一	曾经	来	这	方式	?	-

“我想应该没人会走这条路吧？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [noʊ] [wʌn] ['evər] ['træmplz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːs] [ɪz] [soʊ] ['lʌvli] ? -

'	Is	it	because	no	one	ever	tramples	on	it	that	the	moss	is	so	lovely	?	'
-	是	它	因为	不	一	曾经	践踏	在	它	那	这	苔藓	是	所以	迷人的	?	-

“是不是因为没人践踏，所以苔藓才这么美丽？”

- ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwirəlz] , - [sed] ['sɪlvə] .

'	Nobody	but	us	and	the	squirrels	,	'	said	Silva	.
-	无人	但	我们	和	这	松鼠	,	-	说	席尔瓦	.

“除了我们和松鼠，没有其他人，”席尔瓦说。

- ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [aʊt] [hɪr] ,

'	Sometimes	we	play	with	them	out	here	,
-	有时	我们	玩	和	他们	出去	这里	,

“有时候我们会在这里和他们一起玩，”

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [haʊs] .

but	to	-	day	we	are	going	to	see	them	in	their	house	.
但	到	-	天	我们	是	去	到	看	他们	在	他们的	房子	.

但今天我们要去他们家拜访他们。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pɑːrtiz] , [wen] [ðeɪ] [ɪn'vaɪt] [ðer; ðər] ['kʌznz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

Sometimes	they	have	parties	,	when	they	invite	their	cousins	from	the	other	side
有时	他们	有	各方	,	什么时候	他们	邀请	他们的	表兄弟姐妹	从	这	其他	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

of	the	wood	.
的	这	木头	.

有时他们会举办派对，邀请住在树林另一边的表亲们来参加。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . -

But	I	don't	think	any	of	them	are	coming	to	-	day	.	'
但	我	不	思考	任何	的	他们	是	未来	到	-	天	.	-

但我认为他们今天都不会来。

['sɪlvə] [spoʊk] [soʊ] ['sɪmpli] [ðæt] ['maɪə][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Silva	spoke	so	simply	that	Maia	could	not	think	she	was	making	fun	of	her	,
席尔瓦	辐	所以	简单地	那	玛雅	可以	不是	思考	她	曾是	制作	乐趣	的	她	,

席尔瓦说话的语气非常平和，以至于玛雅根本没觉得她是在嘲笑自己。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɑːd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['skwirəlz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] .

and	yet	it	was	very	odd	to	speak	of	squirrels	as	if	they	were	people	.
和	然而	它	曾是	非常	奇怪的	到	说话	的	松鼠	作为	如果	他们	是	人们	.

然而，把松鼠当作人来谈论，感觉非常奇怪。

['maɪə][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [æsk] ['eni] [mɔːr] , [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] ['wɔːldəu] [kɔːld] [aʊt] :

Maia	could	not	,	however	,	ask	any	more	,	for	suddenly	Waldo	called	out	:
玛雅	可以	不是	,	然而	,	问	任何	更多的	,	为了	突然	沃尔多	称为	出去	:

然而，玛雅再也问不出什么了，因为沃尔多突然喊道：

- [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

'	Here	we	are	!
-	这里	我们	是	!

我们到了！

['sɪlvə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] . -

Silva	,	you	are	going	too	far	.	'
席尔瓦	,	你	是	去	也	远的	.	-

席尔瓦，你太过分了。

['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə] [lʊkt] [raʊnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [triːz] .

Rollo	and	Maia	looked	round	,	but	they	saw	nothing	except	the	trees	.
罗洛	和	玛雅	看起来	圆形的	,	但	他们	锯	没有什么	除了	这	树木	.

罗洛和玛雅环顾四周，但除了树木，什么也没看到。

['wɔːldəu][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn] ,

Waldo	was	standing	just	in	front	of	one	,
沃尔多	曾是	常设	只是	在	正面	的	一	,

沃尔多就站在其中一个人面前，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [tæpt] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] .

and	as	the	others	came	up	to	him	he	tapped	gently	on	the	trunk	.
和	作为	这	其他的	来了	向上	到	他	他	轻敲	轻轻地	在	这	树干	.

当其他人走近他时，他轻轻地敲了敲树干。

- [θriː] [taɪmz] , - [sed] ['sɪlvə] .

'	Three	times	,	'	said	Silva	.
-	三	时代	,	-	说	席尔瓦	.

“三次，”席尔瓦说。

- [aɪ] [noʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	I	know	,	'	he	replied	.
-	我	知道	,	-	他	回复	.

“我知道，”他回答道。

[ðen] [hiː; hi] [tæpt] [twaɪs] [ə'gen] , ['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [aɪz] .

Then	he	tapped	twice	again	,	Rollo	and	Maia	looking	on	with	all	their	eyes	.
然后	他	轻敲	两次	再次	,	罗洛	和	玛雅	寻找	在	和	全部	他们的	眼睛	.

然后他又敲了两下，罗洛和玛雅都目不转睛地看着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪrz] [ðæt] [fɜːrst] [geɪv] [ðem; ðəm] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə]

But	it	was	their	ears	that	first	gave	them	notice	of	an	answer	to
但	它	曾是	他们的	耳朵	那	第一的	给予	他们	注意	的	一个	回答	到

[wɔːldoʊz] ['sʌmənz] .

Waldo's	summons	.
沃尔多的	传票	.

但最先让他们察觉到沃尔多的召唤得到了回应的，是他们的耳朵。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['pætərɪŋ] [saʊnd] , [laɪk] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] [fiːt] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]

A	quick	pattering	sound	,	like	the	rush	of	many	little	feet	,	was	heard	inside	the
一个	快的	打节拍	声音	,	喜欢	这	匆忙	的	许多	小的	脚	,	曾是	听到	里面	这

[trʌŋk] ,

trunk	,
树干	,

后备箱里传来一阵急促的脚步声，像是许多小脚丫匆匆走过的声音。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [skwiːk] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hɪndʒɪz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['rʌsti] , [ə; eɪ]

then	with	a	kind	of	squeak	,	as	if	the	hinges	were	somewhat	rusty	,	a
然后	和	一个	种类	的	吱	,	作为	如果	这	铰链	是	有些	生锈的	,	一个

[dɔːr] ,

door	,
门	,

然后伴随着一声吱呀声，仿佛门铰链有些生锈了，一扇门开了。

[soʊ] ['klevərli] [meɪd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

so	cleverly	made	that	no	one	could	have	guessed	it	was	there	,
所以	巧妙地	制成	那	不	一	可以	有	猜对了	它	曾是	那里	,

制作得如此巧妙，以至于谁也想不到它的存在。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bɑːrk] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] , ['sloʊli] ['oʊpənd]

for	it	was	covered	with	bark	like	the	rest	of	the	trunk	,	slowly	opened
为了	它	曾是	涵盖	和	吠	喜欢	这	休息	的	这	树干	,	缓慢地	打开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ,

from	the	inside	,
从	这	里面	,

因为它像树干的其他部分一样，表面覆盖着树皮，从内部慢慢裂开。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['hɑːloʊ] [ə'baʊt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] [tʃaɪld] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kriːp]

showing	a	dark	hollow	about	large	enough	for	one	child	at	a	time	to	creep
显示	一个	黑暗的	空洞的	关于	大的	足够的	为了	一	孩子	在	一个	时间	到	潜行者

['ɪntuː] [ɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .

into	on	hands	and	knees	.
进入	在	双手	和	膝盖	.

画面中显示一个黑暗的凹陷处，大小刚好够一个孩子手脚并用地爬进去。

- [huː] [wɪl] [goʊ] [fɜːrst] ? - [sed] ['wɔːldəu] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [red] [kæp] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['maɪə]

'	Who	will	go	first	?	'	said	Waldo	,	lifting	his	little	red	cap	as	he	looked	at	Maia
-	WHO	将要	去	第一的	?	-	说	沃尔多	,	举重	他的	小的	红色的	帽	作为	他	看起来	在	玛雅

.

:
.

“谁先来？”沃尔多一边说着，一边抬起他的小红帽，看着玛雅。

- [wʌt] [naɪs] ['mænərz] [hiː; hi] [hæz; həz] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

'	What	nice	manners	he	has	,	'	she	thought	to	herself	.
-	什么	好的	礼仪	他	有	,	-	她	想法	到	她自己	.

“他真有礼貌，”她心想。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [fɜːrst] , [pliːz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

'	I	think	you	had	better	go	first	,	please	,	'	she	said	aloud	.
-	我	思考	你	有	更好的	去	第一的	,	请	,	-	她	说	大声	.

“我觉得你最好先走，”她大声说道。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [hoʊl] ['ræðər]

For	though	she	would	not	own	it	,	the	appearance	of	the	dark	hole	rather
为了	尽管	她	会	不是	自己的	它	,	这	外貌	的	这	黑暗的	洞	相当

[ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər] .

alarmed	her	.
惊慌	她	.

虽然她不愿承认，但那个黑洞的出现确实让她感到不安。

- [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][ɔːl][get][ɪn][ðer; ðər] , - [sed] [ˈrɔləu] .

'	But	we	can't	all	get	in	there	,	'	said	Rollo	.
-	但	我们	不能	全部	得到	在	那里	,	-	说	罗洛	.

“但我们不可能都进去，”罗洛说。

- [oʊ] , [jes] , - [rɪˈplaɪd] [ˈwɔːldəu] .

'	Oh	,	yes	,	'	replied	Waldo	.
-	哦	,	是的	,	-	回复	沃尔多	.

“哦，是的，”沃尔多回答道。

- [aɪl] [goʊ][fɜːrst] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][kɔːl] [aʊt] " [ɔːl] [raɪt] ,

'	I'll	go	first	,	and	when	I	call	out	"	all	right	,
-	患病的	去	第一的	,	和	什么时候	我	称呼	出去	"	全部	正确的	,

“我先来，当我喊‘好了’的时候，

" [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ˈæftər][ˌem ˈiː] .

"	one	of	you	can	come	after	me	.
"	一	的	你	能	来	后	我	.

你们其中一个可以来找我。

[ðə; ðiː] [ˈpæsɪdʒ] [gets] [ˈwaɪdər][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ɔːr] — [ˈeni] [wei] [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [ruːm] — [juːl]

The	passage	gets	wider	directly	,	or	—	any	way	there's	lots	of	room	—	you'll
这	通道	获得	更广泛	直接地	,	或者	—	任何	方式	有	很多	的	房间	—	你会

[siː] , - [ænd; ənd] , [ˈdʌkɪŋ] [daʊn] ,

see	,	'	and	,	ducking	down	,
看	,	-	和	,	躲避	向下	,

通道直接变宽了，或者说——总之空间很大——你会看到，'然后，弯下腰，

[hiː; hi] [krept] [ˈveri] [ˈklevərli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

he	crept	very	cleverly	into	the	hollow	,	and	after	a	moment	his	voice	was
他	悄悄地爬	非常	巧妙地	进入	这	空洞的	,	和	后	一个	片刻	他的	嗓音	曾是

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

他非常机敏地溜进了山谷，过了一会儿，人们听到了他的声音。

[ðoʊ] [ɪn] [ˈræðər] [ˈmʌfld] [toʊnz] , [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] - [ɔːl] [raɪt] . -

though	in	rather	muffled	tones	,	calling	out	'	all	right	.	'
尽管	在	相当	闷音	音调	,	呼叫	出去	-	全部	正确的	.	-

虽然声音有些低沉，但还是喊着“好的”。

[ˈrɔləu] , [nɑːt][ˈlaɪkɪŋ][tuː; tə] [siːm] [ˈbækwərd] , [went] [nekst] , [ænd; ənd][ˈmaɪə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli]

Rollo	,	not	liking	to	seem	backward	,	went	next	,	and	Maia	,	who	was	secretly
罗洛	,	不是	喜欢	到	似乎	落后	,	去	下一个	,	和	玛雅	,	WHO	曾是	偷偷

[ˈtremblɪŋ] ,

trembling	,
发抖	,

罗洛不愿显得落后，于是接着发言，而玛雅则暗自颤抖。

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈkʌmfətid] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪkˈskleɪm] , - [oʊ] , [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ! -

was	much	comforted	by	hearing	him	exclaim	,	'	Oh	,	how	beautiful	!	'
曾是	很多	安慰	经过	听力	他	惊叹	,	-	哦	,	如何	美丽的	!	-

听到他惊叹道：“哦，真漂亮！”我感到非常欣慰。

[ænd; ənd] [wen] [ˈsɪlvə] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][nekst] ,

and	when	Silva	asked	her	to	go	next	,
和	什么时候	席尔瓦	问	她	到	去	下一个	,

当席尔瓦让她下一个上场时，

[ˈseɪɪŋ] - [ˈmaɪə] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,

saying	'	Maia	might	like	to	know	she	was	behind	her	,
说	-	玛雅	可能	喜欢	到	知道	她	曾是	在后面	她	,

说“玛雅或许会想知道她就在她身后”，

- [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['væliəntli] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][hoʊl] .
' she plunged valiantly into the dark hole .
- 她 暴跌 英勇地 进入 这 黑暗的 洞 .

她英勇地跳进了黑暗的洞穴。

[ʃiː; ʃi] [grəupt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,
She groped with her hands for a moment or two ,
她 摸索 和 她 双手 为了 一个 片刻 或者 二 ,

她用手摸索了一会儿，

[tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['vɔɪsɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv]
till the boys ' voices a little way above her led her to a short flight of
直到 这 男孩们 - 声音 一个 小的 方式 多于 她 引领 她 到 一个 短的 航班 的
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

直到男孩们的声音从她上方不远处传来，才把她引向一小段台阶。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['iːzəli] [klaɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][sɔːft] [laɪt] [broʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
which she easily climbed up , and then a soft light broke on her eyes ,
哪个 她 容易地 攀登 向上 , 和 然后 一个 柔软的 光 打破 在 她 眼睛 ,

她轻而易举地爬了上去，然后一道柔和的光线照进了她的眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] ['rɔləu][hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] , - [oʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! -
and she understood why Rollo had called out , ' Oh , how beautiful ! '
和 她 理解 为什么 罗洛 有 称为 出去 , - 哦 , 如何 美丽的 ! -

她这才明白罗洛为什么会喊道："哦，多么美丽啊！"

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] ,
They stood at the entrance of a long passage ,
他们 站立 在 这 入口 的 一个 长的 通道 ,

他们站在一条长廊的入口处，

[kwaɪt] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'brest] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .
quite wide enough for two to walk abreast comfortably .
相当 宽的 足够的 为了 二 到 走 并排 舒适地 .

足够宽敞，两个人可以舒适地并排行走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [laɪnd] [ænd; ənd] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm]
It was entirely lined and carpeted with moss , and the light came from
它 曾是 完全 衬里 和 铺地毯的 和 苔藓 , 和 这 光 来了 从
[ðə; ði] [ruːf] ,
the roof ,
这 屋顶 ,

整个房间都铺满了苔藓，光线从屋顶照射进来。

[ðoʊ] [haʊ] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,
though how one could not tell ,
尽管 如何 一 可以 不是 告诉 ,

虽然谁也说不准，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wʌz; wəz] ['trelɪs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] [plænt] ,
for it too was trellised over with another kind of creeping plant ,
为了 它 也 曾是 棚架式 超过 和 其他 种类 的 爬行 植物 ,

因为它上面也爬满了另一种匍匐植物。

['groʊɪŋ] [tuː] ['θɪkli] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [siː] [bɪ'twiːn] .
growing too thickly for one to see between .
生长 也 浓密 为了 一 到 看 之间 .

长得太茂密了，以至于看不见缝隙。

[ðə; ði] [mɔːs] [hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [freʃ] ['freɪgrəns] [ðæt] [ri'maindid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sent]

The	moss	had	a	sweet	fresh	fragrance	that	reminded	the	children	of	the	scent
这	苔藓	有	一个	甜的	新鲜的	香味	那	提醒	这	孩子们	的	这	香味

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌðər] [wɜːrld] ['flaʊərz] ,

of	their	other	world	flowers	,
的	他们的	其他	世界	花朵	,

苔藓散发着甜美清新的香气，让孩子们想起了另一个世界里花朵的香味。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , [dɪ'lɪʃəsli] [sɔːft][ænd; ənd] [jet] ['sprɪŋi] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn] .

and	it	was	,	besides	,	deliciously	soft	and	yet	springy	to	walk	upon	.
和	它	曾是	,	除了	,	美味	柔软的	和	然而	有弹性的	到	走	之上	.

而且，踩上去柔软舒适，又富有弹性。

['wɔːldəu][ænd; ənd]['rɔləu] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [fɔːr; fər]['sɪlvə] [hæd; həd]

Waldo	and	Rollo	came	running	back	to	meet	the	little	girls	,	for	Silva	had
沃尔多	和	罗洛	来了	跑步	后退	到	见面	这	小的	女孩们	,	为了	席尔瓦	有

['kwɪkli] ['fɑːloʊd] ['maɪə] .

quickly	followed	Maia	.
迅速地	随后	玛雅	.

沃尔多和罗洛跑回来迎接小女孩们，因为席尔瓦很快就跟在了玛雅身后。

- ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] ? - [sed] ['rɔləu] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

'	Isn't	this	a	nice	place	?	'	said	Rollo	,	jumping	up	and	down	as	he	spoke	.
-	不是	这	一个	好的	地方	?	-	说	罗洛	,	跳	向上	和	向下	作为	他	辐	.

“这里真是个好地方啊！”罗洛一边说着，一边蹦蹦跳跳。

- [wiː; wi] [maɪt] [rʌn] ['reɪsɪz] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . -

'	We	might	run	races	here	all	the	afternoon	.	'
-	我们	可能	跑步	种族	这里	全部	这	下午	.	-

“我们可能会在这里跑一下午的赛跑。”

- [jes] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][ɑːn] , - [sed] ['sɪlvə] .

'	Yes	;	but	we	must	hasten	on	,	'	said	Silva	.
-	是的	;	但	我们	必须	趋	在	,	-	说	席尔瓦	.

“是的，但我们必须加快速度，”席尔瓦说。

- [ðeə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] .

'	They're	expecting	us	,	you	know	.
-	它们是	期待	我们	,	你	知道	.

“他们正等着我们呢。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] ['reɪsɪz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [fɔːr; fər] [wiːv] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [tuː; tə]

But	we	can	run	races	all	the	same	,	for	we've	a	good	way	along	here	to
但	我们	能	跑步	种族	全部	这	相同的	,	为了	我们已经	一个	好的	方式	沿着	这里	到

[goʊ] .

go	.
去	.

但我们仍然可以继续比赛，因为我们还有很长的路要走。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['wɔːldəu][stɑːrt][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] ['maɪə][ænd; ənd][aɪ] . -

You	and	Waldo	start	first	,	and	then	Maia	and	I	.	'
你	和	沃尔多	开始	第一的	,	和	然后	玛雅	和	我	.	-

你和沃尔多先开始，然后是我和玛雅。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [reɪs] ['plezəntə] [tuː; tə] [rʌn] .

So	they	did	,	and	never	was	there	a	race	pleasanter	to	run	.
所以	他们	做过	,	和	绝不	曾是	那里	一个	种族	更令人愉悦	到	跑步	.

于是他们就这么做了，而且再也没有比这更令人愉快的比赛了。

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ,

They	felt	as	if	they	had	wings	on	their	feet	,
他们	毛毡	作为	如果	他们	有	翅膀	在	他们的	脚	,

他们感觉自己好像脚上长了翅膀一样。

[ðeɪ] [went] [soʊ][fæst][ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ][ʌn'taiəd] .

they	went	so	fast	and	were	so	untired	.
他们	去	所以	快速地	和	是	所以	不知疲倦	.

他们跑得那么快，而且一点也不累。

[ðə; ði] [mɔːs] ['gæləri] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['læftər] [ænd; ənd] ['meri] [kraɪz] ,

The	moss	gallery	resounded	with	their	laughter	and	merry	cries	,
这	苔藓	画廊	回荡着	和	他们的	笑声	和	欢乐	哭泣	,

苔藓画廊里回荡着他们的笑声和欢快的叫喊声。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['fʊtfɔːl] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

though	their	footfalls	made	no	sound	on	the	floor	.
尽管	他们的	脚步声	制成	不	声音	在	这	地面	.

虽然他们的脚步声在地板上没有发出任何声音。

- [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pætərɪŋ] [wiː; wi] [hɜːrd] ['æftər]['wɔːldəu] [nɑːkt] ? - [æskt] ['maɪə] ['sʌd(ə)nli] .

'	What	was	the	pattering	we	heard	after	Waldo	knocked	?	'	asked	Maia	suddenly	.
-	什么	曾是	这	打节拍	我们	听到	后	沃尔多	敲门	?	-	问	玛雅	突然	.

“沃尔多敲门后我们听到的那是什么脚步声？”玛雅突然问道。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skwirəlz] [ˌoʊvər'hed] .

'	It	was	the	squirrels	overhead	.
-	它	曾是	这	松鼠	开销	.

“是头顶上的松鼠。”

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [tə'geðər] [tuː; tə] [pʊl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , - [sed] ['sɪlvə] . -

They	all	have	to	run	together	to	pull	open	the	door	,	'	said	Silva	.	'
他们	全部	有	到	跑步	一起	到	拉	打开	这	门	,	-	说	席尔瓦	.	-

“他们必须一起跑去拉开门，”席尔瓦说。

[ðə; ði] [roʊp] [goʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [hɔːl] .

The	rope	goes	up	to	their	hall	.
这	绳索	去	向上	到	他们的	大厅	.

绳子一直延伸到他们的大厅。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [naʊ] .

But	you	will	see	it	all	for	yourself	now	.
但	你	将要	看	它	全部	为了	你自己	现在	.

但现在你将亲眼看到这一切。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] . -

This	is	the	end	of	the	gallery	.	'
这	是	这	结尾	的	这	画廊	.	-

画廊到此结束。

- [ðɪs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [ruːm] , [mɔːs] - [laɪnd] [laɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [raʊnd]

'	This	'	was	a	circular	room	,	moss	-	lined	like	the	passage	,	with	a	wide	round
-	这	-	曾是	一个	圆	房间	,	苔藓	-	衬里	喜欢	这	通道	,	和	一个	宽的	圆形的

[hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

hole	in	the	roof	,
洞	在	这	屋顶	,

“这里”是一个圆形房间，像走廊一样长满了苔藓，屋顶上有一个宽阔的圆洞。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

from	which	,	as	the	children	stood	waiting	,	descended	a	basket	,	fitted	with
从	哪个	,	作为	这	孩子们	站立	等待	,	下降	一个	篮子	,	适配	和

[mɔːs] ['kuʃənz] ,

moss	cushions	,
苔藓	靠垫	,

孩子们站在那里等待着，这时，一个铺着苔藓垫子的篮子从篮子里掉了下来。

[ænd; ənd][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

and	big	enough	to	hold	all	of	them	at	once	.
和	大的	足够的	到	抓住	全部	的	他们	在	一次	.

而且足够大，可以一次性容纳它们所有人。

[ɪn] [ðeɪ] [gɑːt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['bæskɪt] [roʊz] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] [wʌt] ,

In	they	got	,	and	immediately	the	basket	rose	up	again	and	stopped	at	what	,
在	他们	得到	,	和	立即地	这	篮子	玫瑰	向上	再次	和	停止	在	什么	,

他们进去后，篮子立刻又升了起来，停在了什么位置?

[ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] [haʊs] , [wʌn] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði][nekst] [flɔːr] .

in	a	proper	house	,	one	would	call	the	next	floor	.
在	一个	恰当的	房子	,	一	会	称呼	这	下一个	地面	.

在正规的房子里，人们会打电话叫楼上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ə; eɪ] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] [braʊn] ['hedz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

And	even	before	it	stopped	a	whole	mass	of	brown	heads	were	to	be
和	甚至	前	它	停止	一个	所有的	大量的	的	棕色的	头部	是	到	是

[siːn] ['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

seen	eagerly	watching	for	it	,
已见	急切地	观看	为了	它	,

甚至在它停下来之前，就已经可以看到一大群棕色脑袋正热切地注视着它。

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [braʊn] [pɔːz] [wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][step]

and	numbers	of	little	brown	paws	were	extended	to	help	the	visitors	to	step
和	数字	的	小的	棕色的	爪子	是	扩展	到	帮助	这	访客	到	步

[aʊt] .

out	.
出去	.

无数只棕色的小爪子伸出来帮助游客们走出去。

- [gʊd] - [deɪ] , [gʊd] - [deɪ] , - [skwiːkt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] ; - ['welkəm] [tuː; tə]

'	Good	-	day	,	good	-	day	,	'	squeaked	a	multitude	of	shrill	voices	;	'	welcome	to
-	好的	-	天	,	好的	-	天	,	-	吱吱作响	一个	民众	的	尖锐	声音	;	-	欢迎	到

['skwɜːrəl] - [lænd] .

Squirrel	-	Land	.
松鼠	-	土地	.

“早上好，早上好，”无数尖锐的声音齐声说道；“欢迎来到松鼠国。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['evər][soʊ] [lɔːŋ] , [sɪns] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [brɔːt] [ðə; ði]

We	have	been	watching	for	you	ever	so	long	,	since	the	pigeon	brought	the
我们	有	到过	观看	为了	你	曾经	所以	长的	,	自从	这	鸽子	带来	这

[nuːz] .

news	.
消息	.

自从鸽子带来消息以来，我们就一直在等你。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər] [ɪz][ɔːl] ['redi] .

And	the	supper	is	all	ready	.
和	这	晚餐	是	全部	准备好	.

晚餐已经准备好了。

[ðə; ði]['eɪkɔːrn] [keɪks] [smelɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['pæstiːz] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] . -

The	acorn	cakes	smelling	so	good	and	the	chestnut	pasties	done	to	a	turn	.	'
这	橡子	蛋糕	闻起来	所以	好的	和	这	板栗	馅饼	完毕	到	一个	转动	.	-

橡子蛋糕闻起来真香，栗子馅饼也烤得恰到好处。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['bʊʃi] ! -

'	Thank	you	,	thank	you	,	Mrs	.	Bushy	!	'
-	感谢	你	,	感谢	你	,	太太	.	茂密的	!	-

“谢谢您，谢谢您，布什夫人！”

[sed] ['sɪlvə] .
said Silva .
说 席尔瓦 .

席尔瓦说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['eksələnt] .
' I am sure they will be excellent .
- 我 是 当然 他们 将要 是 出色的 .

我相信他们一定会很出色。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [aɪ][mʌst; məst] [ˌɪntrə'duːs] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
But first , I must introduce our friends and you to each other .
但 第一的 , 我 必须 介绍 我们的 朋友们 和 你 到 每个 其他 .

但首先，我必须介绍一下我们的朋友和你们互相认识一下。

['maɪə][ænd; ənd]['rɔləu] , [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . ['bʊʃi] ,
Maia and Rollo , this is Mrs . Bushy ,
玛雅 和 罗洛 , 这 是 太太 . 茂密的 ,

玛雅和罗洛，这位是布什太太。

- [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ][ðə; ði] ['fætɪst] [ænd; ənd] ['fʌsiɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwirəlz] [meɪd] [ə; eɪ]
' and as she said so the fattest and fussiest of the squirrels made a
- 和 作为 她 说 所以 这 最胖的 和 最挑剔的 的 这 松鼠 制成 一个
[dʌk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl] ,
duck with its head and a flourish with its tail ,
鸭子 和 它是 头 和 一个 繁荣 和 它是 尾巴 ,

“话音刚落，最胖最爱挑剔的那只松鼠就用头做了个鸭子的动作，尾巴也甩了起来。”

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l] [ʌv; əv] ['kɜːrtsi] .
which were meant for the most graceful of curtsies .
哪个 是 意思是 为了 这 最多 优美 的 屈膝礼 .

这些手势旨在展现最优雅的屈膝礼。

- ['mɪstər] . ['bʊʃi] — — - [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .
' Mr . Bushy — — ' she stopped and looked round .
- 先生 . 茂密的 — — - 她 停止 和 看起来 圆形的 .

“布什先生——”她停下脚步，环顾四周。

- [ə'læs] !
' Alas !
- 唉 !

'唉！

[maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] [ɪz] ['veri] [leɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gaʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['bʊʃi] .
my dear husband is very lame with his gout to - day , ' said Mrs . Bushy .
我的 亲爱的 丈夫 是 非常 瘸 和 他的 痛风 到 - 天 , - 说 太太 . 茂密的 .

“我亲爱的丈夫今天痛风发作，行动很不方便，”布什太太说。

- [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] ['eksərsaɪz] ['jestərdeɪ] .
' He took too much exercise yesterday .
- 他 采取 也 很多 锻炼 昨天 .

他昨天运动量过大了。

[aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi] [went] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [went] ['twenti] [taɪmz] — [hiː; hi]
I'm sure if he went once to the top of the tree he went twenty times — he
我是 当然 如果 他 去 一次 到 这 顶部 的 这 树 他 去 二十 时代 — 他
[ɪz][soʊ] ['æktɪv] ,
is so active ,
是 所以 积极的 ,

我敢肯定，如果他爬到树顶一次，他肯定爬了二十次——他太活跃了。

[juː; jʊ] [noʊ] ; [soʊ] ['hiːz] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌpər] - [ruːm] ; [bʌt; bət] [juːl] [siː] [hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] .

you	know	;	so	he's	resting	in	the	supper	-	room	;	but	you'll	see	him	presently	.
你	知道	;	所以	他是	休息	在	这	晚餐	-	房间	;	但	你会	看	他	目前	.

你知道，他现在在餐厅休息，但你很快就会见到他。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [mɪs] ['sɪlvə] .

And	here	are	my	dear	children	,	Miss	Silva	.
和	这里	是	我的	亲爱的	孩子们	,	错过	席尔瓦	.

西尔瓦小姐，这是我的孩子们。

[stænd] ['fɔːrwərd] , [maɪ] [dɪrz] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .

Stand	forward	,	my	dears	,	you	have	nothing	to	be	ashamed	of	.
站立	向前	,	我的	亲爱的们	,	你	有	没有什么	到	是	羞愧	的	.

站出来，我的孩子们，你们没有什么可羞愧的。

[duː] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [teɪlz] — [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ʃʊdənt] , [dɪd][juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] [teɪlz]

Do	look	at	their	tails	—	though	I	say	it	that	shouldn't	,	did	you	ever	see	such	tails
做	看	在	他们的	尾巴	—	尽管	我	说	它	那	不应该	,	做过	你	曾经	看	这样的	尾巴

? -

?	'

? -

看看它们的尾巴——虽然我不该这么说，但你见过这样的尾巴吗?

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bʊʃiːz] [braɪt] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][mə'tɜːrn(ə)l] [praɪd] .

and	Mrs	.	Bushy's	bright	eyes	sparkled	with	maternal	pride	.
和	太太	.	布什的	明亮的	眼睛	闪闪发光	和	母体	自豪	.

布什太太明亮的眼睛里闪烁着母性的骄傲。

- [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɔːl] [naɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : ['nɪb(ə)l] , ['skræmb(ə)l] , ['bʌntʃi] , - , [ænd; ənd]

'	There	they	are	,	all	nine	of	them	:	Nibble	,	Scramble	,	Bunchy	,	Friskit	,	and
-	那里	他们	是	,	全部	九	的	他们	:	蚕食	,	争夺	,	一束束的	,	-	,	和

[wɪf] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪz] ;

Whiff	,	my	dear	boys	;
闻	,	我的	亲爱的	男孩们	;

“看，他们九个都在那儿：尼布尔、斯克拉姆布尔、邦奇、弗里斯基特和威夫，我的宝贝孩子们;

[ænd; ənd] - , ['flʌfi] , [tɔsi] , [ænd; ənd] [swiːt] ['lɪt(ə)l] - , [maɪ][noʊ] [les] [bɪ'lʌvɪd]

and	Clamberina	,	Fluffy	,	Tossie	,	and	sweet	little	Curletta	,	my	no	less	beloved
和	-	,	蓬松的	,	托西	,	和	甜的	小的	-	,	我的	不	较少的	心爱

['dɔtɜ-z] . -

daughters	.	'
女儿们	.	-

还有我亲爱的女儿们：克莱姆贝里娜、弗拉菲、托西，以及可爱的小库莱塔。

[ˌwerə'pɑːn] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] , [huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

Whereupon	each	one	of	the	nine	,	who	had	collected	in	a	row	,
于是	每个	一	的	这	九	,	WHO	有	集	在	一个	排	,

于是，排成一列的九个人，每人都.....

[meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dʌk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bʊʃi] ,

made	the	same	duck	with	its	head	and	flourish	with	its	tail	as	Mrs	.	Bushy	,
制成	这	相同的	鸭子	和	它是	头	和	繁荣	和	它是	尾巴	作为	太太	.	茂密的	,

用鸭子的头和尾巴做出和布什太太一样的鸭子造型，

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [les] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðæn; ðən]

though	,	of	course	,	with	somewhat	less	perfection	of	style	and	finish	than
尽管	,	的	课程	,	和	有些	较少的	完美	的	风格	和	结束	比

[ðer; ðər] [dɪr] ['mæmə] .

their	dear	mamma	.
他们的	亲爱的	妈妈	.

当然，他们的风格和技艺与他们的妈妈相比，还是略逊一筹。

- [sʌtʃ] ['mænərz] , [sʌtʃ] [swi:t] ['mænərz] ! -
' Such manners , such sweet manners ! '
- 这样的 礼仪 , 这样的 甜的 礼仪 ! -

“真是彬彬有礼，真是太有礼貌了！”

[ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] [tu:; tə] ['sɪlvə] [ænd; ənd] ['maɪə] .
she murmured confidentially to Silva and Maia .
她 低声说道 保密 到 席尔瓦 和 玛雅 .

她悄悄地对席尔瓦和玛雅低声说道。

['maɪə] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['nɪrli] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] — - [ðoʊ]
Maia was by this time nearly choking with laughter — ' Though
玛雅 曾是 经过 这 时间 几乎 窒息 和 笑声 — - 尽管

这时，玛雅几乎笑得喘不过气来——“虽然

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['ʃʊdənt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,
I say it that shouldn't say it ,
我 说 它 那 不应该 说 它 ,

我说了不该说的话，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [swi:t] ['mænərz] . -
I am sure you young ladies must be pleased with their sweet manners . '
我 是 当然 你 年轻的 女士们 必须 是 高兴 和 他们的 甜的 礼仪 . -

我相信各位年轻女士一定对他们的彬彬有礼感到满意。

- ['veri] [pli:zd] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['bʊʃi] , - [sed] ['sɪlvə] ;
' Very pleased , dear Mrs . Bushy , ' said Silva ;
- 非常 高兴 , 亲爱的 太太 . 茂密的 , - 说 席尔瓦 ;

“非常高兴，亲爱的布什夫人，”席尔瓦说；

- [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [dʌk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [weɪv] [ðer; ðər] [teɪlz] ['bju:tɪfli] . -
' I'm sure they've learned to duck their heads and wave their tails beautifully . '
- 我是 当然 他们有 学习 到 鸭子 他们的 头部 和 海浪 他们的 尾巴 非常漂亮 . -

“我相信它们已经学会了优雅地低头和摇尾巴。”

- ['bju:tɪfli] , - [sed] ['maɪə] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bʊʃi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] .
' Beautifully , ' said Maia , at which Mrs . Bushy looked much gratified .
- 非常漂亮 , - 说 玛雅 , 在 哪个 太太 . 茂密的 看起来 很多 满意 .

“真漂亮，”玛雅说道，布什太太听后显得非常满意。

- [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [proʊ'si:d] [tu:; tə] ['sʌpər] , [ðen] ? -
' And shall we proceed to supper , then ? '
- 和 将 我们 继续 到 晚餐 , 然后 ? -

那么，我们开始吃晚饭吧?

[ʃi:; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['hʌŋgri] . -
' I am sure you must be hungry . '
- 我 是 当然 你 必须 是 饥饿的 . -

“我相信你一定饿了。”

- [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , - [sed] ['wɔ:ldəu] ; - [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['tʃesnʌt] [keɪks] [ɑ:r; ər]
' Yes , I think we are , ' said Waldo ; ' and I know your chestnut cakes are
- 是的 , 我 思考 我们 是 , - 说 沃尔多 ; - 和 我 知道 你的 板栗 蛋糕 是
['veri] [gʊd] ,
very good ,
非常 好的 ,

“是的，我想我们是，”沃尔多说；“而且我知道你们的栗子蛋糕非常好吃。”

['mɪsɪz] . ['bʊʃi] . -
Mrs . **Bushy** . **'**
太太 . 茂密的 . -

布什夫人。

['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
Rollo **and** **Maia** **looked** **at** **each** **other** **.**
罗洛 和 玛雅 看起来 在 每个 其他 .

罗洛和玛雅互相看了一眼。

['tʃesˌnʌt] [wɜ:r; wər] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] ['tʃesnʌt] [keɪks] [bi:; bi] [laɪk] ?
Chestnuts **were** **very** **nice** **,** **but** **what** **would** **chestnut** **cakes** **be** **like** **?**
栗子 是 非常 好的 , 但 什么 会 板栗 蛋糕 是 喜欢 ?

栗子很好吃，但栗子蛋糕会是什么味道呢?

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['tʃesˌnʌt] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [oʊld][ænd; ənd]
Besides **,** **it** **wasn't** **the** **season** **for** **chestnuts** **;** **they** **must** **be** **very** **old** **and**
除了 , 它 不是 这 季节 为了 栗子 ; 他们 必须 是 非常 老的 和
[steɪl] .
stale **.**
陈旧 .

此外，现在也不是栗子的季节；它们肯定已经很陈旧不堪了。

- [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃesˌnʌt] [naʊ] ? - [æskt] ['maɪə] .
' **How** **can** **you** **have** **chestnuts** **now** **?** **'** **asked** **Maia** **.**
- 如何 能 你 有 栗子 现在 ? - 问 玛雅 .

“现在怎么会有栗子呢？”玛雅问道。

['mɪsɪz] . ['bʊʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['peɪtrəˌnaɪzɪŋli] .
Mrs **.** **Bushy** **looked** **at** **her** **patronisingly** **.**
太太 . 茂密的 看起来 在 她 居高临下地 .

布什太太用居高临下的眼神看着她。

- [ɑ:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' **Ah** **,** **to** **be** **sure** **,** **'** **she** **said** **,**
- 啊 , 到 是 当然 , - 她 说 ,

“啊，当然，”她说。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r]['mædʒɪk][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ]
' **the** **young** **lady** **does** **not** **know** **all** **about** **our** **magic** **preserving**
- 这 年轻的 女士 做 不是 知道 全部 关于 我们的 魔法 保存
['kʌbədz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [njuɪst] [ɪmp'ru:vmənts] .
cupboards **,** **and** **all** **the** **newest** **improvements** **.**
橱柜 , 和 全部 这 最新 改进 .

这位年轻女士并不了解我们神奇的保鲜柜以及所有最新的改进。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɜ:r; hər][fɜ:rst]['vɪzɪt][tu:; tə]['skwɜ:rəl] - [lænd] , - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] ;
To **be** **sure** **,** **it** **is** **her** **first** **visit** **to** **Squirrel** **-** **Land** **,** **'** **she** **added** **encouragingly** **;**
到 是 当然 , 它 是 她 第一的 访问 到 松鼠 - 土地 , - 她 额外 令人鼓舞的是 ;

“可以肯定的是，这是她第一次来松鼠乐园，”她鼓励地补充道；

- [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə'laʊəns] .
' **we** **can** **make** **allowance** **.**
- 我们 能 制作 津贴 .

我们可以酌情考虑。

[naʊ] , [li:d] [ðə; ði] [wei] , [maɪ] [dɪrz] , [li:d] [ðə; ði] [wei] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [naɪn] ['treʒərz] ,
Now **,** **lead** **the** **way** **,** **my** **dears** **,** **lead** **the** **way** **,** **'** **she** **said** **to** **her** **nine** **treasures** **,**
现在 , 带领 这 方式 , 我的 亲爱的们 , 带领 这 方式 , - 她 说 到 她 九 宝藏 ,

“现在，我的宝贝们，带路吧，带路吧，”她对她的九件珍宝说道。

[huː] [ˌðerə'pɑːn] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌtərɪŋ] [ə'lɔːŋ]

who	thereupon	set	off	with	a	rush	,	jumping	and	frisking	and	scuttering	along
WHO	于是	放	离开	和	一个	匆忙	,	跳	和	搜身	和	匆忙	沿着

,

,

,

于是他们便匆匆出发，蹦蹦跳跳，一路小跑。

[tɪl] ['maɪə] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [help] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] ['læfɪŋ] [ə'gen] ,

till	Maia	could	hardly	help	bursting	out	laughing	again	,
直到	玛雅	可以	几乎	帮助	爆发	出去	笑	再次	,

直到玛雅几乎忍不住再次大笑起来，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['sɪlvə] [ænd; ənd] ['rɔləu] [ænd; ənd] ['wɔːldəu] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌpər] -

while	she	and	Silva	and	Rollo	and	Waldo	followed	them	into	the	supper	-
尽管	她	和	席尔瓦	和	罗洛	和	沃尔多	随后	他们	进入	这	晚餐	-

[ruːm] , [wer] ,

room	,	where	,
房间	,	在哪里	,

她和席尔瓦、罗洛和瓦尔多跟着他们进了餐厅，在那里，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['nærəʊ] ['teɪbl] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ]

at	the	end	of	a	long	narrow	table	,	covered	with	all	sorts	of	queer	-	looking
在	这	结尾	的	一个	长的	狭窄的	桌子	,	涵盖	和	全部	排序	的	酷儿	-	寻找

['dɪʃɪz] ,

dishes	,
菜肴	,

在一张狭长桌子的尽头，摆满了各种奇形怪状的菜肴。

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɜːrn] [liːvz] , ['pɑːpə] ['bʊʃi] , [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːs] [ɑːrm] - [tʃer] ,

decorated	with	fern	leaves	,	Papa	Bushy	,	in	a	moss	arm	-	chair	,
装饰	和	蕨类	树叶	,	爸爸	茂密的	,	在	一个	苔藓	手臂	-	椅子	,

灌木丛爸爸坐在苔藓扶手椅上，椅子上装饰着蕨类植物的叶子。

[hɪz; ɪz] [teɪl] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['weɪvɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

his	tail	comfortably	waving	over	him	like	an	umbrella	,	was	already
他的	尾巴	舒适地	挥手	超过	他	喜欢	一个	伞	,	曾是	已经

[ɪn'stɔːld] .

installed	.
已安装	.

他的尾巴像雨伞一样舒适地在他头顶飘动，已经安装好了。

- [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frendz] , - [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] [diːpər] ,

'	I	beg	your	pardon	,	my	dear	young	friends	,	'	he	began	,	in	a	rather	deeper	,
-	我	求	你的	赦免	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友们	,	-	他	开始	,	在	一个	相当	更深	,

“请原谅，我亲爱的年轻朋友们，”他用一种略显低沉的声音说道，

[ðoʊ] [stɪl] ['skwiːki] [vɔɪs] , - [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .

though	still	squeaky	voice	,	'	for	receiving	you	like	this	.
尽管	仍然	吱吱作响	嗓音	,	-	为了	接收	你	喜欢	这	.

虽然声音依然沙哑，但还是要说：“谢谢你这样接待我。”

['mɪsɪz] . ['bʊʃi] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [ə'pɑːləˌdʒiːz] .

Mrs	.	Bushy	will	have	made	my	apologies	.
太太	.	茂密的	将要	有	制成	我的	致歉	.

布什夫人会替我道歉。

[ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'tæk] [ʌv; əv] [gaʊt] !

This	unfortunate	attack	of	gout	!
这	不幸	攻击	的	痛风	!

真是不幸，我得了痛风！

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [fɪr] , [tuː] ['æktɪvli] [ɪn'klaɪnd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [nɑːkt] [maɪ'self] [ʌp] ! -

I	am	,	I	fear	,	too	actively	inclined	,	and	have	knocked	myself	up	!	'
我	是	,	我	害怕	,	也	积极	倾斜	,	和	有	敲门	我	向上	!	-

恐怕我太好动了，结果把自己弄怀孕了！

- [ɑː] , [jes] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['bʊʃi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ;

'	Ah	,	yes	,	'	said	Mrs	.	Bushy	,	shaking	her	head	;
-	啊	,	是的	,	-	说	太太	.	茂密的	,	摇晃	她	头	;

“啊，是的，”布什太太摇着头说；

- [aɪm] [ʃʊr] [ɪf] ['mɪstər] . ['bʊʃi] [goʊz] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

'	I'm	sure	if	Mr	.	Bushy	goes	once	a	day	to	the	top	of	the	tree	,
-	我是	当然	如果	先生	.	茂密的	去	一次	一个	天	到	这	顶部	的	这	树	,

“我确信，如果布什先生每天都爬到树顶上去，

[hiː; hi] [goʊz] ['twenti] [taɪmz] . -

he	goes	twenty	times	.	'
他	去	二十	时代	.	-

他去了二十次。

- [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][goʊ][fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ɪl] ? - [ɪk'skleɪmd] ['maɪə] .

'	But	what	does	he	go	for	if	it	makes	him	ill	?	'	exclaimed	Maia	.
-	但	什么	做	他	去	为了	如果	它	制作	他	患病的	?	-	惊呼	玛雅	.

“可是如果那样会让他生病，他为什么要去吃呢？”玛雅惊呼道。

['mɪsɪz] . ['bʊʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [gɑːspt] ,

Mrs	.	Bushy	looked	at	her	and	gasped	,
太太	.	茂密的	看起来	在	她	和	倒吸一口气	,

布什太太看着她，倒吸了一口气。

['mɪstər] . ['bʊʃi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,

Mr	.	Bushy	shut	his	eyes	and	waved	his	paws	about	as	if	to	say	,
先生	.	茂密的	关闭	他的	眼睛	和	挥手	他的	爪子	关于	作为	如果	到	说	,

布什先生闭上眼睛，挥舞着爪子，仿佛在说：

- [wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [noʊ] ['betər] ,

'	We	must	excuse	her	,	she	knows	no	better	,
-	我们	必须	原谅	她	,	她	知道	不	更好的	,

我们应该原谅她，她不懂事。

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] - ['dʌkt] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [skwiːkt] ['feɪntli] ,

'	and	all	the	young	Bushys	ducked	their	heads	and	squeaked	faintly	,
-	和	全部	这	年轻的	-	躲闪	他们的	头部	和	吱吱作响	淡淡的	,

所有的小布什们都低下了头，发出微弱的吱吱声。

— ['evɪdəntli] ['maɪə][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['stɑːrtlɪŋ] .

—	evidently	Maia	had	said	something	very	startling	.
—	显然	玛雅	有	说	某物	非常	令人震惊	.

显然，玛雅说了一些非常令人震惊的话。

[æt; ət][læst] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər][self] - [kən'troʊl] , ['mɪsɪz] .

At	last	,	when	she	had	to	some	extent	recovered	her	self	-	control	,	Mrs	.
在	最后的	,	什么时候	她	有	到	一些	程度	恢复	她	自己	-	控制	,	太太	.

['bʊʃi] [sed] ['feɪntli] ,

Bushy	said	faintly	,
茂密的	说	淡淡的	,

最后，当她稍微恢复了一些自制力后，布什太太轻声说道：

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] :

looking	round	her	for	sympathy	:
寻找	圆形的	她	为了	同情	:

她环顾四周，寻求同情：

- [pʊr] [tʃaɪld] !
' Poor child !
- 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

[sʌtʃ] [dɪ'plɔːrəbl] ['ɪgnərəns] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] .
Such deplorable ignorance ; but we must excuse it .
这样的 可悲的 无知 ; 但 我们 必须 原谅 它 .

如此无知，实在令人遗憾；但我们必须予以谅解。

[ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər][nɑːt] ['noʊɪŋ] — [ɪ'mædʒɪn]['eni][wʌn][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] ['mɪstər]
Imagine her not knowing — imagine any one not knowing what would happen if Mr
. ['bʊʃi] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ! -
. Bushy did not go to the top of the tree ! '
. 茂密的 做过 不是 去 到 这 顶部 的 这 树 ! -

想象一下她不知道——想象一下任何人不知道如果布什先生不爬到树顶会发生什么!

- [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ? - [sed] ['maɪə] , [nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [snʌbd] [ɔːr][nɑːt] ,
' What would happen ? ' said Maia , not sure if she felt snubbed or not ,
- 什么 会 发生 ? - 说 玛雅 , 不是 当然 如果 她 毛毡 冷落 或者 不是 ,

“会发生什么呢？”玛雅问道，她不确定自己是否感到被冷落了。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
but not inclined to give in all at once .
但 不是 倾斜 到 给 在 全部 在 一次 .

但他并不打算一下子完全屈服。

- [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['bʊʃi] ,
' My poor child , ' said Mrs . Bushy ,
- 我的 贫穷的 孩子 , - 说 太太 . 茂密的 ,

“我可怜的孩子，”布什太太说。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [toʊn][hɜːr; hər] ['skwiːki] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] , - [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd]
in the most solemn tone her squeaky voice was capable of , ' the world would
在 这 最多 庄严 语气 她 吱吱作响 嗓音 曾是 有能力的 的 , - 这 世界 会
[stɑːp] ! -
stop ! '
停止 ! -

她用她那尖细的声音所能发出的最严肃的语气说：“世界将会停止运转！”

['maɪə][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] ,
Maia stared at her , but what she was going to say I cannot tell you ,
玛雅 凝视 在 她 , 但 什么 她 曾是 去 到 说 我 不能 告诉 你 ,

玛雅盯着她看，但她接下来要说什么，我不能告诉你。

[fɔːr; fər]['sɪlvə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪntʃ] ,
for Silva managed to give her a little pinch ,
为了 席尔瓦 管理 到 给 她 一个 小的 捏 ,

因为席尔瓦设法轻轻掐了她一下，

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [ri'maːks] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʊʃi] ,
as a sign that she had better make no more remarks , and Mrs . Bushy ,
作为 一个 符号 那 她 有 更好的 制作 不 更多的 评论 , 和 太太 . 茂密的 ,

这是示意她最好不要再多说什么，还有布什夫人。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər]['duːti] , [ri'kwestid] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]
feeling that she had done her duty , requested everybody to take their
['pleɪsɪz][æt; ət] ['teɪbl] .
places at table .
地方 在 桌子 .

她觉得自己已经尽到了职责，便请大家入座。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][soʊ]['kɑːmɪk(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ðæt] ['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə]

The	dishes	placed	before	them	were	so	comical	-	looking	that	Rollo	and	Maia
这	菜肴	放置	前	他们	是	所以	滑稽	-	寻找	那	罗洛	和	玛雅

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wen] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] .

did	not	know	what	to	reply	when	asked	what	they	would	have	.
做过	不是	知道	什么	到	回复	什么时候	问	什么	他们	会	有	.

摆在他们面前的菜肴看起来十分滑稽，以至于当被问及想要吃什么时，罗洛和玛雅都不知道该如何回答。

- [æn; ən]['æp(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ! - [sed] ['maɪə] ,

'	An	apple	,	if	you	please	!	'	said	Maia	,
-	一个	苹果	, 如果	你	请	!	-	说	玛雅	,	

“请给我一个苹果！”玛雅说道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [æt; ət][læst][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] .

catching	sight	at	last	of	something	she	knew	the	name	of	.
捕捉	视线	在	最后的	的	某物	她	知道	这	姓名	的	.

终于看到了她知道名字的东西。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . ['bʊʃi] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [keɪk] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk]

But	when	Mrs	.	Bushy	pressed	her	to	try	a	chestnut	cake	she	did	not	like
但	什么时候	太太	.	茂密的	按下	她	到	尝试	一个	板栗	蛋糕	她	做过	不是	喜欢

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,

to	refuse	,
到	拒绝	,

但是当布什太太极力劝她尝尝栗子蛋糕时，她不好意思拒绝。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['wɔːldəu][ænd; ənd]['sɪlvə][wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [laɪk][ðə; ði] ['skwirəlz] ,

and	seeing	that	Waldo	and	Silva	were	careful	to	eat	like	the	squirrels	,
和	看到	那	沃尔多	和	席尔瓦	是	小心	到	吃	喜欢	这	松鼠	,

看到沃尔多和席尔瓦像松鼠一样小心翼翼地进食，

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [bəuθ][hændz] [tə'geðər] [laɪk] [pɔːz] [tuː; tə][ðer; ðər] [maʊðz] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['rɔləu][dɪd][ðə; ði]

holding	up	both	hands	together	like	paws	to	their	mouths	,	she	and	Rollo	did	the
保持	向上	两个都	双手	一起	喜欢	爪子	到	他们的	嘴	,	她	和	罗洛	做过	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

她和罗洛也做了同样的动作，双手并拢，像爪子一样放在嘴边。

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [geɪv] [ðə; ði] ['bʊʃi] ['fæməli][ə; eɪ] ['betər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

which	evidently	gave	the	Bushy	family	a	better	opinion	of	the	way	in	which	they
哪个	显然	给予	这	茂密的	家庭	一个	更好的	观点	的	这	方式	在	哪个	他们

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] .

had	been	brought	up	.
有	到过	带来	向上	.

这显然让布什一家对自己受到的教育方式有了更好的评价。

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] [keɪks] [wɜːr; wər] ['ræðər] [naɪs] , [bʌt; bət] [pʊr] ['rɔləu] ,

The	chestnut	cakes	were	rather	nice	,	but	poor	Rollo	,
这	板栗	蛋糕	是	相当	好的	,	但	贫穷的	罗洛	,

栗子蛋糕味道不错，可怜的罗洛.....

['hævɪŋ] ['ventʃərd] [ɑːn][sʌm; səm][fraɪd] ['eɪkɔːnz] [wɪtʃ] [smelt] [gʊd] , [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]

having	ventured	on	some	fried	acorns	which	smelt	good	,	could	not	help	pulling	a
拥有	冒险	在	一些	油煎	橡子	哪个	冶炼	好的	,	可以	不是	帮助	拉	一个

['veri] [raɪ] [feɪs] .

very	wry	face	.
非常	讽刺	脸	.

尝了一些炸橡子，闻起来很香，忍不住露出了苦笑的表情。

['sʌpər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [su:n] ['oʊvər] ,

Supper	**,**	**however**	**,**	**was**	**soon**	**over**	**,**
晚餐	,	然而	,	曾是	很快	超过	,

然而，晚餐很快就结束了。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɔ:ldəu][ænd; ənd]['sɪlvə] [æskt] [li:v] ['veri] [pə'laɪtli] [tu:; tə][goʊ] - [ʌp][ðə; ði] [tri:] ,

and	**then**	**Waldo**	**and**	**Silva**	**asked**	**leave**	**very**	**politely**	**to**	**go**	**'**	**up**	**the**	**tree**	**,**
和	然后	沃尔多	和	席尔瓦	问	离开	非常	礼貌地	到	去	-	向上	这	树	,

然后沃尔多和席尔瓦非常礼貌地请求离开，要去爬树。

- [wɪtʃ] [ɪn]['skwɜ:rəl] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [tu:; tə][goʊ]

'	**which**	**in**	**squirrel**	**language**	**was**	**much**	**the**	**same**	**as**	**if**	**they**	**had**	**asked**	**to**	**go**
-	哪个	在	松鼠	语言	曾是	很多	这	相同的	作为	如果	他们	有	问	到	去

[aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

out	**to**	**the**	**garden**	**,**
出去	到	这	花园	,

用松鼠的语言来说，这和它们要求去花园玩的意思差不多。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʊʃi] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [iks'kju:ziz][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ə'kaʊnt]

and	**Mrs**	**.**	**Bushy**	**,**	**with**	**many**	**excuses**	**for**	**not**	**accompanying**	**them**	**on**	**account**
和	太太	.	茂密的	,	和	许多	借口	为了	不是	随同	他们	在	帐户

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] ['kɛrz] ,

of	**her**	**household**	**cares**	**,**
的	她	家庭	关心	,

而布什太太则以家务繁忙为由，找了许多借口不与他们同行。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʊʃi] , ['pli:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaʊt] , [toʊld][hɜ:r; hər] [naɪn] ['dɑ:liŋz] [tu:; tə]['eskɔ:rt][ðə; ði]

and	**Mr**	**.**	**Bushy**	**,**	**pleading**	**his**	**gout**	**,**	**told**	**her**	**nine**	**darlings**	**to**	**escort**	**the**
和	先生	.	茂密的	,	恳求	他的	痛风	,	讲述	她	九	亲爱的们	到	护送	这

['vɪzɪtər] [ʌp'sterz] .

visitors	**upstairs**	**.**
访客	楼上	.

布什先生假装痛风发作，吩咐她的九个宝贝护送客人上楼。

[naʊ] [bɪ'gæn][ðə; ði]['ri:əl] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

Now	**began**	**the**	**real**	**fun**	**of**	**the**	**afternoon**	**.**
现在	开始	这	真实的	乐趣	的	这	下午	.

现在，下午真正的乐趣开始了。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lædər] , [led][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

A	**short**	**flight**	**of**	**steps**	**,**	**like**	**a**	**little**	**ladder**	**,**	**led**	**them**	**to**	**the**	**outside**	**of**
一个	短的	航班	的	步骤	,	喜欢	一个	小的	梯子	,	引领	他们	到	这	外部	的

[ðə; ði] [tri:] .

the	**tree**	**.**
这	树	.

一小段台阶，像个小梯子，把他们引到了树的外侧。

[ðə; ði] [naɪn] - ['skæmpəd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'lɔ:ŋ] , ['skwi:kɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	**nine**	**Bushys**	**scampered**	**and**	**rushed**	**along**	**,**	**squeaking**	**and**	**chattering**	**with**
这	九	-	四处逃窜	和	匆忙	沿着	,	吱吱作响	和	喋喋不休	和

[ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] - ['neɪtʃər] ,

the	**greatest**	**good**	**-**	**nature**	**,**
这	最	好的	-	自然	,

九只小布什猫欢快地奔跑着，吱吱叫着，叽叽喳喳地说着，充满了无比的快乐。

['fɑ:loʊd] [mɔ:r] ['sloʊli] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] .

followed	**more**	**slowly**	**by**	**the**	**four**	**children**	**.**
随后	更多的	缓慢地	经过	这	四	孩子们	.

四个孩子跟在后面，走得比较慢。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,

For	a	moment	or	two	,
为了	一个	片刻	或者	二	,

片刻之间，

[wen] ['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [brænʧ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp]

when	Rollo	and	Maia	found	themselves	standing	on	a	branch	very	near	the	top
什么时候	罗洛	和	玛雅	成立	他们自己	常设	在	一个	分支	非常	靠近	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

of	the	tree	,
的	这	树	,

当罗洛和玛雅发现自己站在树顶附近的一根树枝上时，

[ðoʊ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [kwaɪt]

though	,	strange	to	say	,	they	found	it	wide	enough	to	hold	them	quite
尽管	,	奇怪的	到	说	,	他们	成立	它	宽的	足够的	到	抓住	他们	相当

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,

comfortably	,
舒适地	,

不过，奇怪的是，他们发现它足够宽，可以很舒服地容纳他们。

[ðeɪ] [felt] ['ræðər] ['gɪdi] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

they	felt	rather	giddy	and	frightened	.
他们	毛毡	相当	头晕	和	害怕	.

他们感到既兴奋又害怕。

- [haʊ] ['dredfəli] [haɪ] [ʌp][wiː; wi] [siːm] ! - [sed] ['maɪə] .

'	How	dreadfully	high	up	we	seem	!	'	said	Maia	.
-	如何	极其糟糕	高的	向上	我们	似乎	!	-	说	玛雅	.

“我们感觉自己高得好可怕啊！”玛雅说道。

- ['rɔləu] , [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [groʊn] ['smɔːlər] .

'	Rollo	,	I'm	sure	we	must	have	grown	smaller	.
-	罗洛	,	我是	当然	我们	必须	有	生长	较小的	.

“罗洛，我敢肯定我们一定变小了。”

[ðə; ði] [triːz] ['nevər] [lʊkt] [soʊ][bɪg][æz; əz] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

The	trees	never	looked	so	big	as	this	before	.
这	树木	绝不	看起来	所以	大的	作为	这	前	.

这些树以前从未看起来这么大过。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['gɪdi] [tuː; tə] [lʊk] ['iːðər] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] . -

It	makes	me	giddy	to	look	either	up	or	down	.	'
它	制作	我	头晕	到	看	任何一个	向上或者		向下	.	-

抬头或低头都会让我感到头晕目眩。

- [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [sed] ['wɔːldəu] . -

'	You'll	get	used	to	it	in	a	minute	,	'	said	Waldo	.	'
-	你会	得到	用过的	到	它	在	一个	分钟	,	-	说	沃尔多	.	-

“你很快就会习惯的，”沃尔多说。

['sɪlvə][ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [liːst] [naʊ] .

Silva	and	I	don't	mind	it	the	least	now	.
席尔瓦	和	我	不	头脑	它	这	至少	现在	.

席尔瓦和我现在一点也不介意。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - , ['maɪə] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ? -

Look	at	the	Bushys	,	Maia	,	isn't	it	fun	to	see	them	?	'
看	在	这	-	,	玛雅	,	不是	它	乐趣	到	看	他们	?	-

瞧瞧那些灌木丛，玛雅，看着它们是不是很有趣?

[ænd; ənd]['maɪə][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [fɪrz] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][naɪn] [jʌŋ] ['skwirəlz] .

And	Maia	forgot	her	fears	in	watching	the	nine	young	squirrels	.
和	玛雅	忘了	她	恐惧	在	观看	这	九	年轻的	松鼠	.

玛雅看着九只小松鼠，忘记了心中的恐惧。

[hæd; həd]['mɪsɪz] . ['bʊʃi] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Had	Mrs	.	Bushy	been	with	them	,
有	太太	.	茂密的	到过	和	他们	,

如果布什太太当时和他们在一起，

[hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l]['vænəti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪk'splɔɪts]

her	maternal	vanity	would	have	been	gratified	by	the	admiration	their	exploits
她	母体	虚荣	会	有	到过	满意	经过	这	钦佩	他们的	漏洞

[druː] [fɔːrθ] .

drew	forth	.
画	前进	.

她那为人母的虚荣心会因他们的事迹所赢得的赞赏而得到满足。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌniːəst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

It	really	was	the	funniest	and	prettiest	sight	in	the	world	to	see	them
它	真的	曾是	这	最搞笑	和	最漂亮的	视线	在	这	世界	到	看	他们

[æt; ət][ðer; ðər]['gæmbəlz] .

at	their	gambols	.
在	他们的	嬉戏	.

看到他们嬉戏玩耍的样子，真是世界上最有趣、最美丽的景象。

[noʊ] ['dɑːnsəz] [ɑːn][ðə; ði] [taɪt] - [roʊp][wɜːr; wər]['evər] [hæf][soʊ]['klevər] .

No	dancers	on	the	tight	-	rope	were	ever	half	so	clever	.
不	舞者	在	这	紧的	-	绳索	是	曾经	一半	所以	聪明的	.

没有哪个走钢丝的舞者能有他一半的聪明才智。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

They	swung	themselves	up	by	the	branches	to	the	very	top	of	the	tree	,
他们	摇摆	他们自己	向上	经过	这	分支	到	这	非常	顶部	的	这	树	,

他们顺着树枝荡到了树顶。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] — [flæʃ] ! — [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər][soʊ][fɑːr] [bɪ'loʊ] [wer]

and	then	in	an	instant	—	flash	!	—	there	they	were	ever	so	far	below	where
和	然后	在	一个	立即的	—	闪光	!	—	那里	他们	是	曾经	所以	远的	以下	在哪里

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

the	children	were	standing	.
这	孩子们	是	常设	.

然后，就在一瞬间——嗖的一声！——他们就出现在孩子们站立位置的下方很远的地方。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] , [laɪk][ə; eɪ] [braʊn] [striːk] , [ʌp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] , [dɑːtɪŋ] ['hɪðər] ,

And	in	another	instant	,	like	a	brown	streak	,	up	they	were	again	,	darting	hither	,
和	在	其他	立即的	,	喜欢	一个	棕色的	条纹	,	向上	他们	是	再次	,	飞镖	这里	,

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

又过了一瞬间，它们像一道棕色的闪电，再次窜了起来，一会儿飞到这里，一会儿飞到那里。

[ænd; ənd] ['evriwer] , [soʊ] [ðæt] [wʌn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [triː] [wɜːr; wər][ə'laɪv] .

and	everywhere	,	so	that	one	felt	as	if	the	whole	tree	were	alive	.
和	到处	,	所以	那	一	毛毡	作为	如果	这	所有的	树	是	活	.

而且到处都是，让人感觉整棵树都活了过来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrkt] [ɔːf][ðer; ðər]['spɪrɪts] [ðeɪ] [skwiːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

When	they	had	a	little	worked	off	their	spirits	they	squeaked	to	the	children
什么时候	他们	有	一个	小的	工作	离开	他们的	烈酒	他们	吱吱作响	到	这	孩子们

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ;

to	join	them	;
到	加入	他们	;

他们稍微活动了一下，消了些力气，就吱吱叫着让孩子们加入他们；

['wɔːldəu][ænd; ənd]['sɪlvə][dɪd][soʊ][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪk'sentrɪk]

Waldo	and	Silva	did	so	at	once	,	for	they	were	used	to	these	eccentric
沃尔多	和	席尔瓦	做过	所以	在	一次	,	为了	他们	是	用过的	到	这些	偏心

[dʒɪm'næstɪks] ,

gymnastics	,
体操	,

沃尔多和席尔瓦立刻照做了，因为他们早已习惯了这种古怪的体操动作。

[ænd; ənd][tuː; tə]['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə] [ðeɪ] [lʊkt] ['nɪrli] [æz; əz]['klevər][æz; əz][ðə; ði] ['skwirəlz]

and	to	Rollo	and	Maia	they	looked	nearly	as	clever	as	the	squirrels
和	到	罗洛	和	玛雅	他们	看起来	几乎	作为	聪明的	作为	这	松鼠

[ðəm'selvz] , [æz; əz] ,

themselves	,	as	,
他们自己	,	作为	,

在罗洛和玛雅看来，它们几乎和松鼠一样聪明，因为：

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][baɪ][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] - [pɔːz] [ænd; ənd] [teɪlz] , [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['klæmbəd]

holding	on	by	their	companions	'	paws	and	tails	,	they	jumped	and	clambered
保持	在	经过	他们的	同伴	-	爪子	和	尾巴	,	他们	跳了起来	和	攀爬

[ænd; ənd][slɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

and	slid	up	and	down	.
和	滑行	向上	和	向下	.

它们抓住同伴的爪子和尾巴，跳跃、攀爬、滑上滑下。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [tuː] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

So	in	a	little	while	the	new	-	comers	too	took	courage	and	found	the
所以	在	一个	小的	尽管	这	新的	-	来者	也	采取	勇气	和	成立	这

[pə'fɔːmənsɪz] ,

performances	,
表演	,

所以过了一会儿，新来的人也鼓起勇气去看演出了。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , [nɑːt][hæf][soʊ][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] .

like	many	other	things	,	not	half	so	hard	as	they	looked	.
喜欢	许多	其他	事物	,	不是	一半	所以	难的	作为	他们	看起来	.

和其他许多事情一样，其实并没有看起来那么难。

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [ænd; ənd] [skriːmd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['skwirəlz] [skwiːkt]

And	oh	,	how	they	all	laughed	and	screamed	,	and	how	the	squirrels	squeaked
和	哦	,	如何	他们	全部	笑了	和	尖叫	,	和	如何	这	松鼠	吱吱作响

[wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] !

with	enjoyment	!
和	享受	!

哦，他们都笑得多么开心，尖叫得多么厉害，松鼠们也高兴地吱吱叫着！

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['evər] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] .

I	don't	think	ever	children	before	had	such	fun	.
我	不	思考	曾经	孩子们	前	有	这样的	乐趣	.

我想以前的孩子们从来没有过这么快乐的时光。

['fænsi] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bræntʃ] ['evər][soʊ][fɑːr] [ˌoʊvər'hed] [kwaɪt] [seɪf] ,

Fancy	the	pleasure	of	swaying	in	a	branch	ever	so	far	overhead	quite	safe	,
想要	这	乐趣	的	摇晃	在	一个	分支	曾经	所以	远的	开销	相当	安全的	,

想象一下，在高高的树枝上摇摆，既安全又惬意，该是多么美妙！

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][naɪn][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [slɪpt] ,

for	there	were	the	nine	in	a	circle	ready	to	catch	you	if	you	slipped	,
为了	那里	是	这	九	在	一个	圆圈	准备好	到	抓住	你	如果	你	滑倒了	,

因为有九个人围成一圈，随时准备在你滑倒时接住你。

[ænd; ənd] [ðen] [hænd][ɪn][hænd] , [ɔːr] ['ræðər] [hænd][ɪn] [pɔː] ,

and	then	hand	in	hand	,	or	rather	hand	in	paw	,
和	然后	手	在	手	,	或者	相当	手	在	爪子	,

然后手牵手，或者更确切地说，手牵着爪子，

['dænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [baɪ] ['hɑːpɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] ,

dancing	round	the	trunk	by	hopping	two	and	two	from	branch	to	branch	,
跳舞	圆形的	这	树干	经过	跳跃	二	和	二	从	分支	到	分支	,

它们绕着树干跳舞，从一根树枝跳到另一根树枝，每次跳两两一组。

[naɪn] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ] ['meri] ['beɪkɚz] ['dʌz(ə)n] .

nine	squirrels	and	four	children	—	a	merry	baker's	dozen	.
九	松鼠	和	四	孩子们	—	一个	欢乐	面包师的	打	.

九只松鼠和四个孩子——一共十三只。

[ðen] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['klaɪmər] [ɑːn][ə; eɪ] [meɪ] - [poʊl] , [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn]

Then	the	sliding	down	the	tree	,	like	a	climber	on	a	May	-	pole	,	was	great	fun
然后	这	滑动	向下	这	树	,	喜欢	一个	登山者	在	一个	可能	-	极	,	曾是	伟大的	乐趣

[tuː] ,

too	,
也	,

然后像爬五月柱一样从树上滑下来，也很有趣。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['twɪstɪŋ] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə]

for	the	Bushys	had	a	way	of	twisting	themselves	round	it	so	as	to
为了	这	-	有	一个	方式	的	扭曲	他们自己	圆形的	它	所以	作为	到

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['stɪkɪŋ] - [aʊt] ['bræntʃɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['klevər] .

avoid	the	sticking	-	out	branches	that	was	really	very	clever	.
避免	这	粘性	-	出去	分支	那	曾是	真的	非常	聪明的	.

因为灌木丛有办法绕着它盘旋，避开伸出的树枝，这真是非常聪明。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

So	that	when	suddenly	,	in	the	middle	of	it	all	,
所以	那	什么时候	突然	,	在	这	中间	的	它	全部	,

所以，当突然间，在这一切之中，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvəri] ['tɪŋklɪŋ] [bel] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [rɪŋ] ,

a	little	silvery	tinkling	bell	was	heard	to	ring	,
一个	小的	银色	叮叮当当	钟	曾是	听到	到	戒指	,

一阵清脆悦耳的银铃声响起，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	they	all	stood	still	looking	at	each	other	,
和	他们	全部	站立	仍然	寻找	在	每个	其他	,

他们呆立着，彼此对视着。

['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə] [felt] [kwaɪt] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

Rollo	and	Maia	felt	quite	vexed	at	the	interruption	.
罗洛	和	玛雅	毛毡	相当	烦恼	在	这	中断	.

罗洛和玛雅对这种打断感到非常恼火。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['evər] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] .

I	don't	think	ever	children	before	had	such	fun	.
我	不	思考	曾经	孩子们	前	有	这样的	乐趣	.

我想以前的孩子们从来没有过这么快乐的时光。

- [goʊ][ɑːn] , - [sed] ['maɪə] , - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] ? -

'	Go	on	,	'	said	Maia	,	'	what	are	you	all	stopping	for	?	'
-	去	在	,	-	说	玛雅	,	-	什么	是	你	全部	停止	为了	?	-

“走吧，”玛雅说，“你们都停下来干什么呢？”

- [ðə; ði] ['sʌmənz] , - [sed] ['wɔːldəu][ænd; ənd]['sɪlvə] [tə'geðər] .

'	The	summons	,	'	said	Waldo	and	Silva	together	.
-	这	传票	,	-	说	沃尔多	和	席尔瓦	一起	.

“传票，”瓦尔多和席尔瓦异口同声地说。

- [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] .

'	We	must	go	.
-	我们	必须	去	.

我们必须走了。

[gʊd] - [naɪt] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , - [tuː; tə][ðə; ði] ['skwirəlz] .

Good	-	night	,	all	of	you	,	'	to	the	squirrels	.
好的	-	夜晚	,	全部	的	你	,	-	到	这	松鼠	.

“晚安，各位，”对松鼠们说。

[hæd; həd][ðer; ðər] ['mʌðər] [bɪn] [ðer; ðər] ,

Had	their	mother	been	there	,
有	他们的	母亲	到过	那里	,

如果他们的母亲当时在场的话

[aɪ]['fænsi] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'drest] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]

I	fancy	they	would	have	addressed	Clamberina	and	her	brothers	and	sisters
我	想要	他们	会	有	已解决	-	和	她	兄弟	和	姐妹

[mɔːr] [ˌserə'moʊniəsli] .

more	ceremoniously	.
更多的	庄严地	.

我想他们应该会以更正式的礼节来称呼克莱姆贝里娜和她的兄弟姐妹。

- [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] . -

'	Good	-	bye	,	and	thank	you	for	all	the	fun	.	'
-	好的	-	再见	,	和	感谢	你	为了	全部	这	乐趣	.	-

“再见，谢谢你们带给我的所有快乐。”

- [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] ['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə] ,

'	Good	-	bye	,	and	thank	you	,	'	said	Rollo	and	Maia	,
-	好的	-	再见	,	和	感谢	你	,	-	说	罗洛	和	玛雅	,

“再见，谢谢你们，”罗洛和玛雅说道。

['ræðər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ʃeɪk] [pɔːz] ,

rather	at	a	loss	as	to	whether	they	should	offer	to	shake	paws	,
相当	在	一个	损失	作为	到	无论	他们	应该	提供	到	摇	爪子	,

他们一时不知是否应该上前握手，

[ɔːr] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['skwɜːrəl] ['fæʃ(ə)n] .

or	if	that	was	not	squirrel	fashion	.
或者如果		那	曾是	不是	松鼠	时尚	.

或者，如果那不是松鼠的时尚风格的话。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] , - [kwɪk] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

But	before	they	had	time	to	consider	,	'	Quick	,	'	said	a	voice	behind	them	,
但	前	他们	有	时间	到	考虑	,	-	快的	,	-	说	一个	嗓音	在后面	他们	,

但他们还没来得及考虑，身后就传来一个声音：“快！”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] , - [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] , - [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ]

which	they	were	not	slow	to	recognise	,	'	slide	down	the	tree	,	'	and	down	they
哪个	他们	是	不是	慢的	到	认出	,	-	滑动	向下	这	树	,	-	和	向下	他们

[slɪd] ,

slid	,
滑行	,

他们很快就意识到“从树上滑下来”，然后就滑了下来。

[ɔːl] [fɔːr] , [ðoʊ] , ['gɪvɪŋ] [wʌn] [glæns] ['ʌpwərdz] ,

all	four	,	though	,	giving	one	glance	upwards	,
全部	四	,	尽管	,	给予	一	瞥一眼	向上	,

然而，四个人都向上瞥了一眼。

[ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] ['skwirəlz] [ɔːl] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] ,

they	caught	sight	of	the	nine	squirrels	all	seated	in	a	row	on	a	branch	,
他们	捕捉	视线	的	这	九	松鼠	全部	坐着	在	一个	排	在	一个	分支	,

他们看到九只松鼠并排坐在树枝上。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [æt; ət][ðer; ðər] [aɪz] , ['wiːpɪŋ] ['koʊpiəsli] .

each	with	their	pocket	-	handkerchief	at	their	eyes	,	weeping	copiously	.
每个	和	他们的	口袋	-	手帕	在	他们的	眼睛	,	哭泣	大量	.

她们每个人都用手帕捂着眼睛，痛哭流涕。

- [pʊr] [θɪŋz] , - [sed] ['maɪə] , - [haʊ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! -

'	Poor	things	,	'	said	Maia	,	'	how	tender	-	hearted	they	are	!	'
-	贫穷的	事物	,	-	说	玛雅	,	-	如何	投标	-	心地	他们	是	!	-

“可怜的孩子们，”玛雅说，“他们多么心软啊！”

- [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ə'weɪ] , - [sed] ['wɔːldəu] ; - [its] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]

'	They	always	do	that	when	we	come	away	,	'	said	Waldo	;	'	it's	part	of	their
-	他们	总是	做	那	什么时候	我们	来	离开	,	-	说	沃尔多	;	-	它是	部分	的	他们的

['mænərz] .

manners	.
礼仪	.

“每次我们离开的时候，他们总是这样做，”沃尔多说；“这是他们的礼仪。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] . -

But	they	are	very	good	-	natured	.	'
但	他们	是	非常	好的	-	自然	.	-

但他们心地善良。

- [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz] ['gɑːdmʌðər] , - [sed] ['maɪə] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['terə] - ['fɜːmə]

'	And	where's	godmother	,	'	said	Maia	,	when	they	found	themselves	on	terra	-	firma
-	和	在哪里?	教母	,	-	说	玛雅	,	什么时候	他们	成立	他们自己	在	大地	-	公司

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“教母在哪儿？”玛雅问道，此时他们又回到了陆地上。

- ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [spoʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ,

'	Wasn't	it	her	voice	that	spoke	to	us	up	on	the	tree	,
-	不是	它	她	嗓音	那	辐	到	我们	向上	在	这	树	,

“难道不是她在树上跟我们说话的声音吗？”

[ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ? -

and	told	us	to	come	down	?	'
和	讲述	我们	到	来	向下	?	-

然后叫我们下来?

- [jes] , - [sed] ['sɪlvə] ; - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] .

'	Yes	,	'	said	Silva	;	'	but	she	called	up	through	a	speaking	-	trumpet	.
-	是的	,	-	说	席尔瓦	;	-	但	她	称为	向上	通过	一个	请讲	-	喇叭	.

“是的，”席尔瓦说；“但她是通过扩音器喊话的。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɜːr'self] .

I	don't	know	where	she	is	herself	.
我	不	知道	在哪里	她	是	她自己	.

我不知道她本人在哪里。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔːf] .

She	may	be	a	good	way	off	.
她	可能	是	一个	好的	方式	离开	.

她可能离目标还有一段距离。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .

But	that	doesn't	matter	.
但	那	不	事情	.

但这无关紧要。

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

We	can	tell	what	to	do	.
我们	能	告诉	什么	到	做	.

我们可以告诉他们该怎么做。

[leɪ] [jʊr; jər] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['wɔːldəu] . -

Lay	your	ear	to	the	ground	,	Waldo	.	'
莱	你的	耳朵	到	这	地面	,	沃尔多	.	-

沃尔多，把耳朵贴在地上。

['wɔːldəu][dɪd][soʊ] .

Waldo	did	so	.
沃尔多	做过	所以	.

沃尔多照做了。

- [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] , - [æskt] ['sɪlvə] .

'	Are	they	coming	,	'	asked	Silva	.
-	是	他们	未来	,	-	问	席尔瓦	.

“他们会来吗？”席尔瓦问道。

- [jes] , - [sed] ['wɔːldəu] , ['getɪŋ] [ʌp] ; - [ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] ;

'	Yes	,	'	said	Waldo	,	getting	up	;	'	they'll	be	here	directly	;
-	是的	,	-	说	沃尔多	,	获得	向上	;	-	他们会	是	这里	直接地	;

“是的，”沃尔多说着站了起来，“他们会马上到这里来；

- [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɔːf] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tɪŋklɪŋ]

'	and	almost	before	he	had	left	off	speaking	the	pretty	sound	of	tinkling
-	和	几乎	前	他	有	左边	离开	请讲	这	漂亮的	声音	的	叮叮当当

['belz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

bells	was	heard	approaching	,
铃铛	曾是	听到	接近	,

“话音未落，就传来一阵悦耳的铃铛声。”

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ['evri] ['sekənd] , [tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] ,

nearer	and	nearer	every	second	,	till	the	children	,	to	their	delight	,
更近	和	更近	每一个	第二	,	直到	这	孩子们	,	到	他们的	喜	,

越来越近，孩子们欣喜若狂，

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni]['paɪbɔːld] ['pəuniz] ,

caught	sight	of	the	little	carriage	and	the	tiny	piebald	ponies	,
捕捉	视线	的	这	小的	运输	和	这	微小的	花斑	小马	,

瞥见了那辆小马车和几匹花斑小马，

[wɪtʃ] [keɪm] ['dænsɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

which	came	dancing	up	to	them	all	of	themselves	,	and	stood	waiting	for
哪个	来了	跳舞	向上	到	他们	全部	的	他们自己	,	和	站立	等待	为了

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ɪn] .

them	to	get	in	.
他们	到	得到	在	.

它们翩翩起舞地来到他们面前，站在那里等着他们进来。

- [bʌt; bət] ['wɛrz, 'hwɛrz] ['gɑːdmʌðər] ? - [ɪk'skleɪmd] ['maɪə] ; - [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt]

'	But	where's	godmother	?	'	exclaimed	Maia	;	'	how	can	we	get	home	without
-	但	在哪里?	教母	?	-	惊呼	玛雅	;	-	如何	能	我们	得到	家	没有

[hɜːr; hər] ? -

her	?	'
她	?	-

“可是教母呢？”玛雅惊呼道，“没有她我们怎么回家？”

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['wɔːldəu] ; - [ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [lendz] ['sɪlvə] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [hɜːr; hər] ['pəuniz] .

'	All	right	,	'	said	Waldo	;	'	she	often	lends	Silva	and	me	her	ponies	.
-	全部	正确的	,	-	说	沃尔多	;	-	她	经常	借贷	席尔瓦	和	我	她	小马	.

“好的，”沃尔多说，“她经常把她的小马借给我和席尔瓦。”

[aɪ] [kæn; kən] [draɪv] [juː; jʊ] [hoʊm] [kwaɪt] ['seɪfli] , [juːl] [siː] .

I	can	drive	you	home	quite	safely	,	you'll	see	.
我	能	驾驶	你	家	相当	安全	,	你会	看	.

我可以很安全地送你回家，你会看到的。

[get] [ɪn] , ['maɪə] [ænd; ənd] ['sɪlvə] [bɪ'haɪnd] — ['rɔləu] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɪn] [frʌnt] . -

Get	in	,	Maia	and	Silva	behind	—	Rollo	and	I	will	go	in	front	.	'
得到	在	,	玛雅	和	席尔瓦	在后面	—	罗洛	和	我	将要	去	在	正面	.	-

上车，玛雅和席尔瓦跟在后面——我和罗洛走在前面。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [set] .

And	off	they	set	.
和	离开	他们	放	.

于是他们出发了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] [draɪv] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] .

It	was	not	quite	such	a	harum	-	scarum	drive	as	it	had	been	coming	.
它	曾是	不是	相当	这样的	一个	哈鲁姆	-	疤痕	驾驶	作为	它	有	到过	未来	.

这次出行并没有预想中那么混乱不堪。

['wɔːldəu] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] ['eni] ['flaɪɪŋ] [liːps] — [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] ['nəʊbɑːdi] [bʌt; bət] ['gɑːdmʌðər] [hɜːr'self]

Waldo	did	not	take	any	flying	leaps	—	indeed	,	I	think	nobody	but	godmother	herself
沃尔多	做过	不是	拿	任何	飞行	跳跃	—	的确	,	我	思考	无人	但	教母	她自己

[kʊd; kəd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðæt] !

could	have	managed	that	!
可以	有	管理	那	!

沃尔多并没有飞跃——事实上，我认为除了教母本人，没有人能做到这一点！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

but	it	was	very	delightful	all	the	same	.
但	它	曾是	非常	愉快	全部	这	相同的	.

但即便如此，它仍然非常令人愉快。

- [oʊ] , ['sɪlvə] , - [ɪk'skleɪmd] ['maɪə] ,

'	Oh	,	Silva	,	'	exclaimed	Maia	,
-	哦	,	席尔瓦	,	-	惊呼	玛雅	,

“哦，席尔瓦，”玛雅惊呼道。

- [aɪ][duː][soʊ] [wɪʃ] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['leɪdi] -

'	I	do	so	wish	we	need	not	go	back	to	the	white	castle	and	Lady	Venelda	-
-	我	做	所以	希望	我们	需要	不是	去	后退	到	这	白色的	城堡	和	女士		-

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] !

and	our	lessons	!
和	我们的	课程	!

“我多么希望我们不必再回到白城堡，不必再回到维内尔达夫人那里上课！”

[aɪ][duː][soʊ] [wɪʃ] [wiː; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['wɔːldəu] , ['ɔːlweɪz] . -

I	do	so	wish	we	might	live	in	the	cottage	with	you	and	Waldo	,	always	.	'
我	做	所以	希望	我们	可能	居住	在	这	小屋	和	你	和	沃尔多	,	总是	.	-

我多么希望我们能永远和你还有沃尔多一起住在小屋里。

['sɪlvə] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [wen] ['maɪə] [spoʊk] [ðʌs] .

Silva	looked	a	little	sorry	when	Maia	spoke	thus	.
席尔瓦	看起来	一个	小的	对不起	什么时候	玛雅	辐	因此	.

玛雅这么说的时候，席尔瓦看起来有些遗憾。

- [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ['maɪə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Don't	say	that	,	Maia	,	'	she	said	.
-	不	说	那	,	玛雅	,	-	她	说	.

“别这么说，玛雅，”她说。

- ['gɑːdmʌðər] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Godmother	wouldn't	like	it	.
-	教母	不会	喜欢	它	.

教母不会喜欢的。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [waɪl] [jʊə(r)] [hɪr] — [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

We	want	to	make	you	happy	while	you're	here	—	not	to	make	you	impatient	.
我们	想	到	制作	你	快乐的	尽管	你是	这里	—	不是	到	制作	你	不耐烦	.

我们希望您在这里感到愉快，而不是让您感到不耐烦。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]['rɔləu][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

If	you	and	Rollo	were	always	at	the	cottage	,
如果	你	和	罗洛	是	总是	在	这	小屋	,

如果你和罗洛总是待在小屋里，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] , ['kʌmɪŋ] ['sʌmtaɪmz] .

you	wouldn't	like	it	half	so	much	as	you	do	now	,	coming	sometimes	.
你	不会	喜欢	它	一半	所以	很多	作为	你	做	现在	,	未来	有时	.

如果你偶尔来一次，你就不会像现在这样喜欢它了。

[juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [hɑːrd] [laɪk] ['wɔːldəu][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

You	would	soon	get	tired	of	it	,	unless	you	worked	hard	like	Waldo	and	me	.
你	会	很快	得到	疲劳的	的	它	,	除非	你	工作	难的	喜欢	沃尔多	和	我	.

-
'
-
-

除非你像沃尔多和我一样努力工作，否则你很快就会厌倦的。

- [duː][juː; jʊ][wɜːrk][hɑːrd] ? - [sed] ['maɪə] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

'	Do	you	work	hard	?	'	said	Maia	,	with	some	surprise	.
-	做	你	工作	难的	?	-	说	玛雅	,	和	一些	惊喜	.

“你工作很努力吗？”玛雅有些惊讶地问道。

- [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][duː] .

'	Yes	,	of	course	we	do	.
-	是的	,	的	课程	我们	做	.

“是的，我们当然有。”

[juː; jʊ]['oʊnli] [siː] [ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] - [taɪm] .

You	only	see	us	at	our	play	-	time	.
你	仅有的	看	我们	在	我们的	玩	-	时间	.

你只能在我们玩耍的时候看到我们。

['wɔːldəu][goʊz] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ]

Waldo	goes	off	to	the	forester's	at	the	other	side	of	the	wood	every	morning
沃尔多	去	离开	到	这	林业员的	在	这	其他	边	的	这	木头	每一个	早晨

[æt; ət][sɪks] ,

at	six	,
在	六	,

每天早上六点，沃尔多都会去树林另一边的护林员家。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['evri] [deɪ] ,

and	I	take	him	his	dinner	every	day	,
和	我	拿	他	他的	晚餐	每一个	天	,

我每天都给他送晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['deri] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] [tə'geðər] [ɪn]

and	then	I	stay	there	and	work	in	the	dairy	till	we	come	home	together	in
和	然后	我	停留	那里	和	工作	在	这	奶制品	直到	我们	来	家	一起	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . -

the	evening	.	'
这	晚上	.	-

然后我就待在那里，在奶牛场工作，直到晚上我们一起回家。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv]['hɑːlədeɪz] , - [sed] ['maɪə] .

'	But	you	sometimes	have	holidays	,	'	said	Maia	.
-	但	你	有时	有	假期	,	-	说	玛雅	.

“但你有时也会有假期，”玛雅说。

- [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][duː] , - [sed] ['sɪlvə] , ['smaɪlɪŋ] .

'	Yes	,	of	course	we	do	,	'	said	Silva	,	smiling	.
-	是的	,	的	课程	我们	做	,	-	说	席尔瓦	,	微笑	.

“是的，我们当然有，”席尔瓦笑着说。

- ['gɑːdmʌðər] [siːz] [tuː; tə] [ðæt] . -

'	Godmother	sees	to	that	.	'
-	教母	看到	到	那	.	-

“教母会安排好一切。”

- [haʊ] ? - [æskt] ['maɪə] . -

'	How	?	'	asked	Maia	.	'
-	如何	?	-	问	玛雅	.	-

“怎么做到的？”玛雅问道。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ?

Does	she	know	the	forester	and	his	wife	?
做	她	知道	这	林务员	和	他的	妻子	?

她认识那位护林员和他的妻子吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃi][goʊ][ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ? -

Does	she	go	and	ask	them	to	give	you	a	holiday	?	'
做	她	去	和	问	他们	到	给	你	一个	假期	?	-

她会去请求他们给你放假吗?

- [nɑːt][ɪg'zæktli] , - [sed] ['sɪlvə] , ['smaɪlɪŋ] .

'	Not	exactly	,	'	said	Silva	,	smiling	.
-	不是	确切地	,	-	说	席尔瓦	,	微笑	.

“不完全是这样，”席尔瓦笑着说。

- [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] .
' I can't tell you how she does it .
- 我 不能 告诉 你 如何 她 做 它 .

我无法告诉你她是怎么做到的。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] .
She has her own ways for doing everything .
她 有 她 自己的 方式 为了 正在做 一切 .

她做事有自己的一套方法。

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [get] [juː; jʊ] [jʊr; jər] ['hɑːlədeɪz] ? -
How does she get you your holidays ? '
如何 做 她 得到 你 你的 假期 ? -

她是怎么帮你安排假期的?

- [dʌz] [ʃiː; ʃi] [get] [ˌjuː 'es] [ðem; ðəm] ? - [sed] ['maɪə] , [ə'stɑːnɪʃt] .
' Does she get us them ? ' said Maia , astonished .
- 做 她 得到 我们 他们 ? - 说 玛雅 , 惊讶 .

“她能帮我们弄到吗？”玛雅惊讶地问道。

- [waɪ] , ['leɪdi] - ['nevər] [spiːks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
' Why , Lady Venelda never speaks of her .
- 为什么 , 女士 - 绝不 说话 的 她 .

“为什么，维内尔达夫人从来不提起她。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɜːr; hər] ? -
Do you think she knows her ? '
做 你 思考 她 知道 她 ? -

你觉得她认识她吗?

- [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] ['sɪlvə] , [ə'gen] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ræðər] [streɪndʒ] [weɪ] [æz; əz]
' I can't tell you , ' said Silva , again smiling in the same rather strange way as
- 我 不能 告诉 你 , - 说 席尔瓦 , 再次 微笑 在 这 相同的 相当 奇怪的 方式 作为
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

“我不能告诉你，”席尔瓦说着，脸上再次露出了和之前一样略显怪异的笑容。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] ['maɪə] [ʌv; əv] ['gɑːdmʌðər] [hɜːr'self] ;
and somehow when she smiled like that she reminded Maia of godmother herself ;
和 不知何故 什么时候 她 微笑 喜欢 那 她 提醒 玛雅 的 教母 她自己 ;

不知为何，她那样微笑时，让玛雅想起了教母本人；

- [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [ðer; ðər] [noʊz]
' but she does know somebody at the white castle , and somebody there knows
- 但 她 做 知道 某人 在 这 白色的 城堡 , 和 某人 那里 知道
[hɜːr; hər] . -
her . '
她 . -

但她确实认识白城堡餐厅的某个人，而那里的某个人也认识她。

- [ðə; ði] [oʊld] ['dɑːktər] ! - [ɪk'skleɪmd] ['maɪə] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .
' The old doctor ! ' exclaimed Maia , clapping her hands .
- 这 老的 医生 ! - 惊呼 玛雅 , 鼓掌 她 双手 .

“老医生！”玛雅拍着手惊呼道。

- [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [oʊld] ['dɑːktər] .
' I'm sure you mean the old doctor .
- 我是 当然 你 意思是 这 老的 医生 .

“我相信你指的是那位老医生。”

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
that's **how** **it** **is** **,** **is** **it** **?**
那就是 如何 它 是 , 是 它 ?

事情就是这样，是吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞树乐园(Christmas-Tree Land)
第7/9页

['gɑːdmʌðər] [sendz] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['dɑːktər] [ɔːr] [raɪts] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
Godmother sends to the old doctor or writes to him ,
教母 发送 到 这 老的 医生 或者 写 到 他 ,

教母给老医生寄信或写信给他。

[ɔːr] — [ɔːr] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faindz] [aʊt] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] ,
or — or — I don't know what — and then he finds out we need a holiday ,
或者 — 或者 — 我 不 知道 什么 — 和 然后 他 发现 出去 我们 需要 一个 假期 ,

或者——或者——我不知道是什么——然后他发现我们需要度假，

[ænd; ənd] — [oʊ] , [hiː; hi] ['mænɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ! -
and — oh , he manages it somehow , I suppose ! '
和 — 哦 , 他 管理 它 不知何故 , 我 认为 ! -

哦，他居然设法做到了！

- [jes] , - [sed] ['sɪlvə] ; - [bʌt; bət] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['hɑːlədeɪ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
' Yes , ' said Silva ; ' but as long as you get your holiday it's all right .
- 是的 , - 说 席尔瓦 ; - 但 作为 长的 作为 你 得到 你的 假期 它是 全部 正确的 .

“是的，”席尔瓦说；“但只要你能休假就行了。”

[wen] ['gɑːdmʌðər] [telz] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪə(r)] [tuː; tə] [duː] , [ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['setld]
When godmother tells us of anything we're to do , or that she has settled
什么时候 教母 讲述 我们 的 任何事物 是 到 做 , 或者 那 她 有 定居
[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

当教母告诉我们该做什么，或者她已经为我们选定了人选时，

[wɪə(r)] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
we're quite pleased without asking her all the little bits about it . '
是 相当 高兴 没有 问 她 全部 这 小的 比特 关于 它 . -

我们甚至都没问她所有细节，就已经很满意了。

- [aɪ] [siː] , - [sed] ['maɪə] ; - [bʌt; bət] [ðen] , ['sɪlvə] , [jʊə(r)] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] . -
' I see , ' said Maia ; ' but then , Silva , you're different from me . '
- 我 看 , - 说 玛雅 ; - 但 然后 , 席尔瓦 , 你是 不同的 从 我 . -

“我明白了，”玛雅说，“但是，席尔瓦，你和我不一样。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , - [sed] ['sɪlvə] ;
' Of course I am , ' said Silva ;
- 的 课程 我 是 , - 说 席尔瓦 ;

“当然是了，”席尔瓦说；

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [naɪs] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .
' but it wouldn't be at all nice if everybody was the same .
- 但 它 不会 是 在 全部 好的 如果 大家 曾是 这 相同的 .

但如果每个人都一样，那就一点也不好。

[ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] ['gɑːdmʌðər] ['ɔːlweɪz] [sez] . -
That's one of the things godmother always says . '
那就是 一 的 这 事物 教母 总是 说道 . -

这是教母常说的一句话。

- [jes] , [laɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ə'baʊt] [haʊ] ['stuːpɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] ['evriθɪŋ] ,
' Yes , like what she says about how stupid it would be if we knew everything ,
- 是的 , 喜欢 什么 她 说道 关于 如何 愚蠢的 它 会 是 如果 我们 知道 一切 ,

“是的，就像她说的，如果我们什么都知道，那该有多愚蠢。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ə'baʊt] .

and	if	there	was	nothing	more	to	puzzle	and	wonder	about	.
和	如果	那里	曾是	没有什么	更多的	到	谜	和	想知道	关于	.

如果没有什么值得我们困惑和思考的事情了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)l] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['ɔːlweɪz] .

It	is	nice	to	wonder	and	puzzle	sometimes	,	but	not	always	.
它	是	好的	到	想知道	和	谜	有时	,	但	不是	总是	.

偶尔思考和解谜固然不错，但并非总是如此。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ][dəunt][maɪnd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [soʊ][fæst] ,

Just	now	I	don't	mind	about	anything	except	about	the	fun	of	going	so	fast	,
只是	现在	我	不	头脑	关于	任何事物	除了	关于	这	乐趣	的	去	所以	快速地	,

现在我什么都不在意，只在乎高速行驶带来的快感。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pəuniz] - ['belz] ['tɪŋklɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

with	those	dear	little	ponies	'	bells	tinkling	all	the	way	.
和	那些	亲爱的	小的	小马	-	铃铛	叮叮当当	全部	这	方式	.

一路上，那些可爱的小马驹的铃铛叮当作响。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

I	shall	be	so	sorry	to	get	to	the	cottage	,
我	将	是	所以	对不起	到	得到	到	这	小屋	,

我会非常遗憾地到达小屋。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ɪn] , ['sɪlvə] .

for	we	shan't	have	time	to	go	in	,	Silva	.
为了	我们	不会	有	时间	到	去	在	,	席尔瓦	.

因为我们没时间进去，席尔瓦。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [hoʊm] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] . -

We	shall	have	to	hurry	home	not	to	be	too	late	for	supper	.	'
我们	将	有	到	匆忙	家	不是	到	是	也	晚的	为了	晚餐	.	-

我们得赶紧回家，免得错过晚饭。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['wɔːldəu] [pʊld] [ʌp] ['ʃɑːrpli] .

Just	as	she	spoke	Waldo	pulled	up	sharply	.
只是	作为	她	辐	沃尔多	拉	向上	尖锐地	.

她话音刚落，沃尔多就猛地把车停了下来。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? - [kɔːld] [aʊt] ['maɪə] .

'	What's	the	matter	?	'	called	out	Maia	.
-	是什么	这	事情	?	-	称为	出去	玛雅	.

“出什么事了？”玛雅喊道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['sɪlvə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ]

She	had	been	talking	so	much	to	Silva	that	she	had	not	noticed	the	way	they
她	有	到过	说	所以	很多	到	席尔瓦	那	她	有	不是	注意到	这	方式	他们

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

were	going	.
是	去	.

她和席尔瓦聊得太投入，以至于没有注意到他们正往哪个方向走。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

Now	she	looked	about	her	,
现在	她	看起来	关于	她	,

她环顾四周，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

and	it	seemed	to	her	that	she	recognised	the	look	of	the	trees	,
和	它	似乎	到	她	那	她	已确认	这	看	的	这	树木	,

她觉得这些树看起来很眼熟。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [les] [kloʊz] [ænd; ənd] [θɪk] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

which	were	much	less	close	and	thick	than	in	the	middle	of	the	forest	.
哪个	是	很多	较少的	关闭	和	厚的	比	在	这	中间	的	这	森林	.

这些地方的树木远没有森林中央的那么密集。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz] [æt; ət] [hænd]

But	before	she	had	time	to	think	more	about	it	a	voice	close	at	hand
但	前	她	有	时间	到	思考	更多的	关于	它	一个	嗓音	关闭	在	手

[meɪd] [bəuθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['rɔləu] [stɑːrt] .

made	both	her	and	Rollo	start	.
制成	两个都	她	和	罗洛	开始	.

但还没等她仔细思考，一个近在咫尺的声音就让她和罗洛都吓了一跳。

- [wel] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] , [aɪ] [hoʊp] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] ?

'	Well	,	young	people	,	'	it	said	,	'	you	have	had	,	I	hope	,	a	pleasant	day	?
-	出色地	,	年轻的	人们	,	-	它	说	,	-	你	有	有	,	我	希望	,	一个	令人愉快的	天	?

“好了，年轻人，”它说，“我希望你们今天过得愉快？”

[juː; jʊ] , [tuː] , ['wɔːldəu] [ænd; ənd] ['sɪlvə] ?

You	,	too	,	Waldo	and	Silva	?
你	,	也	,	沃尔多	和	席尔瓦	?

沃尔多和席尔瓦，你们也一样?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] . -

It	is	some	time	since	I	have	seen	you	,	my	children	.	'
它	是	一些	时间	自从	我	有	已见	你	,	我的	孩子们	.	-

孩子们，好久不见了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

It	was	,	of	course	,	the	voice	of	the	doctor	.
它	曾是	,	的	课程	,	这	嗓音	的	这	医生	.

当然，那是医生的声音。

[ɔːl] [ðə; ði] [fɔːr] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ræn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊld] [frend] ,

All	the	four	jumped	out	of	the	little	carriage	and	ran	forward	to	their	old	friend	,
全部	这	四	跳了起来	出去	的	这	小的	运输	和	跑	向前	到	他们的	老的	朋友	,

四个人都跳下小马车，跑向他们的老朋友。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] ['rɒloʊz] [ænd; ənd] ['maɪəz] [sər'praɪz] ,

for	to	Rollo's	and	Maia's	surprise	,
为了	到	罗洛的	和	玛雅的	惊喜	,

令罗洛和玛雅惊讶的是，

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðəm'selvz] .

the	two	forest	children	seemed	to	know	him	quite	as	well	as	they	did	themselves	.
这	二	森林	孩子们	似乎	到	知道	他	相当	作为	出色地	作为	他们	做过	他们自己	.

这两个森林里的孩子似乎对他非常了解，就像了解他们自己一样。

[hiː; hi] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

He	seemed	delighted	to	see	them	all	,
他	似乎	高兴极了	到	看	他们	全部	,

他似乎很高兴见到他们所有人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd][oʊld] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][hi:; hi] ['pætɪd] [ðə; ði]['kɜ:rli] ['hedz] [ʌv; əv]

and	his	kind	old	face	shone	with	pleasure	as	he	patted	the	curly	heads	of
和	他的	种类	老的	脸	闪耀	和	乐趣	作为	他	轻拍	这	卷曲	头部	的

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['maɪə] ,

the	boys	and	Maia	,
这	男孩们	和	玛雅	,

他慈祥的老人脸上洋溢着喜悦，轻轻拍了拍男孩们和玛雅的卷发。

[ænd; ənd] [stroʊkt] ['dʒentli] ['sɪlvəz] ['prɪti] , [smu:ð] [her] .

and	stroked	gently	Silva's	pretty	,	smooth	hair	.
和	抚摸	轻轻地	席尔瓦的	漂亮的	,	光滑的	头发	.

然后轻轻抚摸着席尔瓦漂亮柔顺的头发。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['wɔ:ldəu][ænd; ənd]['sɪlvə] .

'	But	you	must	go	home	,	'	he	said	to	Waldo	and	Silva	.
-	但	你	必须	去	家	,	-	他	说	到	沃尔多	和	席尔瓦	.

“但是你们必须回家，”他对沃尔多和席尔瓦说。

- [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ; - [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['bɪdɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [frendz] [ˌfer'wel] ,

'	Good	-	night	,	my	children	;	'	and	quickly	bidding	their	little	friends	farewell	,
-	好的	-	夜晚	,	我的	孩子们	;	-	和	迅速地	投标	他们的	小的	朋友们	告别	,

“晚安，孩子们；”说完，他们匆匆向小伙伴们道别。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði]['taɪni] ['kærɪdʒ] ,

the	brother	and	sister	sprang	up	again	into	the	tiny	carriage	,
这	兄弟	和	姐姐	弹簧	向上	再次	进入	这	微小的	运输	,

兄妹俩又跳回了那辆小马车里。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['feɪntli] - ['tɪŋklɪŋ] ['belz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [left]

and	in	another	moment	the	more	and	more	faintly	-	tinkling	bells	were	all	left
和	在	其他	片刻	这	更多的	和	更多的	淡淡的	-	叮叮当当	铃铛	是	全部	左边

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

又过了一会儿，那些越来越微弱的铃铛声就全都消失了。

[æz; əz]['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] , [geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ]

as	Rollo	and	Maia	stood	a	little	sadly	,	gazing	in	the	direction	in	which
作为	罗洛	和	玛雅	站立	一个	小的	令人遗憾的是	,	凝视	在	这	方向	在	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

they	had	disappeared	.
他们	有	消失	.

罗洛和玛雅有些伤感地站在那里，凝视着他们消失的方向。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] ? - [sed] [ðə; ði][oʊld]['dɑ:ktər] .

'	And	you	have	been	happy	?	'	said	the	old	doctor	.
-	和	你	有	到过	快乐的	?	-	说	这	老的	医生	.

“你一直过得幸福吗？”老医生问道。

- ['veri] ['hæpi] , - [bəuθ] [rɪ'plaɪd] [tə'geðər] .

'	Very	happy	,	'	both	replied	together	.
-	非常	快乐的	,	-	两个都	回复	一起	.

“非常高兴，”两人异口同声地回答。

- [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] . -

'	We	have	had	such	fun	.	'
-	我们	有	有	这样的	乐趣	.	-

我们玩得非常开心。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [oʊld] [frend] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd]

But	before	they	had	time	to	tell	their	old	friend	anything	more	he	interrupted
但	前	他们	有	时间	到	告诉	他们的	老的	朋友	任何事物	更多的	他	中断

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但还没等他们来得及跟老朋友多说些什么，就被他打断了。

- [juː; jʊ] , [tuː] , [mʌst; məst] ['hɜːri] [hoʊm] , - [hiː; hi] [sed] .

'	You	,	too	,	must	hurry	home	,	'	he	said	.
-	你	,	也	,	必须	匆忙	家	,	-	他	说	.

“你也得赶紧回家了，”他说。

- [juː; jʊ] [siː] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ?

'	You	see	where	you	are	?
-	你	看	在哪里	你	是	?

你看看你现在在哪儿?

[ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [pleɪs] [dʒʌst]

Up	the	path	to	the	right	and	you	will	come	out	at	the	usual	place	just
向上	这	小路	到	这	正确的	和	你	将要	来	出去	在	这	通常	地方	只是

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] . -

behind	the	castle	wall	at	the	back	.	'
在后面	这	城堡	墙	在	这	后退	.	-

沿着右边的小路走，你就会到达城堡后墙后面的老地方。

['rɔləu] [ænd; ənd] ['maɪə] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

Rollo	and	Maia	hastened	to	obey	him	.
罗洛	和	玛雅	加快	到	服从	他	.

罗洛和玛雅赶紧遵从他的指示。

- [haʊ] [kwɪr] [hiː; hi] [ɪz] ! - [sed] ['maɪə] .

'	How	queer	he	is	!	'	said	Maia	.
-	如何	酷儿	他	是	!	-	说	玛雅	.

“他真是个怪人！”玛雅说道。

- [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wiːv] [bɪn] ['duːɪŋ] — [hiː; hi] ['nevər] [æsks]

'	He	doesn't	seem	to	care	to	hear	what	we've	been	doing	—	he	never	asks
-	他	不	似乎	到	关心	到	听到	什么	我们已经	到过	正在做	—	他	绝不	问

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪf] [wiːv] [bɪn] ['hæpi] . -

anything	but	if	we've	been	happy	.	'
任何事物	但	如果我们已经	到过	快乐的	.	-	

“他似乎并不关心我们最近在做什么——他从来不问任何问题，只问我们是否过得开心。”

- [wel] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ? - [sed] ['rɔləu] .

'	Well	,	what	does	it	matter	?	'	said	Rollo	.
-	出色地	,	什么	做	它	事情	?	-	说	罗洛	.

“那又有什么关系呢？”罗洛说道。

- [aɪ] [laɪk] ['oʊnli] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] [wiː; wi] [siː] [wen] [wɪə(r)] [wɪð; wɪθ]

'	I	like	only	to	talk	to	ourselves	of	the	queer	things	we	see	when	we're	with
-	我	喜欢	仅有的	到	讲话	到	我们自己	的	这	酷儿	事物	我们	看	什么时候	是	和

['wɔːldəu] [ænd; ənd] ['sɪlvə] .

Waldo	and	Silva	.
沃尔多	和	席尔瓦	.

“我只想和我们自己谈论和沃尔多和席尔瓦在一起时看到的那些古怪的事情。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ɔːr] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] ? -

I	wonder	what	they	will	show	us	or	where	they	will	take	us	the	next	time	?	'
我	想知道	什么	他们	将要	展示	我们	或者	在哪里	他们	将要	拿	我们	这	下一个	时间	?	-

我想知道他们下次会给我们看什么，或者会带我们去哪里?

- [soʊ][duː][aɪ] , - [sed] ['maɪə] .
' So do I , ' said Maia .
- 所以 做 我 , - 说 玛雅 .

“我也是，”玛雅说。

- ['wɔːldəu] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['iːgəlz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['rɑːks] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ]
' Waldo said something about the eagles that live up in the high rocks at the edge
- 沃尔多 说 某物 关于 这 老鹰 那 居住 向上 在 这 高的 岩石 在 这 边缘
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
of the forest ,
的 这 森林 ,

“沃尔多说了一些关于生活在森林边缘高耸岩石上的老鹰的话，”

- [sed] ['rɔləu] . -
' said Rollo . '
- 说 罗洛 . -

“罗洛说道。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
He did not exactly say so , but he spoke as if he had been there .
他 做过 不是 确切地 说 所以 , 但 他 辐 作为 如果 他 有 到过 那里 .

他虽然没有明说，但他的言谈举止就像亲身经历过一样。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['iːgəlz] - [nest] , ['maɪə] ? -
Wouldn't you like to see an eagles ' nest , Maia ? '
不会 你 喜欢 到 看 一个 老鹰 - 巢 , 玛雅 ? -

玛雅，你不想看看鹰巢吗?

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪn'diːd] ! -
' I should think so , indeed ! '
- 我 应该 思考 所以 , 的确 ! -

“我倒也这么认为！”

[rɪ'plaɪd] ['maɪə] ['iːgərli] .
replied Maia eagerly .
回复 玛雅 急切地 .

玛雅急切地回答道。

- [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɔləu] ; [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [neɪm] . -
' But I don't think that's what they call it , Rollo ; there's another name . '
- 但 我 不 思考 那就是 什么 他们 称呼 它 , 罗洛 ; 有 其他 姓名 . -

“但我认为他们不这么叫它，罗洛；它还有另一个名字。”

- [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' Yes , I think there is , but I can't remember it , ' he answered .
- 是的 , 我 思考 那里 是 , 但 我 不能 记住 它 , - 他 回答 .

“是的，我想有，但我记不起来了，”他回答道。

- [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , ['maɪə] , [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
' But never mind , Maia , here we are at the gate .
- 但 绝不 头脑 , 玛雅 , 这里 我们 是 在 这 门 .

“不过没关系，玛雅，我们已经到门口了。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌpər] . -
We must run in and get ready for supper . '
我们 必须 跑步 在 和 得到 准备好 为了 晚餐 . -

我们得赶紧进去准备吃晚饭了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [bɜːrdz] .

A	COMMITTEE	OF	BIRDS	.
一个	委员会	的	鸟类	.

鸟类委员会。

- [ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪz] [hɜːrd] ,

'	Then	a	sound	is	heard	,
-	然后	一个	声音	是	听到	,

然后，传来一声响动，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] [wɪŋz] . -

A	sudden	rushing	sound	of	many	wings	.	'
一个	突然	匆忙	声音	的	许多	翅膀	.	-

突然传来许多翅膀拍打的呼啸声。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent]

Nothing	was	asked	of	the	children	as	to	where	or	how	they	had	spent
没有什么	曾是	问	的	这	孩子们	作为	到	在哪里	或者	如何	他们	有	花费

[ðer; ðər] [deɪ] .

their	day	.
他们的	天	.

没有询问孩子们一天都去了哪里或如何度过。

['leɪdi] - [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]['kaɪndli][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] -

Lady	Venelda	looked	at	them	kindly	as	they	took	their	places	at	the	supper	-
女士	-	看起来	在	他们	亲切地	作为	他们	采取	他们的	地方	在	这	晚餐	-

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

维内尔达夫人慈祥地看着他们在餐桌旁落座。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [pliːzd]

and	she	kissed	them	when	they	said	good	-	night	as	if	she	were	quite	pleased
和	她	亲吻	他们	什么时候	他们	说	好的	-	夜晚	作为	如果	她	是	相当	高兴

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

当他们道晚安时，她吻了他们，好像她对他们非常满意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bed] ; [fɔːr; fər] [haʊ'evər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['skwɜːrəl] [dʒɪm'næstɪks]

They	were	not	sorry	to	go	to	bed	;	for	however	delightful	squirrel	gymnastics
他们	是	不是	对不起	到	去	到	床	;	为了	然而	愉快	松鼠	体操

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

他们并不后悔上床睡觉；因为无论松鼠的体操多么令人愉悦，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [fə'tiːgɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

they	are	somewhat	fatiguing	,	especially	to	those	who	are	not	accustomed	to
他们	是	有些	令人疲惫的	,	尤其	到	那些	WHO	是	不是	习惯	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们多少会让人感到疲惫，尤其是对于那些不习惯它们的人来说。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] ['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə] [slept] ['saʊndli] [ðæt] [naɪt] ; [θæŋks]

and	I	can	assure	you	that	Rollo	and	Maia	slept	soundly	that	night	;	thanks
和	我	能	保证	你	那	罗洛	和	玛雅	睡着了	稳固地	那	夜晚	;	谢谢

[tuː; tə] [wɪtʃ] ,

to	which	,
到	哪个	,

我可以向你保证，罗洛和玛雅当晚睡得很香；正因如此，

[noʊ] [daʊt] , [ðeɪ] [woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [lɑːks] .

no	doubt	,	they	woke	next	morning	as	fresh	as	larks	.
不	怀疑	,	他们	觉醒	下一个	早晨	作为	新鲜的	作为	云雀	.

毫无疑问，他们第二天早上醒来时精神抖擞，就像云雀一样。

[ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər][ɔːl] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] , [soʊ] [ðæt] [ɪn]

Their	lessons	were	all	done	to	the	satisfaction	of	their	teachers	,	so	that	in
他们的	课程	是	全部	完毕	到	这	满意	的	他们的	教师	,	所以	那	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

the	afternoon	,
这	下午	,

他们的课程都令老师们满意，所以下午，

[wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['næni] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['juːʒuəl] [wɔːk] ,

when	,	as	they	were	setting	off	with	Nanni	for	their	usual	walk	,
什么时候	,	作为	他们	是	环境	离开	和	南妮	为了	他们的	通常	走	,

当他们和奶奶一起出发去进行例行散步时，

[ðeɪ] [met] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðem; ðəm] [gʊd] -

they	met	the	old	doctor	on	the	terrace	,	he	nodded	at	them	good	-
他们	遇见	这	老的	医生	在	这	阳台	,	他	点头	在	他们	好的	-

.

humouredly	.
幽默地	.

他们在露台上遇到了那位老医生，他和蔼地点了点头。

- [ðæts] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] ; - ['hɑːlədeɪz][duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] , [aɪ] [siː] . -

'	That's	right	,	'	he	said	;	'	holidays	do	you	no	harm	,	I	see	.	'
-	那就是	正确的	,	-	他	说	;	-	假期	做	你	不	伤害	,	我	看	.	-

“没错，”他说，“看来假期对你没什么坏处。”

- [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] , [ðen] , [meint] [wiː; wi] ? - [sed] ['maɪə] ,

'	And	we	may	have	another	before	very	long	,	then	,	mayn't	we	?	'	said	Maia	,
-	和	我们	可能	有	其他	前	非常	长的	,	然后	,	可能不会	我们	?	-	说	玛雅	,

“那么，我们可能很快又会迎来一个孩子，对吧？”玛雅说道。

[huːz] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['rɛdiɪst] .

whose	little	tongue	was	always	the	readiest	.
谁	小的	舌头	曾是	总是	这	准备就绪	.

他那张小嘴总是最活跃的。

- [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

'	All	in	good	time	,	'	said	the	old	man	,
-	全部	在	好的	时间	,	-	说	这	老的	男人	,

“一切都会水到渠成，”老人说道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [soʊ] [gʊd] [ˌhɪðər'tuː] ,

and	as	they	had	found	his	memory	so	good	hitherto	,
和	作为	他们	有	成立	他的	记忆	所以	好的	迄今为止	,

鉴于他们此前一直觉得他的记忆力很好，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [trʌst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	children	felt	that	they	might	trust	him	for	the	future	.
这	孩子们	毛毡	那	他们	可能	相信	他	为了	这	未来	.

孩子们觉得他们以后可以信任他。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] .

They	did	not	go	in	the	direction	of	the	cottage	to	-	day	.
他们	做过	不是	去	在	这	方向	的	这	小屋	到	-	天	.

他们今天没有往小屋的方向走。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ɪg'zæktli] [bɪn] [toʊld][soʊ] ,

Though	they	had	not	exactly	been	told	so	,
尽管	他们	有	不是	确切地	到过	讲述	所以	,

虽然他们并没有被明确告知这一点，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wen] ['gɑːdmʌðər] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] ,

they	had	come	to	understand	that	when	godmother	wanted	them	,
他们	有	来	到	理解	那	什么时候	教母	通缉	他们	,

他们逐渐明白，当教母需要他们的时候，

[ɔːr][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [sʌm; səm] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrən] ,

or	had	arranged	some	pleasure	for	them	and	her	forest	children	,
或者	有	安排	一些	乐趣	为了	他们	和	她	森林	孩子们	,

或者她已经为他们和她的森林孩子们安排了一些娱乐活动，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [noʊ] ,

she	would	find	some	means	of	letting	them	know	,
她	会	寻找	一些	方法	的	出租	他们	知道	,

她会想办法让他们知道的。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [siːmd]

and	the	sort	of	desire	to	please	and	obey	her	which	they	felt	seemed
和	这	种类	的	欲望	到	请	和	服从	她	哪个	他们	毛毡	似乎

['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ɪf] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [daʊn] [ɪn] [pleɪn] [ruːlz] .

even	stronger	than	if	her	wishes	had	been	put	down	in	plain	rules	.
甚至	更强	比	如果	她	愿望	有	到过	放	向下	在	清楚的	规则	.

他们感受到的那种取悦和服从她的愿望，似乎比她的意愿以明确规则的形式写下来还要强烈。

[ænd; ənd] [wen] ['næni] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [naʊ] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	when	Nanni	was	with	them	they	now	took	care	not	to	speak	of	the
和	什么时候	南妮	曾是	和	他们	他们	现在	采取	关心	不是	到	说话	的	这

['kɑːtɪdʒ] [ɔːr][ðer; ðər] [frendz] [ðer; ðər] ,

cottage	or	their	friends	there	,
小屋	或者	他们的	朋友们	那里	,

当南妮和他们在一起时，他们便小心翼翼地不去谈论那间小屋或住在那里的朋友。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv]

for	she	could	not	have	understood	about	them	,	and	she	would	only	have
为了	她	可以	不是	有	理解	关于	他们	,	和	她	会	仅有的	有

[bɪn] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

been	troubled	and	frightened	.
到过	麻烦	和	害怕	.

因为她不可能了解他们，只会感到困惑和害怕。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['wɔːldəu][ænd; ənd] ['sɪlvə] [ænd; ənd] ['gɑːdmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

But	yet	the	thought	of	Waldo	and	Silva	and	godmother	and	the	cottage
但	然而	这	想法	的	沃尔多	和	席尔瓦	和	教母	和	这	小屋

,

,

,

但是，想到沃尔多、席尔瓦、教母和那间小屋，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] , [siːmd] ['nevər] [kwaɪt] [ə'weɪ] .

and	all	the	pleasure	and	fun	they	had	had	,	seemed	never	quite	away	.
和	全部	这	乐趣	和	乐趣	他们	有	有	,	似乎	绝不	相当	离开	.

他们曾经拥有的所有快乐和乐趣，似乎从未真正消失。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] ,

It	hovered	about	them	like	the	impression	of	a	happy	dream	,
它	悬停	关于	他们	喜欢	这	印象	的	一个	快乐的	梦	,

它像美梦的余晖般萦绕在他们周围。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [braitə] , [ðoʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['skersli] [tel] [haʊ] .

which	seems	to	make	the	whole	day	brighter	,	though	we	can	scarcely	tell	how	.
哪个	似乎	到	制作	这	所有的	天	更亮	,	尽管	我们	能	几乎	告诉	如何	.

这似乎让整天都变得更美好，尽管我们很难说清楚其中的原理。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [fæst] ;

The	spring	was	now	coming	on	fast	;
这	春天	曾是	现在	未来	在	快速地	;

春天已经迅速来临；

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [sprɪŋ] - [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ?

and	what	can	be	more	delightful	than	spring	-	time	in	the	woods	?
和	什么	能	是	更多的	愉快	比	春天	-	时间	在	这	树林	?

还有什么比春天的森林更令人愉悦的呢?

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] [siːmd] [tuː; tə]

With	the	increasing	warmth	and	sunshine	the	scent	of	the	pines	seemed	to
和	这	增加	温暖	和	阳光	这	香味	的	这	松树	似乎	到

[wɑːft; wæft] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

waft	out	into	the	air	,
飘动	出去	进入	这	空气	,

随着气温升高，阳光普照，松树的清香似乎飘散到空气中。

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['vaiəlits] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] ,

the	primroses	and	violets	opened	their	eyes	,
这	报春花	和	紫罗兰	打开	他们的	眼睛	,

报春花和紫罗兰睁开了眼睛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ˌoʊvər'hed] ['twɪtə] [ænd; ənd] [trɪld] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] .

and	the	birds	overhead	twittered	and	trilled	in	their	perfect	happiness	.
和	这	鸟类	开销	推特	和	颤音	在	他们的	完美的	幸福	.

头顶上的鸟儿欢快地鸣叫着，享受着它们无比的幸福。

- [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [biː; bi] [soʊ] ['kruːəl] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] ?

'	How	can	any	one	be	so	cruel	as	to	shoot	them	?
-	如何	能	任何	一	是	所以	残忍的	作为	到	射击	他们	?

“怎么会有人如此残忍，向他们开枪呢？”

- [sed] ['maɪə] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skwirəlz] .

'	said	Maia	one	afternoon	about	a	week	after	the	visit	to	the	squirrels	.
-	说	玛雅	一	下午	关于	一个	星期	后	这	访问	到	这	松鼠	.

“在参观松鼠大约一周后的一个下午，玛雅说道。”

- [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wʊd] [ʃuːt] [ðiːz] ['taɪni] [bɜːrdz] , - [sed] ['rɔləu] .

'	I	don't	think	any	one	would	shoot	these	tiny	birds	,	'	said	Rollo	.
-	我	不	思考	任何	一	会	射击	这些	微小的	鸟类	,	-	说	罗洛	.

“我不认为会有人射杀这些小鸟，”罗洛说。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [duː] [ɪn] [sʌm; səm] ['kʌntriz] , - [sed] ['maɪə] . -

'	I	am	afraid	they	do	in	some	countries	,	'	said	Maia	.	'
-	我	是	害怕的	他们	做	在	一些	国家	,	-	说	玛雅	.	-

“恐怕有些国家确实如此，”玛雅说。

[nɑːt] [hɪr] ; [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['gɑːdmʌðər] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] .

Not	here	;	I	don't	think	godmother	would	let	them	.
不是	这里	;	我	不	思考	教母	会	让	他们	.

在这里不行；我想教母不会允许他们这么做的。

[aɪ] [θɪŋk] ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ,

I	think	nobody	can	do	anything	in	these	woods	against	her	wishes	,
我	思考	无人	能	做	任何事物	在	这些	树林	反对	她	愿望	,

我认为在这片树林里，没有人能违背她的意愿。

- [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] , ['glænsɪŋ] [ɪn] [nænɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

'	she	went	on	in	a	lower	tone	,	glancing	in	Nanni's	direction	.
-	她	去	在	在	一个	降低	语气	,	瞥了一眼	在	南妮的	方向	.

她压低声音继续说道，同时瞥了一眼南妮的方向。

[bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ə'weɪ] ['kɑːmli] ,

But	that	young	woman	was	knitting	away	calmly	,
但	那	年轻的	女士	曾是	针织	离开	平静地	,

但那位年轻女子却平静地织着毛线。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['kɑːntent][ɑːn][hɜːr; hər]['roʊzi] [feɪs] .

with	an	expression	of	complete	content	on	her	rosy	face	.
和	一个	表达	的	完全的	内容	在	她	红润	脸	.

她红润的脸上洋溢着满足的神情。

- ['rɔləu] , - ['maɪə] [kən'tɪnjuːd] , - [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	Rollo	,	'	Maia	continued	,	'	come	close	to	me	.
-	罗洛	,	-	玛雅	持续	,	-	来	关闭	到	我	.

“罗洛，”玛雅继续说道，“靠近我。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ; - [ænd; ənd]['rɔləu] , [huː] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

I	want	to	speak	in	a	whisper	;	'	and	Rollo	,	who	,	like	his	sister	,
我	想	到	说话	在	一个	耳语	;	-	和	罗洛	,	WHO	,	喜欢	他的	姐姐	,

我想轻声细语；'还有罗洛，他和他的妹妹一样，

[wʌz; wəz] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

was	stretched	at	full	length	on	the	ground	,
曾是	拉伸	在	满的	长度	在	这	地面	,

全身伸展地躺在地上，

['θɪkli] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪni][draɪ] - [braʊn] [spaɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːr]

thickly	carpeted	with	the	tiny	dry	-	brown	spikes	which	had	fallen	from	the	fir
浓密	铺地毯的	和	这	微小的	干燥	-	棕色的	尖峰	哪个	有	倒下	从	这	冷杉

- [triːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

-	trees	during	the	winter	,
-	树木	期间	这	冬天	,

地面上厚厚地铺满了冬天从杉树上掉落的细小干枯的褐色尖刺，

[edʒd] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ʌp] ,

edged	himself	along	by	his	elbows	without	getting	up	,
边缘	他自己	沿着	经过	他的	肘部	没有	获得	向上	,

他用手肘撑着身体向前挪动，没有起身。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] ['maɪəz] ['loʊɪst] ['mɜːrmər] .

till	he	was	near	enough	to	hear	Maia's	lowest	murmur	.
直到	他	曾是	靠近	足够的	到	听到	玛雅的	最低	低语	.

直到他走近到足以听到玛雅最轻柔的低语。

- ['leɪzi] [bɔɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] .

'	Lazy	boy	,	'	she	said	,	laughing	.
-	懒惰的	男生	,	-	她	说	,	笑	.

“懒虫，”她笑着说。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] ? -

'	Is	it	too	much	trouble	to	move	?	'
-	是	它	也	很多	麻烦	到	移动	?	-

搬家是不是很麻烦?

- [its] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][stænd] [ʌp] ['eni] [wei] , - [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] .

'	It's	too	much	trouble	to	stand	up	any	way	,	'	replied	Rollo	.
-	它是	也	很多	麻烦	到	站立	向上	任何	方式	,	-	回复	罗洛	.

“站起来太麻烦了，”罗洛回答说。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] , ['maɪə] ?
' What is it you want to say , Maia ?
- 什么 是 它 你 想 到 说 , 玛雅 ?

“你想说什么，玛雅？”

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [ðæt] [pʊts] [wʌn][tuː; tə] [sliːp] , [æz; əz] ['næni] [sez]
I do think there's something in these woods that puts one to sleep , as Nanni says
我 做 思考 有 某物 在 这些 树林 那 放置 一 到 睡觉 , 作为 南妮 说道
. -
: '
. -

我觉得这片树林里确实有什么东西能让人入睡，就像南妮说的那样。

- [soʊ][duː][aɪ] , - [sed] ['maɪə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][hæf] ['sliːpi] [saʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
' So do I , ' said Maia , and her voice had a half sleepy sound as she
- 所以 做 我 , - 说 玛雅 , 和 她 嗓音 有 一个 一半 困 声音 作为 她
[spoʊk] .
spoke .
辐 .

“我也是，”玛雅说，她说话时声音里带着一丝睡意。

- [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , ['rɔləu] .
' I don't quite know what I wanted to say , Rollo .
- 我 不 相当 知道 什么 我 通缉 到 说 , 罗洛 .

“罗洛，我也不知道自己想说什么。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
It was only something about them , you know . '
它 曾是 仅有的 某物 关于 他们 , 你 知道 . -

你知道，只是他们身上的一些特质而已。

- [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] — ['næni] [kɑːnt] [hɪr] , - [sed] ['rɔləu] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
' You needn't be the least afraid — Nanni can't hear , ' said Rollo , without moving .
- 你 不必 是 这 至少 害怕的 — 南妮 不能 听到 , - 说 罗洛 , 没有 移动 .

“你一点也不用害怕——南妮听不见，”罗洛一动不动地说。

- [wel] , [aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
' Well , I only wanted to talk a little about them .
- 出色地 , 我 仅有的 通缉 到 讲话 一个 小的 关于 他们 .

“嗯，我只是想稍微谈谈它们。”

[dʒʌst][tuː; tə] ['wʌndər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [suːn] [biː; bi] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] — ['meɪkɪŋ]
Just to wonder , you know , if they won't soon be sending for us — making
只是 到 想知道 , 你 知道 , 如果 他们 惯于 很快 是 发送 为了 我们 — 制作
[sʌm; səm] [nuː] [triːt] .
some new treat .
一些 新的 对待 .

我只是好奇，他们会不会很快把我们叫来——做些新的美味佳肴。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] . -
It seems such a long time since we saw them . '
它 似乎 这样的 一个 长的 时间 自从 我们 锯 他们 . -

感觉好像很久没见到他们了。

- ['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] , - [sed] ['rɔləu] , ['sliːpɪli] .
' Only a week , ' said Rollo , sleepily .
- 仅有的 一个 星期 , - 说 罗洛 , 昏昏欲睡地 .

“才一个星期，”罗洛睡眼惺忪地说。

- [wel] , [ə; eɪ] ['wiːks] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , - [pər'suːd] ['maɪə] ;
' Well , a week's a good while , ' pursued Maia ;
- 出色地 , 一个 本周 一个 好的 尽管 , - 追击 玛雅 ;

“嗯，一个星期也算很长一段时间了，”玛雅接着说；

- [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [wiːv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] ['veri] [wel] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
' and I'm sure we've done our lessons very well all this time ,
- 和 我是 当然 我们已经 完毕 我们的 课程 非常 出色地全部 这 时间 ,

“而且我相信我们这段时间以来都把功课学得很好。”

[ænd; ənd]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][hæd; həd][tuː; tə][skoʊld][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
and nobody's had to scold us for anything .
和 没有人 有 到 骂 我们 为了 任何事物 .

而且从来没有人因为任何事责备过我们。

['rɔləu] — — -
Rollo — — '
罗洛 — — -

罗洛——'

- [oʊ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [juːd] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] , - [sed] [pʊr] ['rɔləu] .
' Oh , I do wish you'd let me take a little sleep , ' said poor Rollo .
- 哦 , 我 做 希望 你会 让 我 拿 一个 小的 睡觉 , - 说 贫穷的 罗洛 .

“哦，我真希望你能让我睡一会儿，”可怜的罗洛说道。

- [oʊ] , ['veri] [wel] , [ðen] !
' Oh , very well , then !
- 哦 , 非常 出色地 , 然后 !

“哦，好吧！”

[aɪ][wəʊnt] [tɔːk] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , - [sed] ['maɪə] ,
I won't talk if you want to go to sleep , ' said Maia ,
我 惯于 讲话 如果 你 想 到 去 到 睡觉 , - 说 玛雅 ,

“如果你想睡觉，我就不说话了，”玛雅说。

[ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ə'fendɪd] [toʊn] ;
in a slightly offended tone ;
在 一个 轻微地 被冒犯了 语气 ;

语气略带不满；

- [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['stuːpɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [wiːv] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp]
' though I must say I think it is very stupid of you when we've been shut up
- 尽管 我 必须 说 我 思考 它 是 非常 愚蠢的 的 你 什么时候我们已经 到过 关闭 向上
[æt; ət]['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
at our lessons all the morning ,
在 我们的 课程 全部 这 早晨 ,

不过我必须说，我觉得你很愚蠢，我们整个上午都被关在教室里上课，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] , [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn]
and we have only an hour to stay out , to want to spend it all in
和 我们 有 仅有的 一个 小时 到 停留 出去 , 到 想 到 花费 它 全部 在
['sliːpɪŋ] . -
sleeping . '
睡眠 . -

我们只有一小时的时间待在外面，却只想把所有时间都用来睡觉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['rɔləu][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'sliːp] ,
But she said no more , for by this time Rollo was quite asleep ,
但 她 说 不 更多的 , 为了 经过 这 时间 罗洛 曾是 相当 睡着了 ,

但她没有再说下去了，因为这时罗洛已经睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] - [klɪk] [ʌv; əv] [nænɪs] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] , [tɪl]
and the click - click of Nanni's knitting - needles grew fainter and fainter , till
和 这 点击 - 点击 的 南妮的 针织 - 针 生长 较暗 和 较暗 , 直到
['maɪə] ,
Maia ,
玛雅 ,

南妮的织针咔哒咔哒的声音越来越弱，直到玛雅.....

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] ,

looking	round	to	see	why	she	was	stopping	,
寻找	圆形的	到	看	为什么	她	曾是	停止	,

她环顾四周，想看看她为什么停下来。

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['næni] [tuː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

discovered	that	Nanni	too	had	given	in	to	the	influence	of	the	woods	.
发现	那	南妮	也	有	给定	在	到	这	影响	的	这	树林	.

发现南妮也受到了森林的影响。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['driːmiŋ] ['plezntli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

She	was	asleep	,	and	doubtless	dreaming	pleasantly	,	for	there	was	a
她	曾是	睡着了	,	和	毫无疑问	做梦	愉快	,	为了	那里	曾是	一个

[brɔːd] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] .

broad	smile	on	her	good	-	natured	face	.
广阔	微笑	在	她	好的	-	自然	脸	.

她睡着了，想必正在做美梦，因为她和蔼可亲的脸上带着灿烂的笑容。

- ['stuːpɪd] [θɪŋz] ! - [θɔːt] ['maɪə][tuː; tə][hɜːr'self] .

'	Stupid	things	!	'	thought	Maia	to	herself	.
-	愚蠢的	事物	!	-	想法	玛雅	到	她自己	.

“真是蠢事！”玛雅心想。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ə'mjuːzmənt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm]

And	then	she	began	wondering	what	amusement	she	could	find	till	it	was	time
和	然后	她	开始	好奇	什么	娱乐	她	可以	寻找	直到	它	曾是	时间

[tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ə'gen] .

to	go	home	again	.
到	去	家	再次	.

然后她开始琢磨，在回家之前，她可以找些什么来消遣。

- [fɔːr; fər][aɪm][nɑːt] ['sliːpi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

'	For	I'm	not	sleepy	,	'	she	said	;
-	为了	我是	不是	困	,	-	她	说	;

“因为我不困，”她说；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [weɪ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [kʌmz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [meɪks] [maɪ]

'	it	is	only	the	twinkling	way	the	sunshine	comes	through	the	trees	that	makes	my
-	它	是	仅有的	这	闪烁	方式	这	阳光	来	通过	这	树木	那	制作	我的

[aɪz] [fiːl] ['ræðər] ['dæzld] .

eyes	feel	rather	dazzled	.
眼睛	感觉	相当	眼花缭乱	.

只有阳光透过树叶闪烁的方式，才让我的眼睛感到有些刺眼。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	may	as	well	shut	them	a	little	,
我	可能	作为	出色地	关闭	他们	一个	小的	,

我最好还是让他们闭嘴一点。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [seɪ] ['oʊvər][maɪ] [frentʃ]

and	as	I	have	no	one	to	talk	to	I	will	try	to	say	over	my	French
和	作为	我	有	不	一	到	讲话	到	我	将要	尝试	到	说	超过	我的	法语

['poʊətri] ,

poetry	,
诗	,

因为我没有可以倾诉的人，我就试着用我的法语诗歌来表达吧。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wel] [fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] ['delfiːn; del'fiːn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

so	that	I	shall	know	it	quite	well	for	Mademoiselle	Delphine	to	-	morrow
所以	那	我	将	知道	它	相当	出色地	为了	小姐	德尔菲娜	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] . -

morning	.	'
早晨	.	-

这样，明天早上我就能很清楚地告诉德尔菲娜小姐了。

[ðə; ði] [frentʃ] ['poʊətri][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dʌl] .

The	French	poetry	was	long	and	dull	.
这	法语	诗	曾是	长的	和	乏味的	.

法国诗歌冗长乏味。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌʃepər'desˌ'ʃepərdəs][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃiːp] [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	complaint	of	a	shepherdess	for	the	loss	of	her	sheep	was	the
这	抱怨	的	一个	牧羊女	为了	这	损失	的	她	羊	曾是	这

[neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

name	of	it	,
姓名	的	它	,

它的名字来源于一位牧羊女因丢失羊群而提出的控诉。

[ænd; ənd]['maɪə][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [lɜːrn] , [fɔːr; fər] ,

and	Maia	had	not	found	it	easy	to	learn	,	for	,
和	玛雅	有	不是	成立	它	简单的	到	学习	,	为了	,

玛雅发现学习并不容易，因为……

[laɪk] ['meni] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər]

like	many	things	it	was	then	the	custom	to	teach	children	,	it	was	neither
喜欢	许多	事物	它	曾是	然后	这	风俗	到	教	孩子们	,	它	曾是	两者都不

['ɪntrəstɪŋ] [nɔːr] [ɪn'strʌktɪv] .

interesting	nor	instructive	.
有趣的	也不	有指导意义的	.

就像当时教给孩子们的许多事情一样，既无趣又无益。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜːr; hər] [gʊd] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

But	if	it	did	her	good	in	no	other	way	,	it	was	a	lesson	of	patience	,
但	如果	它	做过	她	好的	在	不	其他	方式	,	它	曾是	一个	课	的	耐心	,

但即便这件事对她没有其他好处，至少也教会了她耐心。

[ænd; ənd]['maɪə][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	Maia	had	worked	hard	at	it	.
和	玛雅	有	工作	难的	在	它	.

玛雅为此付出了很多努力。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]

She	now	began	to	say	it	over	to	herself	from	the	beginning	in	a	low
她	现在	开始	到	说	它	超过	到	她自己	从	这	开始	在	一个	低的

[mə'nɑːtənəs] [vɔɪs] ,

monotonous	voice	,
单调	嗓音	,

她现在开始用低沉单调的声音从头开始自言自语。

[hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hæf] [leɪ] , [hæf] [sæt] ,

her	eyes	closed	as	she	half	lay	,	half	sat	,
她	眼睛	关闭	作为	她	一半	躺	,	一半	卫星	,

她半躺半坐，双眼紧闭。

['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triːz] .

leaning	her	head	on	the	trunk	of	one	of	the	great	trees	.
倾斜	她	头	在	这	树干	的	一	的	这	伟大的	树木	.

她把头靠在一棵大树的树干上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər]['poʊətri] [went] ['wʌndərfəli] [wel] .

It	seemed	to	her	that	her	poetry	went	wonderfully	well	.
它	似乎	到	她	那	她	诗	去	太棒了	出色地	.

她觉得自己的诗歌朗诵得非常成功。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ]['mjuːzɪk(ə)l] .

Never	before	had	it	sounded	to	her	so	musical	.
绝不	前	有	它	听起来	到	她	所以	音乐	.

她从未觉得这声音如此悦耳动听。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['sɔːftli] ['mɜːrmərɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] ,

She	really	felt	quite	a	pleasure	in	softly	murmuring	the	lines	,
她	真的	毛毡	相当	一个	乐趣	在	轻轻	淙淙	这	线条	,

她轻声低语这些台词时，真的感到十分愉悦。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə][æn; ən] [er] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	quite	unconsciously	they	seemed	to	set	themselves	to	an	air	she	had
和	相当	不知不觉	他们	似乎	到	放	他们自己	到	一个	空气	她	有

['ɔːf(ə)n] [bɪn] [sʌŋ] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə][baɪ][hɜːr; hər] [nɜːrs] [wen] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

often	been	sung	to	sleep	to	by	her	nurse	when	a	very	little	girl	,
经常	到过	唱	到	睡觉	到	经过	她	护士	什么时候	一个	非常	小的	女孩	,

他们似乎完全不自觉地哼起了一首曲子，那是她小时候保姆经常唱给她听的哄睡曲。

[tɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ['maɪə] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]

till	to	her	surprise	Maia	found	herself	singing	in	a	low	but	exquisitely
直到	到	她	惊喜	玛雅	成立	她自己	歌唱	在	一个	低的	但	精美绝伦

[swiːt] [vɔɪs] .

sweet	voice	.
甜的	嗓音	.

令玛雅惊讶的是，她发现自己竟然用低沉但极其甜美的声音唱歌。

- [aɪ] ['nevər] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪfli] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] ;

'	I	never	knew	I	could	sing	so	beautifully	,	'	she	thought	to	herself	;
-	我	绝不	知道	我	可以	唱歌	所以	非常漂亮	,	-	她	想法	到	她自己	;

“我从不知道自己唱歌这么好听，”她心想；

- [aɪ][mʌst; məst] [tel] ['rɔləu] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	I	must	tell	Rollo	about	it	.	'
-	我	必须	告诉	罗洛	关于	它	.	-

“我必须把这件事告诉罗洛。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	she	did	not	feel	inclined	to	wake	him	up	to	listen	to	it	.
但	她	做过	不是	感觉	倾斜	到	唤醒	他	向上	到	听	到	它	.

但她并不想叫醒他来听。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	had	indeed	forgotten	all	about	him	being	asleep	at	her	side	—	she	had
她	有	的确	被遗忘的	全部	关于	他	存在	睡着了	在	她	边	—	她	有

[fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

forgotten	everything	but	the	beauty	of	her	song	and	the	pleasure	of
被遗忘的	一切	但	这	美丽	的	她	歌曲	和	这	乐趣	的

[hɜːr; hər] ['nuːli] - [dɪ'skʌvərd] ['tælənt] .

her	newly	-	discovered	talent	.
她	新	-	发现	天赋	.

她确实已经忘记了他睡在她身边——她忘记了一切，只记得自己歌声的美妙和新发现的天赋带来的快乐。

[ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃt] ['prɪnses] ,

And	on	and	on	she	sang	,	like	the	bewitched	Princess	,
和	在	和	在	她	唱	,	喜欢	这	着迷	公主	,

她像个被施了魔法的公主一样，不停地唱着歌。

[ðoʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv][toʊld] ,

though	what	she	was	singing	about	she	could	not	by	this	time	have	told	,
尽管	什么	她	曾是	歌唱	关于	她	可以	不是	经过	这	时间	有	讲述	,

虽然她此时已经无法解释她歌唱的内容，

[tɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

till	all	of	a	sudden
直到	全部	的	一个	突然

直到突然

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪŋɪŋ] [ə'loʊn] — [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

she	became	aware	that	she	was	not	singing	alone	—	or	,	at	least	,	not	without	an
她	成为	意识到的	那	她	曾是	不是	歌唱	独自的	—	或者	,	在	至少	,	不是	没有	一个

[ə'kʌmpənimənt] .

accompaniment	.
伴奏	.

她意识到自己不是独自唱歌——或者至少，不是没有伴奏。

[fɔːr; fər][ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmtaɪmz] ['dʒentli] ['sɪŋkɪŋ]

For	all	through	her	singing	,	sometimes	rising	above	it	,	sometimes	gently	sinking
为了	全部	通过	她	歌唱	,	有时	上升	多于	它	,	有时	轻轻地	下沉

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

在她歌唱的过程中，有时高亢嘹亮，有时轻柔沉入其中，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['trɪlɪŋ] ['wɔːrblˌ] , ['pjʊrɚ] [ænd; ənd] ['klɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

was	a	sweet	trilling	warble	,	purer	and	clearer	than	the	sound	of	a
曾是	一个	甜的	颤音	颤声	,	更纯净	和	更清晰	比	这	声音	的	一个

['rʌnɪŋ] [brʊk] ,

running	brook	,
跑步	溪	,

那是一种甜美的颤音，比溪水潺潺的声音还要纯净清澈。

['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd] ['meləuə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['eni] ['ɪnstrəmənt] ['maɪə][hæd; həd]['evər]

softer	and	mellower	than	the	music	of	any	instrument	Maia	had	ever
更柔和	和	更柔和	比	这	音乐	的	任何	乐器	玛雅	有	曾经

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

比玛雅听过的任何乐器的音乐都更加柔和、更加醇厚。

- [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? - [θɔːt] ['maɪə] .

'	What	can	it	be	?	'	thought	Maia	.
-	什么	能	它	是	?	-	想法	玛雅	.

“会是什么呢？”玛雅心想。

[ʃiː; ʃi] [hæf] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] ,

She	half	determined	to	open	her	eyes	to	look	,
她	一半	决定	到	打开	她	眼睛	到	看	,

她下定决心睁开眼睛看看，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ri'freind] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pər'hæps] [sker]

but	she	refrained	from	a	vague	fear	that	if	she	did	so	it	might	perhaps	scare
但	她	克制	从	一个	模糊的	害怕	那	如果	她	做过	所以	它	可能	也许	吓

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ə'weɪ] .

the	music	away	.
这	音乐	离开	.

但她强忍着一丝模糊的恐惧，害怕如果这样做，可能会把音乐吓跑。

[bʌt; bət] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] ,

But	unconsciously	she	had	stopped	singing	,
但	不知不觉	她	有	停止	歌唱	,

但她不知不觉地停止了唱歌。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [wɪŋz] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪd]

and	just	then	a	new	sound	as	of	innumerable	wings	close	to	her	made
和	只是	然后	一个	新的	声音	作为	的	无数	翅膀	关闭	到	她	制成

[hɜːr; hər] [fər'get] [ɔːl][ɪn][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

her	forget	all	in	her	curiosity	to	see	what	it	was	.
她	忘记	全部	在	她	好奇心	到	看	什么	它	曾是	.

就在这时，她身边传来无数翅膀拍打的声音，这让她忘记了一切，好奇地想看看那是什么。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['flʌtərɪŋ] ['daʊnwərdz] [æn; ən] [ɪ'mens] [flɑːk] [ʌv; əv]

She	opened	her	eyes	in	time	to	see	fluttering	downwards	an	immense	flock	of
她	打开	她	眼睛	在	时间	到	看	飘动	向下	一个	巨大	群	的

[bɜːrdz] — [bɜːrdz][ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər] ,

birds	—	birds	of	every	shape	and	colour	,
鸟类	—	鸟类	的	每一个	形状	和	颜色	,

她睁开眼睛，正好看到一大群鸟儿扑腾着翅膀向下飞来——各种形状和颜色的鸟儿，

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri] [bɪg] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

though	none	of	them	were	very	big	,	the	largest	being	about	the	size	of	a
尽管	没有任何	的	他们	是	非常	大的	,	这	最大	存在	关于	这	尺寸	的	一个

['pærət] .

parrot	.
鹦鹉	.

虽然它们个头都不大，最大的也只有鹦鹉那么大。

[ðer; ðər] [leɪ] ['rɔləu] , [fæst] [ə'sliːp] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['feðərd] ['kriːtʃərz] ,

There	lay	Rollo	,	fast	asleep	,	in	the	midst	of	the	crowd	of	feathered	creatures	,
那里	躺	罗洛	, 快速地		睡着了	,	在	这	中间	的	这	人群	的	羽毛	生物	,

罗洛就那样躺在那里，睡得正香，周围是成群的鸟类。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] — [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] — [meɪd] ['maɪə] ['kwɪkli] [ʃʌt]

and	something	—	an	instinct	she	could	not	explain	—	made	Maia	quickly	shut
和	某物	—	一个	本能	她	可以	不是	解释	—	制成	玛雅	迅速地	关闭

[hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] .

her	eyes	again	.
她	眼睛	再次	.

某种她无法解释的本能让玛雅迅速再次闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] ,

She	was	not	afraid	,
她	曾是	不是	害怕的	,

她并不害怕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði][bɜːrdz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [θɔːt]

but	she	felt	sure	the	birds	would	not	have	come	so	near	had	they	not	thought
但	她	毛毡	当然	这	鸟类	会	不是	有	来	所以	靠近	有	他们	不是	想法

[hɜːr; hər] [ə'sliːp] [tuː] .

her	asleep	too	.
她	睡着了	也	.

但她确信，如果鸟儿们没有以为她也睡着了，它们就不会飞得离她这么近。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,

So	she	remained	perfectly	still	,
所以	她	剩余	完美	仍然	,

于是她一动不动地站着。

['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs]

leaning	her	head	against	the	trunk	of	the	tree	and	covering	her	face
倾斜	她	头	反对	这	树干	的	这	树	和	覆盖	她	脸

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,

with	her	hand	,
和	她	手	,

她将头靠在树干上，用手捂住脸。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [piːp] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [waɪl] [jet] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

so	that	she	could	peep	out	between	the	fingers	while	yet	seeming	to	be	asleep	.
所以	那	她	可以	窥视	出去	之间	这	手指	尽管	然而	似乎	到	是	睡着了	.

这样她就可以从指缝间偷看，同时看起来却像睡着了一样。

[ðə; ði] ['flʌtər] ['grædʒuəli] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] ['setld] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði]

The	flutter	gradually	ceased	,	and	the	great	flock	of	birds	settled	softly	on	the
这	扑	逐步地	停止	,	和	这	伟大的	群	的	鸟类	定居	轻轻	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

扑腾声渐渐停止，一大群鸟轻轻地落在了地上。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [klɪr] [tʃɜːrp] [wɪtʃ] , [tuː; tə] ['maɪəz] [dɪ'laɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

Then	began	a	clear	chirping	which	,	to	Maia's	delight	,	as	she	listened	with	all
然后	开始	一个	清除	啁啾声	哪个	,	到	玛雅的	喜	,	作为	她	听着	和	全部

[hɜːr; hər] [ɪrz] ,

her	ears	,
她	耳朵	,

随后响起一阵清脆的啁啾声，玛雅竖起耳朵仔细聆听，欣喜不已。

['grædʒuəli] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ɪt'self]['ɪntuː][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

gradually	seemed	to	shape	itself	into	words	which	she	could	understand	.
逐步地	似乎	到	形状	本身	进入	字	哪个	她	可以	理解	.

渐渐地，这些词语似乎变成了她能够理解的词语。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [laɪkt] ['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk] ? - [paɪpt] [ə; eɪ][bɜːrd] ,

'	Do	you	think	they	liked	our	music	?	'	piped	a	bird	,
-	做	你	思考	他们	喜欢	我们的	音乐	?	-	管道	一个	鸟	,

“你觉得他们喜欢我们的音乐吗？”一只鸟问道。

[ɔːr] ['sevrəl] [bɜːrdz] [tə'geðər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] .

or	several	birds	together	—	it	was	impossible	to	say	which	.
或者	一些	鸟类	一起	—	它	曾是	不可能的	到	说	哪个	.

或者是几只鸟一起——无法确定是哪一种。

- [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , - ['ænsər] [sʌm; səm] ['ʌðər] ;

'	I	think	so	,	'	answered	some	other	;
-	我	思考	所以	,	-	回答	一些	其他	;

“我想是这样，”另一个人回答道；

- [hiː; hi] - — [ænd; ənd]['maɪə] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['rɔləu] — - [hæz; həz]

'	he	'	—	and	Maia	understood	that	they	were	speaking	of	Rollo	—	'	has
-	他	-	—	和	玛雅	理解	那	他们	是	请讲	的	罗洛	—	-	有

[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['dɪmli] — [hiː; hi][ɪz] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

heard	it	but	dimly	—	he	is	farther	away	.
听到	它	但	依稀	—	他	是	更远	离开	.

“他”——玛雅明白他们说的是罗洛——“听到了，但声音很模糊——他离得比较远。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrər] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . -

But	she	was	nearer	us	and	will	not	forget	it	.	'
但	她	曾是	更近	我们	和	将要	不是	忘记	它	.	-

但她离我们更近，她不会忘记这一点。

- [ðeɪ] [siːm] [gʊd] ['tʃɪldrən] , - [sed] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['skwiːki] [toʊn][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [bɜːrd] ,
' They seem good children , ' said in a more squeaky tone a black and white bird ,
- 他们 似乎 好的 孩子们 , - 说 在 一个 更多的 吱吱作响 语气 一个 黑色的 和 白色的 鸟 ,

“他们看起来都是好孩子，”一只黑白相间的鸟用更尖细的声音说道。

['hɑːpɪŋ] ['fɔːrwərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][hɪm'self] .
hopping forward a little by himself .
跳跃 向前 一个 小的 经过 他自己 .

他自己向前跳了一小段。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['maɪə][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [kroʊ] [ɔːr]['reɪv(ə)n] ,
He appeared to Maia to be some kind of crow or raven ,
他 出现 到 玛雅 到 是 一些 种类 的 乌鸦 或者 乌鸦 ,

在玛雅看来，他像是某种乌鸦或渡鸦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [hɪz; ɪz] ['ræðər] ['peɪtrənaɪz] [toʊn] .
but she disliked his rather patronising tone .
但 她 不喜欢 他的 相当 居高临下 语气 .

但她不喜欢他那种居高临下的语气。

- [gʊd] ['tʃɪldrən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
' Good children , ' she said to herself .
- 好的 孩子们 , - 她 说 到 她自己 .

“真是好孩子，”她自言自语道。

- [wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz][æn; ən][oʊld] [kroʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz] [gʊd] ['tʃɪldrən] ! -
' What business has an old crow to talk of us as good children ! '
- 什么 商业 有 一个 老的 乌鸦 到 讲话 的 我们 作为 好的 孩子们 ! -

“一只老乌鸦有什么资格说我们是好孩子！”

- [ɑː] , [jes] !
' Ah , yes !
- 啊 , 是的 !

啊，是的！

- [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self][ɑːn][ə; eɪ] [twɪg] [dʒʌst] [ə'bʌv]
' replied a little brown bird which had established itself on a twig just above
- 回复 一个 小的 棕色的 鸟 哪个 有 已确立的 本身 在 一个 枝条 只是 多于
['rɒloʊz] [hed] .
Rollo's head .
罗洛的 头 .

“一只棕色的小鸟回答道，它停在罗洛头顶上方的一根树枝上。”

- [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ,
' If they had not been so ,
- 如果 他们 有 不是 到过 所以 ,

如果他们不是那样的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
you may be sure she would have had nothing to do with them ,
你 可能 是 当然 她 会 有 有 没有什么 到 做 和 他们 ,

你可以肯定她与他们没有任何关系。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,
instead of making them as happy as she can ,
反而 的 制作 他们 作为 快乐的 作为 她 能 ,

她没有尽力让他们开心，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] .
and giving orders all through the forest that they are to be entertained .
和 给予 订单 全部 通过 这 森林 那 他们 是 到 是 娱乐 .

并向整个森林下达命令，要求款待他们。

[aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] ['veri] [wel] [æt; ət][ðə; ði] ['skwirəlz] - [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . -

I	hear	they	amused	themselves	very	well	at	the	squirrels	'	the	other	day	.	'
我	听到	他们	觉得好笑	他们自己	非常	出色地	在	这	松鼠	-	这	其他	天	.	-

我听说他们前几天捉松鼠玩得很开心。

- [ɑː] , [ɪn'diːd] !

'	Ah	,	indeed	!
-	啊	,	的确	!

“啊，确实如此！”

[ə; eɪ]['pɑːrti] ? -

A	party	?	'
一个	派对	?	-

聚会?

- [oʊ] , [noʊ] — [dʒʌst][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - .

'	Oh	,	no	—	just	a	simple	gambolade	.
-	哦	,	不	—	只是	一个	简单的	-	.

“哦，不——只是简单的嬉戏而已。”

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑːrti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind]

Had	it	been	a	party	,	of	course	our	services	would	have	been	retained
有	它	到过	一个	派对	,	的	课程	我们的	服务	会	有	到过	保留

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk] . -

for	the	music	.	'
为了	这	音乐	.	-

如果是派对的话，我们当然会负责音乐方面的服务。

- ['nætʃ(ə)rəli] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrd] .

'	Naturally	,	'	replied	the	little	brown	bird	.
-	自然	,	-	回复	这	小的	棕色的	鸟	.

“当然了，”那只棕色小鸟回答道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [kroʊ]

'	Of	course	no	musical	entertainment	would	be	complete	without	you	,	Mr	.	Crow
-	的	课程	不	音乐	娱乐	会	是	完全的	没有	你	,	先生	.	乌鸦

. -

:	'
.	-

“当然，如果没有您，任何音乐娱乐活动都不算完整，克劳先生。”

[ðə; ði][oʊld] [blæk] [bɜːrd] ['gɪgld] .

The	old	black	bird	giggled	.
这	老的	黑色的	鸟	咯咯地笑	.

那只老黑鸟咯咯地笑了。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['flætərd] ,

He	seemed	quite	flattered	,
他	似乎	相当	受宠若惊	,

他似乎受宠若惊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl] [braʊn] [frend] [baɪ]

and	was	evidently	on	the	point	of	replying	to	his	small	brown	friend	by
和	曾是	显然	在	这	观点	的	回复	到	他的	小的	棕色的	朋友	经过

[sʌm; səm]['eɪmiəb(ə)l] [spiːtʃ] ,

some	amiable	speech	,
一些	可亲	演讲	,

显然，他正准备用一些友好的话来回应他的小棕色朋友。

[wen] [ə; eɪ][sɔːft] ['kuːɪŋ] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

when	a	soft	cooing	voice	interrupted	him	.
什么时候	一个	柔软的	咕咕	嗓音	中断	他	.

这时，一个温柔的咕咕声打断了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kəm'pænjənz] , [keɪm]

It	was	that	of	a	wood	-	pigeon	,	who	,	with	two	or	three	companions	,	came
它	曾是	那	的	一个	木头	-	鸽子	,	WHO	,	和	二	或者	三	同伴	,	来了

['hɑːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

hopping	up	to	them	.
跳跃	向上	到	他们	.

那是一只野鸽，它带着两三个同伴，蹦蹦跳跳地朝他们飞来。

- [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? -

'	What	are	we	to	do	?	'
-	什么	是	我们	到	做	?	-

我们该怎么办?

[ʃiː; ʃi] [sed] . -

she	said	.	'
她	说	.	-

她说：“

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['wɔːrbl] [ə; eɪ] ['slʌmbər] - [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

Shall	we	warble	a	slumber	-	song	for	them	?
将	我们	颤声	一个	睡眠	-	歌曲	为了	他们	?

我们来为他们唱首安眠曲吧?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [stɪl] . -

They	are	sleeping	still	.	'
他们	是	睡眠	仍然	.	-

他们还在睡觉。

[ðə; ði][oʊld] [kroʊ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

The	old	crow	glanced	at	the	children	.
这	老的	乌鸦	瞥了一眼	在	这	孩子们	.

老乌鸦瞥了孩子们一眼。

- [aɪ]['fænsi] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	fancy	they	have	had	enough	music	for	to	-	day	,	'	he	said	.
-	我	想要	他们	有	有	足够的	音乐	为了	到	-	天	,	-	他	说	.

“我想他们今天已经听够音乐了，”他说。

- [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [tə'geðər] ['sɪriəsli] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ðer; ðər]

'	I	think	we	should	consult	together	seriously	about	what	we	can	do	for	their
-	我	思考	我们	应该	咨询	一起	严重地	关于	什么	我们	能	做	为了	他们的

[ˌentər'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

我认为我们应该认真商量一下，我们可以做些什么来娱乐他们。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][let][ðə; ði] ['skwirəlz] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	won't	do	to	let	the	squirrels	be	the	only	ones	to	show	them	attention	.
它	惯于	做	到	让	这	松鼠	是	这	仅有的	一个	到	展示	他们	注意力	.

不能只让松鼠来关注它们。

[bɪ'saɪdz] , ['tʃɪldrən] [huː] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wʊdz] [ænd; ənd][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['evər]

Besides	,	children	who	come	to	our	woods	and	amuse	themselves	without	ever
除了	,	孩子们	WHO	来	到	我们的	树林	和	娱乐	他们自己	没有	曾经

['rɔbiŋ] [ə; eɪ] [nest] ,

robbing	a	nest	,
抢劫	一个	巢	,

此外，那些来到我们树林里玩耍，却从不偷鸟巢的孩子们，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [ɔ:r] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'lɑ:rm][tu:; tə]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [her] — [sʌtʃ]

catching	**a**	**butterfly**	**,**	**or**	**causing**	**the**	**slightest**	**alarm**	**to**	**even**	**a**	**hare**	**—**	**such**
捕捉	一个	蝴蝶	,	或者	导致	这	丝毫	警报	到	甚至	一个	野兔	—	这样的

['tʃɪldrən] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'wɔ:did] . -

children	**deserve**	**to**	**be**	**rewarded**	**.**	**'**
孩子们	应得	到	是	奖励	.	-

捉到一只蝴蝶，或者哪怕只是让一只野兔感到一丝惊扰——这样的孩子都应该得到奖励。

- [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ? - ['tʃɜ:rʌpt] [ə; eɪ] [brɪsk] ['lɪt(ə)l]['rɑ:bɪn] .

'	**What**	**can**	**we**	**do**	**for**	**them**	**?**	**'**	**chirruped**	**a**	**brisk**	**little**	**robin**	**.**
-	什么	能	我们	做	为了	他们	?	-	啁啾	一个	轻快	小的	罗宾	.

“我们能为他们做些什么呢？”一只活泼的小知更鸟叽叽喳喳地问道。

- [wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]['kɑ:nsərt] ,

'	**We**	**have**	**given**	**them**	**a**	**concert**	**,**
-	我们	有	给定	他们	一个	音乐会	,

“我们为他们举办了一场音乐会，

[wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] - — [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['peɪtrənaɪz] ['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ][ɪn]

which	**has**	**had**	**the**	**effect**	**'**	**—**	**and**	**he**	**made**	**a**	**patronising**	**little**	**bow**	**in**
哪个	有	有	这	影响	-	—	和	他	制成	一个	居高临下	小的	弓	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə] — - [ðə; ði] [ɪ'fekt] — [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]

the	**direction**	**of**	**Rollo**	**and**	**Maia**	**—**	**'**	**the**	**effect**	**—**	**of**	**sending**	**them**	**to**
这	方向	的	罗洛	和	玛雅	—	-	这	影响	—	的	发送	他们	到

[sli:p] . -

sleep	**.**	**'**
睡觉	.	-

“这产生了这样的效果”——他朝罗洛和玛雅微微鞠了一躬，带着几分居高临下的意味——“这效果就是让他们睡着了。”

- [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , - [sed] [ə; eɪ] ['spærəʊ] ['pɜ:rtli] .

'	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**'**	**said**	**a**	**sparrow**	**pertly**	**.**
-	我	求	你的	赦免	,	-	说	一个	麻雀	活泼地	.

“对不起，”一只麻雀俏皮地说。

- [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [ˌserə'neɪd] [bɪ'gæn] .

'	**They**	**were**	**asleep**	**before**	**our**	**serenade**	**began**	**.**
-	他们	是	睡着了	前	我们的	小夜曲	开始	.

“在我们开始演奏小夜曲之前，他们就已经睡着了。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [lʌl] [ðer; ðər] ['slʌmbəz] .

It	**was**	**intended**	**to**	**lull**	**their**	**slumbers**	**.**
它	曾是	故意的	到	麻痹	他们的	睡眠	.

其目的是为了让他们入睡。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər] . -

That	**was**	**her**	**desire**	**.**	**'**
那	曾是	她	欲望	.	-

那是她的愿望。

- ['daʊtləs] , - [sed] [ðə; ði] [kroʊ] ['snæpɪʃli] .

'	**Doubtless**	**,**	**'**	**said**	**the**	**crow**	**snappishly**	**.**
-	毫无疑问	,	-	说	这	乌鸦	轻蔑地	.

“毫无疑问，”乌鸦不耐烦地说。

- ['mɪstər] . ['spærəʊ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [best] [ɪn'fɔ:rmd] [æz; əz][tu:; tə] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

'	**Mr**	**.**	**Sparrow**	**is**	**always**	**the**	**best**	**informed**	**as**	**to**	**matters**	**in**	**the**	**highest**
-	先生	.	麻雀	是	总是	这	最好的	知情的	作为	到	事情	在	这	最高

['kwɔ:rtərz] .

quarters	**.**
四分之一	.

“斯帕罗先生总是对最高层的事情了如指掌。”

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] - [waɪd] [feɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɔːŋstər] — — -

And	,	of	course	—	considering	his	world	-	wide	fame	as	a	songster	—	—	'
和	,	的	课程	—	考虑	他的	世界	-	宽的	名声	作为	一个	歌手	—	—	-

当然，考虑到他作为歌星享誉全球的声誉——

- [noʊ] ['spɑːrɪŋ] — [noʊ] [sə'tɪrɪkl] [ri'maːks] , ['dʒent(ə)lmən] , - [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːrd] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [jet]

'	No	sparring	—	no	satirical	remarks	,	gentlemen	,	'	put	in	a	bird	who	had	not	yet
-	不	陪练	—	不	讽刺	评论	,	先生们	,	-	放	在	一个	鸟	WHO	有	不是	然而

['spoʊkən] .

spoken	.
说	.

“不许争吵，不许说讽刺的话，先生们，”一只还没开口说话的鸟插嘴道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['blækbɜːrd] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

It	was	a	blackbird	,	and	all	listened	to	him	with	respect	.
它	曾是	一个	黑鸟	,	和	全部	听着	到	他	和	尊重	.

那是一只黑鸟，大家都恭敬地听它说话。

- [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [piːs] [ænd; ənd] ['juːnəti] [tuː; tə] [ðiːz]

'	We	should	give	example	of	nothing	but	peace	and	unity	to	these
-	我们	应该	给	例子	的	没有什么	但	和平	和	统一	到	这些

[ˌʌn'fɛðərd] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

unfeathered	visitors	of	ours	,
无羽毛的	访客	的	我们的	,

我们应该为这些没有羽毛的访客树立和平与团结的榜样。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [maɪt] ['kæri] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [moʊst] [mɪ'steɪkən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hæbɪts] [ænd; ənd]

otherwise	they	might	carry	away	a	most	mistaken	idea	of	our	habits	and
否则	他们	可能	携带	离开	一个	最多	错误	主意	的	我们的	习惯	和

['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] . -

principles	and	of	the	happiness	in	which	we	live	.	'
原则	和	的	这	幸福	在	哪个	我们	居住	.	-

否则，他们可能会对我们的习惯、原则以及我们所处的幸福生活产生非常错误的印象。

- ['sɜːrt(ə)nli] — ['sɜːrt(ə)nli] , - [ə'griːd] [ðə; ði] [kroʊ] .

'	Certainly	—	certainly	,	'	agreed	the	crow	.
-	当然	—	当然	,	-	同意	这	乌鸦	.

“当然，当然，”乌鸦同意道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eɪmiəb(ə)l] [ˌrepɑːr'tiː] , ['mɪstər] . ['blækbɜːrd] .

'	It	was	but	a	little	amiable	repartee	,	Mr	.	Blackbird	.
-	它	曾是	但	一个	小的	可亲	妙语连珠	,	先生	.	黑鸟	.

“这只是几句友好的玩笑话而已，布莱克伯德先生。”

[maɪ] [jʌŋ] [frend] ['spæroʊ] [hæz; həz] [nɑːt] [kwaɪt] [θroʊn] [ɔːf] [ðə; ði] — [ðə; ði] [slaɪt] — ['ʃɑːrpnəs]

My	young	friend	Sparrow	has	not	quite	thrown	off	the	—	the	slight	—	sharpness
我的	年轻的	朋友	麻雀	有	不是	相当	抛掷	离开	这	—	这	轻微	—	锐利度

[ʌv; əv] [toʊn] [ə'kwaɪrd] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

of	tone	acquired	,	almost	unconsciously	,
的	语气	获得	,	几乎	不知不觉	,

我的年轻朋友斯帕罗还没有完全摆脱他几乎是无意识地养成的那种略带尖锐的语气。

[baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rezɪdəns] [ɪn] ['sɪtiz] . -

by	a	long	residence	in	cities	.	'
经过	一个	长的	住宅	在	城市	.	-

长期居住在城市里。

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [maɪ] [rɪ'spektɪd] [frend] , - [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['spæroʊ] ,

'	And	you	,	my	respected	friend	,	'	observed	the	sparrow	,
-	和	你	,	我的	受人尊敬	朋友	,	-	观察到	这	麻雀	,

“还有你，我尊敬的朋友，”麻雀说道。

- [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] — [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] — [nɑːt]

'	are	naturally	—	but	we	can	all	make	allowance	for	each	other	—	not
-	是	自然	—	但	我们	能	全部	制作	津贴	为了	每个	其他	—	不是

[ˌɔːltə'geðər] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [kroʊk] .

altogether	indisposed	to	croak	.
共	不适	到	发牢骚	.

当然，人总有可能会去世——但我们都可以互相体谅——人终究会去世。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['traɪflɪŋ] ['mætərz] [ɪn][noʊ] [weɪ] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['brʌðərlɪnɪs]

But	these	are	trifling	matters	in	no	way	interfering	with	the	genuine	brotherliness
但	这些	是	琐事	事情	在	不	方式	干扰	和	这	真的	兄弟情谊

[ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] ['feɪvərd] [lænd] . -

and	good	feeling	in	which	we	all	live	together	in	this	favoured	land	.	'
和	好的	感觉	在	哪个	我们	全部	居住	一起	在	这	受青睐	土地	.	-

但这些都是无关紧要的小事，丝毫不会影响我们在这个蒙福的土地上共同生活的真挚兄弟情谊和良好感情。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] [bʌz] , [ɔːr] ['twɪtər] ['ræðər] , [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] .

A	gentle	but	general	buzz	,	or	twitter	rather	,	of	applause	greeted	this	speech	.
一个	温和的	但	一般的	嗡嗡声	,	或者	叽叽喳喳	相当	,	的	掌声	问候	这	演讲	.

演讲结束后，现场响起了一阵轻柔但普遍的掌声，或者更确切地说，是一阵阵的掌声。

- [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] , - [sed] [ðə; ði]['rɑːbɪn] .

'	And	now	to	business	,	'	said	the	robin	.
-	和	现在	到	商业	,	-	说	这	罗宾	.

“现在进入正题，”知更鸟说道。

- [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] ? -

'	What	are	we	to	arrange	for	the	amusement	of	our	young	friends	?	'
-	什么	是	我们	到	安排	为了	这	娱乐	的	我们的	年轻的	朋友们	?	-

我们该如何安排才能让年轻的朋友们开心呢?

- [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [riːtʃt] [maɪ] [ɪrz] — [aɪ] [meɪ] [ɪk'spleɪn] , [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

'	A	remark	reached	my	ears	—	I	may	explain	,	in	passing	,
-	一个	评论	达到	我的	耳朵	—	我	可能	解释	,	在	通过	,

“我听到了一句话——我或许可以顺便解释一下——

[ðæt] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nest] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv]

that	some	members	of	my	family	have	a	little	nest	just	under	the	eaves	of
那	一些	成员	的	我的	家庭	有	一个	小的	巢	只是	在下面	这	檐	的

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

the	castle	,
这	城堡	,

我的某些家人在城堡屋檐下有个小窝，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪr] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [nɑːt] , [ʌv; əv]

and	—	and	—	I	now	and	then	hear	snatches	of	conversation	—	not	,	of
和	—	和	—	我	现在	和	然后	听到	抢夺	的	对话	—	不是	,	的

[kɔːrs] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['iːvzdrɑːpɪŋ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

course	,	that	we	are	given	to	eavesdropping	—	of	course	,
课程	,	那	我们	是	给定	到	偷听	—	的	课程	,

而且——而且——我偶尔会听到一些零星的谈话——当然，这并不是说我们有偷听的习惯——当然，

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][kʊd; kəd][biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ]

none	of	my	family	could	be	suspected	of	such	a	thing	—	but	,	as	I
没有任何	的	我的	家庭	可以	是	怀疑	的	这样的	一个	事物	—	但	,	作为	我

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

was	saying	,
曾是	说	,

我的家人中没有人会涉嫌做这种事——但是，正如我刚才所说，

[ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [riːtʃt] [maɪ] [ɪrz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [wʌt] , [ɪn]

a	remark	reached	my	ears	that	our	young	friends	would	like	to	visit	what	,	in
一个	评论	达到	我的	耳朵	那	我们的	年轻的	朋友们	会	喜欢	到	访问	什么	,	在

['hjuːmən] ['læŋgwɪdʒ] ,

human	language	,
人类	语言	,

我听到有人说，我们的年轻朋友们想去参观什么地方，用人类的语言来说，

[wʊd] [biː; bi] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr] ['kɪŋz] ['pæləs] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

would	be	called	our	king's	palace	—	that	is	to	say	,
会	是	称为	我们的	国王的	宫殿	—	那	是	到	说	,

将会被称为我们国王的宫殿——也就是说，

[ðə; ði] ['ɪriˌeri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['iːg(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , - [sed] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] ,

the	eyrie	of	the	great	eagle	at	the	summit	of	the	forest	,	'	said	a	swallow	,
这	鹰巢	的	这	伟大的	鹰	在	这	首脑	的	这	森林	,	-	说	一个	吞	,

“那是森林之巅巨鹰的巢穴，”一只燕子说道。

[poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːkwərd] ['bɑːdi] [ʌŋ'reɪsfəlɪ] [ɑːn] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ə'pruːv(ə)l] .

posing	his	awkward	body	ungracefully	on	one	leg	and	looking	round	for	approval	.
摆姿势	他的	尴尬的	身体	笨拙地	在	一	腿	和	寻找	圆形的	为了	赞同	.

他笨拙地单腿站立，摆出一副不雅的姿势，四处张望，寻求认可。

- ['nʌθɪŋ] ['iziə] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] .

'	Nothing	easier	,	'	replied	the	robin	.
-	没有什么	更轻松	,	-	回复	这	罗宾	.

“没有比这更容易的了，”知更鸟回答道。

- [wiː; wi] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['mɪstər] . ['swɑːloʊ] .

'	We	are	much	obliged	to	you	for	the	suggestion	,	Mr	.	Swallow	.
-	我们	是	很多	有义务	到	你	为了	这	建议	,	先生	.	吞	.

“非常感谢您的建议，斯沃洛先生。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [wɪð; wɪθ] [ə'pruːv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['kwɔːrtərz] , [aɪ] [voʊt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri]

If	it	meets	with	approval	in	the	highest	quarters	,	I	vote	that	we	should	carry
如果	它	满足	和	赞同	在	这	最高	四分之一	,	我	投票	那	我们	应该	携带

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . -

it	out	.	'
它	出去	.	-

如果这项提议得到最高层的批准，我投票赞成执行。

[ə'nʌðər] ['twɪtər] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] ['griːtɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] .

Another	twitter	of	approval	greeted	this	speech	.
其他	叽叽喳喳	的	赞同	问候	这	演讲	.

这条推文也获得了另一条表示赞同的评论。

- [ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [teɪk] [pleɪs] ? -

'	And	when	shall	the	visit	take	place	?	'
-	和	什么时候	将	这	访问	拿	地方	?	-

“那次访问具体时间是什么时候呢？”

[æskt] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] ['sɔːftli] , - [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ? -

asked	the	wood	-	pigeon	softly	,	'	and	how	shall	it	be	accomplished	?	'
问	这	木头	-	鸽子	轻轻	,	-	和	如何	将	它	是	完成	?	-

林鸽轻声问道：“那该如何实现呢？”

- [æz; əz] [tuː; tə] [wen] , [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , - [sed] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] . -

'	As	to	when	,	that	is	not	for	us	to	decide	,	'	said	the	robin	.	'
-	作为	到	什么时候	,	那	是	不是	为了	我们	到	决定	,	-	说	这	罗宾	.	-

“至于何时，这并非我们能决定的，”知更鸟说道。

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ,

As	to	how	,
作为	到	如何	,

至于如何做到，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [er] [wʊd] [biː; bi][fɑːr][ðə; ði] ['gretɪst] ['nɑːv(ə)lti]

I	should	certainly	think	a	voyage	through	the	air	would	be	far	the	greatest	novelty
我	应该	当然	思考	一个	航程	通过	这	空气	会	是	远的	这	最	新奇

[ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

and	amusement	.
和	娱乐	.

我认为，乘飞机旅行无疑是最新奇、最有趣的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [baɪ] ['leɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɪŋz] [ɔːl] [tə'geðər] , [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ə'reɪndʒ] .

And	this	,	by	laying	our	wings	all	together	,	we	can	easily	arrange	.
和	这	,	经过	躺下	我们的	翅膀	全部	一起	,	我们	能	容易地	安排	.

而通过我们齐心协力，这件事就很容易解决。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə'pruːv(ə)l] ,

The	first	thing	we	have	to	do	is	to	submit	the	idea	for	approval	,
这	第一的	事物	我们	有	到	做	是	到	提交	这	主意	为了	赞同	,

我们首先要做的是提交方案以获得批准。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [miːt] [tə'geðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

and	then	we	can	all	meet	together	again	and	fix	the	details	.
和	然后	我们	能	全部	见面	一起	再次	和	使固定	这	细节	.

然后我们就可以再次聚在一起，敲定细节问题。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['aʊər; ɑːr] [nests] .

But	now	I	think	we	should	be	on	the	wing	to	regain	our	nests	.
但	现在	我	思考	我们	应该	是	在	这	翼	到	恢复	我们的	巢穴	.

但现在我认为我们应该振作起来，重新夺回我们的巢穴。

[bɪ'saɪdz] , ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪkɪŋ] [suːn] .

Besides	,	our	young	friends	will	be	awaking	soon	.
除了	,	我们的	年轻的	朋友们	将要	是	觉醒	很快	.

此外，我们的小朋友们很快就要醒来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ə'sembld] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] .

It	would	not	do	for	them	to	see	us	here	assembled	in	such	numbers	.
它	会	不是	做	为了	他们	到	看	我们	这里	组装	在	这样的	数字	.

他们肯定不希望看到我们这么多人聚集在这里。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'lɑːrm][ðem; ðəm] . -

It	might	alarm	them	.	'
它	可能	警报	他们	.	-

这可能会让他们感到恐慌。

- [ðæt] [ɪz] [truː] , - [sed] [ðə; ði] [kroʊ] .

'	That	is	true	,	'	said	the	crow	.
-	那	是	真的	,	-	说	这	乌鸦	.

“没错，”乌鸦说。

- [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hæz; həz] [bɪn] [nɪ'glektɪd] .

'	Their	education	in	some	respects	has	been	neglected	.
-	他们的	教育	在	一些	尊重	有	到过	被忽视的	.

“他们的教育在某些方面被忽视了。”

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['wɔːldəu][ænd; ənd]['sɪlvə] .

They	have	not	enjoyed	the	unusual	advantages	of	Waldo	and	Silva	.
他们	有	不是	享受	这	异常	优势	的	沃尔多	和	席尔瓦	.

他们没有享受到沃尔多和席尔瓦所拥有的特殊优势。

[bʌt; bət] [stɪl] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] . -

But	still	—	they	are	very	good	children	,	in	their	way	.	'
但	仍然	—	他们	是	非常	好的	孩子们	,	在	他们的	方式	.	-

但即便如此，他们仍然是很好的孩子。

[ðɪs] [læst] [spiːtʃ] [meɪd] ['maɪə][soʊ]['æŋgri] [ðæt] , [fə'getɪŋ] [ɔːl] ['priːtens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] ,

This	last	speech	made	Maia	so	angry	that	,	forgetting	all	pretence	of	being	asleep	,
这	最后的	演讲	制成	玛雅	所以	生气的	那	,	遗忘	全部	虚伪	的	存在	睡着了	,

玛雅最后这番话彻底激怒了她，她忘记了所有装睡的举动，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][oʊld] [kroʊ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

she	started	up	to	give	the	old	crow	a	bit	of	her	mind	.
她	开始	向上	到	给	这	老的	乌鸦	一个	少量	的	她	头脑	.

她开始对那只老乌鸦发火。

- [juː; jʊ][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][oʊld] ['kroʊkər] , - [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] ,

'	You	impertinent	old	croaker	,	'	she	began	to	say	,
-	你	无礼	老的	石首鱼	,	-	她	开始	到	说	,

“你这个无礼的老家伙，”她开口说道。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [kroʊ] [nɔːr][bɜːrd][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə]

but	to	her	amazement	there	was	neither	crow	nor	bird	of	any	kind	to
但	到	她	惊愕	那里	曾是	两者都不	乌鸦	也不	鸟	的	任何	种类	到

[biː; bi] [siːn] !

be	seen	!
是	已见	!

但令她惊讶的是，既没有看到乌鸦，也没有看到任何种类的鸟！

['maɪə] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] — [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['driːmiŋ] ?

Maia	rubbed	her	eyes	—	was	she	,	or	had	she	been	dreaming	?
玛雅	摩擦	她	眼睛	—	曾是	她	,	或者	有	她	到过	做梦	?

玛雅揉了揉眼睛——她是在做梦吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

No	,	it	was	impossible	.
不	,	它	曾是	不可能的	.

不，这不可能。

[bʌt; bət] [jet] , [haʊ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][gɑːt] [ə'weɪ] [soʊ] ['kwɪkli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['flʌtər] [ɔːr]

But	yet	,	how	had	all	the	birds	got	away	so	quickly	,	without	the	least	flutter	or
但	然而	,	如何	有	全部	这	鸟类	得到	离开	所以	迅速地	,	没有	这	至少	扑	或者

['bʌs(ə)l] ,

bustle	,
忙碌	,

但是，为什么所有的鸟儿都如此迅速地飞走了，连一丝动静都没有呢?

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['sekənd] ?

and	in	less	than	half	a	second	?
和	在	较少的	比	一半	一个	第二	?

不到半秒钟?

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['rɔləu][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃeɪk] .

She	turned	to	Rollo	and	gave	him	a	shake	.
她	转向	到	罗洛	和	给予	他	一个	摇	.

她转向罗洛，摇了摇他。

- ['rɔləu] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [duː] [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ]['leɪzi] [bɔɪ] .

'	Rollo	,	'	she	said	,	'	do	wake	up	,	you	lazy	boy	.
-	罗洛	,	-	她	说	,	-	做	唤醒	向上	,	你	懒惰的	男生	.

“罗洛，”她说，“快点起床，你这个懒虫。”

[wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] ? -
Where have they all gone to ? '
在哪里 有 他们 全部 已消失 到 ? -

他们都去哪儿了?

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
A SAIL IN THE AIR .
一个 帆 在 这 空气 .

空中的帆。

- [braɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
' Bright are the regions of the air ,
- 明亮的 是 这 地区 的 这 空气 ,

“空气的区域是明亮的，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [biːmz]
And among the winds and beams
和 之中 这 风 和 光束

在风和光束之间

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]['wɑːndər][ðer; ðər] . -
It were delight to wander there . '
它 是 喜 到 漫步 那里 . -

在那里漫步真是一种享受。

['ʃeli] .
Shelley .
雪莱 .

雪莱。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? - [sed] ['rɔləu] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ['rʌbɪŋ]
' What are you talking about ? ' said Rollo , sitting up , and in his turn rubbing
- 什么 是 你 说 关于 ? - 说 罗洛 , 坐着 向上 , 和 在 他的 转动 擦
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

“你在说什么？”罗洛坐起身来，揉了揉眼睛说道。

- [wer] [hæv; həv] " [huː] " [gɔːn] [tuː; tə] ? -
' Where have " who " gone to ? '
- 在哪里 有 " WHO " 已消失 到 ? -

“谁去了哪里？”

- [ðə; ði][bɜːrdz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [rɪ'plaɪd] ['maɪə] .
' The birds , of course , ' replied Maia .
- 这 鸟类 , 的 课程 , - 回复 玛雅 .

“当然是鸟儿们了，”玛雅回答道。

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi][soʊ]['stuːpɪd] , ['rɔləu] , [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] . -
' You can't be so stupid , Rollo , as not to have seen them . '
- 你 不能 是 所以 愚蠢的 , 罗洛 , 作为 不是 到 有 已见 他们 . -

“罗洛，你不可能蠢到没看见他们吧。”

- [aɪv] [bɪn] [ə'sliːp] , - [sed] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
' I've been asleep , ' said the poor boy , looking rather ashamed of himself .
- 我已经 到过 睡着了 , - 说 这 贫穷的 男生 , 寻找 相当 羞愧 的 他自己 .

“我睡着了，”可怜的男孩说道，看起来有些羞愧。

- [wʌt] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
' What birds were they ?
- 什么 鸟类 是 他们 ?

“它们是什么鸟？”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ?
Did you see them ?
做过 你 看 他们 ?

你看到他们了吗?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , - [ænd; ənd][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
I have a queer sort of feeling , ' and he hesitated ,
我 有 一个 酷儿 种类 的 感觉 , - 和 他 犹豫了一下 ,

“我有一种奇怪的感觉，”他犹豫了一下。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['maɪə][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
looking at Maia as if she could explain it ,
寻找 在 玛雅 作为 如果 她 可以 解释 它 ,

他看着玛雅，仿佛她能解释这一切似的。

- [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dremt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][sɔːrt]
' as if I had dreamt something about them — as if I heard some sort
- 作为 如果 我 有 梦见 某物 关于 他们 — 作为 如果 我 听到 一些 种类
[ʌv; əv]['mjuːzɪk] [θruː] [maɪ] [sliːp] .
of music through my sleep .
的 音乐 通过 我的 睡觉 .

“仿佛我梦见了他们——仿佛我在睡梦中听到了某种音乐。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] , ['maɪə] ?
What did you see , Maia ?
什么 做过 你 看 , 玛雅 ?

玛雅，你看到了什么?

[duː] [tel] [ˌem 'iː] . -
do tell me . '
做 告诉 我 . -

告诉我吧。

['maɪə] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] .
Maia described it all to him , and he listened with the greatest interest .
玛雅 描述 它 全部 到 他 , 和 他 听着 和 这 最 兴趣 .

玛雅把事情的经过都告诉了他，他听得非常感兴趣。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [raʊzd] [hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
But at the end he made an observation which roused her indignation .
但 在 这 结尾 他 制成 一个 观察 哪个 唤醒 她 愤慨 .

但最后他的一番话激起了她的愤慨。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['driːmiŋ] [tuː] , - [hiː; hi] [sed] .
' I believe you were dreaming too , ' he said .
- 我 相信 你 是 做梦 也 , - 他 说 .

“我相信你也是在做梦，”他说。

- ['noʊbɑːdi]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][bɜːrdz] ['spiːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] . -
' Nobody ever heard of birds speaking like that . '
- 无人 曾经 听到 的 鸟类 请讲 喜欢 那 . -

“从来没有人听说过鸟会那样说话。”

- [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [jʊr; jər] [sliːp] ?
' And yet you say you heard something of it through your sleep ?
- 和 然而 你 说 你 听到 某物 的 它 通过 你的 睡觉 ?

“可是你说你在睡梦中听到了一些关于它的消息？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [wiː; wi][bəuθ] [dremt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ? -
Is it likely we both dreamt the same thing all of ourselves ? '
是 它 可能 我们 两个都 梦见 这 相同的 事物 全部 的 我们自己 ? -

我们俩会不会梦到了完全一样的事情?

- [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [driːm] [ðæt] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , - ['ɔbdʒiktid] ['rɔləu] .
' But I didn't dream that birds were talking , ' objected Rollo .
- 但 我 没有 梦 那 鸟类 是 说 , - 反对 罗洛 .

“但我并没有梦见鸟儿在说话，”罗洛反驳道。

- [ðeɪ] [kɑːnt] [tɔːk] . -
' They can't talk . '
- 他们 不能 讲话 . -

“他们不会说话。”

['maɪə] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [su'priːm] [kən'tempt] .
Maia glanced at him with supreme contempt .
玛雅 瞥了一眼 在 他 和 最高 鄙视 .

玛雅用极其轻蔑的眼神瞥了他一眼。

- [kæn; kən] ['skwirəlz] [tɔːk] ? -
' Can squirrels talk ? '
- 能 松鼠 讲话 ? -

松鼠会说话吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [wʊd] ['enibɑːdi] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv]
' Would anybody believe all the things we have seen and done since we have
- 会 任何人 相信 全部 这 事物 我们 有 已见 和 完毕 自从 我们 有
[bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['krɪsməs] - [triː] [lænd] ?
been in this Christmas - tree land ?
到过 在 这 圣诞节 - 树 土地 ?

“自从我们来到这片圣诞树之地，谁会相信我们所见所闻、所经历的一切呢？”

[θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['draɪvz] [ɪn] ['gɑːdˌmʌðərz] ['kærɪdʒ] ; [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['faɪndɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ]
Think of our drives in godmother's carriage ; think of our finding our way
思考 的 我们的 驱动 在 教母的 运输 ; 思考 的 我们的 寻找 我们的 方式
[θruː] [ə; eɪ] [triːz] [trʌŋk] ;
through a tree's trunk ;
通过 一个 树的 树干 ;

想想我们乘坐教母的马车兜风的情景；想想我们穿过树干寻找出路的情景；

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɑːdmʌðər] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]
think of godmother herself , with her wonderful ways and her beautiful
思考 的 教母 她自己 , 和 她 精彩的 方式 和 她 美丽的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

想想教母本人，她举止优雅，穿着漂亮。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] !
and yet that she can look like a poor old woman !
和 然而 那 她 能 看 喜欢 一个 贫穷的 老的 女士 !

然而，她看起来却像个可怜的老太太!

[wʊd] ['enibɑːdi] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Would anybody believe all that , do you think ?
会 任何人 相信 全部 那 , 做 你 思考 ?

你觉得会有人相信这一切吗?

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [its] [ɔːl] [truː] ; [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [bɜːrdz][kæn; kən] [tɔːk] !

And	we	know	it's	all	true	;	and	yet	you	can't	believe	birds	can	talk	!
和	我们	知道	它是	全部	真的	;	和	然而	你	不能	相信	鸟类	能	讲话	!

我们知道这一切都是真的；然而你却不相信鸟儿会说话!

[oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['stuːpɪd] . -

Oh	,	you	are	too	stupid	.	'
哦	,	你	是	也	愚蠢的	.	-

哦，你真是太蠢了。

['rɔləu] [smaɪld] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [vekst] .

Rollo	smiled	;	he	did	not	seem	vexed	.
罗洛	微笑	;	他	做过	不是	似乎	烦恼	.

罗洛笑了笑，他似乎并不生气。

- [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['driːmiŋ]

'	I	don't	see	that	all	that	prevents	it	being	possible	that	you	were	dreaming
-	我	不	看	那	全部	那	阻止	它	存在	可能的	那	你	是	做梦

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

all	the	same	,
全部	这	相同的	,

“我不认为所有这些都能排除你是在做梦的可能性。”

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [bʌt; bət] [driːmz] [ɑːr; ər] [truː] ['sʌmtaɪmz] . -

'	But	dreams	are	true	sometimes	.	'
-	但	梦境	是	真的	有时	.	-

“但梦想有时也会成真。”

- [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? - [sed] ['maɪə] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] . -

'	Are	they	?	'	said	Maia	,	looking	puzzled	in	her	turn	.	'
-	是	他们	?	-	说	玛雅	,	寻找	困惑	在	她	转动	.	-

“是吗？”玛雅一脸疑惑地问道。

[wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][soʊ][ə'baʊt][bɜːrdz]['nevər] ['tɔːkɪŋ] , [ðen] ?

Well	,	what	was	the	use	of	going	on	so	about	birds	never	talking	,	then	?
出色地	,	什么	曾是	这	使用	的	去	在	所以	关于	鸟类	绝不	说	,	然后	?

那么，之前一直强调鸟类不会说话又有什么用呢?

['nevər] [maɪnd] , [naʊ] ; [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wʌt] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] ['dʌznt] [kʌm] [truː] .

Never	mind	,	now	;	just	wait	and	see	if	what	I've	told	you	doesn't	come	true	.
绝不	头脑	,	现在	;	只是	等待	和	看	如果	什么	我已经	讲述	你	不	来	真的	.

别担心，等着瞧吧，我说的这些会不会成真。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] , ['rɔləu] ; [ɪf] [ðə; ði][bɜːrdz] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

I	shall	go	,	Rollo	;	if	the	birds	come	to	fetch	us	to	go	to	see	the	eagle	,
我	将	去	,	罗洛	;	如果	这	鸟类	来	到	拿来	我们	到	去	到	看	这	鹰	,

我这就去，罗洛；如果鸟儿来接我们去看老鹰，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] . -

I	shall	go	.	'
我	将	去	.	-

我这就去。

- [soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] , - [sed] ['rɔləu] ['kuːlli] .

'	So	shall	I	,	'	said	Rollo	coolly	.
-	所以	将	我	,	-	说	罗洛	冷静地	.

“我也会这么做，”罗洛冷冷地说。

- [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] .

'	I	never	had	the	slightest	intention	of	not	going	.
-	我	绝不	有	这	丝毫	意图	的	不是	去	.

“我从来没有丝毫不想去的念头。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] , ['maɪə] ; [its] ['getɪŋ] [leɪt] ,

But	we	must	go	home	now	,	Maia	;	it's	getting	late	,
但	我们	必须	去	家	现在	,	玛雅	;	它是	获得	晚的	,

但我们现在必须回家了，玛雅；天色不早了。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tu:; tə] [steɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] - [deɪ] . -

and	you	know	we	were	not	to	stay	long	to	-	day	.	'
和	你	知道	我们	是	不是	到	停留	长的	到	-	天	.	-

你知道我们今天不能久留。

- ['wɛrz, 'hwɛrz] ['næni] ? - [sed] ['maɪə] .

'	Where's	Nanni	?	'	said	Maia	.
-	在哪里?	南妮	?	-	说	玛雅	.

“奶奶在哪儿？”玛雅问道。

- [pər'hæps] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [hæv; həv] [floʊn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , - [sed] ['rɔləu] ['mɪstʃɪvəsli] .

'	Perhaps	the	birds	have	flown	off	with	her	,	'	said	Rollo	mischievously	.
-	也许	这	鸟类	有	飞行	离开	和	她	,	-	说	罗洛	顽皮地	.

“或许鸟儿们把她带走了，”罗洛调皮地说。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔ:r] [tu:] ['ni:ðər] [hi:; hi] [nɔ:r] ['maɪə] [kʊd; kəd] [help] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

But	for	a	moment	or	two	neither	he	nor	Maia	could	help	feeling	a	little
但	为了	一个	片刻	或者	二	两者都不	他	也不	玛雅	可以	帮助	感觉	一个	小的

[ʌn'i:zi] ,

uneasy	,
不安	,

但有一两分钟的时间，他和玛雅都忍不住感到有些不安。

[fɔ:r; fər] [noʊ] ['næni] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] !

for	no	Nanni	was	to	be	seen	!
为了	不	南妮	曾是	到	是	已见	!

因为一个奶奶都没见到！

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [grʌnt]

They	called	her	and	shouted	to	her	,	and	at	last	a	sort	of	grunt
他们	称为	她	和	喊叫	到	她	,	和	在	最后的	一个	种类	的	咕哝

[keɪm] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ,

came	in	reply	,
来了	在	回复	,

他们呼喊她，朝她喊叫，最后只听到一声咕哝作声作为回应。

[wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [wer] , [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nest] [ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] ,

which	guided	them	to	where	,	quite	hidden	by	a	little	nest	of	brushwood	,
哪个	引导	他们	到	在哪里	,	相当	隐	经过	一个	小的	巢	的	灌木丛	,

这指引他们找到了一个地方，那里被一小丛灌木完全遮蔽着。

['næni] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

Nanni	lay	at	full	length	,
南妮	躺	在	满的	长度	,

南妮完全躺着，

['blɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] .

blinking	her	eyes	as	if	she	had	not	the	slightest	idea	where	she	was	.
眨眼	她	眼睛	作为	如果	她	有	不是	这	丝毫	主意	在哪里	她	曾是	.

她眨着眼睛，好像完全不知道自己身在何处。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ʌp] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] .

As	soon	as	she	saw	them	,	up	she	jumped	.
作为	很快	作为	她	锯	他们	,	向上	她	跳了起来	.

她一看到他们，就跳了起来。

- [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ə'ʃeɪmd] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

'	Oh	,	I	am	so	ashamed	,	'	she	cried	.
-	哦	,	我	是	所以	羞愧	,	-	她	哭	.

“哦，我太羞愧了，”她哭着说。

- [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [laɪk] [ðæt] ,

'	What	could	have	come	over	me	to	fall	asleep	like	that	,
-	什么	可以	有	来	超过	我	到	落下	睡着了	喜欢	那	,

“我当时到底是怎么了，竟然就那样睡着了？”

[dʒʌst] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] ['mæstər] ['rɒloʊz] ['stɑːkɪŋz] [dʌn] !

just	when	I	thought	I	should	have	got	such	a	great	piece	of	Master	Rollo's	stockings	done	!
只是	什么时候	我	想法	我	应该	有	得到	这样的	一个	伟大的	片	的	掌握	罗洛的	长筒袜	完毕	!

正当我以为我应该已经把罗洛大师那件很棒的丝袜做好的时候！

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['leɪzi][gɜːrl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

And	you	have	been	looking	for	me	,	lazy	girl	that	I	am	!
和	你	有	到过	寻找	为了	我	,	懒惰的	女孩	那	我	是	!

你一直在找我，我这个懒女孩！

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [mɪs] ['maɪə] ,

But	I	can	assure	you	,	Miss	Maia	,
但	我	能	保证	你	,	错过	玛雅	,

但我可以向你保证，玛雅小姐，

[wen] [aɪ][fɜːrst][sæt] [daʊn] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] — [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

when	I	first	sat	down	I	was	not	here	—	I	was	sitting	over	there	,
什么时候	我	第一的	卫星	向下	我	曾是	不是	这里	—	我	曾是	坐着	超过	那里	,

我刚坐下的时候，我不在这儿——我坐在那边。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [triː] - [stʌmp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] , - [nɑːt] [ə'sliːp] [æt; ət][ɔːl] ,

'	and	she	pointed	to	another	tree	-	stump	a	little	way	off	,	'	not	asleep	at	all	,
-	和	她	尖	到	其他	树	-	树桩	一个	小的	方式	离开	,	-	不是	睡着了	在	全部	,

她指着不远处另一个树桩说：“一点儿也没睡着。”

[ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [soʊ][fæst] .

and	knitting	so	fast	.
和	针织	所以	快速地	.

而且织毛衣的速度真快。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɛəriz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [mɪs] ['maɪə] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] .

There	are	fairies	in	the	wood	,	Miss	Maia	,	'	she	added	in	a	lower	voice	.
那里	是	仙女	在	这	木头	,	错过	玛雅	,	-	她	额外	在	一个	降低	嗓音	.

“森林里有仙女，玛雅小姐，”她压低声音补充道。

- [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪm] [mɔːr] [ʃʊr] [ðæn; ðən] ['evər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

'	I've	thought	it	many	a	time	,	and	I'm	more	sure	than	ever	of	it	now	.
-	我已经	想法	它	许多	一个	时间	,	和	我是	更多的	当然	比	曾经	的	它	现在	.

“我曾多次思考过这个问题，现在我比以往任何时候都更加确信这一点。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ] ['riːəli] [dəunt] . -

I	don't	think	we	should	come	into	the	woods	at	all	,	I	really	don't	.	'
我	不	思考	我们	应该	来	进入	这	树林	在	全部	,	我	真的	不	.	-

我觉得我们根本不应该进树林，真的不应该。

- [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['eniwer] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] , [ðen] , - [sed] ['rɔləu] .

'	We	shouldn't	have	anywhere	to	walk	in	,	then	,	'	said	Rollo	.
-	我们	不应该	有	任何地方	到	走	在	,	然后	,	-	说	罗洛	.

“那我们就没地方可走了，”罗洛说。

- [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['fɛəriz] , ['næni] , ['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðer; ðər]

'	I	don't	see	why	you	should	be	afraid	of	fairies	,	Nanni	,	even	supposing	there
-	我	不	看	为什么	你	应该	是	害怕的	的	仙女	,	南妮	,	甚至	假如	那里

[ɑːr; ər] ['eni] .

are	any	.
是	任何	.

“我不明白你为什么要害怕仙女，南妮，即使真的有仙女存在。”

[ðeɪv] ['nevər] [dʌn] [ˌjuː 'es] ['eni] [hɑːrm] .

They've	never	done	us	any	harm	.
他们有	绝不	完毕	我们	任何	伤害	.

他们从来没有伤害过我们。

[naʊ] , [hæv; həv] [ðeɪ] ? -

Now	,	have	they	?	'
现在	,	有	他们	?	-

现在，他们真的做到了吗?

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] , ['næni] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] ['hæpi] .

But	though	she	could	not	say	they	had	,	Nanni	did	not	look	happy	.
但	尽管	她	可以	不是	说	他们	有	,	南妮	做过	不是	看	快乐的	.

虽然她不能说他们高兴，但南妮看起来并不开心。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

She	was	one	of	those	people	that	did	not	like	anything	she	did	not	understand	.
她	曾是	一	的	那些	人们	那	做过	不是	喜欢	任何事物	她	做过	不是	理解	.

她属于那种不喜欢自己不理解的事物的人。

['maɪə] [geɪv] ['rɒloʊz] [sliːv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər]

Maia	gave	Rollo's	sleeve	a	little	pull	as	a	sign	to	him	that	he	had	better
玛雅	给予	罗洛的	袖子	一个	小的	拉	作为	一个	符号	到	他	那	他	有	更好的

[nɑːt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] ,

not	say	any	more	,
不是	说	任何	更多的	,

玛雅轻轻拉了拉罗洛的袖子，示意他最好别再说话了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [set] [ɔːf] ['kwɪkli] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

and	then	they	set	off	quickly	walking	back	to	the	castle	.
和	然后	他们	放	离开	迅速地	步行	后退	到	这	城堡	.

然后他们快步走回城堡。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [θɪŋz] [went] [ɑːn] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

For	some	days	things	went	on	as	usual	,
为了	一些	天	事物	去	在	作为	通常	,

接下来的几天一切如常。

[ðoʊ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed]

though	every	morning	when	she	got	up	and	every	evening	when	she	went	to	bed
尽管	每一个	早晨	什么时候	她	得到	向上	和	每一个	晚上	什么时候	她	去	到	床

['maɪə] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌmənz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [suːn] .

Maia	wondered	if	the	summons	would	not	come	soon	.
玛雅	想知道	如果	这	传票	会	不是	来	很快	.

虽然每天早上起床时和晚上睡觉前，玛雅都会想，传票会不会很快到来。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

She	went	all	round	the	castle	,
她	去	全部	圆形的	这	城堡	,

她绕着城堡走了一圈，

['piːpɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [iːvz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['swɔləuz] - [nest] ;

peeping	up	into	the	eaves	to	see	if	she	could	find	the	swallows	'	nest	;
偷窥	向上	进入	这	檐	到	看	如果	她	可以	寻找	这	燕子	-	巢	;

她探头往屋檐下看，想看看能不能找到燕子的巢穴；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] ,

but	she	did	not	succeed	,	and	it	was	no	wonder	,
但	她	做过	不是	成功	,	和	它	曾是	不	想知道	,

但她并没有成功，这也不足为奇。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɑːlətəri] [nest] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] ['iːv(ə)n] ['maɪəz] [ʃɑːrp] [aɪz]

for	the	solitary	nest	was	hidden	away	in	a	corner	where	even	Maia's	sharp	eyes
为了	这	孤	巢	曾是	隐	离开	在	一个	角落	在哪里	甚至	玛雅的	锋利的	眼睛

[kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt] ,

could	not	penetrate	,
可以	不是	穿透	,

因为那孤零零的巢穴藏在一个角落里，就连玛雅锐利的目光也无法窥见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔləuz] [fluː] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] [raʊnd]

and	the	swallows	flew	out	and	in	through	a	hole	in	the	parapet	round
和	这	燕子	飞翔	出去	和	在	通过	一个	洞	在	这	栏杆	圆形的

[ðə; ði] [ruːf] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] .

the	roof	which	no	one	suspected	.
这	屋顶	哪个	不	一	怀疑	.

燕子们从屋顶女儿墙上的一个洞里飞进飞出，没有人想到过这个洞。

- [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['swɔləuz] [hɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['rɔləu] , - [fɔːr; fər] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] .

'	I	know	there	are	swallows	here	,	'	she	said	to	Rollo	,	'	for	I've	seen	them	.
-	我	知道	那里	是	燕子	这里	,	-	她	说	到	罗洛	,	-	为了	我已经	已见	他们	.

“我知道这里有燕子，”她对罗洛说，“因为我亲眼见过它们。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['fænsi] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] . -

But	I	can't	fancy	where	they	live	.	'
但	我	不能	想要	在哪里	他们	居住	.	-

但我实在想象不出他们住的地方是什么样的。

- ['næni] [wʊd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɛəriz] , - [sed] ['rɔləu] , ['smaɪlɪŋ] .

'	Nanni	would	say	they	were	fairies	,	'	said	Rollo	,	smiling	.
-	南妮	会	说	他们	是	仙女	,	-	说	罗洛	,	微笑	.

“奶奶会说她们是仙女，”罗洛笑着说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

He	was	more	patient	than	his	sister	,
他	曾是	更多的	病人	比	他的	姐姐	,

他比他妹妹更有耐心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['gɑːdmʌðər] [wʊd] [nɑːt] [fər'get] [ðem; ðəm] .

and	he	was	quite	sure	that	godmother	would	not	forget	them	.
和	他	曾是	相当	当然	那	教母	会	不是	忘记	他们	.

他非常肯定教母不会忘记他们。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] ['maɪə] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

And	by	degrees	Maia	began	to	follow	his	example	,
和	经过	学位	玛雅	开始	到	跟随	他的	例子	,

渐渐地，玛雅开始效仿他的做法。

[ɪ'speʃəli] ['æftər]['rɔləu] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

especially	after	Rollo	happened	to	remark	one	day	that	he	had	noticed	that	it
尤其	后	罗洛	发生	到	评论	一	天	那	他	有	注意到	那	它

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['stedəli] [æt; ət][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz]

was	always	when	they	had	been	working	the	most	steadily	at	their	lessons
曾是	总是	什么时候	他们	有	到过	在职的	这	最多	稳步	在	他们的	课程

,

,

,

尤其是有一天罗洛偶然说，他注意到每次都是他们在上课最认真的时候。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪz][ænd; ənd] [triːts] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz][ænd; ənd] [triːts]

and	thinking	the	least	of	holidays	and	treats	that	the	holidays	and	treats
和	思维	这	至少	的	假期	和	款待	那	这	假期	和	款待

[keɪm] .

came	.
来了	.

没想到，假期和美食竟然真的来了。

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l]['maɪə] [tʊk] [tuː; tə] [hɑːrt] ,

This	counsel	Maia	took	to	heart	,
这	法律顾问	玛雅	采取	到	心	,

玛雅将这番话铭记于心。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [soʊ] [wel] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðæt] [mædəmwə'zel] ['delfiːn; del'fiːn][ænd; ənd][ðə; ði]

and	worked	so	well	for	some	days	that	Mademoiselle	Delphine	and	the
和	工作	所以	出色地	为了	一些	天	那	小姐	德尔菲娜	和	这

[oʊld] ['tʃæplɪn] [hæd; həd] [nʌn] [bʌt; bət] ['eksələnt] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə] [gɪv] [ʌv; əv][bəuθ] ['tʃɪldrən] ,

old	chaplain	had	none	but	excellent	reports	to	give	of	both	children	,
老的	牧师	有	没有任何	但	出色的	报告	到	给	的	两个都	孩子们	,

几天来，孩子们表现得非常出色，以至于德尔菲娜小姐和老牧师都对两个孩子赞不绝口。

[ænd; ənd] ['leɪdi] - [smaɪld] [ɑːn][ðem; ðəm][soʊ] ['greɪʃəsli] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [hɜːr; hər][nekst]

and	Lady	Venelda	smiled	on	them	so	graciously	that	they	felt	sure	her	next
和	女士	-	微笑	在	他们	所以	亲切地	那	他们	毛毡	当然	她	下一个

['letər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [wʌn] .

letter	to	their	father	would	be	a	most	satisfactory	one	.
信	到	他们的	父亲	会	是	一个	最多	令人满意的	一	.

维内尔达夫人面带和蔼的微笑，让他们确信她写给他们父亲的下一封信一定会让他们非常满意。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] [sprɪŋ] [deɪ] — [wen] ['rɔləu]

One	evening	—	it	was	the	evening	of	a	most	lovely	spring	day	—	when	Rollo
一	晚上	—	它	曾是	这	晚上	的	一个	最多	迷人的	春天	天	—	什么时候	罗洛

[ænd; ənd]['maɪə][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌserə'moʊniəs] [wei] [tuː; tə] ['leɪdi] - ,

and	Maia	had	said	good	-	night	in	the	usual	ceremonious	way	to	Lady	Venelda	,
和	玛雅	有	说	好的	-	夜晚	在	这	通常	隆重	方式	到	女士	-	,

一天晚上——那是一个非常美好的春日夜晚——罗洛和玛雅像往常一样以庄重的礼节向维内尔达夫人道了晚安。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔːrɪdɔːr] , [waɪt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]

they	were	coming	slowly	along	the	great	corridor	,	white	like	the	rest	of	the	castle
他们	是	未来	缓慢地	沿着	这	伟大的	走廊	,	白色的	喜欢	这	休息	的	这	城堡

,

,

,

他们沿着宽阔的走廊缓缓走来，走廊和城堡的其他部分一样是白色的。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] ,

which	led	to	their	own	rooms	,
哪个	引领	到	他们的	自己的	房间	,

通往他们各自的房间，

[wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [stɑːp] .

when	a	sound	at	one	of	the	windows	they	were	passing	made	them	stop	.
什么时候	一个	声音	在	一	的	这	视窗	他们	是	通过	制成	他们	停止	.

当他们路过其中一扇窗户时，听到里面传来声音，便停了下来。

- [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? - [sed] ['maɪə] .

'	What	was	that	?	'	said	Maia	.
-	什么	曾是	那	?	-	说	玛雅	.

“那是什么？”玛雅问道。

- [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtər] [ʌv; əv] [wɪŋz] . -

'	It	sounded	like	a	great	flutter	of	wings	.	'
-	它	听起来	喜欢	一个	伟大的	扑	的	翅膀	.	-

“听起来像是一阵巨大的翅膀扑扇声。”

['rɔləu] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

Rollo	glanced	out	of	the	window	.
罗洛	瞥了一眼	出去	的	这	窗户	.

罗洛向窗外望去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kwɪk] .

It	was	nearly	dark	,	but	his	eyes	were	quick	.
它	曾是	几乎	黑暗的	,	但	他的	眼睛	是	快的	.

天色已近黄昏，但他目光敏捷。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪŋz] , - [hiː; hi] [sed] . -

'	It	was	wings	,	'	he	said	.	'
-	它	曾是	翅膀	,	-	他	说	.	-

“那是翅膀，”他说。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [hæv; həv] [dʒʌst] [floʊn] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ruːf] . -

Quite	a	flight	of	birds	have	just	flown	off	from	under	the	roof	.	'
相当	一个	航班	的	鸟类	有	只是	飞行	离开	从	在下面	这	屋顶	.	-

一大群鸟儿刚刚从屋檐下飞走了。

- [ɑː] , - [sed] ['maɪə] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [mɪ'stɪriəsli] , - [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

'	Ah	,	'	said	Maia	,	nodding	her	head	mysteriously	,	'	I	thought	so	.
-	啊	,	-	说	玛雅	,	点头	她	头	神秘地	,	-	我	想法	所以	.

“啊，”玛雅神秘地点点头说，“我就知道。”

[wel] , ['rɔləu] , [aɪ] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] , ['weðər] [juː; jʊ] [duː] [ɔːr] [nɑːt] .

Well	,	Rollo	,	I	don't	intend	to	go	to	sleep	to	-	night	,	whether	you	do	or	not	.
出色地	,	罗洛	,	我	不	打算	到	去	到	睡觉	到	-	夜晚	,	无论	你	做	或者	不是	.

-
'
-
-

“罗洛，不管你睡不睡，我今晚都不打算睡。”

['rɔləu] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Rollo	shook	his	head	.
罗洛	摇晃	他的	头	.

罗洛摇了摇头。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [fɔːr; fər] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	shall	wake	if	there's	anything	to	wake	for	,	'	he	said	.
-	我	将	唤醒	如果	有	任何事物	到	唤醒	为了	,	-	他	说	.

“如果有什么事值得我醒来，我就会醒来，”他说。

- [aɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪk] . -

'	I'm	much	more	sure	of	doing	that	than	you	can	be	of	keeping	awake	.	'
-	我是	很多	更多的	当然	的	正在做	那	比	你	能	是	的	保持	醒	.	-

“我比你更有把握能做到这一点，而你却无法保证自己能保持清醒。”

- [waɪ] ,
' Why ,
- 为什么 ,

'为什么，

[aɪ] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
I couldn't go to sleep if I thought there was going to be anything to
我 不能 去 到 睡觉 如果 我 想法 那里 曾是 去 到 是 任何事物 到
[weɪk] [fɔːr; fər] ,
wake for ,
唤醒 为了 ,

如果我觉得醒来后会有什么事要发生，我就睡不着。

- [sed] ['maɪə] .
' said Maia .
- 说 玛雅 .

“玛雅说道。”

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][bed] .
Before long they were both in bed .
前 长的 他们 是 两个都 在 床 .

没过多久，两人就都上床睡觉了。

['rɔləu][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪk] [ɔːr]
Rollo laid his head on the pillow without troubling himself about keeping awake or
罗洛 铺设 他的 头 在 这 枕头 没有 令人不安的 他自己 关于 保持 醒 或者
['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .
going to sleep .
去 到 睡觉 .

罗洛把头放在枕头上，既不费心保持清醒也不费心入睡。

['maɪə] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [waɪd] ['oʊpən][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
Maia , on the contrary , kept her eyes as wide open as she could .
玛雅 , 在 这 相反 , 保留 她 眼睛 作为 宽的 打开 作为 她 可以 .

相反，玛雅则尽可能地睁大了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] ;
It was a moonlight night ;
它 曾是 一个 月光 夜晚 ;

那是一个月光皎洁的夜晚；

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ʃɑːrp] [blæk] ['ʃædoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] ['reɪdiəns] ,
the objects in the room stood out in sharp black shadow against the bright radiance ,
这 对象 在 这 房间 站立 出去 在 锋利的 黑色的 阴影 反对 这 明亮的 辐射 ,

房间里的物体在明亮的灯光下投下清晰的黑色阴影。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [kwɪr] [fæn'tæstɪk][fɔːrmz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['evri] ['mɪnɪt] [stɑːrt][ʌp] ,
seeming to take queer fantastic forms which made her every minute start up ,
似乎 到 拿 酷儿 极好的 表格 哪个 制成 她 每一个 分钟 开始 向上 ,

似乎呈现出奇异而奇妙的形态，这让她每时每刻都兴奋不已。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['bedsaɪd] .
feeling sure that she saw some one or something beside her bedside .
感觉 当然 那 她 锯 一些 一 或者 某物 旁 她 床头 .

她确信自己看到床边有个人或什么东西。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mis'teik] [ʃiː; ʃi] [felt] ['freʃli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
And every time that she found it a mistake she felt freshly disappointed .
和 每一个 时间 那 她 成立 它 一个 错误 她 毛毡 新鲜的 失望的 .

每次发现错误时，她都会感到失望。

[æt; ət] [læst] , [kwaɪt] ['taɪərd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spektɪŋ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] ,

At	last	,	quite	tired	with	expecting	she	knew	not	what	,
在	最后的	,	相当	疲劳的	和	期待	她	知道	不是	什么	,

最后，她疲惫不堪，不知所措，一直在期待着什么。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

she	turned	her	face	to	the	wall	and	shut	her	eyes	.
她	转向	她	脸	到	这	墙	和	关闭	她	眼睛	.

她转过脸，背对着墙壁，闭上了眼睛。

- ['stu:pɪd] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] ! -

'	Stupid	things	that	they	all	are	!	'
-	愚蠢的	事物	那	他们	全部	是	!	-

“它们都是些愚蠢的东西！”

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .

she	said	to	herself	.
她	说	到	她自己	.

她自言自语道。

- ['gɑ:dmʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['wɔ:ldəu] , [ænd; ənd] ['sɪlvə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld]

'	Godmother	,	and	the	birds	,	and	Waldo	,	and	Silva	,	and	the	old
-	教母	,	和	这	鸟类	,	和	沃尔多	,	和	席尔瓦	,	和	这	老的

['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

doctor	,	and	everybody	.
医生	,	和	大家	.

“教母，还有鸟儿们，还有沃尔多，还有席尔瓦，还有老医生，还有所有人。”

[ðeɪv] [noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [ˌju: 'es] [tri:ts] , [ænd; ənd] [ðen] ['nevər] [du:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

They've	no	business	to	promise	us	treats	,	and	then	never	do	anything	about
他们有	不	商业	到	承诺	我们	款待	,	和	然后	绝不	做	任何事物	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们没有资格承诺给我们好吃的，然后却什么也不做。

[aɪ] [ʃænt] [θɪŋk] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] .

I	shan't	think	any	more	about	it	,	that	I	won't	.
我	不会	思考	任何	更多的	关于	它	,	那	我	惯于	.

我不会再想这件事了，真的不会。

[aɪ] [bɪ'li:v] [its] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['pri:tens] . -

I	believe	it's	all	a	pretence	.	'
我	相信	它是	全部	一个	虚伪	.	-

我认为这一切都是伪装。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [nɑ:t] ['veri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɑ:n]

Which	you	will	,	I	am	sure	,	agree	with	me	in	thinking	not	very	reasonable	on
哪个	你	将要	,	我	是	当然	,	同意	和	我	在	思维	不是	非常	合理的	在

['maɪəz] [pɑ:rt] !

Maia's	part	!
玛雅的	部分	!

我相信您也会同意我的看法，认为玛雅的做法不太合理！

[ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [mʌtʃ] [mɔ:r]

She	fell	asleep	at	last	,	and	,	as	might	have	been	expected	,	much	more
她	跌倒	睡着了	在	最后的	,	和	,	作为	可能	有	到过	预期的	,	很多	更多的

['saʊndli] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] .

soundly	than	usual	.
稳固地	比	通常	.

她终于睡着了，而且不出所料，睡得比平时沉得多。

[wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] , ['driːmləs] ['slʌmbər] ,

When	she	woke	,	it	was	from	a	deep	,	dreamless	slumber	,
什么时候	她	觉醒	,	它	曾是	从	一个	深的	,	无梦	睡眠	,

她醒来时，正从一场沉沉的、无梦的睡眠中醒来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ]

but	with	the	feeling	that	for	some	time	some	one	had	been	calling
但	和	这	感觉	那	为了	一些	时间	一些	一	有	到过	呼叫

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但她总觉得好像有人一直在呼唤她，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sloʊ] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [hɜːr'self] .

and	that	she	had	been	slow	of	rousing	herself	.
和	那	她	有	到过	慢的	的	振奋人心的	她自己	.

她一时半会儿没能醒过来。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? -

'	What	is	it	?	'
-	什么	是	它	?	-

“那是什么？”

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋk] [ðə; ði] [sliːp] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

she	called	out	,	sitting	up	in	bed	,	and	trying	to	wink	the	sleep	out	of	her
她	称为	出去	,	坐着	向上	在	床	,	和	尝试	到	眨眼	这	睡觉	出去	的	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她坐起身来，揉了揉惺忪的睡眼，大声喊了一声。

- [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? -

'	Who	is	there	?	'
-	WHO	是	那里	?	-

“谁在那里？”

- ['maɪə] ! -

'	Maia	!	'
-	玛雅	!	-

“玛雅！”

[ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .

a	voice	replied	.
一个	嗓音	回复	.

一个声音回答道。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

A	voice	that	seemed	to	come	from	a	great	distance	,
一个	嗓音	那	似乎	到	来	从	一个	伟大的	距离	,

一个似乎来自遥远地方的声音，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] ['eni] [saʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ɪn]

and	yet	to	reach	her	as	clearly	as	any	sound	she	had	ever	heard	in
和	然而	到	抵达	她	作为	清楚地	作为	任何	声音	她	有	曾经	听到	在

[hɜːr; hər][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

然而，这声音却清晰地传到她耳中，如同她一生中听过的任何声音一样。

- ['maɪə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? -

'	Maia	,	are	you	ready	?	'
-	玛雅	,	是	你	准备好	?	-

“玛雅，你准备好了吗？”

[ʌp] [spræŋ] ['maɪə] .
Up sprang Maia .
向上 弹簧 玛雅 .

玛雅突然跳了起来。

- ['gɑːdmʌðər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ? -
' Godmother , is it you calling me ? '
- 教母 , 是 它 你 呼叫 我 ? -

“教母，是您叫我吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] . -
she said . '
她 说 . -

她说：“

[oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][juː; jʊ] !
Oh , yes , it must be you !
哦 , 是的 , 它 必须 是 你 !

哦，对，一定是你！

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['gɑːdmʌðər] .
I'll be ready in a moment , godmother .
患病的 是 准备好 在 一个 片刻 , 教母 .

教母，我马上就好。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd][maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] !
If I could but find my shoes and stockings !
如果 我 可以 但 寻找 我的 鞋 和 长筒袜 !

如果我能找到我的鞋子和袜子就好了！

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] .
and I meant to keep awake all night .
和 我 意思是 到 保持 醒 全部 夜晚 .

我本打算彻夜不睡。

[aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . -
I've been expecting you such a long time . '
我已经 到过 期待 你 这样的 一个 长的 时间 . -

我等你很久了。

- [aɪ] [noʊ] , - [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] , [kwaɪt] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ðɪs] [taɪm] ;
' I know , ' said the voice , quite close beside her this time ;
- 我 知道 , - 说 这 嗓音 , 相当 关闭 旁 她 这 时间 ;

“我知道，”这次声音离她很近；

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] , - [ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] ,
' you have been expecting me too much , ' and , glancing round ,
- 你 有 到过 期待 我 也 很多 , - 和 , 瞥了一眼 圆形的 ,

“你对我期望太高了，”说着，他环顾四周。

['maɪə] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] — [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] ,
Maia saw in the moonlight — right in the moonlight ,
玛雅 锯 在 这 月光 — 正确的 在 这 月光 ,

玛雅在月光下——就在月光下——看到了

['lʊkɪŋ] [ɪn'di:d] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [braɪt] ['reɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] — [ə; eɪ] ['ʃædoʊi]

looking	indeed	almost	as	if	the	bright	rays	came	from	her	—	a	shadowy
寻找	的确	几乎	作为	如果	这	明亮的	射线	来了	从	她	—	一个	阴暗的

['sɪlvəri] ['fɪgjər] ,

silvery	figure	,
银色	数字	,

看起来确实像是那些明亮的光芒是从她身上散发出来的——一个银色的阴影身影，

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['gɑ:dmʌðər] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [noʊn] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]

quite	different	from	godmother	as	she	had	hitherto	known	her	,	but	which
相当	不同的	从	教母	作为	她	有	迄今为止	已知	她	,	但	哪个

, [ˌnevərðə'les] ,

,	nevertheless	,
,	尽管如此	,

与她之前认识的教母截然不同，但尽管如此，

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][wʌn] [els] .

she	knew	in	a	moment	could	be	no	one	else	.
她	知道	在	一个	片刻	可以	是	不	一	别的	.

她瞬间就知道，这个人不可能是别人。

['maɪə] [flʌŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .

Maia	flung	her	arms	round	her	and	kissed	her	.
玛雅	扔	她	武器	圆形的	她	和	亲吻	她	.

玛雅一把抱住她，吻了她。

- [jes] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [naʊ] [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [its] [ju:; jʊ][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [dri:m] .

'	Yes	,	'	she	said	,	'	now	I'm	quite	sure	it's	you	and	not	a	dream	.
-	是的	,	-	她	说	,	-	现在	我是	相当	当然	它是	你	和	不是	一个	梦	.

“是的，”她说，“现在我很确定是你，而不是在做梦。”

[noʊ] [dri:m] [hæz; həz] [tʃi:ks] [soʊ][sɔ:ft][æz; əz] [jɔ:rz] , ['gɑ:dmʌðər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] ['kɪsɪz]

No	dream	has	cheeks	so	soft	as	yours	,	godmother	,	and	no	one	else	kisses
不	梦	有	脸颊	所以	柔软的	作为	你的	,	教母	,	和	不	一	别的	吻

[laɪk] [ju:; jʊ] .

like	you	.
喜欢	你	.

教母，没有哪个梦境的脸颊像你一样柔软，也没有谁的吻像你一样温柔。

[jʊr; jər] ['kɪsɪz] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [laɪk] ['vaɪəlɪts] .

Your	kisses	are	just	like	violets	.
你的	吻	是	只是	喜欢	紫罗兰	.

你的吻就像紫罗兰一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ?

But	what	am	I	to	do	?
但	什么	是	我	到	做	?

但我该怎么办?

[mʌst; məst][aɪ][get] [drest] [æt; ət][wʌns] ? -

Must	I	get	dressed	at	once	?	'
必须	我	得到	穿着	在	一次	?	-

我必须马上穿好衣服吗?

['gɑ:dmʌðər] [pæst] [hɜ:r; hər][hændz] ['sɔ:ftli] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

Godmother	passed	her	hands	softly	round	the	child	.
教母	通过了	她	双手	轻轻	圆形的	这	孩子	.

教母轻轻地将双手环抱在孩子身边。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [stroʊk] [hɜ:r; hər] .

She	seemed	to	stroke	her	.
她	似乎	到	中风	她	.

她似乎在抚摸她。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [drest] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	You	are	dressed	,	'	she	said	.
-	你	是	穿着	,	-	她	说	.

“你穿戴整齐了，”她说。

- [ðə; ði] [kloʊðz] [juː; jʊ] [wer] ['dʒen(ə)rəli] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['hevi] , [soʊ][aɪ] [brɔːt] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ]

'	The	clothes	you	wear	generally	would	be	too	heavy	,	so	I	brought	some	with
-	这	衣服	你	穿	一般来说	会	是	也	重的	,	所以	我	带来	一些	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“你平时穿的衣服太重了，所以我带了一些过来。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] . -

You	do	not	need	shoes	and	stockings	.	'
你	做	不是	需要	鞋	和	长筒袜	.	-

你不需要穿鞋袜。

[bʌt; bət]['maɪə][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [sər'praɪz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [hɪr] [wʌt]

But	Maia	was	looking	at	herself	with	too	much	surprise	almost	to	hear	what
但	玛雅	曾是	寻找	在	她自己	和	也	很多	惊喜	几乎	到	听到	什么

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

但玛雅正全神贯注地看着自己，惊讶得几乎没听见自己说了什么。

- [drest] , - [jes] , [ɪn'diːd] !

'	Dressed	,	'	yes	,	indeed	!
-	穿着	,	-	是的	,	的确	!

“盛装打扮”，没错！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr'self]

She	was	dressed	as	never	before	in	her	life	,	and	though	she	turned	herself
她	曾是	穿着	作为	绝不	前	在	她	生活	,	和	尽管	她	转向	她自己

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

她穿得比以往任何时候都华丽，尽管她转过身来，

[ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜːr'self] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [praʊd] [ʌv; əv][ɪts] ['pluːmɪdʒ] ,

and	stroked	herself	like	a	little	bird	proud	of	its	plumage	,
和	抚摸	她自己	喜欢	一个	小的	鸟	自豪的	的	它是	羽毛	,

她像一只骄傲地抚摸自己羽毛的小鸟一样抚摸着自己。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [meɪd] , [nɔːr] [wʌt] [ɪg'zæktli][wʌz; wəz]

she	could	not	find	out	of	what	her	dress	was	made	,	nor	what	exactly	was
她	可以	不是	寻找	出去	的	什么	她	裙子	曾是	制成	,	也不	什么	确切地	曾是

[ɪts] ['kʌlər] .

its	colour	.
它是	颜色	.

她无法得知自己的裙子是用什么材料制成的，也无法确定裙子的确切颜色。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['velvɪt] , [ɔːr]['sætn] , [ɔːr] [plʌʃ] ?

Was	it	velvet	,	or	satin	,	or	plush	?
曾是	它	天鹅绒	,	或者	缎	,	或者	豪华的	?

是天鹅绒、缎子还是毛绒?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [griːn] [ɔːr] [bluː] ?

Was	it	green	or	blue	?
曾是	它	绿色的	或者	蓝色的	?

它是绿色的还是蓝色的?

- [aɪ] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] ['dʒɔɪəsli] ;
' I know , ' she cried at last joyously ;
- 我 知道 , - 她 哭 在 最后的 欣喜地 ;

“我知道了，”她最后高兴地喊道；

- [its] [ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [jʊr; jər] [red] [dres] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] , ['gɑːdmʌðər] !
' it's the same stuff your red dress is made of , godmother !
- 它是 这 相同的 东西 你的 红色的 裙子 是 制成 的 , 教母 !

“这和你那件红色连衣裙的材质是一样的，教母！”

[oʊ] , [haʊ] [naɪs] , [ænd; ənd] [sɔːft] , [ænd; ənd] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [laɪt] [ɔːl] [tə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
Oh , how nice , and soft , and warm , and light all together it is !
哦 , 如何 好的 , 和 柔软的 , 和 温暖的 , 和 光 全部 一起 它 是 !

哦，它真是太舒服、太柔软、太温暖、太轻盈了！

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] . -
I feel as if I could jump up to the sky . '
我 感觉 作为 如果 我 可以 跳 向上 到 这 天空 . -

我感觉自己好像能跳到天上去。

- [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] [wen] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðer; ðər] , - [sed] ['gɑːdmʌðər] .
' And not be seen when you got there , ' said godmother .
- 和 不是 是 已见 什么时候 你 得到 那里 , - 说 教母 .

“到了那里千万别被人看见，”教母说。

- [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dres] [ɪz] [skaɪ] ['kʌlər] , ['maɪə] .
' The colour of your dress is sky colour , Maia .
- 这 颜色 的 你的 裙子 是 天空 颜色 , 玛雅 .

“玛雅，你的裙子颜色是天空的颜色。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [əd'maɪərɪŋ] [jɔːr'self] [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] — [ðə; ði] ['ʌðər]
But when you have finished admiring yourself we must go — the others
[hæv; həv] [bɪn] ['redi] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] .
have been ready ever so long .
但 什么时候 你 有 完成的 钦佩 你自己 我们 必须 去 — 这 其他的
有 到过 准备好 曾经 所以 长的 .

但当你欣赏完自己之后，我们就必须走了——其他人早就准备好了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] , [laɪk] [juː; jʊ] ,
They had not been expecting me too much , like you ,
他们 有 不是 到过 期待 我 也 很多 , 喜欢 你 ,

他们和我一样，都没对我抱太大期望。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwɪkər] . -
and so they were ready all the quicker . '
和 所以 他们 是 准备好 全部 这 更快 . -

所以他们很快就做好了准备。

- [duː] [juː; jʊ] [miːn] ['rɔləu] ? - [sed] ['maɪə] .
' Do you mean Rollo ? ' said Maia .
- 做 你 意思是 罗洛 ? - 说 玛雅 .

“你是说罗洛吗？”玛雅问道。

- ['rɔləu] , [ænd; ənd] ['sɪlvə] , [ænd; ənd] ['wɔːldəu] ? -
' Rollo , and Silva , and Waldo ? '
- 罗洛 , 和 席尔瓦 , 和 沃尔多 ? -

“罗洛、席尔瓦还有沃尔多？”

['gɑːdmʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɜːr; hər] [hed] .
Godmother nodded her head .
教母 点头 她 头 .

教母点了点头。

- [aɪm] ['redi] [naʊ] , ['eni] [wei] , - [sed] ['maɪə] .
' I'm ready now , any way , ' said Maia .
- 我是 准备好 现在 , 任何 方式 , - 说 玛雅 .

“反正我现在准备好了，”玛雅说。

- [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , - [sed] ['gɑːdmʌðər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrm] ,
' Give me your hand , ' said godmother , and taking it she held it firm ,
- 给 我 你的 手 , - 说 教母 , 和 采取 它 她 握住 它 公司 ,

“把你的手给我，”教母说，然后握住了她的手，紧紧地握着。

[ænd; ənd] [led] ['maɪə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and led Maia to the window .
和 引领 玛雅 到 这 窗户 .

然后领着玛雅走到窗边。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] .
To the little girl's surprise it was wide open .
到 这 小的 女孩们 惊喜 它 曾是 宽的 打开 .

令小女孩惊讶的是，门竟然大开着。

['gɑːdmʌðər] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] , ['sɔːftli] ['hwisld] — [wʌns] , [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] .
Godmother , still holding her hand , softly whistled — once , twice , three times .
教母 , 仍然 保持 她 手 , 轻轻 吹口哨 — 一次 , 两次 , 三 时代 .

教母仍然握着她的手，轻轻地吹着口哨——一声，两声，三声。

[ðen] [stʊd] ['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] .
Then stood quietly waiting .
然后 站立 悄悄 等待 .

然后静静地站着等待。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , ['rʌslɪŋ] , [wɑːftɪŋ] [saʊnd] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] ['ɔːdəbl] .
A gentle , rustling , wafting sound became gradually audible .
一个 温和的 , 沙沙声 , 飘动 声音 成为 逐步地 可听见的 .

渐渐地，可以听到一阵轻柔的、沙沙的、飘动的声音。

['maɪə] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] — ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [siː] [wʌt]
Maia remained perfectly still — holding her breath in her curiosity to see what
玛雅 剩余 完美 仍然 — 保持 她 气息 在 她 好奇心 到 看 什么
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] .
was coming next .
曾是 未来 下一个 .

玛雅一动不动地站着，屏住呼吸，好奇地想看看接下来会发生什么。

[ðə; ði] [saʊnd] [gruː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ,
The sound grew nearer and louder ,
这 声音 生长 更近 和 更大声 ,

声音越来越近，越来越响。

[ɪf] [wʌn] [kæn; kən] [juːz] [ðə; ði] [wɜːrd] [laʊd] [tuː; tə] [soʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] .
if one can use the word loud to so soft and delicate a murmur .
如果 一 能 使用 这 单词 大声 到 所以 柔软的 和 精美的 一个 低语 .

如果可以用“响亮”来形容如此轻柔细腻的低语。

['maɪə] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hed] .
Maia stretched out her head .
玛雅 拉伸 出去 她 头 .

玛雅伸了个懒腰。

- [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , - [sed] ['gɑːdmʌðər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ɑːbdʒekt] ,
' Here they are , ' said godmother , and as she spoke , a large object ,
- 这里 他们 是 , - 说 教母 , 和 作为 她 辐 , 一个 大的 目的 ,

“它们在这里，”教母说道，话音刚落，一个大物体.....

['lʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] [seɪlz] ['swɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn'sted]

looking	something	like	a	ship	with	two	great	sails	swimming	through	the	air	instead
寻找	某物	喜欢	一个	船	和	二	伟大的	帆	游泳	通过	这	空气	反而

[ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

of	on	the	sea	,
的	在	这	海	,

看起来就像一艘长着两张大帆的船，在空中而不是海上航行。

[keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [stiəd] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] ,

came	in	sight	,	and	,	as	if	steered	by	an	invisible	hand	,
来了	在	视线	,	和	,	作为	如果	转向	经过	一个	无形的	手	,

出现在视野中，仿佛被一只无形的手引导着，

[keɪm] ['sloʊli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stɑːpt] .

came	slowly	up	to	the	window	and	there	stopped	.
来了	缓慢地	向上	到	这	窗户	和	那里	停止	.

他缓缓走到窗边，停了下来。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [kraɪd] ['maɪə] , [nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['gɑːdˌmʌðərz] [fɜːrm][klæsp] ,

'	What	is	it	?	'	cried	Maia	,	not	quite	sure	,	in	spite	of	godmother's	firm	clasp	,
-	什么	是	它	?	-	哭	玛雅	,	不是	相当	当然	,	在	尽管如此	的	教母的	公司	搭扣	,

“那是什么？”玛雅喊道，尽管教母紧紧地抓着她，她还是不太确定。

['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,

whether	she	was	not	a	little	frightened	,
无论	她	曾是	不是	一个	小的	害怕	,

她是不是有点害怕?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞树乐园(Christmas-Tree Land)

第8/9页

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['gɑːdmʌðər] [hɜːr'self] [lʊkt] ['streɪndʒli] ['ʃædoʊi] [ænd; ənd] [ˌʌn'riːəl] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

for	even	godmother	herself	looked	strangely	shadowy	and	unreal	in	the	moonlight	,
为了	甚至	教母	她自己	看起来	奇怪的	阴暗的	和	虚幻	在	这	月光	,

就连教母本人在月光下也显得异常朦胧，不真实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [er] - [boʊt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['maɪə][hæd; həd] ['evər] [siːn] [ɔːr] [dremt] [ʌv; əv] .

and	the	great	air	-	boat	was	like	nothing	Maia	had	ever	seen	or	dreamt	of	.
和	这	伟大的	空气	-	船	曾是	喜欢	没有什么	玛雅	有	曾经	已见	或者	梦见	的	.

那艘巨大的气垫船是玛雅从未见过或梦寐以求的。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [sprɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl]

Suddenly	she	gave	a	joyful	spring	,	for	she	caught	sight	of	what	took	away	all
突然	她	给予	一个	快乐	春天	,	为了	她	捕捉	视线	的	什么	采取	离开	全部

[hɜːr; hər] [fɪr] .

her	fear	.
她	害怕	.

她突然欢快地跳了起来，因为她看到了让她所有恐惧都消失的东西。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [seɪlz] , ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kɑːr] ,

There	in	the	centre	of	the	huge	sails	,	seated	in	a	sort	of	car	,
那里	在	这	中心	的	这	巨大的	帆	,	坐着	在	一个	种类	的	车	,

在巨大的帆状船体中央，坐在一个类似汽车的装置里，

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɜːr; wər]['rɔləu] , [ænd; ənd] ['sɪlvə] , [ænd; ənd]

and	joyfully	waving	their	hands	to	her	,	were	Rollo	,	and	Silva	,	and
和	欣喜地	挥手	他们的	双手	到	她	,	是	罗洛	,	和	席尔瓦	,	和

['wɔːldəu] .

Waldo	.
沃尔多	.

罗洛、席尔瓦和瓦尔多高兴地向她挥手。

- [kʌm] , ['maɪə] , - [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] ; - [ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː 'es] , [juː; jʊ] [siː] .

'	Come	,	Maia	,	'	they	called	out	;	'	the	birds	have	come	to	fetch	us	,	you	see	.
-	来	,	玛雅	,	-	他们	称为	出去	;	-	这	鸟类	有	来	到	拿来	我们	,	你	看	.

“来吧，玛雅，”他们喊道；“鸟儿们来接我们了，你看。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [snʌg] [siːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] .

There's	a	snug	seat	for	you	among	the	cushions	.
有	一个	舒适	座位	为了	你	之中	这	靠垫	.

软垫堆里有个舒适的座位等着你。

[kʌm] , [kwɪk] . -

Come	,	quick	.	'
来	,	快的	.	-

快来。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [kʌm] , ['maɪə][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ,

How	was	she	to	come	,	Maia	was	on	the	point	of	asking	,
如何	曾是	她	到	来	,	玛雅	曾是	在	这	观点	的	问	,

她要怎么来？玛雅正要问。

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] ['gɑːdmʌðər] [drɔː] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] .

when	she	felt	godmother	draw	her	quickly	forward	.
什么时候	她	毛毡	教母	画	她	迅速地	向前	.

她感到教母迅速地把她拉到前面。

- [sprɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [dəunt] [biː; bi] [əˈfreɪd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈmaɪə] [spræŋ] [ˈɔːlmoʊst]

'	Spring	,	my	child	,	and	don't	be	afraid	,	'	she	said	,	and	Maia	sprang	almost
-	春天	,	我的	孩子	,	和	不	是	害怕的	,	-	她	说	,	和	玛雅	弹簧	几乎

[wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

without	knowing	it	,
没有	会心	它	,

“春天来了，我的孩子，别害怕，”她说，玛雅几乎是下意识地跳了起来。

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [æsk] [ɔːr] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

for	before	she	had	time	to	ask	or	think	anything	about	it	,
为了	前	她	有	时间	到	问	或者	思考	任何事物	关于	它	,

还没等她来得及问或想清楚，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈbiːɪŋ] [kɪst] [baɪ] [ˈsɪlvə] , [ænd; ənd] [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] [ˈsetld] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs]

she	found	herself	being	kissed	by	Silva	,	and	comfortably	settled	in	her	place
她	成立	她自己	存在	亲吻	经过	席尔瓦	,	和	舒适地	定居	在	她	地方

[baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

by	the	boys	.
经过	这	男孩们	.

她发现自己被席尔瓦亲吻了，男孩们也让她舒服地坐在了自己的位置上。

- [ɔːl] [raɪt] — [wɪə(r)] [ɔːf] [naʊ] , - [ˈwɔːldəu] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstedi]

'	All	right	—	we're	off	now	,	'	Waldo	called	out	,	and	at	once	,	with	a	steady
-	全部	正确的	—	是	离开	现在	,	-	沃尔多	称为	出去	,	和	在	一次	,	和	一个	稳定的

[swɪŋ] ,

swing	,
摇摆	,

“好了——我们现在出发！”沃尔多喊道，随即，他稳稳地挥动着球杆，

[ðə; ði] [kwɪr] [ʃɪp] [roʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] .

the	queer	ship	rose	into	the	air	.
这	酷儿	船	玫瑰	进入	这	空气	.

那艘奇特的船升空了。

- [ɔːl] [raɪt] — [wɪə(r)] [ɔːf] [naʊ] , - [ˈwɔːldəu] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstedi]

'	All	right	—	we're	off	now	,	'	Waldo	called	out	,	and	at	once	,	with	a	steady
-	全部	正确的	—	是	离开	现在	,	-	沃尔多	称为	出去	,	和	在	一次	,	和	一个	稳定的

[swɪŋ] ,

swing	,
摇摆	,

“好了——我们现在出发！”沃尔多喊道，随即，他稳稳地挥动着球杆，

[ðə; ði] [kwɪr] [ʃɪp] [roʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] .

the	queer	ship	rose	into	the	air	.
这	酷儿	船	玫瑰	进入	这	空气	.

那艘奇特的船升空了。

- [bʌt; bət] [ˈgɑːdmʌðər] , - [ɪkˈskleɪmd] [ˈmaɪə] , - [wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

'	But	godmother	,	'	exclaimed	Maia	,	'	where	is	she	?
-	但	教母	,	-	惊呼	玛雅	,	-	在哪里	是	她	?

“可是教母，”玛雅惊呼道，“她在哪儿？”

[ˈiznt] [ʃiː; ʃi] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] ? -

Isn't	she	coming	with	us	?	'
不是	她	未来	和	我们	?	-

她不是跟我们一起去吗?

- [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , - [ˈænsər] [ˈgɑːdˌmʌðərz] [klɪr] , [wel] - [noʊn] [vɔɪs] .

'	I	am	with	you	,	my	child	,	'	answered	godmother's	clear	,	well	-	known	voice	.
-	我	是	和	你	,	我的	孩子	,	-	回答	教母的	清除	,	出色地	-	已知	嗓音	.

“我与你同在，我的孩子，”教母清晰而熟悉的声音回答道。

[bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm]['maɪə][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

But	where	it	came	from	Maia	could	not	tell	.
但	在哪里	它	来了	从	玛雅	可以	不是	告诉	.

但玛雅说不出它来自哪里。

- ['gɑːdmʌðər] [ɪz] ['stɪrɪŋ] [ˌjuː 'es] , - [sed] ['sɪlvə] ['sɔːftli] , - [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər] .

'	Godmother	is	steering	us	,	'	said	Silva	softly	,	'	but	we	can't	see	her	.
-	教母	是	转向	我们	,	-	说	席尔瓦	轻轻	,	-	但	我们	不能	看	她	.

“教母在指引我们，”席尔瓦轻声说道，“但我们看不见她。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

She	doesn't	want	us	to	see	her	.
她	不	想	我们	到	看	她	.

她不想让我们见到她。

[bʌt; bət] [ʃiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . -

But	she'll	take	care	of	us	.	'
但	壳	拿	关心	的	我们	.	-

但她会照顾我们的。

- [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? - [æskt] ['maɪə] [bɪ'wɪldərd] .

'	But	where	are	we	?	'	asked	Maia	bewildered	.
-	但	在哪里	是	我们	?	-	问	玛雅	困惑	.

“可是我们这是在哪儿？”玛雅困惑地问道。

- [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [kwɪr] [ʃɪp] [ɔːr] [bə'luːn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ?

'	What	is	this	queer	ship	or	balloon	that	we	are	in	?
-	什么	是	这	酷儿	船	或者	气球	那	我们	是	在	?

我们现在身处的这艘奇特的船或气球到底是什么?

[wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ? -

What	makes	it	go	?	'
什么	制作	它	去	?	-

是什么让它运转?

- [lʊk] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] , - [sed] ['sɪlvə] .

'	Look	closer	,	and	you'll	see	,	'	said	Silva	.
-	看	更近	,	和	你会	看	,	-	说	席尔瓦	.

“仔细看看，你就会明白了，”席尔瓦说。

- [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪlz] . -

'	Look	at	the	sails	.	'
-	看	在	这	帆	.	-

“看看那些帆。”

[ænd; ənd]['maɪə] ['lʊkɪŋ] , [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt]

And	Maia	looking	,	saw	by	the	bright	moonlight
和	玛雅	寻找	,	锯	经过	这	明亮的	月光

玛雅望着，沐浴在明亮的月光下。

['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [siːn] [ɪn]

something	stranger	than	any	of	the	strange	things	she	had	yet	seen	in
某物	陌生人	比	任何	的	这	奇怪的	事物	她	有	然而	已见	在

['krɪsməs] - [triː] [lænd] .

Christmas	-	tree	land	.
圣诞节	-	树	土地	.

比她在圣诞树王国里见过的任何奇怪事物都要奇怪。

[ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'mens] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ɔːl] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər]

The	sails	were	made	of	an	immense	collection	of	birds	all	somehow	or	other
这	帆	是	制成	的	一个	巨大	收藏	的	鸟类	全部	不知何故	或者	其他

['hoʊldɪŋ] [tə'geðər] .

holding	together	.
保持	一起	.

船帆是由数量庞大的鸟类组成，它们以某种方式结合在一起。

['æftərwərdz] ['sɪlvə] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['klɪŋɪŋ] [baɪ] [ðer; ðər] [klɔːz] [tuː; tə]

Afterwards	Silva	explained	to	her	that	they	were	all	clinging	by	their	claws	to
然后	席尔瓦	解释	到	她	那	他们	是	全部	依恋	经过	他们的	爪子	到

[ə; eɪ] [greɪt] [freɪm] ,

a	great	frame	,
一个	伟大的	框架	,

之后席尔瓦向她解释说，它们都是用爪子紧紧抓住一个巨大的框架。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['ɔːrdər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [saɪz] ,

round	which	they	were	arranged	in	order	according	to	their	size	,
圆形的	哪个	他们	是	安排	在	命令	根据	到	他们的	尺寸	,

它们被围成一个圆圈，并按大小顺序排列起来。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['flæpɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] ,

and	all	flapping	their	wings	in	perfect	time	,
和	全部	扑	他们的	翅膀	在	完美的	时间	,

它们都以完美的节奏拍打着翅膀，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɪn] [prə'pelɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [er]

so	as	to	have	much	the	same	effect	in	propelling	the	vessel	through	the	air
所以	作为	到	有	很多	这	相同的	影响	在	推进	这	血管	通过	这	空气

[æz; əz] [ðə; ði] ['regjələr] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] [ɪn] ['roʊɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] ['oʊvər] [ðə; ði]

as	the	regular	motion	of	several	pairs	of	oars	in	rowing	a	boat	over	the
作为	这	常规的	运动	的	一些	对	的	桨	在	划船	一个	船	超过	这

[siː] .

sea	.
海	.

这样就能在空中产生与几对桨在海上划船时规律运动类似的推进效果。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] , [æz; əz] ['maɪə] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ,

And	gradually	,	as	Maia	watched	and	understood	,
和	逐步地	,	作为	玛雅	观看	和	理解	,

随着玛雅的观察和理解，渐渐地，

[ə; eɪ] [sɔːft] ['mɜːrmər] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɑːft; wæft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [perz]

a	soft	murmur	reached	her	ears	—	it	was	the	waft	of	the	many	pairs
一个	柔软的	低语	达到	她	耳朵	—	它	曾是	这	飘动	的	这	许多	对

[ʌv; əv] [wɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [tə'geðər] [kloʊv] [ðə; ði] [er] .

of	wings	as	they	all	together	clove	the	air	.
的	翅膀	作为	他们	全部	一起	丁香	这	空气	.

她耳边传来一阵轻柔的低语声——那是许多对翅膀一起扇动空气时发出的沙沙声。

- [oʊ] , [ðə; ði] [dɪr] , [swiːt] [bɜːrdz] ! -

'	Oh	,	the	dear	,	sweet	birds	!	'
-	哦	,	这	亲爱的	,	甜的	鸟类	!	-

“哦，这些可爱的小鸟儿！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

she	exclaimed	.
她	惊呼	.

她惊呼道。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðəm'selvz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
' They have planned it all themselves , I am sure .
- 他们 有 计划 它 全部 他们自己 , 我 是 当然 .

“我确信这一切都是他们自己策划的。”

[oʊ] , ['sɪlvə] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ?
Oh , Silva , isn't it lovely ?
哦 , 席尔瓦 , 不是 它 迷人的 ?

哦，席尔瓦，这不是很美吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər][hæd; həd][ə; eɪ][seɪl][ɪn][ðə; ði][er] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ? -
Have you ever had a sail in the air like this before ? '
有 你 曾经 有 一个 帆 在 这 空气 喜欢 这 前 ? -

你以前见过这样的帆在空中飘扬吗?

- [nɑːt][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðɪs] , - [sed] ['sɪlvə] .
' Not exactly like this , ' said Silva .
- 不是 确切地 喜欢 这 , - 说 席尔瓦 .

“不完全是这样，”席尔瓦说。

- [wiːv] [hæd; həd] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði] [er] , - [sed] ['wɔːldəu] [mɪ'stɪriəsli] .
' We've had rides in the air , ' said Waldo mysteriously .
- 我们已经 有 骑行 在 这 空气 , - 说 沃尔多 神秘地 .

“我们坐过飞机，”沃尔多神秘兮兮地说。

- [hæv; həv][juː; jʊ] ? - [sed] ['maɪə] ['iːgərli] .
' Have you ? ' said Maia eagerly .
- 有 你 ? - 说 玛雅 急切地 .

“你有吗？”玛雅急切地问道。

- [oʊ] , [duː] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ! -
' Oh , do tell us about them ! '
- 哦 , 做 告诉 我们 关于 他们 ! -

“哦，一定要跟我们讲讲他们的故事！”

[bʌt; bət]['rɔləu][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
But Rollo laid his hand on her arm .
但 罗洛 铺设 他的 手 在 她 手臂 .

但罗洛把手放在了她的胳膊上。

- [hʌʃ] ! -
' Hush ! '
- 嘘 ! -

嘘!

[hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] ; - [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] ,
he said softly ; ' the birds are going to sing ,
他 说 轻轻 ; - 这 鸟类 是 去 到 唱歌 ,

他轻声说道：“鸟儿们要歌唱了。”

- [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['maɪə][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [bɪ'gæn] .
' and before Maia had time to ask him how he knew , the song began .
- 和 前 玛雅 有 时间 到 问 他 如何 他 知道 , 这 歌曲 开始 .

玛雅还没来得及问他是怎么知道的，歌声就开始了。

- [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , - [sed] ['wɔːldəu] ; - [lets] [ɔːl] [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .
' Shut your eyes , ' said Waldo ; ' let's all shut our eyes .
- 关闭 你的 眼睛 , - 说 沃尔多 ; - 我们来吧全部 关闭 我们的 眼睛 .

“闭上眼睛，”沃尔多说；“我们都闭上眼睛吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] . -
It sounds ever so much prettier . '
它 声音 曾经 所以 很多 更漂亮 . -

听起来美多了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

The	others	followed	his	advice	.
这	其他的	随后	他的	建议	.

其他人都听从了他的建议。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] — [fɔːr; fər]

You	can	imagine	nothing	more	delicious	than	the	feeling	of	floating	—	for
你	能	想象	没有什么	更多的	可口的	比	这	感觉	的	漂浮的	—	为了

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [mɔːr] [laɪk] [kwɪk] ['floʊtɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] — ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

it	felt	more	like	quick	floating	than	anything	else	—	swiftly	through	the	air	,
它	毛毡	更多的	喜欢	快的	漂浮的	比	任何事物	别的	—	迅速地	通过	这	空气	,

没有什么比漂浮的感觉更美妙的了——因为那种感觉更像是快速漂浮——在空中迅速穿梭。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] ['wɔːblɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɔːl] ['kiːpɪŋ] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] [tə'geðər] ,

with	the	sweet	warbling	voices	all	keeping	perfect	time	together	,
和	这	甜的	鸣唱	声音	全部	保持	完美的	时间	一起	,

甜美婉转的歌声，全都完美地同步在一起。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kwɪr] [saʊndz] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] —

so	that	even	the	queer	sounds	which	now	and	then	broke	through	the	others	—
所以	那	甚至	这	酷儿	声音	哪个	现在	和	然后	打破	通过	这	其他的	—

[ə; eɪ] [kroʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kroʊ] ,

a	croak	from	the	crow	,
一个	发牢骚	从	这	乌鸦	,

因此，就连偶尔穿透其他声音的怪异声音——乌鸦的叫声——也显得格外突出。

[huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'loʊn] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [beɪs] ['vɔɪsɪz] ,

who	was	quite	satisfied	that	he	alone	conducted	the	bass	voices	,
WHO	曾是	相当	使满意	那	他	独自的	实施	这	低音	声音	,

他非常满意自己独自指挥男低音声部。

[ɔːr][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skriːtʃ] [frʌm; frəm][æn; ən] [aʊl] ,

or	a	sudden	screech	from	an	owl	,
或者	一个	突然	尖叫	从	一个	猫头鹰	,

或者猫头鹰突然发出的尖叫声，

[huː] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [səb'djuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊnz] — [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

who	had	difficulty	in	subduing	his	tones	—	did	not	seem	to	mar	the	effect	of
WHO	有	困难	在	制服	他的	音调	—	做过	不是	似乎	到	马尔	这	影响	的

[ðə; ði] [hoʊl] .

the	whole	.
这	所有的	.

他难以控制自己的语气——但似乎并没有影响整体效果。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

The	children	did	not	speak	;	they	did	not	feel	as	if	they	cared	to	do	so	.
这	孩子们	做过	不是	说话	;	他们	做过	不是	感觉	作为	如果	他们	关心	到	做	所以	.

孩子们没有说话；他们似乎也不想说话。

[ðeɪ] [held] [iːtʃ] ['ʌðər] - [hændz] , [ænd; ənd]['maɪə] [lent] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] ['sɪlvəz] ['ʃoʊldər] [ɪn]

They	held	each	others	'	hands	,	and	Maia	leant	her	head	on	Silva's	shoulder	in
他们	握住	每个	其他的	-	双手	,	和	玛雅	倾斜	她	头	在	席尔瓦的	肩膀	在

['pɜːrfɪkt] ['kɑːntent] .

perfect	content	.
完美的	内容	.

他们手牵着手，玛雅心满意足地把头靠在席尔瓦的肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] .

It	was	like	a	beautiful	dream	.
它	曾是	喜欢	一个	美丽的	梦	.

就像一场美丽的梦。

['grædʒuəli] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] ,
Gradually **the** **music** **ceased** **,**
逐步地 这 音乐 停止 ,

音乐渐渐停止了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] ['gɑːdˌmʌðərz] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [keɪm] ['klɪrli] [θruː] [ðə; ði]
and **just** **as** **it** **did** **so** **godmother's** **well** **-** **known** **voice** **came** **clearly** **through** **the**
和 只是 作为 它 做过 所以 教母的 出色地 - 已知 嗓音 来了 清楚地 通过 这
[er] .
air **.**
空气 .

就在这时，教母那熟悉的声音清晰地传了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ] [nɪr] .
It **seemed** **to** **come** **from** **above** **,** **and** **yet** **it** **sounded** **so** **near** **.**
它 似乎 到 来 从 多于 , 和 然而 它 听起来 所以 靠近 .

它似乎来自上方，但听起来却很近。

- ['tʃɪldrən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['haɪər] .
' **Children** **,** **'** **she** **said** **,** **'** **we** **are** **going** **higher** **.**
- 孩子们 , - 她 说 , - 我们 是 去 更高 .

“孩子们，”她说，“我们要去更高的地方。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['koʊldɚ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] ,
It **will** **be** **colder** **for** **a** **while** **,** **for** **we** **must** **hasten** **,**
它 将要 是 更冷 为了 一个 尽管 , 为了 我们 必须 赶 ,

天气还会冷一会儿，因为我们必须加快速度。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] .
to **be** **in** **good** **time** **for** **the** **dawn** **.**
到 是 在 好的 时间 为了 这 黎明 .

为了能及时赶到黎明。

[ræp] [jɔːr'selvz] [ʌp] [wel] ! -
Wrap **yourselves** **up** **well** **!** **'**
裹 你们自己 向上出色地 ! -

都穿暖和点！

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [daʊn] [drɑːpt] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːft] ['fliːsi] [ʃɔːl] [ɔːr]
And **as** **she** **spoke** **down** **dropped** **on** **their** **heads** **a** **great** **soft** **fleecy** **shawl** **or**
和 作为 她 辐 向下 掉落 在 他们的 头部 一个 伟大的 柔软的 羊毛 披肩 或者
['mænt(ə)l] .
mantle **.**
地幔 .

她一边说着话，一边把一条柔软的大羊毛披肩或斗篷扔到他们头上。

['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd] ['fliːsi] [ænd; ənd] ['laɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] ['aɪdər] - [daʊn] [ɔːr] [læmz] - [wʊl] [ðæt]
Softer **and** **fleecier** **and** **lighter** **than** **any** **eider** **-** **down** **or** **lambs** **'** **wool** **that**
更柔和 和 羊毛 和 打火机 比 任何 绒鸭 - 向下 或者 羔羊 - 羊毛 那
['evər][wʌz; wəz] [siːn] [ɔːr] [felt] ,
ever **was** **seen** **or** **felt** **,**
曾经 曾是 已见 或者 毛毡 ,

比以往见过或摸过的任何绒鸭绒或羊毛都更柔软、更蓬松、更轻盈。

[ænd; ənd] ['wɔːrmər] [tuː] ,
and **warmer** **too** **,**
和 更温暖 也 ,

而且也更暖和了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['taɪniːəst] [pʊl] [ɔːr][pæt][ɪn] ['eni]

for	the	children	had	but	to	give	it	the	tiniest	pull	or	pat	in	any
为了	这	孩子们	有	但	到	给	它	这	最小的	拉	或者	拍	在	任何

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] ['setld] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wei] ,

direction	and	there	it	settled	itself	in	the	most	comfortable	way	,
方向	和	那里	它	定居	本身	在	这	最多	舒服的	方式	,

孩子们只需轻轻拉一下或拍一下，它就会以最舒适的方式安顿下来。

['kriːpɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ['kʌvərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

creeping	round	them	like	the	gentle	hand	of	a	mother	covering	up	the	little
爬行	圆形的	他们	喜欢	这	温和的	手	的	一个	母亲	覆盖	向上	这	小的

[wʌnz][æt; ət] [naɪt] .

ones	at	night	.
一个	在	夜晚	.

像母亲温柔的手在夜晚为孩子们盖上被子一样悄悄地围绕着他们。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['gɑːdmʌðər] [huː] [ɪz] ['tʌkɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp] , [ðoʊ] [wiː; wi][kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər] , -

'	It	must	be	godmother	who	is	tucking	us	up	,	though	we	can't	see	her	,	'
-	它	必须	是	教母	WHO	是	塞进	我们	向上	,	尽管	我们	不能	看	她	,	-

[sed] ['rɔləu] .

said	Rollo	.
说	罗洛	.

“一定是教母在给我们盖被子，虽然我们看不见她，”罗洛说。

- [dɪr] ['gɑːdmʌðər] , - [sed] ['maɪə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['ekoʊ][wʌz; wəz] ['mɜːmɜd] [ɔːl]

'	Dear	godmother	,	'	said	Maia	,	and	a	sort	of	little	echo	was	murmured	all
-	亲爱的	教母	,	-	说	玛雅	,	和	一个	种类	的	小的	回声	曾是	低声说道	全部

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

“亲爱的教母，”玛雅说道，周围响起一阵低低的回声。

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] - [dɪr] ['gɑːdmʌðər] . -

even	the	birds	seeming	to	join	in	it	,	of	'	dear	godmother	.	'
甚至	这	鸟类	似乎	到	加入	在	它	,	的	-	亲爱的	教母	.	-

就连鸟儿们似乎也加入了“亲爱的教母”的行列。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [get] ['koʊldɜ] , [mʌtʃ] ['koʊldɜ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wel] - [prə'tektɪd] ['tʃɪldrən] , ['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

It	did	get	colder	,	much	colder	;	but	the	well	-	protected	children	,	nestling	in	the
它	做过	得到	更冷	,	很多	更冷	;	但	这	出色地	-	受保护	孩子们	,	雏鸟	在	这

['kuʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [er] - [boʊt] ,

cushions	of	their	air	-	boat	,
靠垫	的	他们的	空气	-	船	,

天气确实变得更冷了，冷了很多；但是那些被保护得很好的孩子们，蜷缩在气垫船的垫子里，

[dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [wen] [ɪn'kwɪzətɪv] ['maɪə] [poʊkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [noʊz] ,

did	not	feel	it	,	except	when	inquisitive	Maia	poked	up	her	sharp	little	nose	,
做过	不是	感觉	它	,	除了	什么时候	好奇	玛雅	戳	向上	她	锋利的	小的	鼻子	,

我没有感觉到，直到好奇的玛雅抬起她尖尖的小鼻子。

['veri] ['kwɪkli] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

very	quickly	to	withdraw	it	again	.
非常	迅速地	到	提取	它	再次	.

很快又撤回了。

- [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['friːzi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Oh	,	it	is	so	freezy	,	'	she	said	.
-	哦	,	它	是	所以	冰冻	,	-	她	说	.

“哦，真冷啊，”她说。

- [maɪ] [noʊz] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɑːp] [ɔːf] .

'	My	nose	feels	as	if	it	would	drop	off	.
-	我的	鼻子	感觉	作为	如果	它	会	降低	离开	.

“我的鼻子感觉好像要掉下来了。”

[duː] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['sɪlvə] . -

Do	rub	it	for	me	,	Silva	.	'
做	擦	它	为了	我	,	席尔瓦	.	-

帮我揉揉，席尔瓦。

- [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [koʊld] , - [sed] ['gɑːdˌmʌðərz] [vɔɪs] [ə'gen] .

'	I	told	you	it	would	be	cold	,	'	said	godmother's	voice	again	.
-	我	讲述	你	它	会	是	寒冷的	,	-	说	教母的	嗓音	再次	.

“我告诉过你天气会冷，”教母的声音再次响起。

- [steɪ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['maɪə] ; [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] [naʊ] .

'	Stay	where	you	are	,	Maia	;	indeed	,	I	think	I	don't	need	to	warn	you	now	.
-	停留	在哪里	你	是	,	玛雅	;	的确	,	我	思考	我	不	需要	到	警告	你	现在	.

“玛雅，你就待在原地吧；其实，我想我现在不需要警告你了。”

[ə; eɪ] [bɜːrnt] [tʃaɪld] [dredz] [ðə; ði] ['faɪər] .

A	burnt	child	dreads	the	fire	.
一个	烧焦的	孩子	脏辫	这	火	.

烧伤的孩子害怕火灾。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] . -

I	will	tell	you	all	when	the	time	comes	for	you	to	peep	out	.	'
我	将要	告诉	你	全部	什么时候	这	时间	来	为了	你	到	窥视	出去	.	-

到时候我会告诉你们所有人，等你们可以露面的时候。

['maɪə] [felt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['restləsnəs] ,

Maia	felt	a	very	little	ashamed	of	her	restlessness	,
玛雅	毛毡	一个	非常	小的	羞愧	的	她	躁动不安	,

玛雅对自己躁动不安的情绪感到一丝羞愧。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] .

and	for	the	rest	of	the	journey	she	was	perfectly	quiet	.
和	为了	这	休息	的	这	旅行	她	曾是	完美	安静的	.

在接下来的旅程中，她一直保持沉默。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [bɜːrdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] — [stɪl] [mɔːr] ['sɔːftli]

Especially	when	in	a	few	moments	the	birds	began	to	sing	again	—	still	more	softly
尤其	什么时候	在	一个	很少	时刻	这	鸟类	开始	到	唱歌	再次	—	仍然	更多的	轻轻

[ænd; ənd] ['swiːtli] [ðɪs] [taɪm] ,

and	sweetly	this	time	,
和	甜蜜地	这	时间	,

尤其是过了一会儿，鸟儿们又开始鸣叫起来——这一次，它们的歌声更加轻柔甜美。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kreɪd(ə)l] [sɔːŋ] .

so	that	it	seemed	a	kind	of	cradle	song	.
所以	那	它	似乎	一个	种类	的	摇篮	歌曲	.

所以它听起来就像一首摇篮曲。

['weðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slept] [ɔːr] [nɑːt] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

Whether	the	children	slept	or	not	I	cannot	tell	.
无论	这	孩子们	睡着了	或者	不是	我	不能	告诉	.

我不知道孩子们是否睡着了。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [ðəm'selvz] ;

I	don't	think	they	could	have	told	themselves	;
我	不	思考	他们	可以	有	讲述	他们自己	;

我认为他们不可能告诉自己；

[bʌt; bət][ɪn]['eni] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['veri] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [waɪl] ['æftər][ðə; ði] [ˌserə'neɪd]

but	in	any	case	they	were	very	still	for	a	good	long	while	after	the	serenade
但	在	任何	案件	他们	是	非常	仍然	为了	一个	好的	长的	尽管	后	这	小夜曲

[hæd; həd] ['siːst] .

had	ceased	.
有	停止	.

但无论如何，小夜曲结束后，他们静静地待了很长一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] — ['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['rɪŋɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] — ['saʊndɪd]

And	then	once	more	—	clearer	and	more	ringing	than	before	—	sounded
和	然后	一次	更多的	—	更清晰	和	更多的	铃声	比	前	—	听起来

['gɑːdˌmʌðərz] [vɔɪs] .

godmother's	voice	.
教母的	嗓音	.

然后，教母的声音再次响起——比之前更加清晰、更加洪亮。

- ['tʃɪldrən] , [lʊk] [aʊt] !

'	Children	,	look	out	!
-	孩子们	,	看	出去	!

孩子们，小心！

[ðə; ði] [dɑːn] [ɪz] ['breɪkɪŋ] . -

The	dawn	is	breaking	.	'
这	黎明	是	打破	.	-

黎明破晓了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [er] - [boʊt] ['sloʊli] [rɪ'lækst] [ɪts] [spiːd] ,

And	as	the	strange	air	-	boat	slowly	relaxed	its	speed	,
和	作为	这	奇怪的	空气	-	船	缓慢地	轻松	它是	速度	,

随着这艘奇特的汽艇缓缓放慢速度，

['floʊtɪŋ] ['daʊnwərdz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [klɪfs] ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli]

floating	downwards	in	the	direction	of	some	great	cliffs	almost	exactly
漂浮的	向下	在	这	方向	的	一些	伟大的	悬崖	几乎	确切地

[ˌʌndər'niːθ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

underneath	where	it	was	,
下	在哪里	它	曾是	,

它向下漂浮，朝着几乎就在它原本位置正下方的一些巨大悬崖的方向飘去。

[ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [sæt][ʌp] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['feri] ['mænt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [wel] [prə'tektɪd]

the	four	children	sat	up	,	throwing	off	the	fairy	mantle	which	had	so	well	protected
这	四	孩子们	卫星	向上	,	投掷	离开	这	仙女	地幔	哪个	有	所以	出色地	受保护

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

四个孩子坐了起来，甩掉了一直保护着他们的仙女斗篷。

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [aɪz] , [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [maɪt] ,

and	gazed	with	all	their	eyes	,	as	well	they	might	,
和	凝视	和	全部	他们的	眼睛	,	作为	出色地	他们	可能	,

他们全都睁大了眼睛凝视着，这也不足为奇。

[æt; ət][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

at	the	wonderful	beauty	of	the	sight	before	them	.
在	这	精彩的	美丽	的	这	视线	前	他们	.

他们被眼前的美景深深吸引。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['iːgəlz] - ['ɪriˌeri][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sʌn] [raɪz] !

For	they	had	sailed	up	to	the	eagles	'	eyrie	in	time	to	see	the	sun	rise	!
为了	他们	有	航行	向上	到	这	老鹰	-	鹰巢	在	时间	到	看	这	太阳	上升	!

因为他们及时乘船到达了鹰巢，看到了日出！

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['i:gəlz] - ['ɪriˌeri] .
THE EAGLES ' EYRIE .
这 老鹰 - 鹰巢 .

老鹰队的鹰巢。

- [wer] , ['jɑ:ndər] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [er]
' Where , yonder , in the upper air
- 在哪里 , 远处 , 在 这 上 空气

“那边，在高空……”

[ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['i:gəlz] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [sʌn] . -
The solemn eagles watch the sun . '
这 庄严 老鹰 手表 这 太阳 . -

庄严的雄鹰注视着太阳。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] ?
Did you ever see the sun rise ?
做过 你 曾经 看 这 太阳 上升 ?

你见过太阳升起吗?

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] ;
I hope so ;
我 希望 所以 ;

我希望如此；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] [ðæt] [wer'ɑ:n]
but still I am sure you never saw it from such a point as that whereon
但 仍然 我 是 当然 你 绝不 锯 它 从 这样的 一个 观点 作为 那 其中
[ðer; ðər] [wɪŋd] [kən'dʌktəz] ['dʒentli] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['tʃɪldrən] [ðæt]
their winged conductors gently deposited the castle and the forest children that
他们的 有翅膀的 导体 轻轻地 已存 这 城堡 和 这 森林 孩子们 那
['ɜ:rli] ['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋ] .
early summer morning .
早期的 夏天 早晨 .

但我仍然确信你从未从那个角度看过它，在那个初夏的清晨，他们的带翼列车轻轻地将城堡和森林里的孩子们送到了那里。

- [dʒʌmp] [aʊt] , - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [ə'beɪ] ,
' Jump out , ' said the voice they had all learnt to obey ,
- 跳 出去 , - 说 这 嗓音 他们 有 全部 学会了 到 服从 ,

“跳出去，”他们都学会服从的声音说道。

[wen] [ðə; ði] [er] - [boʊt] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stænd] - [stɪl] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɑ:k] .
when the air - boat came to a stand - still a few feet above the rock .
什么时候 这 空气 - 船 来了 到 一个 站立 - 仍然 一个 很少 脚 多于 这 岩石 .

当气垫船在距离岩石几英尺的地方停了下来时。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hu:] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'bʌv]
And the children , who as yet had noticed nothing of the ground above
和 这 孩子们 , WHO 作为 然而 有 注意到 没有什么 的 这 地面 多于
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌvər] ,
which they were hovering ,
哪个 他们 是 悬停 ,

而孩子们，此时此刻还丝毫没有注意到他们悬停在空中的地面，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['æʒər] [ænd; ənd] ['emərəld] [ænd; ənd][goʊld]

for	their	eyes	were	fixed	on	the	pink	and	azure	and	emerald	and	gold
为了	他们的	眼睛	是	固定的	在	这	粉色的	和	蔚蓝	和	翠	和	金子

,

,

,

因为他们的目光被粉红色、蔚蓝色、翠绿色和金色所吸引。

['spredɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [kə'laɪdəskoʊp] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

spreading	out	like	a	fairy	kaleidoscope	on	the	sky	before	them	,
传播	出去	喜欢	一个	仙女	万花筒	在	这	天空	前	他们	,

像仙境万花筒般在他们面前的天空中展开，

[dʒɔɪnd] [hændz] [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɪrləsli] [ɑːn][tuː; tə] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .

joined	hands	and	sprang	fearlessly	on	to	they	knew	not	what	.
加入	双手	和	弹簧	无畏地	在	到	他们	知道	不是	什么	.

他们手牵着手，无所畏惧地跳向他们不知道要去的地方。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] ['wɔːrbl] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] , [ðə; ði][bɜːrdz]

And	as	they	did	so	,	with	a	murmuring	warble	of	farewell	,	the	birds
和	作为	他们	做过	所以	,	和	一个	淙淙	颤声	的	告别	,	这	鸟类

[flæpt] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,

flapped	their	wings	,
拍打	他们的	翅膀	,

于是，鸟儿们发出低低的告别鸣叫，拍打着翅膀飞走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] - [boʊt] [roʊz] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

and	the	air	-	boat	rose	swiftly	into	the	air	and	disappeared	from	view	.
和	这	空气	-	船	玫瑰	迅速地	进入	这	空气	和	消失	从	看法	.

气垫船迅速升空，消失在视野中。

[ðə; ði] [fɔːr] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	four	looked	at	each	other	.
这	四	看起来	在	每个	其他	.

四人互相看了一眼。

- [hæz; həz] ['gɑːdmʌðər] [seɪld] [ə'weɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

'	Has	godmother	sailed	away	in	it	?
-	有	教母	航行	离开	在	它	?

“教母乘船扬帆远航了吗？”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , - [ɪk'skleɪmd] ['maɪə][ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

I	thought	she	was	going	to	stay	with	us	,	'	exclaimed	Maia	in	a	disappointed
我	想法	她	曾是	去	到	停留	和	我们	,	-	惊呼	玛雅	在	一个	失望的

[toʊn] .

tone	.
语气	.

“我以为她会和我们一起住呢，”玛雅失望地说。

- [oʊ] , ['maɪə] , - [sed] ['sɪlvə] , - [juː; jʊ][dəunt] [jet] [ˌʌndər'stænd] ['gɑːdmʌðər] [ə; eɪ][bɪt] .

'	Oh	,	Maia	,	'	said	Silva	,	'	you	don't	yet	understand	godmother	a	bit	.
-	哦	,	玛雅	,	-	说	席尔瓦	,	-	你	不	然而	理解	教母	一个	少量	.

“哦，玛雅，”席尔瓦说，“你还一点也不了解教母。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][stænd] [hɪr] .

But	we	must	not	stand	here	.
但	我们	必须	不是	站立	这里	.

但我们不能站在这里。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] , ['wɔːldəu] ? -

You	know	the	way	,	Waldo	?	'
你	知道	这	方式	,	沃尔多	?	-

你知道路吗，沃尔多？

- [hɪr] , - [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ə; eɪ] [rɑːk] , ['rægɪd] [ænd; ənd]

'	Here	,	'	where	they	were	standing	,	was	,	as	I	said	,	a	rock	,	ragged	and
-	这里	,	-	在哪里	他们	是	常设	,	曾是	,	作为	我	说	,	一个	岩石	,	破烂不堪	和

[ber] ,

bare	,
裸	,

正如我所说，他们站的地方"这里"是一块岩石，崎岖不平，光秃秃的。

[ðoʊ] ['loʊər] [daʊn] , [ɪts] [saɪdz] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['taɪmi] [græs] .

though	lower	down	,	its	sides	were	clothed	with	short	thymy	grass	.
尽管	降低	向下	,	它是	侧面	是	穿着衣服	和	短的	百里香	草	.

而在较低的位置，它的两侧则覆盖着短小的百里香草。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['hɪli]

And	stretching	behind	them	the	children	saw	a	beautiful	expanse	of	hilly
和	伸展	在后面	他们	这	孩子们	锯	一个	美丽的	广阔	的	丘陵

[graʊnd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ðoʊ] ['triːləs] ,

ground	,	beautiful	though	treeless	,
地面	,	美丽的	尽管	无树	,

孩子们身后延伸开去，是一片美丽的丘陵地带，虽然没有树木，却依然美丽。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['heðər] [ænd; ənd] ['brækən] [ænd; ənd] [gɔːrs] [ðæt] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [sɔːft][ænd; ənd]

for	the	heather	and	bracken	and	gorse	that	covered	it	looked	soft	and
为了	这	希瑟	和	蕨类植物	和	金雀花	那	涵盖	它	看起来	柔软的	和

['meloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

mellow	in	the	distance	,
醇厚	在	这	距离	,

远处，覆盖着大地的石楠、蕨类和金雀花看起来柔和而宁静。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] [dʒʌst] [naʊ] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

more	especially	with	the	lovely	light	and	colour	just	now	reflected	from	the
更多的	尤其	和	这	迷人的	光	和	颜色	只是	现在	反映	从	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

尤其是在此刻天空反射出如此美丽的光线和色彩时。

[bʌt; bət]['wɔːldəu] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

But	Waldo	turned	in	the	other	direction	.
但	沃尔多	转向	在	这	其他	方向	.

但沃尔多却朝另一个方向转了过去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɑːrd] , [ber] [rɑːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

He	walked	a	little	way	across	the	hard	,	bare	rock	,	which	he	seemed	to	be
他	步行	一个	小的	方式	穿过	这	难的	,	裸	岩石	,	哪个	他	似乎	到	是

[ə'tentɪvli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ,

attentively	examining	,
认真地	检查	,

他沿着坚硬裸露的岩石走了一小段路，似乎在仔细观察着岩石。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,

till	suddenly	he	stopped	short	,
直到	突然	他	停止	短的	,

直到他突然停了下来，

[ænd; ənd] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	tapped	on	the	ground	with	a	little	stick	he	had	in	his	hand	.
和	轻敲	在	这	地面	和	一个	小的	戳	他	有	在	他的	手	.

他用手里拿着的小棍子敲了敲地面。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] .
' It must be about here , ' he said .
- 它 必须 是 关于 这里 , - 他 说 .

“应该就在这附近，”他说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['ʧɪldrən] [keɪm] [kloʊz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
The other three children came close round him .
这 其他 三 孩子们 来了 关闭 圆形的 他 .

另外三个孩子围拢在他身边。

- [hɪr] , - [ɪk'skleɪmd] ['sɪlvə] ,
' Here , ' exclaimed Silva ,
- 这里 , - 惊呼 席尔瓦 ,

“就是这里，”席尔瓦喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [krɔːs] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .
and she pointed to a small white cross cut in the stone at their feet .
和 她 尖 到 一个 小的 白色的 叉 切 在 这 石头 在 他们的 脚 .

她指着他们脚边石头上刻着的一个白色小十字架。

['wɔːldəu] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði][spɑːt][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
Waldo knelt down , and pressed the spot exactly in the centre of the cross .
沃尔多 跪下 向下 , 和 按下 这 点 确切地 在 这 中心 的 这 叉 .

沃尔多跪了下来，按压十字架正中心的位置。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][slæb][ʌv; əv] [rɑːk] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɔːr] ,
Immediately a large slab of rock , forming a sort of door ,
立即地 一个 大的 板 的 岩石 , 成型 一个 种类 的 门 ,

紧接着是一块巨大的岩石，形成了一种类似门的结构。

[bʌt; bət] ['fɪtɪŋ] [soʊ] ['kloʊsli] [wen] [ʃʌt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
but fitting so closely when shut that no one would have suspected its existence ,
但 配件 所以 密切 什么时候 关闭 那 不 一 会 有 怀疑 它是 存在 ,
['oʊpənd] ['ɪnwərdz] ,
opened inwards ,
打开 向内 ,

但合上时严丝合缝，以至于没有人会怀疑它的存在，而当它向内打开时，

[dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .
disclosing a flight of steps .
披露 一个 航班 的 步骤 .

露出一段台阶。

['wɔːldəu] [lʊkt] [raʊnd] .
Waldo looked round .
沃尔多 看起来 圆形的 .

沃尔多环顾四周。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , - [hiː; hi] [sed] . -
' This is the short cut to the face of the cliff , ' he said . '
- 这 是 这 短的 切 到 这 脸 的 这 悬崖 , - 他 说 . -

“这是通往悬崖峭壁的捷径，”他说。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [daʊn] [fɜːrst] ? -
Shall I go down first ? '
将 我 去 向下 第一的 ? -

我先下去吗?

- [jes] , [ænd; ənd][aɪ][nekst] , - [sed] ['rɔləu] , ['iːgərli] ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] .
' Yes , and I next , ' said Rollo , eagerly springing forward .
- 是的 , 和 我 下一个 , - 说 罗洛 , 急切地 弹簧 向前 .

“是的，我下一个，”罗洛说着，急切地跳了上前。

[ðen] ['fɑːloʊd] ['sɪlvə] [ænd; ənd] ['maɪə] .

Then	followed	Silva	and	Maia	.
然后	随后	席尔瓦	和	玛雅	.

随后是席尔瓦和玛雅。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] .

The	flight	of	steps	was	a	short	one	.
这	航班	的	步骤	曾是	一个	短的	一	.

这段台阶很短。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['pæsɪdʒ] ,

In	a	few	moments	they	found	themselves	in	a	rocky	passage	,
在	一个	很少	时刻	他们	成立	他们自己	在	一个	岩石	通道	,

片刻之后，他们发现自己置身于一条岩石嶙峋的通道中。

[waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [nɑːt] [dɑːrk] ,

wide	enough	for	them	to	walk	along	comfortably	,	one	by	one	,	and	not	dark	,
宽的	足够的	为了	他们	到	走	沿着	舒适地	,	一	经过	一	,	和	不是	黑暗的	,

足够宽敞，可以让他们一个接一个地舒适地行走，而且光线也不暗。

[æz; əz] [laɪt] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːfts] [kʌt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] .

as	light	came	in	from	little	shafts	cut	at	intervals	in	the	roof	.
作为	光	来了	在	从	小的	轴	切	在	间隔	在	这	屋顶	.

光线从屋顶上间隔开的小孔照射进来。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['wɔːldəu] [stɑːpt] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] :

The	passage	twisted	and	turned	about	a	good	deal	,	but	suddenly	Waldo	stopped	,	calling	out	:
这	通道	扭曲	和	转向	关于	一个	好的	交易	,	但	突然	沃尔多	停止	,	呼叫	出去	:

这段文字曲折蜿蜒，但突然间，沃尔多停了下来，喊道：

- [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] !

'	Here	we	are	!
-	这里	我们	是	!

我们到了！

[ɪz] [nɑːt] [ðɪs] [wɜːrθ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] ? -

Is	not	this	worth	coming	to	see	?	'
是	不是	这	值得	未来	到	看	?	-

难道不值得一看吗?

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gæləri] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ['oʊnli] ,

The	passage	had	changed	into	a	gallery	,	with	the	rock	on	one	side	only	,
这	通道	有	已更改	进入	一个	画廊	,	和	这	岩石	在	一	边	仅有的	,

通道变成了一条长廊，只有一侧有岩石。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ðoʊz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːl] ;

on	the	other	a	railing	,	to	protect	those	walking	along	it	from	a	possible	fall	;
在	这	其他	一个	栏杆	,	到	保护	那些	步行	沿着	它	从	一个	可能的	落下	;

另一侧设有栏杆，以防止行人跌倒；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [klɪf] ,

for	they	were	right	on	the	face	of	an	enormous	cliff	,
为了	他们	是	正确的	在	这	脸	的	一个	巨大的	悬崖	,

因为他们当时就站在巨大的悬崖边上。

[fɑːr] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðər; ðər][oʊld]

far	down	at	the	bottom	of	which	they	could	distinguish	the	tops	of	their	old
远的	向下	在	这	底部	的	哪个	他们	可以	区分	这	最高额	的	他们的	老的

[frendz] [ðə; ði]['fɝːz] .

friends	the	firs	.
朋友们	这	杉树	.

在山谷底部很远的地方，他们还能分辨出老朋友——冷杉的树梢。

[ænd; ənd][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [stretʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] , [maɪlz] [ænd; ənd]

And	far	as	the	eye	could	reach	stretched	away	into	the	distance	,	miles	and
和	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	拉伸	离开	进入	这	距离	,	英里	和

[maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,

miles	and	miles	,
英里	和	英里	,

目光所及之处，尽是遥远的远方，绵延数英里，无边无际。

[hɪr] ['raɪzɪŋ] , [ðer; ðər] [ə'gen] ['swiːpɪŋ] ['daʊnwərdz] , [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['krɪsməs] - [triːz] !

here	rising	,	there	again	sweeping	downwards	,	the	everlasting	Christmas	-	trees	!
这里	上升	,	那里	再次	扫荡	向下	,	这	永恒	圣诞节	-	树木	!

这里升起，那里又俯冲而下，永恒的圣诞树！

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

The	passage	stopped	suddenly	.
这	通道	停止	突然	.

通道突然中断了。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

It	ended	in	a	sort	of	little	shelf	in	the	rock	,	and	higher	up	in	the	wall	,
它	结束	在	一个	种类	的	小的	架子	在	这	岩石	,	和	更高	向上	在	这	墙	,

它最终止于岩石上的一个小平台，然后向上延伸到墙壁更高处。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃelf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

at	the	back	of	this	shelf	as	it	were	,
在	这	后退	的	这	架子	作为	它	是	,

就像在这个架子的后面一样，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [tuː] [lɑːrdʒ] [raʊnd] [hoʊlz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] :

the	children	saw	two	large	round	holes	cut	in	the	rock	:
这	孩子们	锯	二	大的	圆形的	孔	切	在	这	岩石	:

孩子们看到岩石上凿出了两个大圆洞：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] - ['ɪriˌeri] .

they	were	the	windows	of	the	eagles	'	eyrie	.
他们	是	这	视窗	的	这	老鹰	-	鹰巢	.

它们是鹰巢的窗户。

['wɔːldəu] [went] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɪk] [tæpt] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð]

Waldo	went	forward	,	and	with	his	little	stick	tapped	three	times	on	the	smooth
沃尔多	去	向前	,	和	和	他的	小的	戳	轻敲	三	时代	在	这	光滑的

, ['ʃaɪnɪŋ] [rɑːk] - [wɔːl] .

,	shining	rock	-	wall	.
,	灼灼	岩石	-	墙	.

沃尔多走上前去，用他的小棍子在光滑闪亮的岩壁上敲了三下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

But	the	others	,	intently	watching	though	they	were	,
但	这	其他的	,	专注地	观看	尽管	他们	是	,

但其他人虽然也在全神贯注地观察着，

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] — ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [bæk] ['ɪnwərdz] [ɔːr] [roʊld] [ɪn]

could	not	see	how	a	door	opened	—	whether	it	drew	back	inwards	or	rolled	in
可以	不是	看	如何	一个	门	打开	—	无论	它	画	后退	向内	或者	滚动	在

['saidwədz] .

sidewards	.
横向	.

看不清门是如何打开的——是向内拉开还是向侧面卷起。

[ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [wer] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][hæd; həd]

All	they	saw	was	that	just	before	them	,	where	a	moment	before	there	had
全部	他们	锯	曾是	那	只是	前	他们	,	在哪里	一个	片刻	前	那里	有

[bɪn] [ðə; ði] [rɑːk] - ['sɜːrfɪs] ,

been	the	rock	-	surface	,
到过	这	岩石	-	表面	,

他们所看到的，只是眼前原本是岩石表面的地方，此刻已经变成了现在这样。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrtʃt] ['dɔːrweɪ] [naʊ] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['entər] .

a	great	arched	doorway	now	invited	them	to	enter	.
一个	伟大的	拱形	门口	现在	受邀	他们	到	进入	.

一道巨大的拱形门邀请他们进入。

['wɔːldəu] [glɑːnst] [raʊnd] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

Waldo	glanced	round	,	though	without	speaking	.
沃尔多	瞥了一眼	圆形的	,	尽管	没有	请讲	.

沃尔多环顾四周，但没有说话。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [wɪtʃ] ,

The	other	three	understood	,	and	followed	him	through	the	doorway	,	which	,
这	其他	三	理解	,	和	随后	他	通过	这	门口	,	哪个	,

另外三人明白了，跟着他穿过了门口，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['oʊpənd] , [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊzd] [ʌp][bɪ'haɪnd]

in	the	same	mysterious	way	in	which	it	had	opened	,	was	now	closed	up	behind
在	这	相同的	神秘	方式	在	哪个	它	有	打开	,	曾是	现在	关闭	向上	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它以同样神秘的方式打开，现在又在他们身后关闭了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ðeɪ] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] ,

But	that	it	was	so	they	hardly	noticed	,
但	那	它	曾是	所以	他们	几乎	注意到	,

但他们几乎没有注意到这一点。

[soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

so	delighted	were	they	with	what	they	saw	before	them	.
所以	高兴极了	是	他们	和	什么	他们	锯	前	他们	.

他们对眼前所见的景象欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ruːm] , [ɔːr] [hɔːl] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] — [ðə; ði] [ruːf] ['raɪzɪŋ] ['veri]

It	was	the	prettiest	room	,	or	hall	,	you	could	imagine	—	the	roof	rising	very
它	曾是	这	最漂亮的	房间	,	或者	大厅	,	你	可以	想象	—	这	屋顶	上升	非常

[haɪ] ,

high	,
高的	,

那是我见过最漂亮的房间，或者说大厅——屋顶很高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [raʊnd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

and	the	light	coming	in	through	the	two	round	windows	of	which	I	told	you	.
和	这	光	未来	在	通过	这	二	圆形的	视窗	的	哪个	我	讲述	你	.

还有从我跟你说过的那两扇圆窗里透进来的光线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] — [ruːf] , [wɔːlz] , [flɔːr] — [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] , [æt; ət]

And	the	whole	—	roof	,	walls	,	floor	—	was	completely	lined	with	what	,	at
和	这	所有的	—	屋顶	,	墙壁	,	地面	—	曾是	完全地	衬里	和	什么	,	在

[fɜːrst] [saɪt] ,

first	sight	,
第一的	视线	,

整个建筑——屋顶、墙壁、地板——完全被某种东西覆盖着，乍一看，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][moʊst] ['bjuːtɪfli] - [ɪm'brɔɪdəd] [kaɪnd][ʌv; əv] ['velvɪt] .

the	children	took	for	some	most	beautifully	-	embroidered	kind	of	velvet	.
这	孩子们	采取	为了	一些	最多	非常漂亮	-	绣花	种类	的	天鹅绒	.

孩子们很喜欢一些绣工非常精美的天鹅绒制品。

[bʌt; bət] ['velvɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

But	velvet	it	was	not	.
但	天鹅绒	它	曾是	不是	.

但它并非天鹅绒。

[noʊ] [ɪm'brɔɪdəri] ['evər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [tɪnts] ,

No	embroidery	ever	showed	the	exquisite	delicacy	of	tints	,
不	刺绣	曾经	显示	这	精美的	美味	的	色调	,

没有任何刺绣能展现出色彩的精妙细腻。

['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [ðə; ði] ['sɔftəst] [toʊnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

fading	into	each	other	like	the	softest	tones	of	music	,
褪色	进入	每个	其他	喜欢	这	最柔软	音调	的	音乐	,

彼此交融，如同最柔和的音乐音符。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [waɪt] [θruː] ['evri] ['sɪlvəri] [ʃeɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['pɜːrp(ə)l] ,

from	the	purest	white	through	every	silvery	shade	to	the	richest	purple	,
从	这	最纯净的	白色的	通过	每一个	银色	阴影	到	这	最富有的	紫色的	,

从最纯的白色到各种银色色调，再到最浓郁的紫色，

[ɔːr][frʌm; frəm] [diːp] ['gloʊɪŋ] ['skɑːrlət][tuː; tə] [pɪŋk] ['peɪlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [blʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːtʃ]

or	from	deep	glowing	scarlet	to	pink	paler	than	the	first	blush	of	the	peach
或者	从	深的	发光	猩红	到	粉色的	肤色较浅	比	这	第一的	脸红	的	这	桃

- ['blɑːsəm] ,

-	blossom	,
-	开花	,

或者从深邃的猩红色变为比桃花初绽时更浅的粉红色，

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['reɪnboʊ] [riθs] [ʃoʊn] [aʊt] [laɪk][stɑːrz][ɑːn][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [skaɪ] .

while	here	and	there	rainbow	wreaths	shone	out	like	stars	on	a	glowing	sky	.
尽管	这里	和	那里	彩虹	花圈	闪耀	出去	喜欢	明星	在	一个	发光	天空	.

而远处，彩虹花环如同繁星点点，在璀璨的夜空中闪耀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [riθs] [ðæt] [toʊld][ðə; ði] ['siːkrət] .

It	was	these	wreaths	that	told	the	secret	.
它	曾是	这些	花圈	那	讲述	这	秘密	.

正是这些花圈揭示了秘密。

- [waɪ] , - [ɪk'skleɪmd] ['maɪə] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['fɛðɚz] ! -

'	Why	,	'	exclaimed	Maia	,	'	it	is	all	feathers	!	'
-	为什么	,	-	惊呼	玛雅	,	-	它	是	全部	羽毛	!	-

“哎呀，”玛雅惊呼道，“全是羽毛！”

- [jes] , - [sed] ['sɪlvə] , - [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

'	Yes	,	'	said	Silva	,	'	I	had	forgotten	.
-	是的	,	-	说	席尔瓦	,	-	我	有	被遗忘的	.

“是的，”席尔瓦说，“我忘了。”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['gɑːdmʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	never	was	here	before	,	but	godmother	told	me	about	it	.	'
我	绝不	曾是	这里	前	,	但	教母	讲述	我	关于	它	.	-

我以前从没来过这里，是教母告诉我的。

- [ænd; ənd] [wer] — — ? -

'	And	where	—	—	?	'
-	和	在哪里	—	—	?	-

“然后呢——？”

['maɪə] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

Maia	was	going	on	,	but	a	sound	interrupted	her	.
玛雅	曾是	去	在	,	但	一个	声音	中断	她	.

玛雅正说着话，却被一个声音打断了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [wɪŋz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] ,

It	was	that	of	a	flutter	of	wings	over	their	heads	,
它	曾是	那	的	一个	扑	的	翅膀	超过	他们的	头部	,

那声音就像是翅膀在他们头顶扑动的声音。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pər'siːvd] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] [bɜːrdz] ['sloʊli] ['flaɪɪŋ] ['daʊnwərdz]

and	looking	up	the	children	perceived	two	enormous	birds	slowly	flying	downwards
和	寻找	向上	这	孩子们	感知	二	巨大的	鸟类	缓慢地	飞行	向下

[tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [stʊd] ,

to	where	they	stood	,
到	在哪里	他们	站立	,

孩子们抬头望去，只见两只巨大的鸟正缓缓地朝他们所在的地方飞来。

[ðoʊ] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] .

though	whence	they	had	come	could	not	be	seen	.
尽管	何处	他们	有	来	可以	不是	是	已见	.

虽然无法看到他们从哪里来。

[ðeɪ] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [tə'geðər] — [ðer; ðər] [greɪt] [wɪŋz] ['foʊldɪd] , [waɪl] [ðer; ðər] ['pɪrsɪŋ]

They	alighted	and	stood	together	—	their	great	wings	folded	,	while	their	piercing
他们	下车	和	站立	一起	—	他们的	伟大的	翅膀	折叠	,	尽管	他们的	冲孔

[aɪz] ['sɜrˌveɪd] [ðer; ðər] [gests] .

eyes	surveyed	their	guests	.
眼睛	调查	他们的	客人	.

它们降落下来，并肩站着——它们巨大的翅膀折叠起来，锐利的眼睛打量着它们的客人。

- [wiː; wi] [meɪk] [juː; jʊ] ['welkəm] , - [ðeɪ] [sed] [æt; ət] [læst] ,

'	We	make	you	welcome	,	'	they	said	at	last	,
-	我们	制作	你	欢迎	,	-	他们	说	在	最后的	,

“我们欢迎你们，”他们最后说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [sɔːft] [toʊn] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

in	a	low	soft	tone	which	surprised	the	children	,
在	一个	低的	柔软的	语气	哪个	惊讶	这	孩子们	,

他用低沉柔和的语气说道，这让孩子们感到惊讶。

[huːz] ['hedz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] ['iːgəlz] [wɜːr; wər] [fɪrs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['oʊnli]

whose	heads	were	full	of	the	idea	that	eagles	were	fierce	and	their	only
谁	头部	是	满的	的	这	主意	那	老鹰	是	凶猛的	和	他们的	仅有的

[vɔɪs] [ə; eɪ] [skriːm] .

voice	a	scream	.
嗓音	一个	尖叫	.

他们的脑子里全是老鹰凶猛无比、只会尖叫的观念。

- [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['vɪzɪt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [bɜːrdz] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['noʊtɪs] .

'	We	have	been	looking	for	your	visit	,	of	which	our	birds	gave	us	notice	.
-	我们	有	到过	寻找	为了	你的	访问	,	的	哪个	我们的	鸟类	给予	我们	注意	.

“我们一直在期待您的光临，我们的鸟儿们也向我们发出了信号。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [kə'leɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

We	have	ordered	a	collation	to	be	prepared	for	you	,
我们	有	订购	一个	整理	到	是	准备	为了	你	,

我们已安排人为您准备一份清单。

[ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [vjuː] . -

and	we	trust	you	will	enjoy	the	view	.	'
和	我们	相信	你	将要	享受	这	看法	.	-

我们相信您会喜欢这里的景色。

['wɔːldəu] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Waldo	,	who	seemed	to	be	master	of	the	ceremonies	to	-	day	,
沃尔多	,	WHO	似乎	到	是	掌握	的	这	仪式	到	-	天	,

沃尔多似乎是今天活动的司仪。

[stept] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

stepped	forward	a	little	in	front	of	the	others	.
步	向前	一个	小的	在	正面	的	这	其他的	.

他稍微走到其他人前面。

- [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [baʊ; boʊ][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

'	We	thank	you	,	'	he	said	quietly	,	making	his	best	bow	as	he	spoke	.
-	我们	感谢	你	,	-	他	说	悄悄	,	制作	他的	最好的	弓	作为	他	辐	.

“我们感谢你们，”他轻声说道，一边说着一边鞠了一躬。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [kwiːn] [reɪzd] [hɜːr; hər] [greɪt] [wɪŋ] — [ðə; ði] [left] [wɪŋ] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

The	eagle	queen	raised	her	great	wing	—	the	left	wing	—	and	with	it
这	鹰	女王	提高	她	伟大的	翼	—	这	左边	翼	—	和	和	它

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feðər] ['hæŋgɪŋz] [wer] ,

pointed	to	a	spot	among	the	feather	hangings	where	,
尖	到	一个	点	之中	这	羽毛	绞刑	在哪里	,

鹰后抬起她巨大的翅膀——左翼——并用它指向羽毛垂饰中的一个地方，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] [sɔː] ['glɪmɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvər] [nɑːb] .

though	they	had	not	noticed	it	,	the	children	now	saw	gleaming	a	silver	knob	.
尽管	他们	有	不是	注意到	它	,	这	孩子们	现在	锯	闪闪发光	一个	银	旋钮	.

虽然孩子们之前没有注意到，但现在他们看到了一个闪闪发光的银色旋钮。

- [ʌp] [ðæt] [ster] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Up	that	stair	leads	to	the	balcony	overhanging	the	cliff	,	'	she	said	.
-	向上	那	楼梯	线索	到	这	阳台	悬垂	这	悬崖	,	-	她	说	.

“沿着那条楼梯上去，就到了悬崖边的阳台上，”她说。

- [ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪd] [ə'tendənts] , [ðə; ði]['fælkən][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] ,

'	There	you	will	find	our	respected	attendants	,	the	falcon	and	the	hawk	,
-	那里	你	将要	寻找	我们的	受人尊敬	服务员	,	这	鹘	和	这	鹰	,

“在那里，你会见到我们尊敬的侍从，猎鹰和鹰隼。”

[huː] [hæv; həv] [pə'veɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wɒnts] .

who	have	purveyed	for	your	wants	.
WHO	有	出售	为了	你的	想要	.

他们满足了您的需求。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] ,

And	before	you	leave	,
和	前	你	离开	,

在你离开之前，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [paːrt][ʌv; əv]['aʊər; aːr][doʊ'meɪnz]

the	king	and	I	hope	to	show	you	something	of	this	part	of	our	domains
这	国王	和	我	希望	到	展示	你	某物	的	这	部分	的	我们的	域名

.

:

.

国王和我希望带你们参观一下我们领土的这一部分。

[ˌeɪ 'juː][rɪv'waːr] ! — [ðə; ði] [sʌn] [ə'weɪts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] . -

Au	revoir	!	—	the	sun	awaits	us	to	bid	him	good	-	morning	.	'
奥	再见	!	—	这	太阳	等待	我们	到	出价	他	好的	-	早晨	.	-

再见！——太阳正等着我们向它道早安。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] , [mə'dʒestɪk] ['muːvmənt] [ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] [bɜːrdz] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz]

And	with	a	slow	,	majestic	movement	the	two	strange	birds	spread	their	wings
和	和	一个	慢的	,	雄伟	移动	这	二	奇怪的	鸟类	传播	他们的	翅膀

[ænd; ənd][roʊz] ['ʌpwərdz] ,

and	rose	upwards	,
和	玫瑰	向上	,

于是，两只奇异的鸟儿缓缓地、庄严地展开双翼，向空中飞去。

[wer] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] ['faːloʊd] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] , [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ðeɪ] [nuː]

where	,	though	the	children's	eyes	followed	them	closely	,	they	disappeared	they	knew
在哪里	,	尽管	这	孩子们的	眼睛	随后	他们	密切	,	他们	消失	他们	知道

[nɑːt] [haʊ] [ɔːr] [wer] .

not	how	or	where	.
不是	如何	或者	在哪里	.

孩子们虽然目不转睛地盯着他们，但他们却消失不见了，他们不知道是怎么消失的，也不知道他们去了哪里。

[ðen] ['wɔːldəu] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [nɑːb] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] , [θruː] [wɪtʃ] ,

Then	Waldo	turned	the	silver	knob	and	opened	a	door	,	through	which	,
然后	沃尔多	转向	这	银	旋钮	和	打开	一个	门	,	通过	哪个	,

然后沃尔多转动银色旋钮，打开了一扇门，门后，

[æz; əz][ðə; ði]['iːg(ə)l] [kwiːn] [hæd; həd] [sed] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] ['maʊntɪŋ] [streɪt] ['ʌpwərdz] .

as	the	eagle	queen	had	said	,	they	saw	a	staircase	mounting	straight	upwards	.
作为	这	鹰	女王	有	说	,	他们	锯	一个	楼梯	安装	直的	向上	.

正如鹰后所说，他们看到一条笔直向上延伸的阶梯。

[ˌaɪ 'tiː][led] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['bælkəni] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] , [bʌt; bət] ['kerfəli] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs]

It	led	out	on	to	a	balcony	cut	in	the	rock	,	but	carefully	carpeted	with	moss
它	引领	出去	在	到	一个	阳台	切	在	这	岩石	,	但	小心	铺地毯的	和	苔藓

,

,

,

它通向一个凿在岩石上的阳台，阳台上铺满了精心修剪的苔藓。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['rʌstɪk] [siːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['teɪbl] ,

and	with	rustic	seats	and	a	rustic	table	,
和	和	乡村	座位	和	一个	乡村	桌子	,

配有质朴的座椅和质朴的桌子，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [leɪd] [aʊt] [fɔːr] ['kʌvərz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] .

on	which	were	laid	out	four	covers	evidently	intended	for	the	four	children	.
在	哪个	是	铺设	出去	四	封面	显然	故意的	为了	这	四	孩子们	.

上面铺着四张床单，显然是为四个孩子准备的。

[tuː] [bɜːrdz] , [lɑːrdʒ] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['iːgəlz] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] ,

Two	birds	,	large	,	but	very	much	smaller	than	the	eagles	,	stood	at	the	side	,
二	鸟类	,	大的	,	但	非常	很多	较小的	比	这	老鹰	,	站立	在	这	边	,

两只体型较大但比鹰小得多的鸟站在一旁。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] - ['næpkɪn]['oʊvər][wʌn] [wɪŋ] ,

each	with	a	table	-	napkin	over	one	wing	,
每个	和	一个	桌子	-	餐巾	超过	一	翼	,

每只翅膀上都盖着一块餐巾，

[wɪtʃ] [soʊ] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]

which	so	amused	the	children	that	it	was	with	difficulty	they	returned	the
哪个	所以	觉得好笑	这	孩子们	那	它	曾是	和	困难	他们	返回	这

[ɪk'siːdɪŋli] ['dɪgnɪfaɪd] - ['revərəns] - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['fælkən] ['griːtɪd]

exceedingly	dignified	'	reverence	'	with	which	the	hawk	and	the	falcon	greeted
非常	凝重	-	尊敬	-	和	哪个	这	鹰	和	这	鹘	问候

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

孩子们被逗得哈哈大笑，以至于他们很难像鹰隼那样，以极其庄严的“敬畏”来回应它们的问候。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [glæd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ə'tendənts] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd]

And	they	were	rather	glad	when	the	two	attendants	spread	their	wings	and
和	他们	是	相当	高兴的	什么时候	这	二	服务员	传播	他们的	翅膀	和

[fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] ,

flew	over	the	edge	of	the	balcony	,
飞翔	超过	这	边缘	的	这	阳台	,

当那两个侍者展开翅膀飞过阳台边缘时，他们相当高兴。

['evɪdəntli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

evidently	going	to	fetch	the	dishes	.
显然	去	到	拿来	这	菜肴	.

显然是去收碗碟了。

- [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] , [aɪ] ['wʌndər] ? - [sed] ['maɪə] .

'	What	will	they	give	us	to	eat	,	I	wonder	?	'	said	Maia	.
-	什么	将要	他们	给	我们	到	吃	,	我	想知道	?	-	说	玛雅	.

“他们会给我们吃什么呢？”玛雅说道。

- [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læmz] , [ɔːl] [rɔː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

'	I	hope	it	won't	be	pieces	of	poor	little	lambs	,	all	raw	,	you	know	.
-	我	希望	它	惯于	是	件	的	贫穷的	小的	羔羊	,	全部	生的	,	你	知道	.

“我希望不会是可怜的小羊羔的肉块，全是生的，你知道的。”

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] [juː; jʊ] ['iːgəlz] [iːt] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] . -

That's	what	they	always	tell	you	eagles	eat	in	the	natural	history	books	.	'
那就是	什么	他们	总是	告诉	你	老鹰	吃	在	这	自然的	历史	图书	.	-

自然史书籍里总是说老鹰吃这个。

- [nɑːt][ðə; ði] ['iːgəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , - [sed] ['sɪlvə] .

'	Not	the	eagles	of	this	country	,	'	said	Silva	.
-	不是	这	老鹰	的	这	国家	,	-	说	席尔瓦	.

“不是这个国家的雄鹰，”席尔瓦说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['nevər] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [bʊks] .

'	I	am	sure	you	never	read	about	them	in	your	books	.
-	我	是	当然	你	绝不	读	关于	他们	在	你的	图书	.

“我敢肯定，你在书中从未读到过关于他们的事。”

['aʊər; ɑːr] ['iːgəlz] [ɑːr; ər][nɑːt]['kruːəl][ænd; ənd] [fɪrs] ; [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [iːt] ['lɪt(ə)l] [læmz] . -

Our	eagles	are	not	cruel	and	fierce	;	they	would	never	eat	little	lambs	.	'
我们的	老鹰	是	不是	残忍的	和	凶猛的	;	他们	会	绝不	吃	小的	羔羊	.	-

我们的鹰并不残忍凶猛；它们绝不会吃小羊羔。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kɪl] [lɑːts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] , ['weðər] [ðeɪ] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] , - [sed]

-	But	they	must	kill	lots	of	little	birds	,	whether	they	eat	them	or	not	,	-	said
-	但	他们	必须	杀	很多	的	小的	鸟类	,	无论	他们	吃	他们	或者	不是	,	-	说

['maɪə] ,

Maia	,
玛雅	,

“但是不管他们吃不吃，他们肯定会杀死很多小鸟，”玛雅说。

- [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðoʊz] ['kwɑːntətiz] [ænd; ənd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['fɛðɝz] . -

-	to	get	all	those	quantities	and	quantities	of	feathers	.	-
-	到	得到	全部	那些	数量	和	数量	的	羽毛	.	-

“为了获得那么多大量的羽毛。”

- [kɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ! -

-	Kill	the	little	birds	!	-
-	杀	这	小的	鸟类	!	-

“杀死小鸟！”

[kraɪd] ['sɪlvə] [ænd; ənd]['wɔːldəu][bəuθ][æt; ət] [wʌns] .

cried	Silva	and	Waldo	both	at	once	.
哭	席尔瓦	和	沃尔多	两个都	在	一次	.

席尔瓦和沃尔多同时喊道。

- [kɪl] [ðer; ðər] [oʊn] [bɜːrdz] !

-	Kill	their	own	birds	!
-	杀	他们的	自己的	鸟类	!

让他们自己去杀鸟吧!

['maɪə] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

Maia	,	what	are	you	thinking	of	?
玛雅	,	什么	是	你	思维	的	?

玛雅，你在想什么?

[æz; əz] [ɪf] ['eni] ['kriːtʃər] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['krɪsməs] - [triː] [lænd] [wʊd] [kɪl] ['eni] ['ʌðər] !

As	if	any	creature	that	lives	in	Christmas	-	tree	Land	would	kill	any	other	!
作为	如果	任何	生物	那	生活	在	圣诞节	-	树	土地	会	杀	任何	其他	!

仿佛生活在圣诞树王国里的任何生物都会互相残杀似的!

[waɪ] , [ðə; ði] ['fɛðɝz] [ɑːr; ər][ðə; ði][bɜːrdz] - ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

Why	,	the	feathers	are	the	birds	'	presents	to	the	king	and	queen	.
为什么	,	这	羽毛	是	这	鸟类	-	礼物	到	这	国王	和	女王	.

为什么呢？羽毛是鸟儿们献给国王和王后的礼物。

[ðeɪ] [kiːp] [ɔːl] [ðæt] [drɑːp] [ɔːf] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] ,

They	keep	all	that	drop	off	and	bring	them	once	a	year	,
他们	保持	全部	那	降低	离开	和	带来	他们	一次	一个	年	,

他们把所有掉落的物品都收集起来，每年运过来一次。

[ænd; ənd] [ðæts] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,

and	that's	been	done	for	years	and	years	,
和	那就是	到过	完毕	为了	年	和	年	,

这种情况已经持续很多年了。

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -

till	the	whole	of	the	nest	is	lined	with	them	.	-
直到	这	所有的	的	这	巢	是	衬里	和	他们	.	-

直到整个巢穴都铺满了它们。

- [haʊ] [naɪs] ! -

-	How	nice	!	-
-	如何	好的	!	-

“真好！”

[rɪ'plaɪd] ['maɪə] .
replied **Maia** **.**
回复 玛雅 .

玛雅回答道。

- [aɪm] ['veri] [glæd][ðə; ði] ['i:gəlz] [ɑ:r; ər][soʊ][kaɪnd] .
' **I'm** **very** **glad** **the** **eagles** **are** **so** **kind** **.**
- 我是 非常 高兴的 这 老鹰 是 所以 种类 .

“我很高兴老鹰们这么友善。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑ:t][soʊ] ['fʌni] [æz; əz][ðə; ði] ['skwirəlz] .
But **they're** **not** **so** **funny** **as** **the** **squirrels** **.**
但 它们是 不是 所以 有趣的 作为 这 松鼠 .

但它们不如松鼠那么有趣。

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ] ['veri] ['sɑ:ləm] . -
They **look** **so** **very** **solemn** **.** **'**
他们 看 所以 非常 庄严 . -

他们看起来非常严肃。

- [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sɑ:ləm] , - [sed] ['wɔ:ldəu] .
' **They** **must** **be** **solemn** **,** **'** **said** **Waldo** **.**
- 他们 必须 是 庄严 , - 说 沃尔多 .

“他们一定很严肃，”沃尔多说。

- [ðeə(r)] [nɑ:t][laɪk][ðə; ði] ['skwirəlz] , [hu:] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][dʒʌmp][ə'baʊt] . -
' **They're** **not** **like** **the** **squirrels** **,** **who** **have** **nothing** **to** **do** **but** **jump** **about** **.** **'**
- 它们是 不是 喜欢 这 松鼠 , WHO 有 没有什么 到 做 但 跳 关于 . -

“它们不像松鼠那样，除了蹦来蹦去什么也不做。”

- [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , - [sed] ['rɔləu] . -
' **I** **beg** **your** **pardon** **,** **'** **said** **Rollo** **.** **'**
- 我 求 你的 赦免 , - 说 罗洛 . -

“请再说一遍，”罗洛说道。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [stɑ:p] [ɪf] ['mɪstər] . ['bʊʃi] ['dɪdnt] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
Have **you** **forgotten** **that** **the** **world** **would** **stop** **if** **Mr** **.** **Bushy** **didn't** **climb** **to** **the**
有 你 被遗忘的 那 这 世界 会 停止 如果 先生 . 茂密的 没有 爬 到 这
[tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ? -
top **of** **the** **tree** **?** **'**
顶部 的 这 树 ? -

你难道忘了，如果布什先生爬不到树顶，世界都会停止运转吗?

- [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] ['i:gəlz] [left] [ɔ:f] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ? - [sed] ['wɔ:ldəu] .
' **And** **what** **would** **happen** **if** **the** **eagles** **left** **off** **watching** **the** **sun** **?** **'** **said** **Waldo** **.**
- 和 什么 会 发生 如果 这 老鹰 左边 离开 观看 这 太阳 ? - 说 沃尔多 .

“如果老鹰不再注视太阳，会发生什么呢？”沃尔多问道。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [sed] ['maɪə] ['i:gərli] .
' **I** **don't** **know** **,** **'** **said** **Maia** **eagerly** **.**
- 我 不 知道 , - 说 玛雅 急切地 .

“我不知道，”玛雅急切地说。

- [du:] [tel] [ˌju: 'es] , ['wɔ:ldəu] . -
' **Do** **tell** **us** **,** **Waldo** **.** **'**
- 做 告诉 我们 , 沃尔多 . -

“快告诉我们吧，沃尔多。”

['wɔ:ldəu] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Waldo **looked** **at** **her** **.**
沃尔多 看起来 在 她 .

沃尔多看着她。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] ['iːðər] , - [hiː; hi] [sed] .
' I don't know either , ' he said .
- 我 不 知道 任何一个 , - 他 说 .

“我也不知道，”他说。

- [pər'hæps][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs]
' Perhaps the sun would go to sleep , and then there would be a nice
- 也许 这 太阳 会 去 到 睡觉 , 和 然后 那里 会 是 一个 好的
[kən'fjuːʒ(ə)n] . -
confusion . '
困惑 . -

“或许太阳会沉睡，然后就会出现一片美好的混乱。”

- [jʊə(r)] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , - [sed] ['maɪə] , [ɪn] ['ræðər] [æn; ən] [ə'fendɪd] [toʊn] .
' You're laughing at me , ' said Maia , in rather an offended tone .
- 你是 笑 在 我 , - 说 玛雅 , 在 相当 一个 被冒犯了 语气 .

“你在嘲笑我，”玛雅带着几分委屈的语气说道。

- [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] ;
' I don't see how I'm to be expected to know everything ;
- 我 不 看 如何 我是 到 是 预期的 到 知道 一切 ;

我不明白为什么人们会期望我什么都知道；

[ɪf] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgəlz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hɪr] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt]
if the squirrels and the eagles and all the creatures here are different
如果 这 松鼠 和 这 老鹰 和 全部 这 生物 这里 是 不同的
[frʌm; frəm] ['evriwer] [els] ,
from everywhere else ,
从 到处 别的 ,

如果这里的松鼠、老鹰以及所有生物都与别处不同，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] ? -
how could I tell ? '
如何 可以 我 告诉 ? -

我怎么可能知道?

- [hɪəz] [ðə; ði] [kə'leɪʃn] ! -
' Here's the collation ! '
- 这里是 这 整理 ! -

“这是整理好的清单！”

[ɪk'skleɪmd] ['rɔləu] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] ['ʌðər] [sɔː] [ðə; ði]['fælkən][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk]
exclaimed Rollo , and looking up , the others saw the falcon and the hawk
惊呼 罗洛 , 和 寻找 向上 , 这 其他的 锯 这 鹘 和 这 鹰
['flaɪɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,
flying back again ,
飞行 后退 再次 ,

“啊！”罗洛惊呼道。其他人抬头望去，只见猎鹰和鹰又飞了回来。

['kæriɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][set][ˌaɪ 'tiː]
carrying between them a large basket , from which , when they had set it
携带 之间 他们 一个 大的 篮子 , 从 哪个 , 什么时候 他们 有 放 它
[daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
down beside the table ,
向下 旁 这 桌子 ,

他们两人抬着一个大篮子，把篮子放在桌子旁边后，

[ðeɪ] ['klevərli] ['mænɪdʒd] , [wɪð; wɪθ] [biːks] [ænd; ənd] [klɔːz] , [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [mɪ'stɪrɪəs]

they	cleverly	managed	,	with	beaks	and	claws	,	to	take	all	sorts	of	mysterious
他们	巧妙地	管理	,	和	喙	和	爪子	,	到	拿	全部	排序	的	神秘

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

它们巧妙地利用喙和爪子，设法取走了各种各样神秘的东西。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

which	they	arranged	upon	the	table	.
哪个	他们	安排	之上	这	桌子	.

他们把它们摆放在桌子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læm] , ['iːðər] [rɔː] [ɔːr] ['roʊstɪd] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rɪ'pæst] [kən'sistid] [ʌv; əv] [fruːts]

There	was	no	lamb	,	either	raw	or	roasted	,	for	all	the	repast	consisted	of	fruits
那里	曾是	不	羊肉	,	任何一个	生的	或者	烤	,	为了	全部	这	餐饮	由……组成	的	水果

.

:
.

餐桌上没有羊肉，无论是生的还是烤的，所有的菜肴都是水果。

[fruːts] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

Fruits	of	every	kind	the	children	had	ever	heard	of	,
水果	的	每一个	种类	这	孩子们	有	曾经	听到	的	,

孩子们听说过的各种水果，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] ,

and	a	great	many	of	which	they	did	not	even	know	the	names	,
和	一个	伟大的	许多	的	哪个	他们	做过	不是	甚至	知道	这	姓名	,

其中很多他们甚至都不知道名字。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv]['nevər] ['teɪstɪd][ðem; ðəm] ,

but	which	were	more	delicious	than	you	,	who	have	never	tasted	them	,
但	哪个	是	更多的	可口的	比	你	,	WHO	有	绝不	尝过	他们	,

[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

can	imagine	.
能	想象	.

但它们的美味程度，是你们这些从未尝过它们的人所能想象的。

- [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kɪl] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læmz] ,

'	You	see	the	eagle	king	and	queen	have	no	need	to	kill	poor	little	lambs	,
-	你	看	这	鹰	国王	和	女王	有	不	需要	到	杀	贫穷的	小的	羔羊	,

你看，鹰王和鹰后根本不需要杀害可怜的小羊羔。

- [sed] ['sɪlvə] .

'	said	Silva	.
-	说	席尔瓦	.

“席尔瓦说道。”

[ænd; ənd]['maɪə] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][get] [sʌtʃ] [fruːts] [tuː; tə] [iːt] ,

And	Maia	agreed	with	her	that	no	one	who	could	get	such	fruits	to	eat	,
和	玛雅	同意	和	她	那	不	一	WHO	可以	得到	这样的	水果	到	吃	,

玛雅也同意她的看法，认为没有人能吃到这样的水果。

[niːd] ['evər] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [fuːd] .

need	ever	wish	for	any	other	food	.
需要	曾经	希望	为了	任何	其他	食物	.

我再也不想吃其他任何食物了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] [sɔːft] ['rʌs(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr]

While	she	was	speaking	,	the	same	soft	rustle	which	they	had	heard	before
尽管	她	曾是	请讲	,	这	相同的	柔软的	沙沙	哪个	他们	有	听到	前

['saʊndɪd] [ˌoʊvər'hed] ,

sounded	overhead	,
听起来	开销	,

她说话间，头顶上再次响起了他们之前听到过的那种轻柔的沙沙声。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [mə'dʒestɪk][bɜːrdz] [ə'laɪt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	again	the	two	great	majestic	birds	alighted	beside	them	.
和	再次	这	二	伟大的	雄伟	鸟类	下车	旁	他们	.

于是，两只雄伟的大鸟再次落在了他们身边。

[ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

The	four	children	started	to	their	feet	.
这	四	孩子们	开始	到	他们的	脚	.

四个孩子开始站了起来。

- [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] , ['iːg(ə)l] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['iːg(ə)l] [kwiːn] , - [sed]

'	Thank	you	so	much	for	the	delicious	fruit	,	eagle	king	and	eagle	queen	,	'	said
-	感谢	你	所以	很多	为了	这	可口的	水果	,	鹰	国王	和	鹰	女王	,	-	说

['maɪə] ,

Maia	,
玛雅	,

“非常感谢你们送来的美味水果，鹰王和鹰后，”玛雅说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['seldəm] ['bækwərd] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] .

who	was	seldom	backward	at	making	speeches	.
WHO	曾是	很少	落后	在	制作	演讲	.

他很少在演讲方面表现不佳。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [teɪst] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	We	are	glad	you	found	it	to	your	taste	,	'	said	the	king	.
-	我们	是	高兴的	你	成立	它	到	你的	品尝	,	-	说	这	国王	.

“我们很高兴您觉得它合您的口味，”国王说道。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lænd] — [lændz][juː; jʊ][hæv; həv][pər'hæps]

'	It	has	come	from	many	a	far	-	away	land	—	lands	you	have	perhaps
-	它	有	来	从	许多	一个	远的	-	离开	土地	—	土地	你	有	也许

['skersli] ['iːv(ə)n] [dremt] [ʌv; əv] ,

scarcely	even	dreamt	of	,
几乎	甚至	梦见	的	,

它来自许多遥远的国度——那些你或许做梦都想不到的国度。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [siːm] [nɑːt][soʊ] [streɪndʒ] [ɔːr] ['dɪstənt] . -

but	which	to	us	seem	not	so	strange	or	distant	.	'
但	哪个	到	我们	似乎	不是	所以	奇怪的	或者	遥远	.	-

但对我们来说，这似乎并不那么陌生或遥远。

- [duː][juː; jʊ][flaɪ] [ə'weɪ] [soʊ] ['veri] [fɑːr] ? - [æskt] ['maɪə] ,

'	Do	you	fly	away	so	very	far	?	'	asked	Maia	,
-	做	你	飞	离开	所以	非常	远的	?	-	问	玛雅	,

“你真的飞到那么远的地方去吗？”玛雅问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːgəlz] ['oʊnli] [gliːmd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd]

but	the	eagles	only	gleamed	at	her	with	their	wonderful	eyes	,	and
但	这	老鹰	仅有的	闪闪发光	在	她	和	他们的	精彩的	眼睛	,	和

[ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

shook	their	heads	.
摇晃	他们的	头部	.

但雄鹰们只是用它们美丽的眼睛闪闪发光地看着她，然后摇了摇头。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	It	is	not	for	us	to	tell	what	you	could	not	understand	,	'	said	the	king	.
-	它	是	不是	为了	我们	到	告诉	什么	你	可以	不是	理解	,	-	说	这	国王	.

“我们无权解释你们无法理解的事情，”国王说道。

- [ðeɪ] [huː] [kæn; kən] [geɪz] [ʌn'dæzəld] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst] [siː] ['meni] [θɪŋz] . -

'	They	who	can	gaze	undazzled	on	the	sun	must	see	many	things	.	'
-	他们	WHO	能	目光	不眼花缭乱	在	这	太阳	必须	看	许多	事物	.	-

“能够直视太阳而不被眩晕的人，必定能看到许多事物。”

['maɪə] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Maia	drew	back	a	little	.
玛雅	画	后退	一个	小的	.

玛雅稍稍后退了一步。

- [ðeɪ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ['ræðər] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

'	They	frighten	me	rather	,	'	she	whispered	to	the	others	.
-	他们	吓唬	我	相当	,	-	她	低声说道	到	这	其他的	.

“他们反而让我害怕，”她低声对其他人说。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] . -

'	They	are	so	solemn	and	mysterious	.	'
-	他们	是	所以	庄严	和	神秘	.	-

“他们如此庄严神秘。”

- [bʌt; bət] [ðæt] ['niːdnt] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , - [sed] ['sɪlvə] .

'	But	that	needn't	frighten	you	,	'	said	Silva	.
-	但	那	不必	吓唬	你	,	-	说	席尔瓦	.

“但这不必让你感到害怕，”席尔瓦说。

- ['rɔləu] ['iznt] ['fraɪt(ə)nd] . -

'	Rollo	isn't	frightened	.	'
-	罗洛	不是	害怕	.	-

“罗洛并不害怕。”

- ['rɒloʊz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['maɪə] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] .

'	Rollo's	a	boy	,	'	replied	Maia	,	as	if	that	settled	the	matter	.
-	罗洛的	一个	男生	,	-	回复	玛雅	,	作为	如果	那	定居	这	事情	.

“罗洛是个男孩，”玛雅回答道，仿佛这样就解决了这件事。

['wɔːldəu] [naʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [steps] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [stɪl] ['haɪər] .

Waldo	now	pointed	out	some	steps	in	the	rock	leading	up	still	higher	.
沃尔多	现在	尖	出去	一些	步骤	在	这	岩石	领导	向上	仍然	更高	.

沃尔多指着岩石上通往更高处的几级台阶。

- [ðə; ði] ['iːgəlz] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðer; ðər] , - [hiː; hi] [sed] .

'	The	eagles	want	us	to	go	up	there	,	'	he	said	.
-	这	老鹰	想	我们	到	去	向上	那里	,	-	他	说	.

“老鹰希望我们上去，”他说。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['evər] [soʊ][fɑːr] . -

'	We	shall	see	right	over	the	forest	and	ever	so	far	.	'
-	我们	将	看	正确的	超过	这	森林	和	曾经	所以	远的	.	-

“我们将越过森林，一直看到很远的地方。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] ,

And	so	they	did	,
和	所以	他们	做过	,

于是他们就这么做了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [steps] [led] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tɪl] [ðeɪ] ['endɪd] [ɑːn] [ə'nʌðər] [rɑːk] - [ʃelf] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]

for	the	steps	led	up	a	long	way	till	they	ended	on	another	rock	-	shelf	right	on	the
为了	这	步骤	引领	向上	一个	长的	方式	直到	他们	结束	在	其他	岩石	-	架子	正确的	在	这

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

face	of	the	cliff	.
脸	的	这	悬崖	.

因为台阶一直向上延伸很长一段路，直到尽头是悬崖峭壁上的另一处岩架。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] [fɜːr] - ['fɔrists] [lʊkt] [bʌt; bət] [laɪk] [dɑːrk] ['pætʃɪz] [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [waɪl]

From	here	the	great	fir	-	forests	looked	but	like	dark	patches	far	below	,	while
从	这里	这	伟大的	冷杉	-	森林	看起来	但	喜欢	黑暗的	补丁	远的	以下	,	尽管

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

从这里看去，远处的茂密冷杉林就像一片片深色的斑块。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [stretʃt] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

away	in	the	distance	stretched	on	one	side	the	great	plain	across	which	the	children
离开	在	这	距离	拉伸	在	一	边	这	伟大的	清楚的	穿过	哪个	这	孩子们

[hæd; həd] ['dʒɝːniːd] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['kæs(ə)l] ;

had	journeyed	on	their	first	coming	to	the	white	castle	;
有	旅程	在	他们的	第一的	未来	到	这	白色的	城堡	;

远处的一侧是广阔的平原，孩子们第一次来到白色城堡时就是穿过这片平原的。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['dɪstənt] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] , [greɪ] - [bluː] ,

and	on	the	other	the	distant	forms	of	mountain	ranges	,	gray	-	blue	,
和	在	这	其他	这	遥远	表格	的	山	范围	,	灰色的	-	蓝色的	,

另一边则是远处灰蓝色的山脉轮廓，

['ʃeɪdɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [tɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðəm'selvz] [lʊkt] [mɔːr] ['riːəl] .

shading	fainter	and	fainter	till	the	clouds	themselves	looked	more	real	.
阴影	较暗	和	较暗	直到	这	云	他们自己	看起来	更多的	真实的	.

阴影越来越淡，直到云朵本身看起来越来越逼真。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , ['veri] [koʊld] , [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ber] ['rɑːks] .

It	was	cold	,	very	cold	,	up	here	on	the	edge	of	the	great	bare	rocks	.
它	曾是	寒冷的	,	非常	寒冷的	,	向上	这里	在	这	边缘	的	这	伟大的	裸	岩石	.

这里很冷，非常冷，在这片巨大的裸露岩石边缘。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hæd; həd] ['səubəd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪli] ['freʃnəs] [ʌv; əv][æn; ən]

The	beauty	of	the	sunrise	had	sobered	down	into	the	chilly	freshness	of	an
这	美丽	的	这	日出	有	清醒	向下	进入	这	寒冷	新鲜	的	一个

['ɜːrli] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ;

early	summer	morning	;
早期的	夏天	早晨	;

日出的绚丽景象已然褪去，取而代之的是初夏清晨的凉爽清新；

[ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [stɪl] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

the	world	seemed	still	asleep	,	and	the	children	shivered	a	little	.
这	世界	似乎	仍然	睡着了	,	和	这	孩子们	瑟瑟发抖	一个	小的	.

世界仿佛还在沉睡，孩子们微微打了个寒颤。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [haɪ] [ʌp] [æz; əz] [ðɪs] , - [sed] ['maɪə] .

'	I	don't	think	I	should	like	to	live	always	as	high	up	as	this	,	'	said	Maia	.
-	我	不	思考	我	应该	喜欢	到	居住	总是	作为	高的	向上	作为	这	,	-	说	玛雅	.

“我不认为我应该喜欢一直住在这么高的地方，”玛雅说。

- [its] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['veri] [koʊld] . -

'	It's	very	lonely	and	very	cold	.	'
-	它是	非常	孤独	和	非常	寒冷的	.	-

“这里很孤独，也很冷。”

- [juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn] ['fɛðɝz] [laɪk][ðə; ði] ['iːgəlz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , - [rɪ'plaɪd]
' You would need to be dressed in feathers like the eagles if you did , ' replied
- 你 会 需要 到 是 穿着 在 羽毛 喜欢 这 老鹰 如果 你 做过 , - 回复
['sɪlvə] ;
Silva ;
席尔瓦 ;

“如果你真那样做，你就得像老鹰一样披上羽毛才行，”席尔瓦回答道；

- [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [aɪz] [laɪk] [ðerz] , [aɪ] [der] [seɪ] [wʌn] [wʊd] ['nevər] [fiːl] ['loʊnli] .
' and if one had eyes like theirs , I dare say one would never feel lonely .
- 和 如果 一 有 眼睛 喜欢 他们的 , 我 敢 说 一 会 绝不 感觉 孤独 .

“如果一个人拥有像他们一样的眼睛，我敢说他永远不会感到孤独。”

[wʌn] [wʊd] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] . -
One would see so much . '
一 会 看 所以 很多 . -

你会看到很多东西。

- [aɪ] ['wʌndər] , - [sed] ['maɪə] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
' I wonder , ' said Maia — and then she stopped .
- 我 想知道 , - 说 玛雅 — 和 然后 她 停止 .

“我想知道，”玛雅说——然后她停住了。

- [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ? - [æskt] ['rɔləu] .
' What were you going to say ? ' asked Rollo .
- 什么 是 你 去 到 说 ? - 问 罗洛 .

“你刚才想说什么？”罗洛问道。

['maɪəz] [aɪz] [lʊkt] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði][pleɪn][æz; əz] [ɪf] , [laɪk][ðə; ði] ['iːgəlz] , [ðeɪ] [wʊd] [pɪrs] [ðə; ði]
Maia's eyes looked far over the plain as if , like the eagles , they would pierce the
玛雅的 眼睛 看起来 远的 超过 这 清楚的 作为 如果 , 喜欢 这 老鹰 , 他们 会 刺穿 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

玛雅的目光投向远方的平原，仿佛像雄鹰一样，要穿透那遥远的距离。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi] [keɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' It was from there we came , ' she said .
- 它 曾是 从 那里 我们 来了 , - 她 说 .

“我们就是从那里来的，”她说。

- [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðæt] ['fɑːðər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .
' I wonder if it will be from there that father will come to take us away .
- 我 想知道 如果 它 将要 是 从 那里 那 父亲 将要 来 到 拿 我们 离开 .

“我不知道父亲会不会从那里来接我们。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪl] [noʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
Do you think that the eagles will know when he is coming ?
做 你 思考 那 这 老鹰 将要 知道 什么时候 他 是 未来 ?

你认为老鹰会知道他什么时候来吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] ? -
do you think they will see him from very far off ? '
做 你 思考 他们 将要 看 他 从 非常 远的 离开 ? -

你认为他们会从很远的地方看到他吗?

['sɪlvə] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,
Silva looked over the plain without speaking ,
席尔瓦 看起来 超过 这 清楚的 没有 请讲 ,

席尔瓦一言不发地眺望着平原。

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ðer; ðər] [krept] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['maɪəz] [bluː] [wʌnz]

and	into	her	dark	eyes	there	crept	something	that	was	not	in	Maia's	blue	ones
和	进入	她	黑暗的	眼睛	那里	悄悄地爬	某物	那	曾是	不是	在	玛雅的	蓝色的	一个

.

:

.

在她深邃的眼眸中，隐隐透出了一些玛雅蓝色眼眸中没有的东西。

- ['maɪə] , - [ɪk'skleɪmd] ['rɔləu] [rɪ'proʊtʃfəli] , - ['sɪlvə] [ɪz] ['kraɪɪŋ] .

'	Maia	,	'	exclaimed	Rollo	reproachfully	,	'	Silva	is	crying	.
-	玛雅	,	-	惊呼	罗洛	责备地	,	-	席尔瓦	是	哭泣	.

“玛雅，”罗洛责备地喊道，“席尔瓦哭了。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . -

She	doesn't	like	you	to	talk	of	us	going	away	.	'
她	不	喜欢	你	到	讲话	的	我们	去	离开	.	-

她不喜欢你提起我们要离开的事。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['maɪəz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [raʊnd] ['sɪlvəz] [nek] .

In	an	instant	Maia's	arms	were	round	Silva's	neck	.
在	一个	立即的	玛雅的	武器	是	圆形的	席尔瓦的	脖子	.

瞬间，玛雅的双臂环住了席尔瓦的脖子。

- [dəunt][kraɪ] , ['sɪlvə] — [juː; jʊ] ['mʌsnt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Don't	cry	,	Silva	—	you	mustn't	,	'	she	said	.
-	不	哭	,	席尔瓦	—	你	不得	,	-	她	说	.

“别哭，席尔瓦——你绝对不能哭，”她说。

- [wen] [wiː; wi][goʊ] [ə'weɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['wɔːldəu][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː] — [wiː; wi] [wɪl] [æsk]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər]

'	When	we	go	away	you	and	Waldo	shall	come	too	—	we	will	ask	our	father
-	什么时候	我们	去	离开	你	和	沃尔多	将	来	也	—	我们	将要	问	我们的	父亲

, [wəʊnt][wiː; wi] ,

,	won't	we	,
,	惯于	我们	,

“我们走的时候，你和沃尔多也会一起来——我们会问我们的父亲，对吧？”

['rɔləu] ? -

Rollo	?	'
罗洛	?	-

罗洛？

- [ænd; ənd] ['gɑːdmʌðər] ? - [sed] ['sɪlvə] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .

'	And	godmother	?	'	said	Silva	,	smiling	again	.
-	和	教母	?	-	说	席尔瓦	,	微笑	再次	.

“教母呢？”席尔瓦笑着问道。

- [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

'	What	would	she	say	?
-	什么	会	她	说	?

她会说什么？

[wiː; wi][ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , ['maɪə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

We	are	her	children	,	Maia	,	and	the	children	of	the	forest	.
我们	是	她	孩子们	,	玛雅	,	和	这	孩子们	的	这	森林	.

我们是她的孩子，玛雅，也是森林的孩子。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][juː; jʊ][duː][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][ʌv; əv][men] [aʊt]

We	should	not	be	fit	to	live	as	you	do	in	the	great	world	of	men	out
我们	应该	不是	是	合身	到	居住	作为	你	做	在	这	伟大的	世界	的	男人	出去

[ə'weɪ] [ðer; ðər] .

away	there	.
离开	那里	.

我们不应该像你们那样生活在遥远的人类世界里。

[noʊ] ; [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

No	;	we	can	always	love	each	other	,
不	;	我们	能	总是	爱	每个	其他	,

不，我们永远都可以彼此相爱。

[ænd; ənd][pərˈhæps][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈrɔləu] [wɪl] [kʌm] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]

and	perhaps	you	and	Rollo	will	come	away	out	of	the	world	sometimes	to
和	也许	你	和	罗洛	将要	来	离开	出去	的	这	世界	有时	到

[siː] [ˌjuː ˈes] — [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] . -

see	us	—	but	we	must	stay	in	our	own	country	.	'
看	我们	—	但	我们	必须	停留	在	我们的	自己的	国家	.	-

或许你和罗洛偶尔会离开尘世来看望我们——但我们必须留在自己的国家。

- ['nevər] [maɪnd] — [dəunt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [naʊ] , - [sed] ['maɪə] .

'	Never	mind	—	don't	talk	about	it	just	now	,	'	said	Maia	.
-	绝不	头脑	—	不	讲话	关于	它	只是	现在	,	-	说	玛雅	.

“算了，现在别谈这个了。”玛雅说道。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [sed] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] .

'	I	wish	I	hadn't	said	anything	about	father	coming	.
-	我	希望	我	之前没有	说	任何事物	关于	父亲	未来	.

“我真希望我没说过父亲要来的事。”

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [waɪl] ,

I	dare	say	he	won't	come	for	a	very	long	while	,
我	敢	说	他	惯于	来	为了	一个	非常	长的	尽管	,

我敢说他一时半会儿不会来。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd]['wɔːldəu][wiː; wi][ɑːr; ər] ['nevər] [dʌl] .

and	when	we	can	see	you	and	Waldo	we	are	never	dull	.
和	什么时候	我们	能	看	你	和	沃尔多	我们	是	绝不	乏味的	.

只要有你和沃尔多在，我们就不会觉得无聊。

[its] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] [wen] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd]

It's	only	at	the	castle	when	they	give	us	such	lots	of	lessons	and
它是	仅有的	在	这	城堡	什么时候	他们	给	我们	这样的	很多	的	课程	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][soʊ][prɪm][ænd; ənd][soʊ] [krɔːs] [ɪf] [wɪə(r)] [ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt] [leɪt] .

everybody	is	so	prim	and	so	cross	if	we're	the	least	bit	late	.
大家	是	所以	原始	和	所以	叉	如果	是	这	至少	少量	晚的	.

只有在城堡里，他们才会给我们上那么多课，每个人都那么一本正经，如果我们稍微迟到就会非常生气。

[oʊ] , [dɪr] ! — [aɪ][wʌz; wəz] [fəˈgetiŋ] — [ʃænt] [wiː; wi][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

Oh	,	dear	!	—	I	was	forgetting	—	shan't	we	be	late	for	breakfast	this	morning	?
哦	,	亲爱的	!	—	我	曾是	遗忘	—	不会	我们	是	晚的	为了	早餐	这	早晨	?

哦，天哪！——我忘了——我们今天早上吃早饭会不会迟到?

[ɪz] ['gɑːdmʌðər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌjuː 'es] ? -

Is	godmother	coming	to	fetch	us	?	'
是	教母	未来	到	拿来	我们	?	-

教母会来接我们吗?

- [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] , - [sed] ['wɔːldəu] .

'	We	are	going	home	now	,	'	said	Waldo	.
-	我们	是	去	家	现在	,	-	说	沃尔多	.

“我们现在要回家了，”沃尔多说。

- [bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iːgəlz] .

'	But	first	we	must	say	good	-	bye	to	the	eagles	.
-	但	第一的	我们	必须	说	好的	-	再见	到	这	老鹰	.

但首先我们必须和老鹰们说再见。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
Here they are ,
这里 他们 是 ,

它们就在这里。

- [fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [tuː] ['rɔɪəl] [bɜːrdz] [keɪm] ['sɜːrklɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed]
' for as he spoke the two royal birds came circling down from overhead
- 为了 作为 他 辐 这 二 皇家 鸟类 来了 盘旋 向下 从 开销
[ænd; ənd] ['setld] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
and settled themselves on the very edge of the cliff ,
和 定居 他们自己 在 这 非常 边缘 的 这 悬崖 ,

“就在他说话的时候，两只皇家鸟类从空中盘旋而下，落在了悬崖边上。”

[huːz] ['dɪzi] [haɪt] [ðeɪ] ['kɑːmli] [ˌoʊvər'lʊkt] — [ðer; ðər] [geɪz] [fɪkst] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] .
whose dizzy height they calmly overlooked — their gaze fixed far beyond .
谁 晕眩的 高度 他们 平静地 被忽视的 — 他们的 目光 固定的 远的 超过 .

他们平静地忽略了那令人眩晕的高度——他们的目光投向了更远的地方。

- [ðæt] [ɪz] [wer] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [steɪ] ['wɑtʃɪŋ] , - [sed] ['wɔːldəu] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
' That is where they always stay watching , ' said Waldo , in a low voice ,
- 那 是 在哪里 他们 总是 停留 观看 , - 说 沃尔多 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“他们总是待在那里监视，”沃尔多低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] ['fɔːrwərd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
and then the children went forward till they were but a few steps behind the
[per] .
pair .
一对 .

然后孩子们继续往前走，直到跟在两人身后几步远。

['fɑːrðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [tuː; tə][goʊ] .
Farther it would not have been safe to go .
更远 它 会 不是 有 到过 安全的 到 去 .

再往前走就不安全了。

- [gʊd] - [baɪ] , [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , - [ðeɪ] [sed] [ɔːl] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgəlz] , ['sloʊli]
' Good - bye , king and queen , ' they said all together , and the eagles , slowly
- 好的 - 再见 , 国王 和 女王 , - 他们 说 全部 一起 , 和 这 老鹰 , 缓慢地
['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,
turning round ,
转弯 圆形的 ,

“再见了，国王和王后，”它们齐声说道，然后老鹰们缓缓转身，

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , ['ænsər] [ɪn][ðer; ðər] [greɪv] ['vɔɪsɪz] :
though without moving from their places , answered in their grave voices :
尽管 没有 移动 从 他们的 地方 , 回答 在 他们的 严重 声音 :

他们虽然没有离开座位，却用严肃的声音回答道：

- [ˌfer'wel] , ['tʃɪldrən] .
' Farewell , children .
- 告别 , 孩子们 .

孩子们，再见了。

[wiː; wi] [wɪl] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
We will watch you , though you may not know it .
我们 将要 手表 你 , 尽管 你 可能 不是 知道 它 .

我们会监视你，即使你可能不知道。

[ˌfer'wel] . -
Farewell . '
告别 . -

告别。'

[ðen] ['wɔ:ldəu][led][ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] [ðə; ði] [rɑ:k] [ster] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] — [daʊn]
Then Waldo led the others down the rock stair by which they had come up — down
然后 沃尔多 引领 这 其他的 向下 这 岩石 楼梯 经过 哪个 他们 有 来 向上 — 向下
[pæst][ðə; ði] ['bælkəni] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [kə'leɪʃn] [ʌv; əv] [fru:t] ,
past the balcony where they had had their collation of fruit ,
过去的 这 阳台 在哪里 他们 有 有 他们的 整理 的 水果 ,

然后，沃尔多带领其他人沿着他们上来的石阶往下走——经过他们之前享用水果拼盘的阳台。

[tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['feðər] - [laɪnd] [hɔ:l] .
till they found themselves in the feather - lined hall .
直到 他们 成立 他们自己 在 这 羽毛 - 衬里 大厅 .

直到他们发现自己身处铺满羽毛的大厅中。

- [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['rɛðər] [sæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['i:gəlz] , - [sed] ['maɪə] .
' There is something rather sad about the eagles , ' said Maia .
- 那里 是 某物 相当 伤心 关于 这 老鹰 , - 说 玛雅 .

“老鹰身上似乎带着某种悲伤的气息，”玛雅说道。

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][sæd] ? -
' Do you think it is watching so much that makes them sad ? '
- 做 你 思考 它 是 观看 所以 很多 那 制作 他们 伤心 ? -

你觉得是不是因为看太多电视才让他们感到难过吗?

- [pər'hæps] , - [sed] ['sɪlvə] .
' Perhaps , ' said Silva .
- 也许 , - 说 席尔瓦 .

“或许吧，”席尔瓦说。

- [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [snʌg] ['kɔ:rnər] .
' Come and sit down here in this snug corner .
- 来 和 坐 向下 这里 在 这 舒适 角落 .

过来，在这个舒适的角落里坐下。

[lʊk] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['feðər] [ɑ:rm] - [tʃer] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] ,
Look , there is a feather arm - chair for each of us — it is a little chilly ,
看 , 那里 是 一个 羽毛 手臂 - 椅子 为了 每个 的 我们 — 它 是 一个 小的 寒冷 ,
[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? -
don't you think ? '
不 你 思考 ? -

你看，我们每人都有一张羽毛扶手椅——是不是有点冷?

- [jes] , [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
' Yes , perhaps it is .
- 是的 , 也许 它 是 .

“是的，也许是这样。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['i:gəlz] [ɑ:r; ər][sæd] . -
But tell me if you know why the eagles are sad . '
但 告诉 我 如果 你 知道 为什么 这 老鹰 是 伤心 . -

但请告诉我，你是否知道老鹰为何悲伤?

- [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [greɪv] [ðæn; ðən][sæd] , - [rɪ'plaɪd] ['sɪlvə] .
' I think they are more grave than sad , ' replied Silva .
- 我 思考 他们 是 更多的 严重 比 伤心 , - 回复 席尔瓦 .

“我觉得与其说是悲伤，不如说是沉重，”席尔瓦回答道。

- [aɪ] [der] [seɪ] ['wɑtʃɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ] . -
' I dare say watching so much does make them so . '
- 我 敢 说 观看 所以 很多 做 制作 他们 所以 . -

“我敢说，看太多东西确实会让他们变成这样。”

- [waɪ] ?
' **Why** **?**
- 为什么 ?

'为什么?

[duː] [ðeɪ] [siː] [soʊ][fɑːr] ?
Do **they** **see** **so** **far** **?**
做 他们 看 所以 远的 ?

他们能看到那么远吗?

[duː] [ðeɪ] [siː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ? -
Do **they** **see** **all** **sorts** **of** **things** **?** **'**
做 他们 看 全部 排序 的 事物 ? -

他们能看到各种各样的东西吗?

[æskt] ['maɪə][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ɔː] - [strʌk] [toʊn] .
asked **Maia** **in** **a** **rather** **awe** **-** **struck** **tone** **.**
问 玛雅 在 一个 相当 敬畏 - 击 语气 .

玛雅用近乎敬畏的语气问道。

- [ɑːr; ər] [ðeɪ] [laɪk] ['fɛəriz] , ['sɪlvə] ? -
' **Are** **they** **like** **fairies** **,** **Silva** **?** **'**
- 是 他们 喜欢 仙女 , 席尔瓦 ? -

“她们像仙女一样吗，席尔瓦？”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , - [sed] ['sɪlvə] .
' **I** **don't** **know** **exactly** **,** **'** **said** **Silva** **.**
- 我 不 知道 确切地 , - 说 席尔瓦 .

“我不太清楚，”席尔瓦说。

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [waɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . -
' **But** **I** **think** **they** **are** **very** **wise** **,** **and** **I** **expect** **they** **know** **a** **great** **deal** **.** **'**
- 但 我 思考 他们 是 非常 明智的 , 和 我 预计 他们 知道 一个 伟大的 交易 . -

但我认为他们非常睿智，而且我估计他们懂得很多。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['gɑːdmʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iznt] [sæd] , - [sed] ['maɪə] .
' **But** **they** **can't** **know** **as** **much** **as** **godmother** **,** **and** **she** **isn't** **sad** **,** **'** **said** **Maia** **.**
- 但 他们 不能 知道 作为 很多 作为 教母 , 和 她 不是 伤心 , - 说 玛雅 .

“但他们不可能像教母那样了解那么多，而且她并不难过，”玛雅说。

- ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][ɪz] , - [sed] ['sɪlvə] . -
' **Sometimes** **she** **is** **,** **'** **said** **Silva** **.** **'**
- 有时 她 是 , - 说 席尔瓦 . -

“有时候是这样，”席尔瓦说。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['iːgəlz] .
Besides **,** **she** **has** **more** **to** **do** **than** **the** **eagles** **.**
除了 , 她 有 更多的 到 做 比 这 老鹰 .

此外，她要做的事情比老鹰队多得多。

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [wɑːtʃ] — [ʃiː; ʃi] [pʊts] [θɪŋz] [raɪt] .
They **have** **only** **to** **watch** **—** **she** **puts** **things** **right** **.**
他们 有 仅有的 到 手表 — 她 放置 事物 正确的 .

他们只需要看着——她会把事情处理好。

[juːl] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [sʌm; səm] [deɪ] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['maɪə] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
You'll **understand** **better** **some** **day** **,** **'** **she** **added** **,** **seeing** **that** **Maia** **looked** **puzzled** **.**
你会 理解 更好的 一些 天 , - 她 额外 , 看到 那 玛雅 看起来 困惑 .

“总有一天你会明白的，”她补充道，看到玛雅一脸困惑。

- [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][koʊld] ?
' **But** **isn't** **it** **cold** **?**
- 但 不是 它 寒冷的 ?

“但是不冷吗？”

[oʊ] , [siː] [ðer; ðər] — [ðæts] [tuː; tə] [ræp] [ɑːr'selvz] [ʌp] [ɪn] ,

Oh	,	see	there	—	that's	to	wrap	ourselves	up	in	,
哦	,	看	那里	—	那就是	到	裹	我们自己	向上	在	,

哦，你看——那是用来把自己裹起来的。

- [fɔːr; fər][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər] [flæpt] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][noʊ][wʌn][kʊd; kəd]

'	for	just	at	this	moment	there	flapped	down	on	them	,	from	no	one	could
-	为了	只是	在	这	片刻	那里	拍打	向下	在	他们	,	从	不	一	可以

[tel] [wer] ,

tell	where	,
告诉	在哪里	,

就在这时，有一阵翅膀扑面而来，谁也说不清是从哪里飞过来的，

[ðə; ði] [greɪt] [sɔːft] ['flʌfi] [kloʊk] [ɔːr] [rʌg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [wɔːrm] ['dʊrɪŋ]

the	great	soft	fluffy	cloak	or	rug	which	had	kept	them	so	beautifully	warm	during
这	伟大的	柔软的	蓬松的	披风	或者小地毯		哪个	有	保留	他们	所以	非常漂亮	温暖的	期间

[ðer; ðər] [er] - ['dʒɜːrni] .

their	air	-	journey	.
他们的	空气	-	旅行	.

那件柔软蓬松的大斗篷或毯子，让他们在空中旅途中倍感温暖。

- [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɔːl] , - [kraɪd] ['maɪə] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

'	Come	under	the	shawl	,	'	cried	Maia	to	the	two	boys	,
-	来	在下面	这	披肩	,	-	哭	玛雅	到	这	二	男孩们	,

“到披肩底下来，”玛雅对两个男孩喊道。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [druː] [ðer; ðər] [siːts] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

and	all	the	children	drew	their	seats	close	together	and	wrapped	the	wonderful
和	全部	这	孩子们	画	他们的	座位	关闭	一起	和	包装	这	精彩的

[kloʊk] [wel] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

cloak	well	round	them	.
披风	出色地	圆形的	他们	.

孩子们都把座位拉到一起，用那件神奇的斗篷把自己裹得严严实实。

- [bʌt; bət] [ɑːnt] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [suːn] ? - [sed] ['maɪə] .

'	But	aren't	we	going	home	soon	?	'	said	Maia	.
-	但	不是	我们	去	家	很快	?	-	说	玛雅	.

“可是我们不是很快就要回家了吗？”玛雅问道。

- [aɪm][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] . -

'	I'm	so	afraid	of	being	late	.	'
-	我是	所以	害怕的	的	存在	晚的	.	-

“我好害怕迟到。”

- ['gɑːdmʌðər] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['wɔːldəu] .

'	Godmother	knows	all	about	it	,	'	said	Waldo	.
-	教母	知道	全部	关于	它	,	-	说	沃尔多	.

“教母对这件事了如指掌，”沃尔多说。

- [ʃiːz] [sent] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [kloʊk] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

'	She's	sent	us	this	cloak	on	purpose	.
-	她是	发送	我们	这	披风	在	目的	.

“她特意寄给我们这件斗篷。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [sɪt] [stɪl] — [tɪl] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wɪə(r)] [tuː; tə] [duː] .

There's	nothing	to	do	but	sit	still	—	till	she	tells	us	what	we're	to	do	.
有	没有什么	到	做	但	坐	仍然	—	直到	她	讲述	我们	什么	是	到	做	.

除了坐着不动，别无他法——直到她告诉我们该做什么。

[aɪ] [dəunt] [maɪnd] , [fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [aɪm] ['ræðər] ['sliːpi] . -

I	don't	mind	,	for	somehow	I'm	rather	sleepy	.	'
我	不	头脑	,	为了	不知何故	我是	相当	困	.	-

我并不介意，因为我不知怎的有点困。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] , - [sed] ['rɔləu] ,
' I think I am too , ' said Rollo ,
- 我 思考 我 是 也 , - 说 罗洛 ,

“我想我也是，”罗洛说。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sɪlvə] [ænd; ənd] ['maɪə] [wɜːr; wər] [les] ['redi] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and though Silva and Maia were less ready to allow it ,
和 尽管 席尔瓦 和 玛雅 是 较少的 准备好 到 允许 它 ,

尽管席尔瓦和马亚不太愿意允许这种情况发生，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ,
I think they must have felt the same ,
我 思考 他们 必须 有 毛毡 这 相同的 ,

我想他们肯定也有同样的感受。

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
for somehow or other two minutes later all the four were taking a
为了 不知何故 或者 其他 二 分钟 之后 全部 这 四 是 采取 一个
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [næp] ,
comfortable nap ,
舒服的 午睡 ,

不知何故，两分钟后，四个人都舒服地睡着了。

[ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tɪl] [ə; eɪ] [sɔːft] [klɪr] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪrz] :
and knew nothing more till a soft clear voice whispered in their ears :
和 知道 没有什么 更多的 直到 一个 柔软的 清除 嗓音 低声说道 在 他们的 耳朵 :

他们对此一无所知，直到一个柔和清晰的声音在他们耳边低语：

- ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] . -
' Children , it is time to wake up . '
- 孩子们 , 它 是 时间 到 唤醒 向上 . -

孩子们，该起床了。

- [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] !
' Time to go home !
- 时间 到 去 家 !

该回家了！

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ? - [sed] ['maɪə] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]
Are the birds coming for us again ? ' said Maia , rubbing her eyes and
是 这 鸟类 未来 为了 我们 再次 ? - 说 玛雅 , 擦 她 眼睛 和
['sterɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
staring about her .
凝视 关于 她 .

“那些鸟又要来抓我们了吗？”玛雅揉着眼睛，环顾四周说道。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɔːftli] ['læfɪŋ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :
A voice softly laughing replied to her :
一个 嗓音 轻轻 笑 回复 到 她 :

一个轻柔的笑声回答了她：

- [bɜːrdz] — [wʌt] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
' Birds — what birds are you talking about ?
- 鸟类 — 什么 鸟类 是 你 说 关于 ?

“鸟——你在说哪种鸟？”

[jʊə(r)] [nɑːt] [ə'weɪk] [jet] , ['maɪə] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪk] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] . -
You're not awake yet , Maia , and I've been telling you to wake ever so long . '
你是 不是 醒 然而 , 玛雅 , 和 我已经 到过 讲述 你 到 唤醒 曾经 所以 长的 . -

玛雅，你还没醒，我已经叫你醒很久了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈrɔləu] .

It	was	Rollo	.
它	曾是	罗洛	.

是罗洛。

- [juː; jʊ] , [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['gɑːdmʌðər] , - [sed] ['maɪə] ; - [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , "

'	You	,	why	I	thought	it	was	godmother	,	'	said	Maia	;	'	I	heard	her	say	,	"
-	你	,	为什么	我	想法	它	曾是	教母	,	-	说	玛雅	;	-	我	听到	她	说	,	"

['tʃɪldrən] ,

Children	,
孩子们	,

“你，我当时以为是教母，”玛雅说；“我听到她说，‘孩子们，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['feðər] - [hɔːl]

it	is	time	to	wake	up	,	"	and	I	thought	we	were	all	in	the	feather	-	hall
它	是	时间	到	唤醒	向上	,	"	和	我	想法	我们	是	全部	在	这	羽毛	-	大厅

[stɪl] .

still	.
仍然	.

“该起床了，”我还以为我们还都在羽毛大厅里呢。

[haʊ] [dɪd][wiː; wi][get] [bæk] , [ˈrɔləu] ? -

How	did	we	get	back	,	Rollo	?	'
如何	做过	我们	得到	后退	,	罗洛	?	-

罗洛，我们是怎么回去的?

[fɔːr; fər] - [bæk] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

For	'	back	'	they	were	.
为了	-	后退	-	他们	是	.

因为他们是“后方”。

['maɪə][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['kæs(ə)l] ,

Maia	in	her	own	little	bed	in	the	white	castle	,
玛雅	在	她	自己的	小的	床	在	这	白色的	城堡	,

玛雅躺在她白色城堡里的小床上，

[ænd; ənd][ˈrɔləu] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [dres] .

and	Rollo	standing	beside	her	in	his	ordinary	dress	.
和	罗洛	常设	旁	她	在	他的	普通的	裙子	.

罗洛穿着他平常的衣服站在她旁边。

[wer] [wɜːr; wər]['wɔːldəu][ænd; ənd]['sɪlvə] — [wer] [ðə; ði] ['feðər] - [hɔːl] — [wer] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

Where	were	Waldo	and	Silva	—	where	the	feather	-	hall	—	where	the	wonderful
在哪里	是	沃尔多	和	席尔瓦	—	在哪里	这	羽毛	-	大厅	—	在哪里	这	精彩的

['dresɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd] [kloʊðd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][er] - ['dʒɜːrni] ?

dresses	in	which	godmother	had	clothed	them	for	the	air	-	journey	?
连衣裙	在	哪个	教母	有	穿着衣服	他们	为了	这	空气	-	旅行	?

沃尔多和席尔瓦在哪里？羽毛大厅在哪里？教母为他们准备的飞行之旅的那些漂亮的衣服又在哪里?

['maɪə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˈrɔləu][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

Maia	looked	up	at	Rollo	as	she	spoke	,	with	disappointment	in	her	eyes	.
玛雅	看起来	向上	在	罗洛	作为	她	辐	,	和	失望	在	她	眼睛	.

玛雅一边说话一边抬头看着罗洛，眼中带着失望。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [bæk] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	We	are	back	,	'	he	said	,	'	and	that's	all	there	is	to	say	about	it	,
-	我们	是	后退	,	-	他	说	,	-	和	那就是	全部	那里	是	到	说	关于	它	,

“我们回来了，”他说，“关于这件事，就说这么多吧。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .

as	far	as	I	can	see	.
作为	远的	作为	我	能	看	.

就我所见。

[bʌt; bət] [kʌm] , ['maɪə] , [dəunt] [lʊk] [soʊ] [ʌn'hæpi] .

But	come	,	Maia	,	don't	look	so	unhappy	.
但	来	,	玛雅	,	不	看	所以	不开心	.

玛雅，别那么不高兴。

[wi:v] [hæd; həd] [greɪt] [fʌn] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [gʊd] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pli:z]

We've	had	great	fun	,	and	we	must	be	very	good	after	it	to	please
我们已经	有	伟大的	乐趣	,	和	我们	必须	是	非常	好的	后	它	到	请

['gɑ:dmʌðər] .

godmother	.
教母	.

我们玩得很开心，之后我们必须表现得很好，才能让教母高兴。

[its] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] ,

It's	a	lovely	day	,
它是	一个	迷人的	天	,

今天天气真好。

[ænd; ənd]['æftər] [wi:v] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑ:r]['lesnz; 'lesənz][wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [naɪs] [rʌnz] [ɪn]

and	after	we've	finished	our	lessons	we	can	have	some	nice	runs	in
和	后	我们已经	完成的	我们的	课程	我们	能	有	一些	好的	跑步	在

[ðə; ði] [fi:ldz] .

the	fields	.
这	字段	.

下课后，我们可以到田野里好好跑跑步。

[dʒʌmp] [ʌp] — [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

Jump	up	—	you're	not	a	bit	tired	,	are	you	?
跳	向上	—	你是	不是	一个	少量	疲劳的	,	是	你	?

跳起来——你一点都不累吧?

[aɪm][nɑ:t] . -

I'm	not	.	'
我是	不是	.	-

我不是。

- [nɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ] , - [sed] ['maɪə] , ['sloʊli] [bɪ'stɜ:rɪŋ] [hɜ:r'self] .

'	Nor	am	I	,	'	said	Maia	,	slowly	bestirring	herself	.
-	也不	是	我	,	-	说	玛雅	,	缓慢地	搅动	她自己	.

“我也不是，”玛雅说着，缓缓地动了动身子。

- [bʌt; bət][aɪm] ['ræðər] [dʌl] .

'	But	I'm	rather	dull	.
-	但	我是	相当	乏味的	.

但我这个人很无趣。

[aɪm] [ə'freɪd] [wi:; wi] [ʃænt] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , ['rɔləu] . -

I'm	afraid	we	shan't	see	them	again	for	a	good	while	,	Rollo	.	'
我是	害怕的	我们	不会	看	他们	再次	为了	一个	好的	尽管	,	罗洛	.	-

恐怕我们很长一段时间都见不到他们了，罗洛。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [tri:z] .

A	VISION	OF	CHRISTMAS	TREES	.
一个	想象	的	圣诞节	树木	.

圣诞树的景象。

- [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] [ə'brɔːd] [tuː; tə] - [naɪt] . -

'	The	angels	are	abroad	to	-	night	.	'
-	这	天使	是	国外	到	-	夜晚	.	-

“今晚天使们在外游荡。”

[æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪd] .

At	Christmas	-	tide	.
在	圣诞节	-	潮	.

圣诞节期间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['sʌmər] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [læst] .

It	was	early	summer	when	we	saw	them	last	.
它	曾是	早期的	夏天	什么时候	我们	锯	他们	最后的	.

我们最后一次见到他们是在初夏的时候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɪd] - ['wɪntər] — [dɪ'sembər] — [naʊ] .

It	is	mid	-	winter	—	December	—	now	.
它	是	中	-	冬天	—	十二月	—	现在	.

现在是隆冬时节——十二月。

[ænd; ənd] ['wɪntər] [kʌmz] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ][ðə; ði]

And	winter	comes	in	good	earnest	in	the	country	where	I	have	shown	you	the
和	冬天	来	在	好的	认真	在	这	国家	在哪里	我	有	所示	你	这

[waɪt] ['kæs(ə)l] ,

white	castle	,
白色的	城堡	,

在我带你们参观过那座白色城堡的那个国家，冬天真的来了。

[ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ɪts] [tuː] ['lɪt(ə)l] [gests] .

and	told	you	of	the	doings	and	adventures	of	its	two	little	guests	.
和	讲述	你	的	这	行为	和	冒险	的	它是	二	小的	客人	.

并向你讲述了两位小客人的所作所为和奇遇。

['meni] [mɔːr] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] — ['meni] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['sʌmər] [deɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [spent]

Many	more	could	I	tell	you	of	—	many	a	joyous	summer	day	had	they	spent
许多	更多的	可以	我	告诉	你	的	—	许多	一个	欢乐	夏天	天	有	他们	花费

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔːrɪst] [frendz] ,

with	their	forest	friends	,
和	他们的	森林	朋友们	,

我还可以告诉你更多——他们和森林里的朋友们一起度过了许多快乐的夏日时光。

['meni] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dæns] [hæd; həd] ['gɑːdmʌðər] [led][ðem; ðəm] ,

many	a	wonderful	dance	had	godmother	led	them	,
许多	一个	精彩的	舞蹈	有	教母	引领	他们	,

许多美妙的舞蹈都是由教母带领的。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['wɔːldəu][ænd; ənd]['sɪlvə] [ðəm'selvz]

till	they	had	got	to	know	nearly	as	much	as	Waldo	and	Silva	themselves
直到	他们	有	得到	到	知道	几乎	作为	很多	作为	沃尔多	和	席尔瓦	他们自己

[ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['hæpi] ['kriːtʃərz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['krɪsməs] - [triː] [lænd] ,

of	the	strange	happy	creatures	that	lived	in	this	marvellous	Christmas	-	tree	Land	,
的	这	奇怪的	快乐的	生物	那	居住地	在	这	奇妙	圣诞节	-	树	土地	,

直到他们对生活在这个奇妙的圣诞树王国里的那些奇特快乐的生物的了解，几乎和沃尔多和席尔瓦本人一样多。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [lændz] [tuː] .

and	in	other	lands	too	.
和	在	其他	土地	也	.

在其他国家也是如此。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] ['ʃɔːtnd] [ə'gen] ,

For	as	the	days	shortened	again	,
为了	作为	这	天	缩短	再次	,

随着白昼再次缩短，

[ænd; ənd] [gruː] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər] [er] - [ˈdʒəːniz] [ænd; ənd] [keɪv] [ɪkˈsplor] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə]

and	grew	too	cold	for	air	-	journeys	and	cave	explorings	and	visits	to
和	生长	也	寒冷的	为了	空气	-	旅程	和	洞穴	探索	和	访问	到

['meni] ['ʌðər] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [speɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

many	other	denizens	of	the	forest	than	I	have	space	to	tell	you	about	,
许多	其他	居民	的	这	森林	比	我	有	空间	到	告诉	你	关于	,

天气变得太冷，不适合乘飞机旅行、探索洞穴以及拜访森林里的其他许多居民，这些我没有足够的篇幅一一讲述。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['gɑːdˌmʌðərz] ['stɔːri] - ['telɪŋ] ,

then	began	the	season	of	godmother's	story	-	tellings	,
然后	开始	这	季节	的	教母的	故事	-	讲述	,

于是，教母讲故事的季节就开始了。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [triːts] .

which	I	think	the	children	found	as	delightful	as	any	other	of	her	treats	.
哪个	我	思考	这	孩子们	成立	作为	愉快	作为	任何	其他	的	她	款待	.

我认为孩子们觉得这些点心和其他她做的点心一样美味。

[oʊ] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [wɜːr; wər][toʊld] [raʊnd] [ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l]['faɪər][ɪn] ['sɪlvəz]

Oh	,	the	wonderful	tales	that	were	told	round	the	bright	little	fire	in	Silva's
哦	,	这	精彩的	故事	那	是	讲述	圆形的	这	明亮的	小的	火	在	席尔瓦的

['deɪnti] ['kɪtʃɪn] !

dainty	kitchen	!
纤巧	厨房	!

哦，在席尔瓦精致的厨房里，围坐在明亮的小火炉旁，讲述着多么精彩的故事啊！

[oʊ] , [ðə; ði] [wʊd] - ['fɛəriz] , [ænd; ənd]['wɔːtər] - [spraɪts] , [ænd; ənd] ['dwɔrfs] , [ænd; ənd] [nəʊmz] [ðæt]

Oh	,	the	wood	-	fairies	,	and	water	-	sprites	,	and	dwarfs	,	and	gnomes	that
哦	,	这	木头	-	仙女	,	和	水	-	精灵	,	和	矮人	,	和	地精	那

[ðeɪ] [lɜːrnt] [ə'baʊt] !

they	learnt	about	!
他们	学会了	关于	!

哦，他们了解到的森林仙子、水精灵、矮人和地精啊！

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ðə; ði] ['lʌvli] ['sɔŋz] [ðæt] ['gɑːdmʌðər] [sæŋ] [ɪn] [ðæt] ['wɪtʃɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːrz] — [ðæt] [vɔɪs] [laɪk]

the	lovely	songs	that	godmother	sang	in	that	witching	voice	of	hers	—	that	voice	like
这	迷人的	歌曲	那	教母	唱	在	那	女巫	嗓音	的	她的	—	那	嗓音	喜欢

[nʌn] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] !

none	other	that	the	children	had	ever	heard	!
没有任何	其他	那	这	孩子们	有	曾经	听到	!

教母用她那迷人的嗓音唱着动听的歌曲——那是孩子们从未听过的美妙嗓音！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['ferilænd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['ferilænd] [wer] ['entərd]

It	was	a	true	fairyland	into	which	she	led	them	—	a	fairyland	where	entered
它	曾是	一个	真的	仙境	进入	哪个	她	引领	他们	—	一个	仙境	在哪里	进入

['nʌθɪŋ] ['ʌgli] [ɔːr]['kruːəl][ɔːr] [miːn] [ɔːr] [fɔːls] ,

nothing	ugly	or	cruel	or	mean	or	false	,
没有什么	丑陋的	或者	残忍的	或者	意思是	或者	错误的	,

她带领他们进入了一个真正的仙境——一个没有丑陋、残酷、卑鄙或虚假的仙境。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [spiːtʃ] ,

though	the	dwellers	in	it	were	of	strange	and	fantastic	shape	and	speech	,
尽管	这	居民	在	它	是	的	奇怪的	和	极好的	形状	和	演讲	,

虽然那里的居民外形奇特，说话方式怪异，

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] , [ˌʌn'riːəl] [ænd; ənd] [jet] ['riːəl] ,

children	**of**	**the**	**rainbow**	**and**	**the**	**mist**	**,**	**unreal**	**and**	**yet**	**real**	**,**
孩子们	的	这	彩虹	和	这	薄雾	,	虚幻	和	然而	真实的	,

彩虹与迷雾之子，虚幻却又真实，

[laɪk] [ðə; ði] [klaʊd] - ['kɑːslz] [ðæt] [bɪld] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

like	**the**	**cloud**	**-**	**castles**	**that**	**build**	**themselves**	**for**	**us**	**in**	**the**	**sky**	**,**
喜欢	这	云	-	城堡	那	建造	他们自己	为了	我们	在	这	天空	,

就像天空中为我们建造的云堡一样，

[ɔːr][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [wiːvz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [striːm] .

or	**the**	**music**	**that**	**weaves**	**itself**	**in**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**murmuring**	**stream**	**.**
或者	这	音乐	那	编织	本身	在	这	嗓音	的	这	淙淙	溪流	.

或者说，是融入潺潺溪流声中的音乐。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['hæpi] [taɪmz] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən][end] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

But	**even**	**to**	**these**	**happy**	**times**	**there**	**came**	**an**	**end**	**—**	**and**	**the**	**beginning**
但	甚至	到	这些	快乐的	时代	那里	来了	一个	结尾	—	和	这	开始

[ʌv; əv] [ðɪs] [end] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [felt] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] [fel] [ænd; ənd] ['krɪsməs] - [triː] [lænd]

of	**this**	**end**	**began**	**to**	**be**	**felt**	**when**	**the**	**first**	**snow**	**fell**	**and**	**Christmas**	**-**	**tree**	**Land**
的	这	结尾	开始	到	是	毛毡	什么时候	这	第一的	雪	跌倒	和	圣诞节	-	树	土地

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] [waɪt] ['mænt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [tɪl] [ðə; ði] ['sprɪŋz] [sɔːft]

was	**covered**	**with**	**the**	**thick**	**white**	**mantle**	**it**	**always**	**wore**	**till**	**the**	**spring's**	**soft**
曾是	涵盖	和	这	厚的	白色的	地幔	它	总是	穿着	直到	这	春天	柔软的

[breθ] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ə'gen] .

breath	**blew**	**it**	**off**	**again**	**.**
气息	吹	它	离开	再次	.

但即使是这些快乐的时光也有结束的时候——而当第一场雪落下，圣诞树之地被厚厚的白色雪衣覆盖时，这种结束的开始就感觉到了，直到春天的微风再次将它吹散。

- [ə; eɪ] [stɔːrm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] — [ə; eɪ] ['hevi] [stɔːrm] [ɪz][ɑːn][ɪts] [weɪ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋz] , - [sed] ['gɑːdmʌðər]

'	**A**	**storm**	**is**	**coming**	**—**	**a**	**heavy**	**storm**	**is**	**on**	**its**	**way**	**,**	**my**	**darlings**	**,**	**'**	**said**	**godmother**
-	一个	风暴	是	未来	—	一个	重的	风暴	是	在	它是	方式	,	我的	亲爱的们	,	-	说	教母

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

one	**afternoon**	**,**
一	下午	,

“暴风雨要来了——一场猛烈的暴风雨即将到来，我的宝贝们，”一天下午，教母说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['spɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['lʌvli] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

when	**she**	**had**	**been**	**spinning**	**some**	**lovely**	**stories**	**for**	**them**	**with**	**her**
什么时候	她	有	到过	旋转	一些	迷人的	故事	为了	他们	和	她

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [wiːl] .

invisible	**wheel**	**.**
无形的	车轮	.

她当时正用她那看不见的轮子为他们编织着一些动人的故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['faɪərsaɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] ,

She	**had**	**left**	**the**	**fireside**	**and**	**was**	**standing**	**by**	**the**	**open**	**doorway**	**,**
她	有	左边	这	炉边	和	曾是	常设	经过	这	打开	门口	,

她离开了火炉旁，站在敞开的门口。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

looking	**out**	**at**	**the**	**white**	**landscape**	**,**	**and**	**as**	**she**	**turned**	**round**	**,**
寻找	出去	在	这	白色的	景观	,	和	作为	她	转向	圆形的	,

她望着窗外白茫茫的景色，转过身来，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] [wʌz; wəz]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən]['juːʒuəl] —
it **seemed** **to** **the** **children** **that** **her** **own** **face** **was** **whiter** **than** **usual** **—**
它 似乎 到 这 孩子们 那 她 自己的 脸 曾是 更白 比 通常 —
[hɜːr; hər] [her] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][soʊ] .
her **hair** **certainly** **was** **so** **.**
她 头发 当然 曾是 所以 .

孩子们觉得她的脸比平时更白——她的头发也确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði]['goʊldən] [tɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] ,
It **had** **lost** **the** **golden** **tinge** **it** **sometimes** **took** **,**
它 有 丢失的 这 金的 色调 它 有时 采取 ,

它失去了有时呈现的那种金色光泽。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gliːm] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [fitʃər] — [soʊ] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz]
which **seemed** **to** **make** **a** **gleam** **all** **over** **her** **features** **—** **so** **that** **at** **such** **times**
哪个 似乎 到 制作 一个 闪耀 全部 超过 她 特征 — 所以 那 在 这样的 时代
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['gɑːdmʌðər] [wʌz; wəz][oʊld] — [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi]
it **was** **impossible** **to** **believe** **that** **godmother** **was** **old** **—** **and** **now** **she**
它 曾是 不可能的 到 相信 那 教母 曾是 老的 — 和 现在 她
[siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪni]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ,
seemed **a** **very** **tiny** **little** **old** **woman** **,**
似乎 一个 非常 微小的 小的 老的 女士 ,

那光芒似乎让她的脸上容光焕发——以至于在那种时候，人们根本无法相信教母已经老了——而现在，她看起来就像一个非常娇小的老妇人。

[æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['snoʊfleɪk] ,
as **small** **and** **fragile** **as** **if** **she** **herself** **was** **made** **out** **of** **a** **snowflake** **,**
作为 小的 和 脆弱的 作为 如果 她 她自己 曾是 制成 出去 的 一个 雪花 ,

她娇小脆弱，仿佛自己就是一片雪花。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][sæd] .
and **her** **face** **looked** **anxious** **and** **almost** **sad** **.**
和 她 脸 看起来 焦虑的 和 几乎 伤心 .

她的脸上带着焦虑和近乎悲伤的神情。

- [ə; eɪ][stɔːrm][ɪz][ɑːn][ɪts] [weɪ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ; - [juː; jʊ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] [hoʊm] . -
' **A** **storm** **is** **on** **its** **way** **,** **'** **she** **repeated** **;** **'** **you** **must** **hasten** **home** **.** **'**
- 一个 风暴 是 在 它是 方式 , - 她 重复 ; - 你 必须 赶 家 . -

“暴风雨要来了，”她重复道，“你必须赶紧回家。”

- [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][sæd] , ['gɑːdmʌðər] [dɪr] ? - [sed] ['maɪə] .
' **But** **why** **do** **you** **look** **so** **sad** **,** **godmother** **dear** **?** **'** **said** **Maia** **.**
- 但 为什么 做 你 看 所以 伤心 , 教母 亲爱的 ? - 说 玛雅 .

“可是，亲爱的教母，您为什么看起来这么伤心呢？”玛雅问道。

- [wiː; wi][kæn; kən][get] [hoʊm] [kwaɪt] ['seɪfli] .
' **We** **can** **get** **home** **quite** **safely** **.**
- 我们 能 得到 家 相当 安全 .

我们可以很安全地回家。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
You **can** **see** **to** **that** **.**
你 能 看 到 那 .

你可以确保这一点。

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] [hɜːrt][ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . -
Nothing **will** **ever** **hurt** **us** **when** **you** **are** **taking** **care** **of** **us** **.** **'**
没有什么 将要 曾经 伤害 我们 什么时候 你 是 采取 关心 的 我们 . -

只要有你照顾我们，就没有任何东西能伤害我们。

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ]['kænɑːt][duː] , - [sed] ['gɑːdmʌðər] , ['smaɪlɪŋ] ,

'	But	there	are	some	things	I	cannot	do	,	'	said	godmother	,	smiling	,
-	但	那里	是	一些	事物	我	不能	做	,	-	说	教母	,	微笑	,

“但有些事我做不到，”教母笑着说。

- [ɔːr] ['ræðər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

'	or	rather	that	I	would	not	do	if	I	could	.
-	或者	相当	那	我	会	不是	做	如果	我	可以	.

或者更确切地说，即使可以，我也不会那样做。

[taɪmz] [ænd; ənd] ['siːznz] [pæs] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best]

Times	and	seasons	pass	away	and	come	to	an	end	,	and	it	is	best
《时代周刊》	和	季节	经过	离开	和	来	到	一个	结尾	,	和	它	是	最好的

[soʊ] .

so	.
所以	.

时光荏苒，四季更迭，终有尽头，这样最好。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] ['iːv(ə)n][ˌem 'iː][sæd] ['sʌmtaɪmz] . -

Still	,	it	may	make	even	me	sad	sometimes	.	'
仍然	,	它	可能	制作	甚至	我	伤心	有时	.	-

即便如此，有时它也会让我感到难过。

[ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [kwɪk] [ə'lɑːrm] .

All	the	four	pairs	of	eyes	looked	up	in	quick	alarm	.
全部	这	四	对	的	眼睛	看起来	向上	在	快的	警报	.

四双眼睛齐齐抬起，露出惊恐的神色。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — [ðoʊ] [wʌt] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] — [ðæt]

They	felt	that	there	was	something	—	though	what	,	they	did	not	know	—	that
他们	毛毡	那	那里	曾是	某物	—	尽管	什么	,	他们	做过	不是	知道	—	那

['gɑːdmʌðər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

godmother	was	thinking	of	in	particular	,
教母	曾是	思维	的	在	特别的	,

他们感觉教母似乎在想着什么——虽然他们不知道是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːə] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðer; ðər][maɪndz][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .

and	the	first	idea	that	came	into	their	minds	was	not	far	from	the	truth	.
和	这	第一的	主意	那	来了	进入	他们的	思想	曾是	不是	远的	从	这	真相	.

他们脑海中浮现的第一个想法与事实相差不远。

- ['gɑːdmʌðər] !

'	Godmother	!
-	教母	!

教母！

[oʊ] , ['gɑːdmʌðər] ! - [ɪk'skleɪmd] [ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [tə'geðər] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [laɪk] [wʌn] ,

oh	,	godmother	!	'	exclaimed	all	the	voices	together	,	so	that	they	sounded	like	one	,
哦	,	教母	!	-	惊呼	全部	这	声音	一起	,	所以	那	他们	听起来	喜欢	一	,

“哦，教母！”所有声音齐声惊呼，听起来就像一个人的声音。

- [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [wɪə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['eni] [mɔːr] ? -

'	you	don't	mean	that	we're	not	to	see	each	other	any	more	?	'
-	你	不	意思是	那	是	不是	到	看	每个	其他	任何	更多的	?	-

“你的意思是说我们以后不能再见面了吗？”

- [nɑːt] [jet] , [dɪrz] , [nɑːt] [jet] , - [sed] ['gɑːdmʌðər] .

'	Not	yet	,	dears	,	not	yet	,	'	said	godmother	.
-	不是	然而	,	亲爱的们	,	不是	然而	,	-	说	教母	.

“还没到时候，亲爱的们，还没到时候，”教母说道。

- [bʌt; bət] ['hæpi] [taɪmz] [pæs] [ænd; ənd][sæd] [taɪmz] [pæs] .
' But happy times pass and sad times pass .
- 但 快乐的 时代 经过 和 伤心 时代 经过 .

但快乐的时光会过去，悲伤的时光也会过去。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .
It must be so .
它 必须 是 所以 .

一定是这样。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [fret] ?
And , after all , why should one fret ?
和 , 后 全部 , 为什么 应该 一 烦恼 ?

毕竟，为什么要为此烦恼呢?

[ðoʊz] [huː] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [miːt] [ə'gen] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði] [biːz] [flai][tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] .
Those who love each other meet again as surely as the bees fly to the flowers .
那些 WHO 爱 每个 其他 见面 再次 作为 一定 作为 这 蜜蜂 飞 到 这 花朵 .
-
'
-
-

相爱的人终会重逢，就像蜜蜂飞向花朵一样。

- [ɪn] ['hev(ə)n] , ['gɑːdmʌðər] ?
' In Heaven , godmother ?
- 在 天堂 , 教母 ?

“在天堂，教母？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ɪn] ['hev(ə)n] ? - [æskt] ['maɪə] ,
Do you mean in Heaven ? ' asked Maia ,
做 你 意思是 在 天堂 ? - 问 玛雅 ,

“你是说在天堂吗？”玛雅问道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ['telɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər]
in a low voice and with a look in her eyes telling that the tears were
在 一个 低的 嗓音 和 和 一个 看 在 她 眼睛 讲述 那 这 眼泪 是
[nɑːt][fɑːr][ɔːf] .
not far off .
不是 远的 离开 .

她低声说道，眼神中透露出泪水即将夺眶而出。

['gɑːdmʌðər] [smaɪld] [ə'gen] .
Godmother smiled again .
教母 微笑 再次 .

教母又笑了。

- ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] .
' Sooner than that sometimes .
- 俄克拉荷马 比 那 有时 .

“有时候比那更快。”

[duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [dɪ'strest] , [maɪ] ['prɪti] ['maɪə] .
Do not look so distressed , my pretty Maia .
做 不是 看 所以 苦恼 , 我的 漂亮的 玛雅 .

别这么难过，我美丽的玛雅。

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] .
But come now .
但 来 现在 .

但现在，请继续。

[aɪ][mʌst; məst][get][juː; jʊ][hoʊm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] [breɪks] .

I	must	get	you	home	before	the	storm	breaks	.
我	必须	得到	你	家	前	这	风暴	休息	.

我必须赶在暴风雨来临前送你回家。

[kɪs] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [maɪ] [ˈdɑːliŋz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] - [baɪ] [jet] .

Kiss	each	other	,	my	darlings	,	but	it	is	not	good	-	bye	yet	.
吻	每个	其他	,	我的	亲爱的们	,	但	它	是	不是	好的	-	再见	然而	.

亲爱的们，互相亲吻吧，但现在还不是说再见。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [təˈgeðər] [əˈgen] — [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] . -

You	will	soon	be	together	again	—	sooner	than	you	think	.	'
你	将要	很快	是	一起	再次	—	很快	比	你	思考	.	-

你们很快就会再次相聚——比你想象的还要快。

[noʊ][wʌn][ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv][nɑːt][ˈduːɪŋ] — [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] — [wʌt] [ˈgɑːdmʌðər] [toʊld]

No	one	ever	thought	of	not	doing	—	and	at	once	—	what	godmother	told
不	一	曾经	想法	的	不是	正在做	—	和	在	一次	—	什么	教母	讲述

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

没有人想过不立刻按照教母的吩咐去做。

[ˈrɔləu][ænd; ənd][ˈmaɪə] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈlʌvɪŋli] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪr]

Rollo	and	Maia	said	good	-	bye	even	more	lovingly	than	usual	to	their	dear
罗洛	和	玛雅	说	好的	-	再见	甚至	更多的	深情地	比	通常	到	他们的	亲爱的

[ˈwɔːldəu][ænd; ənd][ˈsɪlvə] ,

Waldo	and	Silva	,
沃尔多	和	席尔瓦	,

罗洛和玛雅比往常更加深情地向他们亲爱的瓦尔多和席尔瓦道别。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgɑːdmʌðər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [iːtʃ] , [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhoʊmwərd]

and	then	godmother	,	holding	a	hand	of	each	,	set	out	on	their	homeward
和	然后	教母	,	保持	一个	手	的	每个	,	放	出去	在	他们的	回家

[ˈdʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

然后，教母牵着他们的手，踏上了回家的旅程。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] — [ðə; ði][stɔːrm] - [ˈspɪrɪts][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] .

It	was	as	she	had	said	—	the	storm	-	spirits	were	in	the	air	.
它	曾是	作为	她	有	说	—	这	风暴	-	烈酒	是	在	这	空气	.

正如她所说——风暴之灵在空中盘旋。

[əˈbʌv] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] , [ˈbrɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɔːst] ,

Above	the	wind	and	the	cracking	of	the	branches	,	brittle	with	the	frost	,
多于	这	风	和	这	裂纹	的	这	分支	,	脆	和	这	霜	,

凌驾于狂风和被霜冻摧残的脆枝之上，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [kraɪz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkriːtʃərz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˈʃeltər]

and	the	far	-	off	cries	of	birds	and	other	creatures	on	their	way	to	shelter
和	这	远的	-	离开	哭泣	的	鸟类	和	其他	生物	在	他们的	方式	到	庇护所

[ɪn][ðer; ðər] [nests] [ɔːr] [ler] ,

in	their	nests	or	lairs	,
在	他们的	巢穴	或者	巢穴	,

还有远处鸟儿和其他动物飞回巢穴或洞穴避难时的叫声。

[keɪm] [ə'nʌðər] [saʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [kɔːt]
came **another** **sound** **which** **the** **children** **had** **heard** **of** **but** **never** **before** **caught**
来了 其他 声音 哪个 这 孩子们 有 听到 的 但 绝不 前 捕捉
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ɪrz] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
with **their** **own** **ears** **—** **a** **strange** **,**
和 他们的 自己的 耳朵 — 一个 奇怪的 ,

又传来一种孩子们听说过但从未亲耳听到的声音——一种奇怪的声音，

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [saʊnd] ,
indescribable **sound** **,**
无法形容 声音 ,

难以形容的声音，

['niːðər] [laɪk] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] [nɔːr][ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [nɔːr][ðə; ði]
neither **like** **the** **murmuring** **of** **the** **distant** **sea** **nor** **the** **growl** **of** **thunder** **nor** **the**
两者都不 喜欢 这 淙淙 的 这 遥远 海 也不 这 咆哮 的 雷 也不 这
[ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ,
shriek **of** **the** **hurricane** **,**
尖叫 的 这 飓风 ,

既不像远处海面的低语，也不像雷鸣的咆哮，更不像飓风的呼啸。

[jet] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] .
yet **recalling** **all** **of** **these** **.**
然而 回忆 全部 的 这些 .

然而，回想起所有这些。

- - [tɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , - [sed] ['gɑːdmʌðər] ['sɔːftli] .
' ' **Tis** **the** **voice** **of** **the** **storm** **,** **'** **said** **godmother** **softly** **.**
- - 的 这 嗓音 的 这 风暴 , - 说 教母 轻轻 .

“那是暴风雨的声音，”教母轻声说道。

- [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] , [maɪ] ['dɑːliŋz] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] ['træv(ə)l][baɪ][lænd][ɔːr] [siː] .
' **Pray** **to** **the** **good** **God** **,** **my** **darlings** **,** **for** **those** **that** **travel** **by** **land** **or** **sea** **.**
- 祈祷 到 这 好的 上帝 , 我的 亲爱的们 , 为了 那些 那 旅行 经过 土地 或者 海 .

亲爱的孩子们，请为那些陆路或海路旅行者向仁慈的上帝祈祷。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌfer'wel] ! — [ðæt] ['biːtn] [pæθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət]
And **now** **,** **farewell** **!** **—** **that** **beaten** **path** **between** **the** **trees** **will** **bring** **you** **out** **at**
和 现在 , 告别 ! — 那 被打败 小路 之间 这 树木 将要 带来 你 出去 在
[ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] ,
the **castle** **gate** **,**
这 城堡 门 ,

现在，再见了！——沿着树林间的小径走，就能到达城堡大门。

[ænd; ənd][noʊ][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and **no** **harm** **will** **come** **to** **you** **.**
和 不 伤害 将要 来 到 你 .

你不会受到任何伤害。

[gʊd] - [baɪ] ! -
Good **-** **bye** **!** **'**
好的 - 再见 ! -

再见！ '

[ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][læst][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['maɪə][tuː; tə][æsk][ə; eɪ]
She **lingered** **a** **little** **over** **the** **last** **word** **,** **and** **this** **encouraged** **Maia** **to** **ask** **a**
她 徘徊不去 一个 小的 超过 这 最后的 单词 , 和 这 鼓励 玛雅 到 问 一个
['kwestʃən] .
question **.**
问题 .

她在最后一个字上停留了一会儿，这鼓励了玛雅提出一个问题。

- [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [dɪr] ['gɑːdmʌðər] ?
' When shall we see you again , dear godmother ?
- 什么时候 将 我们 看 你 再次 , 亲爱的 教母 ?

“亲爱的教母，我们何时才能再见到您？”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ə'baʊt] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sæd] ? -
And will you not tell us more about why you are sad ? '
和 将要 你 不是 告诉 我们 更多的 关于 为什么 你 是 伤心 ? -

你难道不能告诉我们你为什么难过吗?

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔːrm] , [fɔːr; fər][ɔːl][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , - [sed] ['gɑːdmʌðər]
' It will pass with the storm , for all is for the best , ' said godmother
- 它 将要 经过 和 这 风暴 , 为了 全部 是 为了 这 最好的 , - 说 教母

['driːmɪli] .
dreamily .
梦幻般地 .

“暴风雨过后一切都会过去，一切都是最好的安排，”教母梦呓般地说。

- [wen] [wʌn][dʒɔɪ]['paːsiz] , [ə'nʌðər] [kʌmz] .
' When one joy passes , another comes .
- 什么时候 一 喜悦 通过 , 其他 来 .

“一种快乐过去之后，另一种快乐就会到来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞树乐园(Christmas-Tree Land)
第9/9页

[rɪ'membər] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 .

记住这一点。

[ænd; ənd][noʊ] [truː] [dʒɔɪ][ɪz]['evər][pæst] .
And no true joy is ever past .
和 不 真的 喜悦 是 曾经 过去的 .

真正的快乐永远不会消失。

[kiːp] [wel] [wɪ'ðɪn] ['ʃeltər] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [tɪl] [ðə; ðɪ][stɔːrm][hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [weɪ] ,
Keep well within shelter , my children , till the storm has had its way ,
保持 出色地 之内 庇护所 , 我的 孩子们 , 直到 这 风暴 有 有 它是 方式 ,

孩子们，一定要待在避难所里，直到暴风雨过去。

[ænd; ənd] [ðen] — — - [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'gen] .
and then — — ' she stopped again .
和 然后 — — - 她 停止 再次 .

然后——"她又停了下来。

- [ðen] ?
' Then ?
- 然后 ?

'然后?

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[oʊ] , [duː] [tel] [juː 'es] , - [pə'sistid] ['maɪə] .
Oh , do tell us , ' persisted Maia .
哦 , 做 告诉 我们 , - 持续 玛雅 .

"哦，快告诉我们吧，"玛雅坚持道。

- [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] ['gɑːdmʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dʌl] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['kæs(ə)l] [wen] [wiː; wi] [meint]
' You know , dear godmother , it is very dull in the white castle when we mayn't
- 你 知道 , 亲爱的 教母 , 它 是 非常 乏味的 在 这 白色的 城堡 什么时候 我们 可能不会
[goʊ] [aʊt] .
go out .
去 出去 .

"你知道吗，亲爱的教母，当我们不能外出时，白色城堡里的生活会非常无聊。"

['leɪdi] - [meɪks] [ðem; ðəm] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['meni] [mɔːr] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]
Lady Venelda makes them give us many more lessons to keep us out of
女士 - 制作 他们 给 我们 许多 更多的 课程 到 保持 我们 出去 的
['mɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,

维内尔达夫人让他们给我们上了很多课，好让我们不惹麻烦。

[ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəli] [dəunt] [mʌtʃ] [maɪnd] .
she says , and we really don't much mind .
她 说道 , 和 我们 真的 不 很多 头脑 .

她说，我们也并不太介意。

[its] ['betər] [tuː; tə][duː]['lesnz; 'lesənz][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

It's	better	to	do	lessons	than	nothing	.
它是	更好的	到	做	课程	比	没有什么	.

上课总比什么都不做好。

[oʊ] , ['gɑːdmʌðər] ,

Oh	,	godmother	,
哦	,	教母	,

哦，教母，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [hɪr] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [hæd; həd][juː; jʊ][ænd; ənd]['wɔːldəu]

we	would	have	been	so	miserable	here	if	we	hadn't	had	you	and	Waldo
我们	会	有	到过	所以	悲惨的	这里	如果	我们	之前没有	有	你	和	沃尔多

[ænd; ənd]['sɪlvə] ! -

and	Silva	!	'
和	席尔瓦	!	-

如果没有你、沃尔多和席尔瓦，我们在这里该有多痛苦啊!

['gɑːdmʌðər] [stroʊkt] ['maɪəz] ['sʌni] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

Godmother	stroked	Maia's	sunny	head	and	smiled	down	into	her	eyes	.
教母	抚摸	玛雅的	阳光明媚	头	和	微笑	向下	进入	她	眼睛	.

教母抚摸着玛雅阳光般的头发，低头看着她的眼睛微笑。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][læst] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] ['hʌrɪŋ]

And	something	just	then	—	was	it	a	last	ray	of	the	setting	sun	hurrying
和	某物	只是	然后	—	曾是	它	一个	最后的	射线	的	这	环境	太阳	匆忙

[ɔːf][tuː; tə]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] [skaɪz] [tɪl] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pæst] ?

off	to	calmer	skies	till	the	storm	should	have	passed	?
离开	到	更平静	天空	直到	这	风暴	应该	有	通过了	?

就在那时，我看到了什么——那是落日最后一缕阳光匆匆飘向平静的天空，等待暴风雨过去吗?

— ['laɪtɪd] [ʌp] ['gɑːdˌmʌðərz] [oʊn] [feɪs] [ænd; ənd] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [gloʊ] .

—	lighted	up	godmother's	own	face	and	hair	with	a	wonderful	glow	.
—	照明	向上	教母的	自己的	脸	和	头发	和	一个	精彩的	辉光	.

—照亮了教母的脸庞和头发，使她容光焕发。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl] .

She	looked	like	a	beautiful	young	girl	.
她	看起来	喜欢	一个	美丽的	年轻的	女孩	.

她看起来像个漂亮的年轻女孩。

- [oʊ] , [haʊ] ['prɪti] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! -

'	Oh	,	how	pretty	you	are	!	'
-	哦	,	如何	漂亮的	你	是	!	-

“哦，你真漂亮！”

[sed] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ðer; ðər] [breθ] .

said	the	children	under	their	breath	.
说	这	孩子们	在下面	他们的	气息	.

孩子们低声说道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] [streɪndʒ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['gɑːdˌmʌðərz] [ə'pɪrəns] [tuː; tə]

But	they	were	too	used	to	these	strange	changes	in	godmother's	appearance	to
但	他们	是	也	用过的	到	这些	奇怪的	变化	在	教母的	外貌	到

[biː; bi][æz; əz] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz] ['meni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

be	as	astonished	as	many	would	have	been	.
是	作为	惊讶	作为	许多	会	有	到过	.

但他们早已习惯了教母外貌的这些奇怪变化，所以并没有像许多人那样感到惊讶。

- [θriː] [naɪts] [frʌm; frəm] [naʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [iːv] , - [sed] ['gɑːdmʌðər] .

'	Three	nights	from	now	will	be	the	day	before	Christmas	Eve	,	'	said	godmother	.
-	三	夜晚	从	现在	将要	是	这	天	前	圣诞节	前夕	,	-	说	教母	.

“再过三天就是圣诞前夜了，”教母说道。

- [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] [lʊk] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [maɪ] ['mesɪndʒər] .

'	When	you	go	to	bed	look	out	in	the	snow	and	you	will	see	my	messenger	.
-	什么时候	你	去	到	床	看	出去	在	这	雪	和	你	将要	看	我的	信使	.

“当你上床睡觉时，看看雪地，你就会看到我的使者。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [rɪ'membər] , [ɪf] [wʌn][dʒɔɪ][goʊz] , [ə'nʌðər] [kʌmz] .

And	remember	,	remember	,	if	one	joy	goes	,	another	comes	.
和	记住	,	记住	,	如果	一	喜悦	去	,	其他	来	.

记住，记住，如果一种快乐消失了，另一种快乐就会到来。

[ænd; ənd][noʊ] [truː] [dʒɔɪz][ɑːr; ər]['evər] [lɔːst] . -

And	no	true	joys	are	ever	lost	.	'
和	不	真的	喜悦	是	曾经	丢失的	.	-

真正的快乐永远不会消失。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] !

And	as	they	listened	to	her	words	,	she	was	gone	!
和	作为	他们	听着	到	她	字	,	她	曾是	已消失	!

当他们还在听她说话的时候，她已经不见了！

[soʊ][hænd] - [ɪn] - [hænd] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [maɪt] [miːn] ,

So	hand	-	in	-	hand	,	wondering	what	it	all	might	mean	,
所以	手	-	在	-	手	,	好奇	什么	它	全部	可能	意思是	,

于是，他们手牵着手，想知道这一切究竟意味着什么。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] ,

the	children	turned	to	the	path	in	the	snow	she	had	shown	them	,
这	孩子们	转向	到	这	小路	在	这	雪	她	有	所示	他们	,

孩子们转向她指给他们看的雪地小路，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [hoʊm] .

which	in	a	few	minutes	brought	them	safely	home	.
哪个	在	一个	很少	分钟	带来	他们	安全	家	.

几分钟后，他们就安全到家了。

[ðoʊ] [nʌn] [tuː] [suːn] — ['skersli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɪ'ðɪn] ['ʃeltər] [wen] [ðə; ði] ['tempɪst] [bɪ'gæn] .

Though	none	too	soon	—	scarcely	were	they	within	shelter	when	the	tempest	began	.
尽管	没有任何	也	很快	—	几乎	是	他们	之内	庇护所	什么时候	这	暴风雨	开始	.

不过也算来得正是时候——他们刚找到避难所，暴风雨就开始了。

[ðə; ði][wɪnd] [hauld] , [ðə; ði] [sliːt] [ænd; ənd][heɪl] [dæʃt] [daʊn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndər] ,

The	wind	howled	,	the	sleet	and	hail	dashed	down	,	even	the	growling	of	distant	thunder	,
这	风	嚎叫	,	这	霰	和	冰雹	虚线	向下	,	甚至	这	咆哮	的	遥远	雷	,

狂风怒吼，雨夹雪和冰雹倾泻而下，远处还传来隆隆的雷声。

[ɔːr] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

or	what	sounded	like	it	,
或者	什么	听起来	喜欢	它	,

或者听起来像那样，

[wʌz; wəz] [hɜːrd] — [ðə; ði][stɔːrm] - ['spɪrɪts][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər][oʊn] [wei] [fɔːr; fər][ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ;

was	heard	—	the	storm	-	spirits	had	it	all	their	own	way	for	that	night	and	the	day	following	;
曾是	听到	—	这	风暴	-	烈酒	有	它	全部	他们的	自己的	方式	为了	那	夜晚	和	这	天	下列的	;

据传，风暴之灵在那一夜和第二天完全为所欲为；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tɜːrmɔɪl] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['siːst] ,

and	when	the	second	night	came	,	and	the	turmoil	seemed	to	have	ceased	,
和	什么时候	这	第二	夜晚	来了	,	和	这	动荡	似乎	到	有	停止	,

第二个夜晚来临，骚乱似乎平息下来时，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [fɔːrm] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [ə'gen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] ,

it	had	but	changed	its	form	,	for	the	snow	again	began	to	fall	,
它	有	但	已更改	它是	形式	,	为了	这	雪	再次	开始	到	落下	,

雪只是改变了形状，因为雪又开始下了。

['evər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hevɪli] ,

ever	more	and	more	heavily	,
曾经	更多的	和	更多的	重度	,

越来越严重，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [soʊ] [diːp] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʊd] ['evər] [ə'gen] [bɜːrst]

till	it	lay	so	deep	that	one	could	hardly	believe	the	world	would	ever	again	burst
直到	它	躺	所以	深的	那	一	可以	几乎	相信	这	世界	会	曾经	再次	爆裂

[fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['saɪlənt] [koʊld] [ɪm'breɪs] .

forth	from	its	silent	cold	embrace	.
前进	从	它是	沉默的	寒冷的	拥抱	.

直到它沉入如此深渊，以至于人们几乎不敢相信世界会再次从它寂静冰冷的怀抱中挣脱出来。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['kæs(ə)l] [lʊkt] [waɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] .

And	the	white	castle	looked	white	no	longer	.
和	这	白色的	城堡	看起来	白色的	不	更长	.

而那座白色的城堡不再显得洁白了。

[ə'mɪd] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['pjʊrəti] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [greɪ] [ænd; ənd] [scɪld] [ænd; ənd] ['grɪmli] [ə'ʃeɪmd]

Amid	the	surrounding	purity	it	seemed	gray	and	soiled	and	grimly	ashamed
之中	这	周围	纯度	它	似乎	灰色的	和	脏的	和	阴沉地	羞愧

[ʌv; əv] [ɪt'self] .

of	itself	.
的	本身	.

在周围纯净的环境中，它显得灰暗肮脏，并且为自己感到羞愧难当。

[θriː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] ; [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Three	days	had	passed	;	the	third	night	was	coming	.
三	天	有	通过了	;	这	第三	夜晚	曾是	未来	.

三天过去了，第三个夜晚即将到来。

- [ðə; ðɪ] [snoʊ] [hæz; həz] [left] [ɔːf] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmz] ['hɑːrdnɪŋ] , - ['leɪdi] - [hæd; həd] [sed]

'	The	snow	has	left	off	falling	,	and	seems	hardening	,	'	Lady	Venelda	had	said
-	这	雪	有	左边	离开	坠落	,	和	似乎	硬化	,	-	女士	-	有	说

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

that	afternoon	.
那	下午	.

“雪停了，而且似乎开始变硬了，”维内尔达夫人那天下午说道。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [soʊ] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

'	If	it	continues	so	,	the	children	can	go	out	to	-	morrow	.
-	如果	它	继续	所以	,	这	孩子们	能	去	出去	到	-	明天	.

“如果情况继续这样下去，孩子们明天就可以出去了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd]

It	is	not	good	for	young	people	to	be	so	long	deprived	of	fresh	air	and
它	是	不是	好的	为了	年轻的	人们	到	是	所以	长的	被剥夺的	的	新鲜的	空气	和

['eksərsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

年轻人长期缺乏新鲜空气和锻炼是不好的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] ['wɪntər] .

But	it	is	a	hard	winter	.
但	它	是	一个	难的	冬天	.

但今年冬天很冷。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['terəb(ə)l] ['stɔrmz] [bɪ'fɔːr] — — ,

I	only	hope	we	shall	have	no	more	of	these	terrible	storms	before	—	—	,
我	仅有的	希望	我们	将	有	不	更多的	的	这些	糟糕的	暴风雨	前	—	—	,

我只希望在——之前不要再发生这种可怕的风暴了。

- [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] ,

'	but	then	she	stopped	suddenly	,	for	she	was	speaking	to	the	old	doctor	,
-	但	然后	她	停止	突然	,	为了	她	曾是	请讲	到	这	老的	医生	,

但她突然停了下来，因为她正在和老医生说话。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] ['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] .

and	had	not	noticed	that	Rollo	and	Maia	were	standing	near	.
和	有	不是	注意到	那	罗洛	和	玛雅	是	常设	靠近	.

而且没有注意到罗洛和玛雅就站在附近。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [siːn] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [left] [ɔːf] ['fɔːlɪŋ] ,

The	children	had	seen	with	satisfaction	that	the	snow	had	left	off	falling	,
这	孩子们	有	已见	和	满意	那	这	雪	有	左边	离开	坠落	,

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

孩子们欣喜地看到雪停了，因为.....

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] ['gɑːdˌmʌðərz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wʌt] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] ,

though	they	had	faith	in	godmother's	being	able	to	do	what	no	one	else	could	,
尽管	他们	有	信仰	在	教母的	存在	有能力的	到	做	什么	不	一	别的	可以	,

尽管他们相信教母能够做到其他人做不到的事情，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][send][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l]

they	did	not	quite	see	how	she	was	to	send	them	a	message	if	the	fearful
他们	做过	不是	相当	看	如何	她	曾是	到	发送	他们	一个	信息	如果	这	可怕

['weðər] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] .

weather	had	continued	.
天气	有	持续	.

他们不太明白，如果可怕的天气持续下去，她该如何向他们传递信息。

- [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][læst] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] , - [sed]

'	We	might	have	looked	out	the	whole	of	last	night	without	seeing	anything	,	'	said
-	我们	可能	有	看起来	出去	这	所有的	的	最后的	夜晚	没有	看到	任何事物	,	-	说

['maɪə] ,

Maia	,
玛雅	,

“我们昨晚可能一直往外看，什么也没看到，”玛雅说。

- [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [soʊ] .

'	the	snow	was	driving	so	.
-	这	雪	曾是	驾驶	所以	.

雪下得很大。

[ænd; ənd] [ɪf] ['gɑːdmʌðər] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['eniwer] , ['rɔləu] ,

And	if	godmother	means	to	take	us	anywhere	,	Rollo	,
和	如果	教母	方法	到	拿	我们	任何地方	,	罗洛	,

如果教母打算带我们去任何地方，罗洛，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [its] [soʊ] [faɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .

it	is	a	good	thing	it's	so	fine	to	-	night	.
它	是	一个	好的	事物	它是	所以	美好的	到	-	夜晚	.

今晚天气这么好，真是太好了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] . -

She	was	afraid	of	our	being	out	in	the	storm	the	other	day	,	you	remember	.	'
她	曾是	害怕的	的	我们的	存在	出去	在	这	风暴	这	其他	天	,	你	记住	.	-

你还记得吗？那天她很害怕我们出去淋暴风雨。

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [ˈrɔləu] .

'	Because	there	was	no	need	for	it	,	'	said	Rollo	.
-	因为	那里	曾是	不	需要	为了	它	,	-	说	罗洛	.

“因为没有必要，”罗洛说。

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [taɪm][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi][hoʊm] .

'	It	was	already	time	for	us	to	be	home	.
-	它	曾是	已经	时间	为了	我们	到	是	家	.

“我们已经到了回家的时间。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prɪˈvent] [ˈeni] [stɔːrm] [ˈhɜːrtɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes]

I'm	sure	she	could	prevent	any	storm	hurting	us	if	she	really	wanted	to	take	us
我是	当然	她	可以	防止	任何	风暴	受伤	我们	如果	她	真的	通缉	到	拿	我们

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

我相信，如果她真的想带我们去任何地方，她完全可以阻止任何风暴伤害我们。

[ðeəz; ðəz] [ˈnæni] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈmaɪə] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiːz] [gɔːn] [kɔːl][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wiːl] [lʊk]

There's	Nanni	coming	,	Maia	—	as	soon	as	she's	gone	call	me	,	and	we'll	look
有	南妮	未来	,	玛雅	—	作为	很快	作为	她是	已消失	称呼	我	,	和	出色地	看

[aʊt] [təˈgeðər] . -

out	together	.	'
出去	一起	.	-

奶奶要来了，玛雅——她一走就给我打电话，我们一起出去看看。

[ˈmaɪə] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ˈnæni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — [ˈnæni] , [nɑːt][ˈmaɪə] — [wʌz; wəz][ˈekstrə] [ˈsliːpi]

Maia	managed	to	persuade	Nanni	that	she	—	Nanni	,	not	Maia	—	was	extra	sleepy
玛雅	管理	到	说服	南妮	那	她	—	南妮	,	不是	玛雅	—	曾是	额外的	困

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,

that	evening	,
那	晚上	,

玛雅成功说服了南妮，那天晚上是她——不是玛雅——特别困。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][tuː; tə][bed] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ʌnˈdres] [hɜːr; hər] .

and	had	better	go	to	bed	without	waiting	to	undress	her	.
和	有	更好的	去	到	床	没有	等待	到	脱衣服	她	.

最好别等她脱衣服了就上床睡觉。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈnæni] [dɪd][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][bed] ,

I	am	not	quite	sure	that	Nanni	did	go	at	once	to	bed	,
我	是	不是	相当	当然	那	南妮	做过	去	在	一次	到	床	,

我不太确定奶奶是不是立刻就去睡觉了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪsməs] [geɪmz] [ænd; ənd]

for	the	servants	were	already	amusing	themselves	with	Christmas	games	and
为了	这	仆人	是	已经	有趣	他们自己	和	圣诞节	游戏	和

['merimənt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɪtʃɪn] ,

merriment	down	in	the	great	kitchen	,
欢乐	向下	在	这	伟大的	厨房	,

仆人们已经在楼下的大厨房里玩圣诞游戏、欢庆节日了。

[wer] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][ɪtˈself][wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] ,

where	the	fireplace	itself	was	as	large	as	a	small	room	,
在哪里	这	壁炉	本身	曾是	作为	大的	作为	一个	小的	房间	,

壁炉本身就跟一个小房间一样大，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [laɪkt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fʌn] .

and	she	naturally	liked	to	join	the	fun	.
和	她	自然	喜欢	到	加入	这	乐趣	.

她自然也喜欢加入其中，享受乐趣。

[bʌt; bət][ɔ:l]['maɪə] [kɛəd] [ə'baʊt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['rɔləu] .

But	all	Maia	cared	about	was	to	be	left	alone	with	Rollo	.
但	全部	玛雅	关心	关于	曾是	到	是	左边	独自的	和	罗洛	.

但玛雅只在乎能和罗洛单独待在一起。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [dru:] [bæk]

She	called	to	him	,	and	then	in	great	excitement	the	two	children	drew	back
她	称为	到	他	,	和	然后	在	伟大的	激动	这	二	孩子们	画	后退

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['kɜ:tənz] ,

the	window	-	curtains	,
这	窗户	-	窗帘	,

她喊了他一声，然后两个孩子兴奋地拉开了窗帘。

[ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['kændlz] , [stʊd] [hænd] - [ɪn] - [hænd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wʌt]

and	extinguishing	their	candles	,	stood	hand	-	in	-	hand	looking	out	to	see	what
和	熄灭	他们的	蜡烛	,	站立	手	-	在	-	手	寻找	出去	到	看	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .

was	going	to	happen	.
曾是	去	到	发生	.

他们熄灭蜡烛，手牵着手站在那里，望着将会发生什么事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] ['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm]

There	was	no	moon	visible	,	but	it	must	have	been	shining	all	the	same
那里	曾是	不	月亮	可见的	,	但	它	必须	有	到过	灼灼	全部	这	相同的

,

,

,

虽然看不到月亮，但它一定仍在发光。

['feɪntli] [veɪld] [pər'hæps][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [θɪn] [klaʊd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɔ:ft] [laɪt] ,

faintly	veiled	perhaps	behind	a	thin	cloud	,	for	a	soft	light	,
淡淡的	含蓄	也许	在后面	一个	薄的	云	,	为了	一个	柔软的	光	,

或许被一层薄云轻轻遮蔽，透出柔和的光线。

[ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑ:tləs] [snoʊ] , [gli:md] ['oʊvər][ɔ:l] .

increased	by	the	reflection	of	the	spotless	snow	,	gleamed	over	all	.
增加	经过	这	反射	的	这	一尘不染	雪	,	闪闪发光	超过	全部	.

洁白无瑕的积雪反射着光芒，照亮了一切。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [seɪv] [ðə; ði] [smu:ð] [waɪt] [ɪk'spæns] ,

But	there	was	nothing	to	be	seen	save	the	smooth	white	expanse	,
但	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	节省	这	光滑的	白色的	广阔	,

但除了无边无际的白色之外，什么也看不到。

[baʊndɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ] [kloʊðd] [ðə; ði]

bounded	at	a	little	distance	from	the	house	by	the	trees	which	clothed	the
有界	在	一个	小的	距离	从	这	房子	经过	这	树木	哪个	穿着衣服	这

['kæs(ə)l] [hɪl] ,

castle	hill	,
城堡	爬坡道	,

与房子保持一段距离的，是覆盖着城堡山丘的树木。

[huːz] [fɔːrmz] [lʊkt] ['streɪndʒli] [fæn'tæstɪk] , [hæf] ['ʃraʊdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][ðer; ðər] [waɪt]
whose forms looked strangely fantastic , half shrouded as they were by their white
谁 表格 看起来 奇怪的 极好的 , 一半 被遮蔽的 作为 他们 是 经过 他们的 白色的
['gɑːrmənt] .
garment .
服装 .

他们的身形看起来十分奇特，半遮半掩地穿着白色长袍。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] — ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , - [sed] ['maɪə][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
' There is no one — nothing there , ' said Maia in a tone of disappointment .
- 那里 是 不 一 — 没有什么 那里 , - 说 玛雅 在 一个 语气 的 失望 .

“那里一个人也没有——什么也没有，”玛雅失望地说。

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] . -
' She must have forgotten . '
- 她 必须 有 被遗忘的 . -

她一定是忘了。

- [fər'gɑːtn] — ['nevər] ! - [sed] ['rɔləu] [rɪ'proʊtʃfəli] .
' Forgotten — never ! ' said Rollo reproachfully .
- 被遗忘的 — 绝不 ! - 说 罗洛 责备地 .

“忘记？绝不！”罗洛责备地说。

- [wen] [hæz; həz] ['gɑːdmʌðər] ['evər] [fər'gɑːtn] [ˌjuː 'es] ?
' When has godmother ever forgotten us ?
- 什么时候 有 教母 曾经 被遗忘的 我们 ?

教母什么时候忘记过我们?

[weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['maɪə] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] . -
Wait a little , Maia ; you are so impatient . '
等待 一个 小的 , 玛雅 ; 你 是 所以 不耐烦 . -

玛雅，再等等吧，你太没耐心了。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] .
They stood for some minutes in perfect silence .
他们 站立 为了 一些 分钟 在 完美的 沉默 .

他们静静地站了几分钟。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [slaɪt] , ['veri] [slaɪt] ['kræklɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] — [soʊ] [slaɪt]
Suddenly a slight , very slight crackling was heard among the branches — so slight
突然 一个 轻微 , 非常 轻微 噼啪作响 曾是 听到 之中 这 分支 — 所以 轻微
[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ,
was it , that ,
曾是 它 , 那 ,

突然，树枝间传来一阵轻微的、非常轻微的噼啪声——声音非常轻微，以至于，

[hæd; həd] ['evriθɪŋ] [bɪn] [les] [ˌæbsə'luːtli] ['saɪlənt] ,
had everything been less absolutely silent ,
有 一切 到过 较少的 绝对地 沉默的 ,

如果一切不那么寂静的话，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]
it could not have been heard — and the children looked at each other in
它 可以 不是 有 到过 听到 — 和 这 孩子们 看起来 在 每个 其他 在
['iːgər] [ˌekspek'teɪʃn] .
eager expectation .
渴望的 期待 .

不可能有人听到——孩子们满怀期待地互相看着对方。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['sɪlvə] — [ɔːr]['wɔːldəu] ? - [sed] ['maɪə][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
' Is it Silva — or Waldo ? ' said Maia in a whisper .
- 是 它 席尔瓦 — 或者 沃尔多 ? - 说 玛雅 在 一个 耳语 .

“是席尔瓦，还是沃尔多？”玛雅低声问道。

- [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] ['mesɪndʒər] . -

'	She	said	her	messenger	.	'
-	她	说	她	信使	.	-

“她说，是她的信使。”

- [hʌʃ] ! - [sed] ['rɔləu] , ['wɔrnɪŋli] .

'	Hush	!	'	said	Rollo	,	warningly	.
-	嘘	!	-	说	罗洛	,	警告	.

“嘘！”罗洛警告道。

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [hɑːpt] ['ɪntuː] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [loʊ] [bʊʃɪz]

A	dainty	little	figure	hopped	into	view	from	the	shade	of	some	low	bushes
一个	纤巧	小的	数字	跳跃	进入	看法	从	这	阴影	的	一些	低的	灌木丛

['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] .

skirting	the	lawn	.
裙边	这	草地	.

一个娇小的身影从草坪边低矮灌木的阴凉处跳了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɑːbɪn] - ['redbrest] .

It	was	a	robin	-	redbreast	.
它	曾是	一个	罗宾	-	红胸鸟	.

那是一只知更鸟。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [lɔːn] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

He	stood	still	in	the	middle	of	the	snow	-	covered	lawn	,	his	head	on	one	side	,
他	站立	仍然	在	这	中间	的	这	雪	-	涵盖	草地	,	他的	头	在	一	边	,

他伫立在白雪皑皑的草坪中央，头歪向一边。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

as	if	in	deep	consideration	.
作为	如果	在	深的	考虑	.

仿佛在深思熟虑。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][sɔːft] , [loʊ] , [bʌt; bət] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Suddenly	a	soft	,	low	,	but	very	peculiar	whistle	was	heard	,	and	the	little
突然	一个	柔软的	,	低的	,	但	非常	奇特	哨	曾是	听到	,	和	这	小的

['feloʊ] [siːmd] [tuː; tə][stɑːrt] ,

fellow	seemed	to	start	,
同伴	似乎	到	开始	,

突然传来一声轻柔、低沉但又非常奇特的哨声，小家伙似乎吓了一跳。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɪgnəl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ,

as	if	it	were	a	signal	he	had	been	listening	for	,
作为	如果	它	是	一个	信号	他	有	到过	聆听	为了	,

仿佛这是他一直在等待的信号。

[ænd; ənd] [ðen] [hɑːpt] ['fɔːrwərd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	then	hopped	forward	unhesitatingly	in	the	children's	direction	.
和	然后	跳跃	向前	毫不犹豫	在	这	孩子们的	方向	.

然后毫不犹豫地朝着孩子们的方向跳了过去。

- [dɪd][juː; jʊ] ['wɪs(ə)l] , ['rɔləu] ? - [sed] ['maɪə][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

'	Did	you	whistle	,	Rollo	?	'	said	Maia	in	a	whisper	.
-	做过	你	哨	,	罗洛	?	-	说	玛雅	在	一个	耳语	.

“罗洛，你吹口哨了吗？”玛雅低声问道。

- [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

'	No	,	certainly	not	.
-	不	,	当然	不是	.

“不，当然不是。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , - ['ænsər] ['rɔləu] .

I	was	just	going	to	ask	if	you	did	,	'	answered	Rollo	.
我	曾是	只是	去	到	问	如果	你	做过	,	-	回答	罗洛	.

“我正想问问你有没有做呢，”罗洛回答道。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['rɑːbɪn] [ə'træktɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	now	the	robin	attracted	all	their	attention	.
但	现在	这	罗宾	吸引	全部	他们的	注意力	.

但现在，知更鸟吸引了所有人的注意力。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪndoʊ] ,

He	came	to	a	stand	just	in	front	of	their	window	,
他	来了	到	一个	站立	只是	在	正面	的	他们的	窗户	,

他走到他们窗前站了起来，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [er] [ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	then	looked	up	at	them	with	the	most	unmistakable	air	of	invitation	.
和	然后	看起来	向上	在	他们	和	这	最多	毋庸置疑	空气	的	邀请	.

然后他抬起头，用一种毫不含糊的邀请眼神看着他们。

- [wɪə(r)] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , - [sed] ['maɪə] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dæns]

'	We're	to	go	with	him	,	I'm	sure	we	are	,	'	said	Maia	,	beginning	to	dance
-	是	到	去	和	他	,	我是	当然	我们	是	,	-	说	玛雅	,	开始	到	舞蹈

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ;

with	excitement	;
和	激动	;

“我们肯定要跟他一起去，”玛雅说着，兴奋地跳起了舞；

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

'	but	how	can	we	get	to	him	?
-	但	如何	能	我们	得到	到	他	?

但我们该如何才能见到他呢?

[ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ˌdaʊn'sterz] [wɪl] [biː; bi] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [its] [fɑːr] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][dʒʌmp] . -

All	the	doors	downstairs	will	be	closed	,	and	it's	far	too	high	to	jump	.	'
全部	这	门	楼下	将要	是	关闭	,	和	它是	远的	也	高的	到	跳	.	-

楼下的所有门都会关上，而且太高了，跳不下去。

['rɔləu] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['rɑːbɪn] ,

Rollo	,	who	had	been	leaning	out	of	the	window	the	better	to	see	the	robin	,
罗洛	,	WHO	有	到过	倾斜	出去	的	这	窗户	这	更好的	到	看	这	罗宾	,

为了更好地观赏知更鸟，罗洛一直探出窗外。

['sʌd(ə)nli] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

suddenly	drew	his	head	in	again	with	a	puzzled	expression	.
突然	画	他的	头	在	再次	和	一个	困惑	表达	.

他突然又缩回了头，一脸疑惑。

- [its] ['veri] [streɪndʒ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	It's	very	strange	,	'	he	said	.
-	它是	非常	奇怪的	,	-	他	说	.

“这很奇怪，”他说。

- [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

'	I'm	sure	it	wasn't	there	this	morning	.
-	我是	当然	它	不是	那里	这	早晨	.

我确定今天早上它还不在那里。

[lʊk] , ['maɪə] ,

Look	,	Maia	,
看	,	玛雅	,

听着，玛雅，

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] [dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][æt; ət] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ?

do	you	see	the	top	of	a	ladder	just	a	tiny	bit	at	this	side	of	the	window	?
做	你	看	这	顶部	的	一个	梯子	只是	一个	微小的	少量	在	这	边	的	这	窗户	?

你是不是从窗户这边能看到一点点梯子的顶端?

[aɪ][kʊd; kəd][get][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['iːzəli] . -

I	could	get	on	to	it	quite	easily	.	'
我	可以	得到	在	到	它	相当	容易地	.	-

我很容易就能上手。

- [soʊ][kʊd; kəd][aɪ] , - [sed] ['maɪə] , ['æftər] ['piːpɪŋ] [aʊt] .

'	So	could	I	,	'	said	Maia	,	after	peeping	out	.
-	所以	可以	我	,	-	说	玛雅	,	后	偷窥	出去	.

“我也可以,”玛雅偷偷往外看了一眼后说道。

- [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['rɔləu] .

'	It's	all	right	,	Rollo	.
-	它是	全部	正确的	,	罗洛	.

“没关系，罗洛。”

[ʃiːz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][pʊt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

She's	had	it	put	there	for	us	.
她是	有	它	放	那里	为了	我们	.

她让人把它放在那里给我们。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːbɪn] — [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Look	at	the	robin	—	he	knows	all	about	it	.
看	在	这	罗宾	—	他	知道	全部	关于	它	.

瞧瞧那只知更鸟——它对这一切都了如指掌。

[juː; jʊ][goʊ][fɜːrst] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get] [daʊn] [kɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] . -

You	go	first	,	and	when	you	get	down	call	to	me	and	tell	me	how	to	manage	.	'
你	去	第一的	,	和	什么时候	你	得到	向下	称呼	到	我	和	告诉	我	如何	到	管理	.	-

你先下去，下来之后给我打电话，告诉我该怎么处理。

[tuː] ['mɪnɪts] ['æftər] , ['rɒloʊz] [vɔɪs] [kɔːld] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

Two	minutes	after	,	Rollo's	voice	called	up	that	it	was	all	right	.
二	分钟	后	,	罗洛的	嗓音	称为	向上	那	它	曾是	全部	正确的	.

两分钟后，罗洛的声音传来，说一切都好。

['maɪə] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['iːzi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ræðər] ['sloʊli] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

Maia	would	find	it	quite	easy	if	she	came	rather	slowly	,	which	she	did	,
玛雅	会	寻找	它	相当	简单的	如果	她	来了	相当	缓慢地	,	哪个	她	做过	,

如果玛雅慢慢来，她就会觉得很容易，而她也正是这么做的。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'laɪt] [suːn] [faʊnd] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

and	to	her	great	delight	soon	found	herself	beside	her	brother	.
和	到	她	伟大的	喜	很快	成立	她自己	旁	她	兄弟	.

令她欣喜的是，她很快就发现自己站在了哥哥身边。

- [dɪr] [ˌem 'iː] , [wiːv] [fər'gɑːtn] ['aʊər; ɑːr][hæts][ænd; ənd]['dʒækɪts] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

'	Dear	me	,	we've	forgotten	our	hats	and	jackets	,	'	she	exclaimed	.
-	亲爱的	我	,	我们已经	被遗忘的	我们的	帽子	和	夹克	,	-	她	惊呼	.

“哎呀，我们忘了带帽子和外套了！”她惊呼道。

- [bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt][koʊld] — [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? -

'	But	it's	not	cold	—	how	is	that	?	'
-	但	它是	不是	寒冷的	—	如何	是	那	?	-

“可是一点都不冷——怎么会这样？”

- [juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [juːv] [gɑːt][ɑːn] ? - [sed] ['rɔləu] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
' You haven't forgotten your — what is it you've got on ? ' said Rollo , looking at
- 你 还没有 被遗忘的 你的 — 什么 是 它 你已经 得到 在 ? - 说 罗洛 , 寻找 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“你没忘记你的——你穿的是什么？”罗洛看着她问道。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] — [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɑːn] ? - [sed] ['maɪə][ɪn][tɜːrn] .
' And you — what have you got on ? ' said Maia in turn .
- 和 你 — 什么 有 你 得到 在 ? - 说 玛雅 在 转动 .

“那你呢——你穿的是什么？”玛雅反问道。

- [waɪ] , [wiːv] [bəuθ][gɑːt] [kloʊk] [ɑːn] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ʃɔːl] [wiː; wi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [er]
' Why , we've both got cloaks on , something like the shawl we had for the air
- 为什么 , 我们已经 两个都 得到 斗篷 在 , 某物 喜欢 这 披肩 我们 有 为了 这 空气
- ['dʒɜːrni] ,
- journey ,
- 旅行 ,

“哎呀，我们俩都披着斗篷，就像我们乘飞机时披的那种披肩一样。”

['oʊnli] [ðeə(r)] [kwaɪt] , [kwaɪt] [waɪt] . -
only they're quite , quite white . '
仅有的 它们是 相当 , 相当 白色的 . -

只是它们非常、非常白。

- [laɪk] [ðə; ði] [snoʊ] — [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [siːn] .
' Like the snow — we can't be seen .
- 喜欢 这 雪 — 我们 不能 是 已见 .

就像雪一样——我们看不见。

[ðeə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kloʊk] , - [sed] ['rɔləu] , ['læfɪŋ] [ɪn] [gliː] .
They're as good as invisible cloaks , ' said Rollo , laughing in glee .
它们是 作为 好的 作为 无形的 斗篷 , - 说 罗洛 , 笑 在 高兴 .

“它们就像隐形斗篷一样好用，”罗洛笑着说。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪt][soʊ] ['niːtli] — [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [ɑːn][tuː; tə][juː 'es] , - [sed] ['maɪə] ,
' And they fit so neatly — they seem to have grown on to us , ' said Maia ,
- 和 他们 合身 所以 整齐地 — 他们 似乎 到 有 生长 在 到 我们 , - 说 玛雅 ,
['stroʊkɪŋ] [hɜːr'self] .
stroking herself .
抚摸 她自己 .

“它们穿起来真合身——我们好像都喜欢上它们了，”玛雅一边抚摸着自己一边说道。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , - [oʊ] , ['rɔləu] ! -
But in another moment , ' Oh , Rollo ! '
但 在 其他 片刻 , - 哦 , 罗洛 ! -

但片刻之后，他又说：“哦，罗洛！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hæf] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd][hæf] ['fraɪt(ə)nd] , - [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] , [ɔːr][wɪə(r)]
she exclaimed , half delighted and half frightened , ' they are growing , or we're
她 惊呼 , 一半 高兴极了 和 一半 害怕 , - 他们 是 生长 , 或者 是
['groʊɪŋ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋz] ['groʊɪŋ] .
growing , or something's growing .
生长 , 或者 某样东西 生长 .

她惊呼道，既高兴又害怕：“它们在成长，或者我们在成长，或者有什么东西在成长。”

[ʌp] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] ['kʌmɪŋ] ,
Up on your shoulders there are little wings coming ,
向上 在 你的 肩膀 那里 是 小的 翅膀 未来 ,

你的肩膀上长出了小翅膀，

['riːəl] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [wɪŋz] — [ðeə(r)] ['getɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] . -

real	little	white	wings	—	they're	getting	bigger	and	bigger	every	minute	.	'
真实的	小的	白色的	翅膀	—	它们是	获得	大	和	大	每一个	分钟	.	-

真的很小的白色翅膀——它们每分钟都在越长越大。

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['groʊɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] [tuː] , - [ɪk'skleɪmd] ['rɔləu] .

'	And	they're	growing	on	you	too	,	'	exclaimed	Rollo	.
-	和	它们是	生长	在	你	也	,	-	惊呼	罗洛	.

“你也越来越喜欢他们了，”罗洛惊呼道。

- [waɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai] .

'	Why	,	in	a	minute	or	two	we'll	be	able	to	fly	.
-	为什么	,	在	一个	分钟	或者	二	出色地	是	有能力的	到	飞	.

“再过一两分钟我们就能飞了。”

[ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][flai][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːl'redi] ,

Indeed	,	I	think	I	can	fly	a	little	already	,
的确	,	我	思考	我	能	飞	一个	小的	已经	,

事实上，我觉得我已经能飞一小会儿了。

- [ænd; ənd]['rɔləu][bɪ'gæn] ['flɔpiŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [waɪt] [wɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] ['nuːli] - [fledʒd] [ænd; ənd]

'	and	Rollo	began	flopping	about	his	white	wings	like	a	newly	-	fledged	and
-	和	罗洛	开始	扑腾	关于	他的	白色的	翅膀	喜欢	一个	新	-	羽翼丰满	和

['ræðər] ['ɔːkwərd] ['sɪgnət] .

rather	awkward	cygnet	.
相当	尴尬的	天鹅座	.

于是，罗洛开始像一只刚离巢、笨拙的小天鹅一样扑腾着他白色的翅膀。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['maɪə][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] — [θæŋks] [pər'hæps][tuː; tə][ðə; ði]

But	in	a	minute	or	two	Maia	and	he	found	—	thanks	perhaps	to	the
但	在	一个	分钟	或者	二	玛雅	和	他	成立	—	谢谢	也许	到	这

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːbɪn] ,

example	of	the	robin	,
例子	的	这	罗宾	,

但过了一两分钟，玛雅和他就找到了——或许是受到了知更鸟的启发——

[huː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['hʌvər] [dʒʌst] [ˌoʊvər'hed] , ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , [æz; əz] [ɪf]

who	all	this	time	was	hovering	just	overhead	,	backwards	and	forwards	,	as	if
WHO	全部	这	时间	曾是	悬停	只是	开销	,	向后	和	前进	,	作为	如果

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

一直盘旋在头顶上方，来回盘旋，仿佛在说：

- [duː] [laɪk] [ˌem 'iː] - — [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [kwaɪt] [wel] ; ['nevər] , [aɪ]

'	do	like	me	'	—	to	their	great	joy	that	they	could	manage	quite	well	;	never	,	I
-	做	喜欢	我	-	—	到	他们的	伟大的	喜悦	那	他们	可以	管理	相当	出色地	;	绝不	,	我

[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

am	sure	,
是	当然	,

“照我说的做”——令他们欣喜的是，他们完全可以做到；我确信，他们永远不会……

[dɪd] [tuː] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz]['evər] [lɜːrn] [tuː; tə][flai][soʊ] ['kwɪkli] !

did	two	little	birds	ever	learn	to	fly	so	quickly	!
做过	二	小的	鸟类	曾经	学习	到	飞	所以	迅速地	!

两只小鸟学会飞翔的速度真是太快了！

[ɔːl] [wʌz; wəz] [pleɪn] - ['seɪlɪŋ] [naʊ] — [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gaɪd] , [huː]

All	was	plain	-	sailing	now	—	no	difficulty	in	following	their	faithful	little	guide	,	who
全部	曾是	清楚的	-	帆船	现在	—	不	困难	在	下列的	他们的	忠实	小的	指导	,	WHO

[fluː] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] ,

flew	on	before	,
飞翔	在	前	,

现在一切都一帆风顺——跟随他们忠实的小向导毫无困难，它之前已经飞走了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːkɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [kwɪr] [waɪt]

now	and	then	cocking	back	his	dear	little	head	to	see	if	the	two	queer	white
现在	和	然后	上膛	后退	他的	亲爱的	小的	头	到	看	如果	这	二	酷儿	白色的

[bɜːrdz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

birds	under	his	charge	were	coming	on	satisfactorily	.
鸟类	在下面	他的	收费	是	未来	在	令人满意地	.

他时不时地仰起他那可爱的小脑袋，看看他照看的两只古怪的白鸟是否进展顺利。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪn] [wʌt] [traɪb] [ɔːr]['dʒiːnəs][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [men] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

I	wonder	in	what	tribe	or	genus	the	learned	men	of	that	country	,
我	想知道	在	什么	部落	或者	属	这	学习	男人	的	那	国家	,

我想知道那个国家的学者属于哪个部落或族群。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [kɜˑ'ɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][koʊld]

had	there	been	any	to	see	the	two	strange	creatures	careering	through	the	cold
有	那里	到过	任何	到	看	这	二	奇怪的	生物	职业	通过	这	寒冷的

['wɪntri] [er] ,

wintry	air	,
冬季	空气	,

如果当时有人看到这两个奇怪的生物在寒冷的冬日空气中横冲直撞的话，

[wʊd] [hæv; həv] ['klæst] [ðem; ðəm] !

would	have	classed	them	!
会	有	分类	他们	!

我会给他们上课的！

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɛəd] .

But	little	would	they	have	cared	.
但	小的	会	他们	有	关心	.

但他们根本不会在意。

['nevər] — [oʊ] , ['nevər] ,

Never	—	oh	,	never	,
绝不	—	哦	,	绝不	,

绝不——哦，绝不，

[ɪf] [aɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] — [kʊd; kəd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv]

if	I	talked	about	it	for	a	hundred	years	—	could	I	give	you	an	idea	of
如果	我	谈话	关于	它	为了	一个	百	年	—	可以	我	给	你	一个	主意	的

[ðə; ði] [di´laitfulnis] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai] !

the	delightfulness	of	being	able	to	fly	!
这	令人愉悦	的	存在	有能力的	到	飞	!

如果我花一百年时间谈论这件事——我或许能让你体会到能够飞翔的乐趣！

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɔːrmər] ['pleʒərz] [siːmd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

All	the	children's	former	pleasures	seemed	as	nothing	to	it	.
全部	这	孩子们的	以前的	快乐	似乎	作为	没有什么	到	它	.

孩子们过去所有的快乐与它相比都显得微不足道。

[ðə; ði] [draɪv] [ɪn] ['gɑːdˌmʌðərz] ['poʊni] - ['kærɪdʒ] , [ðə; ði][dʒɪm'næstɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skwirəlz] ,

The	drive	in	godmother's	pony	-	carriage	,	the	gymnastics	with	the	squirrels	,
这	驾驶	在	教母的	小马	-	运输	,	这	体操	和	这	松鼠	,

乘坐教母的小马车，和松鼠一起做体操，

[ðə; ðɪ][seɪl][ɪn][ðə; ðɪ][er] — [ɔːl] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

the	sail	in	the	air	—	all	seemed	nothing	in	comparison	with	it	.
这	帆	在	这	空气	—	全部	似乎	没有什么	在	比较	和	它	.

空中的帆——与它相比，一切都显得微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ðæt] ['maɪə][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

It	was	so	perfectly	enchanting	that	Maia	did	not	even	feel	inclined	to	talk	about
它	曾是	所以	完美	妖娆	那	玛雅	做过	不是	甚至	感觉	倾斜	到	讲话	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它如此完美迷人，以至于玛雅甚至都不想谈论它。

[ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [fluː] , [tɪl] [ðə; ðɪ]['rɑːbɪn] [stɑːpt] , [wiːld] [raʊnd] ,

And	on	,	and	on	,	and	on	they	flew	,	till	the	robin	stopped	,	wheeled	round	,
和	在	,	和	在	,	和	在	他们	飞翔	,	直到	这	罗宾	停止	,	带轮子的	圆形的	,

它们就这样飞啊飞啊飞，直到知更鸟停了下来，转过身来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə][flaɪ] ['daʊnwərdz] .

and	looking	at	them	,	began	slowly	to	fly	downwards	.
和	寻找	在	他们	,	开始	缓慢地	到	飞	向下	.

看着他们，它开始缓缓向下飞去。

['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Rollo	and	Maia	followed	him	.
罗洛	和	玛雅	随后	他	.

罗洛和玛雅跟着他走了。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

They	touched	the	ground	almost	before	they	knew	it	;
他们	感动	这	地面	几乎	前	他们	知道	它	;

他们几乎还没反应过来就摔倒在地了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [meltid] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [snoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

it	seemed	as	if	for	a	moment	they	melted	into	the	snow	which	was
它	似乎	作为	如果	为了	一个	片刻	他们	融化	进入	这	雪	哪个	曾是

[sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] ,

surrounding	them	here	,
周围	他们	这里	,

那一刻，他们仿佛融入了周围的积雪之中。

[tuː] , [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [woʊk] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz]

too	,	on	all	sides	,	and	then	as	if	they	woke	up	again	to	find	themselves
也	,	在	全部	侧面	,	和	然后	作为	如果	他们	觉醒	向上	再次	到	寻找	他们自己

['wɪŋləs] ,

wingless	,
无翼	,

四周也是如此，然后仿佛他们再次醒来发现自己失去了翅膀。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɔːrm] [waɪt] ['gɑːrmənts] ,

but	still	with	their	warm	white	garments	,
但	仍然	和	他们的	温暖的	白色的	服装	,

但他们仍然穿着温暖的白色衣服，

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mensli] [haɪ] [triː] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː]

standing	at	the	foot	of	an	immensely	high	tree	—	for	they	were	,	it
常设	在	这	脚	的	一个	非常	高的	树	—	为了	他们	是	,	它

[wʌz; wəz] ['evɪdənt] ,

was	evident	,
曾是	明显	,

他们站在一棵无比高大的树下——很明显，他们当时就在那里。

[æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] .

at	the	borders	of	a	great	forest	.
在	这	边界	的	一个	伟大的	森林	.

在一片大森林的边缘。

[ðə; ði]['rɑːbɪn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	robin	had	disappeared	.
这	罗宾	有	消失	.

知更鸟不见了。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] ; [pər'hæps] , [tuː; tə]

For	an	instant	or	two	they	remained	standing	still	in	bewilderment	;	perhaps	,	to
为了	一个	立即的	或者	二	他们	剩余	常设	仍然	在	困惑	;	也许	,	到

[tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

tell	the	truth	,
告诉	这	真相	,

他们愣在原地，一时不知所措；或许，说实话，

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,

a	very	little	frightened	,
一个	非常	小的	害怕	,

有点害怕，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['dɑːrkər] [daʊn] [hɪr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ;

for	it	was	much	darker	down	here	than	it	had	been	up	in	the	air	;
为了	它	曾是	很多	较暗	向下	这里	比	它	有	到过	向上	在	这	空气	;

因为下面比上面黑得多；

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [snoʊ] ,

indeed	,	it	appeared	to	them	that	but	for	the	gleaming	snow	,
的确	,	它	出现	到	他们	那	但	为了	这	闪闪发光	雪	,

的确，在他们看来，若非那闪闪发光的积雪，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] , [kwaɪt] [dɑːrk] .

which	seemed	to	have	a	light	of	its	own	,	it	would	have	been	quite	,	quite	dark	.
哪个	似乎	到	有	一个	光	的	它是	自己的	,	它	会	有	到过	相当	,	相当	黑暗的	.

虽然它似乎有自己的光源，但当时那里肯定非常非常黑。

- ['rɔləu] , - [sed] ['maɪə] ['tremjələsli] , - [hoʊld][maɪ][hænd] [taɪt] ; [dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

'	Rollo	,	'	said	Maia	tremulously	,	'	hold	my	hand	tight	;	don't	let	it	go	.
-	罗洛	,	-	说	玛雅	颤抖地	,	-	抓住	我的	手	紧的	;	不	让	它	去	.

"罗洛，"玛雅颤抖着说，"紧紧握住我的手；别放开它。"

[wʌt] — — - - [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? -

What	—	—	'	'	Are	we	to	do	?	'
什么	—	—	-	-	是	我们	到	做	?	-

什么——？"我们该怎么办？"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [saʊnd] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪləns] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːp] [ʃɔːrt] .

she	would	have	added	,	but	a	sound	breaking	on	the	silence	made	her	stop	short	.
她	会	有	额外	,	但	一个	声音	打破	在	这	沉默	制成	她	停止	短的	.

她本想补充几句，但一声打破寂静的声音让她戛然而止。

[ə; eɪ][sɔːft] , [fɑːr] - [əˈweɪ] [saʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] , [ðoʊ] ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] ['klɪrər]

A	soft	,	far	-	away	sound	it	was	at	first	,	though	gradually	growing	clearer
一个	柔软的	,	远的	-	离开	声音	它	曾是	在	第一的	,	尽管	逐步地	生长	更清晰

[ænd; ənd] ['nɪrər] .

and	nearer	.
和	更近	.

起初声音轻柔而遥远，但逐渐变得越来越清晰、越来越近。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] ['krɪsməs]

It	was	that	of	children's	voices	singing	a	sweet	and	well	-	known	Christmas
它	曾是	那	的	孩子们的	声音	歌唱	一个	甜的	和	出色地	-	已知	圣诞节

['kærəl] ,

carol	,
颂歌	,

那是孩子们唱着一首甜美而耳熟能详的圣诞颂歌的声音。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [vɜːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈrɔləu]

and	somehow	in	the	refrain	at	the	end	of	each	verse	it	seemed	to	Rollo
和	不知何故	在	这	避免	在	这	结尾	的	每个	诗	它	似乎	到	罗洛

[ænd; ənd]['maɪə] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] .

and	Maia	that	they	heard	their	own	names	.
和	玛雅	那	他们	听到	他们的	自己的	姓名	.

不知何故，罗洛和玛雅似乎在每节诗句结尾的副歌中听到了自己的名字。

- [kʌm] , [kʌm] , - [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] ['saʊndɪd] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋktli] .

'	Come	,	come	,	'	were	the	words	that	sounded	the	most	distinctly	.
-	来	,	来	,	-	是	这	字	那	听起来	这	最多	明显地	.

“来，来，”这几个字听起来最为清晰。

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][noʊ][lɔːŋgər] ; [ɔːf] [ðeɪ] [ræn] , ['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['fɔːrɪst] ['fɪrləsli] ,

They	hesitated	no	longer	;	off	they	ran	,	diving	into	the	dark	forest	fearlessly	,
他们	犹豫了一下	不	更长	;	离开	他们	跑	,	潜水	进入	这	黑暗的	森林	无畏地	,

他们不再犹豫，拔腿就跑，无所畏惧地跳进了黑暗的森林。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] .

and	though	it	was	so	dark	they	found	no	difficulty	.
和	尽管	它	曾是	所以	黑暗的	他们	成立	不	困难	.

尽管天色很黑，他们却没有遇到任何困难。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['evri] [trʌŋk] [ænd; ənd] [stʌmp] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][hɜːrt]

As	if	by	magic	,	they	avoided	every	trunk	and	stump	which	might	have	hurt
作为	如果	经过	魔法	,	他们	避免	每一个	树干	和	树桩	哪个	可能	有	伤害

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

仿佛施了魔法一般，它们避开了所有可能伤害它们的树干和树桩。

[tɪl] , [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['braɪtnəs] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

till	,	half	out	of	breath	,	but	with	a	strange	brightness	in	their	hearts	,
直到	,	一半	出去	的	气息	,	但	和	一个	奇怪的	亮度	在	他们的	心	,

直到他们气喘吁吁，但心中却涌起一股奇异的光芒。

[ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [kɔːt] [raʊnd] [ðə; ði] [neks] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [kɪst] ,

they	felt	themselves	caught	round	the	necks	and	heartily	kissed	,
他们	毛毡	他们自己	捕捉	圆形的	这	脖子	和	衷心地	亲吻	,

他们感到彼此的脖子被紧紧搂住，然后热情地亲吻起来。

[waɪl] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['meri] ['læftər] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [meltid]

while	a	burst	of	merry	laughter	replaced	the	singing	,	which	had	gradually	melted
尽管	一个	爆裂	的	欢乐	笑声	替换	这	歌唱	,	哪个	有	逐步地	融化

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

歌声渐渐消失，取而代之的是一阵欢快的笑声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɔːldəu] [ænd; ənd] ['sɪlvə] [ʌv; əv] [kɔːrs] !

It	was	Waldo	and	Silva	of	course	!
它	曾是	沃尔多	和	席尔瓦	的	课程	!

当然是沃尔多和席尔瓦啦！

- [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ʃʌt] , - [ðeɪ] [kraɪd] .

'	Keep	your	eyes	shut	,	'	they	cried	.
-	保持	你的	眼睛	关闭	,	-	他们	哭	.

“闭上眼睛！”他们喊道。

- [stɪl] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] ['oʊpən] [ðem; ðəm] . -

'	Still	a	moment	,	and	then	you	may	open	them	.	'
-	仍然	一个	片刻	,	和	然后	你	可能	打开	他们	.	-

“再等一会儿，你就可以打开它们了。”

- [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [ʃʌt] , - ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

'	But	they're	not	shut	,	'	objected	the	children	.
-	但	它们是	不是	关闭	,	-	反对	这	孩子们	.

“可是它们并没有关门啊！”孩子们反驳道。

- [ɑː] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

'	Ah	,	aren't	they	?
-	啊	,	不是	他们	?

“啊，难道不是吗？”

[fiːl] [ðem; ðəm] , - [sed] ['wɔːldəu] ; [ænd; ənd] ['rɔləu] [ænd; ənd] ['maɪə] , ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [tuː; tə] [fiːl] ,

Feel	them	,	'	said	Waldo	;	and	Rollo	and	Maia	,	lifting	their	hands	to	feel	,
感觉	他们	,	-	说	沃尔多	;	和	罗洛	和	玛雅	,	举重	他们的	双手	到	感觉	,

“摸摸它们，”沃尔多说；罗洛和玛雅举起手去摸，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] .

found	it	was	true	.
成立	它	曾是	真的	.

发现属实。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['oʊnli] [ʃʌt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [slaɪt] , ['veri] [faɪn] ['gɑːsəmər] [θred] [siːmd]

Their	eyes	were	not	only	shut	,	but	a	slight	,	very	fine	gossamer	thread	seemed
他们的	眼睛	是	不是	仅有的	关闭	,	但	一个	轻微	,	非常	美好的	游丝	线	似乎

[drɔːn] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .

drawn	across	them	.
绘制	穿过	他们	.

他们的眼睛不仅紧闭，而且似乎有一根细如蛛丝的线横亘在他们眼前。

- [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['oʊpən] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] , - [ðeɪ] [sed] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ]

'	We	could	not	open	them	if	we	would	,	'	they	said	;	but	I	don't	think	they
-	我们	可以	不是	打开	他们	如果	我们	会	,	-	他们	说	;	但	我	不	思考	他们

['maɪndɪd] ,

minded	,
有思想	,

“即使我们想打开它们，也打不开，”他们说；但我认为他们并不在意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let] ['wɔːldəu] [ænd; ənd] ['sɪlvə] [drɔː] [ðem; ðəm] [ɑːn] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [tɪl] —

and	they	let	Waldo	and	Silva	draw	them	on	still	a	little	farther	,	till	—
和	他们	让	沃尔多	和	席尔瓦	画	他们	在	仍然	一个	小的	更远	,	直到	—

于是他们让沃尔多和席尔瓦继续往前拉了一点，直到——

- [naʊ] , - [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][snæp] [went] [ðə; ði] ['gɑːsəmər] [θred] ,
' Now , ' they cried , and snap went the gossamer thread ,
- 现在 , - 他们 哭 , 和 折断 去 这 游丝 线 ,

“现在！”他们喊道，然后那根薄如蝉翼的线断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [wel] ['oʊpən] , [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [siːn]
and the two children stood with eyes well open , gazing on the wonderful scene
和 这 二 孩子们 站立 和 眼睛 出色地 打开 , 凝视 在 这 精彩的 场景
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
around them .
大约 他们 .

两个孩子睁大眼睛，凝视着周围美好的景色。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] ['væli] ,
They seemed to be standing in the centre of a round valley ,
他们 似乎 到 是 常设 在 这 中心 的 一个 圆形的 谷 ,

他们似乎站在一个圆形山谷的中央，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [sloʊpt] ['grædʒuəli] ['ʌpwərdz] .
from which the ground on every side sloped gradually upwards .
从 哪个 这 地面 在 每一个 边 倾斜的 逐步地 向上 .

从这里开始，四周的地面逐渐向上倾斜。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɔːrdərli] ['mænər] , [wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz]
And all about them , arranged in the most orderly manner , were rows
和 全部 关于 他们 , 安排 在 这 最多 秩序 方式 , 是 行
[ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz] — [tɪəz] , [pər'hæps] ,
and rows — tiers , perhaps ,
和 行 — 层级 , 也许 ,

在它们周围，整齐有序地排列着一排排、一层叠一层的东西——或许是层层叠叠的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [ʌv; əv] ['krɪsməs] [triːz] — ['riːəl] , ['dʒenjuɪn] ['krɪsməs] [triːz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd]
I should say — of Christmas trees — real , genuine Christmas trees of every kind
我 应该 说 — 的 圣诞节 树木 — 真实的 , 真的 圣诞节 树木 的 每一个 种类
[ænd; ənd][saɪz] .
and size .
和 尺寸 .

我应该说的是——真正的圣诞树——各种种类和大小的真圣诞树。

[sʌm; səm] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][kaɪnd] , [sʌm; səm]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ,
Some loaded with toys of the most magnificent kind , some simpler ,
一些 已加载 和 玩具 的 这 最多 壮丽 种类 , 一些 更简单 ,
[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [gɪfts] ,
some with but a few gifts ,
一些 和 但 一个 很少 礼物 ,

有些装满了最精美的玩具，有些则比较简单，有些只有几件礼物。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælјuː] .
and those of little value .
和 那些 的 小的 价值 .

以及那些价值不高的东西。

[bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meni] - ['kʌlərd] ['teɪpərz] — [wʌn]
But one and all brilliantly lighted up with their many - coloured tapers — one
但 一 和 全部 精彩 照明 向上 和 他们的 许多 - 有色 锥形 — 一
[ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ][ɪts] ['krɪsməs] ['eɪndʒl][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
and all with its Christmas angel at the top .
和 全部 和 它是 圣诞节 天使 在 这 顶部 .

但是，所有的蜡烛都闪闪发光，五彩缤纷——所有的蜡烛顶端都有圣诞天使。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['feri] - [dɑ:l] [ʃeɪp] [ðæt] ['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə][hæd; həd]['evər] [si:n] [wʌz; wəz]

And	nothing	in	fairy	-	doll	shape	that	Rollo	and	Maia	had	ever	seen	was
和	没有什么	在	仙女	-	玩具娃娃	形状	那	罗洛	和	玛雅	有	曾经	已见	曾是

[soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ði:z] ['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gli:mɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [swi:t] ,

so	beautiful	as	these	angels	with	their	gleaming	wings	and	sweet	,
所以	美丽的	作为	这些	天使	和	他们的	闪闪发光	翅膀	和	甜的	,

罗洛和玛雅以前见过的所有仙女玩偶都没有这些天使那么美丽，她们有着闪亮的翅膀和甜美的笑容。

['dʒɔɪəs] ['lʌvɪŋ] ['feɪsɪz] .

joyous	loving	faces	.
欢乐	爱	面孔	.

充满喜悦和爱意的脸庞。

[aɪ] [θɪŋk] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜ:rst] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

I	think	,	when	they	had	a	little	recovered	from	their	first	astonishment	,
我	思考	,	什么时候	他们	有	一个	小的	恢复	从	他们的	第一的	惊讶	,

我想，当他们从最初的震惊中稍微恢复过来之后，

[ðæt] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] - ['eɪndʒəlz][wʌz; wəz] [wʌt] [strʌk] [ðem; ðəm][moʊst] .

that	the	beauty	of	the	tree	-	angels	was	what	struck	them	most	.
那	这	美丽	的	这	树	-	天使	曾是	什么	击	他们	最多	.

最让他们印象深刻的是树天使的美丽。

- [jes] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðer; ðər][ʌn'spoʊkən] [θɔ:t] ; - [jes] ,

'	Yes	,	'	said	a	voice	beside	them	,	in	answer	to	their	unspoken	thought	;	'	yes	,
-	是的	,	-	说	一个	嗓音	旁	他们	,	在	回答	到	他们的	未说出口的	想法	;	-	是的	,

“是的，”旁边一个声音回答了他们未说出口的想法；“是的，

[i:tʃ] [tri:] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ɪts]['eɪndʒl] .

each	tree	has	always	its	angel	.
每个	树	有	总是	它是	天使	.

每棵树都有它的守护天使。

[nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ɪts] [tru:] ['bju:ti] — ['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][ə; eɪ]

Not	always	to	be	seen	in	its	true	beauty	—	sometimes	you	might	think	it	only	a
不是	总是	到	是	已见	在	它是	真的	美丽	—	有时	你	可能	思考	它	仅有的	一个

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

并非总能展现其真正的美丽——有时你可能会认为它只是一处贫瘠的……

['kɔ:rsli] - ['peɪntɪd] ['lɪt(ə)l] [dɑ:l] .

coarsely	-	painted	little	doll	.
粗略地	-	绘	小的	玩具娃娃	.

粗糙涂绘的小娃娃。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl][ɪz][ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

But	the	angel	is	there	all	the	same	.
但	这	天使	是	那里	全部	这	相同的	.

但天使依然在那里。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ɪn]['sæntə] ['klɔz] - [oʊn] ['gɑ:rdn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə]

Though	it	is	only	in	Santa	Claus	'	own	garden	that	they	are	to	be	seen	to
尽管	它	是	仅有的	在	圣诞老人	克劳斯	-	自己的	花园	那	他们	是	到	是	已见	到

[pər'fekʃ(ə)n] . -

perfection	.	'
完美	.	-

不过，只有在圣诞老人的花园里，才能看到它们最完美的模样。

- [ɑ:r; ər][wi:; wi][ɪn]['sæntə] ['klɔz] - ['gɑ:rdn] [naʊ] , [dɪr] ['gɑ:dmʌðər] ? - [æskt] ['maɪə] ['sɔ:ftli] .

'	Are	we	in	Santa	Claus	'	garden	now	,	dear	godmother	?	'	asked	Maia	softly	.
-	是	我们	在	圣诞老人	克劳斯	-	花园	现在	,	亲爱的	教母	?	-	问	玛雅	轻轻	.

“亲爱的教母，我们现在是在圣诞老人的花园里吗？”玛雅轻声问道。

- [jes] , [dɪrz] .
' **Yes** , **dears** .
- 是的 , 亲爱的们 .

“是的，亲爱的们。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['veri][oʊld][frend] [ʌv; əv][maɪn] — [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['oʊldɪst] [frendz] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] .
He **is** **a** **very** **old** **friend** **of** **mine** **—** **one** **of** **my** **oldest** **friends** **,** **I** **may** **say** **.**
他 是 一个 非常 老的 朋友 的 矿 — 一 的 我的 最老 朋友们 , 我 可能 说 .

他是我多年的老朋友——可以说是我最老的朋友之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [saɪt] .
And **he** **allowed** **me** **to** **show** **you** **this** **sight** **.**
和 他 允许 我 到 展示 你 这 视线 .

他允许我带你参观这个景点。

[noʊ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [soʊ] ['feɪvərd] .
No **other** **children** **have** **ever** **been** **so** **favoured** **.**
不 其他 孩子们 有 曾经 到过 所以 受青睐 .

其他孩子从未受到过如此宠爱。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] — [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðen] , [ɪn'diːd] — [ðiːz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
By **this** **time** **to** **-** **morrow** **night** **—** **long** **before** **then** **,** **indeed** **—** **these** **thousands**
经过 这 时间 到 - 明天 夜晚 — 长的 前 然后 , 的确 — 这些 数千
[ʌv; əv] [triːz] [wɪl] [biː; bi] ['skætərd] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,
of **trees** **will** **be** **scattered** **far** **and** **wide** **,**
的 树木 将要 是 疏散 远的 和 宽的 ,

到明天晚上这个时候——实际上，在此之前很久——这成千上万棵树就会散落在四面八方。

[ænd; ənd] [raʊnd] [iːtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz][maɪ][oʊld] [frend] [lʌvz]
and **round** **each** **will** **be** **a** **group** **of** **the** **happy** **little** **faces** **my** **old** **friend** **loves**
和 圆形的 每个 将要 是 一个 团体 的 这 快乐的 小的 面孔 我的 老的 朋友 爱
[soʊ] [wel] . -
so **well** **.** **'**
所以 出色地 . -

每个小人周围都会围着一群我老朋友最爱的快乐小脸。

- [bʌt; bət] , ['gɑːdmʌðər] , - [sed] ['maɪə] ['præktɪkli] , - [wəʊnt][ðə; ði]['teɪpərz][biː; bi] ['bɜːrnɪŋ] [daʊn] ?
' **But** **,** **godmother** **,** **'** **said** **Maia** **practically** **,** **'** **won't** **the** **tapers** **be** **burning** **down** **?**
- 但 , 教母 , - 说 玛雅 几乎 , - 惯于 这 锥形 是 燃烧 向下 ?

“但是，教母，”玛雅几乎是无奈地说，“蜡烛不会烧起来吗？”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['laɪtɪd] [dʒʌst][fɔːr; fər][juː 'es] ?
Isn't **it** **a** **pity** **to** **keep** **them** **lighted** **just** **for** **us** **?**
不是 它 一个 遗憾 到 保持 他们 照明 只是 为了 我们 ?

仅仅为了我们自己而让它们一直亮着，难道不可惜吗?

[ænd; ənd] , [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
And **,** **oh** **,** **dear** **me** **!**
和 , 哦 , 亲爱的 我 !

哦，我的天哪!

[haʊ'evər] [kæn; kən]['sæntə] ['klɔz] [get][ðem; ðəm] [pækt] [ænd; ənd][sent] [ɔːf][ɪn][taɪm] ?
however **can** **Santa** **Claus** **get** **them** **packed** **and** **sent** **off** **in** **time** **?**
然而 能 圣诞老人 克劳斯 得到 他们 包装 和 发送 离开 在 时间 ?

但是圣诞老人能及时把它们打包寄出去吗?

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['hæznt] [kept] [ðem; ðəm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [pliːz] [ˌjuː 'es] ? -
I **hope** **he** **hasn't** **kept** **them** **too** **late** **to** **please** **us** **?** **'**
我 希望 他 还没有 保留 他们 也 晚的 到 请 我们 ? -

我希望他没有把东西拖得太晚，让我们失望吧?

['gɑːdmʌðər] [smaɪld] .
Godmother **smiled** **.**
教母 微笑 .

教母笑了。

- [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hed] [ə'baʊt] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **Don't** **trouble** **your** **little** **head** **about** **that** **,** **'** **she** **said** **.**
- 不 麻烦 你的 小的 头 关于 那 , - 她 说 .

“别为那事烦恼了，”她说。

- [bʌt; bət] [kʌm] , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ['krɪsməs] - [triː] ?
' **But** **come** **,** **have** **you** **no** **curiosity** **to** **know** **which** **is** **your** **own** **Christmas** **-** **tree** **?**
- 但 来 , 有 你 不 好奇心 到 知道 哪个 是 你的 自己的 圣诞节 - 树 ?

“但是，难道你一点都不好奇哪棵是你自己家的圣诞树吗？”

[əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [wʌnz] , [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] ? -
Among **all** **these** **innumerable** **ones** **,** **is** **there** **not** **one** **for** **you** **too** **?** **'**
之中 全部 这些 无数 一个 , 是 那里 不是 一 为了 你 也 ? -

在这么多选择中，难道就没有一个适合你的吗?

['maɪə][ænd; ənd]['rɔləu] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] ['gɑːdˌmʌðərz] [aɪz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] ,
Maia **and** **Rollo** **looked** **up** **in** **godmother's** **eyes** **—** **they** **were** **smiling** **,**
玛雅 和 罗洛 看起来 向上 在 教母的 眼睛 — 他们 是 微笑 ,

玛雅和罗洛抬头看着教母的眼睛——他们脸上带着微笑。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .
but **something** **in** **their** **expression** **they** **could** **not** **quite** **understand** **.**
但 某物 在 他们的 表达 他们 可以 不是 相当 理解 .

但他们表情中的某些东西，他们却无法完全理解。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [fel] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] — ['dɑːrknəs] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] [ɪn]
Suddenly **a** **kind** **of** **darkness** **fell** **over** **everything** **—** **darkness** **almost** **complete** **in**
突然 一个 种类 的 黑暗 跌倒 超过 一切 — 黑暗 几乎 完全的 在
[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'tens] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪljən] ['teɪpərz] [ðæt] [hæd; həd] [gliːmd] [bʌt; bət]
comparison **with** **the** **intense** **light** **of** **the** **million** **tapers** **that** **had** **gleamed** **but**
比较 和 这 激烈的 光 的 这 百万 锥形 那 有 闪闪发光 但
[æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] — [ðoʊ] ['grædʒuəli] ,
an **instant** **before** **—** **though** **gradually** **,**
一个 立即的 前 — 尽管 逐步地 ,

突然间，一种黑暗笼罩了一切——与刚才还闪耀着光芒的百万支蜡烛相比，这黑暗几乎是彻底的——尽管渐渐地，

[æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [gruː] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
as **their** **eyes** **grew** **used** **to** **it** **,**
作为 他们的 眼睛 生长 用过的 到 它 ,

随着他们的眼睛逐渐适应，

[ðer; ðər] [gliːmd] [aʊt][ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːft] [feɪnt] [laɪt] [æz; əz][ʌv; əv] [veɪld] ['muːnbiːmz] , [ðæt] [ðeɪ]
there **gleamed** **out** **the** **same** **soft** **faint** **light** **as** **of** **veiled** **moonbeams** **,** **that** **they**
那里 闪闪发光 出去 这 相同的 柔软的 头晕的 光 作为 的 含蓄 月光 , 那 他们
[hæd; həd] [riˈmɑːkt] [bɪˈfɔːr] .
had **remarked** **before** **.**
有 评论 前 .

那里透出和他们之前所说的一样柔和微弱的光芒，就像蒙着一层薄纱的月光。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [naʊ] , - [sed] ['gɑːdmʌðər] .
' **You** **can** **see** **now** **,** **'** **said** **godmother** **.**
- 你 能 看 现在 , - 说 教母 .

“现在你明白了，”教母说道。

- [goʊ] [streɪt] [ɑːn] — [kwaɪt] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] - — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

'	Go	straight	on	—	quite	straight	through	the	trees	'	—	for	they	were	still	in	the
-	去	直的	在	—	相当	直的	通过	这	树木	-	—	为了	他们	是	仍然	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] — - [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

midst	of	the	forest	—	'	till	you	come	to	what	is	waiting	for	you	.
中间	的	这	森林	—	-	直到	你	来	到	什么	是	等待	为了	你	.

“径直往前走——径直穿过树林”——因为他们仍然身处森林之中——“直到你看到等待着你的东西。

[bʌt; bət][fɜːrst] [kɪs] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɑːliŋz] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] - [baɪ] — [ænd; ənd]

But	first	kiss	me	,	my	darlings	—	a	long	kiss	,	for	it	is	good	-	bye	—	and
但	第一的	吻	我	,	我的	亲爱的们	—	一个	长的	吻	,	为了	它	是	好的	-	再见	—	和

[kɪs] , [tuː] , [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frendz] ,

kiss	,	too	,	your	little	friends	,
吻	,	也	,	你的	小的	朋友们	,

但首先，亲爱的们，吻我——一个长长的吻，因为这是告别——也吻吻你们的小伙伴们。

['wɔːldəu][ænd; ənd]['sɪlvə] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wʌn] [meɪ] [hoʊp] ,

Waldo	and	Silva	,	for	in	this	world	one	may	hope	,
沃尔多	和	席尔瓦	,	为了	在	这	世界	一	可能	希望	,

沃尔多和席尔瓦，因为在这个世界上，人们或许还有希望。

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən]['nevər] [biː; bi][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [feɪn][biː; bi] ,

but	one	can	never	be	as	sure	as	one	would	fain	be	,
但	一	能	绝不	是	作为	当然	作为	一	会	欣然	是	,

但人永远无法像自己希望的那样确定。

[ðæt] [gʊd] - [baɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] . -

that	good	-	byes	are	not	for	long	.	'
那	好的	-	轮空	是	不是	为了	长的	.	-

离别不会持续太久。

[tuː] [ˌəʊvə'ɔːd] [baɪ][hɜːr; hər] [toʊn] [tuː; tə] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] ['redi] [tuː; tə]

Too	overawed	by	her	tone	to	burst	into	tears	,	as	they	were	yet	ready	to
也	敬畏	经过	她	语气	到	爆裂	进入	眼泪	,	作为	他们	是	然而	准备好	到

[duː] ,

do	,
做	,

他们被她的语气深深震撼，以至于无法像之前那样放声大哭。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] .

the	children	threw	themselves	into	each	other's	arms	.
这	孩子们	扔	他们自己	进入	每个	其他的	武器	.

孩子们扑进彼此的怀抱里。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] , [wiː; wi][mʌst; məst] ; [oʊ] , ['gɑːdmʌðər] , [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] !

'	We	must	see	each	other	again	,	we	must	;	oh	,	godmother	,	say	we	shall	!
-	我们	必须	看	每个	其他	再次	,	我们	必须	;	哦	,	教母	,	说	我们	将	!

-

'

-

“我们一定要再见面，一定要；哦，教母，请您说我们会再见面！”

[kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] ['vɔɪsɪz] .

cried	all	the	four	voices	.
哭	全部	这	四	声音	.

四个人同时喊道。

[ænd; ənd] ['gɑ:dmʌðər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [ðem; ðəm][ɔ:l] [tə'geðər] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [si:md] [tu:; tə]

And	godmother	,	as	she	held	them	all	together	in	her	arms	seemed	to
和	教母	,	作为	她	握住	他们	全部	一起	在	她	武器	似乎	到

['wɪspər] —

whisper	—
耳语	—

教母将他们紧紧拥在怀里，仿佛在低语——

- [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] .

'	I	hope	it	.
-	我	希望	它	.

我希望如此。

[jes] , [aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] . -

Yes	,	I	hope	and	think	you	will	.	'
是的	,	我	希望	和	思考	你	将要	.	-

是的，我希望也相信你会的。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [felt] [ðæt] ['wɔ:ldəu][ænd; ənd] ['sɪlvə] [wɜ:r; wər] ['dʒentli] [bʌt; bət]

And	then	,	almost	without	having	felt	that	Waldo	and	Silva	were	gently	but
和	然后	,	几乎	没有	拥有	毛毡	那	沃尔多	和	席尔瓦	是	轻轻地	但

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

irresistibly	drawn	from	them	,
无法抗拒地	绘制	从	他们	,

然后，几乎没察觉到沃尔多和席尔瓦就被他们轻轻地、却又不可抗拒地吸引走了，

['rɔləu][ænd; ənd]['maɪə] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'gen] [ə'loʊn] , [hænd] - [ɪn] - [hænd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

Rollo	and	Maia	found	themselves	again	alone	,	hand	-	in	-	hand	in	the	midst	of
罗洛	和	玛雅	成立	他们自己	再次	独自的	,	手	-	在	-	手	在	这	中间	的

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

罗洛和玛雅再次发现自己独自一人，手牵着手置身于森林深处。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] .

as	they	had	so	often	stood	before	.
作为	他们	有	所以	经常	站立	前	.

就像他们以前经常站在那里一样。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [taɪm] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðer; ðər]

Without	giving	themselves	time	to	realise	that	they	had	said	good	-	bye	to	their
没有	给予	他们自己	时间	到	意识到	那	他们	有	说	好的	-	再见	到	他们的

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [frendz] ,

dear	little	friends	,
亲爱的	小的	朋友们	,

他们还没来得及意识到自己已经和心爱的小伙伴们道别，

[ɔ:f] [ðeɪ] [set] , [æz; əz] ['gɑ:dmʌðər] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] , ['rʌnɪŋ] [streɪt] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði]

off	they	set	,	as	godmother	had	told	them	,	running	straight	on	through	the
离开	他们	放	,	作为	教母	有	讲述	他们	,	跑步	直的	在	通过	这

[tri:z] ,

trees	,
树木	,

他们按照教母的吩咐出发了，径直穿过树林。

[wer] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [si:md] [baɪ][ðə; ði] [klɪr] [ðoʊ] [sɔ:ft] [laɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] ['oʊpənd]

where	it	almost	seemed	by	the	clear	though	soft	light	that	a	little	path	opened
在哪里	它	几乎	似乎	经过	这	清除	尽管	柔软的	光	那	一个	小的	小路	打开

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] .

before	them	as	they	went	.
前	他们	作为	他们	去	.

在明亮而柔和的光线下，他们似乎走着走着，眼前仿佛出现了一条小路。

[tɪl] , ['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] ,

Till	,	suddenly	,	for	a	moment	the	light	seemed	to	fade	and	disappear	,
直到	,	突然	,	为了	一个	片刻	这	光	似乎	到	褪色	和	消失	,

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][ɪn] ['dɑːrknəs] ,

leaving	them	almost	in	darkness	,
离开	他们	几乎	在	黑暗	,

突然间，光线似乎瞬间消失，他们几乎陷入了黑暗之中。

[wɪtʃ] [ə'gen] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dɪ'spɜːrst] [baɪ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['brɪliəns] , ['spredɪŋ]

which	again	was	as	unexpectedly	dispersed	by	a	wonderful	brilliance	,	spreading
哪个	再次	曾是	作为	不料	分散的	经过	一个	精彩的	辉煌	,	传播

[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

and	increasing	,
和	增加	,

然而，这光芒再次出乎意料地被驱散开来，绚丽夺目，不断扩散壮大。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['dæzld] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

so	that	at	first	they	were	too	dazzled	to	distinguish	whence	it	came	.
所以	那	在	第一的	他们	是	也	眼花缭乱	到	区分	何处	它	来了	.

所以起初他们眼花缭乱，无法分辨它来自哪里。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

But	not	for	long	.
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

- [siː] , ['rɔləu] , - [kraɪd] ['maɪə] ; - [siː] , [ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] [triː] . -

'	See	,	Rollo	,	'	cried	Maia	;	'	see	,	there	is	our	Christmas	tree	.	'
-	看	,	罗洛	,	-	哭	玛雅	;	-	看	,	那里	是	我们的	圣诞节	树	.	-

“看，罗洛，”玛雅喊道，“看，那是我们的圣诞树。”

- [siː] , ['rɔləu] , - [kraɪd] ['maɪə] ; - [siː] , [ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] [triː] . -

'	See	,	Rollo	,	'	cried	Maia	;	'	see	,	there	is	our	Christmas	tree	.	'
-	看	,	罗洛	,	-	哭	玛雅	;	-	看	,	那里	是	我们的	圣诞节	树	.	-

“看，罗洛，”玛雅喊道，“看，那是我们的圣诞树。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [siːn] — [ɔːl] ['reɪdiənt]

And	there	it	was	—	the	most	beautiful	they	had	yet	seen	—	all	radiant
和	那里	它	曾是	—	这	最多	美丽的	他们	有	然而	已见	—	全部	辐射状

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['prɪti] ['prez(ə)nt][tʃaɪld] - [hɑːrt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

with	light	and	glistening	with	every	pretty	present	child	-	heart	could	desire	.
和	光	和	闪闪发光	和	每一个	漂亮的	展示	孩子	-	心	可以	欲望	.

眼前的景象——他们见过的最美的景象——光芒四射，闪耀着孩童心中所能渴望的一切美好礼物。

- [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] ['maɪə] ;

'	We	are	only	to	look	at	it	,	you	know	,	'	said	Maia	;
-	我们	是	仅有的	到	看	在	它	,	你	知道	,	-	说	玛雅	;

“我们只能看看而已，你知道的，”玛雅说；

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pækt] [ʌp][ænd; ənd][sent] [ˌjuː 'es] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .

'	it	has	to	be	packed	up	and	sent	us	,	of	course	,	like	the	others	.
-	它	有	到	是	包装	向上	和	发送	我们	,	的	课程	,	喜欢	这	其他的	.

“当然，它必须像其他物品一样打包寄给我们。”

[bʌt; bət] , - [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , - [huː] [ɪz] [ðæt] , ['rɔləu] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

But	,	'	she	stopped	short	,	'	who	is	that	,	Rollo	,	'	she	went	on	,
但	,	-	她	停止	短的	,	-	WHO	是	那	,	罗洛	,	-	她	去	在	,

“但是，”她突然停住，“罗洛是谁？”她继续说道。

- ['stændɪŋ] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [triː] ?

'	standing	just	by	the	tree	?
-	常设	只是	经过	这	树	?

“就站在树旁边？”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['sæntə] ['klɔz] [hɪm'self] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ? -

Can	it	be	Santa	Claus	himself	come	to	see	if	it	is	all	right	?	'
能	它	是	圣诞老人	克劳斯	他自己	来	到	看	如果	它	是	全部	正确的	?	-

难道是圣诞老人亲自过来看看我们是否安好?

- ['sæntə] ['klɔz] , - [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] , - ['sæntə] ['klɔz] , [ɪn'diːd] !

'	Santa	Claus	,	'	exclaimed	a	well	-	known	voice	,	'	Santa	Claus	,	indeed	!
-	圣诞老人	克劳斯	,	-	惊呼	一个	出色地	-	已知	嗓音	,	-	圣诞老人	克劳斯	,	的确	!

“圣诞老人！”一个熟悉的声音惊呼道，“真的是圣诞老人！”

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [nuː] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [maɪ]['maɪə] ? -

Is	that	your	new	name	for	me	,	my	Maia	?	'
是	那	你的	新的	姓名	为了	我	,	我的	玛雅	?	-

这是你给我起的新名字吗，我的玛雅?

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] — [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] — [ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ]

Then	came	a	cry	of	joy	—	a	cry	from	two	little	loving	hearts	—	a	cry	which
然后	来了	一个	哭	的	喜悦	—	一个	哭	从	二	小的	爱	心	—	一个	哭	哪个

[ræŋ] ['meri] ['ekoʊz] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

rang	merry	echoes	through	the	forest	,
响铃	欢乐	回声	通过	这	森林	,

接着传来一声欢呼——来自两颗充满爱意的小心脏的欢呼——这欢呼声在森林中回荡，悦耳动听。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] ,

and	at	which	,
和	在	哪个	,

并且，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [woʊk] [ʌp] [lɑːts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ['snʌgli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrməst] ['kɔːrnərz]

though	it	woke	up	lots	of	little	birds	snugly	hidden	away	in	the	warmest	corners
尽管	它	觉醒	向上	很多	的	小的	鸟类	舒适地	隐	离开	在	这	最温暖	角落

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,

they	could	find	,
他们	可以	寻找	,

虽然它惊醒了许多躲在最温暖角落里的小鸟，

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] , [ɪk'sept] , [aɪ] [θɪŋk] , [æn; ən][oʊld] [aʊl] ,

no	one	thought	of	grumbling	,	except	,	I	think	,	an	old	owl	,
不	一	想法	的	抱怨	,	除了	,	我	思考	,	一个	老的	猫头鹰	,

除了我想，一只老猫头鹰之外，没有人想到要抱怨。

[huː] ['greɪtli] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [ˌprɔmə'neɪdz] [ænd; ənd]

who	greatly	objected	to	any	disturbance	of	his	nightly	promenades	and
WHO	非常	反对	到	任何	干扰	的	他的	每晚	长廊	和

[ˌmedɪ'teɪʃənz] .

meditations	.
冥想	.

他非常反对任何人打扰他每晚的散步和冥想。

- ['pɑːpə] , ['pɑːpə] , [dɪr] ['pɑːpə] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .

'	Papa	,	papa	,	dear	papa	!	'	was	the	cry	.
-	爸爸	,	爸爸	,	亲爱的	爸爸	!	-	曾是	这	哭	.

“爸爸，爸爸，亲爱的爸爸！”孩子们哭喊着。

- ['pɑːpə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

'	Papa	,	you	have	come	back	to	us	.
-	爸爸	,	你	有	来	后退	到	我们	.

爸爸，你回来了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['gɑːdmʌðər] [ment] , - [ðeɪ] [sed] [tə'geðər] .

That	was	what	godmother	meant	,	'	they	said	together	.
那	曾是	什么	教母	意思是	,	-	他们	说	一起	.

“原来教母就是这个意思，”他们异口同声地说。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] , [wel] [pliːzd] ,
And their father , well pleased ,
和 他们的 父亲 , 出色地 高兴 ,

他们的父亲非常高兴。

[held] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [let] [ðem; ðəm][goʊ] .
held them in his arms as if he would never again let them go .
握住 他们 在 他的 武器 作为 如果 他 会 绝不 再次 让 他们 去 .

他把他们紧紧抱在怀里，仿佛再也不会放开他们了。

- [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['gɑːdmʌðər] [miːnz] — [ðæt] [ɪz] [wel] , - [hiː; hi] [sed] .
' So you have learnt to know what godmother means — that is well , ' he said .
- 所以 你 有 学会了 到 知道 什么 教母 方法 — 那 是 出色地 , - 他 说 .

“所以你已经知道教母是什么意思了——那很好，”他说。

- [bʌt; bət] [kɪs] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔːr] ['oʊnli] , [dʒʌst] [naʊ] , [maɪ] ['dɑːliŋz] ,
' But kiss me once more only , just now , my darlings ,
- 但 吻 我 一次 更多的 仅有的 , 只是 现在 , 我的 亲爱的们 ,

“但是，亲爱的们，现在，就这一次，再吻我一次吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [sliːp] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and then you must go home and sleep till the morning .
和 然后 你 必须 去 家 和 睡觉 直到 这 早晨 .

然后你必须回家睡觉，直到天亮。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] . -
And keep it a secret that you have seen me to - night . '
和 保持 它 一个 秘密 那 你 有 已见 我 到 - 夜晚 . -

千万别告诉别人你今晚见过我。

[hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [sɔːft] ['tʃaɪldɪʃ] [lɪps] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He kissed them again , and before their soft childish lips had left his face ,
他 亲吻 他们 再次 , 和 前 他们的 柔软的 幼稚 嘴唇 有 左边 他的 脸 ,

他又吻了他们，在他们柔软稚嫩的嘴唇离开他的脸颊之前，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['driːmi] ['fiːlɪŋ] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðem; ðəm] .
a strange dreamy feeling overpowered them .
一个 奇怪的 梦幻般的 感觉 实力悬殊 他们 .

一种奇异的梦幻感笼罩了他们。

['niːðər] ['rɔləu][nɔːr]['maɪə] [nuː] [ɔːr] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːr] [haʊ]
Neither Rollo nor Maia knew or thought anything more of where they were or how
两者都不 罗洛 也不 玛雅 知道 或者 想法 任何事物 更多的 的 在哪里 他们 是 或者 如何
[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] .
they had come there for many hours .
他们 有 来 那里 为了 许多 小时 .

罗洛和玛雅好几个小时都不知道他们身在何处，也不知道自己是怎么来到这里的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] — ['rɔləu][fɜːrst] , [ðen] ['maɪə] — [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
And then they were awakened — Rollo first , then Maia — by the sound of
和 然后 他们 是 觉醒 — 罗洛 第一的 , 然后 玛雅 — 经过 这 声音 的
[nænɪs] [dɪ'laɪtɪd] [vɔɪs] [æt; ət][ðer; ðər] ['bedsaɪd] .
Nanni's delighted voice at their bedside .
南妮的 高兴极了 嗓音 在 他们的 床头 .

然后，他们被床边传来南妮高兴的声音吵醒了——先是罗洛，然后是玛雅。

- [weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' Wake up , wake up , ' she said ,
- 唤醒 向上 , 唤醒 向上 , - 她 说 ,

“醒醒，醒醒，”她说。

- [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sər'praɪz] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['hæpi] ['krɪsməs]

'	for	the	most	beautiful	surprise	has	come	to	you	for	this	happy	Christmas
-	为了	这	最多	美丽的	惊喜	有	来	到	你	为了	这	快乐的	圣诞节

[iːv] . -

Eve	.	'
前夕	.	-

“在这个快乐的平安夜，最美好的惊喜降临到你身上。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ,

And	even	without	her	telling	them	,
和	甚至	没有	她	讲述	他们	,

即使她不告诉他们，

[ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ðeɪ] [nuː] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˌdaʊn'sterz] ,

they	knew	what	it	was	—	they	knew	who	was	waiting	for	them	downstairs	,
他们	知道	什么	它	曾是	—	他们	知道	WHO	曾是	等待	为了	他们	楼下	,

他们知道那是什么——他们知道楼下是谁在等着他们。

[nɔːr][kʊd; kəd][ɔːl][ðer; ðər] [ɔː] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['fɑːðər]

nor	could	all	their	awe	of	Lady	Venelda	prevent	them	rushing	at	their	father
也不	可以	全部	他们的	敬畏	的	女士	-	防止	他们	匆忙	在	他们的	父亲

[ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tʃoʊkt] .

and	hugging	him	till	he	was	nearly	choked	.
和	拥抱	他	直到	他	曾是	几乎	窒息	.

尽管他们对维内尔达夫人充满敬畏，但还是无法阻止他们冲向父亲，紧紧拥抱他，直到他几乎窒息。

[bʌt; bət] ['leɪdi] - , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,

But	Lady	Venelda	,	I	must	confess	,
但	女士	-	,	我	必须	承认	,

但是，维内尔达夫人，我必须承认……

[wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [hɜːr'self][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['kɪnzmən] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [vekst] [wɪð; wɪθ]

was	too	happy	herself	to	see	her	kinsman	again	to	be	at	all	vexed	with
曾是	也	快乐的	她自己	到	看	她	亲属	再次	到	是	在	全部	烦恼	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她自己也因为再次见到亲戚而高兴不已，丝毫没有生他们的气。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pleʒər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['dɑːktər] ,

And	her	pleasure	,	as	well	as	that	of	the	kind	old	doctor	,
和	她	乐趣	,	作为	出色地	作为	那	的	这	种类	老的	医生	,

她和那位和蔼的老医生都感到高兴。

[wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [θæŋks] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

was	increased	by	the	thanks	they	received	for	all	their	care	of	the	children	,
曾是	增加	经过	这	谢谢	他们	已收到	为了	全部	他们的	关心	的	这	孩子们	,

他们因悉心照料孩子们而收到的感谢，这让他们更加开心。

[huːm] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] [braɪt] [ɔːr] ['bluːmɪŋ] .

whom	their	father	declared	he	had	never	seen	so	bright	or	blooming	.
谁	他们的	父亲	声明	他	有	绝不	已见	所以	明亮的	或者	盛开	.

他们的父亲说，他从未见过如此光彩照人、如此容光焕发的孩子。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] , [ðeɪ] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hæpi]

And	,	a	few	days	afterwards	,	they	went	back	with	him	to	their	own	happy
和	,	一个	很少	天	然后	,	他们	去	后退	和	他	到	他们的	自己的	快乐的

[hoʊm] ;

home	;
家	;

几天后，他们和他一起回到了他们幸福的家；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? — [dɪd] [ðeɪ] ['evər] [siː] ['gɑːdmʌðər] [ænd; ənd]['wɔːldəu][ænd; ənd]['sɪlvə] [ə'gen] ?

and	**what**	**then**	**?**	**—**	**did**	**they**	**ever**	**see**	**godmother**	**and**	**Waldo**	**and**	**Silva**	**again**	**?**
和	什么	然后	?	—	做过	他们	曾经	看	教母	和	沃尔多	和	席尔瓦	再次	?

然后呢？——他们后来还见过教母、沃尔多和席尔瓦吗？

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['ænsər] , [laɪk] ['gɑːdmʌðər] [hɜːr'self] , - [aɪ][hoʊp][soʊ] ; [jes] , [aɪ][hoʊp][soʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [soʊ] . -

I	**can**	**only**	**answer**	**,**	**like**	**godmother**	**herself**	**,**	**'**	**I**	**hope**	**so**	**;**	**yes**	**,**	**I**	**hope**	**so**	**,**	**and**	**think**	**so**	**.**	**'**
我	能	仅有的	回答	,	喜欢	教母	她自己	,	-	我	希望	所以	;	是的	,	我	希望	所以	,	和	思考	所以	.	-

我只能像教母本人一样回答："我希望如此；是的，我希望如此，也认为如此。"

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ɔːr] [wer] — [ɑː] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] !

But	**as**	**to**	**how**	**or**	**where**	**—**	**ah**	**,**	**that**	**I**	**cannot**	**say**	**!**
但	作为	到	如何	或者	在哪里	—	啊	,	那	我	不能	说	!

至于如何或在哪里——啊，我无法说！

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神